叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000001

2. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000002

3. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000003

4. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000004

5. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000005

6. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000006

7. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000007

8. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Our	Intellectual	Strength	and	Weakness	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	我们的	知识分子	力量	和	弱点	,	经过

[dʒɒn] [dʒɔːdʒ] -

John	George	Bourinot
约翰	乔治	-

古腾堡计划电子书，《我们的智力优势与弱点》，作者：约翰·乔治·布里诺

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɹɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ourintellectuals00jgborich

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	ourintellectuals00jgborich
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	ourintellectuals00jgborich

参见 https://archive.org/details/ourintellectuals00jgborich

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]['kænədə] ['sɪəriːz] .

Royal	Society	of	Canada	Series	.
皇家	社会	的	加拿大	系列	.

加拿大皇家学会系列。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

OUR	INTELLECTUAL
我们的	知识分子

我们的智力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

STRENGTH	AND	WEAKNESS	.
力量	和	弱点	.

优势与劣势。

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .

WORKS	BY	THE	SAME	AUTHOR	.
作品	经过	这	相同的	作者	.

同一作者的其他作品。

[ˌpɑːlə'mentri] ['præktɪs] [ænd; ənd][prə'siːdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [grəʊθ] ,

Parliamentary	Practice	and	Procedure	,	with	a	review	of	the	origin	,	growth	,
议会	实践	和	程序	,	和	一个	审查	的	这	起源	,	生长	,

议会实践与程序，回顾其起源、发展、

[ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]['kænədə] .

and	operation	of	parliamentary	institutions	in	Canada	.
和	手术	的	议会	机构	在	加拿大	.

以及加拿大议会机构的运作。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

And	an	Appendix	containing	the	British	North	America	Act	of	1867	and
和	一个	附录	包含	这	英国	北	美国	行为	的	-	和

[ə'mendɪŋ] [ækts] ,

amending	acts	,
修改	行为	,

以及一份附录，其中包含1867年《英属北美法案》及其修正案。

['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] , [fɔːmz] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Governor	-	General's	commission	and	instructions	,	forms	of	proceeding	in	the
州长	-	将军的	委员会	和	指示	,	表格	的	进行中	在	这

['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Senate	and	House	of	Commons	,	etc	.	;
参议院	和	房子	的	公共领域	,	ETC	.	;

总督委任状和指示、参议院和众议院的议事规则等；

2nd [ed] . , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , 8vo . , [ˌpiː 'piː] .

2nd	ed	.	,	revised	and	enlarged	,	8vo	.	,	pp	.
2nd	编辑	.	,	修改	和	放大	,	8vo	.	,	pp	.

第二版，修订扩充版，8开本，页数：

- , [klɒθ] [ænd; ənd][kɑːf] .

970	,	cloth	and	calf	.
-	,	布	和	小牛	.

970，布料和小牛皮。

[ˌmɒntri'ɔːl] : ['dɔːsən] [broʊz] . , - . $8 .

Montreal	:	Dawson	Bros	.	,	1892	.	$8	.
蒙特利尔	:	道森	兄弟	.	,	-	.	$8	.

蒙特利尔：道森兄弟，1892年。8美元。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

A	Manual	of	the	Constitutional	History	of	Canada	,	from	the	earliest
一个	手动的	的	这	宪法	历史	的	加拿大	,	从	这	最早

['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

period	to	the	year	1888	,
时期	到	这	年	-	,

《加拿大宪政史手册，从最早时期到1888年》

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][biː] . [en] . [ə; eɪ] . [ækt][ɒv; əv] - ,

including	the	B	.	N	.	A	.	Act	of	1867	,
包括	这	B	.	N	.	一个	.	行为	的	-	,

其中包括1867年的《英属北美法案》

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

and	a	digest	of	judicial	decisions	on	questions	of	legislative	jurisdiction	.
和	一个	消化	的	司法	决策	在	问题	的	立法	管辖权	.

以及关于立法管辖权问题的司法判决摘要。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	.	238	.
pp	.	-	.

第238页。

[ˌmɒntri'ɔːl] : ['dɔːsən] [broʊz] . [klɒθ] , $1 . - .

Montreal	:	Dawson	Bros	.	Cloth	,	$1	.	25	.
蒙特利尔	:	道森	兄弟	.	布	,	$1	.	-	.

蒙特利尔：道森兄弟出版社，布面精装，1.25美元。

[kə'neɪdiən] ['stʌdiz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['pɒlətɪks] : [aɪ] . ['kænədə][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [ˌaɪ 'aɪ] .

Canadian	**Studies**	**in**	**Comparative**	**Politics**	**:**	**I**	**.**	**Canada**	**and**	**English**	**Institutions**	**;**	**II**	**.**
加拿大	研究	在	比较	政治	:	我	.	加拿大	和	英语	机构	;	二	.

加拿大比较政治学研究：I. 加拿大和英国的制度；II.

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [θriː] . ['kænədə][ænd; ənd] ['swɪtsələnd] .

Canada	**and**	**the**	**United**	**States**	**;**	**III**	**.**	**Canada**	**and**	**Switzerland**	**.**
加拿大	和	这	团结的	各州	;	三、	.	加拿大	和	瑞士	.

加拿大和美国；III. 加拿大和瑞士。

[lɑːdʒ] 4to .

Large	**4to**	**.**
大的	4to	.

大型 4 开本。

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	**.**	**100**	**.**
pp	.	-	.

第100页。

[ˌmɒntriˈɔːl] : ['dɔːsən] [broʊz] . [klɒθ] , $1 .

Montreal	**:**	**Dawson**	**Bros**	**.**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**
蒙特利尔	:	道森	兄弟	.	布	,	$1	.

蒙特利尔：道森兄弟出版社，布面精装，1美元。

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə] .

Local	**Government**	**in**	**Canada**	**.**
当地的	政府	在	加拿大	.

加拿大地方政府。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	**.**	**72**	**.**
pp	.	-	.

第72页。

['bɔːltɪmɔː(r)] : [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiz] .

Baltimore	**:**	**Johns**	**Hopkins**	**University**	**Studies**	**.**
巴尔的摩	:	约翰斯	霍普金斯	大学	研究	.

巴尔的摩：约翰·霍普金斯大学研究。

['peɪpə(r)] , 50c .

Paper	**,**	**50c**	**.**
纸	,	50c	.

纸，50美分。

['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə] .

Federal	**Government**	**in**	**Canada**	**.**
联邦	政府	在	加拿大	.

加拿大联邦政府。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	**.**	**172**	**.**
pp	.	-	.

第172页。

['bɔːltɪmɔː(r)] : [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiz] , - .
Baltimore : Johns Hopkins University Studies , 1889 .
巴尔的摩 : 约翰斯 霍普金斯 大学 研究 , - .

巴尔的摩：约翰·霍普金斯大学出版社，1889年。

['peɪpə(r)] , 50c .
Paper , 50c .
纸 , 50c .

纸，50美分。

[ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['kænədə] : [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['stʌdi] .
Parliamentary Government in Canada : an historical and constitutional study .
议会 政府 在 加拿大 : 一个 历史 和 宪法 学习 .

加拿大议会制政府：历史与宪法研究。

['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Annals of American Historical Association .
志 的 美国人 历史 协会 .

美国历史学会年鉴。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 98 .
pp . - .

第98页。

['wɒʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , - .
Government Printing Office , 1893 .
政府 印刷 办公室 , - .

政府印刷局，1893年。

['peɪpə(r)] , $1 .
Paper , $1 .
纸 , $1 .

纸张，1美元。

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] ,
Descriptive and Historical Account of the Island of Cape Breton ,
描述性的 和 历史 帐户 的 这 岛 的 岬 布列塔尼 ,

布雷顿角岛的描述和历史概述

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , [wɪð] [ˌbɪbliə'græfɪkl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and of its Memorials of the French Regime , with bibliographical , historical
和 的 它是 纪念碑 的 这 法语 政权 , 和 书目 , 历史
[ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] , [ænd; ənd] [əʊld] [mæps] ;
and critical notes , and old maps ;
和 批判的 笔记 , 和 老的 地图 ;

以及其关于法国政权的纪念文物，附有书目、历史和评论注释以及古地图；

[plænz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['luːɪsbɜːrg] .
plans and illustrations of Louisbourg .
计划 和 插图 的 路易斯堡 .

路易斯堡的规划图和插图。

[lɑːdʒ] 4to .
Large 4to .
大的 4to .

大型 4 开本。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 180 .
pp . - .

第180页。

[ˌmɒntri'ɔːl] : ['fɒstə(r)] [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Montreal : Foster Brown & Co . , 1892 .
蒙特利尔 : 促进 棕色的 & 合作 . , - .

蒙特利尔：福斯特·布朗公司，1892年。

['fænsi] [klɒθ] , $3 .
Fancy cloth , $3 .
想要 布 , $3 .

精美布料，3美元。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['kænədə] ['sɪəriːz] .
Royal Society of Canada Series .
皇家 社会 的 加拿大 系列 .

加拿大皇家学会系列。

['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
OUR INTELLECTUAL
我们的 知识分子

我们的智力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs]
STRENGTH AND WEAKNESS
力量 和 弱点

优势与劣势

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
A SHORT HISTORICAL AND CRITICAL REVIEW OF LITERATURE ,
一个 短的 历史 和 批判的 审查 的 文学 ,

文献简史及批判性回顾

[ɑːt] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kænədə] ,
ART AND EDUCATION IN CANADA ,
艺术 和 教育 在 加拿大 ,

加拿大的艺术与教育

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [dʒiː] . - , [siː] . [em] . [dʒiː] . , ['el'el] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [diː] . [el] . ([lə'vɑːl]) .
J . G . BOURINOT , c . m . g . , ll . d . , d . c . l . , d . l . (laval) .
J . G . - , c . 米 . 克 . , 二 . d . , d . c . 我 . , d . 我 . (熔岩) .

JG BOURINOT，cmg，ll.d.，dcl，dl（laval）。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [keɪp] ['bretən] [ænd; ənd] [ɪts] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , " [ænd; ənd]
Author of " CAPE BRETON AND ITS MEMORIALS OF THE FRENCH REGIME , " and
作者 的 " 岬 布列塔尼语 和 它是 纪念碑 的 这 法语 政权 , " 和
[ɒv; əv]
of
的

《布雷顿角及其法国政权的纪念碑》的作者，以及

['sevrəl] [wɜːks] [ɒn] ['fedərəl] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt]
several works on Federal and Parliamentary Government
一些 作品 在 联邦 和 议会 政府

关于联邦政府和议会制政府的多部著作

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] .
in the Dominion of Canada .
在 这 自治领 的 加拿大 .

在加拿大自治领内。

[ˌmɒntri'ɔːl] :
MONTREAL :
蒙特利尔 :

蒙特利尔:

['fɒstə(r)] [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .
FOSTER BROWN & CO .
促进 棕色的 & 一氧化碳 .

福斯特·布朗公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] . -
BERNARD QUARITCH . 1893
伯纳德 夸里奇 . -

伯纳德·夸里奇，1893年

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . - , [ɪn][ðə; ði]
Entered according to Act of Parliament of Canada by J . G . Bourinot , in the
进入 根据 到 行为 的 议会 的 加拿大 经过 J . G . - , 在 这
['ɒfɪs]
Office
办公室

根据加拿大议会法案，由 JG Bourinot 在办公室登记。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
of the Minister of Agriculture ,
的 这 部长 的 农业 ,

农业部长

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1893 .
在 这 年 - .

1893年。

[gə'zet] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌmɒntri'ɔːl] .
GAZETTE PRINTING COMPANY , MONTREAL .
公报 印刷 公司 , 蒙特利尔 .

蒙特利尔报纸印刷公司。

[tuː; tə][maɪ] [frendz]
To my Friends
到 我的 朋友们

致我的朋友们

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , ([siː] . [em] . [dʒiː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , ['el'el] . [diː] .)
Sir J . W . DAWSON , (c . m . g . , f . r . s . c . , ll . d .)
先生 J . W . 道森 , (c . 米 . 克 . , f . r . s . c . , 二 . d .)

JW·道森爵士（cmg，frsc，ll.d.）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[mɒn'siːnjə(r)] ['hæməl] , ([em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] .) ,
MONSIGNOR HAMEL , (m . a . , f . r . s . c .) ,
阁下 哈梅尔 , (米 . 一个 . , f . r . s . c .) ,

哈梅尔主教（文学硕士，皇家学会会员）

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]
WHO REPRESENT THE CULTURE AND LEARNING OF THE ENGLISH AND FRENCH
WHO 代表 这 文化 和 学习 的 这 英语 和 法语

代表英法两国文化和学术的人士

['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] ,
ELEMENTS OF THE CANADIAN PEOPLE ,
元素 的 这 加拿大 人们 ,

加拿大人民的组成部分

[ai] ['dedɪkeɪt]
I dedicate
我 奉献

我献上

[ðɪs] [ʃɔːt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt]
THIS SHORT REVIEW OF THE INTELLECTUAL DEVELOPMENT
这 短的 审查 的 这 知识分子 发展

对智力发展的简要回顾

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [də'mɪnjən] .
OF THE NEW DOMINION .
的 这 新的 统治权 .

新领地的。

['prefətri] [nəʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðɪs] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]
This monograph on the intellectual development of the Dominion was delivered in
这 专著 在 这 知识分子 发展 的 这 自治领 曾是 发表 在
['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə][æt; ət][ɪts]
substance as the presidential address to the Royal Society of Canada at its
物质 作为 这 总统 地址 到 这 皇家 社会 的 加拿大 在 它是
[meɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] - ,
May meeting of 1893 ,
可能 会议 的 - ,

这篇关于加拿大自治领知识发展的专著，实质上是加拿大皇家学会在1893年5月会议上的主席致辞。

[ɪn] ['ɒtəwə] .
in Ottawa .
在 渥太华 .

在渥太华。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Since then the author has given the whole subject a careful revision ,
自从 然后 这 作者 有 给定 这 所有的 主题 一个 小心 修订 ,

此后，作者对整个主题进行了仔细的修订。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [nəʊts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	added	a	number	of	bibliographical	and	other	literary	notes	which	could
和	额外	一个	数字	的	书目	和	其他	文学	笔记	哪个	可以

[nɒt] [kən'vi:niəntli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,

not	conveniently	appear	in	the	text	of	the	address	,
不是	方便	出现	在	这	文本	的	这	地址	,

此外，他还添加了一些书目和其他文学方面的注释，这些注释不方便出现在演讲稿正文中。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['prəʊgres]

but	are	likely	to	interest	those	who	wish	to	follow	more	closely	the	progress
但	是	可能	到	兴趣	那些	WHO	希望	到	跟随	更多的	密切	这	进步

[ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

of	culture	in	a	country	still	struggling	with	the	difficulties	of	the	material
的	文化	在	一个	国家	仍然	挣扎	和	这	困难	的	这	材料

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

development	of	half	a	continent	.
发展	的	一半	一个	大陆	.

但对于那些希望更密切地关注一个仍在努力应对半个大陆物质发展难题的国家的文化进步的人来说，这些内容可能会引起他们的兴趣。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ʃəʊz] ,

This	little	volume	,	as	the	title	page	shows	,
这	小的	体积	,	作为	这	标题	页	演出	,

正如扉页所示，这本小册子

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

is	intended	as	the	commencement	of	a	series	of	historical	and	other
是	故意的	作为	这	开始	的	一个	系列	的	历史	和	其他

['eseɪz; e'seɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ˌri:prə'dju:st] ,

essays	which	will	be	periodically	reproduced	,
散文	哪个	将要	是	定期	复制品	,

本文旨在作为一系列历史及其他类型文章的开篇，这些文章将定期再版。

[ɪn] [ðɪs] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] ,

in	this	more	convenient	form	for	the	general	reader	,
在	这	更多的	方便的	形式	为了	这	一般的	读者	,

为了方便普通读者阅读，本文以这种形式呈现。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kwɔ:təʊ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st]

from	the	large	quarto	volumes	of	the	Royal	Society	of	Canada	,	where	they	first
从	这	大的	四开本	卷	的	这	皇家	社会	的	加拿大	,	在哪里	他们	第一的

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

这些论文最初发表于加拿大皇家学会的大型四开本论文集中。

['ɒtəwə] , 1st [ɒk'təʊbə(r)] , - .

Ottawa	,	1st	October	,	1893	.
渥太华	,	1st	十月	,	-	.

渥太华，1893年10月1日。

[ɪks]

ix
九

九

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['kɒntents] .

ANALYSIS	OF	CONTENTS	.
分析	的	内容	.

内容分析。

[ai] . — [piː] . [wʌn] .

I	.	—	P	.	1	.
我	.	—	P	.	1	.

I.—P. 1.

[ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Introductory	remarks	on	the	overestimate	of	material	success	in	America	;
引言	评论	在	这	高估	的	材料	成功	在	美国	;

关于美国人过分高估物质成功的开场白；

[saɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

citation	from	an	oration	on	the	subject	by	James	Russell	Lowell	;	application	of
引用	从	一个	演讲	在	这	主题	经过	詹姆斯	罗素	洛厄尔	;	应用	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [kə'neɪdiənz] .

his	remarks	to	Canadians	.
他的	评论	到	加拿大人	.

引自詹姆斯·罗素·洛厄尔关于此主题的演讲；将其言论应用于加拿大人。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [piː] . [fɔːr] .

II	.	—	P	.	4	.
二	.	—	P	.	4	.

二、第 4 页

[θriː] [wel] [dɪ'faɪnd] ['iəɹəz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['kænədə] ; [ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] [ænd; ənd][ɪts]

Three	well	defined	eras	of	development	in	Canada	;	the	French	regime	and	its
三	出色地	定义	时代	的	发展	在	加拿大	;	这	法语	政权	和	它是

[hə'rəʊɪk]['æspekt] ;

heroic	aspect	;
英勇	方面	;

加拿大发展历程中的三个明确时期；法国统治及其英雄主义一面；

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] , - , - , [ˌel'iː] [klɛrk] , ['ʃɑːrləvɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

the	works	of	Champlain	,	Lescarbot	,	Potherie	,	Le	Clercq	,	Charlevoix	and	others	;
这	作品	的	尚普兰	,	-	,	-	,	乐	克莱克	,	夏洛瓦	和	其他的	;

尚普兰、莱斯卡博、波瑟里、勒克莱尔、沙勒沃等人的作品；

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] ; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

evidences	of	some	culture	in	Quebec	and	Montreal	;	the	foundation	of	the
证据	的	一些	文化	在	魁北克	和	蒙特利尔	;	这	基础	的	这

['dʒezjuɪt] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seminəri] ;

Jesuit	College	and	the	Seminaries	;
耶稣会	大学	和	这	神学院	;

魁北克和蒙特利尔的一些文化证据；耶稣会学院和神学院的建立；

['piːtə(r)] [kɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;

Peter	Kalm	on	the	study	of	science	;
彼得	卡尔姆	在	这	学习	的	科学	;

彼得·卡尔姆论科学研究；

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [frentʃ]

the	mental	apathy	of	the	colony	generally	in	the	days	of	French
这	精神的	冷漠	的	这	殖民地	一般来说	在	这	天	的	法语

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

法国统治时期，殖民地普遍存在精神冷漠现象。

[θriː] . — [piː] . [naɪn] .

III	.	—	P	.	9	.
三、	.	—	P	.	9	.

III.—第 9 页。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] - – - , ['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ;

The	period	of	political	development	from	1760	–	1840	,	under	English	government	;
这	时期	的	政治的	发展	从	-	–	-	,	在下面	英语	政府	;

[ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

low	state	of	popular	education	;
低的	状态	的	受欢迎的	教育	;

1760年至1840年英国统治下的政治发展时期；民众教育水平低下；

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ; ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ; [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒntests; kən'tests][ɪn]

growth	of	the	press	;	influence	of	the	clergy	;	intellectual	contests	in
生长	的	这	按	;	影响	的	这	牧师	;	知识分子	比赛	在

['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] ; [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [sæm] [slɪk] " ;

legislative	halls	;	publication	of	"	Sam	Slick	"	;
立法	大厅	;	发布	的	"	山姆	斯利克	"	;

新闻业的发展；神职人员的影响力；立法机构中的思想较量；《萨姆·斯利克》的出版；

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

development	of	a	historical	literature	.
发展	的	一个	历史	文学	.

历史文学的发展。

[ˌaɪ 'viː] . — [piː] . - .

IV	.	—	P	.	14	.
第四	.	—	P	.	-	.

IV.—第 14 页。

[æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [æk'tɪvəti] [kə'mensɪz] [ɪn] - ,

An	era	of	intellectual	as	well	as	material	activity	commences	in	1840	,
一个	时代	的	知识分子	作为	出色地	作为	材料	活动	开始	在	-	,

1840年开启了物质和精神双重繁荣的时代。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] ; [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [stɪl] [kleɪmz] [best] ['ɪntəlekt]

after	the	concession	of	responsible	government	;	political	life	still	claims	best	intellects
后	这	让步	的	负责任的	政府	;	政治的	生活	仍然	索赔	最好的	知识分子

;

;

;

即使在实行责任政府之后，政治生活仍然需要最优秀的人才；

[nems] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [frɒm; frəm] - – - ; [pə'fɔːməns] [ɪn]

names	of	prominent	politicians	and	statesmen	from	1840	–	1867	;	performance	in
姓名	的	著名的	政治家	和	政治家	从	-	–	-	;	表现	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] ;

literature	and	science	;
文学	和	科学	;

1840年至1867年间杰出政治家和国务活动家的姓名；在文学和科学领域的成就；

[grəʊs] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ; ['poʊəmz][ɒv; əv] - , [haʊ] , ['sæŋstər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

gross	partisanship	of	the	press	;	poems	of	Crémazie	,	Howe	,	Sangster	and	others
总的	党派倾向	的	这	按	;	诗歌	的	-	,	豪	,	桑斯特	和	其他的

; ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['krɪsti] ,

;	histories	of	Christie	,
;	历史	的	克里斯蒂	,

新闻界的严重党派偏见；克雷马齐、豪、桑斯特等人的诗歌；克里斯蒂的传记，

[bɪboʊ] , [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd]['fɜːrlænd] .

Bibaud	,	Garneau	and	Ferland	.
比博	,	加尔诺	和	费兰德	.

比博、加诺和费尔兰。

[viː] . — [piː] . - .
V . — P . 19 .
V . — P . - .

V.—第 19 页。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] [frɒm; frəm] - – - — [dent] , [tɜːr'kɒt] , ['kæsˌgreɪn] , - , ['kɪŋzˌfɔːrd] ,
Historical writers from 1867 – 1893 — Dent , Turcotte , Casgrain , Sulte , Kingsford ,
历史 作家 从 - – - — 凹痕 , 图尔科特 , 卡斯格雷恩 , - , 金斯福德 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [kə'neɪdiən] ['poʊəts] — [lə'meɪ] , [riːd] , [meə(r)] , ['rɒbəts] , ['kɑːmən] [ænd; ənd]
etc . ; Canadian poets — LeMay , Reade , Mair , Roberts , Carman and
ETC . ; 加拿大 诗人 — 勒梅 , 里德 , 梅尔 , 罗伯茨 , 卡曼 和
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

1867 年至 1893 年的历史作家——登特、图尔科特、卡斯格雷恩、苏尔特、金斯福德等；加拿大诗人——勒梅、里德、梅尔、罗伯茨、卡曼等；

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ['pəʊətri] ;
critical remarks on the character of French and English Canadian poetry ;
批判的 评论 在 这 特点 的 法语 和 英语 加拿大 诗 ;
[kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] ['raɪtər] ;
comparison between Canadian and Australian writers ;
比较 之间 加拿大 和 澳大利亚 作家 ;

对加拿大法语和英语诗歌的特点进行批判性评述；比较加拿大和澳大利亚作家；

[ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .
patriotic spirit of Canadian poems .
爱国 精神 的 加拿大 诗歌 .

加拿大诗歌中的爱国精神。

['sɪksθ] . — [piː] . - .
VI . — P . 27 .
六年级 . — P . - .

VI.—第 27 页。

['eseɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['kænədə] ; ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɪkʃ(ə)n] ; ['rɪtʃərdsənz] " - " ;
Essay writing in Canada ; weakness of attempts at fiction ; Richardson's " Wacousta " ;
散文 写作 在 加拿大 ; 弱点 的 尝试 在 小说 ; 理查森的 " - " ;
[diː] - " [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neidiən] " ;
De Gaspé's " Anciens Canadiens " ;
德 - " 古代 加拿大人队 " ;

加拿大的散文写作；小说创作的不足；理查森的《瓦库斯塔》；德·加斯佩的《古老的加拿大人》；

['kɜːrbiz] " ['gəʊldən] [dɒg] " ; - " [ef] . [diː] [ˌbiːən'vɪl] , " [ə'mʌŋ] [best] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs]
Kirby's " Golden Dog " ; Marmette's " F . de Bienville , " among best works of this class
卡比的 " 金的 狗 " ; - " F . 德 比安维尔 , " 之中 最好的 作品 的 这 班级
;
;
;

柯比的《金狗》；马梅特的《F. de Bienville》是此类作品中的佼佼者；

[prə'fesə(r)] [diː] [mɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [ə'brɔːd] — ['gɪlbət]
Professor De Mille and his works ; successful efforts of Canadians abroad — Gilbert
教授 德 千 和 他的 作品 ; 成功的 努力 的 加拿大人 国外 — 吉尔伯特
['pɑːkə(r)] ,
Parker ,
帕克 ,

德米勒教授及其著作；加拿大人在海外取得的成功——吉尔伯特·帕克

['særə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][el] . ['du:gɔ:l] ; ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] ['lɪtərərɪ] ['prəʊgres] ['djʊərɪŋ]
Sara Jeannette Duncan and L . Dougall ; general remarks on literary progress during
萨拉 珍妮特 邓肯 和 L . 道格尔 ; 一般的 评论 在 文学 进步 期间
[hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
half a century ;
一半 一个 世纪 ;

萨拉·珍妮特·邓肯和L·杜格尔；对半个世纪以来文学发展的总体评论；

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .
the literature of science in Canada eminently successful .
这 文学 的 科学 在 加拿大 非常 成功的 .

加拿大的科学文献取得了巨大的成功。

[eks]
x
x

X

[sevn] . — [pi:] . - .
VII . — P . 33 .
七 . — P . - .

VII.—第 33 页。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə]
A short review of the origin and history of the Royal Society of Canada
一个 短的 审查 的 这 起源 和 历史 的 这 皇家 社会 的 加拿大
; [ɪts] [eɪm] ,
; its aim ,
; 它是 目的 ,

简要回顾加拿大皇家学会的起源和历史；其宗旨：

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
the encouragement of the literature of learning and science , and of
这 鼓励 的 这 文学 的 学习 和 科学 , 和 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [eθnə'gra:fikəl] , [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ,
original ethnographical , archæological ,
原来的 民族志 , 考古学 ,

鼓励学术和科学文学，以及原创的民族志、考古学、

[hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [brɔ:d] ['lɪtərərɪ] ['krɪtɪsɪzəm] ;
historic and scientific investigation ; desirous of stimulating broad literary criticism ;
历史性 和 科学 调查 ; 渴望 的 刺激性的 广阔 文学 批评 ;

历史和科学研究；渴望激发广泛的文学批评；

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] [sə'saɪətiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] ;
associated with all other Canadian societies engaged in the same work ;
联系 和 全部 其他 加拿大 社会 已订婚的 在 这 相同的 工作 ;

与从事相同工作的所有其他加拿大社团有联系；

[ðə; ði] [waɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [træn'zækʃnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the wide circulation of its Transactions throughout the world ;
这 宽的 循环 的 它是 交易 自始至终 这 世界 ;

其交易记录在世界各地广泛流传；

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɑ:s] [ɪn]['kænədə] .
the need of a magazine of a high class in Canada .
这 需要 的 一个 杂志 的 一个 高的 班级 在 加拿大 .

加拿大需要一本高水准的杂志。

[eɪtθ] . — [pi:] . - .
VIII . — P . 42 .
八 . — P . - .

VIII.—第 42 页。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] ; [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi]
The **intellectual** **standard** **of** **our** **legislative** **bodies** **;** **the** **literature** **of** **biography**
这 知识分子 标准 的 我们的 立法 身体 ; 这 文学 的 传
, [lɔ:] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] ;
, law and theology ;
, 法律 和 神学 ;

我们立法机构的知识水平；传记、法律和神学方面的文学；

['sʌməri] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ; ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
summary **of** **general** **results** **of** **intellectual** **development** **;** **difficulties** **in** **the** **way** **of**
概括 的 一般的 结果 的 知识分子 发展 ; 困难 在 这 方式 的
[sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] [ɪn]['kænədə] ;
successful literary pursuits in Canada ;
成功的 文学 追求 在 加拿大 ;

智力发展总体成果概述；加拿大文学创作成功之路上的困难；

[gʊd] [wɜ:k] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ə'pri:ʃətɪv] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] [best] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [laɪk]
good **work** **sure** **of** **appreciative** **criticism** **by** **the** **best** **class** **of** **English** **periodicals** **like**
好的 工作 当然 的 欣赏的 批评 经过 这 最好的 班级 的 英语 期刊 喜欢
[ðə; ði] " [kən'temp(ə)rəri] , "
the " Contemporary , "
这 " 当代的 , "

这部佳作一定会得到像《当代》这样的一流英国期刊的赞赏和评论。

" [ˌæθɪ'ni:əm] , "
" Athenæum , "
" 雅典娜神庙 , "

“雅典娜神庙，“

" ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌmægə'zi:n] , "
" English Historical Magazine , "
" 英语 历史 杂志 , "

《英国历史杂志》

" [ə'kædəmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
" Academy , " etc . ;
" 学院 , " ETC . ;

“学院”等等；

['seɪnti:] - - [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ['saɪtɪd] ; [sʌm; səm][kə'ləʊniəl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Sainte - Beuve's advice to cultivate a good style cited ; some colonial conditions
圣特 - - 建议 到 培育 一个 好的 风格 引用 ; 一些 殖民 状况
[ænˌtægə'nɪstɪk][tu:; tə] ['lɪtərəri] [grəʊθ] ;
antagonistic to literary growth ;
敌对的 到 文学 生长 ;

圣伯夫关于培养良好文风的建议被引用；一些不利于文学发展的殖民地状况；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [aɪ'di:əl][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ði:z] ['mɒd(ə)n] [taɪmz]
the necessity of cultivating a higher ideal of literature in these modern times
这 必要性 的 耕作 一个 更高 理想的 的 文学 在 这些 现代的 时代
.
:
.

在当今时代，培养更高层次的文学理想是必要的。

[ɪks] . — [pi:] . - .
IX . — P . 49 .
第九章 . — P . - .

IX.—第 49 页。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] ; [spiːd] [ænd; ənd][ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] [ə'mʌŋ]

The	condition	of	education	in	Canada	;	speed	and	superficiality	among
这	状况	的	教育	在	加拿大	;	速度	和	肤浅	之中

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] ;

the	defects	of	an	otherwise	admirable	system	;
这	缺陷	的	一个	否则	令人钦佩的	系统	;

加拿大教育现状；速度和肤浅是这个原本令人称道的体系的缺陷之一；

['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['stʌdiz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [niːd]

tendency	to	make	all	studies	subordinate	to	a	purely	utilitarian	spirit	;	the	need
趋势	到	制作	全部	研究	下属	到	一个	纯粹	功利主义	精神	;	这	需要

[ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] " [hjʊ'mænətɪz] ,

of	cultivating	the	"	humanities	,
的	耕作	这	"	人文科学	,

倾向于将所有研究置于纯粹的功利主义精神之下；培养“人文”的必要性，

" [ɪ'speʃəli] [griːk] ; [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ænd; ənd]['goʊldˌwɪn] [smɪθ] ;

"	especially	Greek	;	remarks	on	this	point	by	Matthew	Arnold	and	Goldwin	Smith	;
"	尤其	希腊语	;	评论	在	这	观点	经过	马修	阿诺德	和	戈德温	史密斯	;

“尤其是希腊语；马修·阿诺德和戈德温·史密斯就此发表了评论；

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['kænədə] ; [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['piθiə] [ænd; ənd] [ə'lɪmpiə] .

the	state	of	the	press	of	Canada	;	the	Canadian	Pythia	and	Olympia	.
这	状态	的	这	按	的	加拿大	;	这	加拿大	皮提亚	和	奥林匹亚	.

加拿大新闻界的现状；加拿大的皮提亚和奥林匹亚。

[eks] . — [piː] . - .

X	.	—	P	.	53	.
X	.	—	P	.	-	.

X.—第 53 页。

[l'aɪbɹəɹiz] [ɪn]['kænədə] ; [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɑːt] ; ['æbsəns] [ɒv; əv][ɑːt] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

Libraries	in	Canada	;	development	of	art	;	absence	of	art	galleries	in	the	cities	,
图书馆	在	加拿大	;	发展	的	艺术	;	缺席	的	艺术	画廊	在	这	城市	,

加拿大的图书馆；艺术的发展；城市中缺乏美术馆

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ; [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ə'bɹaɪən] , [riːd]

and	of	large	private	collections	of	paintings	;	meritorious	work	of	O'Brien	,	Reed
和	的	大的	私人的	收藏	的	绘画	;	有功绩的	工作	的	奥布莱恩	,	芦苇

, [piːl] , - , ['fɔːstə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

,	Peel	,	Pinhey	,	Forster	and	others	;
,	果皮	,	-	,	福斯特	和	其他的	;

以及大量私人绘画收藏；奥布莱恩、里德、皮尔、平海、福斯特等人的优秀作品；

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs]

establishment	of	the	Canadian	Academy	by	the	Princess	Louise	and	the	Marquess
建立	的	这	加拿大	学院	经过	这	公主	路易丝	和	这	侯爵

[ɒv; əv] [lɔːrn] ;

of	Lorne	;
的	洛恩	;

由路易丝公主和洛恩侯爵创立的加拿大学院；

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] ; [sək'ses] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts]

necessity	for	greater	encouragement	of	native	artists	;	success	of	Canadian	artists
必要性	为了	更大的	鼓励	的	本国的	艺术家	;	成功	的	加拿大	艺术家

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] ;

at	the	World's	Fair	;
在	这	世界的	公平的	;

有必要加大对本土艺术家的鼓励力度；加拿大艺术家在世界博览会上取得成功；

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn]['kænədə] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [kri'eɪtɪv] ;

architecture	in	Canada	imitative	and	not	creative	;
建筑学	在	加拿大	模仿	和	不是	有创造力的	;

加拿大的建筑风格是模仿性的，而非创新性的；

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

the	White	City	at	Chicago	an	illustration	of	the	triumph	of	intellectual	and
这	白色的	城市	在	芝加哥	一个	插图	的	这	胜利	的	知识分子	和

[ɑː'tɪstɪk] ['efət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [mə'tɪərɪəlɪzəm] ;

artistic	effort	over	the	spirit	of	mere	materialism	;
艺术	努力	超过	这	精神	的	仅仅	唯物主义	;

芝加哥的白城是智力和艺术努力战胜纯粹物质主义精神的例证；

[ɪts] [ɪ'fekt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ɑː'tɪstɪk]

its	effect	probably	the	development	of	a	higher	culture	and	creative	artistic
它是	影响	大概	这	发展	的	一个	更高	文化	和	有创造力的	艺术

['dʒiːniəs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

genius	on	the	continent	.
天才	在	这	大陆	.

它的影响可能是促进了欧洲大陆更高层次文化和创造性艺术天才的发展。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [piː] . - .

XI	.	—	P	.	58	.
十一	.	—	P	.	-	.

XI.—第 58 页。

[kən'kluːʒn] : [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [dju'reɪʃn] [ɪn] ['kænədə] ;

Conclusion	:	The	French	language	and	its	probable	duration	in	Canada	;
结论	:	这	法语	语言	和	它是	可能	期间	在	加拿大	;

结论：法语及其在加拿大的可能持续时间；

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiənz] ,

the	advantages	of	a	friendly	rivalry	among	French	and	English	Canadians	,
这	优势	的	一个	友好的	对抗	之中	法语	和	英语	加拿大人	,

法语加拿大人和英语加拿大人之间友好竞争的益处

[wɪtʃ] [wɪl] [best] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːplz] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ;

which	will	best	stimulate	the	genius	of	their	peoples	in	art	and	letters	;
哪个	将要	最好的	刺激	这	天才	的	他们的	人民	在	艺术	和	信件	;

这将最能激发本民族在艺术和文学方面的天赋；

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

necessity	for	sympathetic	encouragement	of	the	two	languages	and	of	the
必要性	为了	交感神经	鼓励	的	这	二	语言	和	的	这

['ment(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

mental	efforts	of	each	other	;
精神的	努力	的	每个	其他	;

有必要相互鼓励学习两种语言，并互相促进彼此的智力发展；

[les] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ɔː(r)] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]

less	provincialism	or	narrowness	of	mental	vision	likely	to	gain	larger	audiences	in
较少的	地方主义	或者	狭窄	的	精神的	想象	可能	到	获得	更大的	观众	在

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;

other	countries	;
其他	国家	;

不那么狭隘的地方主义或思维方式可能会在其他国家获得更广泛的受众；

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv]

conditions	of	higher	intellectual	development	largely	dependent	on	a	widening	of
状况	的	更高	知识分子	发展	很大程度上	依赖	在	一个	扩大	的

['aʊə(r)]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ,

our	mental	horizon	,
我们的	精神的	地平线	,

更高层次的智力发展条件很大程度上取决于我们思维视野的拓展。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['waɪdə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['tælənt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	creation	of	wider	sympathy	for	native	talent	,	the	disappearance	of	a
这	创建	的	更广泛	同情	为了	本国的	天赋	,	这	消失	的	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] ,

tendency	to	self	-	depreciation	,
趋势	到	自己	-	折旧	,

对本土人才产生更广泛的同情，自我贬低的倾向消失，

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	greater	self	-	reliance	and	confidence	in	our	own	intellectual	resources	.
和	更大的	自己	-	依赖	和	信心	在	我们的	自己的	知识分子	资源	.

以及对自身智力资源的更大程度的自立和自信。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

十一

[ˌbɪbliə'græfɪkl] , [ɑːt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nəʊts] .

BIBLIOGRAPHICAL	,	ART	AND	GENERAL	NOTES	.
书目	,	艺术	和	一般的	笔记	.

参考书目、艺术和一般注释。

([wʌn]) [piː] . - . — ['loʊəlz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] .

(	1	)	P	.	61	.	—	Lowell's	remarks	on	the	study	of	the	Liberal	Arts	.
(	1	)	P	.	-	.	—	洛厄尔的	评论	在	这	学习	的	这	自由派	艺术	.

（1）第 61 页——洛厄尔关于博雅教育的评论。

([ˌtuː'tuː]) [piː] . - . — ['dʒeɪmztaʊn] , [ˌviː 'eɪ] .

(	2	)	P	.	61	.	—	Jamestown	,	Va	.
(	2	)	P	.	-	.	—	詹姆斯敦	,	瓦	.

（2）第 61 页——弗吉尼亚州詹姆斯敦

([θriː]) [piː] . - . — [ʃæmpleɪnz] [wɜːks] ; [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

(	3	)	P	.	61	.	—	Champlain's	Works	;	his	character	compared	with	that	of	Captain
(	3	)	P	.	-	.	—	尚普兰的	作品	;	他的	特点	比较的	和	那	的	队长

[dʒɒn] [smɪθ] .

John	Smith	.
约翰	史密斯	.

（3）第 61 页——尚普兰的著作；他的性格与约翰·史密斯船长的性格进行了比较。

([fɔːr]) [piː] . - . — - " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] .

(	4	)	P	.	62	.	—	Lescarbot's	"	Histoire	de	la	Nouvelle	France	.
(	4	)	P	.	-	.	—	-	"	组织	德	拉	新	法国	.

(4) P. 62.——莱斯卡博的《法国新史》。

" ([faɪv]) [piː] . - . — - " [ɪs'twɑːr] [et] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] . "

"	(	5	)	P	.	62	.	—	Charlevoix's	"	Histoire	et	Description	Générale	de	la	Nouvelle	France	.	"
"	(	5	)	P	.	-	.	—	-	"	组织	等	描述	将军	德	拉	新	法国	.	"

([sɪks])

(	6	)
(	6	)

“(5) 第 62 页。——夏洛瓦的《新法国历史与描述》(Histoire et Description Générale de la Nouvelle France)。”(6)

[piː] . - . — ['hʌtʃɪnsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
P . 63 . — Hutchinson's " History of Massachusetts .
P . - . — 哈钦森的 " 历史 的 马萨诸塞州 .

第 63 页——哈钦森的《马萨诸塞州历史》。

" (['sɛvən]) [piː] . - . — - " [ˌel'iː][grænd] ['vɔɪɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" (7) P . 63 . — Sagard's " Le Grand Voyage , " etc .
" (7) P . - . — - " 乐 盛大 航程 , " ETC .

“(7）第 63 页。——萨加德的《大航海》等。

([eit]) [piː] . - . — [piː] . ['buːʃərz] " - [et] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [diː][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] .
(8) P . 63 . — P . Boucher's " Mœurs et Productions de la Nouvelle France .
(8) P . - . — P . 布歇的 " - 等 作品 德 拉 新 法国 .

(8) 第 63 页。—第 63 页。布歇的《法国新艺术作品与制作》。

" ([naɪn]) [piː] . - . — ['dʒezjuɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" (9) P . 63 . — Jesuit Relations .
" (9) P . - . — 耶稣会 关系 .

(9）第 63 页——耶稣会关系。

(-) [piː] .
(10) P .
(-) P .

(10）P.

- . — [peə] [ˌdiː'juː] [krɜː] , " [hɪ'stɔːriə] [ˌkænə'dɛnsɪs] .
63 . — Père du Creux , " Historia Canadensis .
- . — 父亲 杜 克鲁克斯 , " 历史 加拿大 .

63.—Père du Creux，《加拿大历史》。

" (-) [piː] . - . — [lɑː]
" (11) P . 63 . — La
" (-) P . - . — 拉

(11）第63页。——拉

- " [ɪs'twɑːr] [diː] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] .
Potherie's " Histoire de l'Amérique Septentrionale .
- " 组织 德 《美洲》 北方 .

波瑟里的《美洲七国史》。

" (11a)
" (11a)
" (11a)

(11a)

[piː] . - . — [ðə; ði]['dʒezjuɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] .
P . 63 . — The Jesuit Lafitau and his work on Indian customs .
P . - . — 这 耶稣会 - 和 他的 工作 在 印度 海关 .

第 63 页——耶稣会士拉菲托及其关于印第安习俗的研究。

(-) [piː] . - . — [siː] . [ˌel'iː] [klɛrk] , " [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] .
(12) P . 64 . — C . le Clercq , " Etablissement de la Foy .
(-) P . - . — C . 勒 克莱克 , " 极乐 德 拉 福伊 .

(12) 第 64 页。—C. le Clercq，“福伊的建立”。

" (-) [piː] . - . — ['kɒtn] ['mæθərz] " .
" (13) P . 64 . — Cotton Mather's " Magnalia .
" (-) P . - . — 棉布 母亲的 " 大书 .

”(13）第 64 页。——科顿·马瑟的“Magnalia。

" (13a)
" (13a)
" (13a)

(13a)

[piː] . - . — ['dɑːktər; draɪv] .
P . 64 . — Dr .
P . - . — 博士 .

第 64 页——博士

[mɪ'ʃəl] ['særəzɪn] .
Michel Sarrazin .
米歇尔 萨拉辛 .

米歇尔·萨拉赞。

(13b)
(13b)
(13b)

（13b）

[piː] . - , — ['piːtə(r)]
P . 64 , — Peter
P . - , — 彼得

第64页，——彼得

[kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] .
Kalm and the English colonies .
卡尔姆 和 这 英语 殖民地 .

卡尔姆和英国殖民地。

(-) [piː] . - . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kænədə] , - – - .
(14) P . 65 . — Education in Canada , 1792 – 1893 .
(-) P . - . — 教育 在 加拿大 , - – - .

（14）第 65 页——1792-1893 年加拿大的教育。

(-) [piː] . - . — ['ʌpə(r)] ['kænədə] , - – - .
(15) P . 65 . — Upper Canada , 1792 – 1840 .
(-) P . - . — 上 加拿大 , - – - .

（15）第 65 页——上加拿大，1792–1840 年。

(-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
(16) P . 66 . — Canadian Journalism .
(-) P . - . — 加拿大 新闻业 .

（16）第 66 页——加拿大新闻业。

(-) [piː] . - . — [haʊz] ['spiːtʃɪz] .
(17) P . 66 . — Howe's Speeches .
(-) P . - . — 豪氏 演讲 .

（17）第 66 页——豪的演讲。

(-) [piː] .
(18) P .
(-) P .

（18）P.

- . — " [sæm] [slɪk] .
66 . — " Sam Slick .
- . — " 山姆 斯利克 .

66.——“萨姆·斯利克。

" (-) [piː] . - . — [dʒʌdʒ] [hælɪbɜːtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] .
" (19) P . 66 . — Judge Haliburton's History of Nova Scotia .
" (-) P . - . — 法官 哈利伯顿公司的 历史 的 新星 斯科舍省 .

（19）第 66 页——哈利伯顿法官的新斯科舍历史。

(-) [piː] . - . — ['dʌbljuː] . [smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kænədə] .
(20) P . 66 . — W . Smith's History of Canada .
(-) P . - . — W . 史密斯 历史 的 加拿大 .

（20）第 66 页——W. Smith 的《加拿大历史》。

(-) [piː] . - . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
(21) P . 67 . — Joseph
(-) P . - . — 约瑟夫

（21）第67页——约瑟夫

- [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒn] ['kænədə] .
Bouchette's Topographical Works on Canada .
- 地形 作品 在 加拿大 .

布歇特的加拿大地形学著作。

(-) [piː] . - . — [em] . - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['kænədə] .
(22) P . 67 . — M . Bibaud's Histories of Canada .
(-) P . - . — M . - 历史 的 加拿大 .

（22）第 67 页——M. Bibaud 的《加拿大历史》。

(-) [piː] . - . — ['tɑːmpsənz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - – - . (-)
(23) P . 67 . — Thompson's Book on the War of 1812 – 14 . (24)
(-) P . - . — 汤普森的 书 在 这 战争 的 - – - . (-)

（23）第 67 页——汤普森的《1812-1814 年战争史》(24)

[piː] . - . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
P . 67 . — Belknap's History of New Hampshire .
P . - . — - 历史 的 新的 汉普郡 .

第 67 页——贝尔纳普的新罕布什尔州历史。

(-) [piː] . - . — [ðə; ði]['pəʊɪt] - .
(25) P . 67 . — The poet Crémazie .
(-) P . - . — 这 诗人 - .

（25）第 67 页——诗人克雷马齐。

(-) [piː] . - . — [ʃoʊ'voʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
(26) P . 68 . — Chauveau as a poet .
(-) P . - . — 肖沃 作为 一个 诗人 .

(26) P. 68。——作为诗人的肖沃。

(-) [piː] . - . — [haʊz] ['poʊəmz] .
(27) P . 69 . — Howe's Poems .
(-) P . - . — 豪氏 诗歌 .

（27）第 69 页——豪的诗集。

(-) [piː] . - . — [ðə; ði]['poʊəts] ['sæŋstər] [ænd; ənd] [mək'lɑːklən] .
(28) P . 69 . — The poets Sangster and McLachlan .
(-) P . - . — 这 诗人 桑斯特 和 麦克拉克兰 .

（28）第 69 页——诗人桑斯特和麦克拉克兰。

(-) [piː] . - . — [tʃɑːlz] - [wɜːks] .
(29) P . 69 . — Charles Heavysege's Works .
(-) P . - . — 查尔斯 - 作品 .

（29）第 69 页——查尔斯·海维塞格的作品。

(-) [piː] . - . — [tɑːdz] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] .
(30) P . 69 . — Todd's Parliamentary Government .
(-) P . - . — 托德的 议会 政府 .

（30）第 69 页——托德的议会政府。

(-) [piː] . - . — ['krɪstiz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kænədə] .
(31) P . 69 . — Christie's History of Lower Canada .
(-) P . - . — 佳士得 历史 的 降低 加拿大 .

（31）第 69 页——克里斯蒂的《下加拿大史》。

(-) [piː] . - . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] .
(32) P . 70 . — Garneau's History of Canada .
(-) P . - . — - 历史 的 加拿大 .

（32）第 70 页——加诺的《加拿大史》。

(-) [piː] . - . — ['fɜːrlænd][ænd; ənd] - [æz; əz] [kə'neɪdiən] [hɪ'stɔːriənz] .
(33) P . 70 . — Ferland and Faillon as Canadian Historians .
(-) P . - . — 费兰德 和 - 作为 加拿大 历史学家 .

（33）第 70 页——费兰和费隆作为加拿大历史学家。

(-) [piː] . - . — [dɛnts] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['kænədə] .
(34) P . 70 . — Dent's Histories of Canada .
(-) P . - . — 丹特的 历史 的 加拿大 .

（34）第 70 页——丹特的《加拿大历史》。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

(-) [piː] . - . — - ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] ['juːniən][ɒv; əv] - .
(35) P . 71 . — Turcotte's History since Union of 1841 .
(-) P . - . — - 历史 自从 联盟 的 - .

（35）第 71 页——图尔科特自 1841 年联邦成立以来的历史。

(-) [piː] . - . — [biː] . - , " [ɪs'twɑːr] [dez] [kə'neidiən] [frɑːŋ'seɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(36) P . 71 . — B . Sulte , " Histoire des Canadiens Français , " etc .
(-) P . - . — B . - , " 组织 德斯 加拿大人队 法语 , " ETC .

(36) 第 71 页。—B。苏尔特，《法国加拿大人的历史》等。

(-) [piː] . - . — ['æbeɪ] - [wɜːks] .
(37) P . 71 . — Abbé Casgrain's Works .
(-) P . - . — 阿贝 - 作品 .

(37) 第 71 页。——卡斯格莱恩神父的著作。

(-) [piː] . - . — ['kɪŋzˌfɔːrd] , [diː'ɑːn] , ["gɑːsəlɪn] , - , ['tæŋgwaɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən]
(38) P . 71 . — Kingsford , Dionne , Gosselin , Tassé , Tanguay , and other Canadian
(-) P . - . — 金斯福德 , 迪翁 , 戈斯林 , - , 唐盖 , 和 其他 加拿大
[hɪ'stɔːriənz] .
historians .
历史学家 .

(38) P. 71。——Kingsford、Dionne、Gosselin、Tassé、Tanguay 和其他加拿大历史学家。

(-) [piː] . - . — [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] .
(39) P . 72 . — A Canadian Bibliography .
(-) P . - . — 一个 加拿大 参考书目 .

（39）第 72 页——加拿大书目。

(-) [piː] . - . — ['leɪtə(r)] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] , - – - : - , [lə'mei] , ['dʌbljuː] .
(40) P . 72 . — Later Canadian Poets , 1867 – 1893 : Fréchette , LeMay , W .
(-) P . - . — 之后 加拿大 诗人 , - – - : - , 勒梅 , W .
['kæmb(ə)l] ['rɒbəts] , ['læmpmən] , [meə(r)] , [ə'bɹaɪən] , [mə'kɑːl] ,
Campbell Roberts , Lampman , Mair , O'Brien , McColl ,
坎贝尔 罗伯茨 , 兰普曼 , 梅尔 , 奥布莱恩 , 麦科尔 ,

(40) P. 72。——后来的加拿大诗人，1867-1893 年：Fréchette、LeMay、W. Campbell Roberts、Lampman、Mair、O'Brien、McColl、

[swiːt] , ['lɔkət] , ['mʌri] , ['edgə(r)] , [-] , ['deɪvɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Suite , Lockhart , Murray , Edgar , O'Hagan , Davin , etc .
套房 , 洛克哈特 , 默里 , 埃德加 , 奥哈根 , 达文 , ETC .

Suite、Lockhart、Murray、Edgar、O'Hagan、Davin 等。

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .
Collections of Canadian poems .
收藏 的 加拿大 诗歌 .

加拿大诗歌集。

[saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .
Citations **from** **Canadian** **poems** **.**
引用 从 加拿大 诗歌 .

加拿大诗歌选段。

(-) [piː] . - . — " [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
(41) P . 77 . — " In My Heart .
(-) P . - . — " 在 我的 心 .

（41）第 77 页——“在我心中。

" [baɪ][dʒɒn] [riːd] .
" By John Reade .
" 经过 约翰 里德 .

作者：约翰·里德。

(41a)
(41a)
(41a)

(41a)

[piː] . - . — " ['lɔːrə] [siːkɔrdz] ['wɔːnɪŋ] , " [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdgərz] " ['raɪdaʊt] ['lɛtəz] .
P . 78 . — " Laura Secord's Warning , " from Mrs . Edgar's " Ridout Letters .
P . - . — " 劳拉 塞科德的 警告 , " 从 太太 . 埃德加的 " 里杜特 信件 .

第 78 页——“劳拉·塞科德的警告”，摘自埃德加夫人的《里杜特信件》。

" (-) [piː] . - . — [ɒ'streɪliən] ['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] .
" (42) P . 79 . — Australian poets and novelists .
" (-) P . - . — 澳大利亚 诗人 和 小说家 .

（42）第 79 页——澳大利亚诗人和小说家。

(-) [piː] . - . — [haʊz] " [flæg][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .
(43) P . 80 . — Howe's " Flag of Old England .
(-) P . - . — 豪氏 " 旗帜 的 老的 英格兰 .

（43）第 80 页——豪的《旧英格兰的旗帜》。

" (-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] ['eseiist] : ['stjʊət] , [grɑːnt] , ['grɪfɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" (44) P . 81 . — Canadian essayists : Stewart , Grant , Griffin and others .
" (-) P . - . — 加拿大 散文家 : 斯图尔特 , 授予 , 格里芬 和 其他的 .

（44）第 81 页——加拿大散文家：斯图尔特、格兰特、格里芬等人。

(-) [piː] . - . — ['dʌbljuː] . ['kɜːrbiz] " ['gəʊldən][dɒg] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
(45) P . 81 . — W . Kirby's " Golden Dog " and other works .
(-) P . - . — W . 卡比的 " 金的 狗 " 和 其他 作品 .

（45）第 81 页——W. Kirby 的《金狗》及其他作品。

(45a)
(45a)
(45a)

(45a)

[piː] . - . — ['meɪdʒə(r)]
P . 82 . — Major
P . - . — 主要的

第82页——少校

['rɪtʃərdsənz] " - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Richardson's " Wacousta , " etc .
理查森的 " - , " ETC .

Richardson 的《Wacousta》等等。

(-) [piː] . - . — - " [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːən'vɪl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)][rəu'mænsiz] .
(46) P . 82 . — Marmette's " François de Bienville , " and other romances .
(-) P . - . — - " 弗朗索瓦 德 比安维尔 , " 和 其他 浪漫故事 .

(46) P. 82。——马梅特的《弗朗索瓦·德·比恩维尔》和其他浪漫小说。

(-) [piː] . - . — [diː] - " [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neidiən] .
(47) P . 82 . — De Gaspé's " Anciens Canadiens .
(-) P . - . — 德 - " 古代 加拿大人队 .

(47) P. 82。——德加斯佩的《Anciens Canadiens》。

" (-) [piː] . - . — ['mɪsɪz] .
" (48) P . 82 . — Mrs .
" (-) P . - . — 太太 .

（48）第 82 页——夫人

- [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
Catherwood's works of fiction .
- 作品 的 小说 .

凯瑟伍德的虚构作品。

(-) [piː] . - . — ['gɪlbət] ['pɑːrkərz] ['raɪtɪŋz] .
(49) P . 83 . — Gilbert Parker's writings .
(-) P . - . — 吉尔伯特 帕克的 著作 .

（49）第 83 页——吉尔伯特·帕克的著作。

(-) [piː] . - . — [dɪ'mɪlz] ['fɪkʃ(ə)n] .
(50) P . 83 . — DeMille's fiction .
(-) P . - . — 德米勒的 小说 .

（50）第 83 页——德米勒的小说。

(-) [piː] . - . — ['særə]
(51) P . 83 . — Sara
(-) P . - . — 萨拉

（51）第 83 页——萨拉

[dʒə'net] ['dʌŋkənz] " [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Jeannette Duncan's " A Social Departure , " etc .
珍妮特 邓肯的 " 一个 社会的 离开 , " ETC .

珍妮特·邓肯的《社会离别》等。

(-) [piː] . - . — ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .
(52) P . 83 . — Matthew Arnold on Literature and Science .
(-) P . - . — 马修 阿诺德 在 文学 和 科学 .

（52）第 83 页——马修·阿诺德论文学与科学。

(-) [piː] . - . — ['prɪnsəp(ə)l]
(53) P . 83 . — Principal
(-) P . - . — 主要的

（53）第 83 页——校长

[grænts] [ə'dres] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
Grant's Address to Royal Society .
格兰特 地址 到 皇家 社会 .

格兰特在皇家学会的演讲。

(-) [piː] . - . — [sɜː(r)]
(54) P . 84 . — Sir
(-) P . - . — 先生

（54）第84页——爵士

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbə(r)] . (-)
J . W . Dawson's scientific labours . (55)
J . W . 道森的 科学 劳动 . (-)

JW Dawson 的科学研究。(55)

[piː] .
P .
P .

P.

- . — ['elkənəh]
84 . — Elkanah
- . — 以勒加拿

84.—以利加拿

['bɪlɪŋz] [æz; əz] ['saɪəntɪst] .
Billings as scientist .
比林斯 作为 科学家 .

比林斯作为科学家。

(-) [pi:] . - . — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] .
(56) P . 84 . — Origin of Royal Society of Canada .
(-) P . - . — 起源 的 皇家 社会 的 加拿大 .

（56）第 84 页——加拿大皇家学会的起源。

(-) [pi:] . - . — [sɜ:(r)][di:] . ['wɪlsn] , [ti:] . [es] . [hʌnt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃoʊ'voʊ] .
(57) P . 84 . — Sir D . Wilson , T . S . Hunt and Mr . Chauveau .
(-) P . - . — 先生 D . 威尔逊 , T . S . 打猎 和 先生 . 肖沃 .

（57）第 84 页——D. Wilson 爵士、TS Hunt 和 Chauveau 先生。

(-) [pi:] . - . — [kə'neɪdiən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] .
(58) P . 84 . — Canadian Literary and Scientific Societies .
(-) P . - . — 加拿大 文学 和 科学 社会 .

（58）第 84 页——加拿大文学和科学协会。

(58a)
(58a)
(58a)

(58a)

[pi:] . - . — [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɜ:rbiz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
P . 85 . — The Earl of Derby's farewell address to the Royal Society .
P . - . — 这 伯爵 的 德比 告别 地址 到 这 皇家 社会 .

第 85 页——德比伯爵向皇家学会发表的告别演说。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] . (-)
His opinion of its work and usefulness . (59)
他的 观点 的 它是 工作 和 用处 . (-)

他对这项工作及其用途的看法。(59)

[pi:] . - . — [es] . [i:] . ['dɔ:sən] [ɒn] ['tenɪsən] .
P . 86 . — S . E . Dawson on Tennyson .
P . - . — S . E . 道森 在 丁尼生 .

第 86 页——SE Dawson 论丁尼生。

(-) [pi:] .
(60) P .
(-) P .

（60）P.

- . — [ðə; ði][əʊld] " [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] .
86 . — The old " Canadian Monthly .
- . — 这 老的 " 加拿大 月度 .

86.—旧版《加拿大月刊》。

" (-) [pi:] . - . — [fɔ:m] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [træn'zækʃnz] .
" (61) P . 86 . — Form of Royal Society Transactions .
" (-) P . - . — 形式 的 皇家 社会 交易 .

（61）第 86 页——皇家学会会刊的形式。

(-) [pi:] . - . — ['goʊldˌwɪn]
(62) P . 86 . — Goldwin
(-) P . - . — 戈德温

（62）第86页——戈德温

[smɪθ] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
Smith on the study of the Classics .
史密斯 在 这 学习 的 这 经典 .

史密斯论古典学研究。

(-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz] .
(63) P . 87 . — Canadian Libraries .
(-) P . - . — 加拿大 图书馆 .

（63）第 87 页。—加拿大图书馆。

(-) [piː] . - . — [lɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ɪn]['kænədə] .
(64) P . 87 . — List of artists in Canada .
(-) P . - . — 列表 的 艺术家 在 加拿大 .

（64）第 87 页——加拿大艺术家名单。

['neɪtɪv] [bɔːn] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] .
Native born and adopted .
本国的 出生 和 已采用 .

土生土长及收养。

[ɑːt] [sə'saɪətiz] .
Art societies .
艺术 社会 .

艺术社团。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frentʃ] [skuːl] .
Influence of French school .
影响 的 法语 学校 .

法国学派的影响。

[kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .
Canadian artists at the World's Fair .
加拿大 艺术家 在 这 世界的 公平的 .

加拿大艺术家参加世界博览会。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːstə(r)] [ɒn] [kə'neɪdiən] [ɑːt] .
J . W . L . Forster on Canadian art .
J . W . L . 福斯特 在 加拿大 艺术 .

JWL Forster 论加拿大艺术。

(64a)
(64a)
(64a)

（64a）

[piː] . - . — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɑːt] [ɪn]['kænədə] .
P . 89 . — Architectural art in Canada .
P . - . — 建筑 艺术 在 加拿大 .

第 89 页——加拿大的建筑艺术。

[lɪst] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [fɔːm] .
List of prominent public buildings noted for beauty and symmetry of form .
列表 的 著名的 民众 建筑物 著名的 为了 美丽 和 对称 的 形式 .

以美观和对称的造型而闻名的著名公共建筑列表。

(-) [piː] . - . — " ['fɪdəˌlɪs] . " [wʌn]
(65) P . 91 . — " Fidelis . " 1
(-) P . - . — " 菲德利斯 . " 1

（65）第91页——“菲德利斯”。1

['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
OUR INTELLECTUAL
我们的 知识分子

我们的智力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

STRENGTH	AND	WEAKNESS	.
力量	和	弱点	.

优势与劣势。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]

A	SHORT	REVIEW	OF
一个	短的	审查	的

简评

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːt] [ɪn] ['kænədə]

Literature	,	Education	and	Art	in	Canada
文学	,	教育	和	艺术	在	加拿大

加拿大的文学、教育和艺术

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] ['kænɒt] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [kə'mens] [ðɪs] [ə'dres] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]

I	cannot	more	appropriately	commence	this	address	than	by	a	reference	to	an
我	不能	更多的	适当	开始	这	地址	比	经过	一个	参考	到	一个

[ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ]

oration	delivered	seven	years	ago	in	the	great	hall	of	a	famous	university	which
演讲	发表	七	年	前	在	这	伟大的	大厅	的	一个	著名的	大学	哪个

[stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] [elmz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

stands	beneath	the	stately	elms	of	Cambridge	,
站立	下面	这	庄严	榆树	的	剑桥	,

我今天演讲的开篇，最恰当的莫过于提及七年前在剑桥大学那棵巍峨榆树下著名大学的大礼堂里发表的一篇演讲。

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] " [beɪ] [steɪt] " [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] :

in	the	old	"	Bay	State	"	of	Massachusetts	:
在	这	老的	"	湾	状态	"	的	马萨诸塞州	:

在古老的“海湾州”马萨诸塞州：

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiənz] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

a	noble	seat	of	learning	in	which	Canadians	take	a	deep	interest	,
一个	高贵	座位	的	学习	在	哪个	加拿大人	拿	一个	深的	兴趣	,

加拿大人非常关注的一所高等学府。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

not	only	because	some	of	their	sons	have	completed	their	education	within	its
不是	仅有的	因为	一些	的	他们的	儿子们	有	完全的	他们的	教育	之内	它是

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

不仅因为他们的一些儿子在这里完成了学业，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [wɪtʃ] [nəʊ] [nəʊ]['næʃ(ə)nəl]

but	because	it	represents	that	culture	and	scholarship	which	know	no	national
但	因为	它	代表	那	文化	和	奖学金	哪个	知道	不	国家的

[laɪnz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

lines	of	separation	,
线条	的	分离	,

但因为它代表了一种超越国界线的文化和学术，

[bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

but	belong	to	the	world's	great	Federation	of	Learning	.
但	属于	到	这	世界的	伟大的	联邦	的	学习	.

但它们都属于世界伟大的学习共同体。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] [fə'lɒsəfi] , [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]

The	orator	was	a	man	who	,	by	his	deep	philosophy	,	his	poetic	genius	,	his
这	演说者	曾是	一个	男人	WHO	,	经过	他的	深的	哲学	,	他的	诗意的	天才	,	他的

[brɔːd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

broad	patriotism	,
广阔	爱国主义	,

这位演说家是一位思想深邃、才华横溢、爱国情怀宽广的人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	love	for	England	,	her	great	literature	and	history	,
他的	爱	为了	英格兰	,	她	伟大的	文学	和	历史	,

他对英国及其伟大的文学和历史的热爱

[hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [nɒt] ['iːkwəld] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]

had	won	for	himself	a	reputation	not	equalled	in	some	respects	by	any	other
有	韩元	为了	他自己	一个	名声	不是	等于	在	一些	尊重	经过	任何	其他

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [taɪmz] .

citizen	of	the	United	States	of	these	later	times	.
公民	的	这	团结的	各州	的	这些	之后	时代	.

他赢得了在当时美国其他公民中无人能及的声誉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [[wʌn]] [[ə; eɪ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

In	the	course	of	a	brilliant	oration	in	honour	[	1	]	[	A	]	of	the	two	hundred
在	这	课程	的	一个	杰出的	演讲	在	荣誉	[	1	]	[	一个	]	的	这	二	百

[ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,

and	fiftieth	anniversary	of	the	foundation	of	Harvard	,
和	第五十	周年纪念日	的	这	基础	的	哈佛大学	,

在纪念哈佛大学建校250周年的精彩演讲中[1][A]，

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [əˈgenst] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]

James	Russell	Lowell	took	occasion	to	warn	his	audience	against	the	tendency	of
詹姆斯	罗素	洛厄尔	采取	场合	到	警告	他的	观众	反对	这	趋势	的

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [dɪ'mɒkrəsi] " [təˈwɔːdz] [æn; ən] [ˌəʊvəˈwiːnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd][ɪts]

a	prosperous	democracy	"	towards	an	overweening	confidence	in	itself	and	its
一个	繁荣	民主	"	向	一个	傲慢	信心	在	本身	和	它是

[həʊm] - [meɪd] ['meθədz] ,

home	-	made	methods	,
家	-	制成	方法	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔借此机会警告听众，繁荣的民主国家容易“对自身及其自制的方法产生过分自信”。

[æn; ən] overestimate2

an	overestimate2
一个	overestimate2

高估2

[ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	material	success	and	a	corresponding	indifference	to	the	things	of	the
的	材料	成功	和	一个	相应的	漠不关心	到	这	事物	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

物质上的成功与精神上的冷漠形成鲜明对比。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːtəlaɪzə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	did	not	deny	that	wealth	is	a	great	fertilizer	of	civilization	and	of	the
"	他	做过	不是	否定	那	财富	是	一个	伟大的	肥料	的	文明	和	的	这

[aːts] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

arts	that	beautify	it	;
艺术	那	美化	它	;

他并不否认财富是文明和美化文明的艺术的伟大肥料；

[ðæt] [welθ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['paʊə(r)] , ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ; "

that	wealth	is	an	excellent	thing	since	it	means	power	,	leisure	and	liberty	;	"
那	财富	是	一个	出色的	事物	自从	它	方法	力量	,	闲暇	和	自由	;	"

[bʌt; bət] [ðiːz] ,

but	these	,
但	这些	,

财富是一件极好的东西，因为它意味着权力、闲暇和自由；“但是这些，

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] ['kʌltʃə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt]

"	he	went	on	to	say	,	"	divorced	from	culture	,	that	is	,	from	intelligent
"	他	去	在	到	说	,	"	离婚	从	文化	,	那	是	,	从	聪明的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他接着说，“脱离了文化，也就是脱离了明智的目的”，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['es(ə)ns] , [nɒt] [gʊdz] , [bʌt; bət]['iːvəlz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

become	the	very	mockery	of	their	own	essence	,	not	goods	,	but	evils	fatal	to
变得	这	非常	嘲讽	的	他们的	自己的	本质	,	不是	商品	,	但	罪恶	致命的	到

[ðeə(r)] [pə'zesə(r)] ,

their	possessor	,
他们的	拥有者	,

它们最终会变成对自身本质的莫大讽刺，不再是善，而是对拥有者致命的恶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [hɔːd] , [ə; eɪ] [duːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	bring	with	them	,	like	the	Nibelungen	Hoard	,	a	doom	instead	of	a
和	带来	和	他们	,	喜欢	这	尼伯龙根	囤	,	一个	厄运	反而	的	一个

['blesɪŋ] . "

blessing	.	"
祝福	.	"

它们带来的不是祝福，而是厄运，就像尼伯龙根宝藏一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sæd(ə)nd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	am	saddened	,	"	he	continued	,
"	我	是	悲伤	,	"	他	持续	,

“我感到很伤心，”他继续说道。

" [wen] [aɪ] [siː] ['aʊə(r)] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz]['ʌndə(r)]

"	when	I	see	our	success	as	a	nation	measured	by	the	number	of	acres	under
"	什么时候	我	看	我们的	成功	作为	一个	国家	测量	经过	这	数字	的	英亩	在下面

['tɪlɪdʒ] ,

tillage	,
耕作	,

“当我看到我们国家的成功是以耕地面积来衡量时，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪk'spɔːtɪd] ;

or	of	bushels	of	wheat	exported	;
或者	的	蒲式耳	的	小麦	导出	;

或出口的小麦蒲式耳数；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [wei] [ɪn] [skeɪlz] [mɔː(r)] ['delɪkət]

for	the	real	value	of	a	country	must	be	weighed	in	scales	more	delicate
为了	这	真实的	价值	的	一个	国家	必须	是	称重	在	秤	更多的	精美的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] .

than	the	balance	of	trade	.
比	这	平衡	的	贸易	.

衡量一个国家的真正价值，必须用比贸易平衡更为精细的尺度。

[ðə; ði] ['gɑːnə] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [naʊ] ,

The	garners	of	Sicily	are	empty	now	,
这	收集者	的	西西里岛	是	空的	现在	,

西西里岛的粮仓现在空了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [frɒm; frəm][ɔːl] [klaim] [stɪl] [fetʃ] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['gɑːd(ə)n] - [plɒt][ɒv; əv]

but	the	bees	from	all	climes	still	fetch	honey	from	the	tiny	garden	-	plot	of
但	这	蜜蜂	从	全部	气候	仍然	拿来	蜂蜜	从	这	微小的	花园	-	阴谋	的

[θiː'ɔkritəs] .

Theocritus	.
忒奥克里图斯	.

但是来自世界各地的蜜蜂仍然会从忒奥克里托斯的小花园里采集蜂蜜。

[ɒn] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvə(r)][dʒuː'diə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] , ['æθənz] [wɪð]

On	a	map	of	the	world	you	may	cover	Judea	with	your	thumb	,	Athens	with
在	一个	地图	的	这	世界	你	可能	覆盖	犹太	和	你的	拇指	,	雅典	和

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] ,

a	finger	-	tip	,
一个	手指	-	提示	,

在世界地图上，你可以用拇指盖住犹太地区，用指尖盖住雅典地区。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][praisiz] ['kʌrənt] ;

and	neither	of	them	figures	in	the	Prices	Current	;
和	两者都不	的	他们	数据	在	这	价格	当前的	;

两者均未计入现行价格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd][mæn] .

but	they	still	lord	it	in	the	thought	and	action	of	every	civilized	man	.
但	他们	仍然	主	它	在	这	想法	和	行动	的	每一个	文明	男人	.

但它们仍然在每个文明人的思想和行为中占据主导地位。

[dɪd] [nɒt] ['dænti] ['kʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪtəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Did	not	Dante	cover	with	his	hood	all	that	was	Italy	six	hundred	years	ago	?
做过	不是	但丁	覆盖	和	他的	兜帽	全部	那	曾是	意大利	六	百	年	前	?

但丁六百年前不就是用他的兜帽遮盖了整个意大利吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɜːməni] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['waimɑː] ?

And	if	we	go	back	a	century	,	where	was	Germany	outside	of	Weimar	?
和	如果	我们	去	后退	一个	世纪	,	在哪里	曾是	德国	外部	的	魏玛	?

如果我们把时间倒回一个世纪，魏玛共和国之外的德国是什么样子?

[mə'tɪəriəl] [sək'ses] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] .

Material	success	is	good	,	but	only	as	the	necessary	preliminary	of	better	things	.
材料	成功	是	好的	,	但	仅有的	作为	这	必要的	初步的	的	更好的	事物	.

物质上的成功固然是好事，但它只是通往更好事物的必要前提。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [truː] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	measure	of	a	nation's	true	success	is	the	amount	it	has	contributed	to
这	措施	的	一个	国家的	真的	成功	是	这	数量	它	有	贡献	到

[ðə; ði] [θɔːt] ,

the	thought	,
这	想法	,

衡量一个国家真正成功的标准，是它对思想的贡献程度。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['enədʒi] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæpinəs] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [həʊp][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

the	moral	energy	,	the	intellectual	happiness	,	the	spiritual	hope	and	consolation
这	道德	活力	,	这	知识分子	幸福	,	这	精神	希望	和	安慰

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

人类的道德力量、精神幸福、精神希望和慰藉。

" [ðiːz] ['eləkwəntli] [sə'dʒestɪv] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

"	These	eloquently	suggestive	words	,	it	must	be	remembered	,
"	这些	雄辩地	暗示性的	字	,	它	必须	是	记得	,

“这些意味深长的话语，我们必须记住，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

were	addressed	by	a	great	American	author	to	an	audience	,	made	up	of
是	已解决	经过	一个	伟大的	美国人	作者	到	一个	观众	,	制成	向上	的

['emɪnənt] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['raɪtər] ,

eminent	scholars	and	writers	,
杰出	学者们	和	作家	,

是一位伟大的美国作家对由杰出学者和作家组成的听众发表的演讲，

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌækə'demɪk] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə]

in	the	principal	academic	seat	of	that	New	England	which	has	given	birth	to
在	这	主要的	学术的	座位	的	那	新的	英格兰	哪个	有	给定	出生	到

['eməsn] ,

Emerson	,
爱默生	,

在孕育了爱默生的那个新英格兰的主要学术中心，

['lɒŋˌfeləʊ] , ['bænˌkɹɒft] , ['preskət] , ['mɒtli] , ['hɔːˌθɔːrn] , [həʊmz] , ['pɑːkmən] , [ænd; ənd] ['meni]

Longfellow	,	Bancroft	,	Prescott	,	Motley	,	Hawthorne	,	Holmes	,	Parkman	,	and	many
朗费罗	,	班克罗夫特	,	普雷斯科特	,	杂色	,	霍桑	,	福尔摩斯	,	帕克曼	,	和	许多

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

朗费罗、班克罗夫特、普雷斯科特、莫特利、霍桑、霍姆斯、帕克曼以及其他许多人，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

representing	the	brightest	thought	and	intellect	of	this	continent	.
代表	这	最亮的	想法	和	智力	的	这	大陆	.

代表了这片大陆最杰出的思想和智慧。

[ðiːz] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

These	writers	were	the	product	of	the	intellectual	development	of	the	many
这些	作家	是	这	产品	的	这	知识分子	发展	的	这	许多

[jˈiəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [rɒk] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .

years	that	had	passed	since	the	pilgrims	landed	on	the	historic	rock	of	Plymouth	.
年	那	有	通过了	自从	这	朝圣者	登陆	在	这	历史性	岩石	的	普利茅斯	.

这些作家是自清教徒登陆普利茅斯这座历史悠久的岩石以来，经过多年思想发展的产物。

[jet] , [waɪl] ['ləʊəl] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] , ['eseiist] ,

Yet	,	while	Lowell	could	point	to	such	a	brilliant	array	of	historians	,	essayists	,
然而	,	尽管	洛厄尔	可以	观点	到	这样的	一个	杰出的	大批	的	历史学家	,	散文家	,

['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] ,

poets	and	novelists	,
诗人	和	小说家	,

然而，尽管洛厄尔可以列举出如此众多才华横溢的历史学家、散文家、诗人和小说家，

[æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kʌltʃə(r)] ,

as	I	have	just	named	,	as	the	latest	results	of	New	England	culture	,
作为	我	有	只是	命名	,	作为	这	最新的	结果	的	新的	英格兰	文化	,

正如我刚才所提到的，这是新英格兰文化的最新成果，

[hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

he	felt	compelled	to	utter	a	word	of	remonstrance	against	that	spirit	of
他	毛毡	被迫	到	说出	一个	单词	的	抗议	反对	那	精神	的

materialism3

materialism3
materialism3

他感到有必要对这种唯物主义精神提出一些抗议之词。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

that	was	then	as	now	abroad	in	the	land	,
那	曾是	然后	作为	现在	国外	在	这	土地	,

当时和现在一样，这种情况在国外普遍存在。

['tendɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ðəʊz] ['dʒenərəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['kælkjuleɪtɪd]

tending	to	stifle	those	generous	intellectual	aspirations	which	are	best	calculated
倾向于	到	窒息	那些	慷慨的	知识分子	抱负	哪个	是	最好的	计算

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['truːli] ['hæpi] [ænd; ənd] [greɪt] .

to	make	a	people	truly	happy	and	great	.
到	制作	一个	人们	真的	快乐的	和	伟大的	.

这往往会扼杀那些能够真正使一个民族幸福和伟大的慷慨的知识追求。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'plaɪ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)] [tuː; tə]

Let	us	now	apply	these	remarks	of	the	eminent	American	poet	and	thinker	to
让	我们	现在	申请	这些	评论	的	这	杰出	美国人	诗人	和	思想家	到

['kænədə] — [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

Canada	—	to	ourselves	,
加拿大	—	到	我们自己	,

现在让我们把这位杰出的美国诗人兼思想家的这些言论应用到加拿大——应用到我们自己身上。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [kənˌtempə'reɪniəs] ['rɑːðə(r)]

whose	history	is	even	older	than	that	of	New	England	;	contemporaneous	rather
谁	历史	是	甚至	老	比	那	的	新的	英格兰	;	同时期	相当

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,

with	that	of	Virginia	,
和	那	的	弗吉尼亚州	,

其历史甚至比新英格兰还要古老；更确切地说，它与弗吉尼亚州的历史几乎是同时代。

[sɪns] [ʃæm'pleɪn] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

since	Champlain	landed	on	the	heights	of	Quebec	and	laid	the	foundations	of
自从	尚普兰	登陆	在	这	高度	的	魁北克	和	铺设	这	基础	的

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

the	ancient	capital	only	a	year	after	the	English	adventurers	of	the	days	of
这	古老的	首都	仅有的	一个	年	后	这	英语	冒险者	的	这	天	的

[kɪŋ] [dʒeɪmz][set][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sɒvrɪn]

King	James	set	their	feet	on	the	banks	of	the	river	named	after	that	sovereign
国王	詹姆斯	放	他们的	脚	在	这	银行	的	这	河	命名	后	那	主权

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ðɪ][əʊld] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪdz]

and	commenced	the	old	town	which	has	long	since	disappeared	before	the	tides
和	开始	这	老的	镇	哪个	有	长的	自从	消失	前	这	潮汐

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [də'mɪnjən] . [[ˌtuː'tuː]

of	the	ocean	that	stretches	away	beyond	the	shores	of	the	Old	Dominion	.	[	2
的	这	海洋	那	伸展	离开	超过	这	海岸	的	这	老的	自治领	.	[	2

]

]

]

自从尚普兰登陆魁北克高地，奠定了古都的基础，仅仅一年之后，詹姆斯国王时代的英国冒险家们就踏上了以这位君主命名的河流的岸边，开始建造这座古老的城镇，而这座城镇早已消失在延伸到旧自治领海岸之外的海洋潮汐之下。[2]

[ɪf] [wiː; wi][ɪn]['kænədə][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

If	we	in	Canada	are	open	to	the	same	charge	of	attaching	too	much
如果	我们	在	加拿大	是	打开	到	这	相同的	收费	的	连接	也	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,

importance	to	material	things	,
重要性	到	材料	事物	,

如果加拿大人也面临同样的指责，即过分重视物质，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɛɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æz; əz]['nəʊtəb(ə)l] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn]

are	we	able	at	the	same	time	to	point	to	as	notable	achievements	in
是	我们	有能力的	在	这	相同的	时间	到	观点	到	作为	值得注意的	成就	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] ['nɪəli] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]

literature	as	results	of	the	three	centuries	that	have	nearly	passed	since	the
文学	作为	结果	的	这	三	几个世纪	那	有	几乎	通过了	自从	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ?

foundation	of	New	France	?
基础	的	新的	法国	?

我们能否同时指出，自新法兰西建立以来近三个世纪的时间里，文学领域取得了同样显著的成就?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˌpætri'ɒtɪk] [kə'neɪdiən] , [haʊ'evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz]

I	do	not	suppose	that	the	most	patriotic	Canadian	,	however	ready	to	eulogize	his
我	做	不是	认为	那	这	最多	爱国	加拿大	,	然而	准备好	到	讴歌	他的

[əʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

我并不认为最爱国的加拿大人，无论多么乐于赞美自己的国家，

[wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kleɪm] [æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət] ,

will	make	an	effort	to	claim	an	equality	with	New	England	in	this	respect	;	but	,
将要	制作	一个	努力	到	宣称	一个	平等	和	新的	英格兰	在	这	尊重	;	但	,

我们将努力争取在这方面与新英格兰地区平起平坐；但是，

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es]

if	indeed	we	feel	it	necessary	to	offer	any	comparison	that	would	do	us
如果	的确	我们	感觉	它	必要的	到	提供	任何	比较	那	会	做	我们

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

如果我们认为有必要进行某种比较，以求公正，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] [və'dʒɪniə] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

it	would	be	with	that	Virginia	whose	history	is	contemporaneous	with	that	of
它	会	是	和	那	弗吉尼亚州	谁	历史	是	同时期	和	那	的

[frentʃ] ['kænədə] .

French	Canada	.
法语	加拿大	.

它指的是弗吉尼亚州，其历史与法属加拿大的历史几乎同时期。

['steɪtsmənʃɪp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lɛtəz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Statesmanship	rather	than	Letters	has	been	the	pride	and	ambition	of	the
政治家风范	相当	比	信件	有	到过	这	自豪	和	志向	的	这

[əʊld] [də'mɪnjən] ,

Old	Dominion	,
老的	自治领	,

政治才能而非文学才能，一直是弗吉尼亚州引以为傲的资本和抱负。

[ɪts] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] .

its	brightest	and	highest	achievement	.
它是	最亮的	和	最高	成就	.

这是它最辉煌、最伟大的成就。

[və'dʒɪniə][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['prezədənt] ,

Virginia	has	been	the	mother	of	great	orators	and	great	presidents	,
弗吉尼亚州	有	到过	这	母亲	的	伟大的	演说家	和	伟大的	总统们	,

弗吉尼亚州孕育了众多伟大的演说家和总统。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [njuː]

and	her	men	of	letters	sink	into	insignificance	alongside	of	those	of	New
和	她	男人	的	信件	下沉	进入	微不足道	旁边	的	那些	的	新的

['ɪŋgləndˌ]

England	.
英格兰	.

而她的文人墨客与新英格兰的文人墨客相比，则显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [tuː] , [ɒv; əv]['kænədə] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	be	said	,	too	,	of	Canada	,	that	her	history	in	the	days	of	the
它	可能	是	说	,	也	,	的	加拿大	,	那	她	历史	在	这	天	的	这

[frentʃ] [reɪ'ʒiːm] ,

French	regime	,
法语	政权	,

也可以这样说，加拿大在法国统治时期的历史，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ]

during	the	struggle	for	responsible	government	,	as	well	as	at	the	birth
期间	这	斗争	为了	负责任的	政府	,	作为	出色地	作为	在	这	出生

[ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

of	confederation	,
的	联盟	,

在争取责任政府的斗争中，以及在邦联诞生之时，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['steɪtsmənlaɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]

gives	us	the	names	of	men	of	statesmanlike	designs	and	of	patriotic
给予	我们	这	姓名	的	男人	的	政治家风范	设计	和	的	爱国

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

为我们列举了具有政治家风范和爱国情怀的人名。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

From	the	days	of	Champlain	to	the	establishment	of	the	confederation	,
从	这	天	的	尚普兰	到	这	建立	的	这	联盟	,

从尚普兰时代到邦联建立时期，

['kænədə][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['emɪnənt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sfɪrz] ,

Canada	has	had	the	services	of	men	as	eminent	in	their	respective	spheres	,
加拿大	有	有	这	服务	的	男人	作为	杰出	在	他们的	各自	球体	,

加拿大曾拥有许多在其各自领域卓有成就的人士，

[ænd; ənd][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [raɪts] ,

and	as	successful	in	the	attainment	of	popular	rights	,
和	作为	成功的	在	这	素养	的	受欢迎的	权利	,

并且在争取民众权利方面取得了成功，

[ɪn] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	moulding	the	educational	and	political	institutions	of	the	country	,
在	成型	这	教育	和	政治的	机构	的	这	国家	,

在塑造国家的教育和政治制度方面，

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ə'krɒs] [hɑːf]

and	in	laying	broad	and	deep	the	foundations	of	a	new	nationality	across	half
和	在	躺下	广阔	和	深的	这	基础	的	一个	新的	国籍	穿过	一半

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

a	continent	,
一个	大陆	,

在半个大陆上奠定了新民族的广泛而深厚的基础，

[æz; əz] [ðəʊz] [greɪt] [vər'dʒɪniən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] is4

as	those	great	Virginians	to	whom	the	world	is4
作为	那些	伟大的	弗吉尼亚人	到	谁	这	世界	is4

就像那些伟大的弗吉尼亚人一样，世界对他们来说就是4

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [miːd] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

ever	ready	to	pay	its	meed	of	respect	.
曾经	准备好	到	支付	它是	需求	的	尊重	.

时刻准备表达应有的敬意。

[ðiːz] [vər'dʒɪniən] ['steɪtsmən] [wʌn] [ðeə(r)] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'tʃiːvmənt]

These	Virginian	statesmen	won	their	fame	in	the	large	theatre	of	national	achievement
这些	弗吉尼亚人	政治家	韩元	他们的	名声	在	这	大的	剧院	的	国家的	成就

— [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]

—	in	laying	the	basis	of	the	most	remarkable	federal	republic	the	world	has	ever
—	在	躺下	这	基础	的	这	最多	卓越	联邦	共和国	这	世界	有	曾经

[siːn] ;

seen	;
已见	;

这些弗吉尼亚州的政治家在国家成就的大舞台上赢得了声誉——他们奠定了世界上最杰出的联邦共和国的基础；

[waɪlst] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [men] [hæv; həv] ['leɪbəd] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðæt]

whilst	Canadian	public	men	have	laboured	with	equal	earnestness	and	ability	in	that
而	加拿大	民众	男人	有	辛勤劳作	和	平等的	认真	和	能力	在	那

[fɑː(r)] [les] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'riːnə] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [dɪ'veləpmənt] ,

far	less	conspicuous	and	brilliant	arena	of	colonial	development	,
远的	较少的	显眼的	和	杰出的	竞技场	的	殖民	发展	,

虽然加拿大公众人物在殖民地发展这个远不如美国那样引人注目和辉煌的领域中，也同样付出了极大的努力和才华，

[ðə; ði]['juːlədʒi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	eulogy	of	which	has	to	be	written	in	the	histories	of	the	future	.
这	颂	的	哪个	有	到	是	书面	在	这	历史	的	这	未来	.

后世的历史将会为他谱写赞歌。

[[ə; eɪ]] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

[	A	]	In	all	cases	the	references	are	to	the	Notes	in	the	Appendix	.
[	一个	]	在	全部	案例	这	参考	是	到	这	笔记	在	这	附录	.

[A] 所有引用均指附录中的注释。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'vjuː] [sʌm; səm]

Let	me	now	ask	you	to	follow	me	for	a	short	time	whilst	I	review	some
让	我	现在	问	你	到	跟随	我	为了	一个	短的	时间	而	我	审查	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪlɪənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] ['kænədə]

of	the	most	salient	features	of	our	intellectual	progress	since	the	days	Canada
的	这	最多	显著的	特征	的	我们的	知识分子	进步	自从	这	天	加拿大

['entəd] [ɒn] [ɪts] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

entered	on	its	career	of	competition	in	the	civilization	of	this	continent	.
进入	在	它是	职业	的	竞赛	在	这	文明	的	这	大陆	.

现在请允许我花一点时间回顾一下自加拿大开始参与北美大陆文明竞争以来，我们在智力发展方面取得的一些最显著的成就。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [θriː] [wel] [dɪ'faɪnd] ['iərəz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ]

So	far	there	have	been	three	well	defined	eras	of	development	in	the	country	now
所以	远的	那里	有	到过	三	出色地	定义	时代	的	发展	在	这	国家	现在

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] .

known	as	the	Dominion	of	Canada	.
已知	作为	这	自治领	的	加拿大	.

迄今为止，加拿大自治领这个国家的发展历程已经经历了三个明确的时期。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [hæd; həd][ɪts]

there	was	the	era	of	French	Canadian	occupation	which	in	many	respects	had	its
那里	曾是	这	时代	的	法语	加拿大	职业	哪个	在	许多	尊重	有	它是

[hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃəz] .

heroic	and	picturesque	features	.
英勇	和	如画	特征	.

法裔加拿大人占领时期，在许多方面都具有其英勇和风景如画的特点。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

Then	,	after	the	cession	of	Canada	to	England	,
然后	,	后	这	割让	的	加拿大	到	英格兰	,

随后，在加拿大割让给英国之后，

[keɪm] [ðæt] ['ɪərə][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)]

came	that	era	of	political	and	constitutional	struggle	for	a	larger	measure
来了	那	时代	的	政治的	和	宪法	斗争	为了	一个	更大的	措施

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt]

of	public	liberty	which	ended	in	the	establishment	of	responsible	government	about
的	民众	自由	哪个	结束	在	这	建立	的	负责任的	政府	关于

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

half	a	century	ago	.
一半	一个	世纪	前	.

随后，人们开始了争取更大程度公共自由的政治和宪法斗争，最终在大约半个世纪前建立了责任政府。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪərə] [wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	we	come	to	that	era	which	dates	from	the	confederation	of	the
然后	我们	来	到	那	时代	哪个	日期	从	这	联盟	的	这

['prɒvɪnsɪz] — [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['əʊnli][hæz; həz] [pɑːst]

provinces	—	an	era	of	which	the	first	quarter	of	a	century	only	has	passed
省份	—	一个	时代	的	哪个	这	第一的	四分之一	的	一个	世纪	仅有的	有	通过了

,

,
,

然后我们就来到了省会成立时期——这个时期至今也才过去了四分之一世纪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gluːmi]

of	which	the	signs	are	still	full	of	promise	,	despite	the	prediction	of	gloomy
的	哪个	这	标志	是	仍然	满的	的	承诺	,	尽管	这	预言	的	阴沉

['θɪŋkər] ,

thinkers	,
思想家	,

尽管一些悲观主义者做出了预测，但种种迹象仍然表明前景光明。

[ɪf] [kə'neɪdiənz] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

if	Canadians	remain	true	to	themselves	and	face	the	future	with	the	same
如果	加拿大人	保持	真的	到	他们自己	和	脸	这	未来	和	这	相同的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][pɑ:st] .

courage	and	confidence	that	have	distinguished	the	past	.
勇气	和	信心	那	有	杰出的	这	过去的	.

如果加拿大人能够保持自我，并以过去所展现的勇气和信心面对未来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

As	I	have	just	said	,
作为	我	有	只是	说	,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒi:m] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [deɪz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [ɪn'devə(r)] ,

the	days	of	the	French	regime	were	in	a	sense	days	of	heroic	endeavour	,
这	天	的	这	法语	政权	是	在	一个	感觉	天	的	英勇	努力	,

法国统治时期在某种意义上是充满英雄主义奋斗的时期。

[sɪns] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒləni] [hu:z] ['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət]

since	we	see	in	the	vista	of	the	past	a	small	colony	whose	total	population	at
自从	我们	看	在	这	景色	的	这	过去的	一个	小的	殖民地	谁	全部的	人口	在

[nəʊ]['pɪəriəd] [ɪk'si:dɪd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

no	period	exceeded	eighty	thousand	souls	,
不	时期	超出	八十	千	灵魂	,

从历史长河中我们可以看到，那是一个小型殖民地，其总人口在任何时期都不超过八万人。

['tʃi:fli] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] , [bɪ'twi:n] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔ:l]

chiefly	living	on	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	,	between	Quebec	and	Montreal
主要	活的	在	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	,	之间	魁北克	和	蒙特利尔

,

,

,

主要居住在魁北克城和蒙特利尔之间的圣劳伦斯河沿岸，

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

and	contending	against	great	odds	for	the	supremacy	on	the	continent
和	争吵	反对	伟大的	赔率	为了	这	霸权	在	这	大陆

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

在美洲大陆争夺霸权的道路上，他们面临着巨大的挑战。

[ðə; ði][pen][ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] ['pɑ:kmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [bəʊld]

The	pen	of	Francis	Parkman	has	given	a	vivid	picture	of	those	days	when	bold
这	笔	的	弗朗西斯	帕克曼	有	给定	一个	生动	图片	的	那些	天	什么时候	大胆的

[æd'ventʃəəz] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] ,

adventurers	unlocked	the	secrets	of	this	Canadian	Dominion	,
冒险者	已解锁	这	秘密	的	这	加拿大	自治领	,

弗朗西斯·帕克曼的笔触生动地描绘了那些勇敢的冒险家们揭开加拿大自治领秘密的岁月。

[pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] , ['fɒləʊd] [ˌʌn'nəʊn] ['rɪvəz] ,

pushed	into	the	western	wilderness	,	followed	unknown	rivers	,
推动	进入	这	西	荒野	,	随后	未知	河流	,

深入西部荒野，沿着不知名的河流前行，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌðən] [gʌlf] [weə(r)] [speɪn]

and	at	last	found	a	way	to	the	waters	of	that	southern	gulf	where	Spain
和	在	最后的	成立	一个	方式	到	这	水	的	那	南部	海湾	在哪里	西班牙

[hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

had	long	before	,
有	长的	前	,

最终，他们找到了一条通往西班牙很久以前就已到达的南部海湾水域的路。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][griː'hɑːlvə] , Cortez5

in	the	days	of	Grijalva	,	Cortez5
在	这	天	的	格里哈尔瓦	,	Cortez5

在格里哈尔瓦时代，科尔特斯5

[ænd; ənd]['piːˌneɪdə] ,

and	Pineda	,
和	皮内达	,

以及皮内达，

['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][flæg][ænd; ənd] [wʌn] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]

planted	her	flag	and	won	treasures	of	gold	and	silver	from	an
已种植	她	旗帜	和	韩元	宝藏	的	金子	和	银	从	一个

[ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [huː] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə]

unhappy	people	who	soon	learned	to	curse	the	day	when	the	white	men	came	to
不开心	人们	WHO	很快	学习	到	诅咒	这	天	什么时候	这	白色的	男人	来了	到

[ðə; ði][feə(r)]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

the	fair	islands	of	the	south	and	the	rich	country	of	Mexico	.
这	公平的	岛屿	的	这	南	和	这	富有的	国家	的	墨西哥	.

她插上自己的旗帜，从不幸的人民手中夺取了金银财宝。这些人民很快就学会了诅咒白人来到南方美丽的岛屿和富饶的墨西哥的那一天。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

In	these	days	the	world	,
在	这些	天	这	世界	,

如今的世界，

[wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'kleɪm] [hæz; həz] [peɪd] [ɪts] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

with	universal	acclaim	has	paid	its	tribute	of	admiration	to	the	memory	of
和	普遍的	欢呼	有	有薪酬的它是		贡	的	钦佩	到	这	记忆	的

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][led][ðə; ði]

a	great	Discoverer	who	had	the	courage	of	his	convictions	and	led	the
一个	伟大的	发现者	WHO	有	这	勇气	的	他的	定罪	和	引领	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'zɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] .

way	to	the	unknown	lands	beyond	the	Azores	and	the	Canaries	.
方式	到	这	未知	土地	超过	这	亚速尔群岛	和	这	金丝雀	.

这部影片广受赞誉，表达了对这位伟大探险家的崇敬之情，他拥有坚定的信念和勇气，引领人们探索亚速尔群岛和加那利群岛以外的未知土地。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fə'gɪvn] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪn] ['feɪsɪŋ]

This	present	generation	has	forgiven	him	much	in	view	of	his	heroism	in	facing
这	展示	一代	有	已原谅	他	很多	在	看法	的	他的	英雄主义	在	面向

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] .

the	dangers	of	unknown	seas	and	piercing	their	mysteries	.
这	危险	的	未知	海域	和	冲孔	他们的	谜团	.

鉴于他勇敢地面对未知海洋的危险并揭开其神秘面纱，当代人已经原谅了他很多事情。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] , [ðæt] [bəuθ][hæv; həv]

His	purpose	was	so	great	,	and	his	success	so	conspicuous	,	that	both	have
他的	目的	曾是	所以	伟大的	,	和	他的	成功	所以	显眼的	,	那	两个都	有

[əb'skjuəd] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

obscured	his	human	weakness	.
模糊不清	他的	人类	弱点	.

他的目标如此伟大，他的成功如此显著，以至于两者都掩盖了他的人性弱点。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;

In	some	respects	he	was	wiser	than	the	age	in	which	he	lived	;
在	一些	尊重	他	曾是	更明智	比	这	年龄	在	哪个	他	居住地	;

在某些方面，他比他所处的时代更有智慧；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

in	others	he	was	the	product	of	the	greed	and	the	superstition	of	that
在	其他的	他	曾是	这	产品	的	这	贪婪	和	这	迷信	的	那

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

在另一些人眼中，他是那个时代贪婪和迷信的产物；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [əʊ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'get] [ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'gæsəti]

but	we	who	owe	him	so	much	forget	the	frailty	of	the	man	in	the	sagacity
但	我们	WHO	欠	他	所以	很多	忘记	这	虚弱	的	这	男人	在	这	睿智

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] .

of	the	Discoverer	.
的	这	发现者	.

但我们这些对他感激不尽的人，却在发现者的睿智中忘记了凡人的脆弱。

[æz; əz] [kə'neɪdiənz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenəʊ'iːz] ,

As	Canadians	,	however	,	now	review	the	character	of	the	great	Genoese	,
作为	加拿大人	,	然而	,	现在	审查	这	特点	的	这	伟大的	热那亚	,

然而，当加拿大人现在重新审视这位伟大的热那亚人的品格时，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'piə] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

and	of	his	compeers	and	successors	in	the	opening	up	of	this	continent	,
和	的	他的	竞争对手	和	继承人	在	这	开幕	向上	的	这	大陆	,

[ðeɪ] [mʌst; məst] ,

they	must	,
他们	必须	,

对于他那些参与开发这片大陆的同辈和后继者，他们必须.....

[wɪð] [praɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [ɪn]

with	pride	,	come	to	the	conclusion	that	none	of	these	men	can	compare	in
和	自豪	,	来	到	这	结论	那	没有任何	的	这些	男人	能	比较	在

[nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

nobility	of	purpose	,
贵族	的	目的	,

我自豪地得出结论：这些人中没有一个能在崇高的目标上与他相提并论。

[ɪn] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [gɒd] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [wɪð] [ʃæm'pleɪn] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ɒv; əv]

in	sincere	devotion	to	God	,	King	and	Country	,	with	Champlain	,	the	sailor	of
在	真诚	虔诚	到	上帝	,	国王	和	国家	,	和	尚普兰	,	这	水手	的

[bruʊeɪdʒ] ,

Brouage	,
布鲁阿日	,

怀着对上帝、国王和国家的真诚忠诚，与布鲁阿日的水手尚普兰一起

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] .

who	became	the	founder	of	Quebec	and	the	father	of	New	France	.
WHO	成为	这	创始人	的	魁北克	和	这	父亲	的	新的	法国	.

他成为了魁北克的创建者，也是新法兰西之父。

[ɪn] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['ventʃəz] [ɒv; əv] [mɑː'kɛt] , [ˌdʒɔːli'ɛt] , [lɑː] [saːl] [ænd; ənd] [tɑnti] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn]

In	the	daring	ventures	of	Marquette	,	Jolliet	,	La	Salle	and	Tonty	,	in	the	stern
在	这	大胆	风险投资	的	马凯特	,	乔利特	,	拉	萨勒	和	托蒂	,	在	这	船尾

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌfrɑːntə'næk] ,

purpose	of	Frontenac	,
目的	的	弗龙特纳克	,

在马凯特、乔利埃、拉萨尔和托蒂的大胆冒险中，在弗龙特纳克的坚定目标中，

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [plænz] [ɒv; əv] [lɑː] - , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˌmɑːnt'kɑːm] ,

in	the	far	-	reaching	plans	of	La	Galissonière	,	in	the	military	genius	of	Montcalm	,
在	这	远的	-	到达	计划	的	拉	-	,	在	这	军队	天才	的	蒙卡尔姆	,

在拉加利索尼埃的宏伟计划中，在蒙卡尔姆的军事才能中，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv]

the	historian	of	the	present	time	has	at	his	command	the	most	attractive
这	历史学家	的	这	展示	时间	有	在	他的	命令	这	最多	吸引人的

[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pen] .

materials	for	his	pen	.
材料	为了	他的	笔	.

当今的历史学家拥有最吸引人的写作素材。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

But	we	cannot	expect	to	find	the	signs	of	intellectual	development	among	a
但	我们	不能	预计	到	寻找	这	标志	的	知识分子	发展	之中	一个

['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

people	where	there	was	not	a	single	printing	press	,
人们	在哪里	那里	曾是	不是	一个	单身的	印刷	按	,

但是，我们不能指望在一个连一台印刷机都没有的民族中找到智力发展的迹象。

[weə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['æbsəluːtɪzəm]

where	freedom	of	thought	and	action	was	repressed	by	a	paternal	absolutism
在哪里	自由	的	想法	和	行动	曾是	压抑	经过	一个	父系	绝对主义

,

,

,

在父权专制统治下，思想和行动的自由受到压制。

[weə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [frentʃ]

where	the	struggle	for	life	was	very	bitter	up	to	the	last	hours	of	French
在哪里	这	斗争	为了	生活	曾是	非常	苦的	向上	到	这	最后的	小时	的	法语

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

supremacy	in	a	country	constantly	exposed	to	the	misfortunes	of	war	,
霸权	在	一个	国家	不断地	裸露	到	这	不幸	的	战争	,

在一个饱受战争蹂躏的国家，生存斗争异常艰苦，直至法国霸权的最后时刻。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] [ðæn; ðən]

and	too	often	neglected	by	a	king	who	thought	more	of	his	mistresses	than
和	也	经常	被忽视的	经过	一个	国王	WHO	想法	更多的	的	他的	情妇们	比

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

of	his	harassed	and	patient	subjects	across	the	sea	.
的	他的	骚扰	和	病人	主题	穿过	这	海	.

国王常常忽视他们，因为他更关心自己的情妇，而不是远在海外饱受折磨却又忍耐的臣民。

[jet] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['pɪəriəd] — [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]

Yet	that	memorable	period	—	days	of	struggle	in	many	ways	—	was	the	origin	of
然而	那	难忘	时期	—	天	的	斗争	在	许多	方式	—	曾是	这	起源	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

a	large	amount	of	literature	which	we	,
一个	大的	数量	的	文学	哪个	我们	,

然而，那段令人难忘的时期——在许多方面都充满斗争的日子——孕育了大量的文学作品，我们.....

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [faɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['vælju:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] historic6

in	these	times	,	find	of	the	deepest	interest	and	value	from	a	historic6
在	这些	时代	,	寻找	的	这	最深处	兴趣	和	价值	从	一个	historic6

在当今时代，从历史中发现最深层的兴趣和价值。

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

观点看法。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['kænɒt] ['prez(ə)nt] [juː 'es] [wɪð] ['eni] [bʊks] [wɪtʃ] ,

The	English	colonies	of	America	cannot	present	us	with	any	books	which	,
这	英语	殖民地	的	美国	不能	展示	我们	和	任何	图书	哪个	,

美洲的英国殖民地无法向我们提供任何书籍，

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] , [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

for	faithful	narrative	and	simplicity	of	style	,	bear	comparison	with	the
为了	忠实	叙述	和	简单	的	风格	,	熊	比较	和	这

['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] ,

admirable	works	of	Champlain	,
令人钦佩的	作品	的	尚普兰	,

就其忠实的叙事和简洁的风格而言，可以与尚普兰的优秀作品相媲美。

[ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] , [[θriː]] [ɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['wɪti] ['ædvəkeɪt]

explorer	and	historian	,	[	3	]	or	with	those	of	the	genial	and	witty	advocate
探险家	和	历史学家	,	[	3	]	或者	和	那些	的	这	和蔼可亲	和	机智	提倡

, [mɑːk] - ,

,	Marc	Lescarbot	,
,	马克	-	,

探险家和历史学家[3]，或者与和蔼风趣的倡导者马克·莱斯卡博特一起，

[[fɔːr]] [nems] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['haɪts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

[	4	]	names	that	can	never	be	forgotten	on	the	picturesque	heights	of	Quebec	,
[	4	]	姓名	那	能	绝不	是	被遗忘的	在	这	如画	高度	的	魁北克	,

[4] 在魁北克风景如画的高地上，那些永远不会被遗忘的名字，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] .

or	on	the	banks	of	the	beautiful	basin	of	Annapolis	.
或者	在	这	银行	的	这	美丽的	盆地	的	安纳波利斯	.

或者在美丽的安纳波利斯盆地的岸边。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

Is	there	a	Canadian	or	American	writer	who	is	not	under	a	deep	debt	of	obligation
是	那里	一个	加拿大	或者	美国人	作家	WHO	是	不是	在下面	一个	深的	债务	的	义务

[tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒezjuɪt]['trævələ(r)] ,

to	the	clear	-	headed	and	industrious	Jesuit	traveller	,
到	这	清除	-	标题	和	勤劳	耶稣会	游客	,

加拿大或美国的作家中，有谁不深深感激那位头脑清醒、勤奋努力的耶稣会旅行家呢?

['ʃɑːrləvɔɪ] , [[faɪv]] [ðə; ði] ['nestər] [ɒv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Charlevoix	,	[	5	]	the	Nestor	of	French	Canadian	history	?
夏洛瓦	,	[	5	]	这	内斯特	的	法语	加拿大	历史	?

Charlevoix [5] 是法裔加拿大历史上的内斯特吗?

[ðə; ði]['əʊnli][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['raɪtə(r)] [ðæt] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [sə'pɑːs] [hɪm][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləns] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	only	historical	writer	that	can	at	all	surpass	him	in	New	England	was	the
这	仅有的	历史	作家	那	能	在	全部	超过	他	在	新的	英格兰	曾是	这

['lɔɪəlɪst] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsən] ,

loyalist	Governor	Hutchinson	,
保皇党	州长	哈钦森	,

在新英格兰地区，唯一能与他相提并论的历史作家是效忠派州长哈钦森。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən]

and	he	published	his	books	at	a	later	time	when	the	French	dominion
和	他	已发布	他的	图书	在	一个	之后	时间	什么时候	这	法语	统治权

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [kwɪ'bek] . [[sɪks]]

had	disappeared	with	the	fall	of	Quebec	.	[	6	]
有	消失	和	这	落下	的	魁北克	.	[	6	]

后来，随着魁北克陷落，法国的统治消失了，他才出版了自己的书。[6]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [sægɘd] , [

To	the	works	just	mentioned	we	may	add	the	books	of	Gabriel	Sagard	,	[
到	这	作品	只是	提及	我们	可能	添加	这	图书	的	加布里埃尔	萨加德	,	[

['sɛvən]] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['buːʃər] ,

7	]	and	of	Boucher	,
7	]	和	的	布歇	,

除了刚才提到的作品之外，我们还可以加上加布里埃尔·萨加尔[7]和布歇的著作，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['emɪnənt] [frentʃ] [kə'neɪdiən]
the governor of Three Rivers and founder of a still eminent French Canadian
这 州长 的 三 河流 和 创始人 的 一个 仍然 杰出 法语 加拿大
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

三河镇镇长，也是至今仍享有盛誉的法裔加拿大家族的创始人；

[[eit]] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [hɪ'stɒrɪk] ['nærətɪv] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒezjuɪt]
[8] that remarkable collection of authentic historic narrative , known as the Jesuit
[8] 那 卓越 收藏 的 真正的 历史性 叙述 , 已知 作为 这 耶稣会
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
Relations ;
关系 ;

[8] 那部非凡的真实历史叙述集，被称为《耶稣会关系》；

[[naɪn]] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['tiːdiəs] ['lætɪn] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [baɪ] [peə] [ˌdiː'juː] [krɜː] , [-] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]
[9] even that tedious Latin compilation by Père du Creux , [10] the useful
[9] 甚至 那 乏味 拉丁 汇编 经过 父亲 杜 克鲁克斯 , [-] 这 有用
['nærətɪv] [baɪ][lɑː] - ,
narrative by La Potherie ,
叙述 经过 拉 - ,

[9] 甚至是 Père du Creux 的乏味拉丁文汇编，[10] La Potherie 的有用叙述，

[-] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] - ,
[11] the admirable account of Indian life and customs by the Jesuit Lafitau ,
[-] 这 令人钦佩的 帐户 的 印度 生活 和 海关 经过 这 耶稣会 - ,

[11] 耶稣会士拉菲托对印第安人生活和习俗的精彩描述，

[11a] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['veri] [reə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləni] ,
[11a] and that now very rare historical account of the French colony ,
[11a] 和 那 现在 非常 稀有的 历史 帐户 的 这 法语 殖民地 ,

[11a] 以及现在非常罕见的关于法国殖民地的历史记载，

[ðə; ði] " [ɛˌtæblɪʃmɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] ['dænz][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɛkəˌlɛt] [ˌel'iː]
the " Etablissement de la Foy dans la Nouvelle France , " written by the Recollet le
这 " 极乐 德 拉 福伊 丹斯 拉 新 法国 , " 书面 经过 这 雷科莱特 勒
[klɛrk] ,
Clercq ,
克莱克 ,

Recollet le Clercq 撰写的“Etablissement de la Foy dans la Nouvelle France”，

[-] ['prɒbəbli] ['eɪdɪd] [baɪ][ˌfrɑːntə'næk] .
[12] probably aided by Frontenac .
[-] 大概 协助 经过 弗龙特纳克 .

[12] 可能得到了弗龙特纳克的帮助。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [dɪ'fjuːsnəs] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,
In these and other works , despite their diffuseness in some cases ,
在 这些 和 其他 作品 , 尽管 他们的 弥散性 在 一些 案例 ,

在这些以及其他作品中，尽管它们在某些情况下显得较为分散，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] ,
we have a library of historical literature , which ,
我们 有 一个 图书馆 的 历史 文学 , 哪个 ,

我们有一个历史文献图书馆，

[wen] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:z] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]

when	supplemented	by	the	great	stores	of	official	documents	still	preserved	in	the
什么时候	补充	经过	这	伟大的	商店	的	官方的	文件	仍然	保存完好	在	这

[frentʃ] ['a:kaivz] ,

French	archives	,
法语	档案	,

再加上法国档案馆中仍然保存的大量官方文件，

[ɪz][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]

is	of	priceless	value	as	a	true	and	minute	record	of	the	times	in	which
是	的	无价	价值	作为	一个	真的	和	分钟	记录	的	这	时代	在	哪个

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

the	authors	lived	,
这	作者	居住地	,

它是一部真实而细致地记录了作者所处时代的历史，具有无可估量的价值。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['ækses] .

or	which	they	described	from	the	materials	to	which	they	alone	had	access	.
或者	哪个	他们	描述	从	这	材料	到	哪个	他们	独自的	有	使用权	.

或者说，他们根据自己所能接触到的资料进行描述。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð] [tru:θ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtər] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'neɪdiənz] [ɪn][ðə; ði]

It	may	be	said	with	truth	that	none	of	these	writers	were	Canadians	in	the
它	可能	是	说	和	真相	那	没有任何	的	这些	作家	是	加拿大人	在	这

[sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɔ:(r)]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['kænədə] ,

sense	that	they	were	born	or	educated	in	Canada	,
感觉	那	他们	是	出生	或者	受过教育	在	加拿大	,

可以毫不夸张地说，这些作家中没有一个是真正意义上的加拿大人，因为他们既没有在加拿大出生，也没有在加拿大接受教育。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,

but	still	they	were	the	product	of	the	life	,
但	仍然	他们	是	这	产品	的	这	生活	,

但它们仍然是生活的产物。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ælɪtiz] [ɒv; əv] [nju:] [frɑ:ns] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs]

the	hardships	and	the	realities	of	New	France	—	it	was	from	this
这	艰辛	和	这	现实	的	新的	法国	—	它	曾是	从	这

['kʌntri] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .

country	they	drew	the	inspiration	that	gave	vigour	and	colour	to	their	writings	.
国家	他们	画	这	灵感	那	给予	活力	和	颜色	到	他们的	著作	.

新法兰西的艰辛和现实——正是从这个国家汲取了灵感，赋予了他们的作品活力和色彩。

[nju:] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

New	England	,	as	I	have	already	said	,
新的	英格兰	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，新英格兰地区

['nevə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['raɪtər] [hu:] [prə'dju:st] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['i:kwəl]['vælju:] ,

never	originated	a	class	of	writers	who	produced	work	of	equal	value	,
绝不	起源于	一个	班级	的	作家	WHO	生产	工作	的	平等的	价值	,

它从未出现过一批创作出同等价值作品的作家。

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɒv; əv]['i:kwəl] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

or	indeed	of	equal	literary	merit	.
或者	的确	的	平等的	文学	优点	.

或者说，具有同等的文学价值。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lemɪk] controversy7

Religious	and	polemic	controversy7
宗教	和	论战	controversy7

宗教与论战争议7

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgluːmi] , [ˌdɪspjəˈteɪʃəs] [ˈpjʊərɪtən] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv]

had	the	chief	attraction	for	the	gloomy	,	disputatious	puritan	native	of
有	这	首席	景点	为了	这	阴沉	,	有争议的	清教徒	本国的	的

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɒləniz] .

Massachusetts	and	the	adjoining	colonies	.
马萨诸塞州	和	这	相邻的	殖民地	.

对于马萨诸塞州及其邻近殖民地阴郁好辩的清教徒来说，这具有极大的吸引力。

[ˈkɒtn] [mæˈðə] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋglənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Cotton	Mather	was	essentially	a	New	England	creation	,
棉布	马瑟	曾是	本质上	一个	新的	英格兰	创建	,

科顿·马瑟本质上是新英格兰的产物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkwɒntəti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kraɪˈtɪəriən][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	if	quantity	were	the	criterion	of	literary	merit	then	he	was	the
和	如果	数量	是	这	标准	的	文学	优点	然后	他	曾是	这

[məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] ;

most	distinguished	author	of	his	century	;
最多	杰出的	作者	的	他的	世纪	;

如果以作品数量作为衡量文学价值的标准，那么他就是他那个世纪最杰出的作家；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l][ˌænti'kwɛəriən][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv]

for	it	is	said	that	indefatigable	antiquarians	have	counted	up	the	titles	of
为了	它	是	说	那	不懈	古董商	有	计数	向上	这	标题	的

[ˈnɪəli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈraɪtə(r)] .

nearly	four	hundred	books	and	pamphlets	by	this	industrious	writer	.
几乎	四	百	图书	和	小册子	经过	这	勤劳	作家	.

据说，不知疲倦的古物学家已经统计出这位勤奋的作家所著书籍和小册子的近四百种书名。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɜːk] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['krɪsti] [əˌmerɪˈkɑːnə] ,

His	principal	work	,	however	,	was	the	"	Magnalia	Christi	Americana	,
他的	主要的	工作	,	然而	,	曾是	这	"	大书	克里斯蒂	美国风情	,

然而，他的主要作品是《Magnalia Christi Americana》，

[ɔː(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , " [-] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

or	Ecclesiastical	History	of	New	England	from	1620	to	1698	,	"	[	13	]	a	large
或者	教会的	历史	的	新的	英格兰	从	-	到	-	,	"	[	-	]	一个	大的

['fəʊliəʊ] ,

folio	,
对开本	,

或《1620 年至 1698 年新英格兰教会史》[13] 是一部大型对开本，

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kən'siːt] , [fɔːst] ['witisizəm] , [ænd; ənd]

remarkable	as	a	curious	collection	of	strange	conceits	,	forced	witticisms	,	and
卓越	作为	一个	好奇的	收藏	的	奇怪的	奇想	,	强制	妙语	,	和

[prəʊˈlɪksəti][ɒv; əv] ['nærətɪv] ,

prolixity	of	narrative	,
罗唆	的	叙述	,

这部作品以其奇特的构思、生硬的俏皮话和冗长的叙述而引人注目。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['riːdə(r)] [suːn] [faindz] [hɪm'self] [səʊ] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [lɒst]

in	which	the	venturesome	reader	soon	finds	himself	so	irretrievably	mystified	and	lost
在	哪个	这	冒险	读者	很快	发现	他自己	所以	不可挽回地	困惑	和	丢失的

[ðæt] [hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] [wɪð] ['wʌndəmənt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,

that	he	rises	from	the	perusal	with	wonderment	that	so	much	learning	,
那	他	上升	从	这	仔细阅读	和	惊奇	那	所以	很多	学习	,

在这本引人入胜的书中，读者很快就会发现自己已经彻底陷入了困惑和迷茫之中，以至于他读完后会惊叹于其中蕴含的丰富知识。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [juːst] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)]

as	was	evidently	possessed	by	the	author	,	could	be	so	used	to	bewilder
作为	曾是	显然	拥有	经过	这	作者	,	可以	是	所以	用过的	到	困惑

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

the	world	of	letters	.
这	世界	的	信件	.

作者显然拥有这种能力，足以迷惑文坛。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['lɪtərəli] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['vɜːbiɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] .

The	historical	knowledge	is	literally	choked	up	with	verbiage	and	mannerisms	.
这	历史	知识	是	字面上地	窒息	向上	和	措辞	和	举止	.

历史知识完全被冗长的辞藻和矫揉造作所掩盖。

['iːv(ə)n]['prəʊzi][ˌdiː'juː] [krɜː] [bɪ'kʌmz] ['tɒlərəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gærələs] ['pjʊərɪtən]

Even	prosy	du	Creux	becomes	tolerable	at	times	compared	with	the	garrulous	Puritan
甚至	散文	杜	克鲁克斯	变成	可容忍的	在	时代	比较的	和	这	贫嘴	清教徒

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

与喋喋不休的清教徒作家相比，杜克鲁的散文有时也变得可以忍受了。

[ðəʊ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [siːn] ,

Though	books	were	rarely	seen	,
尽管	图书	是	很少	已见	,

虽然当时很少见到书籍，

[ænd; ənd]['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	secular	education	was	extremely	defective	as	a	rule	throughout	the
和	世俗	教育	曾是	极其	有缺陷的	作为	一个	规则	自始至终	这

[frentʃ] ['kɒləni] ,

French	colony	,
法语	殖民地	,

整个法国殖民地的世俗教育普遍存在严重缺陷。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɒppə'tjuːnətiz] [wɜː(r); wə(r)]

yet	at	a	very	early	period	in	its	history	remarkable	opportunities	were
然而	在	一个	非常	早期的	时期	在	它是	历史	卓越	机会	是

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

afforded	for	the	education	of	a	priesthood	and	the	cult	of	the
提供	为了	这	教育	的	一个	圣职	和	这	邪教	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

principles	of	the	Roman	Catholic	religion	among	those	classes	who	were	able
原则	的	这	罗马	天主教	宗教	之中	那些	课程	WHO	是	有能力的

[tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['kɒlɪdʒ] ,

to	avail	themselves	of	the	facilities	offered	by	the	Jesuit	College	,
到	可用	他们自己	的	这	设施	提供	经过	这	耶稣会	大学	,

然而，在其历史的早期阶段，耶稣会学院为那些能够利用其提供的设施的阶层提供了接受神职人员教育和学习罗马天主教宗教原则的绝佳机会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['hɑːvəd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

which	was	founded	at	Quebec	before	even	Harvard	at	Cambridge	,
哪个	曾是	创立	在	魁北克	前	甚至	哈佛大学	在	剑桥	,

它成立于魁北克，甚至早于剑桥的哈佛大学。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['seminəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn] [kə'nekʃn]

or	by	the	famous	Great	and	Lesser	Seminaries	in	the	same	place	,	in	connection
或者	经过	这	著名的	伟大的	和	较小的	神学院	在	这	相同的	地方	,	在	联系

[wɪð] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

或者通过位于同一地点的著名大修道院和小修道院，与此相关的是：

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

in	later	times	,
在	之后	时代	,

在后来的时代，

[rəʊz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

rose	the	University	with	which	is	directly	associated	the	name	of	the	most
玫瑰	这	大学	和	哪个	是	直接地	联系	这	姓名	的	这	最多

['feɪməs] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] .

famous	Bishop	of	the	French	regime	.
著名的	主教	的	这	法语	政权	.

这所大学崛起，它与法国政权中最著名的主教的名字直接相关。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kænədə][ə; eɪ][məʊst]

The	influence	of	such	institutions	was	not	simply	in	making	Canada	a	most
这	影响	的	这样的	机构	曾是	不是	简单地	在	制作	加拿大	一个	最多

[dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ,

devoted	daughter	of	that	great	Church	,
奉献	女儿	的	那	伟大的	教会	,

这些机构的影响不仅仅在于使加拿大成为那个伟大教会最虔诚的女儿，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] ['eksəd] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

which	has	ever	exercised	a	paternal	and	even	absolute	care	of	its	people	,
哪个	有	曾经	锻炼	一个	父系	和	甚至	绝对	关心	的	它是	人们	,

它一直以来都对人民实行着如同父亲般甚至绝对的关爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv]

but	also	in	discouraging	a	purely	materialistic	spirit	and	probably	keeping	alive
但	还	在	令人沮丧	一个	纯粹	物质主义	精神	和	大概	保持	活

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [klɑːs] ,

a	taste	for	letters	among	a	very	small	class	,
一个	品尝	为了	信件	之中	一个	非常	小的	班级	,

但同时也抑制了纯粹的物质主义精神，并且可能在一小部分人中保留了对文学的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [priːsts] , [huː] , [ɪn]['pɒlətɪks][æz; əz][ɪn][sə'saɪəti] ,

especially	the	priests	,	who	,	in	politics	as	in	society	,
尤其	这	神父	,	WHO	,	在	政治	作为	在	社会	,

尤其是那些神职人员，他们在政治和社会领域都是如此。

[hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɪns] .

have	been	always	a	controlling	element	in	the	French	province	.
有	到过	总是	一个	控制	元素	在	这	法语	省	.

一直是法国该省的控制因素。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv]

Evidences	of	some	culture	and	intellectual	aspirations	in	the	social	circles	of
证据	的	一些	文化	和	知识分子	抱负	在	这	社会的	界	的

the8

the8

the8

8世纪社交圈中存在一些文化和知识追求的证据

['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

ancient	capital	attracted	the	surprise	of	travellers	who	visited	the	country	before	the
古老的	首都	吸引	这	惊喜	的	旅行者	WHO	到访	这	国家	前	这

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən] .

close	of	the	French	dominion	.
关闭	的	这	法语	统治权	.

在法国统治结束之前到访该国的旅行者们，都被这座古老的都城所震撼。

" ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , " [rəʊt] ['ʃɑ:rləvɔɪ] , " [hæv; həv][ðeə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ənd]

"	Science	and	the	fine	arts	,	"	wrote	Charlevoix	,	"	have	their	turn	,	and
"	科学	和	这	美好的	艺术	,	"	写道	夏洛瓦	,	"	有	他们的	转动	,	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [feɪl] .

conversation	does	not	fail	.
对话	做	不是	失败	.

“科学与艺术，”夏尔沃伊写道，“各有其时，对话也不会停止。”

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [bri:ð] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜ:θ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

The	Canadians	breathe	from	their	birth	an	air	of	liberty	,
这	加拿大人	呼吸	从	他们的	出生	一个	空气	的	自由	,

加拿大人自出生起就呼吸着自由的空气。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] ,

which	makes	them	very	pleasant	in	the	intercourse	of	life	,
哪个	制作	他们	非常	令人愉快的	在	这	交往	的	生活	,

这使他们在日常生活中相处非常愉快。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['nəʊweə(r)][mɔ:(r)] ['pjʊəli] ['spəʊkən] .

and	our	language	is	nowhere	more	purely	spoken	.
和	我们的	语言	是	无处	更多的	纯粹	说	.

而且我们的语言没有比这更纯粹的表达方式了。

" [lɑ:] - , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]

"	La	Galissonière	,	who	was	an	associate	member	of	the	French	Academy
"	拉	-	,	WHO	曾是	一个	联系	成员	的	这	法语	学院

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	Science	,
的	科学	,

“拉加利索尼埃是法国科学院的准会员，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['kʌltʃəd] ['gʌvənə(r)] ['evə(r)] [sent] [aʊt] [baɪ] [frɑ:ns] ,

and	the	most	highly	cultured	governor	ever	sent	out	by	France	,
和	这	最多	高度	有文化的	州长	曾经	发送	出去	经过	法国	,

以及法国派出的最有教养的总督，

[speəd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] [ɪn] ['kænədə] .

spared	no	effort	to	encourage	a	systematic	study	of	scientific	pursuits	in	Canada	.
幸存	不	努力	到	鼓励	一个	系统	学习	的	科学	追求	在	加拿大	.

不遗余力地鼓励对加拿大的科学事业进行系统研究。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mɪ'ʃəl] ['særəzɪn] , [13a] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwɪ'bek]

Dr	.	Michel	Sarrazin	,	[	13a	]	who	was	a	practising	physician	in	Quebec
博士	.	米歇尔	萨拉辛	,	[	13a	]	WHO	曾是	一个	练习	医生	在	魁北克

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

for	nearly	half	a	century	,
为了	几乎	一半	一个	世纪	,

米歇尔·萨拉辛医生[13a]在魁北克行医近半个世纪，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [məʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

devoted	himself	most	assiduously	to	the	natural	history	of	the	colony	,
奉献	他自己	最多	勤勉地	到	这	自然的	历史	的	这	殖民地	,

他毕生致力于殖民地自然史的研究，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['vælјuəb(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	made	some	valuable	contributions	to	the	French	Academy	,	of	which	he
和	制成	一些	有价值的	贡献	到	这	法语	学院	,	的	哪个	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

was	a	correspondent	.
曾是	一个	通讯员	.

并为他担任通讯员的法兰西学院做出了一些有价值的贡献。

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['bɒtənɪst] , ['pi:tə(r)] [kɑ:m] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st]

The	Swedish	botanist	,	Peter	Kalm	,	who	visited	America	in	the	middle	of	the	last
这	瑞典	植物学家	,	彼得	卡尔姆	,	WHO	到访	美国	在	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

上世纪中叶访问过美国的瑞典植物学家彼得·卡尔姆

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]

was	impressed	with	the	liking	for	scientific	study	which	he	observed	in	the
曾是	印象深刻	和	这	喜欢	为了	科学	学习	哪个	他	观察到	在	这

[frentʃ] ['kɒləni] .

French	colony	.
法语	殖民地	.

他对在法国殖民地观察到的人们对科学研究的热爱印象深刻。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] , " [hi:; hi] [rəʊt] , " [ðæt] ['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ɪn] [ðɪs]

"	I	have	found	,	"	he	wrote	,	"	that	eminent	persons	,	generally	speaking	,	in	this
"	我	有	成立	,	"	他	写道	,	"	那	杰出	人	,	一般来说	请讲	,	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“我发现，”他写道，“总的来说，这个国家的杰出人士，

[hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ɪn]

have	much	more	taste	for	natural	history	and	literature	than	in
有	很多	更多的	品尝	为了	自然的	历史	和	文学	比	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] ,

the	English	colonies	,
这	英语	殖民地	,

与英国殖民地相比，他们对自然历史和文学的兴趣要浓厚得多。

[weə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,

where	the	majority	of	people	are	entirely	engrossed	in	making	their	fortune	,
在哪里	这	多数	的	人们	是	完全	全神贯注	在	制作	他们的	财富	,

在大多数人全心全意追求财富的地方，

[waɪlst] ['saɪəns] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [held] [ɪn] ['veri] [laɪt] [ɪ'sti:m] .

whilst	science	is	as	a	rule	held	in	very	light	esteem	.
而	科学	是	作为	一个	规则	握住	在	非常	光	尊重	.

然而，科学通常不受人重视。

" [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [ig'nɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ,

"	Strange	to	say	,	he	ignores	in	this	passage	the	scientific	labours	of	Franklin	,
"	奇怪的	到	说	,	他	忽略	在	这	通道	这	科学	劳动	的	富兰克林	,

奇怪的是，他在这段话中忽略了富兰克林的科学贡献。

['bɑ:rtrəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hi:; hi][hæd; həd][met][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . [13b]

Bartram	and	others	he	had	met	in	Pennsylvania	.	[	13b	]
巴特拉姆	和	其他的	他	有	遇见	在	宾夕法尼亚州	.	[	13b	]

巴特拉姆和他在宾夕法尼亚州遇到的其他人。[13b]

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rləvɔɪ]

As	a	fact	such	evidences	of	intellectual	enlightenment	as	Kalm	and	Charlevoix
作为	一个	事实	这样的	证据	的	知识分子	启示	作为	卡尔姆	和	夏洛瓦

['menʃ(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

mentioned	were	entirely	exceptional	in	the	colony	,
提及	是	完全	非凡的	在	这	殖民地	,

事实上，像卡尔姆和沙勒沃伊所提到的那种思想启蒙的证据在殖民地是极其罕见的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ɔː(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] .

and	never	showed	themselves	beyond	the	walls	of	Quebec	or	Montreal	.
和	绝不	显示	他们自己	超过	这	墙壁	的	魁北克	或者	蒙特利尔	.

他们从未在魁北克城或蒙特利尔城外露面。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['slʌgɪʃnəs] .

The	province	,	as	a	whole	,	was	in	a	state	of	mental	sluggishness	.
这	省	,	作为	一个	所有的	,	曾是	在	一个	状态	的	精神的	迟缓	.

整个省都处于一种精神萎靡的状态。

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'seərəli] ['dɔːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

The	germs	of	intellectual	life	were	necessarily	dormant	among	the	mass	of
这	细菌	的	知识分子	生活	是	一定	休眠	之中	这	大量的	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

知识分子的萌芽必然在广大民众中处于休眠状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['eni] [rɪtʃ] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm]

for	they	never	could	produce	any	rich	fruition	until	they	were	freed	from
为了	他们	绝不	可以	生产	任何	富有的	果实	直到	他们	是	自由	从

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æbsəluːtɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

the	spirit	of	absolutism	which	distinguished	French	supremacy	,
这	精神	的	绝对主义	哪个	杰出的	法语	霸权	,

因为只有摆脱了法国霸权主义的专制精神，他们才能取得任何丰硕的成果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	were	able	to	give	full	expression	to	the	natural	genius	of	their
和	是	有能力的	到	给	满的	表达	到	这	自然的	天才	的	他们的

[reɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)]

race	under	the	inspiration	of	the	liberal	government	of	England	in	these	later
种族	在下面	这	灵感	的	这	自由主义	政府	的	英格兰	在	这些	之后

[taɪmz] . [naɪn]

times	.	9
时代	.	9

在后世英国自由政府的激励下，他们得以充分发挥其民族的自然天赋。9

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] ,

Passing	from	the	heroic	days	of	Canada	,	which	,
通过	从	这	英勇	天	的	加拿大	,	哪个	,

从加拿大英勇的岁月开始，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'rɪdʒɪneɪt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

if	it	could	hardly	in	the	nature	of	things	originate	a	native	literature	,
如果	它	可以	几乎	在	这	自然	的	事物	起源	一个	本国的	文学	,

如果事物的本质决定了它很难孕育出本土文学，

[æt; ət] [liːst] [ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] , ['eseiist] [ænd; ənd]['poʊəts][ɪn]

at	least	inspired	a	brilliant	succession	of	historians	,	essayists	and	poets	in
在	至少	灵感	一个	杰出的	演替	的	历史学家	,	散文家	和	诗人	在

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

much	later	times	,
很多	之后	时代	,

至少在后世激发了一批杰出的历史学家、散文家和诗人。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ]

we	come	now	to	that	period	of	constitutional	and	political	development	which
我们	来	现在	到	那	时期	的	宪法	和	政治的	发展	哪个

[kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

commenced	with	the	rule	of	England	.
开始	和	这	规则	的	英格兰	.

现在我们来到了始于英国统治的宪政和政治发展时期。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	does	not	fall	within	the	scope	of	this	address	to	dwell	on	the	political
它	做	不是	落下	之内	这	范围	的	这	地址	到	住	在	这	政治的

['strʌglz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - – [eit] ,

struggles	which	showed	their	intensity	in	the	rebellion	of	1837	–	8	,
斗争	哪个	显示	他们的	强度	在	这	叛乱	的	-	–	8	,

本文篇幅有限，无法详述1837-1838年叛乱中激烈展现的政治斗争。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ðə; ði]

and	reached	their	fruition	in	the	concession	of	parliamentary	government	,	in	the
和	达到	他们的	果实	在	这	让步	的	议会	政府	,	在	这

[lɑːdʒ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

large	sense	of	the	term	,
大的	感觉	的	这	学期	,

并最终促成了广义上的议会制政府的建立。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

some	years	later	.
一些	年	之后	.

几年后。

[ðiːz] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn]['djʊərɪŋ] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [spɑːs]

These	struggles	were	carried	on	during	times	when	there	was	only	a	sparse
这些	斗争	是	携带	在	期间	时代	什么时候	那里	曾是	仅有的	一个	疏

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [taʊnz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

population	chiefly	centred	in	the	few	towns	of	Nova	Scotia	,
人口	主要	居中	在	这	很少	城镇	的	新星	斯科舍省	,

这些斗争发生在人口稀少、主要集中在新斯科舍省少数几个城镇的时期。

[njuː] ['brʌnzwɪk] , ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['kænədə] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

New	Brunswick	,	Upper	and	Lower	Canada	,	on	the	shores	of	the	Atlantic	,
新的	布伦瑞克	,	上	和	降低	加拿大	,	在	这	海岸	的	这	大西洋	,

新不伦瑞克省，位于加拿大上部和下部，濒临大西洋沿岸

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] ,

on	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	and	Lake	Ontario	,
在	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	和	湖	安大略省	,

在圣劳伦斯河和安大略湖的岸边，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] .

and	not	extending	beyond	the	peninsula	of	the	present	province	of	Ontario	.
和	不是	扩展	超过	这	半岛	的	这	展示	省	的	安大略省	.

并且没有超出现在安大略省的半岛范围。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)] [taʊnz] ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv]['hælɪfæks] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [kwɪ'bek] , [ˌmɒntri'ɔːl] , ['kɪŋstən]

The	cities	,	or	towns	rather	,	of	Halifax	,	St	.	John	,	Quebec	,	Montreal	,	Kingston
这	城市	,	或者	城镇	相当	,	的	哈利法克斯	,	英石	.	约翰	,	魁北克	,	蒙特利尔	,	金斯顿

[ænd; ənd] [jɔːk] ,

and	York	,
和	约克	,

哈利法克斯、圣约翰、魁北克城、蒙特利尔、金斯顿和约克这些城市（或者更确切地说是城镇）

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['əʊnli] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

were	then	necessarily	the	only	centres	of	intellectual	life	.
是	然后	一定	这	仅有的	中心	的	知识分子	生活	.

当时必然是唯一的知识生活中心。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Education	was	chiefly	under	the	control	of	religious	bodies	or	in	the	hands	of
教育	曾是	主要	在下面	这	控制	的	宗教	身体	或者	在	这	双手	的

['praɪvət] ['tiːtʃə(r)z] .

private	teachers	.
私人的	教师	.

教育主要由宗教团体控制或由私人教师负责。

[ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] ['pɒsəb(ə)l] ,

In	the	rural	districts	it	was	at	the	lowest	point	possible	,
在	这	乡村的	地区	它	曾是	在	这	最低	观点	可能的	,

农村地区的降水量达到了最低点。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] [skuːlz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪk'stendɪd]

[	14	]	and	the	great	system	of	free	schools	which	has	of	late	years	extended
[	-	]	和	这	伟大的	系统	的	自由的	学校	哪个	有	的	晚的	年	扩展

[θruː] [ðə; ði] [də'mɪnjən] — [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] — [wɒz; wəz]['nevə(r)]

through	the	Dominion	—	and	is	the	chief	honour	of	Ontario	—	was	never
通过	这	自治领	—	和	是	这	首席	荣誉	的	安大略省	—	曾是	绝不

[driːmd] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] [grəʊθ] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['æpəθi] ,

dreamed	of	in	those	times	of	sluggish	growth	and	local	apathy	,
梦见	的	在	那些	时代	的	迟缓	生长	和	当地的	冷漠	,

[14] 近年来在加拿大各地推广的庞大的免费学校体系——这是安大略省的主要荣誉——在当时经济增长缓慢、地方冷漠的年代是人们从未想过的。

[wen] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd]

when	communication	between	the	distant	parts	of	the	country	was	slow	and
什么时候	沟通	之间	这	遥远	部分	的	这	国家	曾是	慢的	和

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

当国内偏远地区之间的通讯缓慢而糟糕时，

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ruːd] ,

when	the	conditions	of	life	were	generally	very	hard	and	rude	,
什么时候	这	状况	的	生活	是	一般来说	非常	难的	和	粗鲁的	,

在生活条件普遍十分艰苦恶劣的年代，

[wen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]

when	the	forest	still	covered	the	greater	portion	of	the	most	fertile	districts	of
什么时候	这	森林	仍然	涵盖	这	更大的	部分	的	这	最多	沃	地区	的

[ɒn'teərɪəʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

当森林仍然覆盖着安大略省大部分最肥沃的地区时，

[-] [ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [æks][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə]

[	15	]	though	here	and	there	the	pioneer's	axe	could	be	heard	from	morn	to
[	-	]	尽管	这里	和	那里	这	先驱者的	斧头	可以	是	听到	从	早晨	到

[iːv] ['hjuːɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

eve	hewing	out	little	patches	of	sunlight	,
前夕	砍伐	出去	小的	补丁	的	阳光	,

[15] 虽然偶尔还能听到拓荒者从早到晚用斧头砍出一小片一小片阳光照耀的地方，

[səʊ] ['meni] [glimps] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['betə(r)] [taɪmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:]

so	many	glimpses	of	civilization	and	better	times	amid	the	wildness	of	a	new
所以	许多	惊鸿一瞥	的	文明	和	更好的	时代	之中	这	野性	的	一个	新的

[lænd] ['i:v(ə)n] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

land	even	then	full	of	promise	.
土地	甚至	然后	满的	的	承诺	.

即使在充满希望的新大陆的蛮荒之中，也处处可见文明和美好时光的影子。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊnli] [æt; ət] [ʌn'sɜ:t(ə)n]

The	newspapers	of	those	days	were	very	few	and	came	only	at	uncertain
这	报纸	的	那些	天	是	非常	很少	和	来了	仅有的	在	不确定

[taɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stri:m] [ɔ:(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði]

times	to	the	home	of	the	farmer	by	the	side	of	some	stream	or	amid	the
时代	到	这	家	的	这	农民	经过	这	边	的	一些	溪流	或者	之中	这

[dens] ['fɒrɪst] ,

dense	forest	,
稠密	森林	,

当时的报纸很少，而且送报时间也不固定，只能送到溪边或茂密森林里的农民家中。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['feɪvəd] [spɒts] ,

or	to	the	little	hamlets	that	were	springing	up	in	favoured	spots	,
或者	到	这	小的	村庄	那	是	弹簧	向上	在	受青睐	地点	,

或者说，是那些在优越地段涌现的小村庄，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] ['meni] ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv]

and	represented	so	many	radiating	influences	of	intelligence	on	the	borders	of
和	代表	所以	许多	散热	影响	的	智力	在	这	边界	的

[ðə; ði] great10

the	great10
这	great10

并代表了伟大10边界上众多辐射状的智慧影响。

[leɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['trɪbjətri] [stri:mz] , [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['si:bɔ:d] ,

lakes	and	their	tributary	streams	,	on	the	Atlantic	seaboard	,
湖泊	和	他们的	支流	溪流	,	在	这	大西洋	海岸	,

大西洋沿岸的湖泊及其支流

[ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['rɪvəz] [ðæt] [fɔ:m] [səʊ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

or	on	the	numerous	rivers	that	form	so	many	natural	highways	to	the	people	of
或者	在	这	很多的	河流	那	形式	所以	许多	自然的	高速公路	到	这	人们	的

[ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] .

the	maritime	provinces	.
这	海上	省份	.

或者沿着众多河流，这些河流构成了通往沿海省份人民的众多天然通道。

[ði:z] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['məʊstli] [smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] [ɔ:(r)] ['fəʊliəʊ] [ʃi:ts] ,

These	newspapers	were	for	years	mostly	small	quarto	or	folio	sheets	,
这些	报纸	是	为了	年	大多	小的	四开本	或者	对开本	纸张	,

多年来，这些报纸大多是小开本或对开本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [pleɪd] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

in	which	the	scissors	played	necessarily	the	all	-	important	part	;	but	there	was	,
在	哪个	这	剪刀	玩	一定	这	全部	-	重要的	部分	;	但	那里	曾是	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

其中剪刀必然扮演着至关重要的角色；但是，尽管如此，

[bɪ'fɔ:(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] ['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,

before	1840	in	the	more	pretentious	journals	of	the	large	towns	,
前	-	在	这	更多的	装腔作势	期刊	的	这	大的	城镇	,

1840年以前，在大城镇那些比较讲究的期刊上，

[sʌm; səm] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [men] [huː] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

some	good	writing	done	by	thoughtful	men	who	studied	their	questions	,
一些	好的	写作	完毕	经过	周到	男人	WHO	研究	他们的	问题	,

一些由深思熟虑、认真研究过问题的男士撰写的优秀文章。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['bɪtə(r)] [vɪn'dɪktɪv] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ə'tæks] [ɒn]

and	helped	to	atone	for	the	very	bitter	vindictive	partisan	attacks	on
和	帮助	到	赎罪	为了	这	非常	苦的	报复心强的	党派	攻击	在

[ə'pəʊnənts] [ðæt] [tuː] ['friːkwəntli] ['sʌlid] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] . [-]

opponents	that	too	frequently	sullied	the	press	in	those	times	of	fierce	conflict	.	[	16	]
对手	那	也	频繁地	污秽	这	按	在	那些	时代	的	凶猛的	冲突	.	[	-	]

这有助于弥补在激烈冲突时期，媒体经常遭受的对反对者的非常恶毒的报复性党派攻击。[16]

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

Books	were	only	found	in	the	homes	of	the	clergy	or	of	the	official	classes	,
图书	是	仅有的	成立	在	这	房屋	的	这	牧师	或者	的	这	官方的	课程	,

书籍只在神职人员或官员阶层的家中才能找到。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [əʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['reəli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

and	these	were	generally	old	editions	and	rarely	the	latest	publications	of
和	这些	是	一般来说	老的	版本	和	很少	这	最新的	出版物	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

而且这些通常是旧版本，很少是当时的最新出版物。

[ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Montreal	and	Quebec	,	for	many	years	,
蒙特利尔	和	魁北克	,	为了	许多	年	,

蒙特利尔和魁北克，多年来，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['bʊkˌstɔːrz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

were	the	only	places	where	bookstores	and	libraries	of	more	than	a
是	这	仅有的	地方	在哪里	书店	和	图书馆	的	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

thousand	volumes	could	be	seen	.
千	卷	可以	是	已见	.

只有在那里才能看到藏书超过一千册的书店和图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] "

It	was	not	until	1813	that	a	successful	effort	was	made	to	establish	a	"
它	曾是	不是	直到	-	那	一个	成功的	努力	曾是	制成	到	建立	一个	"

['səʊʃ(ə)l] ['laɪbrəri] " [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

social	library	"	at	Kingston	,
社会的	图书馆	"	在	金斯顿	,

直到1813年，才在金斯顿成功建立了一座“社会图书馆”。

[bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['dɪstrɪkt] .

Bath	,	and	some	other	places	in	the	Midland	district	.
洗澡	,	和	一些	其他	地方	在	这	米德兰	区	.

巴斯以及米德兰地区的其他一些地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

[tə'rɒntəʊ][hæd; həd][nəʊ]['laɪbrəri] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ʌn'tɪl] - .

Toronto	**had**	**no**	**library**	**worth**	**mentioning**	**until**	**1836**	**.**
多伦多	有	不	图书馆	值得	提及	直到	-	.

直到 1836 年，多伦多才有了值得一提的图书馆。

[wɒt] ['kʌltʃə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ruːd] [deɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

What	**culture**	**existed**	**in**	**those**	**rude**	**days**	**was**	**to**	**be**	**hunted**	**up**	**among**	**the**	**clergy**	**,**
什么	文化	存在	在	那些	粗鲁的	天	曾是	到	是	猎杀	向上	之中	这	牧师	,

在那个粗野的年代，仅存的文化只能在神职人员中寻觅。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːsts] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['kænədə]

especially	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**priests**	**of**	**Lower**	**Canada**
尤其	的	这	教会	的	英格兰	,	这	罗马	天主教	神父	的	降低	加拿大

,

,

,

特别是英国国教的神父，以及下加拿大的罗马天主教神父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] .

and	**the**	**official**	**classes**	**of**	**the**	**large**	**towns**	**.**
和	这	官方的	课程	的	这	大的	城镇	.

以及大城镇的官方阶级。

[sʌm; səm] ['sɜːrmən] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

Some	**sermons**	**that**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**,**
一些	布道	那	有	来	向下	到	我们	,

流传至今的一些布道词，

[ɪn] ['pæmflɪts] [ɒv; əv] ['veri] ['kɒmən] ['peɪpə(r)] — [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

in	**pamphlets**	**of**	**very**	**common**	**paper**	**—**	**and**	**very**	**few**	**were**	**printed**	**in**	**those**	**days**
在	小册子	的	非常	常见的	纸	—	和	非常	很少	是	打印	在	那些	天

[wen] ['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bʊkˌselɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['prɒfɪtəb(ə)l] — [hæv; həv][nəʊ]

when	**postage**	**was**	**dear**	**and**	**bookselling**	**was**	**not**	**profitable**	**—**	**have**	**no**
什么时候	邮资	曾是	亲爱的	和	图书销售	曾是	不是	有利可图	—	有	不

[prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [staɪl] :

pretensions	**to**	**originality**	**of**	**thought**	**or**	**literary**	**style**	**:**
虚荣心	到	独创性	的	想法	或者	文学	风格	:

这些小册子是用非常普通的纸张印制的——而且在邮资昂贵、卖书不赚钱的年代，印刷的小册子很少——它们在思想或文学风格上没有任何原创性可言：

['sɜːrmən] [ɪn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

sermons	**in**	**remarkable**	**contrast**	**with**	**the**	**brilliant**	**and**	**suggestive**	**utterances**	**of**	**such**
布道	在	卓越	对比	和	这	杰出的	和	暗示性的	话语	的	这样的

['mɒd(ə)n] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətəz] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [klɑːk] ,

modern	**pulpit**	**orators**	**as**	**Professor**	**Clarke**	**,**
现代的	讲坛	演说家	作为	教授	克拉克	,

这些布道与克拉克教授等现代讲坛演说家精彩而富有启发性的言论形成了鲜明的对比。

[ɒv; əv] ['trɪnəti] .

of	**Trinity**	**.**
的	三位一体	.

三位一体。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

The	exhaustive	and	,	generally	,
这	详尽的	和	,	一般来说	,

详尽且通常情况下

['kləʊsli] ['ri:zənd] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [dɪ'vaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

closely	reasoned	sermons	of	the	Presbyterian	divine	had	a	special	flavour	of
密切	有理智的	布道	的	这	长老会	神圣的	有	一个	特别的	味道	的

[ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɜ:sə'tɪləti] [ɒv; əv] ['pri:tʃə] [laɪk]

the	Westminster	confession	and	little	of	the	versatility	of	preachers	like
这	威斯敏斯特	忏悔	和	小的	的	这	多功能性	的	传道者	喜欢

['prɪnsəp(ə)l][grɑ:nt][ɪn] [ði:z] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n] ['dɒgmə]

Principal	Grant	in	these	later	times	when	men	are	attempting	to	make	even	dogma
主要的	授予	在	这些	之后	时代	什么时候	男人	是	尝试	到	制作	甚至	教条

[mɔ:(r)]['dʒi:niəl] ,

more	genial	,
更多的	和蔼可亲	,

长老会神职人员严谨的布道带有浓厚的威斯敏斯特信条色彩，而与如今那些试图让教条更加温和的传道者（如格兰特校长）的布道风格相比，则显得缺乏多样性。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .

and	to	understand	the	meaning	of	the	sermon	in	the	Mount	.
和	到	理解	这	意义	的	这	讲道	在	这	山	.

并理解登山宝训的含义。

[ðen] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['kænədə] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ɒv; əv] [ɔ:l]

Then	,	as	always	in	Canada	,	there	were	found	among	the	clergy	of	all
然后	,	作为	总是	在	加拿大	,	那里	是	成立	之中	这	牧师	的	全部

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['hɑ:dˌwɜ:kɪŋ] ,

denominations	hardworking	,
面额	任劳任怨	,

然后，就像在加拿大一贯的做法一样，在各个教派的牧师中都发现了勤奋的人。

[self] - [di'naiŋ] [pri:sts] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [hu:] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə]

self	-	denying	priests	and	missionaries	who	brought	from	time	to	time	to
自己	-	否认	神父	和	传教士	WHO	带来	从	时间	到	时间	到

[sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]

some	remote	settlement	of	the	provinces	spiritual	consolation	and	to	many	a
一些	偏僻的	沉降	的	这	省份	精神	安慰	和	到	许多	一个

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

那些自我牺牲的神父和传教士，不时地将精神慰藉带到省内一些偏远的定居点，并给许多家庭带来慰藉。

[lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] nourishment11

long	deprived	of	the	intellectual	nourishment11
长的	被剥夺的	的	这	知识分子	nourishment11

长期缺乏精神滋养[11]

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

of	other	days	,
的	其他	天	,

其他日子里，

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

an	opportunity	of	conversing	on	subjects	which	in	the	stern	daily	routine	of	their
一个	机会	的	对话	在	主题	哪个	在	这	船尾	日常的	常规	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [ɔ:(r)]['evə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .

lives	in	a	new	country	were	seldom	or	ever	talked	of	.
生活	在	一个	新的	国家	是	很少	或者	曾经	谈话	的	.

这是一个让他们有机会谈论一些在他们新国家严肃的日常生活中很少或从未谈论过的话题的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɪntəlekt]

It	was	in	the	legislative	halls	of	the	provinces	that	the	brightest	intellect
它	曾是	在	这	立法	大厅	的	这	省份	那	这	最亮的	智力

['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'spleɪ] ,

naturally	found	scope	for	its	display	,
自然	成立	范围	为了	它是	展示	,

在各省的立法机构中，最杰出的人才自然而然地找到了展现才智的舞台。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə][wɜː(r); wə(r)]

and	at	no	subsequent	period	of	the	political	history	of	Canada	were
和	在	不	随后的	时期	的	这	政治的	历史	的	加拿大	是

[ðeə(r)] [mɔː(r)] ['fɜːvɪd] ,

there	more	fervid	,
那里	更多的	狂热	,

在加拿大政治史上，此后没有任何时期比这更狂热。

['ɜːnɪst] ['ɔːrətəz] [ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

earnest	orators	than	appeared	in	the	days	when	the	battle	for	responsible
认真	演说家	比	出现	在	这	天	什么时候	这	战斗	为了	负责任的

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

government	was	at	its	height	.
政府	曾是	在	它是	高度	.

与争取责任政府斗争最激烈时期出现的那些雄辩家相比，如今的演说家更加热情洋溢。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['nelsn] , [ˌpæpɪ'noʊ] , [haʊ] , ['bɔːldwɪn] , ['wɪlmət] , ['dʒɒnstoʊn] , [jʌŋ] ,

The	names	of	Nelson	,	Papineau	,	Howe	,	Baldwin	,	Wilmot	,	Johnstone	,	Young	,
这	姓名	的	纳尔逊	,	帕皮诺	,	豪	,	鲍德温	,	威尔莫特	,	约翰斯通	,	年轻的	,

['rɑːbɪnsən] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

纳尔逊、帕皮诺、豪、鲍德温、威尔莫特、约翰斯通、杨、罗宾逊的名字

[rɔːlf] [ænd; ənd] [mə'kenzi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɪərə] [wen] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd]

Rolph	and	Mackenzie	recall	the	era	when	questions	of	political	controversy	and
罗尔夫	和	麦肯齐	记起	这	时代	什么时候	问题	的	政治的	争议	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [sɔːt] [ænd; ənd]

political	freedom	stimulated	mental	development	among	that	class	which	sought	and
政治的	自由	刺激	精神的	发展	之中	那	班级	哪个	寻求	和

[faʊnd] [ðə; ði] [best] ['pɒpjələ(r)] [ˌpɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [ɪn]

found	the	best	popular	opportunities	for	the	display	of	their	intellectual	gifts	in
成立	这	最好的	受欢迎的	机会	为了	这	展示	的	他们的	知识分子	礼物	在

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

the	legislative	halls	in	the	absence	of	a	great	printing	press	and	a	native
这	立法	大厅	在	这	缺席	的	一个	伟大的	印刷	按	和	一个	本国的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

罗尔夫和麦肯齐回忆起那个时代，当时政治争议和政治自由的问题激发了上层阶级的智力发展，他们在缺乏大型印刷机和本土文学的情况下，在立法大厅里寻求并找到了展示自己智力才能的最佳机会。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊz] ['spiːtʃɪz] [-] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌltʃə(r)] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eləkwəns]

Joseph	Howe's	speeches	[	17	]	displayed	a	wide	culture	,	an	original	eloquence
约瑟夫	豪氏	演讲	[	-	]	显示	一个	宽的	文化	,	一个	原来的	口才

,

,

,

约瑟夫·豪的演讲[17]展现了广博的文化底蕴和独具特色的雄辩才能，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpætrɪ'ɒtɪk][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]

and	a	patriotic	aspiration	beyond	those	of	any	other	man	of	his	time	and
和	一个	爱国	抱负	超过	那些	的	任何	其他	男人	的	他的	时间	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

以及超越同时代任何其他人的爱国情怀。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	would	have	done	credit	to	the	Senate	of	the	United	States	,
和	会	有	完毕	信用	到	这	参议院	的	这	团结的	各州	,

这本可以为美国参议院增光添彩。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

then	in	the	zenith	of	its	reputation	as	a	body	of	orators	and	statesmen	.
然后	在	这	天顶	的	它是	名声	作为	一个	身体	的	演说家	和	政治家	.

当时正值该团体作为演说家和政治家团体的声誉鼎盛时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ðæt] [haʊ] , [ðen] ['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ,

It	is	an	interesting	fact	that	Howe	,	then	printer	and	publisher	,
它	是	一个	有趣的	事实	那	豪	,	然后	打印机	和	出版商	,

有趣的是，当时的印刷商和出版商豪威

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [greɪt] ['hjuːmərɪst] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz]

should	have	printed	the	first	work	of	the	only	great	humorist	that	Canada	has
应该	有	打印	这	第一的	工作	的	这	仅有的	伟大的	幽默家	那	加拿大	有

[jet] [prə'djuːst] .

yet	produced	.
然而	生产	.

本应刊登加拿大迄今为止唯一一位伟大的幽默作家的第一部作品。

[aɪ] [miːn] [ɒv; əv] [kɔːs] " [ðə; ðɪ] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , " [-] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːrtən] [krɪ'eɪtɪd] " [sæm]

I	mean	of	course	"	The	Clockmaker	,	"	[	18	]	in	which	Judge	Haliburton	created	"	Sam
我	意思是	的	课程	"	这	钟表匠	,	"	[	-	]	在	哪个	法官	哈利伯顿	创建	"	山姆

[slɪk] ,

Slick	,
斯利克	,

我当然指的是《钟表匠》[18]，其中哈利伯顿法官创造了“山姆·斯利克”，

" [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [iːst] ['jæŋki] ['pedlə(r)] [huː] [səʊld][hɪz; ɪz] [weəz] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz]

"	a	type	of	a	Down	-	east	Yankee	pedlar	who	sold	his	wares	by	a	judicious	use
"	一个	类型	的	一个	向下	-	东方	扬基	小贩	WHO	卖	他的	商品	经过	一个	明智的	使用

[ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

of	that	quality	which	is	sure	to	be	appreciated	the	world	over	,
的	那	质量	哪个	是	当然	到	是	感谢	这	世界	超过	,

“一种典型的美国东部沿海地区小贩，他巧妙地运用一种肯定会受到全世界赞赏的品质来推销他的商品。”

" [sɒft] ['sɔːdə] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['nətʃə] - .

"	Soft	sawder	and	human	natur	'	.
"	柔软的	锯木机	和	人类	自然	-	.

“软锯机和人性”。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

"	In	this	work	,	which	has	run	through	ever	so	many	editions	,
"	在	这	工作	,	哪个	有	跑步	通过	曾经	所以	许多	版本	,

“在这部已经出版过无数版的作品中，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['bʊkstɔː(r)] ,

and	is	still	found	on	the	shelves	of	every	well	-	equipped	library	and	bookstore	,
和	是	仍然	成立	在	这	货架	的	每一个	出色地	-	配备	图书馆	和	书店	,

至今，在每一家设备齐全的图书馆和书店的书架上都能找到这本书。

[sæm] [slɪk] [təʊld][sʌm; səm] [həʊm] [truːðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['kʌntrimən] [huː]

Sam	Slick	told	some	home	truths	to	his	somewhat	self	-	satisfied	countrymen	who
山姆	斯利克	讲述	一些	家	真相	到	他的	有些	自己	-	使满意	同胞们	WHO

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kiːnli] [æt; ət] [taɪmz] .

could	not	help	laughing	even	if	the	humour	touched	them	very	keenly	at	times	.
可以	不是	帮助	笑	甚至	如果	这	幽默	感动	他们	非常	敏锐地	在	时代	.

山姆·斯利克向他那些有些自鸣得意的同胞们说了一些实话，尽管这些幽默有时深深触动了他们的内心，但他们还是忍不住大笑起来。

['nəʊvə]['skəʊʃə][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [dʌl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]

Nova	Scotia	has	changed	much	for	the	better	since	those	dull	times	when	the
新星	斯科舍省	有	已更改	很多	为了	这	更好的	自从	那些	乏味的	时代	什么时候	这

[haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

house	of	assembly	was	expected	to	be	a	sort	of	political	providence	,
房子	的	集会	曾是	预期的	到	是	一个	种类	的	政治的	普罗维登斯	,

自新斯科舍省议会被视为某种政治天命的沉闷时期以来，该省已经发生了翻天覆地的变化。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɑːvist] ;

to	make	all	the	roads	and	bridges	,	and	give	good	times	and	harvests	;
到	制作	全部	这	道路	和	桥梁	,	和	给	好的	时代	和	收获	;

修建道路桥梁，带来好时节和丰收；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['hælɪfæks]

but	even	now	there	are	some	people	cruel	enough	,	after	a	visit	to	Halifax
但	甚至	现在	那里	是	一些	人们	残忍的	足够的	,	后	一个	访问	到	哈利法克斯

,

,

,

但即便现在，仍然有些人心狠手辣，在参观完哈利法克斯之后，

[tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ][greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

to	hint	that	there	still	is	a	grain	of	truth	in	the	following	reflection	on	the
到	暗示	那	那里	仍然	是	一个	粮食	的	真相	在	这	下列的	反射	在	这

['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːt] :

enterprise	of	that	beautiful	port	:
企业	的	那	美丽的	港口	:

暗示以下对那个美丽港口的评价中仍然包含着一丝真理：

" [haʊ] [ðə; ði][fəʊks][tuː; tə]['hælɪfæks] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] in12

"	How	the	folks	to	Halifax	take	it	all	out	in12
"	如何	这	各位	到	哈利法克斯	拿	它	全部	出去	in12

“哈利法克斯的人们是如何在12小时内把一切都搞定的

['tɔːkɪn] - — [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [stiːm] - [boʊts] , ['hweilə] [ænd; ənd] ['reilrəudz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [end]

talkin	'	—	they	talk	of	steam	-	boats	,	whalers	and	railroads	—	but	they	all	end
谈话	-	—	他们	讲话	的	蒸汽	-	船	,	捕鲸者	和	铁路	—	但	他们	全部	结尾

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] — [ɪn] [tɔːk] .

where	they	begin	—	in	talk	.
在哪里	他们	开始	—	在	讲话	.

他们谈论汽船、捕鲸船和铁路，但最终都回到了最初的起点——谈论。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [aʊt] [ɪn][maɪ]['lætɪtjuːd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði]

I	don't	think	I'd	be	out	in	my	latitude	if	I	was	to	say	they	beat	the
我	不	思考	ID	是	出去	在	我的	纬度	如果	我	曾是	到	说	他们	打	这

['wʊmənkaɪnd] [æt; ət] [ðæt] .

womankind	at	that	.
女性	在	那	.

如果我说她们在这方面胜过女性，我想我的说法也不算离谱。

[wʌn] ['felə(r)] [sez] , [ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ə'nʌðə(r)] [sez] ,

One	feller	says	,	I	talk	of	goin	'	to	England	—	another	says	,
一	伙计	说道	,	我	讲话	的	去	-	到	英格兰	—	其他	说道	,

一个人说，我打算去英国——另一个人说，

[ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] — [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [sez] , [ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp]

I	talk	of	goin	'	to	the	country	—	while	another	says	,	I	talk	of	goin	'	to	sleep
我	讲话	的	去	-	到	这	国家	—	尽管	其他	说道	,	我	讲话	的	去	-	到	睡觉

.

:

.

我谈论着去乡下——而另一个人却说，我谈论着睡觉。

[ɪf] [wiː; wi] ['jæŋkiz] ['hæpən] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi] [seɪ] , - [aɪm] [raɪt] [ɒf] [daʊn] [iːst]

If	we	Yankees	happen	to	speak	of	such	things	we	say	,	'	I'm	right	off	down	East
如果	我们	洋基队	发生	到	说话	的	这样的	事物	我们	说	,	-	我是	正确的	离开	向下	东方

;

;

;

如果我们这些北方佬碰巧谈到这类事情，我们会说："我马上就到东部去；

- [ɔː(r)] - [aɪm] [ə'weɪ] [ɒf] [saʊθ] , - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪn] - .

'	or	'	I'm	away	off	South	,	'	and	away	we	go	jist	like	a	streak	of	lightnin	'	.
-	或者	-	我是	离开	离开	南	,	-	和	离开	我们	去	要点	喜欢	一个	条纹	的	闪电	-	.

或者说"我去了南方"，然后我们就如同闪电般飞驰而去。

" [ðɪs] ['klevə(r)] ['hjuːmərɪst] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ðə; ði] [best] ['hɪstri; 'hɪstəri] [-] — [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	This	clever	humourist	also	wrote	the	best	history	[	19	]	—	one	of	his	own
"	这	聪明的	幽默家	还	写道	这	最好的	历史	[	-	]	—	一	的	他的	自己的

['prɒvɪns] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] — [ɪn'diːd]

province	—	that	had	been	written	in	British	North	America	up	to	that	time	—	indeed
省	—	那	有	到过	书面	在	英国	北	美国	向上	到	那	时间	—	的确

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] ,

it	is	still	most	readable	,
它	是	仍然	最多	可读	,

"这位聪明的幽默作家还写出了当时英属北美最好的历史著作[19]——一部关于他自己家乡的历史著作——事实上，它至今仍然非常易读，

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evrɪ] ['laɪbrəri] .

and	worthy	of	a	place	in	every	library	.
和	值得	的	一个	地方	在	每一个	图书馆	.

值得在每家图书馆占有一席之地。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊt] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	later	days	the	Judge	wrote	many	other	books	and	became	a	member	of	the
在	之后	天	这	法官	写道	许多	其他	图书	和	成为	一个	成员	的	这

['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] :

English	House	of	Commons	:
英语	房子	的	公共领域	:

后来，这位法官又撰写了许多其他书籍，并成为英国下议院议员：

[bʌt; bət] " [sæm] [slɪk] " [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪgnəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒiːniəs] .

but	"	Sam	Slick	"	still	remains	the	most	signal	illustration	of	his	original	genius	.
但	"	山姆	斯利克	"	仍然	遗迹	这	最多	信号	插图	的	他的	原来的	天才	.

但《山姆·斯利克》仍然是他原创天才最显著的体现。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

During	this	period	,	however	,	apart	from	the	two	works	to	which	I	have
期间	这	时期	,	然而	,	除	从	这	二	作品	到	哪个	我	有

[rɪ'fɜːd] ,

referred	,
指	,

然而，在此期间，除了我提到的两部作品之外，

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

we	look	in	vain	for	any	original	literature	worthy	of	special	mention	.
我们	看	在	徒劳	为了	任何	原来的	文学	值得	的	特别的	提到	.

我们苦苦寻觅，却找不到任何值得特别提及的原创文学作品。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kænədə] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ,

A	history	of	Canada	written	by	William	Smith	,
一个	历史	的	加拿大	书面	经过	威廉	史密斯	,

威廉·史密斯所著的加拿大历史

[-] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɒv; əv]

[	20	]	a	son	of	an	eminent	chief	justice	of	New	York	,	and	subsequently	of
[	-	]	一个	儿子	的	一个	杰出	首席	正义	的	新的	约克	,	和	随后	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

[20] 纽约州一位杰出首席大法官的儿子，后来成为加拿大首席大法官的儿子，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [æt; ət] [kwɪ'bek]

was	published	in	excellent	style	for	those	days	as	early	as	1815	at	Quebec
曾是	已发布	在	出色的	风格	为了	那些	天	作为	早期的	作为	-	在	魁北克

,

,
,

早在1815年，该书就在魁北克以当时堪称优秀的风格出版。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [reə(r)]

but	it	has	no	special	value	except	to	the	collector	of	old	and	rare
但	它	有	不	特别的	价值	除了	到	这	集电极	的	老的	和	稀有的

[bʊks] .

books	.
图书	.

但除了对古籍珍稀书籍收藏家而言，它并没有什么特殊价值。

- [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kænədə] [-] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]

Bouchette's	topographical	and	geographical	account	of	Canada	[	21	]	illustrated	the
-	地形	和	地理	帐户	的	加拿大	[	-	]	插图	这

[ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ,

ability	and	zeal	of	an	eminent	French	Canadian	,
能力	和	热情	的	一个	杰出	法语	加拿大	,

Bouchette 对加拿大的地形和地理描述[21]展现了一位杰出的法裔加拿大人的能力和热情，

[huː] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wel] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ,

who	deserved	the	thanks	of	his	country	,	but	these	well	printed	books	were	,
WHO	应得的	这	谢谢	的	他的	国家	,	但	这些	出色地	打印	图书	是	,

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

他理应得到国家的感谢，但这些印刷精美的书籍毕竟是.....

[mɪə(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

mere	compilations	and	came	from	the	English	press	.
仅仅	汇编	和	来了	从	这	英语	按	.

仅仅是汇编，而且来自英国媒体。

['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɪtərəri] [skɪl]

Pamphlets	**were**	**numerous**	**enough**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**had**	**literary**	**skill**
小册子	是	很多的	足够的	,	和	一些	的	他们	有	文学	技能

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

,	**but**	**they**	**had**	**,**
,	但	他们	有	,

小册子数量众多，其中一些文笔流畅，但它们也存在一些不足。

[ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][keɪsɪz] ,

in	**the**	**majority**	**of**	**cases**	**,**
在	这	多数	的	案例	,

大多数情况下，

[nəʊ] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɔː(r)][ˌæntɪ'kweərɪən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ]

no	**permanent**	**value**	**except**	**to**	**the**	**historian**	**or**	**antiquarian**	**of**	**the**	**present**	**day**
不	永恒的	价值	除了	到	这	历史学家	或者	古玩	的	这	展示	天

[huː] [mʌst; məst] [sɪft] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['evrɪ] [feɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt]

who	**must**	**sift**	**out**	**all**	**sorts**	**of**	**material**	**and**	**study**	**every**	**phase**	**and**	**incident**
WHO	必须	筛	出去	全部	排序	的	材料	和	学习	每一个	阶段	和	事件

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θiːm] .

of	**the**	**times**	**he**	**has**	**chosen**	**for**	**his**	**theme**	**.**
的	这	时代	他	有	选定	为了	他的	主题	.

除了对当今的历史学家或古物学家而言，它没有永久的价值。历史学家或古物学家必须筛选各种材料，研究他所选择的主题时期的每一个阶段和事件。

[mɪ'ʃəl] [bɪboʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə] , [-] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [riːdz] [ɪn]

Michel	**Bibaud**	**wrote**	**a**	**history**	**of**	**French**	**Canada**	**,**	**[**	**22**	**]**	**which**	**no**	**one**	**reads**	**in**
米歇尔	比博	写道	一个	历史	的	法语	加拿大	,	[	-	]	哪个	不	一	阅读	在

[ðiːz] [deɪz] ,

these	**days**	**,**
这些	天	,

米歇尔·比博德写了一部关于法属加拿大的历史[22]，但如今已无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ðæt] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [preѕ] ,

and	**the**	**most**	**of**	**the**	**other**	**works**	**that**	**emanated**	**from**	**the**	**Canadian**	**press**	**,**
和	这	最多	的	这	其他	作品	那	散发	从	这	加拿大	按	,

以及加拿大媒体发表的大部分其他作品，

[laɪk] ['tɑːmpsənz] " [wɔː(r)][ɒv; əv] - , " [-] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['vælјuːd][baɪ][ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

like	**Thompson's**	**"**	**War**	**of**	**1812**	**,**	**"**	**[**	**23**	**]**	**are**	**chiefly**	**valued**	**by**	**the**	**historical**
喜欢	汤普森的	"	战争	的	-	,	"	[	-	]	是	主要	有价值的	经过	这	历史

[kə'lektə(r)] .

collector	**.**
集电极	.

像汤普森的《1812 年战争》[23] 这样的作品主要受到历史收藏家的重视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ,

It	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**in**	**a**	**relatively**	**poor**	**country**	**,**
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	在	一个	相对地	贫穷的	国家	,

在一个相对贫穷的国家，这本不应该发生。

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [sɪ'vɪəli] [traɪd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] , [wɪð]

still	**in**	**the**	**infancy**	**of**	**its**	**development**	**,**	**severely**	**tried**	**by**	**political**	**controversies**	**,**	**with**
仍然	在	这	婴儿期	的	它是	发展	,	严重	尝试	经过	政治的	争议	,	和

a13

a13
a13

仍处于发展初期，饱受政治争议的考验，a13

[smɔːl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['terətri] , [frɒm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə]

small	population	scattered	over	a	long	stretch	of	territory	,	from	Sydney	to
小的	人口	疏散	超过	一个	长的	拉紧	的	领土	,	从	悉尼	到

[naɪˌægrə] ,

Niagara	,
尼亚加拉	,

人口稀少，分散居住在从悉尼到尼亚加拉的广阔区域内。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ɔː(r)] ['lɪtərərɪ] ['efət] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz]

there	could	be	any	intellectual	stimulus	or	literary	effort	except	what	was
那里	可以	是	任何	知识分子	刺激	或者	文学	努力	除了	什么	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] — [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

represented	in	newspapers	like	the	Gazette	of	Montreal	—	which	has	always
代表	在	报纸	喜欢	这	公报	的	蒙特利尔	—	哪个	有	总是

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] [ɪts] [lɒŋ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [kə'rɪə(r)] — [ðə; ði] [gə'zet]

maintained	a	certain	dignity	of	style	in	its	long	journalistic	career	—	the	Gazette
维持	一个	肯定	尊严	的	风格	在	它是	长的	新闻	职业	—	这	公报

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neidiən] ,

and	the	Canadien	,
和	这	加拿大人	,

除了像《蒙特利尔公报》（在其漫长的新闻生涯中始终保持着某种庄严的风格）、《蒙特利尔公报》和《加拿大人报》这样的报纸所呈现的内容之外，任何智力刺激或文学努力都可能不存在。

[ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ðə; ði]['nəʊvə]['skoʊʃən][ɒv; əv]['hælɪfæks] ,

of	Quebec	,	the	Nova	Scotian	of	Halifax	,
的	魁北克	,	这	新星	斯科舍人	的	哈利法克斯	,

来自魁北克的哈利法克斯新斯科舍人

[ɔː(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [kiːn] ['kɒntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɔː(r)] [kɔːt] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	displayed	itself	in	keen	contests	in	the	legislatures	or	court	-	houses	of	a
或者	显示	本身	在	敏锐的	比赛	在	这	立法机构	或者	法庭	-	房屋	的	一个

['piːp(ə)l] [di'lait] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['paʊə(r)]

people	delighting	always	in	such	displays	as	there	were	made	of	mental	power
人们	令人愉悦	总是	在	这样的	显示器	作为	那里	是	制成	的	精神的	力量

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] .

and	natural	eloquence	.
和	自然的	口才	.

或者在立法机关或法院的激烈辩论中展现出来，而人民总是喜欢展示智力和天生的口才。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

From	a	literary	point	of	view	our	American	neighbours	had	,	during	this
从	一个	文学	观点	的	看法	我们的	美国人	邻居	有	,	期间	这

['pɪəriəd] , [left] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ,

period	,	left	us	away	behind	,
时期	,	左边	我们	离开	在后面	,

从文学角度来看，在这一时期，我们的美国邻居已经把我们远远甩在了后面。

[ɪn][fækt][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ;

in	fact	no	comparison	can	be	made	between	the	two	countries	;
在	事实	不	比较	能	是	制成	之间	这	二	国家	;

事实上，这两个国家之间根本没有可比性；

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæm] [slɪk] .

laying	aside	the	original	creation	of	Sam	Slick	.
躺下	旁边	这	原来的	创建	的	山姆	斯利克	.

暂且不提 Sam Slick 的原创作品。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bɛlˌnæp] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l]
Towards **the** **close** **of** **the** **eighteenth** **century** **Belknap** **published** **his** **admirable**
向 这 关闭 的 这 第十八 世纪 贝尔纳普 已发布 他的 令人钦佩的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
history **of** **New** **Hampshire** **,**
历史 的 新的 汉普郡 ,

十八世纪末，贝尔纳普出版了他那部令人赞叹的新罕布什尔州历史著作。

[-] [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hʌtʃɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'pɪəd]
[**24** **]** **while** **the** **third** **volume** **of** **Hutchinson's** **history** **of** **Massachusetts** **appeared**
[-] 尽管 这 第三 体积 的 哈钦森的 历史 的 马萨诸塞州 出现
[ɪn] - ,
in **1828** **,**
在 - ,

[24] 而哈钦森的《马萨诸塞州历史》第三卷于 1828 年出版，

[tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [reə(r)] ['merɪt] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ə'kjuːtnəs]
to **close** **a** **work** **of** **rare** **merit** **alike** **for** **careful** **research** **,** **philosophic** **acuteness**
到 关闭 一个 工作 的 稀有的 优点 同样 为了 小心 研究 , 哲学 急性
[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [tʃɑːm] .
and **literary** **charm** **.**
和 文学 魅力 .

这部作品因其严谨的研究、敏锐的哲学思考和优美的文学作品而具有罕见的卓越价值。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['eseɪz; e'seɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
That **admirable** **collection** **of** **political** **and** **constitutional** **essays** **known** **as** **the**
那 令人钦佩的 收藏 的 政治的 和 宪法 散文 已知 作为 这
" ['fedərəlɪst] " [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]
" **Federalist** **"** **had** **attained** **a** **wide** **circulation** **and** **largely** **influenced** **the**
" 联邦党人 " 有 已达到 一个 宽的 循环 和 很大程度上 影响 这
['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
destinies **of** **the** **union** **under** **the** **constitution** **of** **1783** **.**
命运 的 这 联盟 在下面 这 宪法 的 - .

那部名为《联邦党人文集》的杰出的政治和宪法论文集广为流传，对 1783 年宪法下的联邦命运产生了重大影响。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Chief **Justice** **Marshall** **illumined** **the** **bench** **by** **his** **great** **judicial** **decisions** **which** **have**
首席 正义 马歇尔 照明 这 长椅 经过 他的 伟大的 司法 决策 哪个 有
[wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['liːg(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
won **a** **remarkable** **place** **in** **legal** **literature** **,**
韩元 一个 卓越 地方 在 合法的 文学 ,

马歇尔首席大法官以其伟大的司法判决照亮了法庭，这些判决在法律文献中占据了非凡的地位。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊz] , [ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] , [bredθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [greɪt]
on **account** **of** **their** **close** **,** **acute** **reasoning** **,** **breadth** **of** **knowledge** **,** **insight** **into** **great**
在 帐户 的 他们的 关闭 , 急性 推理 , 宽度 的 知识 , 洞察力 进入 伟大的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
constitutional **principles** **,**
宪法 原则 ,

由于他们严谨敏锐的推理、广博的知识、对伟大宪法原则的深刻理解，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk]
and **their** **immediate** **influence** **on** **the** **political** **development** **of** **the** **federal** **republic**
和 他们的 即时 影响 在 这 政治的 发展 的 这 联邦 共和国
.
:
.

以及它们对联邦共和国政治发展的直接影响。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - , [hɪz; ɪz] " [sketʃ] [bʊk] ,

Washington	Irving	published	,	as	far	back	as	1819	,	his	"	Sketch	Book	,
华盛顿	欧文	已发布	,	作为	远的	后退	作为	-	,	他的	"	草图	书	,

早在1819年，华盛顿·欧文就出版了他的《素描簿》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

"	in	which	appeared	the	original	creation	of	Rip	Van	Winkle	,
"	在	哪个	出现	这	原来的	创建	的	撕裂	范	温克尔	,

其中出现了瑞普·凡·温克尔的最初创作版本。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl] ['ædɪsənz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [staɪl] ,

and	followed	it	up	with	other	works	which	recall	Addison's	delightful	style	,
和	随后	它	向上	和	其他	作品	哪个	记起	艾迪生的	愉快	风格	,

随后他又创作了其他作品，这些作品都让人想起艾迪生令人愉悦的风格。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [feɪm] [ə'brɔːd] [ðæt] [nəʊ]['leɪtə(r)] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [sə'pɑːst] .

and	gave	him	a	fame	abroad	that	no	later	American	writer	has	ever	surpassed	.
和	给予	他	一个	名声	国外	那	不	之后	美国人	作家	有	曾经	超越	.

这使他在海外获得了前所未有的声誉，没有一位后来的美国作家能够超越他。

['kuːpərz] [rəu'mænsiz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] - ,

Cooper's	romances	began	to	appear	in	1821	,
库珀的	浪漫故事	开始	到	出现	在	-	,

库珀的浪漫小说始于1821年，

[ænd; ənd]['bæn,kɹɒft] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	Bancroft	published	in	1834	the	first	volume	of	what	is	a	great	history
和	班克罗夫特	已发布	在	-	这	第一的	体积	的	什么	是	一个	伟大的	历史

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['sʌmwɒt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [staɪl] .

despite	its	somewhat	rhetorical	and	ambitious	style	.
尽管	它是	有些	修辞	和	雄心勃勃	风格	.

班克罗夫特于 1834 年出版了这部伟大历史著作的第一卷，尽管其风格有些夸张和雄心勃勃。

['hɔːˌθɔːrnz] " [twaɪs] [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] " [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

Hawthorne's	"	Twice	Told	Tales	"	appeared	in	1835	,
霍桑的	"	两次	讲述	故事	"	出现	在	-	,

霍桑的《重述的故事》发表于1835年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] " ['skɑːlət]

but	his	fame	was	to	be	won	in	later	years	when	he	wrote	the	"	Scarlet
但	他的	名声	曾是	到	是	韩元	在	之后	年	什么时候	他	写道	这	"	猩红

['letə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['geɪbl] ,

Letter	"	and	the	"	House	of	Seven	Gables	,
信	"	和	这	"	房子	的	七	山墙	,

但他的名声是在晚年凭借《红字》和《七个尖角阁的房子》而赢得的。

" [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kweɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [jet]

"	the	most	original	and	quaint	productions	that	New	England	genius	has	yet
"	这	最多	原来的	和	古雅	作品	那	新的	英格兰	天才	有	然而

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

“新英格兰天才迄今为止创作的最独特、最古雅的作品。”

[ɪf] [ai]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ˌaɪ 'tiː] is14

If	I	linger	for	a	moment	among	these	men	it	is14
如果	我	萦绕	为了	一个	片刻	之中	这些	男人	它	is14

如果我在这群人中间停留片刻，那就是14

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ə'merɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ;

because	they	were	not	merely	American	by	the	influence	of	their	writings	;
因为	他们	是	不是	仅仅	美国人	经过	这	影响	的	他们的	著作	;

因为他们的作品不仅影响了他们，也影响了他们成为美国人；

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] ['spəʊkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [riːd] [ðiːz]

but	wherever	the	English	tongue	is	spoken	and	English	literature	is	read	these
但	无论	这	英语	舌头	是	说	和	英语	文学	是	读	这些

['raɪtər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

writers	of	a	past	generation	,
作家	的	一个	过去的	一代	,

但是，无论在英语被使用的地方，无论在阅读英语文学的地方，这些上一代作家都不容忽视。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

as	it	may	be	said	of	others	of	later	times	,
作为	它	可能	是	说	的	其他的	的	之后	时代	,

正如后世其他人所言，

[kleɪm] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'təʊld] [θ'aʊzəndz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]

claim	the	gratitude	of	the	untold	thousands	whom	they	have	instructed	and
宣称	这	感激	的	这	不明	数千	谁	他们	有	指示	和

[helpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sæd] ,

helped	in	many	a	weary	and	sad	,
帮助	在	许多	一个	厌倦	和	伤心	,

他们赢得了无数人的感激之情，这些人曾在许多疲惫和悲伤的时刻接受过他们的指导和帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] .

as	well	as	idle	hour	.
作为	出色地	作为	闲置的	小时	.

以及闲置时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'neɪdiənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]

They	were	not	Canadians	,	but	they	illustrated	the	genius	of	this	continent	of
他们	是	不是	加拿大人	,	但	他们	插图	这	天才	的	这	大陆	的

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

他们虽然不是加拿大人，但他们展现了我们这片大陆的智慧。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ðæt]

It	was	in	the	years	that	followed	the	concession	of	responsible	government	that
它	曾是	在	这	年	那	随后	这	让步	的	负责任的	政府	那

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [dɔːnd] [ɒn] ['kænədə] — [æn; ən] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪəriəl]

a	new	era	dawned	on	Canada	—	an	era	of	intellectual	as	well	as	material
一个	新的	时代	黎明	在	加拿大	—	一个	时代	的	知识分子	作为	出色地	作为	材料

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

在实行责任政府制度之后的几年里，加拿大迎来了一个新时代——一个物质和精神活动并存的时代。

[ðen] ['kɒmən] [skuːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ɒn'teərɪəʊ] .

Then	common	schools	followed	the	establishment	of	municipal	institutions	in	Ontario	.
然后	常见的	学校	随后	这	建立	的	市政	机构	在	安大略省	.

随后，安大略省的市政机构建立后，普通学校也随之出现。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sʌlən] ['leθədʒi] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd]

Even	the	province	of	Quebec	awoke	from	its	sullen	lethargy	and	assumed
甚至	这	省	的	魁北克	醒来	从	它是	忧郁	昏睡	和	假定

['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

greater	confidence	in	the	future	,
更大的	信心	在	这	未来	,

就连魁北克省也从之前的沉闷状态中苏醒过来，对未来充满了信心。

[æz; əz][ɪts] ['steɪtsmən] ['grædʒuəli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi]

as	its	statesmen	gradually	recognized	the	fact	that	the	union	of	1841	could	be
作为	它是	政治家	逐步地	认可	这	事实	那	这	联盟	的	-	可以	是

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə] [dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['lɑːdʒli] [beɪst] [ɒn]

turned	to	the	advantage	of	French	Canada	despite	it	having	been	largely	based	on
转向	到	这	优势	的	法语	加拿大	尽管	它	拥有	到过	很大程度上	基于	在

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

the	hope	of	limiting	the	development	of	French	Canadian	institutions	,
这	希望	的	限制	这	发展	的	法语	加拿大	机构	,

随着加拿大政治家们逐渐认识到，尽管1841年的联合很大程度上是基于限制法裔加拿大机构发展的希望，但这一联合最终可能会对法裔加拿大有利。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

and	gradually	leading	the	way	to	the	assimilation	of	the	two	races	.
和	逐步地	领导	这	方式	到	这	同化	的	这	二	种族	.

并逐步引导两个种族走向同化。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [stɪl] [kleɪmd] [ðə; ði] [best] ['tælənt] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn]

Political	life	still	claimed	the	best	talent	and	energy	,	as	it	has	always	done
政治的	生活	仍然	声称	这	最好的	天赋	和	活力	,	作为	它	有	总是	完毕

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

in	this	country	;
在	这	国家	;

在这个国家，政治生活依然像以往一样，吸引着最优秀的人才和精力；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌpæpɪ'noʊ] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

and	,	while	Papineau	soon	disappeared	from	the	arena	where	he	had	been	,
和	,	尽管	帕皮诺	很快	消失	从	这	竞技场	在哪里	他	有	到过	,

而帕皮诺很快就从他所在的竞技场消失了，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

under	a	different	condition	of	things	,	a	powerful	disturbing	influence	among	his
在下面	一个	不同的	状况	的	事物	,	一个	强大的	令人不安	影响	之中	他的

[kəm'petrɪət] ,

compatriots	,
同胞们	,

在另一种情况下，他对同胞产生了强大的干扰性影响。

[men] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] [laɪk] [ˌlɑːfɑːn'teɪn] , ['mɔːrɪn][ænd; ənd]

men	of	greater	discretion	and	wider	statesmanship	like	Lafontaine	,	Morin	and
男人	的	更大的	审慎	和	更广泛	政治家风范	喜欢	拉方丹	,	莫兰	和

[kɑː'tiːə] ,

Cartier	,
卡地亚	,

像拉方丹、莫兰和卡蒂埃这样更具谨慎和更广阔政治视野的人

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə] .

took	his	place	to	the	decided	benefit	of	French	Canada	.
采取	他的	地方	到	这	决定	益处	的	法语	加拿大	.

他接任了这一职位，这对法属加拿大来说无疑是一件好事。

['rɒbət] ['bɔːldwɪn] , [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [rɪ'fɔːmə(r)] ,

Robert	Baldwin	,	a	tried	and	conservative	reformer	,
罗伯特	鲍德温	,	一个	尝试	和	保守的	改革者	,

罗伯特·鲍德温，一位久经考验的保守派改革家

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
yielded 产生 | **to** 到 | **the** 这 | **antagonistic** 敌对的 | **influences** 影响 | **that** 那 | **eventually** 最终 | **arrayed** 排列 | **themselves** 他们自己 | **in** 在 | **his** 他的 | **own** 自己的

['pɑːti] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvəsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ventʃəd]
party 派对 | **against** 反对 | **him** 他 | **and** 和 | **retired** 退休 | **to** 到 | **a** 一个 | **privacy** 隐私 | **from** 从 | **which** 哪个 | **he** 他 | **never** 绝不 | **ventured** 冒险

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
until 直到 | **his** 他的 | **death** 死亡 | **.** .

他屈服于敌对势力，这些势力最终在他自己的党内与他为敌，他隐居起来，直到去世都未曾离开过。

['wɪljəm] ['laɪən] [mə'kenzi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['eksaɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn]
William 威廉 | **Lyon** 里昂 | **Mackenzie** 麦肯齐 | **came** 来了 | **back** 后退 | **from** 从 | **exile** 流亡 | **and** 和 | **took** 采取 | **a** 一个 | **place** 地方 | **once** 一次 | **more** 更多的 | **in** 在

['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['kwerələs]
legislative 立法 | **halls** 大厅 | **only** 仅有的 | **to** 到 | **find** 寻找 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **no** 不 | **longer** 更长 | **scope** 范围 | **for** 为了 | **mere** 仅仅 | **querulous** 抱怨的

['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd] ['restləs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
agitators 搅拌器 | **and** 和 | **restless** 不安 | **politicians** 政治家 | **.** .

威廉·莱昂·麦肯齐从流亡中归来，再次回到立法机构，却发现那里已经没有了那些只会抱怨的煽动者和不安分的政客的容身之地。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] [stɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Joseph 约瑟夫 | **Howe** 豪 | **still** 仍然 | **devoted** 奉献 | **himself** 他自己 | **with** 和 | **untiring** 不懈 | **zeal** 热情 | **to** 到 | **his** 他的 | **countrymen** 同胞们 | **in** 在 | **his** 他的

['neɪtɪv] ['prɒvɪns] ,
native 本国的 | **province** 省 | **,** ,

约瑟夫·豪仍然以不懈的热情为家乡省份的同胞们服务。

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['wɪlmət] , ['ɑːftəwədz] ['gʌvənə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [deɪz] ,
while 尽管 | **Judge** 法官 | **Wilmot** 威尔莫特 | **,** , | **afterwards** 然后 | **governor** 州长 | **like** 喜欢 | **the** 这 | **former** 以前的 | **in** 在 | **confederation** 联盟 | **days** 天 | **,** ,

而威尔莫特法官，后来像邦联时期的前任一样担任州长，

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] , ['fɜːvɪd] , ['skɒləli] ['eləkwəns] .
delighted 高兴极了 | **the** 这 | **people** 人们 | **of** 的 | **New** 新的 | **Brunswick** 布伦瑞克 | **with** 和 | **his** 他的 | **rapid** 迅速的 | **,** , | **fervid** 狂热 | **,** , | **scholarly** 学术性的 | **eloquence** 口才 | **.** .

-
15
-

他那语速飞快、热情洋溢、学识渊博的雄辩之才，令新不伦瑞克省的人民欣喜不已。[15]

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒɒnstoʊn] , [lɒŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
James 詹姆斯 | **W** W | **.** . | **Johnstone** 约翰斯通 | **,** , | **long** 长的 | **the** 这 | **leader** 领导者 | **of** 的 | **the** 这 | **Conservative** 保守的 | **party** 派对 | **in** 在 | **Nova** 新星 | **Scotia** 斯科舍省 | **,** ,

詹姆斯·W·约翰斯通，长期担任新斯科舍省保守党领袖，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] ; ['wɪljəm] [jʌŋ] ,
remarkable 卓越 | **for** 为了 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **flow** 流动 | **of** 的 | **language** 语言 | **and** 和 | **argument** 争论 | **;** ; | **William** 威廉 | **Young** 年轻的 | **,** ,

[æn; ən] [ə'stjuːt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [dʒeɪmz] [bɔɪl] [ˌjuː'nɪæk] ,
an 一个 | **astute** 精明 | **politician** 政治家 | **;** ; | **James** 詹姆斯 | **Boyle** 博伊尔 | **Uniacke** 独角兽 | **,** ,

威廉·杨以其流畅的语言和论证而著称；他是一位精明的政治家；詹姆斯·博伊尔·尤尼亚克，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɒrətə(r)] ; ['lɒrəns] [oʊ'kɑːnər] ['dɔɪl] , [wɪt][ænd; ənd]

with	all	the	genius	of	an	Irish	orator	;	Laurence	O'Connor	Doyle	,	wit	and
和	全部	这	天才	的	一个	爱尔兰	演说者	;	劳伦斯	奥康纳	多伊尔	,	有	和

['aɪ(ə)rɪʃmən] ;

Irishman	;
爱尔兰人	;

劳伦斯·奥康纳·多伊尔，一位才华横溢的爱尔兰演说家，兼具爱尔兰人的智慧和幽默感。

['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃibɔːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] , ['ɑːftəwədz] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz]

Samuel	J	.	W	.	Archibald	with	his	silver	tongue	,	afterwards	master	of	the	rolls
塞缪尔	J	.	W	.	阿奇博尔德	和	他的	银	舌头	,	然后	掌握	的	这	卷

; ['ædəmz][dʒiː] . ['ɑːtʃibɔːld] ,

;	Adams	G	.	Archibald	,
;	亚当斯	G	.	阿奇博尔德	,

能言善辩的塞缪尔·J·W·阿奇博尔德，后来成为掌卷大臣；亚当斯·G·阿奇博尔德，

['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] ; ['lenəd] ['tili] [wɪð] [hɪz; ɪz]['swɑːvəti][ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz]

polished	gentleman	;	Leonard	Tilley	with	his	suavity	of	demeanour	and	skill	as
抛光	绅士	;	伦纳德	蒂利	和	他的	温文尔雅	的	风度	和	技能	作为

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;

a	politician	;
一个	政治家	;

风度翩翩的绅士；伦纳德·蒂利举止优雅，政治手腕高明；

[tʃɑːlz] ['tʌpə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Charles	Tupper	with	his	great	command	of	language	,	earnestness	of	expression
查尔斯	塔珀	和	他的	伟大的	命令	的	语言	,	认真	的	表达

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

and	courage	of	conviction	,
和	勇气	的	定罪	,

查尔斯·图珀以其卓越的语言驾驭能力、真挚的表达和坚定的信念，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)]

were	the	leading	exponents	of	the	political	opinions	and	of	the	culture
是	这	领导	指数	的	这	政治的	意见	和	的	这	文化

[ænd; ənd] ['ɒrətri] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] .

and	oratory	of	Nova	Scotia	and	New	Brunswick	.
和	演说	的	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	.

他们是新斯科舍省和新不伦瑞克省政治观点、文化和演说的领军人物。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	the	upper	provinces	we	had	in	addition	to	the	names	of	the	distinguished
在	这	上	省份	我们	有	在	添加	到	这	姓名	的	这	杰出的

[frentʃ] [kə'neɪdiənz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

French	Canadians	I	have	already	mentioned	,
法语	加拿大人	我	有	已经	提及	,

在北部省份，除了我前面提到的那些杰出的法裔加拿大人的名字之外，我们还有：

[ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [dɪ'beɪtə(r)] , [ə; eɪ]

those	of	John	A	.	Macdonald	,	at	all	times	a	ready	and	incisive	debater	,	a
那些	的	约翰	一个	.	麦克唐纳	,	在	全部	时代	一个	准备好	和	尖锐	辩论者	,	一个

[greɪt] ['pɑːti] [tæk'tɪʃn] ,

great	party	tactician	,
伟大的	派对	战术家	,

约翰·A·麦克唐纳，始终是一位反应敏捷、言辞犀利的辩论家，一位杰出的政党策略家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ˌæspə'reɪʃənz] ,

and	a	statesman	of	generous	aspirations	,
和	一个	政治家	的	慷慨的	抱负	,

一位胸怀大志的政治家，

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [daɪ] ['veri] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

who	was	destined	to	die	very	many	years	later	with	the	knowledge	that	he
WHO	曾是	注定	到	死	非常	许多	年	之后	和	这	知识	那	他

[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ju'naɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

had	realized	his	conception	of	a	federation	uniting	all	the	territory	of	British
有	已实现	他的	概念	的	一个	联邦	联合	全部	这	领土	的	英国

[nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

他注定会在多年后去世，但他知道自己已经实现了将英属北美所有领土联合起来的联邦构想。

[frɒm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] , ['ʌndə(r)] [wʌn] ['gʌvənmənt] .

from	Sydney	to	Victoria	,	under	one	government	.
从	悉尼	到	维多利亚	,	在下面	一	政府	.

从悉尼到维多利亚，都属于同一个政府。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ælən] [mək'næb] , ['frɑːnsɪs] [hɪŋks] , [dʒɔːdʒ] [braʊn] , [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] [kɑː'tiːə] ,

The	names	of	Allan	McNab	,	Francis	Hincks	,	George	Brown	,	George	Etienne	Cartier	,
这	姓名	的	艾伦	麦卡纳布	,	弗朗西斯	欣克斯	,	乔治	棕色的	,	乔治	艾蒂安	卡地亚	,

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [gɔːlt] , [dɑːr'siː] [mək'giː] ,

Alexander	Galt	,	D'Arcy	McGee	,
亚历山大	高尔特	,	达西	麦基	,

艾伦·麦克纳布、弗朗西斯·欣克斯、乔治·布朗、乔治·艾蒂安·卡蒂埃、亚历山大·加尔特、达西·麦吉的名字

['luːɪs] [-] , [dʒɒn] ['hɪljərd] ['kæmərən] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] , [seɪt] ['hʌntɪŋtən] ,

Louis	Sicotte	,	John	Hillyard	Cameron	,	Alexander	Mackenzie	,	Seth	Huntington	,
路易斯	西科特	,	约翰	希利亚德	卡梅伦	,	亚历山大	麦肯齐	,	塞思	亨廷顿	,

['wɪljəm] [mək'duːgəl] , [æn'twɑːn] ['dɔːriən] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kæmb(ə)l] ,

William	McDougall	,	Antoine	Dorion	,	Alexander	Campbell	,
威廉	麦克杜格尔	,	安托万	多里昂	,	亚历山大	坎贝尔	,

路易斯·西科特、约翰·希利亚德·卡梅伦、亚历山大·麦肯齐、塞思·亨廷顿、威廉·麦克杜格尔、安托万·多里昂、亚历山大·坎贝尔

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] , ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['faɪnæns] , [ðeə(r)] [p'aʊəz]

and	of	other	men	,	eminent	for	their	knowledge	of	finance	,	their	powers
和	的	其他	男人	,	杰出	为了	他们的	知识	的	金融	,	他们的	权力

[æz; əz] [di'beɪtə] , [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['ɒrətri] ,

as	debaters	,	their	graceful	oratory	,
作为	辩论者	,	他们的	优美	演说	,

以及其他一些人，他们以精通金融、辩才出众、口才优美而著称。

[ðeə(r)] ['liːg(ə)l] ['ækjəmən] , [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn] [ðeə(r)]

their	legal	acumen	,	their	political	skill	and	their	intellectual	achievements	in	their
他们的	合法的	敏锐	,	他们的	政治的	技能	和	他们的	知识分子	成就	在	他们的

[rɪ'spektɪv] [sfɪrz] ,

respective	spheres	,
各自	球体	,

他们在各自领域的法律才能、政治技巧和学术成就，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

will	be	recalled	by	many	of	those	who	hear	me	,
将要	是	召回	经过	许多	的	那些	WHO	听到	我	,

许多听到我讲话的人都会想起这件事。

[sɪns] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

since	the	most	eminent	among	them	have	but	recently	disappeared	from	the
自从	这	最多	杰出	之中	他们	有	但	最近	消失	从	这

[steɪdʒ] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .

stage	of	active	life	.
阶段	的	积极的	生活	.

因为其中最杰出的人物最近才从活跃的生活舞台上消失。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɑːti] ['gʌvənmənt] [lɑːsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [men] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l]

As	long	as	party	government	lasts	in	this	country	men	will	be	divided	into	political
作为	长的	作为	派对	政府	持续时间	在	这	国家	男人	将要	是	分割	进入	政治的

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

只要这个国家实行政党政治，人们就会一直被划分成不同的政治派别。

[ænd; ənd][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [kɔːs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ]

and	objection	will	be	of	course	time	and	again	taken	to	the	methods	by
和	异议	将要	是	的	课程	时间	和	再次	已采取	到	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] ['pɑːti] [endz] ,

which	these	and	other	political	leaders	have	achieved	their	party	ends	,
哪个	这些	和	其他	政治的	领导人	有	已达成	他们的	派对	结束	,

当然，人们会一次又一次地对这些以及其他政治领导人实现其党派目标的方式提出异议。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	none	of	us	will	be	always	satisfied	with	the	conclusions	to	which	their
和	没有任何	的	我们	将要	是	总是	使满意	和	这	结论	到	哪个	他们的

[æt; ət] [taɪmz] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][ðem; ðəm] ;

at	times	overweening	ambition	has	led	them	;
在	时代	傲慢	志向	有	引领	他们	;

我们当中没有人会始终对他们有时过于狂妄的野心所导致的结论感到满意；

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

but	,	taking	them	all	in	all	,
但	,	采取	他们	全部	在	全部	,

但是，总的来说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]

I	believe	for	one	who	has	lived	all	my	life	among	politicians	and	statesmen
我	相信	为了	一	WHO	有	居住地	全部	我的	生活	之中	政治家	和	政治家

[ðæt] ,

that	,
那	,

我认为，对于一个一生都生活在政界人士和政治家圈子里的人来说，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] , the16

despite	their	failings	and	weaknesses	,	the16
尽管	他们的	缺点	和	弱点	,	the16

尽管存在不足和弱点，但这16个

['pʌblɪk] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['leɪbəd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

public	men	of	our	country	in	those	days	laboured	on	the	whole	conscientiously
民众	男人	的	我们的	国家	在	那些	天	辛勤劳作	在	这	所有的	切实

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] ['kænədə] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] .

from	their	own	points	of	view	to	make	Canada	happier	and	greater	.
从	他们的	自己的	积分	的	看法	到	制作	加拿大	更快乐	和	更大的	.

在那个年代，我国的公众人物总体上都尽心尽力，从各自的角度出发，努力使加拿大更加幸福和强大。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt]

when	I	look	around	me	and	see	what	has	been	done	in	the	face	of	great
什么时候	我	看	大约	我	和	看	什么	有	到过	完毕	在	这	脸	的	伟大的

['ɒbstək(ə)lz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [les] ,

obstacles	during	a	half	century	and	less	,
障碍	期间	一个	一半	世纪	和	较少的	,

当我环顾四周，看到在过去半个世纪甚至更短的时间里，人们克服重重困难所取得的成就时，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['leɪbəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

I	am	bound	to	pay	this	tribute	to	those	who	laboured	earnestly	in	the	difficult
我	是	边界	到	支付	这	贡	到	那些	WHO	辛勤劳作	切实	在	这	难的

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːld] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

and	trying	intellectual	field	of	public	life	.
和	尝试	知识分子	场地	的	民众	生活	.

我必须向那些在公共生活这一艰苦卓绝的知识领域辛勤耕耘的人们致以崇高的敬意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [brɔːt] [səʊ] ['meni] [braɪt] ['ɪntəlekt] ['ɪntuː][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]

But	this	period	which	brought	so	many	bright	intellects	into	the	activities	of
但	这	时期	哪个	带来	所以	许多	明亮的	知识分子	进入	这	活动	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlsəʊ] ,

political	life	was	distinguished	also	,
政治的	生活	曾是	杰出的	还	,

但是，这一时期涌现出众多杰出的知识分子投身政治活动，同时也具有以下显著特点：

[nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [əd'vɑːns] [ɪn] ['ɪndəstri] ,

not	merely	for	the	material	advance	in	industry	,
不是	仅仅	为了	这	材料	进步	在	行业	,

不仅仅是工业的物质进步，

[bʌt; bət] ['nəʊtəbli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði] [les] ['hæzədəs] [wɔːk] [ɒv; əv]

but	notably	for	some	performance	in	the	less	hazardous	walk	of
但	尤其	为了	一些	表现	在	这	较少的	危险	走	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

但值得注意的是，他在文学这条风险较小的道路上取得了一些成就。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ] ,

The	newspaper	press	with	the	progress	of	population	,	the	increase	of	wealth	,
这	报纸	按	和	这	进步	的	人口	,	这	增加	的	财富	,

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	diffusion	of	education	,
这	扩散	的	教育	,

随着人口增长、财富增加和教育普及，报业也随之发展起来。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['relˌwe] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

the	construction	of	railways	and	telegraph	lines	,	and	the	development	of
这	建造	的	铁路	和	电报	线条	,	和	这	发展	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,

political	liberty	,
政治的	自由	,

铁路和电报线路的建设，以及政治自由的发展，

[faʊnd] [ɪt'self] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [njuː] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .

found	itself	stimulated	to	new	energy	and	enterprise	.
成立	本身	刺激	到	新的	活力	和	企业	.

它发现自己被激发出了新的活力和进取心。

[ə; eɪ] ['deɪli] [pres] [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

A	daily	press	now	commenced	to	meet	the	necessities	of	the	larger	and
一个	日常的	按	现在	开始	到	见面	这	必需品	的	这	更大的	和

[w'elθɪe] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

wealthier	cities	and	towns	.
更富有	城市	和	城镇	.

为了满足较大、较富裕的城市和城镇的需求，日报开始发行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	be	admitted	,	however	,
它	必须	是	承认	,	然而	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts]

that	from	a	strictly	intellectual	point	of	view	there	was	not	in	some	respects
那	从	一个	严格	知识分子	观点	的	看法	那里	曾是	不是	在	一些	尊重

[ə; eɪ] [mɑːkt] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

a	marked	advance	in	the	tone	and	style	of	the	leading	public	journals	.
一个	标记	进步	在	这	语气	和	风格	的	这	领导	民众	期刊	.

从纯粹的学术角度来看，主要公共期刊的语气和风格在某些方面并没有明显的进步。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ræn] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)]

Political	partisanship	ran	extremely	high	in	those	days	—	higher	than	it	has	ever
政治的	党派倾向	跑	极其	高的	在	那些	天	—	更高	比	它	有	曾经

[sɪns] — [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæn; ðən][hæv; həv]['evə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs]

since	—	and	grosser	personalities	than	have	ever	characterized	newspapers	in	this
自从	—	和	更粗俗	个性	比	有	曾经	特征化的	报纸	在	这

['kʌntri] ['sʌlid] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

country	sullied	the	editorial	columns	of	leading	exponents	of	public	opinion	.
国家	污秽	这	社论	列	的	领导	指数	的	民众	观点	.

当时的政治党派之争非常激烈——比此后任何时候都更加激烈——而且比这个国家报纸上以往任何报纸都更加粗俗不堪的人物玷污了主要舆论代表的社论专栏。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['raɪtɪŋ] ,

No	doubt	there	was	much	brilliant	and	forcible	writing	,
不	怀疑	那里	曾是	很多	杰出的	和	强制的	写作	,

毫无疑问，其中有很多精彩有力的作品。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] ['nesəsəri]

despite	the	acrimony	and	abuse	that	were	too	often	considered	more	necessary
尽管	这	尖刻	和	虐待	那	是	也	经常	经过考虑的	更多的	必要的

[ðæn; ðən] [ɪn'saɪsɪv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [wen] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd]

than	incisive	argument	and	logical	reasoning	when	a	political	opponent	had
比	尖锐	争论	和	逻辑	推理	什么时候	一个	政治的	对手	有

[tuː; tə][biː; bi] [met] .

to	be	met	.
到	是	遇见	.

尽管在与政治对手交锋时，人们常常认为尖锐的争论和逻辑推理比深入的辩论更为必要，但尖锐的争论和逻辑推理却显得更为必要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ]

It	was	rarely	that	one	could	get	at	the	whole	truth	of	a	question	by
它	曾是	很少	那	一	可以	得到	在	这	所有的	真相	的	一个	问题	经过

['riːdɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['njuːzpeɪpə(r)] ;

reading	only	one	newspaper	;
阅读	仅有的	一	报纸	;

很少能只读一份报纸就了解问题的全部真相；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [saɪdz][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪn]

it	was	necessary	to	take	two	or	three	or	more	on	different	sides	of	politics	in
它	曾是	必要的	到	拿	二	或者	三	或者	更多的	在	不同的	侧面	的	政治	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] .

order	to	obtain	even	an	accurate	idea	of	the	debates	in	the	legislative	halls	.
命令	到	获得	甚至	一个	准确的	主意	的	这	辩论	在	这	立法	大厅	.

为了准确了解立法机构的辩论情况，必须选取两到三个甚至更多不同政治立场的代表人物。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌnkʃ(ə)nz]

A	Liberal	or	Conservative	journal	would	consider	it	beneath	its	legitimate	functions
一个	自由派	或者	保守的	杂志	会	考虑	它	下面	它是	合法的	函数

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] ['eni] ['fʊlnɪs] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l]

even	as	a	newspaper	to	report	with	any	fulness	the	speeches	of	its	political
甚至	作为	一个	报纸	到	报告	和	任何	充满	这	演讲	的	它是	政治的

['ædvəs(ə)riz] .

adversaries	.
对手	.

自由派或保守派的报刊都会认为，完整报道政治对手的演讲有损其作为报纸的合法职能。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['edɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] .

Of	course	this	is	not	newspaper	editing	in	the	proper	sense	of	the	phrase	.
的	课程	这	是	不是	报纸	编辑	在	这	恰当的	感觉	的	这	短语	.

当然，这并非严格意义上的报纸编辑工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [sɪns] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

It	is	not	the	English	method	assuredly	,	since	the	London	Times	,
它	是	不是	这	英语	方法	当然	,	自从	这	伦敦	《时代周刊》	,

这肯定不是英国人的方法，因为《伦敦时报》

[ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] ['njuːzpeɪpə(r)] , [hæz; həz]

the	best	example	of	a	well	-	equipped	and	well	-	conducted	newspaper	,	has
这	最好的	例子	的	一个	出色地	-	配备	和	出色地	-	实施	报纸	,	有

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] give17

always	considered	it	necessary	to	give17
总是	经过考虑的	它	必要的	到	give17

作为一家设备齐全、运作良好的报纸的最佳典范，它始终认为有必要提供17

['iːkwəl] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [piːl] , ['rʌsəl] , ['pɑːməstən] , ['dɑːbi] , [dɪz'reɪli] ,

equal	prominence	to	the	speeches	of	Peel	,	Russell	,	Palmerston	,	Derby	,	Disraeli	,
平等的	显赫地位	到	这	演讲	的	果皮	,	罗素	,	帕默斯顿	,	德比	,	迪斯雷利	,

与皮尔、罗素、帕默斯顿、德比、迪斯雷利等人的演讲同等重要，

['glædstəun] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdəz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['pɑːti] .

Gladstone	—	of	all	the	leaders	irrespective	of	party	.
格拉德斯通	—	的	全部	这	领导人	无论如何	的	派对	.

格莱斯顿——所有领导人中，无论党派如何。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

Even	in	these	days	of	heated	controversy	on	the	Irish	question	one	can	always	find
甚至	在	这些	天	的	加热	争议	在	这	爱尔兰	问题	一	能	总是	寻找

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ækjərət] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

in	the	columns	of	the	London	press	fair	and	accurate	reports	of	the	speeches
在	这	列	的	这	伦敦	按	公平的	和	准确的	报告	的	这	演讲

[ɒv; əv] ['glædstəun] ,

of	Gladstone	,
的	格拉德斯通	,

即使在如今爱尔兰问题争议激烈的时期，人们仍然可以在伦敦报刊上找到对格莱斯顿演讲的公正准确的报道。

['bælfuə] , [mə'kɑːθi] , ['tʃeɪmbəlɪn] , ['mɔːrli] [ænd; ənd] [bleɪk] .

Balfour	,	McCarthy	,	Chamberlain	,	Morley	and	Blake	.
贝尔福	,	麦卡锡	,	管家	,	莫利	和	布莱克	.

贝尔福、麦卡锡、张伯伦、莫利和布莱克。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rest] [ɪf]

This	is	the	sound	basis	on	which	true	and	honest	journalism	must	always	rest	if
这	是	这	声音	基础	在	哪个	真的	和	诚实的	新闻业	必须	总是	休息	如果

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'wɔːd] ,

it	is	to	find	its	legitimate	reward	,
它	是	到	寻找	它是	合法的	报酬	,

这是真正诚实的媒体报道必须始终赖以生存的坚实基础，也是它获得应有回报的根本所在。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pɑːti] ['fɒləʊə(r)] ,

not	in	the	fickle	smiles	of	the	mere	party	follower	,
不是	在	这	反复无常	微笑	的	这	仅仅	派对	追随者	,

不是在普通党员善变的笑容里，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['entəpraɪz]

but	in	the	support	of	that	great	public	which	can	best	repay	the	enterprise
但	在	这	支持	的	那	伟大的	民众	哪个	能	最好的	偿还	这	企业

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['njuːzpeɪpə(r)] .

and	honesty	of	a	true	newspaper	.
和	诚实	的	一个	真的	报纸	.

但这一切都是为了支持广大公众，因为公众最能回报真正报纸的进取精神和诚实品格。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['pɑːtɪzænʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [braɪt] ['ɪntəlekt] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðəm'selvz] ,

Still	,	despite	this	violent	partisanship	to	which	bright	intellects	lowered	themselves	,
仍然	,	尽管	这	暴力	党派倾向	到	哪个	明亮的	知识分子	降低	他们自己	,

然而，尽管一些才智之士也堕落到如此激烈的党派斗争中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts]

and	the	absence	of	that	responsibility	to	public	opinion	expected	from	its
和	这	缺席	的	那	责任	到	民众	观点	预期的	从	它是

['æktɪv] ['tiːtʃə(r)z] ,

active	teachers	,
积极的	教师	,

以及缺乏积极进取的教师应有的对公众舆论的责任感，

[ðə; ði] [preѕ] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

the	press	of	Canada	,	during	the	days	of	which	I	am	speaking	,
这	按	的	加拿大	,	期间	这	天	的	哪个	我	是	请讲	,

在我所说的这些日子里，加拿大媒体是这样的：

[kept] [peɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

kept	pace	in	some	essential	respects	with	the	material	progress	of	the	country	,
保留	步伐	在	一些	基本的	尊重	和	这	材料	进步	的	这	国家	,

在某些重要方面与国家物质发展保持同步，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] [wel] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	represented	too	well	the	tone	and	spirit	of	the	mass	in	the	country
和	代表	也	出色地	这	语气	和	精神	的	这	大量的	在	这	国家

[weə(r)] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rʌf] [ænd; ənd] [rɔː] .

where	the	rudiments	of	culture	were	still	rough	and	raw	.
在哪里	这	基本原理	的	文化	是	仍然	粗糙的	和	生的	.

而且，它很好地体现了当时文化雏形尚不成熟、原始粗犷的国家的大众的情绪和精神。

['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]

Public	intelligence	,	however	,	was	being	gradually	diffused	,	and	according	as
民众	智力	,	然而	,	曾是	存在	逐步地	扩散	,	和	根据	作为

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,

the	population	increased	,
这	人口	增加	,

然而，公共情报正在逐步普及，并且随着人口的增长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'pruːvd] , [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv]

and	the	material	conditions	of	the	country	improved	,	a	literature	of
和	这	材料	状况	的	这	国家	改进	,	一个	文学	的

[sʌm; səm] ['merɪt] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

some	merit	commenced	to	show	itself	.
一些	优点	开始	到	展示	本身	.

随着国家物质条件的改善，一些有价值的作品开始涌现。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] - , [-] [ɒv; əv] [ʃoʊ'voʊ] , [-] [ɒv; əv] [haʊ] , [-] [ɒv; əv] ['sæŋstər]

The	poems	of	Crémazie	,	[	25	]	of	Chauveau	,	[	26	]	of	Howe	,	[	27	]	of	Sangster
这	诗歌	的	-	,	[	-	]	的	肖沃	,	[	-	]	的	豪	,	[	-	]	的	桑斯特

[-] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

[	28	]	and	others	,
[	-	]	和	其他的	,

克雷马齐[25]、肖沃[26]、豪[27]、桑斯特[28]等人的诗歌，

[wɜː(r); wə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] [kə'neɪdiən] ['spɪrɪt] — [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [ɪts]

were	imbued	with	a	truly	Canadian	spirit	—	with	a	love	for	Canada	,	its
是	注入	和	一个	真的	加拿大	精神	—	和	一个	爱	为了	加拿大	,	它是

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

他们身上洋溢着真正的加拿大精神——热爱加拿大及其风景，

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

its	history	and	its	traditions	,
它是	历史	和	它是	传统	,

它的历史和传统，

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['evə(r)][hæd; həd][ɪn]

which	entitled	them	to	a	larger	audience	than	they	probably	ever	had	in
哪个	标题	他们	到	一个	更大的	观众	比	他们	大概	曾经	有	在

[ðɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

this	or	other	countries	.
这	或者	其他	国家	.

这使他们获得了比以往在本国或其他国家可能拥有的更大的受众群体。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['poʊəts] ,

None	of	those	were	great	poets	,
没有任何	的	那些	是	伟大的	诗人	,

他们当中没有一个是伟大的诗人。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truː] [pəʊ'etɪk]

but	all	of	them	were	more	or	less	gifted	with	a	measure	of	true	poetic
但	全部	的	他们	是	更多的	或者	较少的	天才	和	一个	措施	的	真的	诗意的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

但他们或多或少都具备一定的诗歌天赋。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['nəʊtwɜːði] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['rɔːnəs] [ænd; ənd] ['njuːnəs] [ɒv; əv]

the	more	noteworthy	because	it	showed	itself	in	the	rawness	and	newness	of
这	更多的	值得注意	因为	它	显示	本身	在	这	生猛	和	新奇	的

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl][laɪf] .

a	colonial	life	.
一个	殖民	生活	.

更值得注意的是，它展现了殖民地生活的原始性和新鲜感。

[ə'mɪd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɪəriəd][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz]

Amid	the	activities	of	a	very	busy	period	the	poetic	instinct	of	Canadians
之中	这	活动	的	一个	非常	忙碌的	时期	这	诗意的	本能	的	加拿大人

['kɒnstəntli] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

constantly	found	some	expression	.
不断地	成立	一些	表达	.

在一段非常繁忙的时期，加拿大人的诗意本能总能得到某种表达。

[wʌn] ['ɔ:lməʊst] [naʊ] [fə'gɒtn] ['pəʊɪt] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] [rəʊt]
One **almost** **now** **forgotten** **poet** **who** **was** **engaged** **in** **journalism** **in** **Montreal** **wrote**
一 几乎 现在 被遗忘的 诗人 WHO 曾是 已订婚的 在 新闻业 在 蒙特利尔 写道
[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['drɑ:mə] , " [sɔ:l] ,
an **ambitious** **drama** **,** **"** **Saul** **,**
一个 雄心勃勃 戏剧 , " 扫罗 ,

一位如今几乎被遗忘的诗人，曾在蒙特利尔从事新闻工作，他创作了一部雄心勃勃的戏剧《扫罗》。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk][æz; əz] " [ə; eɪ]['drɑ:mə] ['tri:tɪd]
" **which** **was** **described** **at** **the** **time** **by** **a** **British** **critic** **as** **"** **a** **drama** **treated**
" 哪个 曾是 描述 在 这 时间 经过 一个 英国 评论家 作为 " 一个 戏剧 治疗
[wɪð] [greɪt] [pəʊ'etɪk]['pəʊə(r)][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]
with **great** **poetic** **power** **and** **depth** **of** **psychological** **knowledge** **which** **are** **often**
和 伟大的 诗意的 力量 和 深度 的 心理 知识 哪个 是 经常
[kwaɪt] ['stɑ:tlɪŋ] ;
quite **startling** **;**
相当 令人震惊 ;

当时一位英国评论家将其描述为“一部以极大的诗意力量和深刻的心理知识来处理的戏剧，这些知识往往令人震惊；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ]
" **and** **the** **author** **followed** **it** **up** **with** **other** **poems** **,** **displaying** **also** **much**
" 和 这 作者 随后 它 向上 和 其他 诗歌 , 显示 还 很多
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
imagination **and** **feeling** **,**
想像力 和 感觉 ,

作者随后又创作了其他诗歌，同样展现了丰富的想象力和情感。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [taɪm] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] .
but **at** **no** **time** **reaching** **the** **ears** **of** **a** **large** **and** **appreciative** **audience** **.**
但 在 不 时间 到达 这 耳朵 的 一个 大的 和 欣赏的 观众 .

但始终未能被广大听众听到。

[wi:; wi] ['kænɒt] , -
We **cannot** **,** **18**
我们 不能 , -

我们不能，18

[haʊ'evə(r)] , [kleɪm] [tʃɑ:lz] - [-] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] [ænd; ənd]
however **,** **claim** **Charles** **Heavysege** **[** **29** **]** **as** **a** **product** **of** **Canadian** **soil** **and**
然而 , 宣称 查尔斯 - [-] 作为 一个 产品 的 加拿大 土壤 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

然而，有人声称查尔斯·海维塞格[29]是加拿大土壤和教育的产物，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðɪs]
for **he** **was** **a** **man** **of** **mature** **age** **when** **he** **made** **his** **home** **in** **this**
为了 他 曾是 一个 男人 的 成熟 年龄 什么时候 他 制成 他的 家 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

因为他来到这个国家定居时，已经是一位成熟的成年人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [kə'neɪdiən] ['sentɪmənt] , ['si:nəri] [ɔ:(r)]
and **his** **works** **were** **in** **no** **wise** **inspired** **by** **Canadian** **sentiment** **,** **scenery** **or**
和 他的 作品 是 在 不 明智的 灵感 经过 加拿大 情绪 , 风景 或者
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
aspiration **.**
抱负 .

他的作品丝毫没有受到加拿大情怀、风景或抱负的启发。

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [streŋθ] ,

In	history	Canadians	have	always	shown	some	strength	,
在	历史	加拿大人	有	总是	所示	一些	力量	,

历史上，加拿大人一直展现出一定的韧性。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	perhaps	this	was	to	be	expected	in	view	of	the	fact	that	political
和	也许	这	曾是	到	是	预期的	在	看法	的	这	事实	那	政治的

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] ['hæməltənz] " ['fedərəlɪst] " [ɔː(r)] [tɑːdz] "

and	historical	literature	—	such	works	as	Hamilton's	"	Federalist	"	or	Todd's	"
和	历史	文学	—	这样的	作品	作为	汉密尔顿的	"	联邦党人	"	或者	托德的	"

[ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] " [-] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒɪz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['ɪntəlekt]

Parliamentary	Government	"	[	30	]	—	naturally	engages	the	attention	of	active	intellects
议会	政府	"	[	-	]	—	自然	参与	这	注意力	的	积极的	知识分子

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] ,

in	a	new	country	at	a	time	when	its	institutions	have	to	be	moulded	,
在	一个	新的	国家	在	一个	时间	什么时候	它是	机构	有	到	是	模制	,

考虑到政治和历史文学——例如汉密尔顿的《联邦党人文集》或托德的《议会政府》[30]——在一个新兴国家需要塑造其制度的时期，自然会吸引活跃的知识分子的注意力，这或许是意料之中的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'lekt] [pɹ'ɛsɪdənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	is	necessary	to	collect	precedents	and	principles	from	the
和	它	是	必要的	到	收集	先例	和	原则	从	这

['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

storehouse	of	the	past	for	the	assistance	of	the	present	.
库	的	这	过去的	为了	这	协助	的	这	展示	.

因此，有必要从历史的宝库中汲取先例和原则，以指导当下的工作。

[ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɪn] ['ləʊə(r)] ['kænədə] ,

A	most	useful	narrative	of	the	political	occurrences	in	Lower	Canada	,
一个	最多	有用	叙述	的	这	政治的	发生	在	降低	加拿大	,

对下加拿大政治事件的叙述非常实用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - – -

from	the	establishment	of	legislative	institutions	until	the	rebellion	of	1837	–	38
从	这	建立	的	立法	机构	直到	这	叛乱	的	-	–	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] - ,

and	the	union	of	1841	,
和	这	联盟	的	-	,

从立法机构建立到1837-38年叛乱和1841年联邦成立，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['krɪsti] ,

was	written	by	Mr	.	Robert	Christie	,
曾是	书面	经过	先生	.	罗伯特	克里斯蒂	,

由罗伯特·克里斯蒂先生撰写，

[lɒŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] [ɒv; əv] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

long	a	publicist	of	note	and	a	member	of	the	assembly	of	the	province	.
长的	一个	公关人员	的	笔记	和	一个	成员	的	这	集会	的	这	省	.

他长期以来是一位知名的公共关系专家，也是该省议会的成员。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ]

While	it	has	no	claim	to	literary	style	it	has	the	great	merit	of	stating
尽管	它	有	不	宣称	到	文学	风格	它	有	这	伟大的	优点	的	声明

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['feənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [saɪtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nju:mərəs]

the	events	of	the	day	with	fairness	and	of	citing	at	length	numerous
这	活动	的	这	天	和	公平	和	的	引用	在	长度	很多的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tekst] . [-] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

original	documents	bearing	on	the	text	.	[	31	]	In	French	Canada	the	names	of
原来的	文件	轴承	在	这	文本	.	[	-	]	在	法语	加拿大	这	姓名	的

[gɑ:r'nəʊ] [-] [ænd; ənd]['fɜ:rlænd] [-] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [fʊl] [mi:d] [ɒv; əv]

Garneau	[	32	]	and	Ferland	[	33	]	have	undoubtedly	received	their	full	meed	of
加尔诺	[	-	]	和	费兰德	[	-	]	有	无疑	已收到	他们的	满的	需求	的

[preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,

praise	for	their	clearness	of	style	,
称赞	为了	他们的	清晰度	的	风格	,

虽然它没有文学风格可言，但它最大的优点在于公正地陈述了当时的事件，并详细引用了许多与文本相关的原始文献。[31] 在法裔加拿大，Garneau[32] 和 Ferland[33] 的名字无疑因其清晰的文风而获得了应有的赞誉。

['ɪndəstri] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['skɒləli] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

industry	of	research	,	and	scholarly	management	of	their	subject	.
行业	的	研究	,	和	学术性的	管理	的	他们的	主题	.

研究产业及其学科的学术管理。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Now	that	the	political	passion	that	so	long	convulsed	the	public	mind	in	this	country
现在	那	这	政治的	热情	那	所以	长的	抽搐	这	民众	头脑	在	这	国家

[hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜ:θ] ,

has	disappeared	with	the	causes	that	gave	it	birth	,
有	消失	和	这	原因	那	给予	它	出生	,

如今，曾经长期震撼这个国家公众思想的政治热情，随着孕育它的那些事业的消逝而消失了。

[wʌn][ɪz] ['hɑ:dli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ˌpæpɪ'nəʊ] [æz; əz] [gɑ:r'nəʊ]

one	is	hardly	prepared	to	make	as	much	a	hero	of	Papineau	as	Garneau
一	是	几乎	准备	到	制作	作为	很多	一个	英雄	的	帕皮诺	作为	加尔诺

[ə'temptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [greɪt] [bʊk] ,

attempted	in	his	assuredly	great	book	,
尝试过	在	他的	当然	伟大的	书	,

人们很难像加尔诺在他那本无疑伟大的著作中那样，将帕皮诺塑造成一位英雄。

[waɪl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]

while	the	foundation	of	a	new	Dominion	and	the	dawn	of	an	era	of
尽管	这	基础	的	一个	新的	自治领	和	这	黎明	的	一个	时代	的

['lɑ:dʒə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

larger	political	life	,
更大的	政治的	生活	,

与此同时，一个新自治领的建立和更广阔的政治生活时代的曙光也随之到来。

[hæz; həz] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sekʃənl] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜ:k] .

has	probably	given	a	somewhat	sectional	character	to	such	historical	work	.
有	大概	给定	一个	有些	分段式	特点	到	这样的	历史	工作	.

这可能使这类历史研究带有一定的分段性。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪn'tens] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['spɪrɪt] ,

Still	,	despite	its	intense	French	Canadian	spirit	,
仍然	,	尽管	它是	激烈的	法语	加拿大	精神	,

尽管它具有浓厚的法裔加拿大精神，

- ['vɒlju:mz] ['nəʊtəbli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [wɪtʃ]

Garneau's **volumes** **notably** **illustrate** **the** **literary** **instinct** **and** **intellectual** **strength** **which**

- 卷 尤其 阐明 这 文学 本能 和 知识分子 力量 哪个

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l]

have **always** **been** **distinguishing** **features** **of** **the** **best** **productions** **of** **the** **able**

有 总是 到过 区别 特征 的 这 最好的 作品 的 这 有能力的

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['brɪliənt] [men] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð]

and **even** **brilliant** **men** **who** **have** **devoted** **themselves** **to** **literature** **with**

和 甚至 杰出的 男人 WHO 有 奉献 他们自己 到 文学 和

[mɑ:kt] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['kʌntrimən] ,

marked **success** **among** **their** **French** **Canadian** **countrymen** **,**

标记 成功 之中 他们的 法语 加拿大 同胞们 ,

加诺的作品尤其体现了文学本能和智力实力，而这些一直是那些才华横溢、致力于文学创作并取得显著成就的法裔加拿大同胞们的最佳作品的显著特征。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [di:pə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['efəts] [ðæn; ðən]

who **are** **wont** **to** **pay** **a** **far** **deeper** **homage** **to** **such** **literary** **efforts** **than**

WHO 是 惯于 到 支付 一个 远的 更深 尊敬 到 这样的 文学 努力 比

[ðə; ði]['kəʊldə(r)] ,

the **colder** **,**

这 更冷 ,

他们往往会对这类文学作品给予比冷漠的文学作品更深切的敬意。

[les] [ɪm'pʌlsɪv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ['kærəktə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ɪt'self] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [gɪv]

less **impulsive** **English** **Canadian** **character** **has** **ever** **shown** **itself** **disposed** **to** **give**

较少的 冲动 英语 加拿大 特点 有 曾经 所示 本身 处置 到 给

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ]

to **those** **who** **have** **been** **equally** **worthy** **of** **recognition** **in** **the** **English** **-** **speaking**

到 那些 WHO 有 到过 同样地 值得 的 认出 在 这 英语 - 请讲

['prɒvɪnsɪz] . -

provinces **.** **19**

省份 . -

性格较为温和的加拿大英语人士，历来都乐于帮助那些在英语省份同样值得认可的人。19

[vi:] .

V **.**

V .

五、

[æz; əz][ai] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][maɪ]['laɪbrəri] [ʃelvz] [ai][faɪnd] [ɪn'di:d] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

As **I** **glance** **over** **my** **library** **shelves** **I** **find** **indeed** **that** **historical** **literature**

作为 我 瞥一眼 超过 我的 图书馆 货架 我 寻找 的确 那 历史 文学

[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gɑ:r'noʊ] [ænd; ənd]['fɜ:rlænd] ,

has **continued** **since** **the** **days** **of** **Garneau** **and** **Ferland** **,**

有 持续 自从 这 天 的 加尔诺 和 费兰德 ,

当我环顾我的藏书架时，我发现历史文学的确自加尔诺和费尔兰的时代以来一直延续至今。

[tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

to **enlist** **the** **earnest** **and** **industrious** **study** **of** **Canadians** **with** **more** **or** **less**

到 入伍 这 认真 和 勤劳 学习 的 加拿大人 和 更多的 或者 较少的

[sək'ses] .

success **.**

成功 .

争取加拿大人认真勤奋地进行研究，并取得了一定程度的成功。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kænədə] ,

In **English** **Canada** **,**

在 英语 加拿大 ,

在加拿大英语区，

[dʒɒn] [tʃɑːlz] [dent] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kænədə][frɒm; frəm]

John	Charles	Dent	produced	a	work	on	the	political	development	of	Canada	from
约翰	查尔斯	凹痕	生产	一个	工作	在	这	政治的	发展	的	加拿大	从

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

the	union	of	1841	until	the	confederation	of	1867	,
这	联盟	的	-	直到	这	联盟	的	-	,

约翰·查尔斯·登特撰写了一部关于加拿大从1841年联邦成立到1867年联邦成立期间政治发展的作品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['feənəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

which	was	written	with	fairness	and	ability	,	but	he	was	an	Englishman
哪个	曾是	书面	和	公平	和	能力	,	但	他	曾是	一个	英国人

[baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	birth	and	education	,
经过	出生	和	教育	,

文章写得公正且有才华，但他生于英国，受英国教育，是一名英国人。

[ðəʊ] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] . [-]

though	resident	for	many	years	in	the	city	of	Toronto	.	[	34	]
尽管	居民	为了	许多	年	在	这	城市	的	多伦多	.	[	-	]

虽然在多伦多市居住多年。[34]

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðəʊ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][dent] , - , - ,

And	here	let	me	observe	that	though	such	men	as	Dent	,	Heavysege	,	Faillon	,
和	这里	让	我	观察	那	尽管	这样的	男人	作为	凹痕	,	-	,	-	,

['dænjəl] ['wɪlsn] ,

Daniel	Wilson	,
丹尼尔	威尔逊	,

在此我想指出，尽管像登特、海维塞格、费隆、丹尼尔·威尔逊这样的人，

[hʌnt] , [dɑːr'siː] [mək'giː] [ænd; ənd]['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ɔː(r)]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['kænədə] [laɪk]

Hunt	,	D'Arcy	McGee	and	Goldwin	Smith	were	not	born	or	educated	in	Canada	like
打猎	,	达西	麦基	和	戈德温	史密斯	是	不是	出生	或者	受过教育	在	加拿大	喜欢

['hælɪˌbɜːrtən] ,

Haliburton	,
哈利伯顿	,

亨特、达西·麦基和戈德温·史密斯不像哈利伯顿那样在加拿大出生或接受教育。

['ləʊgən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] , ['wɪlmət] , [kɑː'tiːə] , [gɑːr'noʊ] , [ɔː(r)]

Logan	,	J	.	W	.	Dawson	,	Joseph	Howe	,	Wilmot	,	Cartier	,	Garneau	,	or
洛根	,	J	.	W	.	道森	,	约瑟夫	豪	,	威尔莫特	,	卡地亚	,	加尔诺	,	或者

-

Fréchette	,
-	,

Logan、JW Dawson、Joseph Howe、Wilmot、Cartier、Garneau 或 Fréchette，

[bʌt; bət]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][mə'tʃʊərətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ,

but	only	came	to	this	country	in	the	maturity	of	their	mental	powers	,
但	仅有的	来了	到	这	国家	在	这	到期	的	他们的	精神的	权力	,

但他们来到这个国家时，心智已经成熟。

[jet] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [əʊz] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

yet	to	men	of	their	class	the	Dominion	owes	a	heavy	debt	of	gratitude	for
然而	到	男人	的	他们的	班级	这	自治领	欠款	一个	重的	债务	的	感激	为了

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd]

the	ability	and	earnestness	with	which	they	have	elevated	the	intellectual	standard
这	能力	和	认真	和	哪个	他们	有	升高	这	知识分子	标准

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] .

of	the	community	where	they	have	laboured	.
的	这	社区	在哪里	他们	有	辛勤劳作	.

然而，对于他们这个阶层的男士，自治领应该对他们的能力和热情表示由衷的感谢，因为他们提高了他们所工作所在社区的知识水平。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Although	**all**	**of**	**us**	**may**	**not**	**be**	**prepared**	**to**	**accept**	**the**	**conclusions**	**of**	**the**
虽然	全部	的	我们	可能	不是	是	准备	到	接受	这	结论	的	这

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	**,**
历史学家	,

尽管我们可能并非所有人都愿意接受这位历史学家的结论，

[ɔː(r)] [ə'pruːv] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk] ;

or	**approve**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**political**	**critic**	**;**
或者	批准	这	判断	的	这	政治的	评论家	;

或者赞同政治批评家的判断；

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [waɪd] ['kʌltʃə(r)]

although	**we**	**may**	**regret**	**that**	**a**	**man**	**of**	**such**	**deep**	**scholarship**	**and**	**wide**	**culture**
虽然	我们	可能	后悔	那	一个	男人	的	这样的	深的	奖学金	和	宽的	文化

[æz; əz]['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)]

as	**Goldwin**	**Smith**	**has**	**never**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**appreciate**	**the**	**Canadian**	**or**
作为	戈德温	史密斯	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	欣赏	这	加拿大	或者

['grəʊɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendənsi] ,

growing	**national**	**sentiment**	**of**	**this**	**dependency**	**,**
生长	国家的	情绪	的	这	依赖关系	,

尽管我们可能感到遗憾的是，像戈德温·史密斯这样学识渊博、文化广博的人，至今仍未能理解加拿大乃至全国日益增长的这种依赖情绪，

[jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['predʒədɪs] , [ðæt] [hiː; hi] ,

yet	**who**	**can**	**doubt**	**,**	**laying**	**aside**	**all**	**political**	**or**	**personal**	**prejudice**	**,**	**that**	**he**	**,**
然而	WHO	能	怀疑	,	躺下	旁边	全部	政治的	或者	个人的	偏见	,	那	他	,

然而，抛开一切政治或个人偏见，谁又能怀疑他呢?

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪ][hæv; həv] [nemd] , [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

like	**the**	**others**	**I**	**have**	**named**	**,**	**has**	**stimulated**	**intellectual**	**development**	**in**	**his**
喜欢	这	其他的	我	有	命名	,	有	刺激	知识分子	发展	在	他的

[ə'dɒptɪd] [həʊm] ,

adopted	**home**	**,**
已采用	家	,

就像我提到的其他人一样，他在他所居住的家庭中促进了智力发展。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] , [səʊ]

and	**so**	**far**	**has**	**given**	**us**	**compensation**	**for**	**some**	**utterances**	**which**	**,**	**so**
和	所以	远的	有	给定	我们	赔偿	为了	一些	话语	哪个	,	所以

['meni] [kə'neɪdiənz] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] ,

many	**Canadians**	**honestly**	**believe**	**,**
许多	加拿大人	诚实地	相信	,

到目前为止，他已经就一些言论给予了我们补偿，而许多加拿大人真心相信这些言论是错误的。

[mɑː(r)][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .

mar	**an**	**otherwise**	**useful**	**and**	**brilliant**	**career**	**.**
马尔	一个	否则	有用	和	杰出的	职业	.

毁掉原本精彩而富有成就的职业生涯。

[sʌtʃ] ['lɪtərəri] [men] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

Such	**literary**	**men**	**have**	**undoubtedly**	**their**	**uses**	**,**
这样的	文学	男人	有	无疑	他们的	用途	,

这类文人无疑有其用处。

[sɪns] [ðeɪ] [siːm] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌjuː 'es]

since	they	seem	specially	intended	by	a	wise	dispensation	of	affairs	to	cure	us
自从	他们	似乎	特别	故意的	经过	一个	明智的	豁免	的	事务	到	治愈	我们

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

of	too	much	self	-	complacency	,
的	也	很多	自己	-	自满	,

因为它们似乎是冥冥之中安排的明智之举，旨在治愈我们过于自满的心态。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ment(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][baɪ]

and	to	prevent	us	from	falling	into	a	condition	of	mental	stagnation	by
和	到	防止	我们	从	坠落	进入	一个	状况	的	精神的	停滞	经过

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'bʌndənt] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

giving	us	from	time	to	time	abundant	material	for	reflection	.
给予	我们	从	时间	到	时间	丰富	材料	为了	反射	.

为了防止我们陷入思维停滞的状态，要不时给我们提供丰富的思考素材。

[səʊ] [mʌtʃ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] ,

So	much	,	by	way	of	parenthesis	,
所以	很多	,	经过	方式	的	插入语	,

综上所述，

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['kænədə][æz; əz][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

is	due	to	the	able	men	who	have	adopted	Canada	as	their	home	and
是	到期的	到	这	有能力的	男人	WHO	有	已采用	加拿大	作为	他们的	家	和

[hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv]

have	been	labouring	in	various	vocations	to	stimulate	the	intellectual	growth	of
有	到过	劳动	在	各种各样的	职业	到	刺激	这	知识分子	生长	的

[ðɪs] [də'mɪnjən] .

this	Dominion	.
这	自治领	.

这要归功于那些选择加拿大作为家园，并在各行各业辛勤耕耘，促进加拿大知识发展的杰出人士。

[ə; eɪ] most20

A	most20
一个	most20

最多20

['ækjərət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ðæt]

accurate	historical	record	of	the	same	period	of	our	history	as	that
准确的	历史	记录	的	这	相同的	时期	的	我们的	历史	作为	那

[rɪ'vjuːd] [baɪ] [dent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['luːɪs] [tɜːr'kɒt] [ɒv; əv]

reviewed	by	Dent	was	made	in	French	about	the	same	time	by	Louis	Turcotte	of
已审核	经过	凹痕	曾是	制成	在	法语	关于	这	相同的	时间	经过	路易斯	图尔科特	的

[kwɪ'bek] . [-]

Quebec	.	[	35	]
魁北克	.	[	-	]

与我们历史时期相同的时期，魁北克的路易·图尔科特用法语做了准确的历史记录，这与登特回顾的历史时期大致相同。[35]

['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] - , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

Mr	.	Benjamin	Sulte	,	a	member	of	this	society	,
先生	.	本杰明	-	,	一个	成员	的	这	社会	,

本协会成员本杰明·苏尔特先生

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

has	also	given	us	the	results	of	many	years	of	conscientious	research	in	his
有	还	给定	我们	这	结果	的	许多	年	的	尽责的	研究	在	他的

" [ɪs'twɑːr] [dez] [kə'neidiən] ,

"	Histoire	des	Canadiens	,
"	组织	德斯	加拿大人队	,

他还在他的《加拿大史》中向我们展示了他多年认真研究的成果。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" which is not so well known as it ought to be ,
" 哪个 是 不是 所以 出色地 已知 作为 它 应该 到 是 ,

“这一点远没有它应有的知名度高。”

['prɒbəbli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmbrəs] [saɪz][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [-]
probably on account of its cumbrous size and mode of publication . [36]
大概 在 帐户 的 它是 笨重的 尺寸 和 模式 的 发布 . [-]

可能是由于其篇幅过大和出版方式笨重所致。[36]

[ðə; ði]['æbeɪ] ['kæsˌgreɪn] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʌstriəs]
The Abbé Casgrain , also a member of the society and a most industrious
这 阿贝 卡斯格雷恩 , 还 一个 成员 的 这 社会 和 一个 最多 勤劳
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

阿贝·卡斯格雷恩也是该协会的成员，并且是一位非常勤奋的作家。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [truː] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['fɜːvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
has recently devoted himself with true French Canadian fervour to the days of
有 最近 奉献 他自己 和 真的 法语 加拿大 热情 到 这 天 的
[ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd]['leɪvɪs] ,
Montcalm and Lévis ,
蒙卡尔姆 和 莱维斯 ,

他最近以真正的法裔加拿大人的热情投身于蒙卡尔姆和莱维斯的时代研究。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] [hæz; həz] [θrəʊn] [mʌtʃ]
and by the aid of a large mass of original documents has thrown much
和 经过 这 援助 的 一个 大的 大量的 的 原来的 文件 有 抛掷 很多
[lait] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
light on a very interesting and important epoch of the history of America .
光 在 一个 非常 有趣的 和 重要的 时代 的 这 历史 的 美国 .
[-]
[37]
[-]

借助大量的原始文献，为了解美国历史上一个非常有趣和重要的时期提供了许多线索。[37]

['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋzˌfɔːrd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
Dr . Kingsford with patience and industry has continued his history
博士 . 金斯福德 和 耐心 和 行业 有 持续 他的 历史
[ɒv; əv]['kænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

金斯福德博士以耐心和勤奋继续着他的加拿大历史研究。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
which is distinguished by accuracy and research . [38] It is not my intention to
哪个 是 杰出的 经过 准确性 和 研究 . [-] 它 是 不是 我的 意图 到
[ɪ'njuːmərəɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [nems] [wɪtʃ] ['merɪt] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
enumerate all those names which merit remark in this connection ,
枚举 全部 那些 姓名 哪个 优点 评论 在 这 联系 ,

它以准确性和研究性著称。[38] 我无意列举所有在这方面值得一提的名字，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] ,
for this is not a collection of bibliographical notes ,
为了 这 是 不是 一个 收藏 的 书目 笔记 ,

因为这不是一部书目注释集。

[-] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['seɪlɪənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

[	39	]	but	simply	a	review	of	the	more	salient	features	of	our	intellectual
[	-	]	但	简单地	一个	审查	的	这	更多的	显著的	特征	的	我们的	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [mɑːkt] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

development	in	the	well	-	marked	periods	of	our	history	.
发展	在	这	出色地	-	标记	时期	的	我们的	历史	.

[39] 但这只是对我们历史上一些显著时期智力发展中更突出特征的回顾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [kəm'praiz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

Indeed	it	is	gratifying	to	us	to	know	that	the	Royal	Society	comprises	within	its
的确	它	是	可喜	到	我们	到	知道	那	这	皇家	社会	包括	之内	它是

[ræŋks] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɪn]['kænədə] ,

ranks	nearly	all	the	historical	writers	in	Canada	,
排名	几乎	全部	这	历史	作家	在	加拿大	,

的确，令我们感到欣慰的是，加拿大皇家学会几乎囊括了所有历史学家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [pjʊə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][daɪ'leɪt][ɒn][ðeə(r)]

and	it	would	seem	too	much	like	pure	egotism	were	I	to	dilate	on	their
和	它	会	似乎	也	很多	喜欢	纯的	自负	是	我	到	扩张	在	他们的

[rɪ'spektɪv] [pə'fɔːmənsɪz] .

respective	performances	.
各自	表演	.

如果我详细评价他们各自的表现，那就显得太自负了。

[ɒv; əv]['poʊəts] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

Of	poets	since	the	days	of	Crémazie	we	have	had	our	full	proportion	,
的	诗人	自从	这	天	的	-	我们	有	有	我们的	满的	部分	,

自克雷马齐时代以来，我们拥有了足够数量的诗人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] - ,

and	it	is	encouraging	to	know	that	the	poems	of	Fréchette	,
和	它	是	鼓励	到	知道	那	这	诗歌	的	-	,

令人欣慰的是，弗雷谢特的诗歌……

— [huːz] [best] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , — [lə'meɪ] , [riːd] ,

—	whose	best	work	has	been	crowned	by	the	French	Academy	,	—	LeMay	,	Reade	,
—	谁	最好的	工作	有	到过	加冕	经过	这	法语	学院	,	—	勒梅	,	里德	,

[meə(r)] , ['rɒbəts] , [blɪs] ['kɑːmən] ,

Mair	,	Roberts	,	Bliss	Carman	,
梅尔	,	罗伯茨	,	极乐	卡曼	,

——其最佳作品曾获法国学院嘉奖——勒梅、里德、梅尔、罗伯茨、布利斯·卡曼

['wɪlfrɪd] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['læmpmən] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]

Wilfred	Campbell	and	Lampman	have	gained	recognition	from	time	to	time	in
威尔弗雷德	坎贝尔	和	兰普曼	有	获得	认出	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['kænədə] . [-] [[biː]] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [prə'djuːs]

the	world	of	letters	outside	of	Canada	.	[	40	]	[	B	]	We	have	yet	to	produce
这	世界	的	信件	外部	的	加拿大	.	[	-	]	[	B	]	我们	有	然而	到	生产

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kænədə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd]

in	English	Canada	a	book	of	poems	which	can	touch	the	sympathies	and
在	英语	加拿大	一个	书	的	诗歌	哪个	能	触碰	这	同情	和

[lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hwitiə] [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

live	on	the	lips	of	the	world	like	those	of	Whittier	and	Longfellow	,
居住	在	这	嘴唇	的	这	世界	喜欢	那些	的	惠提尔	和	朗费罗	,

威尔弗雷德·坎贝尔和兰普曼在加拿大以外的文学界不时获得认可。[40][B] 在英语加拿大，我们还没有创作出像惠蒂埃和朗费罗的诗集那样，能够触动人心、传世名篇的诗集。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt][dɪ'speə(r)] [sɪns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [geɪv] [ðiːz] [bɜːθ] [ðeɪ]

but	we	need	not	despair	since	even	in	the	country	which	gave	these	birth	they
但	我们	需要	不是	绝望	自从	甚至	在	这	国家	哪个	给予	这些	出生	他们

[hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] [kəm'piə] .

have	not	their	compeers	.
有	不是	他们的	竞争对手	.

但我们不必绝望，因为即使在这些生物诞生的国家，它们也没有同类。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][bɑːd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [huː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə]

Some	even	declare	that	the	only	bard	of	promise	who	appears	in	these	days	to
一些	甚至	宣布	那	这	仅有的	诗人	的	承诺	WHO	出现	在	这些	天	到

[tʌtʃ] [ðæt] [kɔːd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn][ɪz][dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] ,

touch	that	chord	of	nature	which	makes	the	whole	world	kin	is	James	Whitcomb	Riley	,
触碰	那	弦	的	自然	哪个	制作	这	所有的	世界	亲属	是	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,

甚至有人宣称，当今时代唯一一位能够触动人心、将全世界人民联系在一起的诗人，就是詹姆斯·惠特科姆·莱利。

[ðə; ði]['huːʒɪə(r)]['pəʊɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] exaggerate21

the	Hoosier	poet	,	despite	his	tendency	to	exaggerate21
这	印第安纳州	诗人	,	尽管	他的	趋势	到	exaggerate21

这位印第安纳州诗人，尽管他有夸张的倾向21

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt]

provincial	dialect
省级	方言

地方方言

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [truː] [pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] [tuː] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][lɑːst][æn; ən]

and	make	his	true	poetic	genius	too	subordinate	to	what	becomes	at	last	an
和	制作	他的	真的	诗意的	天才	也	下属	到	什么	变成	在	最后的	一个

[ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] ['wiəri] [baɪ][ɪts] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

affectation	and	a	mere	mannerism	which	wearies	by	its	very	repetition	.
做作	和	一个	仅仅	举止	哪个	疲惫	经过	它是	非常	重复	.

并使他真正的诗歌天赋屈从于最终沦为矫揉造作和怪诞风格的东西，而这种怪诞风格本身的重复就令人厌倦。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðeə(r)][ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['lɒriət] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['swɪnˌbɜːrn]

Even	in	England	there	is	hesitation	in	choosing	a	poet	laureate	;	there	are	Swinburne
甚至	在	英格兰	那里	是	犹豫	在	选择	一个	诗人	桂冠	;	那里	是	斯威本

,

;

,

即使在英国，人们在选择桂冠诗人时也会犹豫不决；例如斯温伯恩，

['mɒrɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəts] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['tenɪsən] ,

Morris	and	other	poets	,	but	not	another	Tennyson	,
莫里斯	和	其他	诗人	,	但	不是	其他	丁尼生	,

莫里斯和其他诗人，但不是另一个丁尼生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [maɪt] [pɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

and	it	has	been	even	suggested	that	the	honour	might	pass	to	a	master
和	它	有	到过	甚至	建议	那	这	荣誉	可能	经过	到	一个	掌握

[ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [prəʊz] ,

of	poetic	prose	,
的	诗意的	散文	,

甚至有人建议，这项荣誉可能会传给一位诗歌散文大师。

[dʒɒn] ['rʌskɪn] ,

John	Ruskin	,
约翰	拉斯金	,

约翰·罗斯金

[huːz] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] [aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd]

whose	brilliant	genius	has	been	ever	devoted	to	a	lofty	idealism	which	would
谁	杰出的	天才	有	到过	曾经	奉献	到	一个	高远	唯心主义	哪个	会

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] .

make	the	world	much	happier	and	better	.
制作	这	世界	很多	更快乐	和	更好的	.

他卓越的才华始终致力于崇高的理想主义，希望让世界更加幸福美好。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [best] [klɑːs]

At	the	present	time	Canadian	poets	obtain	a	place	with	regularity	in	the	best	class
在	这	展示	时间	加拿大	诗人	获得	一个	地方	和	规律性	在	这	最好的	班级

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] ,

of	American	magazines	,
的	美国人	杂志	,

目前，加拿大诗人经常在美国最好的杂志上占有一席之地。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðeə(r)] [vɜːs] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

and	not	infrequently	their	verse	reaches	a	higher	level	than	the	majority	of
和	不是	不常	他们的	诗	到达	一个	更高	等级	比	这	多数	的

[pəʊ'etɪk][ə'spaiərənt] [huː] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;

poetic	aspirants	who	appear	in	the	same	field	of	poetry	;
诗意的	有志者	WHO	出现	在	这	相同的	场地	的	诗	;

而且他们的诗歌水平常常高于同一诗歌领域的大多数诗歌爱好者；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][aiˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] ['poʊəmz]

but	for	one	I	am	not	an	ardent	admirer	of	American	magazine	poems
但	为了	一	我	是	不是	一个	热心	仰慕者	的	美国人	杂志	诗歌

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][mɪə(r)] [mə'ʃiːn] [wɜːk] [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [pəʊ'etɪk]

which	appear	too	often	mere	machine	work	and	not	the	results	of	that	true	poetic
哪个	出现	也	经常	仅仅	机器	工作	和	不是	这	结果	的	那	真的	诗意的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['pɜːmənənt] [feɪm] .

inspiration	which	alone	can	achieve	permanent	fame	.
灵感	哪个	独自的	能	达到	永恒的	名声	.

但就我个人而言，我并不是美国杂志诗歌的热情拥趸，这些诗歌往往显得过于机械化，而不是真正诗歌灵感的产物，而只有真正的诗歌灵感才能获得永恒的声誉。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , ['ɔːldrɪtʃ] , ['gɪldə(r)][ænd; ənd] ['stɛdmən] ,

The	poems	of	the	well	known	American	authors	,	Aldrich	,	Gilder	and	Stedman	,
这	诗歌	的	这	出色地	已知	美国人	作者	,	奥尔德里奇	,	吉尔德	和	斯特德曼	,

美国著名作家奥尔德里奇、吉尔德和斯特德曼的诗歌

[hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['iːzi] ['rɪðmɪk(ə)l] [fləʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

have	certainly	an	easy	rhythmical	flow	and	an	artistic	finish	which	the
有	当然	一个	简单的	有节奏的	流动	和	一个	艺术	结束	哪个	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [pəʊ'etɪk][ə'spaiərənt] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kləʊsnəs] .

majority	of	Canadian	poetic	aspirants	should	study	with	far	more	closeness	.
多数	的	加拿大	诗意的	有志者	应该	学习	和	远的	更多的	亲近	.

它的节奏流畅自然，结尾优美动人，大多数加拿大诗歌爱好者都应该更加认真地学习。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [sə'pɑːs]

At	the	same	time	it	may	be	said	that	even	these	artists	do	not	often	surpass
在	这	相同的	时间	它	可能	是	说	那	甚至	这些	艺术家	做	不是	经常	超过

[ɪn][pəʊ'etɪk] [θɔːt] [ðə; ði][best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

in	poetic	thought	the	best	productions	of	the	Canadians	to	whom	I	have
在	诗意的	想法	这	最好的	作品	的	这	加拿大人	到	谁	我	有

[rɪ'fɜːd] [æz; əz] ['prɒbəbli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'mʌŋ]

referred	as	probably	illustrating	most	perfectly	the	highest	development	so	far	among
指	作为	大概	图示	最多	完美	这	最高	发展	所以	远的	之中

[ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] .

us	of	this	department	of	belles	-	lettres	.
我们	的	这	部门	的	美女	-	字母	.

与此同时，可以说，即使是这些艺术家，在诗歌思想上也常常不及我所提到的加拿大艺术家的最佳作品，而加拿大艺术家的作品可能最完美地体现了我们这一文学领域迄今为止的最高发展水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['kɒmz] [ə'krɒs] [mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kən'siːvd] ['poʊəmz][ðæn; ðən]

It	is	not	often	that	one	comes	across	more	exquisitely	conceived	poems	than
它	是	不是	经常	那	一	来	穿过	更多的	精美绝伦	构思	诗歌	比

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [riːd] ,

some	of	those	written	by	Mr	.	John	Reade	,
一些	的	那些	书面	经过	先生	.	约翰	里德	,

约翰·里德先生的一些诗作构思精妙绝伦，这样的诗作并不常见。

[huːm] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][pɑːst] [ɪn'dɪfrəns]

whom	the	laborious	occupation	of	journalism	and	probably	the	past	indifference
谁	这	费力的	职业	的	新闻业	和	大概	这	过去的	漠不关心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['pəʊətri][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [daɪ'vɜːtɪd]

of	a	Canadian	public	to	Canadian	poetry	have	for	a	long	while	diverted
的	一个	加拿大	民众	到	加拿大	诗	有	为了	一个	长的	尽管	改道

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fiːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]

from	a	literary	field	where	it	would	seem	he	should	have	won	a	wider
从	一个	文学	场地	在哪里	它	会	似乎	他	应该	有	韩元	一个	更广泛

[feɪm] .

fame	.
名声	.

繁重的记者工作，以及加拿大公众过去对加拿大诗歌的漠不关心，使他长期以来远离了文学领域，而他本应在这个领域赢得更广泛的声誉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Among	the	verses	which	one	can	read	time	and	again	are	those	of	which
之中	这	诗句	哪个	一	能	读	时间	和	再次	是	那些	的	哪个

[ðə; ði][fɜːst] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)]

the	first	lines	are
这	第一的	线条	是

有许多诗句可以反复诵读，其中一些诗句的开头几行是：

" [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃeɪmbəz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]['wɒndə(r)] [friː] ,

"	In	my	heart	are	many	chambers	through	which	I	wander	free	,
"	在	我的	心	是	许多	房间	通过	哪个	我	漫步	自由的	,

“我的心中有许多房间，我可以自由漫步其中。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['sɒmbə(r)] , [sʌm; səm]

Some	are	furnished	,	some	are	empty	,	some	are	sombre	,	some
一些	是	提供	,	一些	是	空的	,	一些	是	阴沉	,	一些

[ɑː(r); ə(r)] [laɪt] ;

are	light	;
是	光	;

有些房间布置有家具，有些房间空无一物；有些房间阴暗，有些房间明亮；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ai] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,

Some	are	open	to	all	comers	,	and	of	some	I	keep	the	key	,
一些	是	打开	到	全部	来者	,	和	的	一些	我	保持	这	钥匙	,

有些门对所有人开放，而有些门的钥匙我则掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ai]['entə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . " [-] [[siː]] -

And	I	enter	in	the	stillness	of	the	night	.	"	[	41	]	[	C	]	22
和	我	进入	在	这	寂静	的	这	夜晚	.	"	[	-	]	[	C	]	-

我进入了寂静的夜色中。[41][C]22

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [ɪf] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪk] ,

It	would	be	interesting	as	well	as	instructive	if	some	competent	critic	,
它	会	是	有趣的	作为	出色地	作为	有指导意义的	如果	一些	胜任的	评论家	,

如果一些称职的评论家能提出这样的观点，那将既有趣又有启发意义：

[wɪð] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɔː(r)] ['seɪntiː] -

with	the	analytical	faculty	and	the	poetic	instinct	of	Matthew	Arnold	or	Sainte	-
和	这	分析	学院	和	这	诗意的	本能	的	马修	阿诺德	或者	圣特	-

[bɜːrv] ,

Beuve	,
博维	,

他拥有马修·阿诺德或圣伯夫那样的分析能力和诗意直觉，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['weðə(r)]

were	to	study	the	English	and	French	Canadian	poets	and	show	whether
是	到	学习	这	英语	和	法语	加拿大	诗人	和	展示	无论

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

they	are	mere	imitators	of	the	best	models	of	French	and	English
他们	是	仅仅	模仿者	的	这	最好的	模型	的	法语	和	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

目的是研究英裔和法裔加拿大诗人，并指出他们是否仅仅是对法国和英国文学最佳范例的模仿者。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðəʊz] [dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

or	whether	their	work	contains	within	itself	those	germs	which	give	promise	of
或者	无论	他们的	工作	包含	之内	本身	那些	细菌	哪个	给	承诺	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

original	fruition	in	the	future	.
原来的	果实	在	这	未来	.

或者说，他们的作品本身是否蕴含着未来可能结出原创性果实的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['merɪt] [hɪm'self] ,

It	will	be	remembered	that	the	French	critic	,	though	a	poet	of	merit	himself	,
它	将要	是	记得	那	这	法语	评论家	,	尽管	一个	诗人	的	优点	他自己	,

人们会记得，这位法国评论家虽然他本人也是一位有才华的诗人，

[hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri] .

has	spoken	of	what	he	calls	"	the	radical	inadequacy	of	French	poetry	.
有	说	的	什么	他	呼叫	"	这	激进的	不足	的	法语	诗	.

他曾谈到他所谓的"法国诗歌的根本不足"。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɒt'evə(r)] ['tælənt][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['strəʊfi] [ænd; ənd][laɪn]

"	In	his	opinion	,	whatever	talent	the	French	poets	have	for	strophe	and	line
"	在	他的	观点	,	任何	天赋	这	法语	诗人	有	为了	诗节	和	线

, [ðeə(r)] [wɜːk] ,

,	their	work	,
,	他们的	工作	,

在他看来，无论法国诗人拥有怎样的诗节和诗行天赋，他们的作品，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] " [tuː] [slaɪt] , [tuː] [suːn] [riːd] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][aɪˈdiəz] ,

as	a	rule	is	"	too	slight	,	too	soon	read	,	too	poor	in	ideas	,
作为	一个	规则	是	"	也	轻微	,	也	很快	读	,	也	贫穷的	在	想法	,

通常来说，“太浅薄，太仓促，太缺乏思想”，

[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

to	influence	a	serious	mind	for	any	length	of	time	.
到	影响	一个	严肃的	头脑	为了	任何	长度	的	时间	.

在任何时间内影响一个严肃的人的思想。

" [nəʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv]

"	No	doubt	many	others	think	that	,	in	comparison	with	the	best	conceptions	of
"	不	怀疑	许多	其他的	思考	那	,	在	比较	和	这	最好的	概念	的

['wɜːrdzwərθ] , ['ʃeli] ,

Wordsworth	,	Shelley	,
华兹华斯	,	雪莱	,

毫无疑问，许多其他人也认为，与华兹华斯、雪莱的最佳构想相比，

[kiːts] , ['eməsn] , ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪsən] , [frentʃ] ['pəʊətri][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Keats	,	Emerson	,	Browning	and	Tennyson	,	French	poetry	is	,	generally	speaking	,
济慈	,	爱默生	,	勃朗宁	和	丁尼生	,	法语	诗	是	,	一般来说	请讲	,

济慈、爱默生、勃朗宁和丁尼生，总的来说，法国诗歌是.....

[ɪnˈædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [səˈblaɪm] [θɔːts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst]

inadequate	for	the	expression	of	the	most	sublime	thoughts	,	of	the	strongest
不足	为了	这	表达	的	这	最多	升华	想法	,	的	这	最强

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

不足以表达最崇高的思想，最强烈的情感。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	of	the	most	powerful	imagination	,
或者	的	这	最多	强大的	想像力	,

或者，拥有最丰富的想象力，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['iːzi] ['rɪðəm] [ænd; ənd][luːˈsɪdəti][ɒv; əv]

and	though	it	must	always	please	us	by	its	easy	rhythm	and	lucidity	of
和	尽管	它	必须	总是	请	我们	经过	它是	简单的	韵律	和	明朗	的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

尽管它轻松的节奏和清晰的文风总是能让我们感到愉悦，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best]

it	fails	to	make	that	vivid	impression	on	the	mind	and	senses	which	is	the	best
它	失败	到	制作	那	生动	印象	在	这	头脑	和	感官	哪个	是	这	最好的

[test] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [pəʊˈetɪk]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ænd; ənd]['evə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]

test	of	that	true	poetic	genius	which	influences	generations	and	ever	lives	in
测试	的	那	真的	诗意的	天才	哪个	影响	几代人	和	曾经	生活	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	hearts	of	the	people	.
这	心	的	这	人们	.

它未能给人们的心灵和感官留下深刻的印象，而这正是检验真正诗歌天才的最佳标准，这种天才能够影响几代人，永远活在人们心中。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

It	represents	in	some	respects	the	lightness	and	vivacity	of	the	French
它	代表	在	一些	尊重	这	亮度	和	活泼	的	这	法语

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['temprəmənt] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

intellectual	temperament	under	ordinary	conditions	,
知识分子	气质	在下面	普通的	状况	,

它在某些方面体现了法国知识分子在日常情况下轻松活泼的气质。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] ,

and	not	the	strength	of	the	national	character	,
和	不是	这	力量	的	这	国家的	特点	,

而不是民族性格的力量，

[huːz] [depθs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'viːld] [æt; ət][sʌm; səm]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [i'vəuk] [ə; eɪ] [diːp] ['sentɪmənt]

whose	depths	are	only	revealed	at	some	crisis	which	evokes	a	deep	sentiment
谁	深度	是	仅有的	揭晓	在	一些	危机	哪个	唤起	一个	深的	情绪

[ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

of	patriotism	.
的	爱国主义	.

只有在某些危机时刻，当人们唤起强烈的爱国情怀时，这种情怀的深度才会显露出来。

" [pɑːrtənt][pɔː(r)][lɑː] [siː'riː] , " [səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['bəʊnəpɑːt] [reɪʒiːm] ,

"	Partant	pour	la	Syrie	,	"	so	often	heard	in	the	days	of	the	last	Bonaparte	regime	,
"	帕坦特	倒	拉	叙利亚	,	"	所以	经常	听到	在	这	天	的	这	最后的	波拿巴	政权	,

“Partant pour la Syrie”，这句口号在拿破仑政权末期经常被听到。

['prɒbəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['laɪtə(r)] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] "

probably	illustrated	this	lighter	tendency	of	the	French	mind	just	as	the	"
大概	插图	这	打火机	趋势	的	这	法语	头脑	只是	作为	这	"

[ˌmɑːseɪ'ez] ,

Marseillaise	,
《马赛曲》	,

这可能体现了法国人思维中这种轻松的倾向，正如《马赛曲》一样。

" [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][pəʊ'etɪk] ['aʊtˌbɜːsts] , ['ɪləstreɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl]

"	the	noblest	and	most	impressive	of	popular	poetic	outbursts	,	illustrated	national
"	这	最高贵	和	最多	感人的	的	受欢迎的	诗意的	爆发	,	插图	国家的

['pæʃ(ə)n] [i'vəukt] [baɪ][æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

passion	evoked	by	abnormal	conditions	.
热情	唤起	经过	异常	状况	.

“最崇高、最令人印象深刻的民间诗歌爆发，展现了异常情况下激起的民族激情。”

[frentʃ] [kə'neɪdiən] ['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['pjʊəli] ['ɪmɪtətɪv] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mɒdlz] , [laɪk]

French	Canadian	poetry	has	been	often	purely	imitative	of	French	models	,	like
法语	加拿大	诗	有	到过	经常	纯粹	模仿	的	法语	模型	,	喜欢

['mʌseɪ] [ænd; ənd] [goʊ'tieɪ] ,

Musset	and	Gauthier	,
缪塞	和	高蒂埃	,

加拿大法语诗歌常常纯粹模仿法国的诗歌模式，例如缪塞和戈蒂埃的诗歌。

[bəuθ][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [lækt] [streŋθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .

both	in	style	and	sentiment	,	and	consequently	lacked	strength	and	originality	.
两个都	在	风格	和	情绪	,	和	最后	缺乏	力量	和	独创性	.

无论在风格还是情感上，都缺乏力度和原创性。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kʌntri] ['poʊəts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l]

It	might	be	thought	that	in	this	new	country	poets	would	be	inspired	by	original
它	可能	是	想法	那	在	这	新的	国家	诗人	会	是	灵感	经过	原来的

[kən'sepʃnz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fru'ɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪk] [sʌm; səm]

conceptions	—	that	the	intellectual	fruition	would	be	fresh	and	vigorous	like	some
概念	—	那	这	知识分子	果实	会	是	新鲜的	和	蓬勃	喜欢	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [ðæt] [grəʊ] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [də'mɪnjən] ,

natural	products	that	grow	so	luxuriantly	on	the	virginal	soil	of	the	new	Dominion	,
自然的	产品	那	生长	所以	茂盛地	在	这	处女	土壤	的	这	新的	自治领	,

人们或许会认为，在这个新国家里，诗人会受到原创理念的启发——他们的思想成果会像某些在新领地处女地上茁壮生长的天然产物一样，清新而充满活力。

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	not	like	those	which	grow	on	land	which	is	renewed	and	enriched	by	artificial
和	不是	喜欢	那些	哪个	生长	在	土地	哪个	是	更新	和	富含	经过	人造的

[miːnz] ['ɑːftə(r)] centuries23

means	after	centuries23
方法	后	centuries23

不像那些生长在经过几个世纪的人工改良和富饶土地上的植物23

[ɒv; əv] [grəʊθ] .

of	growth	.
的	生长	.

增长。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [dɪ'pendənsi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [njuː] ['kʌntri]

Perhaps	the	literature	of	a	colonial	dependency	,	or	a	relatively	new	country
也许	这	文学	的	一个	殖民	依赖关系	,	或者	一个	相对地	新的	国家

,

,

,

或许是殖民地附属国或相对较新的国家的文学作品，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [steɪdʒɪz] [biː; bi] ['ɪmɪtətɪv] ,

must	necessarily	in	its	first	stages	be	imitative	,
必须	一定	在	它是第一的	阶段	是	模仿	,

其初期阶段必然是模仿性的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪnd] [bəːsts] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]

and	it	is	only	now	and	then	an	original	mind	bursts	the	fetters	of
和	它	是	仅有的	现在	和	然后	一个	原来的	头脑	爆发	这	镣铐	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

intellectual	subordination	.
知识分子	从属关系	.

只有偶尔才会出现有原创思想的人挣脱知识分子从属地位的束缚。

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['eməsn] [ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] ['prɒbəbli] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

In	the	United	States	Emerson	and	Hawthorne	probably	best	represent	the	original
在	这	团结的	各州	爱默生	和	霍桑	大概	最好的	代表	这	原来的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [njuː] ['kʌntri] ,

thought	and	imagination	of	that	comparatively	new	country	,
想法	和	想像力	的	那	比较	新的	国家	,

在美国，爱默生和霍桑或许最能代表这个相对年轻的国家的原创思想和想象力。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ɔːldrɪtʃ] [ænd; ənd] ['haʊəlz] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] ['pəʊətri] ,

just	as	Aldrich	and	Howells	represent	in	the	first	case	English	culture	in	poetry	,
只是	作为	奥尔德里奇	和	豪厄尔斯	代表	在	这	第一的	案件	英语	文化	在	诗	,

正如奥尔德里奇和豪厄尔斯在第一个例子中用诗歌来代表英国文化一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['sʌblɪmeɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌrepɔː'tɔːrɪəl] ['riːəlɪzəm] .

and	in	the	other	the	sublimated	essence	of	reportorial	realism	.
和	在	这	其他	这	升华	本质	的	报告	现实主义	.

而另一方面，则是新闻报道现实主义的升华本质。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [pjʊə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] .

The	two	former	are	original	thinkers	,	the	two	others	pure	imitators	.
这	二	以前的	是	原来的	思想家	,	这	二	其他的	纯的	模仿者	.

前两位是原创思想家，后两位是纯粹的模仿者。

[wɔːlt] ['wɪtmənz] ['poʊəmz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv]

Walt	Whitman's	poems	certainly	show	at	times	much	power	and	originality	of
沃尔特	惠特曼的	诗歌	当然	展示	在	时代	很多	力量	和	独创性	的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

沃尔特·惠特曼的诗歌确实在某些时候展现出强大的力量和独创性的构思。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]

but	after	all	they	are	simply	the	creations	of	an	eccentric	genius	and
但	后	全部	他们	是	简单地	这	作品	的	一个	偏心	天才	和

['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːəlɪzəm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn]

illustrate	a	phase	of	that	Realism	towards	which	fiction	even	in	America	has	been
阐明	一个	阶段	的	那	现实主义	向	哪个	小说	甚至	在	美国	有	到过

['tendɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,

tending	of	late	,
倾向于	的	晚的	,

但归根结底，它们只不过是一位古怪天才的创作，并展现了现实主义的一个阶段，而近年来，即使在美国，小说也一直在朝着这个方向发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nætʃrəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

and	which	has	been	already	degraded	in	France	to	a	Naturalism	which	is
和	哪个	有	到过	已经	退化的	在	法国	到	一个	自然主义	哪个	是

['pɒzətɪvli] [ə'fensɪv] .

positively	offensive	.
积极地	进攻	.

而这种风格在法国已经退化成一种令人反感的自然主义。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['ɪnfluənst] [tuː; tə]['eni] [pə'septəb(ə)l] [ɪk'stent][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	not	influenced	to	any	perceptible	extent	the	intellect	of	his
他	有	不是	影响	到	任何	可感知的	程度	这	智力	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [maɪndz][aɪ]

generation	or	elevated	the	thoughts	of	his	countrymen	like	the	two	great	minds	I
一代	或者	升高	这	想法	的	他的	同胞们	喜欢	这	二	伟大的	思想	我

[hæv; həv][dʒʌst] [nemd] .

have	just	named	.
有	只是	命名	.

他并没有像我刚才提到的两位伟人那样，对同时代人的思想产生任何明显的积极影响，也没有提升同胞的思想境界。

[jet] ['iːv(ə)n] ['wɪtmənz] [sək'ses] , ['relətɪvli] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

Yet	even	Whitman's	success	,	relatively	small	as	it	was	in	his	own	country	,
然而	甚至	惠特曼的	成功	,	相对地	小的	作为	它	曾是	在	他的	自己的	国家	,

然而，即使是惠特曼在自己国家取得的相对较小的成功，

[ə'rəʊz] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] ,

arose	chiefly	from	the	fact	that	he	attempted	to	be	an	American	poet	,
出现	主要	从	这	事实	那	他	尝试过	到	是	一个	美国人	诗人	,

这主要源于他试图成为一名美国诗人这一事实。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [lænd] .

representing	the	pristine	vigour	and	natural	freedom	of	a	new	land	.
代表	这	纯净无瑕	活力	和	自然的	自由	的	一个	新的	土地	.

代表着一片新土地的原始活力和自然自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [kə'neɪdiən] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːs] [ɒv; əv]

It	is	when	French	Canadian	poets	become	thoroughly	Canadian	by	the	very	force	of
它	是	什么时候	法语	加拿大	诗人	变得	彻底	加拿大	经过	这	非常	力量	的

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

the	inspiration	of	some	Canadian	subject	they	have	chosen	,
这	灵感	的	一些	加拿大	主题	他们	有	选定	,

当法裔加拿大诗人因选择某个加拿大题材而获得灵感，从而彻底成为加拿大诗人时，他们就真正成为了加拿大人。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [best] .

that	we	can	see	them	at	their	best	.
那	我们	能	看	他们	在	他们的	最好的	.

我们可以看到他们最好的一面。

- [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts] ,

Fréchette	has	all	the	finish	of	the	French	poets	,
-	有	全部	这	结束	的	这	法语	诗人	,

弗雷谢特具备所有法国诗人的精髓，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [greɪt] [θɔːts] [wɪtʃ]

and	while	it	cannot	be	said	that	he	has	yet	originated	great	thoughts	which
和	尽管	它	不能	是	说	那	他	有	然而	起源于	伟大的	想法	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'strʌktɪd]

are	likely	to	live	among	even	the	people	whom	he	has	so	often	instructed
是	可能	到	居住	之中	甚至	这	人们	谁	他	有	所以	经常	指示

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	delighted	,
和	高兴极了	,

虽然不能说他已经创造出能够流传于他经常教导和取悦的人们心中的伟大思想，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['poʊəmz] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

yet	he	has	given	us	poems	like	that	on	the	discovery	of	the	Mississippi	,
然而	他	有	给定	我们	诗歌	喜欢	那	在	这	发现	的	这	密西西比州	,

但他却给我们留下了像描写密西西比河发现的那首诗一样的诗歌。

[[diː]] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['betə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

[	D	]	which	proves	that	he	is	capable	of	even	better	things	if	he	would	always
[	D	]	哪个	证明	那	他	是	有能力的	的	甚至	更好的	事物	如果	他	会	总是

[siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

seek	inspiration	from	the	sources	of	the	deeply	interesting	history	of	his
寻找	灵感	从	这	来源	的	这	深	有趣的	历史	的	他的

[əʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

[D] 这证明，如果他能不断从自己国家引人入胜的历史中汲取灵感，他就能取得更大的成就。

[ɔː(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

or	enter	into	the	inner	mysteries	and	social	relations	of	his	own	people	,
或者	进入	进入	这	内	谜团	和	社会的	关系	的	他的	自己的	人们	,

或者深入了解他自己民族的内部奥秘和社会关系，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

rather	than	dwell	on	the	lighter	shades	and	incidents	of	their	lives	.
相当	比	住	在	这	打火机	色调	和	事件	的	他们的	生活	.

而不是过多关注他们生活中轻松愉快的事情和片段。

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] - [hæd; həd]['greɪtə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]

Perhaps	**in**	**some**	**respects**	**Crémazie**	**had**	**greater**	**capabilities**	**for**	**the**	**poems**	**of**
也许	在	一些	尊重	-	有	更大的	能力	为了	这	诗歌	的

[diːp] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

deep	**passion**	**or**	**vivid**	**imagination**	**than**	**any**	**of**	**his**	**successors**	**in**	**literature**	**;**
深的	热情	或者	生动	想像力	比	任何	的	他的	继承人	在	文学	;

或许在某些方面，克雷马齐比他的任何一位文学后继者都更擅长创作充满激情或想象力丰富的诗歌；

[ðə; ði] [fjuː] national24

the	**few**	**national24**
这	很少	national24

少数国家24

['poʊəmz][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst]

poems	**he**	**left**	**behind**	**are**	**a**	**promise**	**of**	**what**	**he**	**could**	**have**	**produced**
诗歌	他	左边	在后面	是	一个	承诺	的	什么	他	可以	有	生产

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] [biːn] ['hæpɪə] . [[iː]] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

had	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**later**	**life**	**been**	**happier**	**.**	**[**	**E**	**]**	**After**	**all**	**,**
有	这	情况	的	他的	之后	生活	到过	更快乐	.	[	E	]	后	全部	,

他留下的诗篇预示着，如果他晚年的生活境遇更加幸福，他本可以创作出怎样的作品。[E] 毕竟，

[ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv]

the	**poetry**	**that**	**lives**	**is**	**the**	**poetry**	**of**	**human**	**life**	**and**	**human**	**sympathy**	**,**	**of**
这	诗	那	生活	是	这	诗	的	人类	生活	和	人类	同情	,	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

joy	**and**	**sorrow**	**,**
喜悦	和	悲哀	,

真正鲜活的诗歌，是人类生活和人类同情心的诗歌，是欢乐和悲伤的诗歌。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['vɜːrsəz][ɒn] ['maʊntənz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

rather	**than**	**verses**	**on**	**mountains**	**,**	**rivers**	**and**	**lakes**	**,**
相当	比	诗句	在	山脉	,	河流	和	湖泊	,

而不是描写山川河流湖泊的诗句，

[ɔː(r)] ['swiːtli] ['wɜːdɪd] ['sɒnɪts] [tuː; tə] ['mædəm] [biː] . [ɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [siː] . [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)]

or	**sweetly**	**worded**	**sonnets**	**to**	**Madame**	**B**	**.**	**or**	**Mademoiselle**	**C**	**.**	**When**	**we**	**compare**
或者	甜蜜地	措辞	十四行诗	到	夫人	B	.	或者	小姐	C	.	什么时候	我们	比较

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

the	**English**	**with**	**the**	**French**	**Canadian**	**poets**	**we**	**can**	**see**	**what**	**an**	**influence**	**the**
这	英语	和	这	法语	加拿大	诗人	我们	能	看	什么	一个	影响	这

[mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə]['eksəsaɪzɪz][ɒn][ðə; ði]

more	**picturesque**	**and**	**interesting**	**history**	**of**	**French**	**Canada**	**exercises**	**on**	**the**
更多的	如画	和	有趣的	历史	的	法语	加拿大	练习	在	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['raɪtər] .

imagination	**of**	**its**	**writers**	**.**
想像力	的	它是	作家	.

或者写给B夫人或C小姐的甜美十四行诗。当我们把英国诗人与法裔加拿大诗人进行比较时，我们可以看出法裔加拿大更生动有趣的历史对其作家的想象力产生了多么大的影响。

[ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [kleɪm] [ɒn'teərɪəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

The	**poets**	**that**	**claim**	**Ontario**	**for**	**their**	**home**	**give**	**us**	**rhythmical**	**and**	**pleasing**
这	诗人	那	宣称	安大略省	为了	他们的	家	给	我们	有节奏的	和	令人愉悦

[dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ['siːnəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərid] ['æspekts][ænd; ənd]

descriptions	**of**	**the**	**lake**	**and**	**river**	**scenery**	**of**	**which**	**the**	**varied**	**aspects**	**and**
描述	的	这	湖	和	河	风景	的	哪个	这	多种多样	方面	和

[muːdz] [mait] [wel] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

moods	**might**	**well**	**captivate**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**poet**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**painter**	**.**
情绪	可能	出色地	吸引	这	眼睛	的	这	诗人	作为	出色地	作为	的	这	画家	.

那些以安大略省为家乡的诗人，为我们描绘了湖泊和河流的景色，这些景色变化多端、意境变幻，不仅能吸引诗人的目光，也能吸引画家的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] ;

It	is	very	much	painting	in	both	cases	;
它	是	非常	很多	绘画	在	两个都	案例	;

这两种情况都非常像是绘画；

[ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst][baɪ] ['temprəmənt] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [huː] [pʊts]

the	poet	should	be	an	artist	by	temperament	equally	with	the	painter	who	puts
这	诗人	应该	是	一个	艺术家	经过	气质	同样地	和	这	画家	WHO	放置

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn]['kænvəs][ænd; ənd][nɒt][ɪn] [wɜːdz] .

his	thoughts	on	canvas	and	not	in	words	.
他的	想法	在	帆布	和	不是	在	字	.

诗人应当像画家一样，具有艺术家的气质，将思想描绘在画布上，而不是用文字表达出来。

[dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [medəuz] , ['prɛəriz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv]

Descriptions	of	our	meadows	,	prairies	and	forests	,	with	their	wealth	of
描述	的	我们的	草地	,	草原	和	森林	,	和	他们的	财富	的

['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ,

herbage	and	foliage	,
草本植物	和	叶子	,

对我们草地、草原和森林的描述，以及它们丰富的草木和树叶，

[ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['bɪts][ɒv; əv] [leɪk] ['siːnəri] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz]

or	artistic	sketches	of	pretty	bits	of	lake	scenery	have	their	limitations	as
或者	艺术	草图	的	漂亮的	比特	的	湖	风景	有	他们的	限制	作为

[rɪ'spekts] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

respects	their	influence	on	a	people	.
尊重	他们的	影响	在	一个	人们	.

或者说，描绘美丽湖景的艺术素描，在对人们的影响方面也是有限的。

[greɪt] [θɔːts] [ɔː(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bred] [baɪ] ['siːnəri] .

Great	thoughts	or	deeds	are	not	bred	by	scenery	.
伟大的	想法	或者	契约	是	不是	繁殖	经过	风景	.

伟大的思想或事迹并非由风景孕育而生。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pəʊɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['braɪənts]

The	American	poem	that	has	captured	the	world	is	not	any	one	of	Bryant's
这	美国人	诗	那	有	捕获	这	世界	是	不是	任何	一	的	布莱恩特的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərid] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

delightful	sketches	of	the	varied	landscape	of	his	native	land	,
愉快	草图	的	这	多种多样	景观	的	他的	本国的	土地	,

那首风靡全球的美国诗歌，并非布莱恩特笔下任何一幅描绘故乡多样风景的优美素描。

[bʌt; bət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'fekʃn] [ðæt]

but	Longfellow's	Evangeline	,	which	is	a	story	of	the	"	affection	that
但	朗费罗的	伊万杰琳	,	哪个	是	一个	故事	的	这	"	感情	那

[həʊps] , [ænd; ənd] [ɪn'djuə] [ænd; ənd][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

hopes	,	and	endures	and	is	patient	.
希望	,	和	持续	和	是	病人	.

但朗费罗的《伊万杰琳》讲述的是“充满希望、坚持不懈、耐心等待的爱”。

" ['dɒlərd] ,

"	Dollard	,
"	多拉德	,

“多拉德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [fɔːt] [lɑː][tʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θiːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn][prə'zeɪɪk]

and	the	Lady	of	Fort	La	Tour	are	themes	which	we	do	not	find	in	prosaic
和	这	女士	的	堡	拉	旅游	是	主题	哪个	我们	做	不是	寻找	在	平淡无奇

[ɒn'teəriəʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

而《拉图尔堡的圣母》这样的故事，在平淡无奇的安大略省是找不到的。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [stɜːn] [mə'tɪəriəlɪzəm][æz; əz]

whose	history	is	only	a	century	old	—	a	history	of	stern	materialism	as
谁	历史	是	仅有的	一个	世纪	老的	—	一个	历史	的	船尾	唯物主义	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ,

a	rule	,
一个	规则	,

其历史仅有一百年——这是一部以严苛的唯物主义为特征的历史，

['reəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)][hə'rəʊɪk] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['ɛpɪsˌəʊdz]

rarely	picturesque	or	romantic	,	and	hardly	ever	heroic	except	in	some	episodes
很少	如画	或者	浪漫的	,	和	几乎	曾经	英勇	除了	在	一些	剧集

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - – - ,

of	the	war	of	1812	–	15	,
的	这	战争	的	-	–	-	,

除了1812-1815年战争中的一些片段外，很少有风景如画或浪漫的情节，也几乎没有英雄主义的描写。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiənz] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [dɪd][ðeə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kɪŋ]

in	which	Canadians	,	women	as	well	as	men	,	did	their	duty	faithfully	to	king
在	哪个	加拿大人	,	女性	作为	出色地	作为	男人	,	做过	他们的	责任	忠实	到	国王

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

其中，加拿大人，无论男女，都忠实地履行了对国王和国家的义务。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [diːdz] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['ædɪkwətli] [təʊld][ɪn]['pəʊɪm][ɔː(r)] [prəʊz] .

though	their	deeds	have	never	yet	been	adequately	told	in	poem	or	prose	.
尽管	他们的	契约	有	绝不	然而	到过	充分	讲述	在	诗	或者	散文	.

虽然他们的事迹至今还没有用诗歌或散文充分地讲述出来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɔːrə] [siːkɔrdz] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [ɒn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [41a]

The	story	of	Laura	Secord's	toilsome	journey	on	a	June	day	eighty	years	ago	[	41a	]
这	故事	的	劳拉	塞科德的	辛苦	旅行	在	一个	六月	天	八十	年	前	[	41a	]

[siːm] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [strɒŋ] [pəʊ'etɪk] ['triːtmənt] [æz; əz] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] ,

seems	as	susceptible	of	strong	poetic	treatment	as	Paul	Revere's	Ride	,
似乎	作为	易受影响的	的	强的	诗意的	治疗	作为	保罗	里维尔的	骑	,

八十年前六月的一天，劳拉·塞科德的艰辛旅程[41a]似乎和保罗·里维尔的骑行一样，都适合用强烈的诗歌形式来描绘。

[təʊld][ɪn] ['mætʃləs] [vɜːs] [baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] .

told	in	matchless	verse	by	Longfellow	.
讲述	在	无比	诗	经过	朗费罗	.

朗费罗用无与伦比的诗句讲述了这个故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv]

I	think	if	we	compare	the	best	Canadian	poems	with	the	same	class	of
我	思考	如果	我们	比较	这	最好的	加拿大	诗歌	和	这	相同的	班级	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] lose25

literature	in	Australia	the	former	do	not	at	all	lose25
文学	在	澳大利亚	这	以前的	做	不是	在	全部	lose25

我认为，如果我们把加拿大最好的诗歌与澳大利亚同等水平的文学作品进行比较，前者丝毫不逊色。25

[baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

by	the	comparison	.
经过	这	比较	.

通过比较。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

Thanks	to	the	thoughtfulness	of	a	friend	in	South	Australia	I	have	had
谢谢	到	这	深思熟虑	的	一个	朋友	在	南	澳大利亚	我	有	有

['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒv; əv] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['raɪtər] ,

many	opportunities	of	late	of	studying	the	best	work	of	Australian	writers	,
许多	机会	的	晚的	的	学习	这	最好的	工作	的	澳大利亚	作家	,

感谢南澳大利亚一位朋友的周到安排，我最近有很多机会研读澳大利亚作家的优秀作品。

['tʃi:fli] ['poʊəts][ænd; ənd]['nɑ:vəlɪsts] ,
chiefly **poets** **and** **novelists** **,**
主要 诗人 和 小说家 ,

主要是诗人和小说家，

[-] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][bəuθ]
[**42** **]** **and** **have** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **at** **least** **the** **poets** **of** **both**
[-] 和 有 来 到 这 结论 那 在 至少 这 诗人 的 两个都
['hemi,sfiəz] — [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n][wi:; wi] ['kænɒt] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'tens] — [rɪ'flekt] ['kredɪt]
hemispheres **—** **for** **to** **fiction** **we** **cannot** **make** **even** **a** **pretense** **—** **reflect** **credit**
半球 — 为了 到 小说 我们 不能 制作 甚至 一个 虚伪 — 反映 信用
[ɒn] [i:tʃ] ['kʌntri] .
on **each** **country** **.**
在 每个 国家 .

[42] 并得出结论，至少两个半球的诗人——因为我们对虚构作品连装都不敢装——都为各自国家赢得了荣誉。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ɪn'di:d] [kə'neɪdiənz] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][su:,pɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
In **one** **respect** **indeed** **Canadians** **can** **claim** **a** **superiority** **over** **their** **fellow** **-** **citizens**
在 一 尊重 的确 加拿大人 能 宣称 一个 优势 超过 他们的 同伴 - 公民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɒ'streɪliən] [lænd] ,
of **the** **British** **Empire** **in** **that** **far** **off** **Australian** **land** **,**
的 这 英国 帝国 在 那 远的 离开 澳大利亚 土地 ,

从某种意义上说，加拿大人确实可以声称自己比远在澳大利亚的英属殖民地公民更优越。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['poʊəts] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riənz] , [ænd; ənd]
and **that** **is** **,** **in** **the** **fact** **that** **we** **have** **poets** **,** **and** **historians** **,** **and**
和 那 是 , 在 这 事实 那 我们 有 诗人 , 和 历史学家 , 和
['eseiist] ,
essayists **,**
散文家 ,

也就是说，我们拥有诗人、历史学家和散文家。

[hu:] [raɪt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [wɪð] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['elɪgəns]
who **write** **the** **languages** **of** **France** **and** **England** **with** **purity** **and** **even** **elegance**
WHO 写 这 语言 的 法国 和 英格兰 和 纯度 和 甚至 优雅
;
;
;

他们用法语和英语写作，笔触纯净优雅；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
that **the** **grace** **and** **precision** **of** **the** **French** **tongue** **have** **their** **place** **in** **this**
那 这 优雅 和 精确 的 这 法语 舌头 有 他们的 地方 在 这
['kʌntri] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
country **alongside** **the** **vigorous** **and** **copious** **expression** **of** **the** **English** **language** **.**
国家 旁边 这 蓬勃 和 丰富 表达 的 这 英语 语言 .

法语的优雅和精准在这个国家与英语的生动丰富表达一样，都占有一席之地。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
the **Canadians** **have** **behind** **them** **a** **history** **which** **is** **well** **calculated** **to**
这 加拿大人 有 在后面 他们 一个 历史 哪个 是 出色地 计算 到
['stɪmjuleɪt] ['raɪtər] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] .
stimulate **writers** **to** **give** **utterance** **to** **national** **sentiment** **.**
刺激 作家 到 给 发声 到 国家的 情绪 .

加拿大人拥有悠久的历史，这足以激发作家们表达民族情感。

[ai] [miːn] ['næʃ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	mean	national	in	the	sense	of	being	thoroughly	imbued	with	a	love	for	the
我	意思是	国家的	在	这	感觉	的	存在	彻底	注入	和	一个	爱	为了	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我所说的“民族性”是指对祖国充满热爱。

[ɪts] ['siːnəri] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

its	scenery	,	its	history	and	its	aspirations	.
它是	风景	,	它是	历史	和	它是	抱负	.

它的风景、它的历史和它的抱负。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aɪlənd] ['kɒntɪnənt] [pə'zes] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]

The	people	of	that	great	island	continent	possess	great	natural	beauties	and	riches
这	人们	的	那	伟大的	岛	大陆	具有	伟大的	自然的	美女	和	财富

— ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] [ɪn][reə(r)] [prə'fjuːʒn] ,

—	flowers	and	fruits	of	every	kind	flourish	there	in	rare	profusion	,
—	花朵	和	水果	的	每一个	种类	繁荣	那里	在	稀有的	丰富	,

那片广袤的岛屿大陆拥有绝美的自然风光和丰富的物产——各种花卉水果在那里繁茂生长，极为罕见。

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

and	gold	and	gems	are	among	the	treasures	of	the	soil	,
和	金子	和	宝石	是	之中	这	宝藏	的	这	土壤	,

黄金和宝石是这片土地上的宝藏之一。

[bʌt; bət][ɪts] ['siːnəri] [ɪz][fɑː(r)] [les] ['veərid] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['aʊəz][ænd; ənd][ɪts]

but	its	scenery	is	far	less	varied	and	picturesque	than	ours	and	its
但	它是	风景	是	远的	较少的	多种多样	和	如画	比	我们的	和	它是

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['kænədə] .

history	is	but	of	yesterday	compared	with	that	of	Canada	.
历史	是	但	的	昨天	比较的	和	那	的	加拿大	.

但与加拿大相比，它的景色远不如我们丰富多彩、风景如画，它的历史也只是昨天的事。

[ɔː'streɪljənz] ['kænɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [frɒm; frəm] ['luːɪsbɜːrg] [tuː; tə]

Australians	cannot	point	to	such	historic	ground	as	is	found	from	Louisbourg	to
澳大利亚人	不能	观点	到	这样的	历史性	地面	作为	是	成立	从	路易斯堡	到

[kwɪ'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

澳大利亚人无法像路易斯堡到魁北克一带那样拥有如此丰富的历史遗迹。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [ʃæm'pleɪn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [huːz]

or	from	Montreal	to	Champlain	,	the	battle	ground	of	nations	whose
或者	从	蒙特利尔	到	尚普兰	,	这	战斗	地面	的	国家	谁

[dɪ'sendənts] [naʊ] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][wʌn][flæg] ,

descendants	now	live	under	one	flag	,
后代	现在	居住	在下面	一	旗帜	,

或者从蒙特利尔到尚普兰，这片曾经是各国交战之地的土地，如今这些国家的后代生活在同一面旗帜下。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

animated	by	feelings	of	a	common	interest	and	a	common	aspiration	for
动画	经过	情怀	的	一个	常见的	兴趣	和	一个	常见的	抱负	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !

the	future	!
这	未来	!

源于共同的兴趣和对未来的共同憧憬！

[pə'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'prest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Perhaps	if	I	were	at	any	time	inclined	to	be	depressed	as	to	the
也许	如果	我	是	在	任何	时间	倾斜	到	是	郁闷	作为	到	这

['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['kænədə] ,

future	of	Canada	,
未来	的	加拿大	,

或许，如果我曾一度对加拿大的未来感到沮丧，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðəʊz] ['poʊəmz][baɪ][kə'neɪdiən] ['ɔ:θəz] [wɪtʃ] [teɪk] ['fri:kwəntli]

I	should	find	some	relief	in	those	poems	by	Canadian	authors	which	take	frequently
我	应该	寻找	一些	宽慰	在	那些	诗歌	经过	加拿大	作者	哪个	拿	频繁地

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ,

an	elevated	and	patriotic	range	of	thought	and	vision	,
一个	升高	和	爱国	范围	的	想法	和	想象	,

我应该能从加拿大作家的诗歌中找到一些慰藉，这些诗歌常常具有高尚而爱国的思想和视野。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][men] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	give	expression	to	aspirations	worthy	of	men	born	and	living	in	this
和	给	表达	到	抱负	值得	的	男人	出生	和	活的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并表达与出生和生活在这个国家的男儿的志向相称的愿望。

[wen] [sʌm; səm][men] [daʊt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ˌju: 'es] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

When	some	men	doubt	the	future	and	would	see	us	march	into	the	ranks	of
什么时候	一些	男人	怀疑	这	未来	和	会	看	我们	行进	进入	这	排名	的

['ʌðə(r)] [steɪts] ,

other	states	,
其他	各州	,

当一些人对未来感到怀疑，并希望看到我们加入其他国家的行列时，

[wɪð] [hedz] [baʊd] [daʊn] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðɪs]

with	heads	bowed	down	in	confession	of	our	failure	to	hold	our	own	on	this
和	头部	鞠躬	向下	在	忏悔	的	我们的	失败	到	抓住	我们的	自己的	在	这

['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] ['neɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,

continent	and	build	up	a	new	nation	always	in	the	closest	connection	with	England	,
大陆	和	建造	向上	一个	新的	国家	总是	在	这	最接近	联系	和	英格兰	,

我们低头忏悔，承认我们未能在这片大陆上站稳脚跟，未能建立一个始终与英国保持最紧密联系的新国家。

[aɪ][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt]

I	ask	them	to	turn	to	the	poems	of	Joseph	Howe	and	read	that
我	问	他们	到	转动	到	这	诗歌	的	约瑟夫	豪	和	读	那

inspiring26

inspiring26
inspiring26

我请他们翻开约瑟夫·豪的诗歌，阅读那令人鼓舞的26

[pəʊ'etɪk] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] , " [ɔ:l] [heɪl][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz]

poetic	tribute	to	the	mother	country	,	"	All	hail	to	the	day	when	the	Britons
诗意的	贡	到	这	母亲	国家	,	"	全部	冰雹	到	这	天	什么时候	这	英国人

[keɪm] ['əʊvə(r)] " —

came	over	"	—
来了	超过	"	—

一首献给祖国的诗意赞歌：“向英国人到来的那一天致敬”——

" ['evri] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəs]['aʊə(r)] ['pɑ:θweɪ] [in'laitən] ,

"	Every	flash	of	her	genius	our	pathway	enlightens	,
"	每一个	闪光	的	她	天才	我们的	路径	启迪	,

“她每一次灵光乍现都照亮了我们的道路，

['evri] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bekən] [tuː; tə] [tred] ,

Every	field	she	explores	we	are	beckoned	to	tread	,
每一个	场地	她	探索	我们	是	招手	到	踏	,

她探索的每一个领域，都召唤着我们去涉足。

[iːtʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-][ʃiː; ʃi] ['gæðəz] , ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ['braitən] —

Each	laurel	she	gathers	,	our	future	day	brightens	—
每个	月桂树	她	聚集	,	我们的	未来	天	亮	—

她每赢得一枚桂冠，我们的未来就更加光明——

[wiː; wi][dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] . " [-]

We	joy	with	her	living	and	mourn	with	her	dead	.	"	[	43	]
我们	喜悦	和	她	活的	和	哀悼	和	她	死的	.	"	[	-	]

我们与活着的人一同欢喜，与死去的人一同哀悼。[43]

[ɔː(r)] [riːd] [ðæt] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['lɒriət] , - ,

Or	read	that	tribute	which	the	French	Canadian	laureate	,	Fréchette	,
或者	读	那	贡	哪个	这	法语	加拿大	桂冠	,	-	,

或者读读加拿大法语区桂冠诗人弗雷谢特的致敬文章：

[hæz; həz] [biːn] [feɪn] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [flæg]['ʌndə(r)] [huːz] [fəʊldz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz]

has	been	fain	to	pay	to	the	English	flag	under	whose	folds	his	country	has
有	到过	欣然	到	支付	到	这	英语	旗帜	在下面	谁	折叠	他的	国家	有

[ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] :

enjoyed	so	much	freedom	and	protection	for	its	institutions	:
享受	所以	很多	自由	和	保护	为了	它是	机构	:

一直以来，他都不愿向英国国旗致敬，因为他的国家正是在英国国旗的庇护下，享受了如此多的自由和制度保护：

" [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [dɪseɪt] [məʊn] [peə]

"	Regarde	me	disait	mon	père
"	雷吉	我	不满意	星期一	父亲

"Regade me disait mon père

[ˌsiː 'iː] [dræ'poʊ] - - ;

Ce	drapeau	vaillamment	porté	;
塞	旗帜	-	-	;

Ce drapeau villamment porté；

[ɪl][ə; eɪ] [feɪt] [tʌn] [peɪz] -

Il	a	fait	ton	pays	prospère
il	一个	事实	吨	支付	-

Il a fait ton pays prospère

[et] [rɪspɛkt] [tɑː] - .

Et	respecte	ta	liberté	.
等	尊重	ta	-	.

Et respecte ta liberté.

" [sɛst] [ˌel'iː] [dræ'poʊ] [diː] [læŋəltɛr] ;

"	C'est	le	drapeau	de	l'Angleterre	;
"	是	勒	旗帜	德	英国	;

“这就是Angleterre 的窗帘；

[sænz] [tæʃ] , [sɜːr][ˌel'iː] ['fɜːməmənt] ,

Sans	tache	,	sur	le	firmament	,
无衬线	胡须	,	苏尔	勒	苍穹	,

Sans tache, sur le firmament,

[prɛsk] - [tuː] [lez] [pɔɪnts] [diː][lɑː] [tɛr]

Presque	à	tous	les	points	de	la	terre
普雷斯克	-	我们	莱斯	积分	德	拉	土地

陆地上的所有点

[ɪl] ['flɑːt] - .
Il flotte glorieusement .
il 浮标 - .

Il flotte glorieusement.

" [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [baɪ] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] ['pəʊɪm] [ɒv; əv]
" Or take up a volume by Roberts and read that frequently quoted poem of
" 或者 拿 向上 一个 体积 经过 罗伯茨 和 读 那 频繁地 引 诗 的
[wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪnz] :
which these are the closing lines :
哪个 这些 是 这 结束 线条 :

或者拿起罗伯茨的一本书，读读那首经常被引用的诗，以下是这首诗的结尾几行：

" [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ðɪs] [rʌf] [swiːt] [lænd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ?
" Shall not our love this rough sweet land make sure ?
" 将 不是 我们的 爱 这 粗糙的 甜的 土地 制作 当然 ?

难道我们对这片粗犷而甜蜜的土地的爱，不能确保这一点吗?

[hɜː(r); hə(r)] [baʊndz] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [daɪ] .
Her bounds preserve inviolate , though we die .
她 界限 保存 不可侵犯 , 尽管 我们 死 .

即使我们死去，她的界限也依然不可侵犯。

[əʊ] [strɒŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
O strong hearts of the North ,
哦 强的 心 的 这 北 ,

北方坚强的心灵啊，

[let] [fleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [fɔːθ] ,
Let flame your loyalty forth ,
让 火焰 你的 忠诚 前进 ,

让你的忠诚之火熊熊燃烧!

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [ænd; ənd] [beɪs] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃeɪm] ,
And put the craven and base to an open shame ,
和 放 这 懦夫 和 根据 到 一个 打开 耻辱 ,

让那些懦夫和卑鄙之徒蒙羞。

[tɪl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Till earth shall know the Child of Nations by her name .
直到 地球 将 知道 这 孩子 的 国家 经过 她 姓名 .

直到大地将世人皆知晓这位万国之子的名字。

" ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Even Mr . Edgar has forgotten the astute lawyer and the politician in his
" 甚至 先生 . 埃德加 有 被遗忘的 这 精明 律师 和 这 政治家 在 他的
['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] ,
national song ,
国家的 歌曲 ,

“就连埃德加先生也忘记了他国歌中描绘的那位精明的律师和政治家了。”

" [ðɪs] ['kænədə] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" This Canada of Ours ,
" 这 加拿大 的 我们的 ,

“我们这片加拿大，

" [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['sentɪmənt] [ðæt] [laɪz][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]

"	and	has	given	expression	to	the	deep	sentiment	that	lies	as	I	have	said
"	和	有	给定	表达	到	这	深的	情绪	那	谎言	作为	我	有	说

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evrɪ] [tru:] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [wɜ:dz] [laɪk]

in	the	heart	of	every	true	Canadian	and	forces	him	at	times	to	words	like
在	这	心	的	每一个	真的	加拿大	和	力量	他	在	时代	到	字	喜欢

[ði:z] :

these	:
这些	:

“这表达了正如我所说，存在于每个真正的加拿大人心中的深切情感，有时甚至迫使他说出这样的话：

" [strɒŋ] [ɑ:mz] [ʃæl; ʃəl] [gɑ:d] ['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] [hoʊmz]

"	Strong	arms	shall	guard	our	cherished	homes
"	强的	武器	将	警卫	我们的	珍爱	房屋

强有力的臂膀将守护我们珍爱的家园

[wen] ['dɑ:rkɪst] ['deɪndʒə(r)] ['ləuə] ,

When	darkest	danger	lowers	,
什么时候	最黑暗的	危险	下	,

当最黑暗的危险降临之时，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪf] - [blʌd] [wi:l; wil] [dɪ'fend]

And	with	our	life	-	blood	we'll	defend
和	和	我们的	生活	-	血	出色地	保卫

我们将用生命捍卫它

[ðɪs] ['kænədə] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

This	Canada	of	ours	,
这	加拿大	的	我们的	,

我们这片加拿大，

[feə(r)] ['kænədə] ,

Fair	Canada	,
公平的	加拿大	,

公平加拿大，

[dɪə(r)] ['kænədə] ,

Dear	Canada	,
亲爱的	加拿大	,

亲爱的加拿大，

[ðɪs] ['kænədə] [ɒv; əv] ['aʊəz] . " -

This	Canada	of	ours	.	"	27
这	加拿大	的	我们的	.	"	-

这是我们的加拿大。”27

[sʌtʃ] ['poʊəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [səʊ] [fɑ:(r)]

Such	poems	are	worth	a	good	many	political	speeches	even	in	parliament	so	far
这样的	诗歌	是	值得	一个	好的	许多	政治的	演讲	甚至	在	议会	所以	远的

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

as	their	effect	upon	the	hearts	and	sympathies	is	concerned	.
作为	他们的	影响	之上	这	心	和	同情	是	担心的	.

就其对人心和同情心的影响而言，这类诗歌胜过议会中的许多政治演讲。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [wʌns] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['bælədz] ,

We	all	remember	a	famous	man	once	said	,	"	Let	me	make	all	the	ballads	,
我们	全部	记住	一个	著名的	男人	一次	说	,	"	让	我	制作	全部	这	民谣	,

我们都记得一位名人曾经说过：“让我来创作所有的民谣，

[ænd; ənd][ai][keə(r)][nɒt] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

and	I	care	not	who	makes	the	laws	of	a	people	.
和	我	关心	不是	WHO	制作	这	法律	的	一个	人们	.

我不在乎谁来制定一个民族的法律。

" [[biː]] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][kə'neɪdiən]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] ([frɒm; frəm] -
" [B] 一个 列表 的 加拿大 诗歌 哪个 有 到过 打印 在 图书 (从 -
– -) [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] (-) .
– 1893) appears in the Bibliographical Notes (40) .
– -) 出现 在 这 书目 笔记 (-) .

[B] 书目注释 (40) 中列出了 1867 年至 1893 年间在书籍中印刷的加拿大诗歌列表。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn] [ə'pendɪks] .
Given in full in Appendix .
鉴于 在 满的 在 附录 .

完整内容见附录。

[[diː]] [siː] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [nəʊt] - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ðɪs]
[D] See Appendix to this work , note 40 , for an extract from this
[D] 看 附录 到 这 工作 , 笔记 - , 为了 一个 提炼 从 这
[faɪn] ['pəʊɪm] .
fine poem .
美好的 诗 .

[D] 有关这首优美诗歌的摘录，请参阅本书附录第 40 条。

[[iː]] [siː] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [nəʊt] - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][wʌn]
[E] See Appendix to this work , note 40 , for an extract from one
[E] 看 附录 到 这 工作 , 笔记 - , 为了 一个 提炼 从 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['poʊəmz] .
of his national poems .
的 他的 国家的 诗歌 .

[E] 有关他的一首民族诗歌的摘录，请参阅本书附录第 40 条。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [ɪf] ['kænədə][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kredɪtəbl] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ɪn]
But if Canada can point to some creditable achievement of recent years in
但 如果 加拿大 能 观点 到 一些 可信赖的 成就 的 最近的 年 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

但如果加拿大能够指出近年来历史上一些值得称道的成就，

['pəʊətri][ænd; ənd] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
poetry and essay - writing — for I think if one looks from time to time
诗 和 散文 - 写作 — 为了 我 思考 如果 一 看起来 从 时间 到 时间
[æt; ət][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒntɪnənts] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
at the leading magazines and reviews of the two continents he will find that
在 这 领导 杂志 和 评论 的 这 二 各大洲 他 将要 寻找 那
['kænədə][ɪz] ['feəli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [-] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ]
Canada is fairly well represented in their pages [44] — there is one respect in which
加拿大 是 相当 出色地 代表 在 他们的 页面 [-] — 那里 是 一 尊重 在 哪个
[kə'neɪdiənz] [hæv; həv]['nevə(r)] [wʌn] ['eni] [mɑːkt] [sək'ses] ,
Canadians have never won any marked success ,
加拿大人 有 绝不 韩元 任何 标记 成功 ,

诗歌和散文写作——因为我认为，如果人们不时地看看两大洲的主要杂志和评论，就会发现加拿大在这些杂志和评论中得到了相当充分的展现[44]——但有一个方面，加拿大人从未取得过任何显著的成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][rəʊ'mæns] .

and	that	is	in	the	novel	or	romance	.
和	那	是	在	这	小说	或者	浪漫	.

那都是小说或爱情故事里的情节。

" - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] ,

"	Wacousta	,	or	the	Prophecy	:	a	Tale	of	the	Canadas	,
"	-	,	或者	这	预言	:	一个	故事	的	这	加拿大	,

《瓦库斯塔，或预言：加拿大人的故事》

" [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['rɪtʃədsən] , [45a] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən]

"	was	written	sixty	years	ago	by	Major	John	Richardson	,	[	45a	]	a	native	Canadian
"	曾是	书面	六十	年	前	经过	主要的	约翰	理查森	,	[	45a	]	一个	本国的	加拿大

,

,

,

“这是六十年前由加拿大籍少校约翰·理查森[45a]撰写的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['kuːpə(r)] ,

but	it	was	at	the	best	a	spirited	imitation	of	Cooper	,
但	它	曾是	在	这	最好的	一个	精神抖擞	模仿	的	库珀	,

但充其量，它只是对库珀作品的一种略加模仿。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]

and	has	not	retained	the	interest	it	attracted	at	a	time	when	the
和	有	不是	保留	这	兴趣	它	吸引	在	一个	时间	什么时候	这

[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf]

American	novelist	had	created	a	taste	for	exaggerated	pictures	of	Indian	life
美国人	小说家	有	创建	一个	品尝	为了	夸张的	图片	的	印度	生活

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['siːnəri] .

and	forest	scenery	.
和	森林	风景	.

但它并没有像当年美国小说家笔下夸张的印第安人生活和森林景色那样，吸引人们的兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiənz]

Of	course	attempts	have	been	made	time	and	again	by	other	English	Canadians
的	课程	尝试	有	到过	制成	时间	和	再次	经过	其他	英语	加拿大人

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	describe	episodes	of	our	history	,
到	描述	剧集	的	我们的	历史	,

当然，其他英语加拿大人也曾多次尝试描述我们历史上的一些事件。

[ænd; ənd] [pɔː'treɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

and	portray	some	of	our	national	and	social	characteristics	,
和	写真	一些	的	我们的	国家的	和	社会的	特征	,

并展现我们的一些民族和社会特征，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['gəʊldən][dɒg] ,

but	with	the	single	exception	of	"	The	Golden	Dog	,
但	和	这	单身的	例外	的	"	这	金的	狗	,

但除了《金狗》这一部之外，

" [-] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['kɜːbi] , [ɒv; əv][naɪˌægrə] ,

"	[	45	]	written	a	few	years	ago	by	Mr	.	William	Kirby	,	of	Niagara	,
"	[	-	]	书面	一个	很少	年	前	经过	先生	.	威廉	柯比	,	的	尼亚加拉	,

[45]几年前由尼亚加拉的威廉·柯比先生撰写，

[ai] ['kænɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [skɪl] .

I	cannot	point	to	one	which	shows	much	imaginative	or	literary	skill	.
我	不能	观点	到	一	哪个	演出	很多	富有想象力的	或者	文学	技能	.

我找不到一部作品能展现出多少想象力或文学技巧。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l][rəʊˈmæns][baɪ]['mɪstə(r)] . - , " [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːən'vɪl] ,

If we except the historical romance by Mr . Marmette , " François de Bienville ,

如果 我们 除了 这 历史 浪漫 经过 先生 . - , " 弗朗索瓦 德 比安维尔 ,

如果我们排除马尔梅特先生的历史爱情小说，那么“弗朗索瓦·德·比安维尔，

" [-] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] , [frentʃ] ['kænədə][ɪz]['iːv(ə)n] [wiːk] [ɪn] [ðɪs]

" [46] which has had several editions , French Canada is even weak in this

" [-] 哪个 有 有 一些 版本 , 法语 加拿大 是 甚至 虚弱的 在 这

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular ,

特别的 ,

[46] 已经出版了好几个版本，法语加拿大在这方面甚至更弱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]

and this is the more surprising because there is abundance of material for

和 这 是 这 更多的 奇怪 因为 那里 是 丰富 的 材料 为了

[ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [ɔː(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv][rəʊˈmæns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

the novelist or writer of romance in her peculiar society and institutions ,

这 小说家 或者 作家 的 浪漫 在 她 奇特 社会 和 机构 ,

更令人惊讶的是，在她所处的特殊社会和制度中，小说家或言情小说作家拥有丰富的创作素材。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

and in her historic annals and traditions .

和 在 她 历史性 志 和 传统 .

以及她悠久的历史编年史和传统。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['kuːpə(r)] , [nɔː(r)][æn; ən] ['ɜːvɪŋ] ,

But as yet neither a Cooper , nor an Irving ,

但 作为 然而 两者都不 一个 库珀 , 也不 一个 欧文 ,

但目前为止，既没有库珀，也没有欧文。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔːˌθɔːrn] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [kə'neɪdiənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv]

nor a Hawthorne has appeared to delight Canadians in the fruitful field of

也不 一个 霍桑 有 出现 到 喜 加拿大人 在 这 卓有成效 场地 的

['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pen][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒiːniəs] .

fiction that their country offers to the pen of imaginative genius .

小说 那 他们的 国家 优惠 到 这 笔 的 富有想象力的 天才 .

加拿大尚未出现像霍桑那样令加拿大人欣喜的作家，他们国家为富有想象力的天才作家提供了丰富的虚构创作领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][diː]['gæs'peɪ] , " [lez] [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neidiən] ,

It is true we have a work by De Gaspé , " Les Anciens Canadiens ,

它 是 真的 我们 有 一个 工作 经过 德 加斯佩 , " 莱斯 古代 加拿大人队 ,

的确，我们有一部德·加斯佩的作品，名为《古老的加拿大人》，

" [-] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['rɒbəts] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

" [47] which has been translated by Roberts and one or two others ,

" [-] 哪个 有 到过 翻译 经过 罗伯茨 和 一 或者 二 其他的 ,

[47] 由罗伯茨和其他一两个人翻译，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]

but it has rather the value of historical annals than the spirit and

但 它 有 相当 这 价值 的 历史 志 比 这 精神 和

[fɔːm] [ɒv; əv] [truː] [rəʊˈmæns] .

form of true romance .

形式 的 真的 浪漫 .

但它的价值更像是历史编年史，而不是真正浪漫爱情的精神和形式。

It28

It28

It28

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːs] [ɒv; əv]

is	the	very	poverty	of	our	production	in	what	ought	to	be	a	rich	source	of
是	这	非常	贫困	的	我们的	生产	在	什么	应该	到	是	一个	富有的	来源	的

['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

literary	inspiration	,
文学	灵感	,

正是我们作品的贫乏，才使得原本应该是文学灵感源泉的地方，变得如此匮乏。

[frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪf] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

French	Canadian	life	and	history	,
法语	加拿大	生活	和	历史	,

法裔加拿大人的生活和历史

[ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['kʌrənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [huːz] ['sɪgnəl] ['merɪt] [ɪz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl]

that	has	given	currency	to	a	work	whose	signal	merit	is	its	simplicity	of	style
那	有	给定	货币	到	一个	工作	谁	信号	优点	是	它是	简单	的	风格

[ænd; ənd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

and	adherence	to	historical	fact	.
和	依从性	到	历史	事实	.

这使得一部作品广为流传，该作品最大的优点在于其风格的简洁性和对历史事实的坚持。

[æz; əz] ['pɑːkmən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɜːst] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dʌl] ['peɪdʒɪz]

As	Parkman	many	years	ago	first	commenced	to	illumine	the	too	often	dull	pages
作为	帕克曼	许多	年	前	第一的	开始	到	照亮	这	也	经常	乏味的	页面

[ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Canadian	history	,
的	加拿大	历史	,

多年前，帕克曼开始用生动的笔触描绘加拿大历史上那些常常枯燥乏味的篇章。

[səʊ]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['ventʃəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [freʃ] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]

so	other	American	writers	have	also	ventured	in	the	still	fresh	field	of	literary
所以	其他	美国人	作家	有	还	冒险	在	这	仍然	新鲜的	场地	的	文学

['efət] [ðæt] [rəʊ'mæns] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,

effort	that	romance	offers	to	the	industrious	,
努力	那	浪漫	优惠	到	这	勤劳	,

因此，其他美国作家也纷纷涉足浪漫爱情这一仍具发展潜力的文学领域，为勤奋的作家们提供了广阔的创作空间。

[ɪn'ventɪv] [breɪn] .

inventive	brain	.
富有创造力的	脑	.

富有创造力的大脑。

[ɪn][ðə; ði] " [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['dɒlərd] , "

In	the	"	Romance	of	Dollard	,	"
在	这	"	浪漫	的	多拉德	,	"

在《多拉德的浪漫故事》中，

" [tɑnti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

"	Tonty	,	"	and	the	"	Lady	of	Fort	St	.	John	,
"	托蒂	,	"	和	这	"	女士	的	堡	英石	.	约翰	,

“汤蒂”和“圣约翰堡的女士”，

" ['mɪsɪz] . ['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd] [hæz; həz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Mrs	.	Mary	Hartwell	Catherwood	has	recalled	most	interesting	episodes	of	our
"	太太	.	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德	有	召回	最多	有趣的	剧集	的	我们的

[pɑːst]['æn(ə)lz] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [kə'neɪdiən]

past	annals	with	admirable	literary	taste	and	a	deep	enthusiasm	for	Canadian
过去的	志	和	令人钦佩的	文学	品尝	和	一个	深的	热情	为了	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] . [-]

history	in	its	romantic	and	picturesque	aspects	.	[	48	]
历史	在	它是	浪漫的	和	如画	方面	.	[	-	]

“玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德夫人以令人钦佩的文学品味和对加拿大历史浪漫而生动的方面的深深热情，回忆了我们过去编年史中最有趣的事件。[48]

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['koʊnən] [dɔɪlz] " ['refjʊdʒiːz] " — [ðə; ði] [best] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

When	we	read	Conan	Doyle's	"	Refugees	"	—	the	best	historical	novel	that	has
什么时候	我们	读	柯南	道尔的	"	难民	"	—	这	最好的	历史	小说	那	有

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [wiː; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

appeared	from	the	English	Press	for	years	—	we	may	well	regret	that	it	is
出现	从	这	英语	按	为了	年	—	我们	可能	出色地	后悔	那	它	是

[nɒt] [kə'neɪdiən] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	Canadian	genius	which	has	created	so	fascinating	a	romance	out	of	the
不是	加拿大	天才	哪个	有	创建	所以	迷人	一个	浪漫	出去	的	这

[mə'tɪərɪəlz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪʒiːm] .

materials	that	exist	in	the	history	of	the	ancien	régime	.
材料	那	存在	在	这	历史	的	这	古代	政权	.

当我们阅读柯南·道尔的《难民》——多年来英国出版社出版的最好的历史小说——时，我们很可能会感到遗憾，因为创作出如此引人入胜的浪漫故事的，并非加拿大天才作家，而是以旧制度历史中现有的素材为素材的作家。

['dɑːktər; draɪv] . [dɔɪlz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɒbviəsli] ['veri]

Dr	.	Doyle's	knowledge	of	Canadian	life	and	history	is	obviously	very
博士	.	道尔的	知识	的	加拿大	生活	和	历史	是	明显地	非常

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ;

superficial	;
浅	;

道尔博士对加拿大生活和历史的了解显然非常肤浅；

[bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [skɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['kænədə]

but	slight	as	it	is	he	has	used	it	with	a	masterly	skill	to	give	Canada
但	轻微	作为	它	是	他	有	用过的	它	和	一个	精湛	技能	到	给	加拿大

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

a	part	in	his	story	—	to	show	how	closely	associated	were	the	fortunes
一个	部分	在	他的	故事	—	到	展示	如何	密切	联系	是	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,

of	the	colony	with	the	French	Court	,
的	这	殖民地	和	这	法语	法庭	,

虽然只是略微提及，但他巧妙地运用这一点，让加拿大在他的故事中扮演了重要角色——以此展现殖民地的命运与法国宫廷的密切联系。

— [wɪð] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd][in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ,

—	with	the	plans	and	intrigues	of	the	king	and	his	mistresses	,
—	和	这	计划	和	阴谋	的	这	国王	和	他的	情妇们	,

——伴随着国王和他的情妇们的阴谋诡计，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli] [i,kli:zi'æstik] [huː] [meɪd] [ɔːl] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [diːp] ['pɜːpəs] .

and	of	the	wily	ecclesiastics	who	made	all	subservient	to	their	deep	purpose	.
和	的	这	狡猾的	教会人士	WHO	制成	全部	顺从的	到	他们的	深的	目的	.

还有那些狡猾的教会人士，他们让所有人都服从于他们的深层目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒpjələ(r)]

It	would	seem	from	our	failure	to	cultivate	successfully	the	same	popular
它	会	似乎	从	我们的	失败	到	培育	成功地	这	相同的	受欢迎的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt] [kə'neɪdiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

branch	of	letters	that	Canadians	are	wanting	in	the	inventive	and	imaginative
分支	的	信件	那	加拿大人	是	想要	在	这	富有创造力的	和	富有想象力的

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

似乎从我们未能成功培养出与加拿大人所缺乏的创造力和想象力相同的通俗文学分支来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['hæbɪts] ,

and	that	the	spirit	of	materialism	and	practical	habits	,
和	那	这	精神	的	唯物主义	和	实际的	习惯	,

以及唯物主义和实用主义的风气，

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ˌnesə'serəli] [kræmpt] ['lɪtərəri] ['efət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	has	so	long	necessarily	cramped	literary	effort	in	this	country	,
哪个	有	所以	长的	一定	狭窄	文学	努力	在	这	国家	,

这必然会长期以来限制这个国家的文学创作。

[stɪl] [prɪ'vents] ['hæpi] ['ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

still	prevents	happy	ventures	in	this	direction	.
仍然	阻止	快乐的	风险投资	在	这	方向	.

仍然阻碍着我们朝着这个方向取得令人欣喜的进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [nəʊ] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	a	pity	that	no	success	has	been	won	in	this	country	,
它	是	一个	遗憾	那	不	成功	有	到过	韩元	在	这	国家	,

令人遗憾的是，这个国家至今尚未取得任何成功。

— [æz; əz][ɪn] [ɒ'streɪliə] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [prɛd] , " ['tæzmə] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

—	as	in	Australia	by	Mrs	.	Campbell	Praed	,	"	Tasma	,	"	and	many	others	,
—	作为	在	澳大利亚	经过	太太	.	坎贝尔	普雷德	,	"	塔斯玛	,	"	和	许多	其他的	,

——例如澳大利亚坎贝尔·普雷德夫人、“塔斯玛”以及其他许多人的作品，

— [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

—	in	the	way	of	depicting	those	characteristics	of	Canadian	life	,	in	the	past
—	在	这	方式	的	描绘	那些	特征	的	加拿大	生活	,	在	这	过去的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

and	present	,
和	展示	,

—以描绘加拿大过去和现在的生活特征的方式，

[wɪtʃ] , [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['ɪntəlekt] ,

which	,	when	touched	by	the	imaginative	and	cultured	intellect	,
哪个	,	什么时候	感动	经过	这	富有想象力的	和	有文化的	智力	,

当它被富有想象力和文化修养的智慧所触动时，

[wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] [æt; ət]

will	reach	the	sympathies	and	earn	the	plaudits	of	all	classes	of	readers	at
将要	抵达	这	同情	和	赚	这	赞誉	的	全部	课程	的	读者	在

[həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

home	and	abroad	.
家	和	国外	.

必将赢得国内外各阶层读者的同情和赞誉。

[pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] , [-] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Perhaps	,	Mr	.	Gilbert	Parker	,	[	49	]	now	a	resident	of	London	,	but	a
也许	,	先生	.	吉尔伯特	帕克	,	[	-	]	现在	一个	居民	的	伦敦	,	但	一个

[kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːθ] ,

Canadian	by	birth	,
加拿大	经过	出生	,

或许，吉尔伯特·帕克先生[49]，现居伦敦，但出生于加拿大，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] ,

education	and	sympathies	,
教育	和	同情	,

教育和同情心，

[wɪl] [jet] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]

will	yet	succeed	in	his	laudable	ambition	of	giving	form	and	vitality	to	the
将要	然而	成功	在	他的	值得称赞	志向	的	给予	形式	和	活力	到	这

[ə'bʌndənt] materials29

abundant	materials29
丰富	materials29

他最终将实现其令人称道的抱负，即赋予丰富的材料以形式和活力。29

[ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	exist	in	the	Dominion	,	among	the	habitants	on	the	old	seigneuries	of	the
那	存在	在	这	自治领	,	之中	这	居民	在	这	老的	领地	的	这

[frentʃ] ['prɒvɪns] ,

French	province	,
法语	省	,

存在于自治领地内，存在于法国省份古老领地上的居民之中，

[ɪn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [pɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] ,

in	that	historic	past	of	which	the	ruins	still	remain	in	Montreal	and	Quebec	,
在	那	历史性	过去的	的	哪个	这	废墟	仍然	保持	在	蒙特利尔	和	魁北克	,

在蒙特利尔和魁北克城至今仍保留着历史遗迹的那段历史中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪð] [ɪts] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] ,

in	the	Northwest	with	its	quarrels	of	adventurers	in	the	fur	trade	,
在	这	西北	和	它是	争吵	的	冒险者	在	这	毛皮	贸易	,

西北地区，皮毛贸易冒险家们争吵不休。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	the	many	other	sources	of	inspiration	that	exist	in	this	country	for
和	在	这	许多	其他	来源	的	灵感	那	存在	在	这	国家	为了

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] - ['telə(r)] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

the	true	story	-	teller	who	can	invent	a	plot	and	give	his	creations	a	touch
这	真的	故事	-	出纳员	WHO	能	发明	一个	阴谋	和	给	他的	作品	一个	触碰

[ɒv; əv] [ri'æləti] ,

of	reality	,
的	现实	,

在这个国家，还有许多其他的灵感来源，可以激发真正的讲故事者构思情节，并赋予作品一丝现实感。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [dɒl] - [laɪk] ,

and	not	that	doll	-	like	,
和	不是	那	玩具娃娃	-	喜欢	,

而且并不像洋娃娃那样，

[sɔː] - [dʌst] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði]['væpɪd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['stɔːriz] [ə'sjuːm]

saw	-	dust	appearance	that	the	vapid	characters	of	some	Canadian	stories	assume
锯	-	灰尘	外貌	那	这	乏味	人物	的	一些	加拿大	故事	认为

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

from	the	very	poverty	of	the	imagination	that	has	originated	them	.
从	这	非常	贫困	的	这	想像力	那	有	起源于	他们	.

加拿大某些故事中那些空洞乏味的人物，由于其想象力的匮乏，呈现出一种如同锯末般的苍白外表。

[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [maɪnd] —
That imagination and humour have some existence in the Canadian mind —
那 想像力 和 幽默 有 一些 存在 在 这 加拿大 头脑 —
[ðəʊ] [wʌn] [siːz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɔː(r)][ɪn] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] ,
though one sees little of those qualities in the press or in public speeches ,
尽管 一 看到 小的 的 那些 品质 在 这 按 或者 在 民众 演讲 ,

加拿大人的思维中确实存在想象力和幽默感——尽管在报刊或公开演讲中很少看到这些品质的体现。

[ɔː(r)][ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] — [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [riːd] " [ðə; ði] [dɒdʒ]
or in parliamentary debates — we can well believe when we read " The Dodge
或者 在 议会 辩论 — 我们 能 出色地 相信 什么时候 我们 读 " 这 躲闪
[klʌb] [ə'brɔːd] ,
Club Abroad ,
俱乐部 国外 ,

或者在议会辩论中——当我们读到《道奇俱乐部海外行》时，我们完全可以相信这一点。

" [baɪ] [prə'fesə(r)] [diː] [mɪl] , [-] [huː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" by Professor De Mille , [50] who was cut off in the prime of his intellectual
" 经过 教授 德 千 , [-] WHO 曾是 切 离开 在 这 主要的 的 他的 知识分子
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“德米勒教授[50]英年早逝，正值其才智巅峰时期，

[ɔː(r)] " [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , " [baɪ]['særə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] , [-] [huː] ,
or " A Social Departure , " by Sara Jeannette Duncan , [51] who ,
或者 " 一个 社会的 离开 , " 经过 萨拉 珍妮特 邓肯 , [-] WHO ,

或者萨拉·珍妮特·邓肯 (Sara Jeannette Duncan) 的《社会离别》(A Social Departure) [51]，她，

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
as a sequence of a trip around the world ,
作为 一个 顺序 的 一个 旅行 大约 这 世界 ,

作为环球旅行的一系列片段，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]
has given us not a dry book of travels but a story with touches of
有 给定 我们 不是 一个 干燥 书 的 旅行 但 一个 故事 和 触摸 的
['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
genial humour and bright descriptions of life and nature ,
和蔼可亲 幽默 和 明亮的 描述 的 生活 和 自然 ,

他带给我们的不是一本枯燥乏味的游记，而是一个充满幽默感、生动描绘生活和自然的故事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['eksələnt] ['lɪtərəri] ['efət] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]
and who is now following up that excellent literary effort by promising sketches of
和 WHO 是 现在 下列的 向上 那 出色的 文学 努力 经过 有前途 草图 的
[iːst] ['ɪndiən] [laɪf] .
East Indian life .
东方 印度 生活 .

他现在正继那部优秀的文学作品之后，创作出描绘东印度生活的精彩素描。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'næləti][ɒv; əv]
A story which attracted some attention not long since for originality of
一个 故事 哪个 吸引 一些 注意力 不是 长的 自从 为了 独创性 的
[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ,
conception and ran through several editions ,
概念 和 跑 通过 一些 版本 ,

这个故事因其构思新颖，不久前引起了一些关注，并多次再版。

" ['begəz] [ɔːl] , " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [el] . ['duːgɔːl] ,
" Beggars All , " is written by a Miss L . Dougall ,
" 乞丐 全部 , " 是 书面 经过 一个 错过 L . 道格尔 ,

《乞丐都是乞丐》的作者是 L. Dougall 小姐，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɒntri'ɔːl] ['fæməli] ,

who	**is**	**said**	**to**	**be**	**a**	**member**	**of**	**a**	**Montreal**	**family**	**,**
WHO	是	说	到	是	一个	成员	的	一个	蒙特利尔	家庭	,

据说他是蒙特利尔一个家族的成员，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [diːl] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts]

and	**though**	**this**	**book**	**does**	**not**	**deal**	**with**	**incidents**	**of**	**Canadian**	**life**	**it**	**illustrates**
和	尽管	这	书	做	不是	交易	和	事件	的	加拿大	生活	它	图示

[ðæt] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]

that	**fertility**	**of**	**invention**	**which**	**is**	**latent**	**among**	**our**	**people**	**and**	**only**	**requires**	**a**
那	生育力	的	发明	哪个	是	潜	之中	我们的	人们	和	仅有的	需要	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .

favourable	**opportunity**	**to**	**develop**	**itself**	**.**
有利	机会	到	发展	本身	.

虽然这本书没有涉及加拿大人生活中的事件，但它说明了我们人民身上蕴藏的创造力，这种创造力只需要一个有利的机会就能发展壮大。

[ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

The	**best**	**literature**	**of**	**this**	**kind**	**is**	**like**	**that**	**of**	**France**	**,**
这	最好的	文学	的	这	种类	是	喜欢	那	的	法国	,

这类文学作品中最好的作品就像法国的文学作品一样。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

which	**has**	**the**	**most**	**intimate**	**correspondence**	**with**	**the**	**social**	**life**	**and**	**development**
哪个	有	这	最多	亲密的	一致	和	这	社会的	生活	和	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	**the**	**people**	**of**	**the**	**country**	**.**
的	这	人们	的	这	国家	.

它与一个国家人民的社会生活和发展有着最密切的联系。

" [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,

"	**The**	**excellence**	**of**	**a**	**romance**	**,**
"	这	卓越	的	一个	浪漫	,

“浪漫的精髓，

" [raɪts] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['bʌnsən] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə]['gʊstɑːf] - " ['debɪt] [ænd; ənd]

"	**writes**	**Chevalier**	**Bunsen**	**in**	**his**	**critical**	**preface**	**to**	**Gustav**	**Freytag's**	**"**	**Debit**	**and**
"	写	骑士	本生	在	他的	批判的	前言	到	古斯塔夫	-	"	借方	和

['kredɪt] , "

Credit	**,**	**"**
信用	,	"

谢瓦利埃·本森在为古斯塔夫·弗雷塔格的《借贷》一书所作的评论性序言中写道：

" [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪk][ɔː(r)][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

"	**like**	**that**	**of**	**an**	**epic**	**or**	**a**	**drama**	**,**
"	喜欢	那	的	一个	史诗	或者	一个	戏剧	,

“就像史诗或戏剧一样，

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] .

lies	**in**	**the**	**apprehension**	**and**	**truthful**	**exhibition**	**of**	**the**	**course**	**of**	**human**	**things**	**.**
谎言	在	这	忧虑	和	真实	展览	的	这	课程	的	人类	事物	.

. . .

:	**:**	**:**

. . .

关键在于理解并如实地展现人类事物的发展进程.....

[ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [ɪz] ['mænɪfestli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrə(r)][ɒv; əv]

The	most	vehement	longing	of	our	times	is	manifestly	after	a	faithful	mirror	of
这	最多	慷慨	渴望	的	我们的	时代	是	显然	后	一个	忠实	镜子	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

我们这个时代最强烈的渴望，显然是渴望一面忠实反映当下的镜子。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	With	us	,
"	和	我们	,

“与我们一起，

[ɔːl] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['kɒmən] [pleɪs] — ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

all	efforts	in	this	direction	have	been	most	common	place	—	hardly	above	the	average
全部	努力	在	这	方向	有	到过	最多	常见的	地方	—	几乎	多于	这	平均的

[ɒv; əv] " ['səʊʃ(ə)l] [nəʊts] " [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] ['njuːzˌpeɪpəz] . -

of	"	Social	Notes	"	in	the	columns	of	Ottawa	newspapers	.	30
的	"	社会的	笔记	"	在	这	列	的	渥太华	报纸	.	-

这方面的努力都极其平庸——几乎与渥太华报纸专栏中的“社会札记”的平均水平相差无几。30

[aɪ][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

I	do	not	for	one	depreciate	the	influence	of	good	fiction	on	the	minds	of
我	做	不是	为了	一	贬值	这	影响	的	好的	小说	在	这	思想	的

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['aʊəz] ;

a	reading	community	like	ours	;
一个	阅读	社区	喜欢	我们的	;

我个人并不低估优秀小说对我们这类阅读群体的思想的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð]

it	is	inevitable	that	a	busy	people	,	and	especially	women	distracted	with
它	是	不可避免的	那	一个	忙碌的	人们	,	和	尤其	女性	愣	和

['haʊshəʊld] [k'eəz] ,

household	cares	,
家庭	关心	,

忙碌的人们，尤其是被家务琐事分心的女性，不可避免地会感到焦虑。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ]

should	always	find	that	relief	in	this	branch	of	literature	which	no	other	reading
应该	总是	寻找	那	宽慰	在	这	分支	的	文学	哪个	不	其他	阅读

[kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

can	give	them	;
能	给	他们	;

他们应该总能从这种文学分支中找到其他任何阅读都无法给予他们的慰藉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][hæz; həz] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	if	the	novel	has	then	become	a	necessity	of	the	times	in	which	we
和	如果	这	小说	有	然后	变得	一个	必要性	的	这	时代	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

如果说小说已经成为我们所处时代的必需品，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [həʊp] [kə'neɪdɪənz] , [huː] [meɪ] [suːn] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

at	all	events	I	hope	Canadians	,	who	may	soon	venture	into	the	field	,
在	全部	活动	我	希望	加拿大人	,	WHO	可能	很快	风险投资	进入	这	场地	,

无论如何，我希望那些可能很快涉足该领域的加拿大人，

[wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['betə(r)] ['mɒdlz] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] [sʌm; səm] [ə,rɪdʒə'næləti] ['ɪntu:] [ðeə(r)]

will	study	the	better	models	,	endeavour	to	infuse	some	originality	into	their
将要	学习	这	更好的	模型	,	努力	到	注入	一些	独创性	进入	他们的

[krɪ'eʃən] [ænd; ənd] [plɒts] ,

creations	and	plots	,
作品	和	图表	,

他们会研究优秀的范例，努力在自己的作品和情节中融入一些原创性。

[ænd; ənd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ləʊ] ['lev(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	not	bring	the	Canadian	fiction	of	the	future	to	that	low	level	to	which
和	不是	带来	这	加拿大	小说	的	这	未来	到	那	低的	等级	到	哪个

[ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['ri:əlɪzəm] [ɪn] [frɑ:ns] ,

the	school	of	realism	in	France	,
这	学校	的	现实主义	在	法国	,

并且不要把加拿大未来小说的水平拉低到法国现实主义流派所达到的那种低劣水平。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [dɪ'gri:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	in	a	minor	degree	in	England	and	the	United	States	,
和	在	一个	次要的	程度	在	英格兰	和	这	团结的	各州	,

并在英国和美国获得了辅修学位。

[wʊd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

would	degrade	the	novel	and	story	of	every	-	day	life	.
会	降级	这	小说	和	故事	的	每一个	-	天	生活	.

会降低小说和日常生活故事的格调。

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [fɪ'deləti] [tu:; tə]

To	my	mind	it	goes	without	saying	that	a	history	written	with	that	fidelity	to
到	我的	头脑	它	去	没有	说	那	一个	历史	书面	和	那	忠诚	到

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] ,

original	authorities	,
原来的	当局	,

在我看来，一部如此忠实于原始资料的历史著作，其意义不言而喻。

[ðæt] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ðæt] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]

that	picturesqueness	of	narration	,	that	philosophic	insight	into	the	motives	and
那	风景如画	的	旁白	,	那	哲学	洞察力	进入	这	动机	和

[plænz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,

plans	of	statesmen	,
计划	的	政治家	,

叙事的生动性，对政治家动机和计划的深刻哲学洞察，

[ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

that	study	and	comprehension	of	the	character	and	life	of	a	people	,
那	学习	和	理解	的	这	特点	和	生活	的	一个	人们	,

对一个民族的性格和生活进行研究和理解，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ,

which	should	constitute	the	features	of	a	great	work	of	this	class	,
哪个	应该	构成	这	特征	的	一个	伟大的	工作	的	这	班级	,

这些应当构成此类优秀作品的特征。

— [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]

—	that	such	a	history	has	assuredly	a	much	deeper	and	more	useful
—	那	这样的	一个	历史	有	当然	一个	很多	更深	和	更多的	有用

['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

purpose	in	the	culture	and	education	of	the	world	than	any	work	of	fiction
目的	在	这	文化	和	教育	的	这	世界	比	任何	工作	的	小说

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [wen] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] ['dʒiːniəs] .

can	possibly	have	even	when	animated	by	a	lofty	genius	.
能	可能	有	甚至	什么时候	动画	经过	一个	高远	天才	.

——这样的历史在世界文化和教育方面，肯定比任何虚构作品，即使是出自伟大天才之手的虚构作品，都具有更深刻、更有用的意义。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæns] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Still	as	the	novel	and	romance	will	be	written	as	long	as	a	large
仍然	作为	这	小说	和	浪漫	将要	是	书面	作为	长的	作为	一个	大的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'mɪd][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][laɪf] [siːk] [ə'mjuːzmənt]

proportion	of	the	world	amid	the	cares	and	activities	of	life	seeks	amusement
部分	的	这	世界	之中	这	关心	和	活动	的	生活	寻找	娱乐

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['nɒlɪdʒ] ,

rather	than	knowledge	,
相当	比	知识	,

然而，只要世界上还有相当一部分人在生活的琐事和活动中寻求的是娱乐而不是知识，小说和爱情故事就会继续被创作出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [skɒt] , [ɔː(r)] ['hɔːˌθɔːrn] , [ɔː(r)] " [dʒɔːdʒ] ['eliət] , " [ɔː(r)] ['dɪkɪnz]

it	is	for	the	Canadian	Scott	,	or	Hawthorne	,	or	"	George	Eliot	,	"	or	Dickens
它	是	为了	这	加拿大	斯科特	,	或者	霍桑	,	或者	"	乔治	艾略特	,	"	或者	狄更斯

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

这是为未来的加拿大斯科特、霍桑、乔治·艾略特或狄更斯而设的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər][eɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['raɪtər] [ɒv; əv]

to	have	a	higher	and	purer	aim	than	the	majority	of	novel	writers	of
到	有	一个	更高	和	更纯净	目的	比	这	多数	的	小说	作家	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

拥有比当今大多数小说家更高尚、更纯粹的目标。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [laɪk] [blæk] , ['bezənt] , ['bæri] , ['stiːvnsən] [ɔː(r)]

who	,	with	a	few	notable	exceptions	like	Black	,	Besant	,	Barrie	,	Stephenson	or
WHO	,	和	一个	很少	值得注意的	例外情况	喜欢	黑色的	,	贝赞特	,	巴里	,	斯蒂芬森	或者

['ɒlɪfənt] ,

Oliphant	,
奥利芬特	,

除了少数几位杰出的作家，如布莱克、贝桑特、巴里、斯蒂芬森或奥利芬特之外，

['wɪəri] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] ['dʌlnis] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] ,

weary	us	by	their	dulness	and	lack	of	the	imaginative	and	inventive	faculty	,
厌倦	我们	经过	他们的	沉闷	和	缺少	的	这	富有想象力的	和	富有创造力的	学院	,

他们的迟钝和缺乏想象力和创造力令我们感到厌倦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第3/8页

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]

and	represent	rather	the	demands	of	the	publishers	to	meet	the	requirements
和	代表	相当	这	需求	的	这	出版商	到	见面	这	要求

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [njuː] ['nɒv(ə)l][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑːtʃmən]

of	a	public	which	must	have	its	new	novel	as	regularly	as	the	Scotchman
的	一个	民众	哪个	必须	有	它是	新的	小说	作为	经常	作为	这	苏格兰人

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] ,

must	have	his	porridge	,
必须	有	他的	稀饭	,

这更多地反映了出版商为了满足公众的需求而提出的要求，公众必须像苏格兰人必须定期吃粥一样定期地读到新小说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] [təʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪz; ɪz][aɪs] - ['wɔːtə(r)] .

the	Englishman	his	egg	and	toast	,	and	the	American	his	ice	-	water	.
这	英国人	他的	蛋	和	吐司	,	和	这	美国人	他的	冰	-	水	.

英国人要了鸡蛋和吐司，美国人要了冰水。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]

If	it	were	possible	within	the	compass	of	this	address	to	give	a	list	of
如果	它	是	可能的	之内	这	罗盘	的	这	地址	到	给	一个	列表	的

[ðə; ði] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

the	many	histories	,
这	许多	历史	,

如果能够在这个地址范围内列出所有历史，

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

诗歌，

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pres] ['djʊərɪŋ]

essays	and	pamphlets	that	have	appeared	from	the	Canadian	press	during
散文	和	小册子	那	有	出现	从	这	加拿大	按	期间

[ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

the	first	quarter	of	a	century	since	the	Dominion	of	Canada	has	been	in
这	第一的	四分之一	的	一个	世纪	自从	这	自治领	的	加拿大	有	到过	在

[ɪg'zɪstəns] , -

existence	,	31
存在	,	-

在加拿大自治领成立后的前25年里，加拿大报刊上发表的文章和小册子，31

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .

the	number	would	astonish	many	persons	who	have	not	followed	our	literary	activity	.
这	数字	会	震惊	许多	人	WHO	有	不是	随后	我们的	文学	活动	.

这个数字会让许多不了解我们文学活动的人感到惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪ'femərəl] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz]

Of	course	the	greater	part	of	this	work	is	ephemeral	in	its	character	and	has
的	课程	这	更大的	部分	的	这	工作	是	短暂的	在	它是	特点	和	有

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] ;

no	special	value	;
不	特别的	价值	;

当然，这项工作的大部分内容都是短暂的，没有任何特殊价值；

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [deɪts] [wɪtʃ]

much	of	the	historical	work	is	a	dreary	collection	of	facts	and	dates	which
很多	的	这	历史	工作	是	一个	凄凉	收藏	的	事实	和	日期	哪个

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [skuːl] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

shows	the	enterprise	of	school	publishers	and	school	teachers	and	is	generally
演出	这	企业	的	学校	出版商	和	学校	教师	和	是	一般来说

['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

wanting	in	that	picturesqueness	and	breadth	of	view	which	give	interest	to
想要	在	那	风景如画	和	宽度	的	看法	哪个	给	兴趣	到

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

history	and	leave	a	vivid	impression	on	the	mind	of	the	student	.
历史	和	离开	一个	生动	印象	在	这	头脑	的	这	学生	.

许多历史著作只是枯燥乏味的事实和日期的集合，这体现了学校出版商和教师的雄心壮志，但通常缺乏生动形象和广阔视野，而这些正是历史引人入胜、给学生留下深刻印象的关键所在。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['pæmflɪts] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['liːg(ə)l] ['kwestʃənz]

Most	of	these	pamphlets	have	been	written	on	religious	,	political	or	legal	questions
最多	的	这些	小册子	有	到过	书面	在	宗教	,	政治的	或者	合法的	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

这些小册子大多是关于当时的宗教、政治或法律问题而写的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['ɪləstreɪt] ['rɑːðə(r)][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['meɪdn]

Many	of	the	poems	illustrate	rather	the	aspirations	of	the	school	boy	or	maiden
许多	的	这	诗歌	阐明	相当	这	抱负	的	这	学校	男生	或者	少女

[huːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

whose	effusions	generally	appeared	in	the	poet's	corner	of	the	village	newspaper	.
谁	渗出液	一般来说	出现	在	这	诗人的	角落	的	这	村庄	报纸	.

许多诗歌与其说是诗歌，不如说是描绘了学生或少女的抱负，他们的诗作通常发表在乡村报纸的诗人专栏中。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [mɪə(r)] ['lɪtərəri] " ['trænzɪənts] " ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

Still	there	are	even	among	these	mere	literary	"	transients	"	evidences	of	power
仍然	那里	是	甚至	之中	这些	仅仅	文学	"	瞬态	"	证据	的	力量

[ɒv; əv] [ɪn'saɪsɪv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [staɪl] .

of	incisive	argument	and	of	some	literary	style	.
的	尖锐	争论	和	的	一些	文学	风格	.

即便在这些仅仅是文学"过客"的作品中，也存在着论证犀利有力、文风独特的证据。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn]

In	fact	,	all	the	scientific	,	historical	and	poetical	contributions	of	the	period	in
在	事实	,	全部	这	科学	,	历史	和	诗意的	贡献	的	这	时期	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

事实上，这一时期所有科学、历史和诗歌方面的贡献，

[meɪk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

make	up	quite	a	library	of	Canadian	literature	.
制作	向上	相当	一个	图书馆	的	加拿大	文学	.

构成了一个相当丰富的加拿大文学宝库。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [stɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [belz] - ['lɛtrəz]

And	here	let	me	observe	in	passing	,	some	persons	still	suppose	that	belles	-	lettres
和	这里	让	我	观察	在	通过	,	一些	人	仍然	认为	那	美女	-	字母

, [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

,	works	of	fiction	,
,	作品	的	小说	,

在此我想顺便提一下，有些人仍然认为文学作品，即虚构作品，

['pəʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [ə'ləʊn] ['kɒnstɪtju:t] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

poetry	and	criticism	,	alone	constitute	literature	.
诗	和	批评	,	独自的	构成	文学	.

诗歌和评论本身就构成文学。

[ðə; ði] [wɜ:d] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ɪts] [kəm'pli:t] [sens] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ] ,

The	word	can	take	in	its	complete	sense	a	very	wide	range	,
这	单词	能	拿	在	它是	完全的	感觉	一个	非常	宽的	范围	,

这个词的完整含义可以涵盖非常广泛的范围。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [im'breis] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɔ:(r)] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [əb'stru:s] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

for	it	embraces	the	pamphlet	or	monograph	on	the	most	abstruse	scientific	,
为了	它	拥抱	这	小册子	或者	专著	在	这	最多	奥	科学	,

因为它涵盖了关于最深奥的科学的小册子或专著，

[ɔ:(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔ:(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

or	mathematical	or	geographical	or	physical	subject	,	as	well	as	the	political
或者	数学	或者	地理	或者	身体的	主题	,	作为	出色地	作为	这	政治的

['eseɪ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

essay	,	the	brilliant	history	,
散文	,	这	杰出的	历史	,

或者数学、地理或物理学科，以及政治论文、精彩的历史，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pəʊɪm][ɔ:(r)]['nɒv(ə)l] .

or	the	purely	imaginative	poem	or	novel	.
或者	这	纯粹	富有想象力的	诗	或者	小说	.

或者纯粹虚构的诗歌或小说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] [staɪl] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]

It	is	not	so	much	the	subject	as	the	form	and	style	which	make	them
它	是	不是	所以	很多	这	主题	作为	这	形式	和	风格	哪个	制作	他们

['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

worthy	of	a	place	in	literature	.
值得	的	一个	地方	在	文学	.

使它们在文学作品中占有一席之地的，与其说是题材，不如说是形式和风格。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊks] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] " [es'pri:] [dez]['ləʊɪs] " [baɪ]

One	of	the	most	remarkable	books	ever	written	,	the	"	Esprit	des	Lois	"	by
一	的	这	最多	卓越	图书	曾经	书面	,	这	"	精神	德斯	路易丝	"	经过

[ˌmɔ:ntes'kju:] ,

Montesquieu	,
孟德斯鸠	,

孟德斯鸠的《论法的精神》是人类历史上最杰出的著作之一。

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] ,

has	won	the	highest	place	in	literature	by	its	admirable	style	,
有	韩元	这	最高	地方	在	文学	经过	它是	令人钦佩的	风格	,

凭借其令人钦佩的文风，赢得了文学界的最高地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]['mætə(r)] .

and	in	the	science	of	politics	by	the	importance	of	its	matter	.
和	在	这	科学	的	政治	经过	这	重要性	的	它是	事情	.

在政治学领域，它的重要性不言而喻。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['laɪəl] , ['hʌksli] , [hʌnt] , ['dɔ:sən] , ['tindl] ,

The	works	of	Lyell	,	Huxley	,	Hunt	,	Dawson	,	Tyndall	,
这	作品	的	莱尔	,	赫胥黎	,	打猎	,	道森	,	廷德尔	,

莱伊尔、赫胥黎、亨特、道森、廷德尔的作品

[ænd; ənd] ['dɑ:wɪn] [əʊ] [ðeə(r)] [greɪt] ['vælju:] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ'diəz][ænd; ənd]

and	Darwin	owe	their	great	value	not	entirely	to	the	scientific	ideas	and
和	达尔文	欠	他们的	伟大的	价值	不是	完全	到	这	科学	想法	和

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['prɔ:bləmz] [ðeə(r)] [dɪ'skʌst] ,

principles	and	problems	there	discussed	,
原则	和	问题	那里	讨论	,

达尔文著作的巨大价值并不完全归功于其中讨论的科学思想、原理和问题，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][lu:'sɪdəti][ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

but	also	to	the	lucidity	of	style	in	which	the	whole	subject	is	presented	to
但	还	到	这	明朗	的	风格	在	哪个	这	所有的	主题	是	呈现	到

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ,

the	reader	,
这	读者	,

但也要归功于作者以清晰易懂的风格向读者呈现整个主题。

['weðə(r)] [vɜ:st] [ɔ:(r)][nɒt][ɪn] ['saɪəns] .

whether	versed	or	not	in	science	.
无论	精通	或者	不是	在	科学	.

无论是否精通科学。

" ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɜ:d] , " [sez] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] , [-] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['tɪndl]

"	Literature	is	a	large	word	,	"	says	Matthew	Arnold	,	[	52	]	discussing	with	Tyndall
"	文学	是	一个	大的	单词	,	"	说道	马修	阿诺德	,	[	-	]	讨论	和	廷德尔

[ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] ;

this	very	subject	;
这	非常	主题	;

“文学是一个很大的词，”马修·阿诺德[52]在与廷德尔讨论这个话题时说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	it	may	mean	everything	written	with	letters	or	printed	in	a	book	.
"	它	可能	意思是	一切	书面	和	信件	或者	打印	在	一个	书	.

“它可能指用字母书写或印在书中的所有东西。

['ju:klɪdz] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['nu:tnz] [prɪn'sɪpɪə] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Euclid's	Elements	and	Newton's	Principia	are	thus	literature	.
欧几里得的	元素	和	牛顿	原理	是	因此	文学	.

因此，欧几里得的《几何原本》和牛顿的《自然哲学的数学原理》都是文学作品。

[ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] [θru:] [bʊks] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

All	knowledge	that	reaches	us	through	books	is	literature	.
全部	知识	那	到达	我们	通过	图书	是	文学	.

所有通过书籍传递给我们的知识都是文学。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [mi:n] , [baɪ] ['nəʊɪŋ] ancient32

But	as	I	do	not	mean	,	by	knowing	ancient32
但	作为	我	做	不是	意思是	,	经过	会心	ancient32

但我的意思并非在于了解古代32

[rəʊm] , ['nəʊɪŋ] ['mɪəli] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv]['lætɪn] [belz] - ['lɛtrəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]

Rome	,	knowing	merely	more	or	less	of	Latin	belles	-	lettres	,	and	taking	no
罗马	,	会心	仅仅	更多的	或者	较少的	的	拉丁	美女	-	字母	,	和	采取	不

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [roʊmz] ['mɪlətri] ,

account	of	Rome's	military	,
帐户	的	罗马的	军队	,

罗马人对拉丁文学略知一二，却丝毫不考虑罗马的军事实力，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd]

and	political	,	and	legal	,	and	administrative	work	in	the	world	;	and
和	政治的	,	和	合法的	,	和	行政	工作	在	这	世界	;	和

[æz; əz] , [baɪ] ['nəʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

as	,	by	knowing	ancient	Greece	,
作为	,	经过	会心	古老的	希腊	,

以及世界上的政治、法律和行政工作；并且，通过了解古希腊，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] ,

I	understand	knowing	her	as	the	giver	of	Greek	art	,
我	理解	会心	她	作为	这	赠予者	的	希腊语	艺术	,

我理解她作为希腊艺术捐赠者的身份。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] ,

and	the	guide	to	a	free	and	right	use	of	reason	and	to	scientific	methods	,
和	这	指导	到	一个	自由的	和	正确的	使用	的	原因	和	到	科学	方法	,

以及关于自由、正确地运用理性和科学方法的指南，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd][baɪ'ɒlədʒi] ,

and	the	founder	of	our	mathematics	,	and	physics	,	and	astronomy	,	and	biology	,
和	这	创始人	的	我们的	数学	,	和	物理	,	和	天文学	,	和	生物学	,

以及我们数学、物理学、天文学和生物学的奠基人，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] ['nəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [griːk] ['poʊəmz] , [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

I	understand	knowing	her	as	all	this	,	and	not	merely	knowing	certain	Greek	poems	,	and	histories	,
我	理解	会心	她	作为	全部	这	,	和	不是	仅仅	会心	肯定	希腊语	诗歌	,	和	历史	,

我理解要了解她的一切，而不仅仅是了解某些希腊诗歌和历史。

[ænd; ənd] ['triːtiziz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] .

and	treatises	and	speeches	,	so	as	to	the	knowledge	of	modern	nations	also	.
和	论文	和	演讲	,	所以	作为	到	这	知识	的	现代的	国家	还	.

以及论文和演讲，以便让现代国家也能了解。

[baɪ] ['nəʊɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] , [aɪ] [miːn] [nɒt] ['mɪəli] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [belz] - ['lɛtrəz] ,

By	knowing	modern	nations	,	I	mean	not	merely	knowing	their	belles	-	lettres	,
经过	会心	现代的	国家	,	我	意思是	不是	仅仅	会心	他们的	美女	-	字母	,

我所说的了解现代国家，指的不仅仅是了解它们的文学作品。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kəu'peːnikəs] , [ˌgælə'leɪəʊ] , ['njuːtən] , ['dɑːwɪn] .

but	knowing	also	what	has	been	done	by	such	men	as	Copernicus	,	Galileo	,	Newton	,	Darwin	.
但	会心	还	什么	有	到过	完毕	经过	这样的	男人	作为	哥白尼	,	伽利略	,	牛顿	,	达尔文	.

但也要了解哥白尼、伽利略、牛顿、达尔文等人所做的工作。

" [ai] [səb'mɪt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] [huː]

"	I	submit	this	definition	of	literature	by	a	great	English	critic	and	poet	who
"	我	提交	这	定义	的	文学	经过	一个	伟大的	英语	评论家	和	诗人	WHO

['sɜːt(ə)nli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

certainly	knew	what	he	was	writing	about	,
当然	知道	什么	他	曾是	写作	关于	,

“我在此引用一位伟大的英国评论家兼诗人对文学的定义，他显然非常了解自己在写什么。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [grɑːnt] [huː] ,

to	the	studious	consideration	of	Principal	Grant	who	,
到	这	好学的	考虑	的	主要的	授予	WHO	,

格兰特校长认真考虑了以下情况：

[ɪn] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

in	an	address	to	the	Royal	Society	two	years	ago	,
在	一个	地址	到	这	皇家	社会	二	年	前	,

两年前在皇家学会的一次演讲中，

[-] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld]

[	53	]	appeared	to	have	some	doubt	that	much	of	its	work	could	be	called
[	-	]	出现	到	有	一些	怀疑	那	很多	的	它是	工作	可以	是	称为

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

[53] 似乎对自己的许多作品能否被称为文学作品抱有一些怀疑；

[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['æktʃuəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l]

a	doubt	that	he	forgot	for	the	moment	actually	consigned	to	a	questionable
一个	怀疑	那	他	忘了	为了	这	片刻	实际上	寄售	到	一个	值得怀疑

['lev(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['diːviəs] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

level	also	his	many	devious	utterances	and	addresses	on	political	,
等级	还	他的	许多	狡猾的	话语	和	地址	在	政治的	,

他暂时忘记的疑虑，实际上也使他许多关于政治的狡猾言论和讲话变得值得怀疑。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

religious	and	other	questions	of	the	day	,
宗教	和	其他	问题	的	这	天	,

宗教及其他时事问题，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	left	him	entirely	out	of	the	ranks	of	littérateurs	and	in	a	sort	of
和	左边	他	完全	出去	的	这	排名	的	文学家	和	在	一个	种类	的

['lɪmbəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [dɪ'vɪnəti] ,

limbo	which	is	a	world	of	neither	divinity	,
炼狱	哪个	是	一个	世界	的	两者都不	神	,

这让他彻底被排除在文学家的行列之外，陷入了一种既非神性也非其他任何境地的尴尬境地。

[nɔː(r)] ['pɒlətɪks] , [nɔː(r)] ['lɛtəz] .

nor	politics	,	nor	letters	.
也不	政治	,	也不	信件	.

既不涉及政治，也不涉及文学。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)] ,

Taking	this	definition	of	the	bright	apostle	of	English	culture	,
采取	这	定义	的	这	明亮的	使徒	的	英语	文化	,

根据对这位英国文化杰出使徒的定义，

[ai] [θɪŋk] [kə'neɪdiənz] [kæn; kən] ['fəli] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

I	think	Canadians	can	fairly	claim	to	have	some	position	as	a	literary
我	思考	加拿大人	能	相当	宣称	到	有	一些	位置	作为	一个	文学

['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['hʌmb(ə)l][wʌn] ,

people	even	if	it	be	a	relatively	humble	one	,
人们	甚至	如果	它	是	一个	相对地	谦逊的	一	,

我认为加拿大人完全可以自诩为文学民族，即使这种地位相对微弱。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [belz] - ['lɛtrəz] ,

on	account	of	the	work	done	in	history	,	belles	-	lettres	,
在	帐户	的	这	工作	完毕	在	历史	,	美女	-	字母	,

由于在历史、文学等领域所做的工作，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] ['saɪəns] [ə'ləʊn][hæz; həz][hæd; həd][ɪn]['kænədə]

political	science	and	the	sciences	generally	Science	alone	has	had	in	Canada
政治的	科学	和	这	科学	一般来说	科学	独自的	有	有	在	加拿大

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['meni] ['vəutəri] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [haɪ]

for	nearly	half	a	century	many	votaries	who	have	won	for	themselves	high
为了	几乎	一半	一个	世纪	许多	选民	WHO	有	韩元	为了	他们自己	高的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

政治学和一般科学领域，仅在加拿大，近半个世纪以来就涌现出许多杰出的学者，他们为自己赢得了极高的声誉。

[æz; əz][ðə; ði] ['emɪnənt] [nems] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts]

as	the	eminent	names	on	the	list	of	membership	of	the	Royal	Society	since	its
作为	这	杰出	姓名	在	这	列表	的	会员资格	的	这	皇家	社会	自从	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kən'klu:sɪvli] [ʃəʊ] .

foundation	can	conclusively	show	.
基础	能	最终	展示	.

皇家学会自成立以来会员名单上的杰出人物可以充分证明这一点。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['saɪəns] , [æz; əz] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kə'neɪdiənz] , [ɪz]

The	literature	of	science	,	as	studied	and	written	by	Canadians	,	is
这	文学	的	科学	,	作为	研究	和	书面	经过	加拿大人	,	是

[rɪ'mɑ:kəbli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

remarkably	comprehensive	,
非常	综合的	,

加拿大人研究和撰写的科学文献非常全面。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wel] ['fɜ:nɪʃt] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	finds	a	place	in	every	well	furnished	library	of	the	world	.
和	发现	一个	地方	在	每一个	出色地	提供	图书馆	的	这	世界	.

它在世界各地所有藏书丰富的图书馆中都占有一席之地。

[ðə; ði] ['dɔɪən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dɔ:sən] , [-] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][glæd]

The	doyen	of	science	in	Canada	,	Sir	William	Dawson	,	[	54	]	we	are	all	glad
这	元老	的	科学	在	加拿大	,	先生	威廉	道森	,	[	-	]	我们	是	全部	高兴的

[tu:; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

加拿大科学泰斗威廉·道森爵士[54]，我们都很高兴认识他。

[ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

is	still	at	work	after	a	long	and	severe	illness	,	which	was	,	no	doubt	,
是	仍然	在	工作	后	一个	长的	和	严重	疾病	,	哪个	曾是	,	不	怀疑	,

他虽然经历了一场漫长而严重的疾病，但仍然坚持工作，这无疑令人钦佩。

['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] .

largely	due	to	the	arduous	devotion	of	years	to	education	and	science	.
很大程度上	到期的	到	这	艰巨	虔诚	的	年	到	教育	和	科学	.

这主要归功于多年来对教育和科学的艰苦奉献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] to33

It	is	not	my	intention	to33
它	是	不是	我的	意图	to33

我无意33

[rɪ'fɜː(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [nems] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

refer	here	to	other	well	-	known	names	in	scientific	literature	,
参考	这里	到	其他	出色地	-	已知	姓名	在	科学	文学	,

这里指的是科学文献中其他一些著名的名称，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	may	pause	for	an	instant	to	mention	the	fact	that	one	of	the
但	我	可能	暂停	为了	一个	立即的	到	提到	这	事实	那	一	的	这

['ɜːliɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,

earliest	scientific	writers	of	eminence	,
最早	科学	作家	的	卓越	,

但我或许可以稍作停顿，提一下早期一位杰出的科学作家，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][baɪ][bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['elkənəh] ['bɪlɪŋz] , [

who	was	a	Canadian	by	birth	and	education	,	was	Mr	.	Elkanah	Billings	,	[
WHO	曾是	一个	加拿大	经过	出生	和	教育	,	曾是	先生	.	以勒加拿	比林斯	,	[

-] [ænd; ənd][dʒi'blədʒɪst] ,

55	]	palæontologist	and	geologist	,
-	]	古生物学家	和	地质学家	,

埃尔卡纳·比林斯先生[55]是一位古生物学家和地质学家，他出生并接受加拿大教育。

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['peɪpəz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['ɒtəwə] , [ðen] ['baɪtaʊn] ,

who	contributed	his	first	papers	to	the	Citizen	of	Ottawa	,	then	Bytown	,
WHO	贡献	他的	第一的	文件	到	这	公民	的	渥太华	,	然后	拜城	,

他最初向《渥太华市民报》投稿，后来又向《拜城报》投稿。

['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l]

afterwards	to	have	greatness	thrown	upon	it	and	made	the	political	capital
然后	到	有	伟大	抛掷	之上	它	和	制成	这	政治的	首都

[ɒv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

后来，它变得伟大，成为加拿大的政治中心。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hɪə(r)][aɪ] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][pʊt][baɪ][sʌm; səm] [ðæt]

Here	I	come	naturally	to	answer	the	questions	that	may	be	put	by	some	that
这里	我	来	自然	到	回答	这	问题	那	可能	是	放	经过	一些	那

[hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

have	not	followed	the	history	and	the	work	of	the	Royal	Society	of
有	不是	随后	这	历史	和	这	工作	的	这	皇家	社会	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

对于一些不了解加拿大皇家学会历史和工作的人可能会提出的问题，我自然而然地想要回答。

— [wɒt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ?

—	What	measure	of	success	has	it	won	?
—	什么	措施	的	成功	有	它	韩元	?

—它取得了怎样的成功?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

has	it	been	of	value	to	the	Canadian	people	in	whose	interests	it	was
有	它	到过	的	价值	到	这	加拿大	人们	在	谁	兴趣	它	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

它是否对当初为之建立的加拿大人民的利益具有价值?

[ænd; ənd] [wɪð] [huːz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [sə'pɔːrtɪd] ?

and	with	whose	money	it	is	mainly	supported	?
和	和	谁	钱	它	是	主要	有	?

它主要由谁的资金支持?

[twelv] [j'iəz] [hæv; həv] ['nɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərəri] ,

Twelve	years	have	nearly	passed	away	since	a	few	gentlemen	,	engaged	in	literary	,
十二	年	有	几乎	通过了	离开	自从	一个	很少	先生们	,	已订婚的	在	文学	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pə'sjuːts] ,

scientific	and	educational	pursuits	,
科学	和	教育	追求	,

自几位从事文学、科学和教育事业的绅士以来，已经过去了近十二年。

[ə'sembəld] [æt; ət] [mək'gɪl] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [lɔːrn] , [ðen]

assembled	at	McGill	College	on	the	invitation	of	the	Marquess	of	Lorne	,	then
组装	在	麦吉尔大学	大学	在	这	邀请	的	这	侯爵	的	洛恩	,	然后

['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] ,

governor	-	general	of	Canada	,
州长	-	一般的	的	加拿大	,

应时任加拿大总督洛恩侯爵的邀请，在麦吉尔学院举行了会议。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tə'geðə(r)]

to	consider	the	practicability	of	establishing	a	society	which	would	bring	together
到	考虑	这	实用性	的	建立	一个	社会	哪个	会	带来	一起

[bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

both	the	French	and	English	Canadian	elements	of	our	population	for
两个都	这	法语	和	英语	加拿大	元素	的	我们的	人口	为了

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [mait] [biː; bi]

purposes	of	common	study	and	the	discussion	of	such	subjects	as	might	be
目的	的	常见的	学习	和	这	讨论	的	这样的	主题	作为	可能	是

['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

profitable	to	the	Dominion	,
有利可图	到	这	自治领	,

考虑建立一个社团的可行性，该社团将我国人口中的法语和英语加拿大人聚集在一起，共同学习和讨论对自治领有益的议题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns]

and	at	the	same	time	develop	the	literature	of	learning	and	science
和	在	这	相同的	时间	发展	这	文学	的	学习	和	科学

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] . [-] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [də'mɪnjən]

as	far	as	practicable	.	[	56	]	This	society	was	to	have	a	Dominion
作为	远的	作为	切实可行的	.	[	-	]	这	社会	曾是	到	有	一个	自治领

['kærəktə(r)] — [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

character	—	to	form	a	union	of	leading	representatives	of	all	those	engaged	in
特点	—	到	形式	一个	联盟	的	领导	代表	的	全部	那些	已订婚的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] ,

literature	and	science	in	the	several	provinces	,
文学	和	科学	在	这	一些	省份	,

同时，尽可能发展学术和科学领域的文学。[56] 该协会将具有自治领性质——联合各省从事文学和科学的杰出代表，

[wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ['evri] [sə'saɪəti]

with	the	principle	of	federation	observed	in	so	far	as	it	asked	every	society
和	这	原则	的	联邦	观察到	在	所以	远的	作为	它	问	每一个	社会

[ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

of	note	in	every	section	to	send	delegates	to	make	reports	on	the	work	of
的	笔记	在	每一个	部分	到	发送	代表们	到	制作	报告	在	这	工作	的

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] .

the	year	within	its	particular	sphere	.
这	年	之内	它是	特别的	领域	.

遵循联邦原则，要求各地区所有有名望的社团派代表汇报其所在领域一年的工作情况。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

Of	the	gentlemen	who	assembled	at	this	interesting	meeting	beneath	the	roof	of
的	这	先生们	WHO	组装	在	这	有趣的	会议	下面	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɑːntrɪ'ɑːlz] [wel] - [nəʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

the	learned	principal	of	Montreal's	well	-	known	university	,
这	学习	主要的	的	蒙特利尔的	出色地	-	已知	大学	,

在蒙特利尔著名大学博学校长的屋檐下，聚集在一起参加这次有趣会议的绅士们：

[ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['æktɪv] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [lɔːd] [loʊm] [tuː; tə]

the	majority	still	continue	active	friends	of	the	society	they	aided	Lord	Lome	to
这	多数	仍然	继续	积极的	朋友们	的	这	社会	他们	协助	主	洛美	到

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

大多数人仍然积极参与他们协助洛姆勋爵创立的协会；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	I	must	also	add	with	deep	regret	that	,	within	a	little	more	than	a
但	我	必须	还	添加	和	深的	后悔	那	,	之内	一个	小的	更多的	比	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

但我必须深感遗憾地补充一点，仅仅一年多一点的时间，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs]

two	of	the	most	distinguished	promoters	of	the	society	,	Dr	.	Thomas
二	的	这	最多	杰出的	发起人	的	这	社会	,	博士	.	托马斯

['stɛri] [hʌnt] [ænd; ənd][sɜː(r)]['dænjəl] ['wɪlsn] ,

Sterry	Hunt	and	Sir	Daniel	Wilson	,
斯特里	打猎	和	先生	丹尼尔	威尔逊	,

该协会两位最杰出的发起人，托马斯·斯特里·亨特博士和丹尼尔·威尔逊爵士，

[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] labours34

have	been	called	from	their	active	and	successful	labours34
有	到过	称为	从	他们的	积极的	和	成功的	labours34

他们被从积极而成功的劳动中召回34

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

in	education	,	science	and	letters	.
在	教育	,	科学	和	信件	.

在教育、科学和文学领域。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,

As	I	know	perhaps	better	than	any	one	else	,
作为	我	知道	也许	更好的	比	任何	一	别的	,

或许我比任何人都更清楚，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:]

on	account	of	an	official	connection	with	the	society	from	the	very	hour	it
在	帐户	的	一个	官方的	联系	和	这	社会	从	这	非常	小时	它

[wɒz; wəz] [sə'ʤestid] [baɪ] [lɔ:d] [lɔ:rn] ,

was	suggested	by	Lord	Lorne	,
曾是	建议	经过	主	洛恩	,

由于自洛恩勋爵提出这一建议的那一刻起，我们就与该协会建立了官方联系。

[nəʊ] [tu:] ['membəz] ['evə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

no	two	members	ever	comprehended	more	thoroughly	the	useful	purpose	which	it
不	二	成员	曾经	理解	更多的	彻底	这	有用	目的	哪个	它

[kʊd; kəd] [sɜ:v] [ə'mɪd][ðə; ði][ɔ:l] - [sə'raʊndɪŋ] [mə'tɪərɪəlɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

could	serve	amid	the	all	-	surrounding	materialism	of	this	country	,
可以	服务	之中	这	全部	-	周围	唯物主义	的	这	国家	,

没有哪两位成员比他们更透彻地理解了它在当今国家普遍存在的物质主义氛围中所能发挥的有益作用。

[ɔ:(r)] ['leɪbəd] [mɔ:(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz]

or	laboured	more	conscientiously	until	the	very	hour	of	their	death	by	their	writings
或者	辛勤劳作	更多的	切实	直到	这	非常	小时	的	他们的	死亡	经过	他们的	著作

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

and	their	influence	to	make	the	society	a	Canadian	institution	,
和	他们的	影响	到	制作	这	社会	一个	加拿大	机构	,

或者他们毕生致力于通过著述和影响力，使该协会成为加拿大的一项重要制度，直至生命的最后一刻。

[brɔ:d] [ɪn][ɪts] [skəʊp] , ['lɪbərəl] [ɪn][ɪts] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

broad	in	its	scope	,	liberal	in	its	culture	,	and	elevated	in	its	aspirations	.
广阔	在	它是	范围	,	自由主义	在	它是	文化	,	和	升高	在	它是	抱负	.

范围广阔，文化开放，志向远大。

[wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [tu:] [men] [-] [hu:z] [nemz] [ɑ:(r); ə(r)]

Without	dwelling	on	the	qualifications	of	two	men	[	57	]	whose	names	are
没有	住宅	在	这	资格	的	二	男人	[	-	]	谁	姓名	是

[ɪm'perɪʃəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] — [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,

imperishably	connected	with	the	work	of	their	lifetime	—	archæology	,
永不消逝	连接	和	这	工作	的	他们的	寿命	—	考古学	,

无需赘述两位[57]男士的资历，他们的名字与他们毕生从事的工作——考古学——密不可分，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kemɪstri] — [aɪ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

education	and	chemistry	—	I	may	go	on	to	say	that	the	result	of	the
教育	和	化学	—	我	可能	去	在	到	说	那	这	结果	的	这

[ˌmɒntri'ɔ:l] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [met][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

Montreal	meeting	was	the	establishment	of	a	society	which	met	for	the	first
蒙特利尔	会议	曾是	这	建立	的	一个	社会	哪个	遇见	为了	这	第一的

[taɪm] [æt; ət] ['ɒtəwə] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv] - ,

time	at	Ottawa	in	the	May	of	1882	,
时间	在	渥太华	在	这	可能	的	-	,

教育和化学——我还可以继续说，蒙特利尔会议的成果是成立了一个学会，该学会于 1882 年 5 月在渥太华举行了第一次会议。

[wɪð] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['eɪti] ['feloʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . (

with	a	membership	of	eighty	Fellows	under	the	presidency	of	Dr	.	(
和	一个	会员资格	的	八十	研究员	在下面	这	总统职位	的	博士	.	(

['ɑ:ftəwədz] [sɜ:(r)]) ['wɪljəm] ['dɔ:sən] ,

afterwards	Sir	)	William	Dawson	,
然后	先生	)	威廉	道森	,

在威廉·道森博士（后来的爵士）的主持下，共有八十名院士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [pi:] . [dʒeɪ] . [əʊ] . [ʃoʊ'voʊ] ,

and	the	vice	-	presidency	of	the	Honourable	P	.	J	.	O	.	Chauveau	,
和	这	副	-	总统职位	的	这	尊敬的	P	.	J	.	哦	.	肖沃	,

以及尊敬的 PJO Chauveau 先生的副总统职位，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]

a	distinguished	French	Canadian	who	had	won	a	high	name	,	not	only	in
一个	杰出的	法语	加拿大	WHO	有	韩元	一个	高的	姓名	,	不是	仅有的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

一位杰出的法裔加拿大人，不仅在文学界，而且在其他领域都赢得了很高的声誉。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

but	also	in	the	political	world	where	he	was	for	years	a	conspicuous
但	还	在	这	政治的	世界	在哪里	他	曾是	为了	年	一个	显眼的

['fɪgə(r)] ;

figure	;
数字	;

但在政界，他多年来也是一位引人注目的人物；

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

noted	for	his	eloquence	,	his	culture	and	his	courtesy	of	manner	.
著名的	为了	他的	口才	,	他的	文化	和	他的	礼貌	的	方式	.

他以雄辩的口才、渊博的学识和彬彬有礼的举止而闻名。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

The	society	was	established	in	no	spirit	of	isolation	from	other	literary	and
这	社会	曾是	已确立的	在	不	精神	的	隔离	从	其他	文学	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] ['eɪti]

scientific	men	because	its	membership	was	confined	at	the	outset	to	eighty
科学	男人	因为	它是	会员资格	曾是	受限	在	这	开端	到	八十

['feloʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " ['memwɑːz][ɒv; əv]['merɪt][ɔː(r)] ['rendəd] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

Fellows	who	had	written	"	memoirs	of	merit	or	rendered	eminent	services	to
研究员	WHO	有	书面	"	回忆录	的	优点	或者	渲染	杰出	服务	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] ['saɪəns] " — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

literature	or	science	"	—	a	number	subsequently	increased	to	a	hundred
文学	或者	科学	"	—	一个	数字	随后	增加	到	一个	百

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

under	certain	limitations	.
在下面	肯定	限制	.

该学会的成立并非出于与文学和科学界人士隔绝的精神，因为其成员最初仅限于八十位"撰写过优秀回忆录或为文学或科学做出杰出贡献"的会员——后来在某些限制条件下，会员人数增加到一百人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒnstəntli] ['pʌblɪʃt] ,

On	the	contrary	it	asks	for	,	and	has	constantly	published	,
在	这	相反	它	问	为了	,	和	有	不断地	已发布	,

相反，它一直要求并不断发布以下内容：

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['efət] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

contributions	from	all	workers	in	the	same	fields	of	effort	with	the	simple
贡献	从	全部	工人	在	这	相同的	字段	的	努力	和	这	简单的

[prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɔː'seɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]

proviso	that	such	contributions	are	presented	with	the	endorsation	of	an	actual
但书	那	这样的	贡献	是	呈现	和	这	背书	的	一个	实际的

['membə(r)] ,

member	,
成员	,

所有从事相同领域工作的劳动者均可投稿，但前提是此类投稿必须得到正式成员的认可。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['sekʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self]

though	they	may	be	read	before	any	one	of	the	four	sections	by	the	author	himself
尽管	他们	可能	是	读	前	任何	一	的	这	四	部分	经过	这	作者	他自己

.

:

.

虽然作者本人可以在阅读四个章节中的任何一个章节之前先阅读这些章节。

['evri] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['weðə(r)] ['pjʊəli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [æz; əz]

Every	association	,	whether	purely	literature	or	historical	,	or	scientific	,	as
每一个	协会	,	无论	纯粹	文学	或者	历史	,	或者	科学	,	作为

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

I	have	already	intimated	,
我	有	已经	暗示	,

正如我之前暗示的那样，任何关联，无论是纯粹的文学、历史还是科学关联，

[hæz; həz] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

has	been	asked	to	assist	in	the	work	of	the	society	,
有	到过	问	到	协助	在	这	工作	的	这	社会	,

已被邀请协助该协会的工作，

[-] [ænd; ənd] [ɪts] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['gɪv(ə)n] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [pə'zest] [baɪ]

[	58	]	and	its	delegates	given	every	advantage	at	the	meetings	possessed	by
[	-	]	和	它是	代表们	给定	每一个	优势	在	这	会议	拥有	经过

[ðə; ði] ['feloʊz] [ðəm'selvz] ,

the	Fellows	themselves	,
这	研究员	他们自己	,

[58]及其代表在院士们自己所拥有的会议上享有各种优势，

[ɪk'sept] ['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

except	voting	and	discussing	the	purely	internal	affairs	of	the	Royal	Society	.
除了	表决	和	讨论	这	纯粹	内部的	事务	的	这	皇家	社会	.

除了投票和讨论皇家学会的纯粹内部事务之外。

[sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] ,

Some	misapprehension	appears	to	have	existed	at	first	in	the	public	mind	that	,
一些	误解	出现	到	有	存在	在	第一的	在	这	民众	头脑	那	,

起初，公众似乎存在一些误解，认为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [nemd] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , " -

because	the	society	was	named	"	The	Royal	Society	of	Canada	,	"	35
因为	这	社会	曾是	命名	"	这	皇家	社会	的	加拿大	,	"	-

因为该学会被命名为“加拿大皇家学会”，35

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌærɪstə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

an	exclusive	and	even	aristocratic	institution	was	in	contemplation	.
一个	独家的	和	甚至	贵族	机构	曾是	在	沉思	.

当时正在考虑建立一所专属的、甚至是贵族式的机构。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pleksɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən]

It	seems	a	little	perplexing	to	understand	why	an	objection	could	be	taken
它	似乎	一个	小的	令人费解	到	理解	为什么	一个	异议	可以	是	已采取

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

to	such	a	designation	when	the	Queen	is	at	the	head	of	our	system	of
到	这样的	一个	指定	什么时候	这	女王	是	在	这	头	的	我们的	系统	的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

女王是我们政府的最高领导人，因此很难理解为什么会有人反对这样的称谓。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['klɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['ju:niən] ,

and	her	name	appears	in	the	very	first	clauses	of	the	act	of	union	,
和	她	姓名	出现	在	这	非常	第一的	条款	的	这	行为	的	联盟	,

她的名字出现在联合法案的最初几条条款中。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ækt] [ri'kwaiə] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['lɔɪəl]

and	in	every	act	requiring	the	exercise	of	the	royal	prerogative	in	this	loyal
和	在	每一个	行为	需要	这	锻炼	的	这	皇家	特权	在	这	忠诚

[dɪ'pendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

dependency	of	the	crown	.
依赖关系	的	这	王冠	.

并且在本王室忠诚的附属国中，每一项需要行使王室特权的行为。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

As	a	fact	,	in	using	the	title	,
作为	一个	事实	,	在	使用	这	标题	,

事实上，在使用标题时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

the	desire	was	to	follow	the	example	of	similar	societies	in	Australia	,
这	欲望	曾是	到	跟随	这	例子	的	相似的	社会	在	澳大利亚	,

他们的愿望是效仿澳大利亚类似社会的做法。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['feɪməs] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	recall	that	famous	Royal	Society	in	England	,
和	记起	那	著名的	皇家	社会	在	英格兰	,

还记得英国著名的皇家学会吗?

[huːz] ['feləʊʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

whose	fellowship	is	a	title	of	nobility	in	the	world	of	science	.
谁	奖学金	是	一个	标题	的	贵族	在	这	世界	的	科学	.

在科学界，获得该院士称号是一种至高无上的荣誉。

['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Certain	features	were	copied	from	the	Institute	of	France	,
肯定	特征	是	复制	从	这	研究所	的	法国	,

某些特征借鉴自法兰西学院。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['sekʃənz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)]

inasmuch	as	there	is	a	division	into	sections	with	the	idea	of	bringing	together
因此	作为	那里	是	一个	分配	进入	部分	和	这	主意	的	带来	一起

['ɪntuː] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðəʊz] [men] [huː]

into	each	for	the	purposes	of	common	study	and	discussion	those	men	who
进入	每个	为了	这	目的	的	常见的	学习	和	讨论	那些	男人	WHO

[hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

have	devoted	themselves	to	special	branches	of	the	literature	of	learning
有	奉献	他们自己	到	特别的	分支	的	这	文学	的	学习

[ænd; ənd] ['saɪəns] .

and	science	.
和	科学	.

因为它被划分成若干部分，目的是将那些致力于学术和科学文献特定分支的人们聚集到各个部分进行共同学习和讨论。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ə'merɪkə] ['dʒen(ə)rəli] ,

In	this	country	and	,	indeed	,	in	America	generally	,
在	这	国家	和	,	的确	,	在	美国	一般来说	,

在这个国家，乃至整个美国，

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['tendənsi] [ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['levəlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] — [tuː; tə] ['deprəkeɪt]

a	notable	tendency	is	what	may	be	called	the	levelling	principle	—	to	deprecate
一个	值得注意的	趋势	是	什么	可能	是	称为	这	水平	原则	—	到	已弃用

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;

the	idea	that	any	man	should	be	in	any	way	better	than	another	;
这	主意	那	任何	男人	应该	是	在	任何	方式	更好的	比	其他	;

一个值得注意的倾向是所谓的平等原则——贬低任何人在任何方面都应该比其他人更优秀的想法；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm][æz; əz] [suːn]

and	in	order	to	prevent	that	result	it	is	necessary	to	assail	him	as	soon
和	在	命令	到	防止	那	结果	它	是	必要的	到	攻击	他	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊz] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['merɪt] ,

as	he	shows	any	political	or	intellectual	merit	,
作为	他	演出	任何	政治的	或者	知识分子	优点	,

为了防止这种情况发生，一旦他表现出任何政治或学术才能，就必须立即攻击他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	to	stop	him	,	if	possible	,
和	到	停止	他	,	如果	可能的	,

如果可能的话，阻止他。

[frɒm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

from	attaining	that	mental	superiority	above	his	fellows	that	his	industry	and
从	达到	那	精神的	优势	多于	他的	伙伴们	那	他的	行业	和

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] .

his	ability	may	enable	him	to	reach	.
他的	能力	可能	使能够	他	到	抵达	.

通过勤奋和能力，达到超越同辈的智力优势。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

The	Royal	Society	suffered	a	little	at	first	from	this	spirit	of	depreciation	which
这	皇家	社会	遭受	一个	小的	在	第一的	从	这	精神	的	折旧	哪个

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['kærɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

is	often	carried	to	an	extent	that	one	at	times	could	almost	believe	that	this	is
是	经常	携带	到	一个	程度	那	一	在	时代	可以	几乎	相信	那	这	是

[ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

a	country	without	political	virtues	or	intellectual	development	of	any	kind	.
一个	国家	没有	政治的	美德	或者	知识分子	发展	的	任何	种类	.

皇家学会起初也受到了这种贬低风气的影响，这种风气发展到一定程度，以至于人们有时会觉得这是一个没有任何政治美德或任何形式的智力发展的国家。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['lɪtərəri] [ə'spaiərənt] [huː]

The	claims	of	some	of	its	members	were	disputed	by	literary	aspirants	who
这	索赔	的	一些	的	它是	成员	是	争议	经过	文学	有志者	WHO

[dɪd] [nɒt] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ɪts][ræŋks] ,

did	not	happen	for	a	moment	to	be	enrolled	in	its	ranks	,
做过	不是	发生	为了	一个	片刻	到	是	已注册	在	它是	排名	,

一些成员的说法遭到了那些从未有机会加入该组织的文学爱好者的质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪətɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ]

and	the	society	was	charged	with	exclusiveness	when	,	as	a	fact	,	it	simply
和	这	社会	曾是	带电	和	独家性	什么时候	,	作为	一个	事实	,	它	简单地

['lɪmɪtɪd] [ɪts] ['membəʃɪp] ,

limited	its	membership	,
有限的	它是	会员资格	,

该社团被指责具有排他性，而事实上，它只是限制了会员人数而已。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd]['sɜːt(ə)n] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

and	demanded	certain	qualifications	,	with	the	desire	to	make	that
和	要求	肯定	资格	,	和	这	欲望	到	制作	那

['membəʃɪp] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] ,

membership	a	test	of	some	intellectual	effort	,
会员资格	一个	测试	的	一些	知识分子	努力	,

并提出了一定的资格要求，目的是使会员资格成为对智力努力的考验。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] [praɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə]
and **consequently** **more** **prized** **by** **those** **who** **were** **allowed** **sooner** **or** **later** **to**
和 最后 更多的 珍贵的 经过 那些 WHO 是 允许 很快 或者 之后 到
['entə(r)] .
enter **.**
进入 .

因此，对于那些迟早被允许进入的人来说，它更加珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
It **would** **have** **been** **quite** **possible** **for** **the** **society** **to** **make** **itself** **a** **sort** **of**
它 会 有 到过 相当 可能的 为了 这 社会 到 制作 本身 一个 种类 的
['lɪtərəri] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪknɪk][baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['evri] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ,
literary **or** **scientific** **picnic** **by** **allowing** **every** **man** **or** **woman** **who** **had** **,**
文学 或者 科学 野餐 经过 允许 每一个 男人 或者 女士 WHO 有 ,

如果允许所有拥有……的男士或女士参加，该协会完全有可能把自己变成一场文学或科学的野餐会。

[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['entə(r)]
or **believed** **they** **had** **,** **some** **elementary** **scientific** **or** **other** **knowledge** **to** **enter**
或者 相信 他们 有 , 一些 初级 科学 或者 其他 知识 到 进入
[ɪts][ræŋks] ,
its **ranks** **,**
它是 排名 ,

或者他们认为自己具备一些基本的科学或其他知识，足以加入其行列。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['reɪlweɪ] [feəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and **have** **the** **consequent** **advantages** **of** **cheap** **railway** **fares** **and** **other**
和 有 这 后果 优势 的 便宜的 铁路 票价 和 其他
subsidiary36
subsidiary36
subsidiary36

并因此享有低廉的铁路票价和其他辅助性优惠36

[əd'væntɪdʒ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] ,
advantages **on** **certain** **occasions** **,**
优势 在 肯定 场合 ,

在某些情况下具有优势，

[bʌt; bət][ɪts][prə'moʊtərz][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [best] [səb'sɜːv] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ]
but **its** **promoters** **did** **not** **think** **that** **would** **best** **subserve** **the** **special** **objects** **they**
但 它是 发起人 做过 不是 思考 那 会 最好的 子服务 这 特别的 对象 他们
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had **in** **view** **.**
有 在 看法 .

但它的发起人认为，这并不能最好地服务于他们所设想的特殊目标。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sɔːt]
none **of** **them** **could** **have** **been** **prompted** **by** **any** **desire** **to** **create** **a** **sort**
没有任何 的 他们 可以 有 到过 提示 经过 任何 欲望 到 创造 一个 种类
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
of **literary** **aristocracy** **.**
的 文学 贵族 .

他们当中没有人是出于想要建立某种文学贵族阶层的愿望而这样做的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

one	would	like	to	know	how	any	one	in	his	senses	could	believe	for	a
一	会	喜欢	到	知道	如何	任何	一	在	他的	感官	可以	相信	为了	一个

['məʊmənt] [ðæt] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [wɪð] [ɪk'sklu:sɪv] ['tendənsiz]

moment	that	any	institution	of	learning	could	be	founded	with	exclusive	tendencies
片刻	那	任何	机构	的	学习	可以	是	创立	和	独家的	倾向

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

in	these	times	,
在	这些	时代	,

人们不禁想知道，在当今时代，任何一个头脑清醒的人怎么会相信任何教育机构会带有排他性的倾向而成立。

[ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] !

in	this	or	any	other	country	!
在	这	或者	任何	其他	国家	!

无论在这个国家还是其他任何国家！

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'mɒkrəsi] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

If	there	is	an	intelligent	democracy	anywhere	it	is	the	Republic	of	Letters	.
如果	那里	是	一个	聪明的	民主	任何地方	它	是	这	共和国	的	信件	.

如果说世界上存在一个真正意义上的民主国家，那一定是文人共和国。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

It	may	be	aristocratic	in	the	sense	that	there	are	certain	men	and	women
它	可能	是	贵族	在	这	感觉	那	那里	是	肯定	男人	和	女性

[huː] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

who	have	won	fame	and	stand	on	a	pedestal	above	their	fellows	,
WHO	有	韩元	名声	和	站立	在	一个	座	多于	他们的	伙伴们	,

从某种意义上说，这或许带有贵族色彩，因为某些男女赢得了名望，凌驾于同辈之上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	it	is	the	world	,	not	of	a	class	,	but	of	all	ranks	and	conditions	,
但	它	是	这	世界	,	不是	的	一个	班级	,	但	的	全部	排名	和	状况	,

但这是一个不分阶级的世界，而是一个涵盖所有阶层和境遇的世界。

[ðæt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt] ['pedɪst(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðeə(r)]

that	has	agreed	to	place	them	on	that	pedestal	as	a	tribute	to	their
那	有	同意	到	地方	他们	在	那	座	作为	一个	贡	到	他们的

['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['hæpɪə] ,

genius	which	has	made	people	happier	,
天才	哪个	有	制成	人们	更快乐	,

政府已同意将他们置于如此崇高的地位，以表彰他们为人们带来快乐的卓越才华。

['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

wiser	and	better	,	has	delighted	and	instructed	the	artisan	as	well	as
更明智	和	更好的	,	有	高兴极了	和	指示	这	工匠	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] .

the	noble	.
这	高贵	.

智慧和才华，令工匠和贵族都感到欣喜和受益。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] ;

For	twelve	years	then	the	Royal	Society	has	continued	to	persevere	in	its	work	;
为了	十二	年	然后	这	皇家	社会	有	持续	到	坚持不懈	在	它是	工作	;

此后十二年间，皇家学会一直坚持不懈地开展工作；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['kænədə]

and	thanks	to	the	encouragement	given	it	by	the	government	of	Canada
和	谢谢	到	这	鼓励	给定	它	经过	这	政府	的	加拿大

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

it	has	been	able	,
它	有	到过	有能力的	,

而且，由于加拿大政府的鼓励，它才得以……

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,
year by year ,
年 经过 年 ,

逐年，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]
to publish a large and handsome volume of the proceedings and
到 发布 一个 大的 和 英俊的 体积 的 这 诉讼程序 和
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːtɪŋz] .
transactions of its meetings .
交易 的 它是 会议 .

出版一本内容丰富、装帧精美的会议记录和会议论文集。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] ['vɒljuːmz] [mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn]
No other country in the world can exhibit volumes more creditable on the whole in
不 其他 国家 在 这 世界 能 展览 卷 更多的 可信赖的 在 这 所有的 在
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
point of workmanship than those of this society .
观点 的 做工 比 那些 的 这 社会 .

世界上没有哪个国家能像我们这个社会一样，在工艺水平上展现出如此卓越的作品。

[ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv]
The papers and monographs that have appeared embrace a wide field of
这 文件 和 专著 那 有 出现 拥抱 一个 宽的 场地 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ðɪ] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ,
literature — the whole range of archæological ,
文学 — 这 所有的 范围 的 考古学 ,

已发表的论文和专著涵盖了广泛的文献领域——考古学、

[ˌeθnə'lɒdʒɪkl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
ethnological , historical , geographical , biological , mathematical and physical studies .
民族学 , 历史 , 地理 , 生物 , 数学 和 身体的 研究 .

民族学、历史学、地理学、生物学、数学和物理学研究。

[ðə; ðɪ] ['vɒljuːmz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] ['kænədə] — [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
The volumes now are largely distributed throughout Canada — among the
这 卷 现在 是 很大程度上 分布式 自始至终 加拿大 — 之中 这
['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['klɑːsɪz] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['evri] ['laɪbrəri] ,
educated and thinking classes — and are sent to every library ,
受过教育 和 思维 课程 — 和 是 发送 到 每一个 图书馆 ,

这些书籍现在已在加拿大各地广泛传播——尤其是在受过教育和有识之士的阶层中——并且被送往每一家图书馆。

[sə'saɪəti] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
society , university and learned institution of note in the world ,
社会 , 大学 和 学习 机构 的 笔记 在 这 世界 ,

世界知名的学会、大学和学术机构

[wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ['betə(r)] [nəʊn] .
with the hope of making the Dominion better known .
和 这 希望 的 制作 这 自治领 更好的 已知 .

希望借此让更多人了解自治领。

[ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The countries where they are placed for purposes of reference are these :
这 国家 在哪里 他们 是 放置 为了 目的 的 参考 是 这些 :

为便于参考，此处列出的国家/地区如下：

[ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] : ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
The United States : every State of the Union and District of Columbia ,
这 团结的 各州 : 每一个 状态 的 这 联盟 和 区 的 哥伦比亚 ,

美国：包括联邦的每个州和哥伦比亚特区，

['nju:fəndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

纽芬兰，

['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

墨西哥，

[brə'zɪl] ,
Brazil ,
巴西 ,

巴西，

['kɒstə] ['ri:kə] ,
Costa **Rica** ,
科斯塔 里卡 ,

哥斯达黎加，

['jʊərəgwaɪ] ,
Uruguay ,
乌拉圭 ,

乌拉圭，

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] ,
Guatemala ,
危地马拉 ,

危地马拉，

[ˌvenə'zweɪlə] ,
Venezuela ,
委内瑞拉 ,

委内瑞拉，

['tʃɪli] ,
Chile ,
智利 ,

智利，

[pə'ru:] ,
Peru ,
秘鲁 ,

秘鲁，

['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

印度，

[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

日本，

[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

澳大利亚，

[nju:] ['zi:lənd] ,
New **Zealand** ,
新的 新西兰 ,

新西兰，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] , -

Great	**Britain**	**and**	**Ireland**	**,**	**37**
伟大的	英国	和	爱尔兰	,	-

大不列颠及爱尔兰，37

['ekwədɔ:(r)] ,

Ecuador	**,**
厄瓜多尔	,

厄瓜多尔，

['ɪtəli] ,

Italy	**,**
意大利	,

意大利，

[gri:s] ,

Greece	**,**
希腊	,

希腊，

['nɔ:weɪ] [ænd; ənd] ['swi:d(ə)n] ,

Norway	**and**	**Sweden**	**,**
挪威	和	瑞典	,

挪威和瑞典

[speɪn] ,

Spain	**,**
西班牙	,

西班牙，

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,

South	**Africa**	**,**
南	非洲	,

南非，

['dʒɜ:məni] ,

Germany	**,**
德国	,

德国，

[ro'menɪr] ,

Roumania	**,**
罗马尼亚	,

罗马尼亚，

['ɑ:dʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,

Argentine	**Republic**	**,**
阿根廷	共和国	,

阿根廷共和国

[frɑ:ns] ,

France	**,**
法国	,

法国，

['rʌʃə] ,

Russia	**,**
俄罗斯	,

俄罗斯，

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] ,

Austria	**-**	**Hungary**	**,**
奥地利	-	匈牙利	,

奥匈帝国

[məˈrɪʃəs] ,
Mauritius ,
毛里求斯 ,

毛里求斯，

['denmɑːk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] - [trænˈzækʃnz] - [naʊ] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] ,
So well known are these ' Transactions ' now in every country that ,
所以 出色地 已知 是 这些 - 交易 - 现在 在 每一个 国家 那 ,

如今，这些"交易"在每个国家都广为人知，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [sʌm; səm]['laɪbrəri][ɔː(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
when it happens some library or institution has not received it from the
什么时候 它 发生 一些 图书馆 或者 机构 有 不是 已收到 它 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
beginning or has been forgotten in the distribution ,
开始 或者 有 到过 被遗忘的 在 这 分配 ,

当这种情况发生时，可能是某些图书馆或机构从一开始就没有收到该图书，或者是在分发过程中被遗忘了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv] ['veri] [suːn] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
the officers of the society have very soon received an intimation of the fact .
这 警官 的 这 社会 有 非常 很快 已收到 一个 暗示 的 这 事实 .

该协会的官员很快就收到了这一消息。

[ðɪs] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
This is gratifying ,
这 是 可喜 ,

这令人欣慰。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ]
since it shows that the world of higher literature and of special research
自从 它 演出 那 这 世界 的 更高 文学 和 的 特别的 研究
— [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
— the world of scholars and scientists engaged in important observation and
— 这 世界 的 学者们 和 科学家 已订婚的 在 重要的 观察 和
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðɪs]
investigation — is interested in the work that is being done in the same branches in this
调查 — 是 感兴趣的 在 这 工作 那 是 存在 完毕 在 这 相同的 分支 在 这
['relətɪvli] [njuː] ['kʌntri] .
relatively new country .
相对地 新的 国家 .

因为它表明，高等文学和专门研究的世界——从事重要观察和调查的学者和科学家的世界——对这个相对较新的国家在同一领域所做的工作很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə] [gɪv]
It would be impossible for me within the limits of this address to give
它 会 是 不可能的 为了 我 之内 这 限制 的 这 地址 到 给
[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['peɪpəz]
you anything like an accurate and comprehensive idea of the numerous papers
你 任何事物 喜欢 一个 准确的 和 综合的 主意 的 这 很多的 文件
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the subject and treatment of which ,
这 主题 和 治疗 的 哪个 ,

鉴于篇幅所限，我不可能在此向您准确、全面地介绍众多论文的主题和处理方法。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɑ:dʒli] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [hæv; həv] [bi:n]

even	from	a	largely	practical	and	utilitarian	point	of	view	,	have	been
甚至	从	一个	很大程度上	实际的	和	功利主义	观点	的	看法	,	有	到过

[ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['vælju:][tu:; tə]['kænədə] ,

of	decided	value	to	Canada	,
的	决定	价值	到	加拿大	,

即使从实用主义和功利主义的角度来看，它们对加拿大也具有决定性的价值。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv] [ɪn'devə(r)]

and	I	can	only	say	here	that	the	members	of	the	society	have	endeavoured
和	我	能	仅有的	说	这里	那	这	成员	的	这	社会	有	努力

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

to	bring	to	the	consideration	of	the	subjects	they	have	discussed	a	spirit
到	带来	到	这	考虑	的	这	主题	他们	有	讨论	一个	精神

[ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

of	conscientious	study	and	research	,
的	尽责的	学习	和	研究	,

我只能在此表示，学会成员们在讨论议题时，始终秉持着认真严谨的学习和研究精神。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,

and	that	,	too	,
和	那	,	也	,

而且，还有这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fi:] [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪk'sept] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən]

without	any	fee	or	reward	except	that	stimulating	pleasure	which	work	of	an
没有	任何	费用	或者	报酬	除了	那	刺激性的	乐趣	哪个	工作	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

intellectual	character	always	brings	to	the	mind	.
知识分子	特点	总是	带来	到	这	头脑	.

除了从事脑力劳动所带来的愉悦感之外，不收取任何费用或报酬。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærətɪv] ['saɪəns] ,

In	these	days	of	critical	comparative	science	,
在	这些	天	的	批判的	比较	科学	,

在当今批判性比较科学盛行的时代，

[wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz]

when	the	study	of	the	aboriginal	or	native	languages	of	this	continent	has
什么时候	这	学习	的	这	土著	或者	本国的	语言	的	这	大陆	有

[əb'zɔ:bd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kləʊz] ['stjʊdnts] ,

absorbed	the	attention	of	close	students	,
吸收	这	注意力	的	关闭	学生	,

当对这片大陆的土著语言或本土语言的研究吸引了众多专注学习者的注意力时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] [tu:; tə]

the	Royal	Society	has	endeavoured	to	give	encouragement	and	currency	to
这	皇家	社会	有	努力	到	给	鼓励	和	货币	到

[ðəʊz] ['stʌdiz] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['græmə(r)] ,

those	studies	by	publishing	grammars	,
那些	研究	经过	出版	语法	,

英国皇家学会一直致力于通过出版语法书来鼓励和推动这些研究的发展。

[və'kæbjuləriz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɔnəˌgræfs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndiən] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] .

vocabularies	and	other	monographs	relating	to	Indian	tongues	and	antiquities	.
词汇	和	其他	专著	相关	到	印度	舌头	和	古董	.

与印度语言和古物相关的词汇和其他专著。

[ðə; ði]['æbeɪ] - ,

The	Abbé	Cuoq	,
这	阿贝	-	,

库奥克神父

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['erudaɪt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

one	of	the	most	erudite	scholars	of	this	continent	in	this	special	branch	of
一	的	这	最多	博学	学者们	的	这	大陆	在	这	特别的	分支	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他是这片大陆上该领域最博学的学者之一。

[hæz; həz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [træn'zækʃnz] - [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

has	nearly	completed	in	the	'	Transactions	'	what	will	be	a	monumental	work	of
有	几乎	完全的	在	这	-	交易	-	什么	将要	是	一个	宏伟的	工作	的

['lɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	on	the	Algonquin	language	.
学习	在	这	阿尔冈昆	语言	.

在《交易》中，他几乎完成了一项关于阿尔冈昆语的鸿篇巨制。

[ə; eɪ] ['haɪdə] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	Haida	grammar	and	dictionary	are	also	now	awaiting	the	completion	of
一个	海达	语法	和	字典	是	还	现在	等待中	这	完成	的

[ðə; ði] ['æbeɪ] - [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	Abbé	Cuoq's	work	to	be	published	in	the	same	way	.
这	阿贝	-	工作	到	是	已发布	在	这	相同的	方式	.

目前，海达语语法和词典也正等待库奥克神父完成其著作，以同样的方式出版。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] -

A	great	deal	of	light	has	been	thrown	on	Cartier's38
一个	伟大的	交易	的	光	有	到过	抛掷	在	-

卡地亚的38号被赋予了极大的意义。

[ænd; ənd] [ʃæmpleɪnz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒn] [ɪts] [kɑː'tɒgrəfi] ,

and	Champlain's	voyages	in	the	gulf	,	and	consequently	on	its	cartography	,
和	尚普兰的	航程	在	这	海湾	,	和	最后	在	它是	制图学	,

以及尚普兰在海湾的航行，进而影响到海湾的地图绘制。

[baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbeɪ] - , [prɒf] . ['gænɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

by	the	labours	of	the	Abbé	Verreau	,	Prof	.	Ganong	and	others	.
经过	这	劳动	的	这	阿贝	-	,	教授	.	加农	和	其他的	.

由韦罗神父、加农教授等人辛勤工作完成。

[ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	excellent	work	of	the	Geological	Survey	has	been	supplemented	by	important
这	出色的	工作	的	这	地质	民意调查	有	到过	补充	经过	重要的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [ɪts] [stɑːf] ,

contributions	from	its	staff	,
贡献	从	它是	职员	,

地质调查局的出色工作离不开其工作人员的重要贡献。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [træn'zækʃnz] - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]

and	consequently	there	is	to	be	found	in	the	'	Transactions	'	a	large	amount
和	最后	那里	是	到	是	成立	在	这	-	交易	-	一个	大的	数量

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

of	information	,
的	信息	,

因此，在“交易记录”中可以找到大量信息。

[bəuθ] ['æbstrækt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

both	abstract	and	practical	,	on	the	economic	and	other	minerals	of	the
两个都	抽象的	和	实际的	,	在	这	经济的	和	其他	矿物	的	这

[də'mɪnjən] .

Dominion	.
自治领	.

既抽象又实际，涉及自治领的经济矿产和其他矿产。

['tʃi:fli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Chiefly	owing	to	the	efforts	of	the	society	,
主要	欠款	到	这	努力	的	这	社会	,

主要归功于社会各界的努力，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [teɪk] ['taɪd(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

the	government	of	Canada	some	time	ago	commenced	to	take	tidal	observations
这	政府	的	加拿大	一些	时间	前	开始	到	拿	潮汐	观察

[ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊsts] [ɒv; əv]['kænədə] — [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]

on	the	Atlantic	coasts	of	Canada	—	an	enterprise	of	great	value	to	the
在	这	大西洋	海岸	的	加拿大	—	一个	企业	的	伟大的	价值	到	这

['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ˌsi: 'əʊ] -

shipping	and	commercial	interests	of	the	country	—	and	has	also	co	-
船运	和	商业的	兴趣	的	这	国家	—	和	有	还	合作	-

['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['lɒŋgɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ]

operated	in	the	determination	of	the	true	longitude	of	Montreal	which	is	now	being
经营的	在	这	决心	的	这	真的	经度	的	蒙特利尔	哪个	是	现在	存在

['prɔsikju:tid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [mə'klaʊd] .

prosecuted	under	the	able	superintendence	of	Professor	McLeod	.
被起诉	在下面	这	有能力的	督察	的	教授	麦克劳德	.

加拿大政府不久前开始对加拿大的大西洋沿岸进行潮汐观测——这项事业对该国的航运和商业利益具有极大的价值——并且还参与了确定蒙特利尔真实经度的工作，这项工作目前正在麦克劳德教授的英明监督下进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪkl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti]

It	is	in	the	same	practical	spirit	of	investigation	and	action	that	the	society
它	是	在	这	相同的	实际的	精神	的	调查	和	行动	那	这	社会

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['trɪ:tɪs] [baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['skɒlə(r)] ,

has	published	a	treatise	by	that	veteran	scholar	,
有	已发布	一个	论文	经过	那	老将	学者	,

正是本着这种务实的调查和行动精神，该学会出版了这位资深学者的专著。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['məʊzɪz] ['hɑ:vi] , [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , ['nju:fəndlənd] , [ɒn] " [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

Dr	.	Moses	Harvey	,	of	St	.	John's	,	Newfoundland	,	on	"	The	Artificial
博士	.	摩西	哈维	,	的	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	,	在	"	这	人造的

[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [mə'ri:n] [fu:d] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['edəb(ə)l] [krʌs'teɪʃnz] " ;

Propagation	of	Marine	Food	-	fishes	and	Edible	Crustaceans	"	;
传播	的	海洋	食物	-	鱼	和	食用	甲壳类动物	"	;

来自纽芬兰省圣约翰斯的摩西·哈维博士，题为“海洋食用鱼类和食用甲壳类动物的人工繁殖”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	it	is	satisfactory	to	understand	from	a	statement	made	in	the	House
和	它	是	令人满意的	到	理解	从	一个	陈述	制成	在	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] [lɑ:st] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [di:p] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt]

of	Commons	last	session	that	a	question	of	such	deep	interest	to	our	great
的	公共领域	最后的	会议	那	一个	问题	的	这样的	深的	兴趣	到	我们的	伟大的

['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ɪz] ['laɪklɪ] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['meʒə(r)]

fishing	industry	in	the	maritime	provinces	is	likely	to	result	in	some	practical	measure
钓鱼	行业	在	这	海上	省份	是	可能	到	结果	在	一些	实际的	措施

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [sə'dʒestid] .

in	the	direction	suggested	.
在	这	方向	建议	.

从上届下议院的一份声明中可以令人欣慰地了解到，对于我们沿海省份的伟大渔业而言，这是一个极其重要的问题，很可能会朝着建议的方向采取一些切实可行的措施。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['dænjəl] ['wɪlsn] [ɒn][ðə; ði] " [ɑ:'tɪstɪk] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	contributions	of	Sir	Daniel	Wilson	on	the	"	Artistic	Faculty	in	the	Aboriginal
这	贡献	的	先生	丹尼尔	威尔逊	在	这	"	艺术	学院	在	这	土著

['reɪsɪz] , "

Races	,	"
种族	,	"

丹尼尔·威尔逊爵士对“土著种族的艺术才能”的贡献

" [ðə; ði]['pri:] - ['eəriən] [ə'merɪkən] [mæn] , "

"	The	Pre	-	Aryan	American	Man	,	"
"	这	预	-	雅利安	美国人	男人	,	"

《前雅利安时期的美国人》

" [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

"	The	Trade	and	Commerce	of	the	Stone	Age	,
"	这	贸易	和	商业	的	这	石头	年龄	,

《石器时代的贸易与商业》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hjʊərən] - ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [reɪs] [ɪn]['kænədə] , " [ðæt] ['tɪpɪk(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,

"	and	"	The	Huron	-	Iroquois	Race	in	Canada	,	"	that	typical	race	of	American	Indians	,
"	和	"	这	休伦	-	易洛魁人	种族	在	加拿大	,	"	那	典型的	种族	的	美国人	印度人	,

以及“加拿大的休伦-易洛魁人”，即典型的美洲印第安人种族，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] ['skɒləli] [wɜ:k] , " [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [mæn] ,

were	all	intended	to	supplement	in	a	measure	that	scholarly	work	,	"	Prehistoric	Man	,
是	全部	故意的	到	补充	在	一个	措施	那	学术性的	工作	,	"	史前	男人	,

所有这些都是为了在一定程度上补充学术著作《史前人类》

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [feɪm] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	which	had	brought	him	fame	many	years	before	.
"	哪个	有	带来	他	名声	许多	年	前	.

“这曾让他多年前就声名鹊起。”

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pætərsən] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ə; eɪ][məʊst] ['keəf(ə)l] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

Dr	.	Patterson	of	Nova	Scotia	,	a	most	careful	student	of	the	past	,
博士	.	帕特森	的	新星	斯科舍省	,	一个	最多	小心	学生	的	这	过去的	,

来自新斯科舍省的帕特森博士是一位非常认真研究历史的学者，

[hæz; həz] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['wɔ:təz] ,

has	made	valuable	contributions	to	the	history	of	Portuguese	exploration	in	North	American	waters	,
有	制成	有价值的	贡献	到	这	历史	的	葡萄牙语	勘探	在	北	美国人	水	,

对葡萄牙在北美水域的探险历史做出了宝贵贡献，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [lɒst] [traɪb] [nəʊn] [æz; əz] - [ɔ:(r)] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] .

and	of	that	remarkable	lost	tribe	known	as	Beothiks	-	or	Red	Indians	of	Newfoundland	.
和	的	那	卓越	丢失的	部落	已知	作为	-	-	或者	红色的	印度人	的	纽芬兰	.

还有那个非凡的失落部落，被称为纽芬兰的贝奥提克人或红印第安人。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dɔ:sən] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃnz] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔ:z] [ɒv; əv][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['lɜ:nɪŋ] ,

Sir	William	Dawson	has	contributed	to	almost	every	volume	of	the	'	Transactions	'	from	his	stores	of	geological	learning	,
先生	威廉	道森	有	贡献	到	几乎	每一个	体积	的	这	-	交易	-	从	他的	商店	的	地质	学习	,

威廉·道森爵士凭借其渊博的地质学知识，几乎为每一卷《地质学报》都做出了贡献。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

while	his	distinguished	son	has	followed	closely	in	his	footsteps	,
尽管	他的	杰出的	儿子	有	随后	密切	在	他的	脚步声	,

他杰出的儿子也紧随其后，继承了他的事业。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	has	made	valuable	additions	to	our	knowledge	,	not	only	of	the
和	有	制成	有价值的	新增内容	到	我们的	知识	,	不是	仅有的	的	这

[dʒi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔː'θ'west] ,

geology	of	the	Northwest	,
地质学	的	这	西北	,

并为我们增添了宝贵的知识，不仅是对西北地区地质的了解，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] of39

but	also	of	the	antiquities	,	languages	and	customs	of	the	Indian	tribes	of39
但	还	的	这	古董	,	语言	和	海关	的	这	印度	部落	of39

但也包括39个印第安部落的古迹、语言和习俗。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['aɪlənds] .

British	Columbia	and	the	adjacent	islands	.
英国	哥伦比亚	和	这	邻近的	岛屿	.

不列颠哥伦比亚省及其邻近岛屿。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['stɛri] [hʌnt] [ɒn] [ðə; ði] " [tə'kɒnɪk]

The	opinions	and	theories	of	Dr	.	Thomas	Sterry	Hunt	on	the	"	Taconic
这	意见	和	理论	的	博士	.	托马斯	斯特里	打猎	在	这	"	塔科尼克

['kwestʃən] [ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'kɒnɪk] ['sɪəriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtə(r)]

Question	in	Geology	"	and	the	"	Relations	of	the	Taconic	Series	to	the	later
问题	在	地质学	"	和	这	"	关系	的	这	塔科尼克	系列	到	这	之后

['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmbriən] [rɒks] ,

Crystalline	and	the	Cambrian	Rocks	,
结晶体	和	这	寒武纪	岩石	,

托马斯·斯特里·亨特博士关于“地质学中的塔科尼克问题”以及“塔科尼克系与后来的结晶岩和寒武纪岩石的关系”的观点和理论

" [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] .

"	were	given	at	length	in	the	earlier	volumes	.
"	是	给定	在	长度	在	这	早些时候	卷	.

“在前几卷中已有详述。”

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . ['mæθjuː] , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	G	.	F	.	Matthew	,	of	St	.	John	,	New	Brunswick	,	who	is	a	very
先生	.	G	.	F	.	马修	,	的	英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	,	WHO	是	一个	非常

[ɪn'dʌstriəs] ['stjuːd(ə)nt] ,

industrious	student	,
勤劳	学生	,

来自新不伦瑞克省圣约翰市的马修先生是一位非常勤奋的学生。

[hæz; həz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] " ['fɔːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [gruːp] .

has	elaborated	a	work	on	the	"	Fauna	of	the	St	.	John	Group	.
有	详细说明	一个	工作	在	这	"	动物群	的	这	英石	.	约翰	团体	.

撰写了关于“圣约翰群岛动物群”的著作。

" [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [biː n] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['flɔːrə]

"	Not	only	have	our	geological	conditions	been	more	fully	explained	,	but	our	flora
"	不是	仅有的	有	我们的	地质	状况	到过	更多的	完全	解释	,	但	我们的	植物

, [fɜːrnz] ,

,	ferns	,
,	蕨类植物	,

“不仅我们的地质条件得到了更充分的解释，而且我们的植物群、蕨类植物……”

[ænd; ənd] ['bɒtəni] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] [baɪ] [prə'fesər] ['lɔːsn] , [mə'kuːn]

and	botany	generally	have	been	clearly	set	forth	by	Professors	Lawson	,	Macoun
和	植物学	一般来说	有	到过	清楚地	放	前进	经过	教授们	劳森	,	麦考恩

[ænd; ənd] ['pɛnˌhæloʊ] .

and	Penhallow	.
和	彭哈洛	.

劳森、麦考恩和彭哈洛教授对植物学进行了全面的阐述。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['vælјuː][hæv; həv] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spensɪv]

All	these	and	many	other	papers	of	value	have	been	illustrated	by	expensive
全部	这些	和	许多	其他	文件	的	价值	有	到过	插图	经过	昂贵的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

这些以及其他许多有价值的论文都配有昂贵的插图。

['dʒen(ə)rəli]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] .

generally	executed	by	Canadian	artists	.
一般来说	执行	经过	加拿大	艺术家	.

通常由加拿大艺术家创作。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ,

The	majority	of	the	names	I	have	just	given	happen	to	be	English	Canadian	,
这	多数	的	这	姓名	我	有	只是	给定	发生	到	是	英语	加拿大	,

我刚才提到的大部分名字恰好都是英裔加拿大人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['saɪəns] [baɪ] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men]

but	the	French	language	has	been	represented	in	science	by	such	eminent	men
但	这	法语	语言	有	到过	代表	在	科学	经过	这样的	杰出	男人

[æz; əz]['hæməl] ,

as	Hamel	,
作为	哈梅尔	,

但是，在科学领域，法语的代表人物包括哈梅尔等杰出人士。

[lə'flɑːm] [ænd; ənd] [dɛ'vɪl] — [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]

Laflamme	and	Deville	—	the	two	first	illustrating	the	learning	and	culture	of
拉弗拉姆	和	德维尔	—	这	二	第一的	图示	这	学习	和	文化	的

[lə'vɑːl] ,

Laval	,
拉瓦尔	,

拉弗拉姆和德维尔——前两位展现了拉瓦尔的学术和文化，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

so	long	associated	with	the	best	scholarship	of	the	province	of	Quebec	.
所以	长的	联系	和	这	最好的	奖学金	的	这	省	的	魁北克	.

长期以来与魁北克省最优秀的学术机构联系在一起。

[wɪ'ðaʊt] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

Without	pursuing	the	subject	further	,	let	me	say	,
没有	追求	这	主题	更远	,	让	我	说	,

不再赘述，我只想说：

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn]

as	one	who	has	always	endeavoured	to	keep	the	interests	of	the	society	in
作为	一	WHO	有	总是	努力	到	保持	这	兴趣	的	这	社会	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

作为一位始终致力于维护社会利益的人，

[ðæt] [sʌtʃ] ['mɔnəˌgræfs] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['vælju:][ɒv; əv][ɪts]
that **such** **monographs** **as** **I** **have** **mentioned** **represent** **the** **practical** **value** **of** **its**
那 这样的 专著 作为 我 有 提及 代表 这 实际的 价值 的 它是
[wɜ:k] ,
work **,**
工作 ,

我提到的这些专著体现了其研究的实用价值。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] ['əʊpən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **show** **what** **an** **important** **sphere** **of** **usefulness** **is** **invariably** **open** **to** **it** **.**
和 展示 什么 一个 重要的 领域 的 用处 是 总是 打开 到 它 .

并表明它总能在重要的领域发挥作用。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪ'femərəl] ['nju:zpeɪpə(r)][ɔ:(r)] [ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz] — [ðæt]
The **object** **is** **not** **to** **publish** **ephemeral** **newspaper** **or** **magazine** **articles** **—** **that**
这 目的 是 不是 到 发布 短暂的 报纸 或者 杂志 文章 — 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is **to** **say** **,**
是 到 说 ,

目的并非发表昙花一现的报纸或杂志文章——也就是说，

['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪəli] ['pɒpjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] ['præktɪs] — [bʌt; bət]
articles **intended** **for** **merely** **popular** **information** **or** **purely** **literary** **practice** **—** **but**
文章 故意的 为了 仅仅 受欢迎的 信息 或者 纯粹 文学 实践 — 但
['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]
always **those** **essays** **and** **works** **of** **moderate** **compass** **which** **illustrate** **original**
总是 那些 散文 和 作品 的 缓和 罗盘 哪个 阐明 原来的
[rɪ'sɜ:tʃ] ,
research **,**
研究 ,

仅供大众了解或纯粹文学创作的文章——但始终是那些篇幅适中、能够体现原创研究的文章和作品。

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ,
experiment **and** **investigation** **in** **all** **branches** **of** **historical** **,** **archæological** **,**
实验 和 调查 在 全部 分支 的 历史 , 考古学 ,
[ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,
ethnological **and** **scientific** **studies** **,**
民族学 和 科学 研究 ,

在历史学、考古学、民族学和科学研究的各个分支领域进行实验和调查，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['refrəns] ['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)]
and **which** **will** **form** **a** **permanent** **and** **instructive** **reference** **library** **for**
和 哪个 将要 形式 一个 永恒的 和 有指导意义的 参考 图书馆 为了
['skɑ:lərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
scholars **and** **students** **in** **the** **same** **branches** **of** **thought** **and** **study** **all** **over**
学者们 和 学生 在 这 相同的 分支 的 想法 和 学习 全部 超过
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the **world** **.**
这 世界 .

这将为世界各地从事相同思想和研究领域的学者和学生建立一个永久性的、具有指导意义的参考图书馆。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [wel] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept]

the	essays	must	necessarily	be	such	as	cannot	be	well	published	except
这	散文	必须	一定	是	这样的	作为	不能	是	出色地	已发布	除了

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['grɑːntɪd][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

through	the	assistance	granted	by	a	government	,
通过	这	协助	的确	经过	一个	政府	,

这些文章必然是那种如果没有政府资助就无法顺利出版的文章。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

as	in	our	case	,	or	by	the	liberality	of	private	individuals	.
作为	在	我们的	案件	,	或者	经过	这	自由主义	的	私人的	个人	.

就像我们遇到的情况一样，或者得益于私人的慷慨捐助。

[ðə; ði][sə'saɪətɪ] , [ɪn][fækt] ,

The	society	,	in	fact	,
这	社会	,	在	事实	,

事实上，这个社会

[ɪz][ɪn][ɪts] [weɪ] [ə'tempt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] ,

is	in	its	way	attempting	just	such	work	as	is	done	by	the	Smithsonian	Institute	,
是	在	它是	方式	尝试	只是	这样的	工作	作为	是	完毕	经过	这	史密森尼	研究所	,

它正以自己的方式尝试开展与史密森学会类似的工作。

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt]

on	a	large	scale	,	at	Washington	,	so	far	as	the	publication	of	important
在	一个	大的	规模	,	在	华盛顿	,	所以	远的	作为	这	发布	的	重要的

[træn'zækʃnz] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

transactions	is	concerned	.
交易	是	担心的	.

就重要交易的公布而言，在华盛顿，大规模地.....

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['eseɪz; e'seɪz][hæv; həv] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd]

I	admit	that	sometimes	essays	have	appeared	,	but	many	more	are	offered
我	承认	那	有时	散文	有	出现	,	但	许多	更多的	是	提供

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

我承认有时会发表文章，但更多的是其他类型的文章不时发表。

['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] periodicals40

better	suited	to	the	periodicals40
更好的	适合	到	这	periodicals40

更适合期刊40

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]

of	the	day	than	to	the	pages	of	a	work	of	which	the	object	is
的	这	天	比	到	这	页面	的	一个	工作	的	哪个	这	目的	是

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,

to	perpetuate	the	labours	of	students	and	scholars	,
到	延续	这	劳动	的	学生	和	学者们	,

与其说是写在旨在传承学生和学者劳动成果的著作中，不如说是写在当天的报纸上。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ['lɪtərərɪ] ['æmətə(r)][ɔː(r)]['traɪflə(r)][ɪn] [belz] - ['lɛtrəz] .

and	not	the	efforts	of	the	mere	literary	amateur	or	trifler	in	belles	-	lettres	.
和	不是	这	努力	的	这	仅仅	文学	业余	或者	小人物	在	美女	-	字母	.

而不是文学业余爱好者或轻浮之辈的努力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌnesəˈserəli] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

But	while	there	must	be	necessarily	such	limitations	to	the	scope	of	the	'
但	尽管	那里	必须	是	一定	这样的	限制	到	这	范围	的	这	-

[trænˈzækʃnz] ,

Transactions	,
交易	,

但是，尽管“交易”的范围必然存在这样的限制，

- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈtriːtmənt] ,

'	which	are	largely	scientific	in	their	treatment	,
-	哪个	是	很大程度上	科学	在	他们的	治疗	,

它们的治疗方法大多是科学的，

[ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɒn] [ˈeni] [ˌiːkəˈnɒmɪk] , [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt]

room	will	be	always	made	for	papers	on	any	economic	,	social	or	ethical	subject
房间	将要	是	总是	制成	为了	文件	在	任何	经济的	,	社会的	或者	伦理道德	主题

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

任何涉及经济、社会或伦理主题的论文，我们都会留出篇幅进行发表。

[baɪ] [ðeə(r)] [əˈkjuːt] [ˈriːzənɪŋ] , [saʊnd] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [dɪˈmɑːnd]

by	their	acute	reasoning	,	sound	philosophy	and	originality	of	thought	,	demand
经过	他们的	急性	推理	,	声音	哲学	和	独创性	的	想法	,	要求

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˈevriweə(r)] .

the	attention	of	students	everywhere	.
这	注意力	的	学生	到处	.

他们凭借敏锐的推理、健全的哲学和独创的思想，赢得了各地学生的关注。

[sʌtʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [faɪndz] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [əʊld] - [ˈkwɔːtəli]

Such	literary	criticism	as	finds	place	now	and	then	in	the	dignified	old	'	Quarterly
这样的	文学	批评	作为	发现	地方	现在	和	然后	在	这	凝重	老的	-	季刊

[rɪˈvjuː] - [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [kənˈtemp(ə)rəri] - [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈeni]

Review	'	or	in	the	'	Contemporary	'	will	be	printed	whenever	it	is	written	by	any
审查	-	或者	在	这	-	当代的	-	将要	是	打印	每当	它	是	书面	经过	任何

[kəˈneɪdiən] [ˈɔːθə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [kiːn] [əˈnæləsɪs] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃn]

Canadian	author	with	the	same	power	of	keen	analysis	and	judicious	appreciation
加拿大	作者	和	这	相同的	力量	的	敏锐的	分析	和	明智的	欣赏

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈnəʊtəbli] [ɪn] [ðæt]

of	the	thoughts	and	motives	of	an	author	that	we	find	notably	in	that
的	这	想法	和	动机	的	一个	作者	那	我们	寻找	尤其	在	那

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈtɛnəsənz] " [ˌprɪnˈses] ,

charming	study	of	Tennyson's	"	Princess	,
迷人	学习	的	丁尼生的	"	公主	,

偶尔出现在庄严的老牌期刊《季刊评论》或《当代》上的文学批评文章，只要是由加拿大作家撰写，并具备与对作者思想和动机的敏锐分析能力和明智鉴赏力相同的能力，就会被刊登出来，就像我们在对丁尼生的《公主》的迷人研究中看到的那样。

" [baɪ] [es] . [iː] . [ˈdɔːsən] , [-] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [baɪ] [bɜːθ] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .

"	by	S	.	E	.	Dawson	,	[	59	]	who	is	a	Canadian	by	birth	,	education	and	feeling	.
"	经过	S	.	E	.	道森	,	[	-	]	WHO	是	一个	加拿大	经过	出生	,	教育	和	感觉	.

“作者是 SE Dawson [59]，他出生、受教育和情感上都是加拿大人。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz]

No	doubt	there	is	room	in	the	Dominion	for	a	magazine	combining	the	features
不	怀疑	那里	是	房间	在	这	自治领	为了	一个	杂志	结合	这	特征

[ɒv; əv] - [ˈblækwʊd] ,

of	'	Blackwood	,
的	-	黑木	,

毫无疑问，在加拿大，有空间容纳一本结合了《布莱克伍德》杂志特色的杂志。

- [ðə; ði] - [kən'temp(ə)rəri] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kwɔ:təli] ['rɪ'vju:] - ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['pəʊətri] ,

'	the	'	Contemporary	'	and	the	'	Quarterly	Review	'	;	that	is	to	say	,	poetry	,
-	这	-	当代的	-	和	这	-	季刊	审查	-	;	那	是	到	说	,	诗	,

['fɪkʃ(ə)n] , ['krɪtɪsɪzəm] ,

fiction	,	criticism	,
小说	,	批评	,

《当代》和《季刊》；也就是说，诗歌、小说、评论，

[rɪ'vju:z] [ɒv; əv]['tɑ:pɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]

reviews	of	topics	of	the	day	,	and	,	in	fact	,	original	literary	effort	of	the
评论	的	主题	的	这	天	,	和	,	在	事实	,	原来的	文学	努力	的	这

['haɪə(r)] ['ɔ:də(r)] ,

higher	order	,
更高	命令	,

对时事话题的评论，以及真正意义上的高水平原创文学作品，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['məʊstli] [ɪ'femərəl] [ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] ,

which	,	though	mostly	ephemeral	in	its	character	,
哪个	,	尽管	大多	短暂的	在	它是	特点	,

虽然它大多是短暂的，

[mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

must	have	much	influence	for	the	time	being	on	the	culture	and	the
必须	有	很多	影响	为了	这	时间	存在	在	这	文化	和	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

education	of	the	public	mind	.
教育	的	这	民众	头脑	.

在目前阶段，它必定会对公众的文化和教育产生重大影响。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , - [-] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]

Since	the	days	of	the	old	'	Canadian	Monthly	,	'	[	60	]	which	,	with	all	its
自从	这	天	的	这	老的	-	加拿大	月度	,	-	[	-	]	哪个	,	和	全部	它是

[ˌɪmpər'fekʃən] ,

imperfections	,
瑕疵	,

自旧版《加拿大月刊》[60]创刊以来，尽管它有种种不足，

[kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['eksələnt] [wɜ:k] , [ɔ:l] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zɜ:vɪŋ]

contained	much	excellent	work	,	all	efforts	in	the	same	direction	have	been	deserving
包含	很多	出色的	工作	,	全部	努力	在	这	相同的	方向	有	到过	值得

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

of	little	encouragement	;
的	小的	鼓励	;

虽然包含了很多优秀的作品，但所有朝着同一方向的努力都很少得到鼓励；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪz][tu:; tə] [sək'si:d] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt]

if	such	a	venture	is	to	succeed	hereafter	it	must	have	behind	it	sufficient
如果	这样的	一个	风险投资	是	到	成功	此后	它	必须	有	在后面	它	充足的

['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] ,

capital	to	engage	the	assistance	of	the	best	Canadian	writers	,
首都	到	从事	这	协助	的	这	最好的	加拿大	作家	,

如果这样的项目想要在未来取得成功，就必须有足够的资金来聘请加拿大最优秀的作家。

[hu:] [naʊ] [send] [ðeə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .

who	now	send	their	work	to	American	and	English	periodicals	.
WHO	现在	发送	他们的	工作	到	美国人	和	英语	期刊	.

他们现在将作品投稿到美国和英国的期刊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] ['edɪtɪd] ,

Such	**a**	**magazine**	**must**	**be**	**carefully**	**edited**	**,**
这样的	一个	杂志	必须	是	小心	编辑	,

这样的杂志必须经过精心编辑。

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːd] ['efəts] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dæblə]

and	**not**	**made**	**the**	**dumping**	**-**	**ground**	**for**	**the**	**crude**	**efforts**	**of**	**literary**	**dabblers**
和	不是	制成	这	倾销	-	地面	为了	这	原油	努力	的	文学	浅尝辄止者

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['twɒdl] ,

or	**for**	**romantic**	**gush**	**and**	**twaddle**	**,**
或者	为了	浪漫的	喷	和	废话	,

而不是沦为文学爱好者粗俗作品或浪漫情话的垃圾场。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] ['tælənt][æz; əz] [wɪl]

but	**must**	**be**	**such**	**a**	**judicious**	**selection**	**of**	**the**	**best**	**Canadian**	**talent**	**as**	**will**
但	必须	是	这样的	一个	明智的	选择	的	这	最好的	加拿大	天赋	作为	将要

[ɪ'vəʊk] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

evoke	**comparison**	**with**	**the**	**higher**	**class**	**of**	**periodicals**	**I**	**have**	**mentioned**	**.**
唤起	比较	和	这	更高	班级	的	期刊	我	有	提及	.

但必须精心挑选加拿大最优秀的人才，才能与我提到的那些更高水平的期刊相媲美。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['lɪtərəri] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]['merɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði]

We	**have**	**only**	**one**	**literary**	**paper**	**of**	**merit**	**in**	**this**	**country**	**,**	**and**	**that**	**is**	**'**	**The**
我们	有	仅有的	一	文学	纸	的	优点	在	这	国家	,	和	那	是	-	这

[wiːk] ,

Week	**,**
星期	,

我们国家只有一份有价值的文学报纸，那就是《周刊》。

- [wɪtʃ] ,

'	**which**	**,**
-	哪个	,

' 哪个，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pɑːti]

despite	**all**	**the**	**indifference**	**that**	**is**	**too**	**apt**	**to**	**meet**	**a**	**journal**	**not**	**influenced**	**by**	**party**
尽管	全部	这	漠不关心	那	是	也	易于	到	见面	一个	杂志	不是	影响	经过	派对

['moʊtɪvz] ,

motives	**,**
动机	,

尽管这种冷漠态度对于一份不受党派动机影响的期刊来说太过常见，

[hæz; həz] [kept] [ɪts] ['lɪtərəri] [eɪm] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	**kept**	**its**	**literary**	**aim**	**always**	**before**	**it**	**,**
有	保留	它是	文学	目的	总是	前	它	,

始终将文学目标放在首位。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] - [ðə; ði] [njuː] York41

and	**endeavoured**	**to**	**do**	**such**	**a**	**work**	**as**	**'**	**The**	**New**	**York41**
和	努力	到	做	这样的	一个	工作	作为	-	这	新的	York41

并努力创作了《纽约41》这样的作品。

['neɪʃ(ə)n] - [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ʌndə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Nation	**'**	**has**	**been**	**doing**	**for**	**years**	**under**	**far**	**greater**	**advantages**	**in**	**the**
国家	-	有	到过	正在做	为了	年	在下面	远的	更大的	优势	在	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [wɪð] [mɑːkt] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

neighbouring	**country**	**with**	**marked**	**success**	**and**	**ability**	**.**
邻接	国家	和	标记	成功	和	能力	.

多年来，该国凭借邻国更大的优势，取得了显著的成功和能力。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][aɪ]['ædvəkeɪt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	the	meantime	,	until	a	magazine	of	the	character	I	advocate	is	established	,
在	这	与此同时	,	直到	一个	杂志	的	这	特点	我	提倡	是	已确立的	,

与此同时，在我所倡导的那种类型的杂志创办之前，

[ðə; ði] - ['træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] - ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm]

the	'	Transactions	of	the	Royal	Society	'	cannot	be	expected	to	occupy	the	same
这	-	交易	的	这	皇家	社会	-	不能	是	预期的	到	占据	这	相同的

[graʊnd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

ground	unless	it	is	prepared	to	give	up	that	important	field	which	it	and	the
地面	除非	它	是	准备	到	给	向上	那	重要的	场地	哪个	它	和	这

[sə'saɪətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ə'ləʊn][kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

societies	with	which	it	is	associated	alone	can	fill	in	this	country	.
社会	和	哪个	它	是	联系	独自的	能	充满	在	这	国家	.

除非《皇家学会会刊》准备放弃它及其所属学会才能在这个国家占据的重要领域，否则就不能指望它能占据同样的地位。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

In	one	respect	,	indeed	,	the	Royal	Society	,
在	一	尊重	,	的确	,	这	皇家	社会	,

从某种意义上说，皇家学会

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['feləʊ] -

in	my	opinion	—	and	I	have	endeavoured	to	impress	it	on	my	fellow	-
在	我的	观点	—	和	我	有	努力	到	令人印象深刻	它	在	我的	同伴	-

['membəz] — [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l]

members	—	can	reach	a	much	larger	class	of	readers	than	it	is	now	possible
成员	—	能	抵达	一个	很多	更大的	班级	的	读者	比	它	是	现在	可能的

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌmwɒt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðəʊ] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd]

by	means	of	its	somewhat	formidable	though	handsomely	printed	and	well	illustrated
经过	方法	的	它是	有些	强大	尽管	英俊地	打印	和	出色地	插图

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

依我之见——我也曾努力向我的其他成员强调这一点——它能够吸引比现在更大的读者群体，尽管它的印刷精美、插图丰富，但其规模仍然相当庞大。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd]

which	necessarily	are	confined	,	for	the	most	part	,	to	libraries	and
哪个	一定	是	受限	,	为了	这	最多	部分	,	到	图书馆	和

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

institutions	,
机构	,

这些场所大多仅限于图书馆和机构。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [best] [kən'sʌltɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

where	they	can	be	best	consulted	by	students	who	find	it	necessary	to	inform
在哪里	他们	能	是	最好的	咨询	经过	学生	WHO	寻找	它	必要的	到	通知

[ðəm'selvz] [ɒn] [sʌtʃ] [kə'neɪdiən] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌnesə'serəli] [triːts] .

themselves	on	such	Canadian	subjects	as	the	society	necessarily	treats	.
他们自己	在	这样的	加拿大	主题	作为	这	社会	一定	款待	.

对于那些认为有必要了解加拿大社会必然涉及的加拿大相关主题的学生来说，他们可以提供最佳的咨询服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔːm] , [seɪ] ['rɔɪəl]

It	is	quite	possible	that	by	selecting	a	more	convenient	form	,	say	royal
它	是	相当	可能的	那	经过	选择	一个	更多的	方便的	形式	,	说	皇家

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,

octavo	,
八开本	,

选择更方便的形式，例如皇家八开本，很有可能

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃənz] [ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɪtərəri]

and	publishing	the	purely	scientific	sections	in	one	volume	and	the	purely	literary
和	出版	这	纯粹	科学	部分	在	一	体积	和	这	纯粹	文学

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

department	in	another	,
部门	在	其他	,

将纯科学部分出版在一卷中，将纯文学部分出版在另一卷中。

[ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [ɪn'dju:smənt] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ɪts] - [træn'zækʃnz] -

a	larger	inducement	will	be	given	to	the	public	to	purchase	its	'	Transactions	'
一个	更大的	诱导	将要	是	给定	到	这	民众	到	购买	它是	-	交易	-

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [kɒst] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ,

at	a	moderate	cost	and	in	a	more	convenient	shape	for	reading	,
在	一个	缓和	成本	和	在	一个	更多的	方便的	形状	为了	阅读	,

为了吸引公众以适中的价格和更便于阅读的形式购买其《交易记录》，我们将提供更大的激励措施。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['mɔnəˌgræfs] [ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [wɜ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiənz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑ:(r); ə(r)]

whenever	they	contain	monographs	or	large	works	in	which	Canadians	generally	are
每当	他们	包含	专著	或者	大的	作品	在	哪个	加拿大人	一般来说	是

['ɪntrəstɪd] [ɔ:(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

interested	or	on	which	they	wish	special	information	.
感兴趣的	或者	在	哪个	他们	希望	特别的	信息	.

每当它们包含加拿大人普遍感兴趣或希望获得特别信息的专著或大型著作时。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [keə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]

in	making	this	change	care	must	be	taken	to	maintain	the	typographical
在	制作	这	改变	关心	必须	是	已采取	到	维持	这	印刷

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:sflnəs]

appearance	and	the	character	of	the	scientific	illustrations	and	the	usefulness
外貌	和	这	特点	的	这	科学	插图	和	这	用处

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:'tɒgrəfi] .

of	the	cartography	.
的	这	制图学	.

在进行这项更改时，必须注意保持印刷外观、科学插图的特色以及地图的实用性。

[nɒt] ['əʊnli] [meɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ,

Not	only	may	the	Royal	Society	in	this	way	reach	a	larger	reading	public	,
不是	仅有的	可能	这	皇家	社会	在	这	方式	抵达	一个	更大的	阅读	民众	,

这样一来，皇家学会不仅可以接触到更广泛的读者群体，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

but	it	may	stimulate	the	efforts	of	historic	and	other	writers	by	giving
但	它	可能	刺激	这	努力	的	历史性	和	其他	作家	经过	给予

[ðem; ðəm] ['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)]

them	greater	facilities	for	obtaining	special	editions	of	their	works	for
他们	更大的	设施	为了	获得	特别的	版本	的	他们的	作品	为了

['dʒen(ə)rəl] [seɪl] .

general	sale	.
一般的	销售	.

但这或许能激励历史学家和其他作家，让他们更容易获得作品的特别版本进行公开销售。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [iːtʃ] [ˈɔːθə(r)] [əbˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ˈpæmflɪts]

As	it	is	now	,	each	author	obtains	a	hundred	copies	of	his	paper	in	pamphlets
作为	它	是	现在	,	每个	作者	获得	一个	百	副本	的	他的	纸	在	小册子

,

,

,

目前的情况是，每位作者都能获得一百份印成小册子的论文。

[ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhændi] ,

sometimes	more	;	and	if	the	form	is	now	made	smaller	and	more	handy	,
有时	更多的	;	和	如果	这	形式	是	现在	制成	较小的	和	更多的	便利	,

有时甚至更多；如果现在的形式变得更小巧、更方便携带，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [wɜːd] ,

to	use	a	common	word	,
到	使用	一个	常见的	单词	,

用一句通俗的话来说，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] .

he	will	be	induced	to	order	a	larger	edition	at	his	own	cost	.
他	将要	是	诱导	到	命令	一个	更大的	版	在	他的	自己的	成本	.

他将被诱导自费订购更大版本的产品。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,

Even	as	it	is	now	,
甚至	作为	它	是	现在	,

即便现在也是如此，

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] — [ɪn] ['speʃ(ə)l]

some	four	or	five	thousand	copies	of	essays	and	monographs	—	in	special
一些	四	或者	五	千	副本	的	散文	和	专著	—	在	特别的

[keɪsɪz] ['meni] [mɔː(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ] ['ɔːθəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

cases	many	more	—	are	annually	distributed	by	authors	in	addition	to
案例	许多	更多的	—	是	每年	分布式	经过	作者	在	添加	到

[ðəʊz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃnz] - ;

those	circulated	in	the	bound	volumes	of	the	'	Transactions	'	;
那些	流通	在	这	边界	卷	的	这	-	交易	-	;

除了在《学报》合订本中发行的论文和专著外，作者每年还会分发四五千册论文和专著——在特殊情况下，数量还会更多；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] ['vælјuː] [ðiːz] [wɜːks] [meɪ] [hæv; həv][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hɑːnst] .

and	in	this	way	any	value	these	works	may	have	is	considerably	enhanced	.
和	在	这	方式	任何	价值	这些	作品	可能	有	是	相当	增强型	.

这样一来，这些作品的价值就大大提升了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] decided42

If	it	should	be	decided42
如果	它	应该	是	decided42

如果应该决定42

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	continue	the	large	form	,	at	all	events	it	will	be	in	the	interest	of	the
到	继续	这	大的	形式	,	在	全部	活动	它	将要	是	在	这	兴趣	的	这

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

无论如何，继续保持这种大规模的形式，都将符合社会的利益。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒnəgrɑːf] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	of	the	author	of	any	monograph	or	history	of	more	than	ordinary
和	的	这	作者	的	任何	专著	或者	历史	的	更多的	比	普通的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

以及任何具有非凡价值的专著或历史著作的作者，

[tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] - [træn'zækʃnz] - [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['vɒljuːm]

to	print	it	not	only	in	the	'	Transactions	'	but	also	in	a	smaller	volume
到	打印	它	不是	仅有的	在	这	-	交易	-	但	还	在	一个	较小的	体积

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

for	general	circulation	.
为了	一般的	循环	.

不仅要在《交易》杂志上刊登，还要印成小册子供大众发行。

['præktɪkli] [ðɪs] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

Practically	this	would	meet	the	object	in	view	—	the	larger	distribution	of
几乎	这	会	见面	这	目的	在	看法	—	这	更大的	分配	的

[ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	best	work	of	the	section	devoted	to	historical	and	general	literature	.
这	最好的	工作	的	这	部分	奉献	到	历史	和	一般的	文学	.

实际上，这将达到预期目的——更广泛地传播历史和一般文学部分的最佳作品。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [ɔː(r)][nɒt] , [-] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

But	whether	this	change	is	adopted	or	not	,	[	61	]	I	think	the	Royal	Society	,
但	无论	这	改变	是	已采用	或者	不是	,	[	-	]	我	思考	这	皇家	社会	,

但无论这一改变是否被采纳，[61]我认为皇家学会，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

by	showing	even	still	greater	zeal	and	earnestness	in	the	work	for	which	it
经过	显示	甚至	仍然	更大的	热情	和	认真	在	这	工作	为了	哪个	它

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,

was	founded	,
曾是	创立	,

通过展现出更大的热情和认真，投身于它所创立的事业，

[baɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

by	co	-	operating	with	scholars	and	students	throughout	the	Dominion	,
经过	合作	-	操作	和	学者们	和	学生	自始至终	这	自治领	,

通过与全英联邦各地的学者和学生合作，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['kʌltʃə(r)]

by	showing	every	possible	sympathy	with	all	those	engaged	in	the	work	of	art	,	culture
经过	显示	每一个	可能的	同情	和	全部	那些	已订婚的	在	这	工作	的	艺术	,	文化

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	education	,
和	教育	,

通过对所有从事艺术、文化和教育工作的人员表示一切可能的同情，

[kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] ['həʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

can	look	forward	hopefully	to	the	future	;
能	看	向前	希望	到	这	未来	;

对未来充满希望；

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [wɜːk]

and	all	it	asks	from	the	Canadian	public	at	large	is	confidence	in	its	work
和	全部	它	问	从	这	加拿大	民众	在	大的	是	信心	在	它是	工作

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ,

and	objects	,
和	对象	,

它对加拿大公众唯一的要求就是对其工作和目标的信任。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [sens] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ,
which are in no sense selfish or exclusive ,
哪个 是 在 不 感觉 自私 或者 独家的 ,

这些绝非自私或排他性的，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][tu:; tə]
but are influenced by a sincere desire to do what it can to
但 是 影响 经过 一个 真诚 欲望 到 做 什么 它 能 到
[prə'məʊt] [hɪ'stɒrɪk] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
promote historic truth and scientific research ,
推动 历史性 真相 和 科学 研究 ,

但他们的行动是出于真诚的愿望，希望尽其所能地促进历史真相和科学研究。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
and give a stimulus in this way to the intellectual development of this young
和 给 一个 刺激 在 这 方式 到 这 知识分子 发展 的 这 年轻的
[də'mɪnjən] ,
Dominion ,
自治领 ,

并以此方式促进这个年轻自治领的智力发展。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] [laɪf] . [[ef]]
yet in the infancy of its literary life . [F]
然而 在 这 婴儿期 的 它是 文学 生活 . [F]

然而，它仍处于文学生活的萌芽阶段。[F]

[[ef]] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] ,
[F] In the course of a speech by the Earl of Derby ,
[F] 在 这 课程 的 一个 演讲 经过 这 伯爵 的 德比 ,

[F] 在德比伯爵的一次演讲中，

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
in answer to a farewell address from the Royal Society ,
在 回答 到 一个 告别 地址 从 这 皇家 社会 ,

回应皇家学会的告别致辞，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts] [wɜ:k] [ænd; ənd]
he took occasion to make some remarks with reference to its work and
他 采取 场合 到 制作 一些 评论 和 参考 到 它是 工作 和
['ju:sflnəs] ,
usefulness ,
用处 ,

他借此机会就其作用和用途发表了一些评论，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] ([nəʊt] 58a) [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ə'pɪnjən]
which have been given in full in the Appendix (Note 58a) as the impartial opinion
哪个 有 到过 给定 在 满的 在 这 附录 (笔记 58a) 作为 这 公正 观点
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] ['mætəz] [ə'fektɪŋ]
of a governor - general who always took a deep interest in all matters affecting
的 一个 州长 - 一般的 WHO 总是 采取 一个 深的 兴趣 在 全部 事情 影响
[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪərɪəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
the intellectual as well as material development of the Dominion .
这 知识分子 作为 出色地 作为 材料 发展 的 这 自治领 .

这些内容已在附录（注 58a）中完整列出，作为一位总督的公正意见，他始终对影响自治领智力和物质发展的所有事项抱有浓厚的兴趣。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi]

This	necessarily	brief	review	of	the	work	of	the	Royal	Society	could	not	well	be
这	一定	简短的	审查	的	这	工作	的	这	皇家	社会	可以	不是	出色地	是

[left] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [laɪk] [ðɪs] ;

left	out	of	an	address	like	this	;
左边	出去	的	一个	地址	喜欢	这	;

对皇家学会的工作进行简要回顾是必然的，在这样的演讲中不可或缺；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]

and	I	can	now	pass	on	to	some	reflections	that	occur	to	me	on	the
和	我	能	现在	经过	在	到	一些	反思	那	发生	到	我	在	这

['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt] .

general	subject	.
一般的	主题	.

现在我可以谈谈我对这个话题的一些思考。

[ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ,

In	the	literature	of	biography	,
在	这	文学	的	传	,

在传记文学中，

[səʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] — [æz; əz]

so	susceptible	of	a	treatment	full	of	human	interests	and	sympathies	—	as
所以	易受影响的	的	一个	治疗	满的	的	人类	兴趣	和	同情	—	作为

['tʃæti] ['bɒzwɛlz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ,

chatty	Boswell's	"	Life	of	Johnson	,
健谈	博斯韦尔的	"	生活	的	约翰逊	,

如此容易受到充满人文关怀和同情心的处理——就像健谈的博斯韦尔的《约翰逊传》一样，

" [ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] " [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] , " ['nəʊtəbli] ['ɪləstreɪt] — [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]

"	and	Lockhart's	"	Life	of	Scott	,	"	notably	illustrate	—	we	have	little	to	show
"	和	洛克哈特的	"	生活	的	斯科特	,	"	尤其	阐明	—	我们	有	小的	到	展示

,

,

,

洛克哈特的《斯科特传》尤其能说明这一点——我们几乎没有什么可以展示的，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

except	it	be	the	enterprise	of	publishers	and	the	zeal	of	too	enthusiastic
除了	它	是	这	企业	的	出版商	和	这	热情	的	也	热情的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

除非是出版商的野心和过于热情的朋友的热情。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Nor	is	it	necessary	to	dwell	on	the	literature	of	the	law	,
也不	是	它	必要的	到	住	在	这	文学	的	这	法律	,

也无需过多赘述法律文献，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] measure43

which	is	becoming	in	a	measure43
哪个	是	成为	在	一个	measure43

这正在成为一种措施43

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sens] ,

more	of	a	technical	and	less	of	a	learned	profession	in	the	larger	sense	,
更多的	的	一个	技术的	和	较少的	的	一个	学习	职业	在	这	更大的	感觉	,

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

从广义上讲，它更偏向技术性而非学术性职业，除非.....

[ɪn'di:d] , ['aʊə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [sku:lz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪ'ventʃuəli] ['elɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

indeed	**,**	**our**	**university**	**schools**	**of**	**political**	**science**	**eventually**	**elevate**	**it**	**to**	**a**
的确	,	我们的	大学	学校	的	政治的	科学	最终	提升	它	到	一个

['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔ:t] .

wider	**range**	**of**	**thought**	**.**
更广泛	范围	的	想法	.

事实上，我们大学的政治学学院最终会将其提升到更广泛的思想范畴。

['sevrəl] ['eksələnt] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['teknɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm]

Several	**excellent**	**books**	**of**	**a**	**purely**	**technical**	**character**	**have**	**been**	**compiled**	**from**
一些	出色的	图书	的	一个	纯粹	技术的	特点	有	到过	编译	从

[jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] ,

year	**to**	**year**	**,**
年	到	年	,

每年都有不少优秀的纯技术类书籍出版发行。

[bʌt; bət][nəʊ] [kent] , [ɔ:(r)] ['stɔ:ri] ,

but	**no**	**Kent**	**,**	**or**	**Story**	**,**
但	不	肯特	,	或者	故事	,

但没有肯特，也没有斯托里。

[ɔ:(r)] ['ku:li] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

or	**Cooley**	**has**	**yet**	**appeared**	**to**	**instruct**	**us**	**by**	**a**	**luminous**	**exposition**	**of**
或者	库利	有	然而	出现	到	指示	我们	经过	一个	发光的	展览	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	**,**
原则	,

或者，库利尚未出现，以他对原理的精辟阐述来指导我们。

[ɔ:(r)] [bredθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

or	**breadth**	**of**	**knowledge**	**.**
或者	宽度	的	知识	.

或者知识的广度。

[ðəʊz] [hu:] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['edwəd] [bleɪks] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv]

Those	**who**	**know**	**anything**	**of**	**Dr**	**.**	**Edward**	**Blake's**	**great**	**intellectual**	**power**	**,**	**of**
那些	WHO	知道	任何事物	的	博士	.	爱德华	布莱克的	伟大的	知识分子	力量	,	的

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] ,

his	**wealth**	**of**	**legal**	**learning**	**,**
他的	财富	的	合法的	学习	,

凡是了解爱德华·布莱克博士卓越才智和渊博法律学识的人，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

of	**his**	**insight**	**into**	**the**	**operations**	**of**	**political**	**constitutions**	**,**
的	他的	洞察力	进入	这	运营	的	政治的	宪法	,

他对政治体制运作的洞察力，

['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:kwəl][ɪn] ['meni]

cannot	**deny**	**that**	**he**	**at**	**least**	**could**	**produce**	**a**	**work**	**which**	**might**	**equal**	**in**	**many**
不能	否定	那	他	在	至少	可以	生产	一个	工作	哪个	可能	平等的	在	许多

[rɪ'spekts] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)] [nemd] ;

respects	**those**	**of**	**the**	**great**	**Americans**	**here**	**named**	**;**
尊重	那些	的	这	伟大的	美国人	这里	命名	;

不能否认，他至少能够创作出在许多方面可以与这里提到的伟大美国作家的作品相媲美的作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n]

but	**it**	**looks**	**very**	**much**	**at**	**present**	**as**	**if**	**he**	**,**	**and**	**others**	**I**	**could**	**mention**
但	它	看起来	非常	很多	在	展示	作为	如果	他	,	和	其他的	我	可以	提到

,

,

,

但目前看来，他和我能提到的其他人，似乎都.....

[wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [best] [j'iəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['strʌglz] [ɒv; əv]

will	give	up	their	best	years	to	the	absorbing	and	uncertain	struggles	of
将要	给	向上	他们的	最好的	年	到	这	吸收	和	不确定	斗争	的

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

他们将把最美好的年华奉献给充满挑战和不确定性的政治斗争。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ,

rather	than	to	the	literature	of	that	profession	to	which	they	might	,
相当	比	到	这	文学	的	那	职业	到	哪个	他们	可能	,

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	different	conditions	,
在下面	不同的	状况	,

而不是像在其他情况下那样，去接触该专业的文献。

[reɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [məm'ɔːɹɪəlz] .

raise	imperishable	memorials	.
增加	不朽的	纪念碑	.

树立不朽的纪念碑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [wel]

From	the	pulpit	many	of	us	hear	from	time	to	time	eloquent	and	well
从	这	讲坛	许多	的	我们	听到	从	时间	到	时间	雄辩	和	出色地

['riːzənd] ['efəts] [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [klɑːs] ,

reasoned	efforts	which	tell	us	how	much	even	the	class	,
有理智的	努力	哪个	告诉	我们	如何	很多	甚至	这	班级	,

我们许多人时不时会从讲坛上听到雄辩而有理有据的演讲，这些演讲告诉我们，即使是阶级，也需要付出多少努力。

[ˌnesə'serəli] [məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn] [ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] ,

necessarily	most	conservative	in	its	traditions	,	and	confined	in	its	teachings	,
一定	最多	保守的	在	它是	传统	,	和	受限	在	它是	教义	,

必然是传统上最为保守，教义也最为局限的，

[hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['tendənsiz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɪts] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd]

has	been	forced	by	modern	tendencies	to	enlarge	its	human	sympathies	and
有	到过	强制	经过	现代的	倾向	到	放大	它是	人类	同情	和

['waɪd(ə)n] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n] ;

widen	its	intellectual	horizon	;
扩大	它是	知识分子	地平线	;

受现代趋势的影响，它不得不扩大其人文关怀，拓宽其知识视野；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [naʊ]

but	the	published	sermons	are	relatively	few	in	number	;	and	while	,	now
但	这	已发布	布道	是	相对地	很少	在	数字	;	和	尽管	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	then	,	at	intervals	,
和	然后	,	在	间隔	,

但已出版的讲道集数量相对较少；而且，偶尔，间隔一段时间，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɔː(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] ,

after	a	public	celebration	,	an	important	anniversary	or	ceremonial	,
后	一个	民众	庆典	,	一个	重要的	周年纪念日	或者	仪式	,

在公众庆祝活动、重要周年纪念日或仪式之后，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv] [kriːd] [ɔː(r)]

or	as	a	sequence	of	a	controversy	on	the	merits	or	demerits	of	creed	or
或者	作为	一个	顺序	的	一个	争议	在	这	优点	或者	缺点	的	信条	或者

['dɒgmə] ,

dogma	,
教条	,

或者作为关于信条或教义优劣的一系列争论的序列，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] ,

we	see	a	pile	of	pamphlets	on	the	counter	of	a	bookstore	,
我们	看	一个	桩	的	小册子	在	这	柜台	的	一个	书店	,

我们看到书店柜台上堆着一摞宣传册，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv]

we	do	not	hear	of	any	printed	book	of	sermons	that	appears	to	have
我们	做	不是	听到	的	任何	打印	书	的	布道	那	出现	到	有

['entəd] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

entered	of	recent	years	into	the	domain	of	human	thought	and	discussion	in
进入	的	最近的	年	进入	这	领域	的	人类	想法	和	讨论	在

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['lɪmɪts] .

the	great	world	beyond	our	territorial	limits	.
这	伟大的	世界	超过	我们的	领土	限制	.

近年来，我们没有听说有任何印刷的布道集进入了我们领土范围之外的广阔世界的人类思想和讨论领域。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

I	shall	not	attempt	to	dwell	at	any	length	on	the	intellectual	standard	of	our
我	将	不是	试图	到	住	在	任何	长度	在	这	知识分子	标准	的	我们的

['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] ,

legislative	bodies	,
立法	身体	,

我不打算详细探讨我们立法机构的智力水平，

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest]

but	shall	confine	myself	to	a	few	general	observations	that	naturally	suggest
但	将	局限	我	到	一个	很少	一般的	观察	那	自然	建议

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

themselves	to	an	observer	of	our	political	conditions	.
他们自己	到	一个	观察员	的	我们的	政治的	状况	.

但我将仅限于就我们政治状况的观察者自然而然会产生的一些一般性看法。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [kleɪmz] ['meni] [strɒŋ] , [kiːn]

Now	,	as	in	all	times	of	our	history	,	political	life	claims	many	strong	,	keen
现在	,	作为	在	全部	时代	的	我们的	历史	,	政治的	生活	索赔	许多	强的	,	敏锐的

[ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['ɪntəlekt] ,

and	cultured	intellects	,
和	有文化的	知识分子	,

如今，正如我们历史上所有时期一样，政治生活需要许多意志坚定、思维敏锐、学识渊博的知识分子。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪz] [tuː; tə]

although	it	is	doubtful	whether	the	tendency	of	our	democratic	institutions	is	to
虽然	它	是	疑	无论	这	趋势	的	我们的	民主	机构	是	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ,

encourage	the	most	highly	educated	organizations	to	venture	,
鼓励	这	最多	高度	受过教育	组织	到	风险投资	,

尽管我们民主制度的倾向是否在于鼓励受教育程度最高的组织进行冒险尚存疑问，

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [siː] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

or	remain	,	should	once	they	venture	,	in	the	agitated	and	unsafe	sea	of	political
或者	保持	,	应该	一次	他们	风险投资	,	在	这	激动	和	不安全	海	的	政治的

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] . -

passion	and	controversy	.	44
热情	和	争议	.	-

或者，一旦他们冒险涉足动荡不安的政治激情和争议之海，就会继续深陷其中。44

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	parliament	of	the	Dominion	,	and	the	first	legislatures	of	the
这	第一的	议会	的	这	自治领	,	和	这	第一的	立法机构	的	这

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces	,
省份	,

自治领的第一届议会和各省的第一届立法机构

[wɪtʃ] [met] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] [ɒv; əv] - ,

which	met	after	the	federal	union	of	1867	,
哪个	遇见	后	这	联邦	联盟	的	-	,

这次会议是在1867年联邦成立之后举行的，

[wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['djuːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [huːz]

when	the	system	of	dual	representation	was	permissible	—	a	system	whose
什么时候	这	系统	的	双重的	表示	曾是	允许的	—	一个	系统	谁

[əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [naʊ] — [brɔːt] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

advantages	are	more	obvious	now	—	brought	into	public	life	the	most	brilliant	and
优势	是	更多的	明显的	现在	—	带来	进入	民众	生活	这	最多	杰出的	和

[ə'stjuːt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

astute	intellects	of	Canada	,
精明	知识分子	的	加拿大	,

当双重代表制制度还被允许的时候——如今这一制度的优势更加显而易见——它将加拿大最杰出、最敏锐的知识分子引入了公共生活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [siː] [ə'semblɪdʒ] [səʊ]

and	it	will	probably	be	a	long	time	before	we	shall	again	see	assemblages	so
和	它	将要	大概	是	一个	长的	时间	前	我们	将	再次	看	组合	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri] ,

distinguished	for	oratory	,
杰出的	为了	演说	,

我们可能要过很长一段时间才能再次看到如此以雄辩著称的集会了。

['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .

humour	and	intellectual	power	.
幽默	和	知识分子	力量	.

幽默感和智慧。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] ,

A	federal	system	was	,	doubtless	,
一个	联邦	系统	曾是	,	毫无疑问	,

联邦制无疑是.....

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['fiːzəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [met] [ðə; ði] [kwɪ'bek]

the	only	one	feasible	under	the	racial	and	natural	conditions	that	met	the	Quebec
这	仅有的	一	可行的	在下面	这	种族	和	自然的	状况	那	遇见	这	魁北克

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] - ;

Conference	of	1864	;
会议	的	-	;

这是在1864年魁北克会议所确定的种族和自然条件下唯一可行的方案；

[bʌt; bət] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,

but	,	while	admitting	its	political	necessity	,
但	,	尽管	承认	它是	政治的	必要性	,

但是，尽管承认其政治必要性，

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [ɪts] ['njuːmərəs]

we	cannot	conceal	from	ourselves	the	fact	that	the	great	drain	its	numerous
我们	不能	隐藏	从	我们自己	这	事实	那	这	伟大的	流走	它是	很多的

['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [meɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

legislative	bodies	and	governments	make	upon	the	mental	resources	of	a	limited
立法	身体	和	政府	制作	之上	这	精神的	资源	的	一个	有限的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dreɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [ɪz]

population	—	a	drain	increased	by	the	abolition	of	dual	representation	—	is
人口	—	一个	流走	增加	经过	这	废除	的	双重的	表示	—	是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] ,

calculated	to	weaken	our	intellectual	strength	in	our	legislative	halls	,
计算	到	削弱	我们的	知识分子	力量	在	我们的	立法	大厅	,

我们无法否认这样一个事实：众多立法机构和政府对有限人口的智力资源造成了巨大的消耗——而废除双重代表制更加剧了这种消耗——这势必会削弱我们立法机构的智力实力。

[wen] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['juːniən] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðæt] [streŋθ] [ɪn]

when	a	legislative	union	would	in	the	nature	of	things	concentrate	that	strength	in
什么时候	一个	立法	联盟	会	在	这	自然	的	事物	集中	那	力量	在

[wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [θɔːt] .

one	powerful	current	of	activity	and	thought	.
一	强大的	当前的	的	活动	和	想法	.

当立法联盟的性质决定了它会将这种力量集中到一个强大的活动和思想潮流中时。

[ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [nɒt]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [sɪks]

A	population	of	five	millions	of	people	has	to	provide	not	only	between	six
一个	人口	的	五	百万	的	人们	有	到	提供	不是	仅有的	之间	六

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

and	seven	hundred	representatives	,
和	七	百	代表	,

五百万人口不仅需要提供六七百名代表，

[huː] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]

who	must	devote	a	large	amount	of	time	to	the	public	service	for
WHO	必须	奉献	一个	大的	数量	的	时间	到	这	民众	服务	为了

[ɪn'ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

inadequate	compensation	,
不足	赔偿	,

那些必须投入大量时间从事公共服务却只能获得微薄报酬的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [lef'tenənt] - ['gʌvənəz] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

but	also	lieutenant	-	governors	,	judges	and	high	officials	,
但	还	中尉	-	州长们	,	法官	和	高的	官员	,

但也包括副总督、法官和高级官员，

['həʊldɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ri'kwaiə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [ɪf]

holding	positions	requiring	intellectual	qualifications	as	well	as	business	capacity	if
保持	职位	需要	知识分子	资格	作为	出色地	作为	商业	容量	如果

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [fɪld] .

they	are	properly	filled	.
他们	是	适当地	已填	.

如果人选合适，这些职位需要具备智力素质和商业能力。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

Apart	from	these	considerations	,
除	从	这些	考虑因素	,

除了这些因素之外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [welθ] [ænd; ənd]

it	must	be	remembered	that	the	opportunities	of	acquiring	wealth	and
它	必须	是	记得	那	这	机会	的	收购	财富	和

[sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [vəʊ'keɪʃənz][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl]

success	in	business	or	professional	vocations	have	naturally	increased	with	the	material
成功	在	商业	或者	专业的	职业	有	自然	增加	和	这	材料

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

development	of	the	Dominion	,
发展	的	这	自治领	,

必须记住，随着自治领物质的发展，获得财富和在商业或专业领域取得成功的机会自然也增加了。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [breɪnz] [hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn'djuːsmənt] [ðæn; ðən] ['fɔːməli]

and	that	men	of	brains	have	consequently	even	less	inducement	than	formerly
和	那	男人	的	大脑	有	最后	甚至	较少的	诱导	比	以前

[tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʌn'greɪtf(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

to	enter	on	the	uncertain	and	too	often	ungrateful	pursuit	of	politics	.
到	进入	在	这	不确定	和	也	经常	忘恩负义	追逐	的	政治	.

因此，有识之士更加没有动力去从事前途未卜且往往得不到回报的政治活动了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	have	also	the	danger	before	us	that	it	will	be	with	us	,
我们	有	还	这	危险	前	我们	那	它	将要	是	和	我们	,

我们还面临着它与我们同在的危险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˈ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz]

as	it	is	in	the	United	States	and	even	in	England	under	the	new	conditions
作为	它	是	在	这	团结的	各州	和	甚至	在	英格兰	在下面	这	新的	状况

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ;

that	are	rapidly	developing	there	;
那	是	快速	发展	那里	;

就像在美国一样，甚至在英国，在新形势下，情况也是如此；

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [kliːks] ,

the	professional	politician	,	who	is	too	often	the	creation	of	factions	and	cliques	,
这	专业的	政治家	,	WHO	是	也	经常	这	创建	的	派系	和	小团体	,

职业政客，往往是派系和小集团的产物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [biː; bi]

and	the	lower	influences	of	political	intrigue	and	party	management	,	will	be
和	这	降低	影响	的	政治的	阴谋	和	派对	管理	,	将要	是

[faʊnd] , [æz; əz] [taɪm] ['pɑːsɪz] ,

found	,	as	time	passes	,
成立	,	作为	时间	通过	,

随着时间的推移，政治阴谋和政党运作的次要影响将会逐渐显现。

[mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] ,

more	common	in	our	legislative	halls	,
更多的	常见的	在	我们的	立法	大厅	,

在我们的立法机构中更为常见，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

to	the	detriment	of	those	higher	ideals	that	should	be	the	animating	principles
到	这	损害	的	那些	更高	理想	那	应该	是	这	动画	原则

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌntri] ,

of	public	life	in	this	young	country	,
的	民众	生活	在	这	年轻的	国家	,

这损害了那些本应成为这个年轻国家公共生活指导原则的更高理想。

[huːz] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] and45

whose	future	happiness	and45
谁	未来	幸福	and45

谁的未来幸福和45

['greɪtnəs] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['gʌvənmənt] .

greatness	depend	so	much	on	the	present	methods	of	party	government	.
伟大	依赖	所以	很多	在	这	展示	方法	的	派对	政府	.

伟大与否很大程度上取决于现行的政党执政方式。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Be	all	this	as	it	may	be	,
是	全部	这	作为	它	可能	是	,

即便如此，

[wʌn] [meɪ] [stɪl] ['feəli] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd]

one	may	still	fairly	claim	for	our	legislative	bodies	that	their	intellectual	standard
一	可能	仍然	相当	宣称	为了	我们的	立法	身体	那	他们的	知识分子	标准

[kæn; kən][kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt]

can	compare	favourably	with	that	of	the	Congress	at	Washington	or	the	state
能	比较	有利	和	那	的	这	国会	在	华盛顿	或者	这	状态

['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['dʒen(ə)rəli] .

legislatures	of	Massachusetts	and	New	England	generally	.
立法机构	的	马萨诸塞州	和	新的	英格兰	一般来说	.

我们仍然可以理直气壮地宣称，我们立法机构的智力水平可以与华盛顿的国会或马萨诸塞州和新英格兰地区的州立法机构相媲美。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʊk] [tuː; tə]

it	is	not	for	brilliant	intellectual	pyrotechnics	we	should	now	so	much	look	to
它	是	不是	为了	杰出的	知识分子	烟火	我们	应该	现在	所以	很多	看	到

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kænədə] ,

the	legislative	bodies	of	Canada	,
这	立法	身体	的	加拿大	,

我们现在不应该如此看重加拿大立法机构的精湛才智，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [kiːn] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

but	rather	for	honesty	of	purpose	,	keen	comprehension	of	the	public
但	相当	为了	诚实	的	目的	,	敏锐的	理解	的	这	民众

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

而是出于真诚的目的，以及对公众利益的深刻理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'tɪəriəl] ['wɒnts] [ænd; ənd]

and	a	business	capacity	which	can	grasp	the	actual	material	wants	and
和	一个	商业	容量	哪个	能	抓牢	这	实际的	材料	想要	和

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

necessities	of	a	country	which	has	to	face	the	competition	,
必需品	的	一个	国家	哪个	有	到	脸	这	竞赛	,

以及能够把握一个面临竞争的国家的实际物质需求和需要的商业能力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	even	opposition	,	of	a	great	people	full	of	industrial	as	well	as
和	甚至	反对	,	的	一个	伟大的	人们	满的	的	工业的	作为	出色地	作为

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒi] .

intellectual	energy	.
知识分子	活力	.

甚至还有反对派，他们来自一个充满工业和知识活力的伟大民族。

['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [hæv; həv][aɪ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ['eni] ['veri] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

Nowhere	**in**	**this**	**review**	**have**	**I**	**claimed**	**for**	**this**	**country**	**any**	**very**	**striking**	**results**	**in**
无处	在	这	审查	有	我	声称	为了	这	国家	任何	非常	引人注目	结果	在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['sentʃəri] [sɪns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

the	**course**	**of**	**the**	**half**	**century**	**since**	**which**	**we**	**have**	**shown**	**so**	**much**	**political**
这	课程	的	这	一半	世纪	自从	哪个	我们	有	所示	所以	很多	政治的

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [æk'tɪvəti] .

and	**material**	**activity**	**.**
和	材料	活动	.

在这篇评论中，我从未声称这个国家在过去半个世纪里取得了任何非常显著的成果，尽管我们在政治和物质方面都非常活跃。

[aɪ] ['kænɒt] [bəʊst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

I	**cannot**	**boast**	**that**	**we**	**have**	**produced**	**a**	**great**	**poem**	**or**	**a**	**great**	**history**
我	不能	夸	那	我们	有	生产	一个	伟大的	诗	或者	一个	伟大的	历史

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [juː 'es] ,

which	**has**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**world**	**beyond**	**us**	**,**
哪个	有	吸引	这	注意力	的	这	世界	超过	我们	,

我无法夸耀我们创作出了伟大的诗歌或伟大的历史，从而吸引了全世界的关注。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wiː; wi][faɪnd][nəʊ] ['nəʊtwɜːðɪ] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

and	**assuredly**	**we**	**find**	**no**	**noteworthy**	**attempt**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**novel**
和	当然	我们	寻找	不	值得注意	试图	在	这	方向	的	一个	小说

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ;

of	**our**	**modern**	**life**	**;**
的	我们的	现代的	生活	;

而且，我们确实没有发现任何值得一提的、描写现代生活的小说尝试；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][duː; də] [kleɪm] [ɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['dʒen(ə)rəli] ,

but	**what**	**I**	**do**	**claim**	**is**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**results**	**generally**	**,**
但	什么	我	做	宣称	是	,	寻找	在	这	结果	一般来说	,

但我认为，从整体结果来看，

[ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] ['fiːldz]

the	**work**	**we**	**have**	**done**	**has**	**been**	**sometimes**	**above**	**the**	**average**	**in**	**those**	**fields**
这	工作	我们	有	完毕	有	到过	有时	多于	这	平均的	在	那些	字段

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [ɪn'kluːd] ,

of	**literature**	**—**	**and**	**here**	**I**	**include**	**,**
的	文学	—	和	这里	我	包括	,

我们在这些文学领域所做的工作有时高于平均水平——这里我指的是：

[ˌnesə'serəli] , ['saɪəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] [wɜːkt] .

necessarily	**,**	**science**	**—**	**in**	**which**	**Canadians**	**have**	**worked**	**.**
一定	,	科学	—	在	哪个	加拿大人	有	工作	.

必然是科学——加拿大人一直在从事的领域。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] ['meni] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , ['peɪʃ(ə)nt]

They	**have**	**shown**	**in**	**many**	**productions**	**a**	**conscientious**	**spirit**	**of**	**research**	**,**	**patient**
他们	有	所示	在	许多	作品	一个	尽责的	精神	的	研究	,	病人

['ɪndəstri] ,

industry	**,**
行业	,

他们在许多作品中都展现了认真严谨的研究精神和耐心勤奋的工作态度。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] .

and	**not**	**a**	**little**	**literary**	**skill**	**in**	**the**	**management**	**of**	**their**	**material**	**.**
和	不是	一个	小的	文学	技能	在	这	管理	的	他们的	材料	.

他们在处理素材方面也展现出了相当的文学技巧。

[ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['poʊəmz] ,

I	think	,	on	the	whole	,	there	have	been	enough	good	poems	,
我	思考	,	在	这	所有的	,	那里	有	到过	足够的	好的	诗歌	,

总的来说，我认为已经有很多好诗了。

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)]

histories	and	essays	written	and	published	in	Canada	for	the	last	four
历史	和	散文	书面	和	已发布	在	加拿大	为了	这	最后的	四

[ɔː(r)] [faɪv] ['dekeɪdz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [ɒn][ðə; ði]

or	five	decades	to	prove	that	there	has	been	a	steady	intellectual	growth	on	the
或者	五	几十年	到	证明	那	那里	有	到过	一个	稳定的	知识分子	生长	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

part	of	our	people	,
部分	的	我们的	人们	,

过去四五十年间在加拿大撰写和出版的历史著作和文章证明，我们的人民在智力方面取得了稳步发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [peɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt]

and	that	it	has	kept	pace	at	all	events	with	the	mental	growth	in	the	pulpit
和	那	它	有	保留	步伐	在	全部	活动	和	这	精神的	生长	在	这	讲坛

,

,

,

而且，它始终与讲坛上人们的思想成长保持同步。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] , [weə(r)] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

or	in	the	legislative	halls	,	where	,	of	late	years	,
或者	在	这	立法	大厅	,	在哪里	,	的	晚的	年	,

或者在立法大厅里，近年来，

[ə; eɪ] [kiːn] ['præktɪkl] [dɪ'beɪtɪŋ] [staɪl] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l]

a	keen	practical	debating	style	has	taken	the	place	of	the	more	rhetorical
一个	敏锐的	实际的	辩论	风格	有	已采取	这	地方	的	这	更多的	修辞

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['ɒrətri] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

and	studied	oratory	of	old	times	.
和	研究	演说	的	老的	时代	.

务实而犀利的辩论风格已经取代了过去那种修辞华丽、精心设计的演说风格。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)]['lɑːdʒə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

I	believe	the	intellectual	faculties	of	Canadians	only	require	larger	opportunities
我	相信	这	知识分子	学院	的	加拿大人	仅有的	要求	更大的	机会

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fru'ɪʃ(ə)n] .

for	their	exercise	to	bring	forth	a	rich	fruition	.
为了	他们的	锻炼	到	带来	前进	一个	富有的	果实	.

我认为，加拿大人的智力才能只需要更大的机会去发挥，就能结出丰硕的成果。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi]

I	believe	the	progress	in	the	years	to	come	will	be	far	greater	than	that	we
我	相信	这	进步	在	这	年	到	来	将要	是	远的	更大的	比	那	我们

[hæv; həv] [jet] [ʃəʊn] ,

have	yet	shown	,
有	然而	所示	,

我相信未来几年我们取得的进步将远远超过目前所取得的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['waɪdə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] , [ðə; ði]

and	that	necessarily	so	,	with	the	wider	distribution	of	wealth	,	the
和	那	一定	所以	,	和	这	更广泛	分配	的	财富	,	这

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]

dissemination	of	a	higher	culture	,	and
传播	的	一个	更高	文化	,	和

随着财富的更广泛分配和更高文化的传播，这种情况必然发生。

a46

['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ment(ə)l] [streŋθ] ,
greater confidence in our own mental strength ,
更大的 信心 在 我们的 自己的 精神的 力量 ,

对自身心理力量更有信心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɒfəz] [tuː; tə][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] .
and in the resources that this country offers to pen and pencil .
和 在 这 资源 那 这 国家 优惠 到 笔 和 铅笔 .

以及这个国家为笔和铅笔提供的资源。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðæt] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [kɑː'tiːə]
The time will come when that great river , associated with memories of Cartier
这 时间 将要 来 什么时候 那 伟大的 河 , 联系 和 回忆 的 卡地亚
, [ʃæm'pleɪn] , [lɑː] [sɑːl] ,
, Champlain , La Salle ,
, 尚普兰 , 拉 萨勒 ,

总有一天，这条与卡地亚、尚普兰、拉萨尔等人的记忆联系在一起的大河，

[ˌfrɑːntə'næk] , [wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑːnt'kɑːm] ,
Frontenac , Wolfe and Montcalm ,
弗龙特纳克 , 沃尔夫 和 蒙卡尔姆 ,

弗龙特纳克、沃尔夫和蒙卡尔姆

— [ðæt] ['rɪvə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['pɑːkmən] — [wɪl] [biː; bi]
— that river already immortalized in history by the pen of Parkman — will be
— 那 河 已经 永垂不朽 在 历史 经过 这 笔 的 帕克曼 — 将要 是
[æz; əz]['nəʊtɪd][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði] [raɪn] ,
as noted in song and story as the Rhine ,
作为 著名的 在 歌曲 和 故事 作为 这 莱茵河 ,

——这条河流已被帕克曼的笔触载入史册，永垂不朽——它将像莱茵河一样，在歌曲和故事中被人们铭记。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['hʌdsən] .
and will have its Irving to make it as famous as the lovely Hudson .
和 将要 有 它是 欧文 到 制作 它 作为 著名的 作为 这 迷人的 哈德逊 .

并有欧文让它像美丽的哈德逊河一样闻名遐迩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] [ɪn]
Of course there are many obstacles in the way of successful literary pursuits in
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

当然，在加拿大，文学创作之路会面临诸多障碍。

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
Our population is still small , and separated into two distinct nationalities ,
我们的 人口 是 仍然 小的 , 和 分开 进入 二 清楚的 国籍 ,

我们的人口仍然很少，而且分为两个截然不同的民族。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌnesə'serəli] [riːd] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
who for the most part necessarily read books printed in their own tongue .
WHO 为了 这 最多 部分 一定 读 图书 打印 在 他们的 自己的 舌头 .

他们大多只能阅读用自己母语印刷的书籍。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [klaɪ.ɲ'tɛl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

A	book	published	in	Canada	then	has	a	relatively	limited	clientèle	in	the	country
一个	书	已发布	在	加拿大	然后	有	一个	相对地	有限的	客户	在	这	国家

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

那么，在加拿大出版的书籍在加拿大国内的读者群就相对有限了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [miːt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

and	cannot	meet	much	encouragement	from	publishers	in	England	or	in	the
和	不能	见面	很多	鼓励	从	出版商	在	英格兰	或者	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [hæv; həv] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [nəʊ]

United	States	who	have	advantages	for	placing	their	own	publications	which	no
团结的	各州	WHO	有	优势	为了	放置	他们的	自己的	出版物	哪个	不

[kə'neɪdiən] [kæn; kən][hæv; həv]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Canadian	can	have	under	existing	conditions	.
加拿大	能	有	在下面	现存的	状况	.

而且，由于英国或美国的出版商在出版自己的出版物方面具有优势，加拿大人在现有条件下无法获得这些优势，因此无法获得英国或美国出版商的大力支持。

['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['merɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːs] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Consequently	an	author	of	ambition	and	merit	should	perforce	look	for
最后	一个	作者	的	志向	和	优点	应该	强制	看	为了

['pʌblɪʃəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

publishers	outside	his	own	country	if	he	is	to	expect	anything	like	just	appreciation
出版商	外部	他的	自己的	国家	如果	他	是	到	预计	任何事物	喜欢	只是	欣赏

,

,

,

因此，有抱负、有才华的作家如果想要获得哪怕是最基本的认可，就必须到国外寻找出版商。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] ['lɪtərəri] [wɜːld] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [gɪvz] [feɪm]

or	to	have	a	fair	chance	of	reaching	that	literary	world	which	alone	gives	fame
或者	到	有	一个	公平的	机会	的	到达	那	文学	世界	哪个	独自的	给予	名声

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] .

in	the	true	sense	.
在	这	真的	感觉	.

或者说，有机会进入那个能带来真正意义上名声的文学世界。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [wɜːk] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [ɪts]

It	must	be	admitted	too	that	so	much	inferior	work	has	at	times	found	its
它	必须	是	承认	也	那	所以	很多	下	工作	有	在	时代	成立	它是

[weɪ] [frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðæt] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns]

way	from	Canada	to	other	countries	that	publishers	are	apt	to	look	askance
方式	从	加拿大	到	其他	国家	那	出版商	是	易于	到	看	斜视

[æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləniz] .

at	a	book	when	it	is	offered	to	them	from	the	colonies	.
在	一个	书	什么时候	它	是	提供	到	他们	从	这	殖民地	.

必须承认的是，有时有很多劣质作品从加拿大流传到其他国家，以至于出版商在收到来自殖民地的书籍时往往会抱有怀疑态度。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[waɪl] [ðɪs] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['bɑ:gən] [wɪð]

while	this	may	at	times	operate	against	making	what	is	a	fairly	good	bargain	with
尽管	这	可能	在	时代	操作	反对	制作	什么	是	一个	相当	好的	便宜货	和

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] — [ænd; ənd] ['meni] ['ɔ:θəz] ,

the	publisher	—	and	many	authors	,
这	出版商	—	和	许多	作者	,

虽然这有时可能会不利于与出版商达成相当不错的交易——而且对许多作者来说也是如此，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'li:v] [wɪð] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

of	course	,	believe	with	reason	that	a	publisher	,	as	a	rule	,
的	课程	,	相信	和	原因	那	一个	出版商	,	作为	一个	规则	,

当然，有理由相信，出版商通常

['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ,

never	makes	a	good	bargain	with	an	author	,
绝不	制作	一个	好的	便宜货	和	一个	作者	,

从没跟作者达成过好的交易。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] — [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wɪl] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [ə'sɜ:t] [ɪt'self]

and	certainly	not	with	a	new	one	—	a	good	book	will	sooner	or	later	assert	itself
和	当然	不是	和	一个	新的	一	—	一个	好的	书	将要	很快	或者	之后	断言	本身

[wen'evə(r)] [kə'neɪdiənz] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

whenever	Canadians	write	such	a	book	.
每当	加拿大人	写	这样的	一个	书	.

而且肯定不是新书——只要加拿大人写出好书，好书迟早都会脱颖而出。

[let] [kə'neɪdiənz] [ðen] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [breɪk]

Let	Canadians	then	persevere	conscientiously	and	confidently	in	their	efforts	to	break
让	加拿大人	然后	坚持不懈	切实	和	自信地	在	他们的	努力	到	休息

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tend] [tu:; tə][kræmp][ðeə(r)] ['efəts] [ænd; ənd]

through	the	indifference	which	at	present	tends	to	cramp	their	efforts	and
通过	这	漠不关心	哪个	在	展示	倾向于	到	抽筋	他们的	努力	和

['dæmpən][ðeə(r)] ['enədʒi] .

dampen	their	energy	.
挫伤	他们的	活力	.

那么，就让加拿大人认真、自信地坚持不懈地努力，打破目前阻碍他们努力、削弱他们精力的冷漠情绪吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][kə'ləʊniəl] ['raɪtər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['set(ə)ld]

It	is	a	fashion	with	some	colonial	writers	to	believe	that	there	is	a	settled
它	是	一个	时尚	和	一些	殖民	作家	到	相信	那	那里	是	一个	定居

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðeə(r)][best] [wɜ:k] ,

determination	on	the	part	of	English	critics	to	ignore	their	best	work	,
决心	在	这	部分	的	英语	评论家	到	忽略	他们的	最好的	工作	,

一些殖民地作家认为，英国评论家们似乎铁了心要忽略他们最好的作品，这种想法已经成为一种风气。

[wen] , [pə'hæps] ,

when	,	perhaps	,
什么时候	,	也许	,

或许，

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] .

in	the	majority	of	cases	it	is	the	lack	of	good	work	that	is	at	fault	.
在	这	多数	的	案例	它	是	这	缺少	的	好的	工作	那	是	在	过错	.

大多数情况下，问题出在工作质量不高。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] ['sʌmtaɪmz] [faɪndz][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Such	a	conclusion	sometimes	finds	an	argument	in	the	fact	that	,
这样的	一个	结论	有时	发现	一个	争论	在	这	事实	那	,

这样的结论有时会从以下事实中找到论据：

[wen] [səʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][kə'neɪdiən][æz; əz] ['edwəd] [bleɪk] ['entəz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔ:lz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

when	so	able	a	Canadian	as	Edward	Blake	enters	the	legislative	halls	of	England
什么时候	所以	有能力的	一个	加拿大	作为	爱德华	布莱克	进入	这	立法	大厅	的	英格兰

, [sʌm; səm] [ɪl] - natured47

,	some	ill	-	natured47
,	一些	患病的	-	natured47

当像爱德华·布莱克这样才华横溢的加拿大人进入英国立法机构时，一些心怀恶意的人47

['krɪtɪk] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɪnsjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['snɒbəri] ,

critic	,	who	represents	a	spirit	of	insular	English	snobbery	,
评论家	,	WHO	代表	一个	精神	的	岛屿	英语	势利眼	,

评论家，代表了一种封闭的英国势利眼精神。

[hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][snɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " [ðɪs] [kə'neɪdiən] ['lɔɪə(r)] " [hu:] [hæd; həd]['betə(r)] " [steɪ] [æt; ət]

has	only	a	sneer	for	"	this	Canadian	lawyer	"	who	had	better	"	stay	at
有	仅有的	一个	冷笑	为了	"	这	加拿大	律师	"	WHO	有	更好的	"	停留	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

他对“这位加拿大律师”只有一声冷笑，并表示他最好“待在家里”。

" [ænd; ənd] [nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒlənɪst] ,

"	and	not	presume	to	think	that	he	,	a	mere	colonist	,
"	和	不是	怙	到	思考	那	他	,	一个	仅仅	殖民者	,

“不要妄自认为他，一个区区殖民者，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['mætəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	have	anything	to	say	in	matters	affecting	the	good	government	of	the
可以	有	任何事物	到	说	在	事情	影响	这	好的	政府	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

British	Empire	.
英国	帝国	.

在影响大英帝国良好治理的事务上，他可以发表任何意见。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [sniə] [æt; ət][kə'ləʊniəl][self] - ['gʌvənmənt]

But	the	time	has	long	since	passed	for	sneers	at	colonial	self	-	government
但	这	时间	有	长的	自从	通过了	为了	冷笑	在	殖民	自己	-	政府

[ɔ:(r)][kə'ləʊniəl] ['ɪntəlekt] ,

or	colonial	intellect	,
或者	殖民	智力	,

但是，嘲笑殖民地自治或殖民地知识分子的时代早已过去了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [haʊs] [ɒv; əv]

and	we	are	more	likely	hereafter	to	have	a	Canadian	House	of
和	我们	是	更多的	可能	此后	到	有	一个	加拿大	房子	的

['kɒmənz] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

Commons	held	up	as	a	model	of	decorum	for	so	-	called	English	gentlemen	.
公共领域	握住	向上	作为	一个	模型	的	礼仪	为了	所以	-	称为	英语	先生们	.

今后我们更有可能看到加拿大下议院被誉为所谓英国绅士的礼仪典范。

[sʌtʃ] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜ:rnl] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['redi]

Such	able	and	impartial	critical	journals	as	The	Athenæum	are	more	ready
这样的	有能力的	和	公正	批判的	期刊	作为	这	雅典娜神庙	是	更多的	准备好

[tu:; tə] ['welkəm] [ðæn; ðən][ɪg'nɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] ['sekənd] - [reɪt]

to	welcome	than	ignore	a	good	book	in	these	days	of	second	-	rate
到	欢迎	比	忽略	一个	好的	书	在	这些	天	的	第二	-	速度

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .

literature	in	England	itself	.
文学	在	英格兰	本身	.

在如今英国文学界二流作品盛行的时代，像《雅典娜神庙》这样公正客观的评论期刊，更乐于欢迎而不是忽视一本好书。

[ɪf] [wiː; wi] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] - " [ɒ'streɪliən] [laɪf] ,

If	we	produce	such	a	good	book	as	Mrs	.	Campbell	Praed's	"	Australian	Life	,
如果	我们	生产	这样的	一个	好的	书	作为	太太	.	坎贝尔	-	"	澳大利亚	生活	,

如果我们能出版像坎贝尔·普雷德夫人所著《澳大利亚生活》这样优秀的书籍，

" [ɔː(r)] - " ['ʌŋk(ə)l]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['paɪpərz] [hɪl] ,

"	or	Tasma's	"	Uncle	Piper	of	Piper's	Hill	,
"	或者	-	"	叔叔	派珀	的	吹笛人的	爬坡道	,

或者塔斯玛的“派珀山上的派珀叔叔”，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] .

"	we	may	be	sure	the	English	papers	will	do	us	justice	.
"	我们	可能	是	当然	这	英语	文件	将要	做	我们	正义	.

我们可以确信，英国报纸会公正地报道我们。

[let] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['heɪsti][ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['lɪtərəri] [wɜːk]

Let	me	frankly	insist	that	we	have	far	too	much	hasty	and	slovenly	literary	work
让	我	坦率地说	坚持	那	我们	有	远的	也	很多	仓促	和	邋遢的	文学	工作

[dʌn] [ɪn]['kænədə] .

done	in	Canada	.
完毕	在	加拿大	.

坦白地说，我认为加拿大有太多仓促且粗制滥造的文学作品。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kænən] [wɪtʃ] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz]

The	literary	canon	which	every	ambitious	writer	should	have	ever	in	his	mind	has
这	文学	正典	哪个	每一个	雄心勃勃	作家	应该	有	曾经	在	他的	头脑	有

[biːn] ['steɪtɪd][baɪ][nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən]['seɪntiː] - [bɜːrv] :

been	stated	by	no	less	an	authority	than	Sainte	-	Beuve	:
到过	声明	经过	不	较少的	一个	权威	比	圣特	-	博维	:

圣伯夫这位权威人士曾阐述过，每个有抱负的作家都应该牢记的文学经典：

" [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

"	Devoted	to	my	profession	as	a	critic	,
"	奉献	到	我的	职业	作为	一个	评论家	,

“我热爱我的评论家职业，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən]['eɪb(ə)l]

I	have	tried	to	be	more	and	more	a	good	and	if	possible	an	able
我	有	尝试	到	是	更多的	和	更多的	一个	好的	和	如果	可能的	一个	有能力的

['wɜːkmən] .

workman	.
工人	.

我一直努力成为一名越来越好、尽可能称职的工人。

" [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [miːnz] [ɑː'tɪstɪk] ['wɜːkmənʃɪp] .

"	A	good	style	means	artistic	workmanship	.
"	一个	好的	风格	方法	艺术	做工	.

好的风格意味着精湛的工艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɔː(r)]

It	is	too	soon	for	us	in	this	country	to	look	for	a	Matthew	Arnold	or
它	是	也	很快	为了	我们	在	这	国家	到	看	为了	一个	马修	阿诺德	或者

[ə; eɪ] ['seɪntiː] - [bɜːrv] — [sʌtʃ] [greɪt] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

a	Sainte	-	Beuve	—	such	great	critics	are	generally	the	results	,
一个	圣特	-	博维	—	这样的	伟大的	评论家	是	一般来说	这	结果	,

现在就指望我们国家出现像马修·阿诺德或圣伯夫那样的人物还为时过早——这些伟大的评论家通常是后天培养出来的。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

and	not	the	forerunners	,	of	a	great	literature	;
和	不是	这	先驱者	,	的	一个	伟大的	文学	;

而不是伟大文学的先驱；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
but **at** **least** **if** **we** **could** **have** **in** **the** **present** **state** **of** **our** **intellectual**
但 在 至少 如果 我们 可以 有 在 这 展示 状态 的 我们的 知识分子
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

但至少在我们目前的智力发展水平下，如果我们能够做到这一点的话。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
a **criticism** **in** **the** **press** **which** **would** **be** **truthful** **and** **just** **,**
一个 批评 在 这 按 哪个 会 是 真实 和 只是 ,

媒体上出现真实公正的批评，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [ai][hæv; həv] [nemd] ,
the **essential** **characteristics** **of** **the** **two** **authors** **I** **have** **named** **,**
这 基本的 特征 的 这 二 作者 我 有 命名 ,

我所提到的两位作者的基本特征是：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒmɪsɪŋ] ['raɪtər] ,
the **effect** **would** **be** **probably** **in** **the** **direction** **of** **encouraging** **promising** **writers** **,**
这 影响 会 是 大概 在 这 方向 的 鼓励 有前途 作家 ,

其效果可能在于鼓励有潜力的作家。

[ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['dæblə] .
and **weeding** **out** **some** **literary** **dabblers** **.**
和 除草 出去 一些 文学 浅尝辄止者 .

并剔除一些文学上的业余爱好者。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [wɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,
" **What** **I** **have** **wished** **,** **"** **said** **the** **French** **critic** **,**
" 什么 我 有 希望 , " 说 这 法语 评论家 ,

“我所希望的，”这位法国评论家说道。

" [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] ,
" **is** **to** **say** **not** **a** **word** **more** **than** **I** **thought** **,**
" 是 到 说 不是 一个 单词 更多的 比 我 想法 ,

“就是一句话也没说，比我预想的还要少说。”

[tuː; tə] [stɒp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] ,
to **stop** **even** **a** **little** **short** **of** **what** **I** **believed** **in** **certain** **cases** **,**
到 停止 甚至 一个 小的 短的 的 什么 我 相信 在 肯定 案例 ,

在某些情况下，我甚至没有完全按照自己的信念去做。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [mait] [ə'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [weɪt] [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['testɪməni] .
in **order** **that** **my** **words** **might** **acquire** **more** **weight** **as** **historical** **testimony** **.**
在 命令 那 我的 字 可能 获得 更多的 重量 作为 历史 见证 .

以便我的话语能够作为历史证据获得更大的分量。

" [truːθ] ['tempəd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [saʊnd]
" **Truth** **tempered** **by** **consideration** **for** **literary** **genius** **is** **the** **essence** **of** **sound**
" 真相 淬火 经过 考虑 为了 文学 天才 是 这 本质 的 声音
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism **.**
批评 .

“以对文学天才的尊重来调和真理，是健全批评的本质。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['temprəmənt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]
We **all** **know** **that** **the** **literary** **temperament** **is** **naturally** **sensitive** **to** **anything** **like**
我们 全部 知道 那 这 文学 气质 是 自然 敏感的 到 任何事物 喜欢
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [æpt] ,
indifference **and** **is** **too** **apt** **,**
漠不关心 和 是 也 易于 ,

我们都知道，文学气质天生对任何冷漠之类的东西都很敏感，而且这种敏感也太贴切了。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]
perhaps , to exaggerate the importance of its calling in the prosaic world in which
也许 , 到 夸大 这 重要性 的 它是 呼叫 在 这 平淡无奇 世界 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] .
it is exercised .
它 是 锻炼 .

也许是为了夸大它在平凡世界中行使的使命的重要性。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] , ['relətɪvli] , -
The pecuniary rewards are so few , relatively , 48
这 金钱 奖励 是 所以 很少 , 相对地 , -

金钱回报相对来说很少，48

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] — [ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] ['wɜːkə(r)] —
in this country , that the man of imaginative mind — the purely literary worker —
在 这 国家 , 那 这 男人 的 富有想象力的 头脑 — 这 纯粹 文学 工人 —
['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
naturally thinks that he can ,
自然 思考 那 他 能 ,

在这个国家，富有想象力的人——纯粹的文学工作者——自然而然地认为他可以，

[æt; ət] [liːst] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
at least , ask for generous appreciation .
在 至少 , 问 为了 慷慨的 欣赏 .

至少，要请求对方给予充分的赞赏。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
No doubt he thinks ,
不 怀疑 他 思考 ,

毫无疑问，他认为：

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klevə(r)] [ɒ'streɪliən] ['nɒv(ə)l] — " [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [gɜːl] " —
to quote a passage from a clever Australian novel — " The Australian Girl " —
到 引用 一个 通道 从 一个 聪明的 澳大利亚 小说 — " 这 澳大利亚 女孩 " —
" ['dʒiːniəs][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['truːli] [ə'klaɪməˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .
" Genius has never been truly acclimatized by the world .
" 天才 有 绝不 到过 真的 适应性 经过 这 世界 .

引用澳大利亚一部杰出小说《澳大利亚女孩》中的一段话：“天才从未真正被世界所适应。”

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
The Philistines always long to put out the eyes of poets and make them
这 非利士人 总是 长的 到 放 出去 这 眼睛 的 诗人 和 制作 他们
[graɪnd] [kɔːn] [ɪn]['gɑːzə] .
grind corn in Gaza .
研磨 玉米 在 加沙 .

非利士人总是渴望挖出诗人的眼睛，让他们在加沙磨面。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] [wɜːk] [hæz; həz]
" But it is well always to remember that a great deal of rough work has
" 但 它 是 出色地 总是 到 记住 那 一个 伟大的 交易 的 粗糙的 工作 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['kænədə] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][kæn; kən] [kʌm] .
to be done in a country like Canada before its Augustan age can come .
到 是 完毕 在 一个 国家 喜欢 加拿大 前 它是 奥古斯丁 年龄 能 来 .

“但是，我们始终要记住，像加拿大这样的国家，在迎来奥古斯都时代之前，还有大量的艰苦工作要做。”

[nəʊ] [daʊt] ['lɪtərəri] ['stɪmjələs] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] [weə(r)] [ðeə(r)]

No	doubt	literary	stimulus	must	be	more	or	less	wanting	in	a	colony	where	there
不	怀疑	文学	刺激	必须	是	更多的	或者	较少的	想要	在	一个	殖民地	在哪里	那里

[ɪz]['leɪt(ə)nt][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑː'selvz]

is	latent	at	times	in	some	quarters	a	want	of	self	-	confidence	in	ourselves
是	潜	在	时代	在	一些	四分之一	一个	想	的	自己	-	信心	在	我们自己

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

and	in	our	institutions	,
和	在	我们的	机构	,

毫无疑问，在一个殖民地，如果某些群体有时对自己和自己的制度缺乏潜在的自信，那么文学刺激必然会或多或少地匮乏。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsi] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

arising	from	that	sense	of	dependency	and	habit	of	imitation	and
产生	从	那	感觉	的	依赖关系	和	习惯	的	模仿	和

['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [kən'dɪʃn] .

borrowing	from	others	that	is	a	necessity	of	a	colonial	condition	.
借贷	从	其他的	那	是	一个	必要性	的	一个	殖民	状况	.

源于殖民状态下必然存在的依赖感以及模仿和借鉴他人的习惯。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][kræmp] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	tendency	of	the	absence	of	sufficient	self	-	assertion	is	to	cramp	intellectual
这	趋势	的	这	缺席	的	充足的	自己	-	断言	是	到	抽筋	知识分子

[ɪg'zɜːʃn] ,

exertion	,
用力	,

缺乏足够的自我主张往往会限制智力活动。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [sək'ses] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn]

and	make	us	believe	that	success	in	literature	can	only	be	achieved	in
和	制作	我们	相信	那	成功	在	文学	能	仅有的	是	已达成	在

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

the	old	countries	of	Europe	.
这	老的	国家	的	欧洲	.

这让我们相信，文学上的成功只能在欧洲的传统国家取得。

[ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ] [mə'tɪərɪəlɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ləʊəl] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [mʌst; məst]

That	spirit	of	all	-	surrounding	materialism	to	which	Lowell	has	referred	must
那	精神	的	全部	-	周围	唯物主义	到	哪个	洛厄尔	有	指	必须

['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['lɑːdʒli]

also	always	exercise	a	certain	sinister	influence	in	this	way	—	an	influence	largely
还	总是	锻炼	一个	肯定	险恶	影响	在	这	方式	—	一个	影响	很大程度上

[ig'zɜːtid] [ɪn][pn'teərɪəʊ] — [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz]

exerted	in	Ontario	—	but	despite	all	this	we	see	that	even	among	our	neighbours
施加	在	安大略省	—	但	尽管	全部	这	我们	看	那	甚至	之中	我们的	邻居

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [klɑːs] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

it	has	not	prevented	the	growth	of	a	literary	class	famous	for	its
它	有	不是	阻止	这	生长	的	一个	文学	班级	著名的	为了	它是

[ˌɪntə'lektʃuəl] [sək'sesɪz] [ɪn] ['veərɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

intellectual	successes	in	varied	fields	of	literature	.
知识分子	成功	在	多种多样	字段	的	文学	.

洛厄尔所指的那种无处不在的唯物主义精神也必然会以这种方式产生某种不祥的影响——这种影响主要在安大略省产生——但尽管如此，我们看到，即使在我们的邻居中，它也没有阻止一个文学阶层的成长，这个阶层以其在文学各个领域的智力成就而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] ,

It	is	for	Canadian	writers	to	have	always	before	them	a	high	ideal	,
它	是	为了	加拿大	作家	到	有	总是	前	他们	一个	高的	理想的	,

加拿大作家应当始终怀有崇高的理想。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dʌz] [best] [ɪts]['dju:ti] — [tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['eləkwənt]
and 和 **remember** 记住 **that** 那 **literature** 文学 **does** 做 **best** 最好的 **its** 它是 **duty** 责任 **—** — **to** 到 **quote** 引用 **the** 这 **eloquent** 雄辩
[wɜ:dz] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] — " [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊb(ə)l]
words 字 **of** 的 **Ruskin** 拉斯金 **—** — **"** " **in** 在 **raising** 提高 **our** 我们的 **fancy** 想要 **to** 到 **the** 这 **height** 高度 **of** 的 **what** 什么 **may** 可能 **be** 是 **noble** 高贵
,
,
,

记住，文学最能履行其职责——借用罗斯金雄辩的话语——“在于将我们的想象力提升到崇高境界的高度，

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ; [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] , [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:'selvz]
honest 诚实的 **and** 和 **felicitous** 幸福的 **in** 在 **actual** 实际的 **life** 生活 **;** ; **in** 在 **giving** 给予 **us** 我们 **,** , **though** 尽管 **we** 我们 **may** 可能 **be** 是 **ourselves** 我们自己
[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,
poor 贫穷的 **and** 和 **unknown** 未知 **,** ,

诚实而幸福，在现实生活中；给予我们，即使我们自己可能贫穷且默默无闻，

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
the 这 **companionship** 友谊 **of** 的 **the** 这 **wisest** 最明智的 **spirits** 烈酒 **of** 的 **every** 每一个 **age** 年龄 **and** 和 **country** 国家 **,** ,

与各个时代、各个国家最睿智的灵魂相伴，

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][klɪə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ə'mʌŋ]
and 和 **in** 在 **aiding** 协助 **the** 这 **communication** 沟通 **of** 的 **clear** 清除 **thoughts** 想法 **and** 和 **faithful** 忠实 **purposes** 目的 **among** 之中
['dɪstənt] ['neɪʃnz] ,
distant 遥远 **nations** 国家 **,** ,

并有助于在遥远的国家之间交流清晰的思想和真诚的目标，

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][lɑ:st] [bri:ð] [kɑ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['lɔ:ləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:]
which 哪个 **will** 将要 **at** 在 **last** 最后的 **breathe** 呼吸 **calm** 冷静的 **upon** 之上 **the** 这 **sea** 海 **of** 的 **lawless** 无法无天 **passion** 热情 **and** 和 **change** 改变 **into** 进入
[sʌtʃ] ['hælsiən] [deɪz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
such 这样的 **halcyon** 宁静 **days** 天 **the** 这 **winter** 冬天 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

最终，它将平息狂乱的激情之海，将世界的寒冬变成一片宁静祥和的时光。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [nests] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
that 那 **the** 这 **birds** 鸟类 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **may** 可能 **have** 有 **their** 他们的 **nests** 巢穴 **in** 在 **peace** 和平 **and** 和 **the** 这 **Son** 儿子 **of** 的
[mæn] [weə(r)] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . " -
Man 男人 **where** 在哪里 **to** 到 **lay** 躺 **his** 他的 **head** 头 **.** . **"** " **49** -

好让空中的飞鸟安然安巢，也让人子有枕头的地方。”49

[ɪks] .
IX 第九章 **.** .

九、

['lɑ:dʒli] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ,
Largely 很大程度上 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **entirely** 完全 **,** ,

很大程度上，即便不是完全如此，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [skuːl] ['sɪstəm] — ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɒn'teərɪəʊ]

owing	to	the	expansion	of	our	common	school	system	—	admirable	in	Ontario
欠款	到	这	扩张	的	我们的	常见的	学校	系统	—	令人钦佩的	在	安大略省

[ænd; ənd]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

and	Nova	Scotia	,
和	新星	斯科舍省	,

由于我们公立学校系统的扩张——安大略省和新斯科舍省的做法令人钦佩——

[bʌt; bət] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [kwɪ'bek] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd]

but	defective	in	Quebec	—	and	the	influence	of	our	universities	and
但	有缺陷的	在	魁北克	—	和	这	影响	的	我们的	大学	和

['kɑːlɪdʒz] ,

colleges	,
大学	,

但在魁北克却存在缺陷——而且我们的大学和学院也产生了影响，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

the	average	intelligence	of	the	people	of	this	country	is	much	higher	than	it
这	平均的	智力	的	这	人们	的	这	国家	是	很多	更高	比	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ;

was	a	very	few	years	ago	;
曾是	一个	非常	很少	年	前	;

这个国家人民的平均智力水平比几年前高得多；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] — [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz]

but	no	doubt	it	is	with	us	as	with	our	neighbours	—	to	quote	the	words
但	不	怀疑	它	是	和	我们	作为	和	我们的	邻居	—	到	引用	这	字

[ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [huːz] ['brɪljənsi] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]

of	an	eminent	public	speaker	whose	brilliancy	sometimes	leads	one	to	forget	his
的	一个	杰出	民众	扬声器	谁	才华横溢	有时	线索	一	到	忘记	他的

['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] — [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɔːnsi] [dɪ'pjuː] — " [spiːd] [ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː]

higher	criticism	—	I	refer	to	Dr	.	Chauncey	Depew	—	"	Speed	is	the	virtue
更高	批评	—	我	参考	到	博士	.	昌西	迪皮尤	—	"	速度	是	这	美德

[ænd; ənd] [vaɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	vice	of	our	generation	.
和	副	的	我们的	一代	.

但毫无疑问，我们和我们的邻居一样，也面临着同样的问题——引用一位杰出的公众演说家的话，他的才华有时会让人忘记他更高层次的批评——我指的是昌西·德佩博士——“速度是我们这一代人的优点和缺点。

[wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['sentʃəri] [plɑːnts][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

We	demand	that	morning	-	glories	and	century	plants	shall	submit	to	the	same
我们	要求	那	早晨	-	荣耀	和	世纪	植物	将	提交	到	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] ['friːkwənsi] .

conditions	and	flower	with	equal	frequency	.
状况	和	花	和	平等的	频率	.

我们要求牵牛花和龙舌兰在相同的条件下生长，并以相同的频率开花。

" ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][səʊ] [mʌtʃ]

"	Even	some	of	our	universities	from	which	we	naturally	expect	so	much
"	甚至	一些	的	我们的	大学	从	哪个	我们	自然	预计	所以	很多

[siːm] [dɪ'spəʊzd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)] ['stændəd] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː] ['redɪli]

seem	disposed	from	time	to	time	to	lower	their	standard	and	yield	too	readily
似乎	处置	从	时间	到	时间	到	降低	他们的	标准	和	屈服	也	容易

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] ,

to	the	demand	for	purely	practical	education	when	,
到	这	要求	为了	纯粹	实际的	教育	什么时候	,

“即使是我们自然寄予厚望的一些大学，似乎也时不时地倾向于降低标准，过于轻易地屈服于纯粹实用教育的需求，而……”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði][best] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **great** **reason** **of** **all** **education** **is** **to** **draw** **forth** **the** **best** **qualities** **of** **the**
这 伟大的 原因 的 全部 教育 是 到 画 前进 这 最好的 品质 的 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

教育的根本目的在于激发青年人的优秀品质。

['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsɪz] .
elevate **his** **intelligence** **,** **and** **stimulate** **his** **highest** **intellectual** **forces** **.**
提升 他的 智力 , 和 刺激 他的 最高 知识分子 力量 .

提升他的智力，激发他最卓越的智力潜能。

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]
The **animating** **principle** **with** **the** **majority** **of** **people** **is** **to** **make** **a** **young** **man** **a**
这 动画 原则 和 这 多数 的 人们 是 到 制作 一个 年轻的 男人 一个
['dɒktə(r)] ,
doctor **,**
医生 ,

大多数人的动力原则是让年轻人成为医生。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɔː(r)] [tiːtʃ] [hɪm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
a **lawyer** **,** **an** **engineer** **,** **or** **teach** **him** **some** **other** **vocation** **as** **soon** **as**
一个 律师 , 一个 工程师 , 或者 教 他 一些 其他 职业 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

让他成为一名律师、工程师，或者尽快教他其他职业技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fekt]
and **the** **tendency** **is** **to** **consider** **any** **education** **that** **does** **not** **immediately** **effect**
和 这 趋势 是 到 考虑 任何 教育 那 做 不是 立即地 影响
[ðæt] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [suː'pɜːfluəs] .
that **result** **as** **superfluous** **.**
那 结果 作为 多余 .

人们往往倾向于认为任何不能立即产生这种结果的教育都是多余的。

[waɪlst] ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
Whilst **every** **institution** **of** **learning** **must** **necessarily** **yield** **something** **to** **this**
而 每一个 机构 的 学习 必须 一定 屈服 某物 到 这
[pɜː'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [juː'tɪləti] ,
pervading **spirit** **of** **immediate** **utility** **,**
普遍存在 精神 的 即时 公用事业 ,

虽然任何教育机构都必然要向这种普遍存在的追求即时效用的精神做出一些让步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **would** **be** **a** **mistake** **to** **sacrifice** **all** **the** **methods** **and** **traditions** **of** **the**
它 会 是 一个 错误 到 牺牲 全部 这 方法 和 传统 的 这
[pɑːst] [wen] [saʊnd] ['skɑːlərz] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
past **when** **sound** **scholars** **at** **least** **were** **made** **,**
过去的 什么时候 声音 学者们 在 至少 是 制成 ,

如果为了保留过去至少培养出优秀学者的方法和传统而放弃所有旧方法和传统，那将是一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [men] ['feɪməs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn]['pəʊətri] , [ɪn][rəʊ'mæns] ,

and	the	world	had	so	many	men	famous	in	learning	,	in	poetry	,	in	romance	,
和	这	世界	有	所以	许多	男人	著名的	在	学习	,	在	诗	,	在	浪漫	,

[ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	in	history	.
和	在	历史	.

世界上有那么多在学术、诗歌、爱情和历史上闻名遐迩的人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][aɪ][reɪndʒ][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] , [laɪk][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [ænd; ənd] ['mæθjuː]

For	one	I	range	myself	among	those	who	,	like	James	Russell	Lowell	and	Matthew
为了	一	我	范围	我	之中	那些	WHO	,	喜欢	詹姆斯	罗素	洛厄尔	和	马修

['ɑːnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

首先，我把自己归为詹姆斯·罗素·洛厄尔和马修·阿诺德等人的行列，

[stɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] — [ðə; ði]

still	consider	the	conscientious	and	intelligent	study	of	the	ancient	classics	—	the
仍然	考虑	这	尽责的	和	聪明的	学习	的	这	古老的	经典	—	这

[hjʊ'mænətɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [æz; əz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['kʌltʃəd] [men]

humanities	as	they	are	called	—	as	best	adapted	to	create	cultured	men
人文科学	作为	他们	是	称为	—	作为	最好的	改编	到	创造	有文化的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

仍然认为认真、理性地研究古代经典——也就是所谓的人文学科——是培养有教养的男女的最佳途径。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	as	the	noblest	basis	on	which	to	build	up	even	a	practical	education
和	作为	这	最高贵	基础	在	哪个	到	建造	向上	甚至	一个	实际的	教育

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [bred] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

with	which	to	earn	bread	and	capture	the	world	.
和	哪个	到	赚	面包	和	捕获	这	世界	.

并以此为最高尚的基础，建立起足以谋生和征服世界的实用教育。

['gəʊldˌwɪn] [smɪθ] ['veri] ['truːli] [sez] , " [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][eɪdʒ][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

Goldwin	Smith	very	truly	says	,	"	A	romantic	age	stands	in	need	of	science	,
戈德温	史密斯	非常	真的	说道	,	"	一个	浪漫的	年龄	站立	在	需要	的	科学	,

戈德温·史密斯说得非常对：“浪漫的时代需要科学。”

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][eɪdʒ][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] . " [-]

a	scientific	and	utilitarian	age	stands	in	need	of	the	humanities	.	"	[	62	]
一个	科学	和	功利主义	年龄	站立	在	需要	的	这	人文科学	.	"	[	-	]

科学和实用主义的时代需要人文科学。[62]

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

The	study	of	Greek	,	above	all	others	of	the	humanities	,	is	calculated	to
这	学习	的	希腊语	,	多于	全部	其他的	的	这	人文科学	,	是	计算	到

stimulate50

stimulate50
stimulate50

在所有人文学科中，希腊语的研究旨在激发50

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

the	higher	qualities	of	our	nature	.
这	更高	品质	的	我们的	自然	.

我们天性中更高尚的品质。

[æz; əz] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ædz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] ,

As	Matthew	Arnold	adds	in	the	same	discourse	from	which	I	have	quoted	,
作为	马修	阿诺德	添加	在	这	相同的	话语	从	哪个	我	有	引	,

正如马修·阿诺德在我引用的同一篇论述中所补充的那样，

" [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [set] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

"	The	instinct	for	beauty	is	set	in	human	nature	,
"	这	本能	为了	美丽	是	放	在	人类	自然	,

“人类天性中固有着对美的追求。”

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [set] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]

as	surely	as	the	instinct	for	knowledge	is	set	there	,	or	the	instinct	for
作为	一定	作为	这	本能	为了	知识	是	放	那里	,	或者	这	本能	为了

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

就像求知欲和行为本能都根植于此一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第4/8页

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɪz] [sɜ:vd] [baɪ] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

If	the	instinct	for	beauty	is	served	by	Greek	literature	and	art	as	it	is
如果	这	本能	为了	美丽	是	服务	经过	希腊语	文学	和	艺术	作为	它	是

[sɜ:vd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)][ɑ:t] ,

served	by	no	other	literature	or	art	,
服务	经过	不	其他	文学	或者	艺术	,

如果说希腊文学艺术对美的本能满足程度是其他任何文学艺术都无法比拟的，

[wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hju:'mænəti][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ]

we	may	trust	to	the	instinct	of	self	-	preservation	in	humanity	for	keeping
我们	可能	相信	到	这	本能	的	自己	-	保存	在	人类	为了	保持

[gri:k] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

Greek	as	part	of	our	culture	.
希腊语	作为	部分	的	我们的	文化	.

我们或许可以相信人类的自我保护本能，让希腊语继续成为我们文化的一部分。

" [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['krɪtɪk][ænd; ənd]['θɪŋkə(r)] ,

"	With	the	same	great	critic	and	thinker	,
"	和	这	相同的	伟大的	评论家	和	思想家	,

“与同一位伟大的评论家和思想家，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪn]['kænədə] " [gri:k] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kri:sɪŋli] ['stʌdid] [æz; əz] [men] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɪn]

I	hope	that	in	Canada	"	Greek	will	be	increasingly	studied	as	men	feel	the	need	in
我	希望	那	在	加拿大	"	希腊语	将要	是	日益	研究	作为	男人	感觉	这	需要	在

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ,

them	for	beauty	,
他们	为了	美丽	,

我希望在加拿大，“随着男性感受到希腊语对美的需求，希腊语会越来越受到人们的学习”。

[ænd; ənd] [haʊ] ['paʊəfəli] [gri:k] [ɑ:t] [ænd; ənd] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən] [sɜ:v] [ðɪs] [ni:d] .

and	how	powerfully	Greek	art	and	Greek	literature	can	serve	this	need	.
和	如何	强大的	希腊语	艺术	和	希腊语	文学	能	服务	这	需要	.

以及希腊艺术和希腊文学如何有力地满足这种需求。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['pɪəriəd]

"	We	are	as	respects	the	higher	education	of	this	country	in	that	very	period
"	我们	是	作为	尊重	这	更高	教育	的	这	国家	在	那	非常	时期

[wɪtʃ] ['ɑ:nəld] [sɔ:] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] — " [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'setəlmənt] [ænd; ənd]

which	Arnold	saw	ahead	for	America	—	"	a	period	of	unsettlement	and
哪个	阿诺德	锯	前方	为了	美国	—	"	一个	时期	的	不安	和

[kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['tendənsi] " — [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [kraʊd] ['ɪntu:][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:] ['meni]

confusion	and	false	tendency	"	—	a	tendency	to	crowd	into	education	too	many
困惑	和	错误的	趋势	"	—	一个	趋势	到	人群	进入	教育	也	许多

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

“就我国高等教育而言，我们正处于阿诺德预见的美国即将面临的时期——‘一个动荡、混乱和错误倾向的时期’——一种将太多事情塞进教育的倾向；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['lɛtəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd]
and **it** **is** **for** **this** **reason** **I** **venture** **to** **hope** **that** **letters** **will** **not** **be** **allowed**
和 它 是 为了 这 原因 我 风险投资 到 希望 那 信件 将要 不是 是 允许
[tuː; tə] [jiːld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['saɪəns] ,
to **yield** **entirely** **to** **the** **necessity** **for** **practical** **science** **,**
到 屈服 完全 到 这 必要性 为了 实际的 科学 ,

正因如此，我才大胆地希望，文学不会完全向实用科学的需要让步。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['fʊli] [əd'mɪt] ,
the **importance** **of** **which** **I** **fully** **admit** **,**
这 重要性 的 哪个 我 完全 承认 ,

我完全承认这一点的重要性，

[waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
while **deprecating** **it** **being** **made** **the** **dominant** **principle** **in** **our** **universities** **.**
尽管 弃用 它 存在 制成 这 主导的 原则 在 我们的 大学 .

同时，我们反对将其作为大学中的主导原则。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ai]
If **we** **are** **to** **come** **down** **to** **the** **lower** **grades** **of** **our** **educational** **system** **I**
如果 我们 是 到 来 向下 到 这 降低 成绩 的 我们的 教育 系统 我
[mait] ['ɔːlsəʊ] [daʊt] ['weðə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ɪts] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ɪts]
might **also** **doubt** **whether** **despite** **all** **its** **decided** **advantages** **for** **the** **masses** **—** **its**
可能 还 怀疑 无论 尽管 全部它是 决定 优势 为了 这 群众 — 它是
['ædmərəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ,
admirable **machinery** **and** **apparatus** **,**
令人钦佩的 机械 和 设备 ,

如果我们深入探讨教育体系的低层次部分，我或许也会怀疑，尽管它对大众来说有诸多显而易见的优势——其令人赞叹的机制和设备，

[ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [ɪts] ['veərid] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [fɔːm] [tuː; tə] [fɔːm]
its **comfortable** **school** **-** **houses** **,** **its** **varied** **systematic** **studies** **from** **form** **to** **form**
它是 舒服的 学校 - 房屋 , 它是 多种多样 系统 研究 从 形式 到 形式
[ænd; ənd] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
and **year** **to** **year** **,**
和 年 到 年 ,

它舒适的校舍，以及从一年级到另一年级丰富多样的系统性课程，

[ɪts] [wel] ['mænɪdʒd] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['mɒd(ə)l] [skuːlz] , [ɪts] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)z] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
its **well** **managed** **normal** **and** **model** **schools** **,** **its** **excellent** **teachers** **—** **there** **are** **not**
它是出色地 管理 普通的 和 模型 学校 , 它是 出色的 教师 — 那里 是 不是
['ɔːlsəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] .
also **signs** **of** **superficiality** **.**
还 标志 的 肤浅 .

它拥有管理良好的普通学校和示范学校，以及优秀的教师——而且也没有丝毫肤浅的迹象。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [fɑːst] ,
The **tendency** **of** **the** **age** **is** **to** **become** **rich** **fast** **,**
这 趋势 的 这 年龄 是 到 变得 富有的快速地 ,

这个时代的趋势是快速致富。

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
to **get** **as** **much** **knowledge** **as** **possible** **within** **a** **short** **time** **,**
到 得到 作为 很多 知识 作为 可能的 之内 一个 短的 时间 ,

在短时间内获取尽可能多的知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [spred] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	the	consequence	of	this	is	to	spread	far	too	much	knowledge	over	a
和	这	结果	的	这	是	到	传播	远的	也	很多	知识	超过	一个

['lɪmɪtɪd] [graʊnd] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] ,

limited	ground	—	to	give	a	child	too	many	subjects	,
有限的	地面	—	到	给	一个	孩子	也	许多	主题	,

这样做的后果就是在有限的范围内传播过多的知识——让孩子学习过多的科目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	to	teach	him	a	little	of	everything	.
和	到	教	他	一个	小的	的	一切	.

并教他各种各样的东西。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['meni] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməriz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [daɪ'dʒests; dɪ'dʒests]

These	are	days	of	many	cyclopædias	,	historical	summaries	,	scientific	digests
这些	是	天	的	许多	百科全书	,	历史	摘要	,	科学	摘要

, [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] ,

,	reviews	of	reviews	,
,	评论	的	评论	,

如今，百科全书、历史概要、科学文摘、评论评论等书籍层出不穷。

[frentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['teɪblz] .

French	in	a	few	lessons	,	and	interest	tables	.
法语	在	一个	很少	课程	,	和	兴趣	表格	.

几节课就能学会法语，还有兴趣表。

[ɔːl][ɪz][daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

All	is	digested	and	made	easy	to	the	student	.
全部	是	消化	和	制成	简单的	到	这	学生	.

所有内容都经过精心消化，便于学生理解。

['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm]

Consequently	not	a	little	of	the	production	of	our	schools	and	of	some
最后	不是	一个	小的	的	这	生产	的	我们的	学校	和	的	一些

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][və'nɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	our	colleges	may	be	compared	to	a	veneer	of	knowledge	,
的	我们的	大学	可能	是	比较的	到	一个	单板	的	知识	,

因此，我们学校和一些大学的教学成果，很大程度上只能算是知识的肤浅体现。

[wɪtʃ] ['iːzəli] [weəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

which	easily	wears	off	in	the	activities	of	life	,
哪个	容易地	穿着	离开	在	这	活动	的	生活	,

在日常生活中很容易被磨损，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːpə] [mə'tɪəriəl] ['veri]

and	leaves	the	roughness	of	the	original	and	cheaper	material	very
和	树叶	这	粗糙度	的	这	原来的	和	更便宜	材料	非常

[pə'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

而且，原先廉价材料的粗糙感非常明显。

[wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒli] [mə'kænɪkl] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['tendənsi]

One	may	well	believe	that	the	largely	mechanical	system	and	materialistic	tendency
一	可能	出色地	相信	那	这	很大程度上	机械的	系统	和	物质主义	趋势

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪ'fekt] in51

of	our	education	has	some	effect	in51
的	我们的	教育	有	一些	影响	in51

人们完全可以相信，我们教育中主要以机械化和物质主义为导向的体系对51

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

checking	the	development	of	a	really	original	and	imaginative	literature
检查	这	发展	的	一个	真的	原来的	和	富有想象力的	文学

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

检验我们当中真正原创且富有想象力的文学作品的发展情况。

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtərəri] ['ælɪmənt][ɒv; əv] [lɑːdʒ]

Much	of	our	daily	literature	—	indeed	the	chief	literary	aliment	of	large
很多	的	我们的	日常的	文学	—	的确	这	首席	文学	食物	的	大的

['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪzi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] ,

classes	of	our	busy	population	is	the	newspaper	press	,
课程	的	我们的	忙碌的	人口	是	这	报纸	按	,

我们日常阅读的大部分内容——事实上，对于我们忙碌的人口中的很大一部分人来说，报纸是他们主要的文学养分来源。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ə; eɪ]

which	illustrates	in	many	ways	the	haste	and	pressure	of	this	life	of	ours	in	a
哪个	图示	在	许多	方式	这	匆忙	和	压力	的	这	生活	的	我们的	在	一个

['kʌntri] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [niːdz] [laɪk] ['kænədə] .

country	of	practical	needs	like	Canada	.
国家	的	实际的	需求	喜欢	加拿大	.

这从很多方面说明了在加拿大这样一个注重实际需求的国家里，我们生活的匆忙和压力。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

When	we	consider	the	despatch	with	which	a	large	newspaper	has	to	be
什么时候	我们	考虑	这	调度	和	哪个	一个	大的	报纸	有	到	是

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

当我们考虑到制作一份大型报纸所需的速度时，

[haʊ] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

how	reports	are	caught	on	the	wing	and	published	without	sufficient	verification	,
如何	报告	是	捕捉	在	这	翼	和	已发布	没有	充足的	确认	,

报道是如何在未经充分核实的情况下被仓促截获并发布的，

[haʊ] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] - - , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt]

how	editorials	have	to	be	written	currente	calamo	,	and	often	after	midnight
如何	社论	有	到	是	书面	-	-	,	和	经常	后	午夜

[wen] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [kʌm] [ɪn] ,

when	important	despatches	come	in	,
什么时候	重要的	电报	来	在	,

社论必须如何撰写？（Currente Calamo）而且通常是在午夜之后，因为那时会有重要的电讯送达。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][səʊ] [wel] [dʌn] .

we	may	well	wonder	that	the	daily	issue	of	a	newspaper	is	so	well	done	.
我们	可能	出色地	想知道	那	这	日常的	问题	的	一个	报纸	是	所以	出色地	完毕	.

我们或许会惊叹，一份日报竟然能做得如此出色。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'neɪdiən] ['peɪpəz] [hæv; həv]['teɪkən] ,

With	the	development	of	confederation	the	leading	Canadian	papers	have	taken	,
和	这	发展	的	联盟	这	领导	加拿大	文件	有	已采取	,

随着联邦的发展，加拿大主要报纸采取了以下做法：

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv]

through	the	influence	of	the	new	condition	of	things	,	a	larger	range	of
通过	这	影响	的	这	新的	状况	的	事物	,	一个	更大的	范围	的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

thought	and	expression	,
想法	和	表达	,

受新形势的影响，思想和表达的范围扩大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊs] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [dɪs'kredɪtɪd] [ðə; ði] [pres] [bɪ'fɔː(r)] -

and	the	gross	personalities	which	so	frequently	discredited	the	press	before	1867
和	这	总的	个性	哪个	所以	频繁地	声名狼藉	这	按	前	-

[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

have	now	become	the	exception	.
有	现在	变得	这	例外	.

而那些在 1867 年以前经常败坏新闻界名声的粗俗人物，如今已成为例外。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['peɪpə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

If	I	might	refer	to	an	old	and	enterprising	paper	as	an	example	of
如果	我	可能	参考	到	一个	老的	和	进取	纸	作为	一个	例子	的

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

the	new	order	of	things	,
这	新的	命令	的	事物	,

如果允许我引用一份老旧且富有进取精神的报纸来举例说明新的秩序，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [gləʊb] ['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt][ˌedɪ'tɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]

I	should	point	to	the	Toronto	Globe	under	its	present	editorial	management	and
我	应该	观点	到	这	多伦多	地球	在下面	它是	展示	社论	管理	和

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] .

compare	it	with	two	or	three	decades	ago	.
比较	它	和	二	或者	三	几十年	前	.

我应该指出《多伦多环球报》在目前的编辑管理下的样子，并将其与二三十年前的样子进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['defərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ]

It	will	be	seen	there	is	a	deeper	deference	to	an	intelligent	public	opinion	by
它	将要	是	已见	那里	是	一个	更深	尊重	到	一个	聪明的	民众	观点	经过

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]

an	acknowledgment	of	the	right	of	a	community	to	hear	argument	and
一个	致谢	的	这	正确的	的	一个	社区	到	听到	争论	和

['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] ,

reason	even	on	matters	of	party	politics	,
原因	甚至	在	事情	的	派对	政治	,

由此可见，承认公众有权在党派政治问题上听取论点和理性思考，体现了对理性公众舆论更深层次的尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][feə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	to	have	fair	reports	of	speeches	on	both	sides	of	a	question	.
和	到	有	公平的	报告	的	演讲	在	两个都	侧面	的	一个	问题	.

并且要对问题双方的发言进行公正的报道。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['veərɪd] ['lɪtərəri] ['mætə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts]

In	point	of	appearance	,	make	-	up	,	and	varied	literary	matter	—	especially	in	its
在	观点	的	外貌	,	制作	-	向上	,	和	多种多样	文学	事情	—	尤其	在	它是

['lɪtərəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

literary	department	,
文学	部门	,

就外貌、妆容和丰富的文学内容而言——尤其是在其文学领域，

[ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [nju:] [bʊks] [ɪn][ɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ði][ˌpstrə'leɪʒn; ˌpstrə'leɪʃn]

its	criticisms	of	new	books	in	all	branches	of	literature	—	the	Australasian
它是	批评	的	新的	图书	在	全部	分支	的	文学	—	这	澳大利亚

[pres] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['kænədə][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

press	is	decidedly	superior	to	that	of	Canada	as	a	rule	.
按	是	绝对地	优越的	到	那	的	加拿大	作为	一个	规则	.

澳大利亚新闻界对文学各个分支的新书的评论——总体而言，澳大利亚新闻界明显优于加拿大新闻界。

[ðə; ði] ['melbən] ['ɑ:gəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdni] ['herəld] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['lʌndən] ['dʒɜ:rnl]

The	Melbourne	Argus	and	the	Sydney	Herald	compare	with	the	best	London	journals
这	墨尔本	阿格斯	和	这	悉尼	先驱报	比较	和	这	最好的	伦敦	期刊

,

,

,

《墨尔本先驱报》和《悉尼先驱报》可与伦敦最好的报纸相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [pres] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [tu:; tə] ['lɪmɪt]

and	the	reason	is	mainly	because	there	is	no	country	press	in	Australia	to	limit
和	这	原因	是	主要	因为	那里	是	不	国家	按	在	澳大利亚	到	限制

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .

the	enterprise	and	energy	of	a	newspaper	publisher	.
这	企业	和	活力	的	一个	报纸	出版商	.

而主要原因在于澳大利亚没有乡村媒体来限制报业出版商的进取心和精力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [laɪk] ['aʊəz]

Perhaps	it	is	as	well	for	the	general	instruction	of	a	community	like	ours
也许	它	是	作为	出色地	为了	这	一般的	操作说明	的	一个	社区	喜欢	我们的

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kʌntri] [pres] ,

that	there	should	be	a	large	and	active	country	press	,
那	那里	应该	是	一个	大的	和	积极的	国家	按	,

或许，对于像我们这样的社区来说，拥有一个规模庞大且活跃的乡村报刊，对于普及知识来说也是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] ['dʒɜ:rnl] [ɪn]

and	the	people	not	too	much	under	the	guidance	of	a	few	great	journals	in
和	这	人们	不是	也	很多	在下面	这	指导	的	一个	很少	伟大的	期刊	在

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sentəz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

important	centres	of	political	thought	and	action	.
重要的	中心	的	政治的	想法	和	行动	.

而且，人们并没有过多地受到几家重要政治思想和行动中心的优秀期刊的指导。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

For	one	I	have	more	faith	in	the	good	sense	and	reason	of	the	community
为了	一	我	有	更多的	信仰	在	这	好的	感觉	和	原因	的	这	社区

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['li:dəz] [ɪn]

as	a	whole	than	in	the	motives	and	disinterestedness	of	a	few	leaders	in
作为	一个	所有的	比	在	这	动机	和	无私	的	一个	很少	领导人	在

[wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['sɪtɪz] [ɔ:(r)] [taʊnz] .

one	or	more	cities	or	towns	.
一	或者	更多的	城市	或者	城镇	.

就我个人而言，我更相信整个社会的良好判断力和理性，而不是相信一个或多个城市或城镇中少数领导人的动机和无私奉献。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wen] [wi:; wi] consider52

But	I	must	also	add	that	when	we	consider52
但	我	必须	还	添加	那	什么时候	我们	consider52

但我还必须补充一点，当我们考虑52

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['waɪdlɪ] [dɪ'semɪneɪtɪd] [pres] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['kænədə][mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [ɒn]

the	influence	a	widely	disseminated	press	like	that	of	Canada	must	exercise	on
这	影响	一个	广泛	传播	按	喜欢	那	的	加拿大	必须	锻炼	在

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	opinions	and	sentiments	of	the	large	body	of	persons	of	whom	it	is
这	意见	和	情感	的	这	大的	身体	的	人	的	谁	它	是

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['əʊnli]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

the	principal	or	only	literature	,
这	主要的	或者	仅有的	文学	,

像加拿大这样发行量极大的报刊，对于以它为主要或唯一参考文献的广大读者而言，必然会对他们的意见和情感产生影响。

[wʌn][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɒnəsti]

one	must	wish	that	there	was	more	independence	of	thought	and	honesty
一	必须	希望	那	那里	曾是	更多的	独立	的	想法	和	诚实

[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['wɪlɪŋnəs] ,

of	criticism	as	well	as	a	greater	willingness	,
的	批评	作为	出色地	作为	一个	更大的	意愿	,

人们不禁希望，人们能有更多独立的思考方式、更诚实的批评精神以及更大的意愿。

[ɔː(r)][kə'pæsəti]['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli] .

or	capacity	rather	,	to	study	a	high	ideal	on	the	part	of	the	press	generally	.
或者	容量	相当	,	到	学习	一个	高的	理想的	在	这	部分	的	这	按	一般来说	.

或者更确切地说，是具备一种能力，即研究新闻界普遍存在的崇高理想。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pres] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]

However	improved	the	tone	of	the	Canadian	press	may	have	become	of	late	years
然而	改进	这	语气	的	这	加拿大	按	可能	有	变得	的	晚的	年

,

,
,

然而，尽管近年来加拿大媒体的基调有所改善，

[haʊ'evə(r)] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] — [ɒv; əv]

however	useful	it	may	be	as	a	daily	record	of	passing	events	—	of
然而	有用	它	可能	是	作为	一个	日常的	记录	的	通过	活动	—	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

然而，尽管它作为日常事件记录可能很有用——当然，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] — [haʊ'evə(r)] ['eɪbli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'skʌs] [ɪn][ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləms] [ðə; ði]

outside	of	party	politics	—	however	ably	it	may	discuss	in	its	editorial	columns	the
外部	的	派对	政治	—	然而	能够	它	可能	讨论	在	它是	社论	列	这

['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

topics	of	the	day	,
主题	的	这	天	,

抛开党派政治不谈——无论它在社论专栏中对时事话题的讨论多么精彩——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ]

it	is	not	yet	an	influence	always	calculated	to	strengthen	the	mind	and	bring
它	是	不是	然而	一个	影响	总是	计算	到	加强	这	头脑	和	带来

[aʊt] [ðə; ði] [best] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

out	the	best	intellectual	faculties	of	a	reader	like	a	book	which	is	the	result	of
出去	这	最好的	知识分子	学院	的	一个	读者	喜欢	一个	书	哪个	是	这	结果	的

[kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

calm	reflection	,
冷静的	反射	,

它目前还不具备像一本经过深思熟虑而写成的书那样，能够始终有效地增强读者心智、激发其最佳智力潜能的影响。

[saʊnd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [θɔːt] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][aɪ'dɪə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

sound	**philosophic**	**thought**	**,**	**originality**	**of**	**idea**	**,**	**or**	**the**	**elevated**	**sentiment**	**of**	**the**
声音	哲学	想法	,	独创性	的	主意	,	或者	这	升高	情绪	的	这

[greɪt] ['pəʊɪt][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

great	**poet**	**or**	**the**	**historian**	**.**
伟大的	诗人	或者	这	历史学家	.

健全的哲学思想、独创的理念，或是伟大诗人或历史学家的高尚情操。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪn]['kænədə][ə; eɪ]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**a**	**newspaper**	**is**	**too**	**often**	**in**	**Canada**	**a**	**reflex**	**of**	**the**
作为	一个	事情	的	事实	一个	报纸	是	也	经常	在	加拿大	一个	反射	的	这

['ævərɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

average	**rather**	**than**	**of**	**the**	**higher**	**intelligence**	**of**	**the**	**country**	**,**
平均的	相当	比	的	这	更高	智力	的	这	国家	,

事实上，在加拿大，报纸往往反映的是普通民众的智慧，而不是国家更高层次的智慧。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [speɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]

and	**on**	**no**	**other**	**ground**	**can**	**we**	**explain**	**the**	**space**	**devoted**	**to**	**a**	**football**
和	在	不	其他	地面	能	我们	解释	这	空间	奉献	到	一个	足球

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

除此之外，我们无法解释为什么足球比赛会占据如此大的空间。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [praɪz] [faɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)]['traɪəl] ,

or	**a**	**prize**	**fight**	**,**	**or**	**a**	**murder**	**trial**	**,**
或者	一个	奖	斗争	,	或者	一个	谋杀	审判	,

或者一场拳击比赛，或者一场谋杀案审判，

[ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][laɪf][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

or	**degrading**	**incidents**	**in**	**the**	**criminal**	**life**	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**
或者	降级	事件	在	这	刑事	生活	的	男人	和	女性	.

或男女罪犯生活中发生的有辱人格的事件。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [æθ'letɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spɔːts] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

For	**one**	**,**	**I**	**am**	**an**	**admirer**	**of**	**athletic**	**and**	**other**	**sports**	**calculated**	**to**
为了	一	,	我	是	一个	仰慕者	的	运动	和	其他	运动的	计算	到

[dɪ'veləp] [helθ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

develop	**health**	**and**	**muscle**	**,**
发展	健康	和	肌肉	,

首先，我欣赏那些旨在强身健体、锻炼肌肉的体育运动和其他运动。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'sjuːd] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] ,

as	**long**	**as**	**they**	**are**	**not**	**pursued**	**to**	**extremes**	**,**
作为	长的	作为	他们	是	不是	追击	到	极端情况	,

只要不走极端，

[duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] [juːθ] , [ɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

do	**not**	**become**	**the**	**end**	**and**	**aim**	**of**	**youth**	**,**	**or**	**allowed**	**to**	**degenerate**	**into**
做	不是	变得	这	结尾	和	目的	的	青年	,	或者	允许	到	退化	进入

[bruː'tælətɪ] .

brutality	**.**
残酷	.

不要成为青年的最终目标，也不要任其堕落成残暴。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ,

All	**of**	**us**	**do**	**not**	**forget**	**the**	**great**	**influence**	**of**	**the**	**Olympian**	**,**
全部	的	我们	做	不是	忘记	这	伟大的	影响	的	这	奥运选手	,

我们都不要忘记奥林匹克运动的巨大影响。

[ðə; ði] ['pɪθiən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] [griːk] ['kærəktə(r)] [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] "

the	Pythian	and	other	public	games	on	the	Greek	character	when	the	land	was	"
这	皮提亚	和	其他	民众	游戏	在	这	希腊语	特点	什么时候	这	土地	曾是	"

['lɪvɪŋ] [griːs] " [ɪn'diːd] ;

living	Greece	"	indeed	;
活的	希腊	"	的确	;

当这片土地确实是"活着的希腊"时，皮提亚人和其他公共游戏就体现了希腊人的性格；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɑːt][ænd; ənd] [spɔŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][ɪn] [ðəʊz]

but	we	must	also	remember	that	art	and	song	had	a	part	in	those
但	我们	必须	还	记住	那	艺术	和	歌曲	有	一个	部分	在	那些

['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] ['æθliːts] ,

contests	of	athletes	,
比赛	的	运动员	,

但我们也必须记住，艺术和歌曲在那些体育竞技中也发挥了作用。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['lɪrɪk] [əʊdz][ɒv; əv] ['pində] ,

that	they	even	inspired	the	lyric	odes	of	Pindar	,
那	他们	甚至	灵感	这	歌词	颂歌	的	品达	,

它们甚至启发了品达创作抒情颂歌。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ðeə(r)] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['drɑːmə][ɔː(r)]['epɪk] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

that	the	poet	there	recited	his	drama	or	epic	,	the	painter	exhibited	his	picture	,
那	这	诗人	那里	背诵	他的	戏剧	或者	史诗	,	这	画家	展出	他的	图片	,

诗人在那里吟诵他的戏剧或史诗，画家在那里展示他的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['pɑːmi]

and	the	intellectual	was	made	a	part	of	the	physical	struggle	in	those	palmy
和	这	知识分子	曾是	制成	一个	部分	的	这	身体的	斗争	在	那些	棕榈树

[deɪz] [ɒv; əv] [griːk] ['kʌltʃə(r)] .

days	of	Greek	culture	.
天	的	希腊语	文化	.

在古希腊文化的黄金时代，知识分子也参与到了物质斗争之中。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [ðæt] ['eni] [kə'neɪdiən] ['pəʊɪt][ɔː(r)]['peɪntə(r)][ɔː(r)] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz]['evə(r)]

I	have	not	yet	heard	that	any	Canadian	poet	or	painter	or	historian	has	ever
我	有	不是	然而	听到	那	任何	加拿大	诗人	或者	画家	或者	历史学家	有	曾经

[biːn] [səʊ] ['ɒnəd] ,

been	so	honoured	,
到过	所以	荣幸	,

我尚未听说有哪位加拿大诗人、画家或历史学家曾获此殊荣。

[ɔː(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk]

or	asked	to	take	part	in	those	athletic	games	and	sports	to	which	our	public
或者	问	到	拿	部分	在	那些	运动	游戏	和	运动的	到	哪个	我们的	民众

['dʒɜːrnl] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

journals	devote	a	number	of	pages	which	have	not	yet	been	set	apart	for
期刊	奉献	一个	数字	的	页面	哪个	有	不是	然而	到过	放	除	为了

[kə'neɪdiən] [ɔː(r)] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Canadian	or	any	literature	.
加拿大	或者	任何	文学	.

或者被要求参加那些体育比赛和运动，而我们的公共期刊却用相当多的篇幅来报道这些比赛和运动，这些篇幅还没有专门留给加拿大文学或任何其他文学作品。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] ['naʊədeɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['aʊə(r)]

The	newspaper	reporter	is	nowadays	the	only	representative	of	literature	in	our
这	报纸	记者	是	如今	这	仅有的	代表	的	文学	在	我们的

['piθiə] [ɔː(r)] [ə'lɪmpiə] ,

Pythia	or	Olympia	,
皮提亚	或者	奥林匹亚	,

如今，在我们的皮提亚或奥林匹亚，报社记者是文学界的唯一代表。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪn'dærɪk] ['sɪŋə(r)] [wen] he53

and	he	assuredly	cannot	be	said	to	be	a	Pindaric	singer	when	he53
和	他	当然	不能	是	说	到	是	一个	品达里克	歌手	什么时候	he53

而且他显然不能被称作品达式的歌手，因为他53

[ig'zɔːlt][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [lə'krɒs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['tʃæmpiən] .

exalts	the	triumphs	of	lacrosse	or	the	achievements	of	the	baseball	champion	.
提升	这	胜利	的	长曲棍球	或者	这	成就	的	这	棒球	冠军	.

它颂扬长曲棍球的胜利或棒球冠军的成就。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz]

In	drawing	to	a	conclusion	I	come	now	to	refer	to	a	subject	which	is
在	绘画	到	一个	结论	我	来	现在	到	参考	到	一个	主题	哪个	是

['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn]

naturally	embraced	in	an	address	intended	to	review	the	progress	of	culture	in
自然	拥抱	在	一个	地址	故意的	到	审查	这	进步	的	文化	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

在总结发言中，我现在要谈及一个自然而然会涉及到的主题，这个主题旨在回顾我国文化的发展历程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [pə'hæps] , [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	is	what	should	have	,	perhaps	,	been	spoken	of	before	,
和	那	是	什么	应该	有	,	也许	,	到过	说	的	前	,

或许，这才是之前应该讨论的问题。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

the	condition	of	Art	in	the	Dominion	.
这	状况	的	艺术	在	这	自治领	.

艺术在自治领的状况。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['laɪbrəɹiz] [-] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

As	our	public	libraries	[	63	]	are	small	compared	with	those	in	the	neighbouring
作为	我们的	民众	图书馆	[	-	]	是	小的	比较的	和	那些	在	这	邻接

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

与邻近联盟的公共图书馆相比，我们的公共图书馆[63]规模较小，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sɪtɪz] — [ˌmɒntri'ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [bɪ'haɪnd]

and	confined	to	three	or	four	cities	—	Montreal	being	in	some	respects	behind
和	受限	到	三	或者	四	城市	—	蒙特利尔	存在	在	一些	尊重	在后面

[tə'rɒntəʊ] — [səʊ]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɑːt] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

Toronto	—	so	our	public	and	private	art	galleries	are	very	few	in	number	and
多伦多	—	所以	我们的	民众	和	私人的	艺术	画廊	是	非常	很少	在	数字	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] .

insignificant	as	respects	the	value	and	the	greatness	of	the	paintings	.
微不足道	作为	尊重	这	价值	和	这	伟大	的	这	绘画	.

而且艺术活动仅限于三四个城市——蒙特利尔在某些方面落后于多伦多——因此，我们的公共和私人美术馆数量很少，就绘画的价值和伟大程度而言也微不足道。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

Even	in	the	House	of	Commons	,	not	long	since	,
甚至	在	这	房子	的	公共领域	,	不是	长的	自从	,

即使在下议院，不久前，

[rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [wʌn]

regret	was	expressed	at	the	smallness	of	the	Dominion	contribution	,	one
后悔	曾是	表达	在	这	小	的	这	自治领	贡献	,	一

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['əʊnli] ,

thousand	dollars	only	,
千	美元	仅有的	,

对于自治领捐款数额如此之少（仅有一千美元），各方表示遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] ['næʃ(ə)nəl] [ɑ:t] ['gæləri] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,

for	the	support	of	a	so	-	called	National	Art	Gallery	at	Ottawa	,
为了	这	支持	的	一个	所以	-	称为	国家的	艺术	画廊	在	渥太华	,

为了支持所谓的渥太华国家美术馆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:ltri] [sʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [went] [tu:; tə] [peɪ] ,

and	the	greater	part	of	this	paltry	sum	,	it	appeared	,	went	to	pay	,
和	这	更大的	部分	的	这	微不足道	和	,	它	出现	,	去	到	支付	,

而这笔微薄款项的大部分，似乎都用来支付了。

[nɒt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['peɪntɪŋz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]

not	the	addition	of	good	paintings	,	but	actually	the	current	expenses	of	keeping
不是	这	添加	的	好的	绘画	,	但	实际上	这	当前的	开支	的	保持

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

不是指增添好的画作，而是指维持现状的开支。

[həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Hopes	were	thrown	out	by	more	than	one	member	of	the	government	,
希望	是	抛掷	出去	经过	更多的	比	一	成员	的	这	政府	,

不止一位政府成员让希望破灭了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

in	the	course	of	the	discussion	on	the	subject	,
在	这	课程	的	这	讨论	在	这	主题	,

在讨论该主题的过程中，

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [wʊd] [bi:; bi] ['ænjuəli] ['vəʊtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gæləri]

that	ere	long	a	much	larger	amount	would	be	annually	voted	to	make	the	gallery
那	埃雷	长的	一个	很多	更大的	数量	会	是	每年	投票	到	制作	这	画廊

[mɔ:(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] [ɑ:t] ,

more	representative	of	the	best	Canadian	art	,
更多的	代表	的	这	最好的	加拿大	艺术	,

不久之后，每年将有更多资金被投票表决，以使美术馆更能代表加拿大最好的艺术作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə]

and	it	was	very	properly	suggested	that	it	should	be	the	rule	to
和	它	曾是	非常	适当地	建议	那	它	应该	是	这	规则	到

['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['pɪktʃəz] ['regjələli] ['evri] [jɪə(r)] ,

purchase	a	number	of	Canadian	pictures	regularly	every	year	,
购买	一个	数字	的	加拿大	图片	经常	每一个	年	,

有人非常恰当地建议，应该养成每年定期购买一定数量加拿大画作的习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:tɪsts] .

and	in	this	way	stimulate	the	talent	of	our	artists	.
和	在	这	方式	刺激	这	天赋	的	我们的	艺术家	.

这样就能激发我们艺术家的才能。

[ˌmɒntri'ɔ:l] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][wʌn] ['feəli] [gʊd] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

Montreal	at	present	has	one	fairly	good	museum	of	art	,
蒙特利尔	在	展示	有	一	相当	好的	博物馆	的	艺术	,

蒙特利尔目前有一家相当不错的艺术博物馆。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [men] ,

thanks	to	the	liberality	of	two	or	three	of	her	rich	men	,
谢谢	到	这	自由主义	的	二	或者	三	的	她	富有的	男人	,

多亏了她身边两三个富有的男人的慷慨解囊，

[bʌt; bət][səʊ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][tə'rɒntəʊ] ,

but	so	public	spirited	a	city	as	Toronto	,
但	所以	民众	精神抖擞	一个	城市	作为	多伦多	,

但多伦多这样一座充满公共精神的城市，

[wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['sɪtəznz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt] ,

which	numbers	among	its	citizens	a	number	of	artists	of	undoubted	merit	,
哪个	数字	之中	它是	公民	一个	数字	的	艺术家	的	毫无疑问	优点	,

该市居民中涌现出许多才华横溢的艺术家，

[ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɜːθ] [ɒv; əv] [gʊd] ['pɪktʃəz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn] ,

is	conspicuous	for	its	dearth	of	good	pictures	even	in	private	collections	,
是	显眼的	为了	它是	匮乏	的	好的	图片	甚至	在	私人的	收藏	,

即使在私人收藏中，也鲜有好的图片，这一点十分引人注目。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['gæləri] .

and	for	the	entire	absence	of	any	public	gallery	.
和	为了	这	全部的	缺席	的	任何	民众	画廊	.

而且完全没有公众旁听席。

[ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['peɪntɪŋz]

In	Montreal	there	are	also	some	very	valuable	and	representative	paintings
在	蒙特利尔	那里	是	还	一些	非常	有价值的	和	代表	绘画

[ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welθi] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

of	foreign	artists	in	the	residences	of	her	wealthy	men	of	business	;
的	外国的	艺术家	在	这	住宅	的	她	富裕	男人	的	商业	;

在蒙特利尔，一些富有的商人的住宅里也收藏着一些非常有价值且具有代表性的外国艺术家的画作；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]

but	whilst	it	is	necessary	that	we	should	have	brought	to	this	country
但	而	它	是	必要的	那	我们	应该	有	带来	到	这	国家

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs][tuː; tə]['edʒukeɪt]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l]

from	time	to	time	such	examples	of	artistic	genius	to	educate	our	own	people
从	时间	到	时间	这样的	示例	的	艺术	天才	到	教育	我们的	自己的	人们

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,

for	better	things	,
为了	更好的	事物	,

但是，尽管我们有必要不时地将这样的艺术天才引进这个国家，以教育我们的人民追求更好的事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [kə'neɪdiən] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] taste54

it	is	still	desirable	that	Canadian	millionaires	and	men	of	means	and	taste54
它	是	仍然	理想	那	加拿大	百万富翁	和	男人	的	方法	和	taste54

加拿大百万富翁和有钱有品位的男士仍然很受欢迎[54]

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [best] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːtɪsts] .

should	encourage	the	best	efforts	of	our	own	artists	.
应该	鼓励	这	最好的	努力	的	我们的	自己的	艺术家	.

应该鼓励我们自己的艺术家们发挥出最佳水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] — [ðæt] [kə'neɪdiən]

It	is	said	sometimes	—	and	there	is	some	truth	in	the	remark	—	that	Canadian
它	是	说	有时	—	和	那里	是	一些	真相	在	这	评论	—	那	加拿大

[ɑːt] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪmɪtətɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] ;

art	hitherto	has	been	imitative	rather	than	creative	;
艺术	迄今为止	有	到过	模仿	相当	比	有创造力的	;

有人说——这种说法也有一定的道理——加拿大艺术迄今为止更多的是模仿而非创造；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][el] . [ɑː(r)] . [ə'bɹaɪən] , ['dʌbljuː] . - , [ef] .

but	while	we	have	pictures	like	those	of	L	.	R	.	O'Brien	,	W	.	Brymner	,	F	.
但	尽管	我们	有	图片	喜欢	那些	的	L	.	拉	.	奥布莱恩	,	W	.	-	,	F	.

[ə; eɪ] . ['vəːnə] ,

A	.	Verner	,
一个	.	维纳	,

但是，尽管我们有像 LR O'Brien、W. Brymner、FA Verner 等人的照片，

[əʊ] . [ɑː(r)] . ['dʒækoʊbi] , [dʒɔːdʒ] [riːd] , [ef] . [em] . [bel] - [smɪθ] , ['həʊmə(r)]['wɒts(ə)n] , ['dʌbljuː] . ['ræfeɪəl]

O	.	R	.	Jacobi	,	George	Reid	,	F	.	M	.	Bell	-	Smith	,	Homer	Watson	,	W	.	Raphael
哦	.	拉	.	雅各比	,	乔治	里德	,	F	.	M	.	钟	-	史密斯	,	荷马	沃森	,	W	.	拉斐尔

, ['rɒbət] ['hærɪs] , [siː] . [em] . ['mænli] ,

,	Robert	Harris	,	C	.	M	.	Manly	,
,	罗伯特	哈里斯	,	C	.	M	.	曼利	,

OR Jacobi、George Reid、FM Bell-Smith、Homer Watson、W. Raphael、Robert Harris、CM Manly、

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːstə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . ['pætərsən] , [mɪs] [bel] , [mɪs] [mʌnts] , [dʒeɪ] . - , [dʒeɪ]

J	.	W	.	L	.	Forster	,	A	.	D	.	Patterson	,	Miss	Bell	,	Miss	Muntz	,	J	.	Pinhey	,	J
J	.	W	.	L	.	福斯特	,	一个	.	D	.	帕特森	,	错过	钟	,	错过	蒙茨	,	J	.	-	,	J

. [siː] . [fɔːbz] ,

.	C	.	Forbes	,
.	C	.	福布斯	,

JWL Forster、AD Patterson、Bell 小姐、Muntz 小姐、J. Pinhey、JC Forbes、

[pɔːl] [piːl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] [tuː] [suːn] [kʌt] [ɒf] — [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

Paul	Peel	—	a	young	man	of	great	promise	too	soon	cut	off	—	and	of	other
保罗	果皮	—	一个	年轻的	男人	的	伟大的	承诺	也	很快	切	离开	—	和	的	其他

['eksələnt] ['pentər] ,

excellent	painters	,
出色的	画家	,

保罗·皮尔——一位英年早逝、前途无量的年轻人——以及其他优秀的画家，

[-] [[dʒiː]] ['neɪtɪv] [bɔːn] [ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [kə'neɪdiənz] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [æz; əz][duː; də]

[	64	]	[	G	]	native	born	or	adopted	Canadians	,	illustrating	in	many	cases	,	as	do
[	-	]	[	G	]	本国的	出生	或者	已采用	加拿大人	,	图示	在	许多	案例	,	作为	做

[ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ['nəʊtəbli] ,

those	of	Mr	.	O'Brien	notably	,
那些	的	先生	.	奥布莱恩	尤其	,

[64][G] 土生土长的加拿大人或被收养的加拿大人，在许多情况下都体现了这一点，例如奥布莱恩先生的例子就尤其如此。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['siːnəri] ,

the	charm	and	picturesqueness	of	Canadian	scenery	,
这	魅力	和	风景如画	的	加拿大	风景	,

加拿大风景的魅力和如画风情

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]

it	would	seem	that	only	sufficient	encouragement	is	needed	to	develop	a	higher
它	会	似乎	那	仅有的	充足的	鼓励	是	需要	到	发展	一个	更高

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [pə'fɔːməns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

order	of	artistic	performance	among	us	.
命令	的	艺术	表现	之中	我们	.

看来，只要给予足够的鼓励，就能在我们当中培养出更高层次的艺术才能。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [lɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tuː] [ʃɔːt] ['rezɪdəns] [ɪn]

The	Marquess	of	Lorne	and	the	Princess	Louise	,	during	their	too	short	residence	in
这	侯爵	的	洛恩	和	这	公主	路易丝	,	期间	他们的	也	短的	住宅	在

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

the	Dominion	,
这	自治领	,

洛恩侯爵和路易丝公主在自治领短暂居住期间，

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt][baɪ][ðə; ði]

did	something	to	stimulate	a	larger	and	better	taste	for	art	by	the
做过	某物	到	刺激	一个	更大的	和	更好的	品尝	为了	艺术	经过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌeksə'bɪʃən] ;

establishment	of	a	Canadian	Academy	and	the	holding	of	several	exhibitions	;
建立	的	一个	加拿大	学院	和	这	保持	的	一些	展览	;

通过建立加拿大艺术学院和举办多次展览，促进了人们对艺术更广泛、更高品质的鉴赏力；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [juː'tɪlətɪ] [ɪf] [kə'neɪdiənz] [duː; də] [nɒt]

but	such	things	can	be	of	little	practical	utility	if	Canadians	do	not
但	这样的	事物	能	是	的	小的	实际的	公用事业	如果	加拿大人	做	不是

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

encourage	the	artists	who	are	to	contribute	.
鼓励	这	艺术家	WHO	是	到	贡献	.

但如果加拿大人不鼓励那些应该做出贡献的艺术家，那么这些事情就没有什么实际用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['jɪəli] ['bɪldɪŋ]

It	is	to	be	hoped	that	the	same	spirit	of	generosity	which	is	yearly	building
它	是	到	是	希望	那	这	相同的	精神	的	慷慨	哪个	是	每年	建筑

[kə'məʊdiəs] ['saɪəns] [hɔːlz] ,

commodious	science	halls	,
宽敞的	科学	大厅	,

希望每年建造宽敞科学馆的慷慨精神能够延续下去。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] ,

and	otherwise	giving	our	universities	additional	opportunities	for	usefulness	,
和	否则	给予	我们的	大学	额外的	机会	为了	用处	,

此外，还能为我们的大学提供更多发挥作用的机会。

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][eə(r)] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [faɪn] [ɑːt] ['gæləri] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]

will	also	ere	long	establish	at	least	one	fine	art	gallery	in	each	of	the	older
将要	还	埃雷	长的	建立	在	至少	一	美好的	艺术	画廊	在	每个	的	这	老

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces	,
省份	,

不久之后，还将在每个老省份至少建立一家美术馆。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [nɒt] ['sɪmplɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ɑːt] ,

to	illustrate	not	simply	English	and	Foreign	art	,
到	阐明	不是	简单地	英语	和	外国的	艺术	,

不仅是为了展示英国和外国艺术，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [ðəm'selvz] .

but	the	most	original	and	highly	executed	work	of	Canadians	themselves	.
但	这	最多	原来的	和	高度	执行	工作	的	加拿大人	他们自己	.

但却是加拿大人自己创作的最具原创性和最高水准的作品。

[sʌtʃ] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] — [laɪk] [ðæt] ['wʌndrəs] " [waɪt] ['sɪti] "

Such	galleries	are	so	many	object	lessons	—	like	that	wondrous	"	White	City	"
这样的	画廊	是	所以	许多	目的	课程	—	喜欢	那	奇妙的	"	白色的	城市	"

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['westən] [leɪk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['iːstən]

which	has	arisen	by	a	western	lake	as	suddenly	as	the	palaces	of	eastern
哪个	有	出现	经过	一个	西	湖	作为	突然	作为	这	宫殿	的	东

['stɔːri] — [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [aɪ] ,

story	—	to	educate	the	eye	,
故事	—	到	教育	这	眼睛	,

这样的画廊里有很多实物可以作为教材——比如那座奇妙的“白城”，它像东方故事里的宫殿一样，在西方的湖边突然拔地而起——用来教育人们的眼光。

[fɔːm] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

form	the	taste	and	develop	the	higher	faculties	of	our	nature	amid	the	material
形式	这	品尝	和	发展	这	更高	学院	的	我们的	自然	之中	这	材料

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

surroundings	of	our	daily	life	.
周围环境	的	我们的	日常的	生活	.

在日常生活的物质环境中，培养我们的品味，发展我们天性中的高级能力。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [jet]

No	doubt	the	creative	and	imaginative	faculties	of	our	people	have	not	yet
不	怀疑	这	有创造力的	和	富有想象力的	学院	的	我们的	人们	有	不是	然而

[biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] ['eni] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɪk'stent] ;

been	developed	to	any	noteworthy	extent	;
到过	发达	到	任何	值得注意	程度	;

毫无疑问，我们人民的创造力和想象力尚未得到充分发展；

[ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiənz] [tuː] ['friːkwəntli] [læk] ,

the	poems	and	paintings	of	native	Canadians	too	frequently	lack	,
这	诗歌	和	绘画	的	本国的	加拿大人	也	频繁地	缺少	,

加拿大原住民的诗歌和绘画作品常常缺乏……

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [səʊ][fɑː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts]

and	the	little	fiction	so	far	written	is	entirely	destitute	of	the	essential	elements
和	这	小的	小说	所以	远的	书面	是	完全	贫困	的	这	基本的	元素

[ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [wɜːk] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	successful	and	permanent	work	in	art	and	literature	.
的	成功的	和	永恒的	工作	在	艺术	和	文学	.

而目前为止所创作的少量小说完全缺乏艺术和文学作品成功和持久发展所必需的基本要素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]

But	the	deficiency	in	this	respect	has	arisen	not	from	the	poverty	of
但	这	不足	在	这	尊重	有	出现	不是	从	这	贫困	的

Canadian55

Canadian55

Canadian55

但这一方面的不足并非源于加拿大的贫困[55]

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

智力，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ɒn] [wɪtʃ]

but	rather	from	the	absence	of	that	general	distribution	of	wealth	on	which
但	相当	从	这	缺席	的	那	一般的	分配	的	财富	在	哪个

[ɑːt] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [θraɪv] ,

art	can	alone	thrive	,
艺术	能	独自的	蓬勃发展	,

而是源于缺乏艺术赖以生存的那种普遍的财富分配。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gæləriz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

the	consequent	want	of	galleries	to	cultivate	a	taste	among	the	people	for
这	后果	想	的	画廊	到	培育	一个	品尝	之中	这	人们	为了

[ðə; ði] [best] [ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

the	best	artistic	productions	,
这	最好的	艺术	作品	,

因此，画廊需要培养大众对优秀艺术作品的鉴赏力。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [self] -
and **above** **all** **from** **the** **existence** **of** **that** **spirit** **of** **intellectual** **self** **-**
和 多于 全部 从 这 存在 的 那 精神 的 知识分子 自己 -
[dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [kə'ləʊniəl] ,
depreciation **which** **is** **essentially** **colonial** **,**
折旧 哪个 是 本质上 殖民 ,

最重要的是，源于那种本质上是殖民主义的知识分子自我贬低的精神。

[ænd; ənd] [li:dz] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi]
and **leads** **not** **a** **few** **to** **believe** **that** **no** **good** **work** **of** **this** **kind** **can** **be**
和 线索 不是 一个 很少 到 相信 那 不 好的 工作 的 这 种类 能 是
[dʌn] [ɪn][mɪə(r)] [dɪ'pendənsiz] .
done **in** **mere** **dependencies** **.**
完毕 在 仅仅 依赖项 .

这使得不少人相信，仅仅依靠依赖关系是无法完成这类有益工作的。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rldz] [feə(r)][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
The **exhibition** **of** **American** **art** **at** **the** **world's** **fair** **is** **remarkable** **on** **the** **whole**
这 展览 的 美国人 艺术 在 这 世界的 公平的 是 卓越 在 这 所有的
[fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
for **individual** **expression** **,**
为了 个人 表达 ,

世界博览会上的美国艺术展总体上因其鲜明的个性表达而引人注目。

['eksələnt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
excellent **colour** **and** **effective** **composition** **.**
出色的 颜色 和 有效的 作品 .

色彩鲜艳，构图出色。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [prə'gresɪv] ,
It **proves** **to** **a** **demonstration** **that** **the** **tendency** **is** **progressive** **,**
它 证明 到 一个 示范 那 这 趋势 是 进步 ,

这证明这种趋势是渐进的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['dekeɪdz] [hens] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]
and **that** **it** **is** **not** **too** **much** **to** **expect** **that** **a** **few** **decades** **hence** **this** **continent**
和 那 它 是 不是 也 很多 到 预计 那 一个 很少 几十年 因此 这 大陆
[wɪl] [prə'dju:s] [ə; eɪ][kə'roʊt] ,
will **produce** **a** **Corot** **,**
将要 生产 一个 柯罗 ,

我们有理由相信，几十年后，这片大陆将会涌现出一位像柯罗那样的人物。

[ə; eɪ] [doʊ'bi:ni] , [ə; eɪ] [bɒ'nɑ:t] , [ə; eɪ] [ˌbu:gə'roʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mileɪ] .
a **Daubigny** **,** **a** **Bonnat** **,** **a** **Bouguereau** **or** **a** **Millais** **.**
一个 杜比尼 , 一个 博纳特 , 一个 布格罗 或者 一个 米莱 .

杜比尼、博纳、布格罗或米莱。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['grætɪfaɪɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
Not **the** **least** **gratifying** **feature** **of** **the** **exhibition** **has** **been** **the** **revelation** **to**
不是 这 至少 可喜 特征 的 这 展览 有 到过 这 启示 到
[ðə; ði] ['fɒrən] [wɜ:ld] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tu:; tə] ['meni] [kə'neɪdiənz] [æz; əz] [wel] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
the **foreign** **world** **—** **and** **probably** **to** **many** **Canadians** **as** **well** **—** **that** **there** **is**
这 外国的 世界 — 和 大概 到 许多 加拿大人 作为 出色地 — 那 那里 是
[ɔ:l'redi] [sʌm; səm] [ɑ:'tɪstɪk] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['ɔ:də(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd]
already **some** **artistic** **performance** **of** **a** **much** **higher** **order** **than** **was** **believed**
已经 一些 艺术 表现 的 一个 很多 更高 命令 比 曾是 相信
[tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['kænədə] ,
to **exist** **in** **Canada** **,**
到 存在 在 加拿大 ,

此次展览最令人欣慰的亮点之一是向外国世界——或许也包括许多加拿大人——揭示了加拿大已经存在着一些远超人们此前认知水平的艺术表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'dʒʌdʒd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	that	it	has	been	adjudged	worthy	of	special	mention	among	the
和	那	它	有	到过	判决	值得	的	特别的	提到	之中	这

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] .

masterpieces	that	surround	the	paintings	of	our	artists	.
杰作	那	环绕	这	绘画	的	我们的	艺术家	.

它已被评为值得特别提及的杰作，与我们艺术家的画作相得益彰。

[ðɪs] [sək'ses] , ['veri] ['mɒdərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

This	success	,	very	moderate	as	it	is	,
这	成功	,	非常	缓和	作为	它	是	,

尽管这种成功非常有限，

[mʌst; məst] ['stɪmjuleɪt] [kə'neɪdiən] ['pentər] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

must	stimulate	Canadian	painters	to	still	greater	efforts	in	the	future	,
必须	刺激	加拿大	画家	到	仍然	更大的	努力	在	这	未来	,

必须激励加拿大画家在未来付出更大的努力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l]

and	should	help	to	create	a	wider	interest	in	their	work	among	our	own	people
和	应该	帮助	到	创造	一个	更广泛	兴趣	在	他们的	工作	之中	我们的	自己的	人们

,

,

,

并应有助于在我们自己的人民中激发对他们工作的更广泛兴趣，

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

heretofore	too	indifferent	to	the	labours	of	men	and	women	,
此前	也	冷漠	到	这	劳动	的	男人	和	女性	,

此前对男女劳动漠不关心，

[huːz] [rɪ'wɔːdz] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnʃɪ'enʃəsnəs] [ænd; ənd]

whose	rewards	have	been	small	in	comparison	with	the	conscientiousness	and
谁	奖励	有	到过	小的	在	比较	和	这	尽责性	和

['ɜːnɪstnəs] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] .

earnestness	they	have	given	to	the	prosecution	of	their	art	.
认真	他们	有	给定	到	这	起诉	的	他们的	艺术	.

与他们为追求艺术所付出的认真和热忱相比，他们的回报微不足道。

[ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk]

The	opportunities	which	Canadian	artists	have	had	of	comparing	their	own	work
这	机会	哪个	加拿大	艺术家	有	有	的	比较	他们的	自己的	工作

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [ɪg'zæmpl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪf]

with	that	of	the	most	artistic	examples	at	the	exhibition	should	be	beneficial	if
和	那	的	这	最多	艺术	示例	在	这	展览	应该	是	有利	如果

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [best] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] .

they	have	made	of	them	the	best	possible	use	.
他们	有	制成	的	他们	这	最好的	可能的	使用	.

加拿大艺术家有机会将自己的作品与展览中最具艺术性的作品进行比较，如果他们能充分利用这些机会，那么这将是有益的。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

American	and	French	art	was	particularly	well	represented	at	the	exhibition	,
美国人	和	法语	艺术	曾是	特别	出色地	代表	在	这	展览	,

美国和法国的艺术作品在本次展览中尤其丰富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

and	was	probably	most	interesting	from	a	Canadian	point	of	view	,
和	曾是	大概	最多	有趣的	从	一个	加拿大	观点	的	看法	,

而且从加拿大人的角度来看，这可能最有趣。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [ɒn] [ðɪs]

since **our** **artists** **would** **naturally** **make** **comparisons** **with** **their** **fellow** **-** **workers** **on** **this**

自从 我们的 艺术家 会 自然 制作 比较 和 他们的 同伴 - 工人 在 这

['kɒntɪnənt] ,

continent **,**

大陆 ,

由于我们的艺术家自然会将他们的作品与这个大陆上的同行进行比较，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kləʊsli] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frentʃ] [skuːlz]

and **at** **the** **same** **time** **closely** **study** **the** **illustrations** **of** **those** **French** **schools**

和 在 这 相同的 时间 密切 学习 这 插图 的 那些 法语 学校

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'trækt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which **now** **attract** **the** **greater** **number** **of** **students** **from** **this** **country** **,**

哪个 现在 吸引 这 更大的 数字 的 学生 从 这 国家 ,

同时仔细研究那些目前吸引大量本国学生就读的法国学校的插图。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] — [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][æt; ət] [taɪmz] — [ðə; ði]['leɪtə(r)]

and **have** **largely** **influenced** **—** **perhaps** **too** **much** **so** **at** **times** **—** **the** **later**

和 有 很大程度上 影响 — 也许 也 很多 所以 在 时代 — 这 之后

['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['pentər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

efforts **of** **some** **well** **-** **known** **painters** **among** **us** **.**

努力 的 一些 出色地 - 已知 画家 之中 我们 .

而且在很大程度上影响了——有时甚至影响过大——我们当中一些著名画家的后期创作。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] some56

A **writer** **in** **the** **New** **York** **Nation** **has** **made** **some56**

一个 作家 在 这 新的 约克 国家 有 制成 some56

《纽约时报》的一位作家已经创作了大约56篇作品。

[kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

comparisons **between** **the** **best** **works** **of** **the** **artists** **of** **France** **and** **the** **United**

比较 之间 这 最好的 作品 的 这 艺术家 的 法国 和 这 团结的

[steɪts] ,

States **,**

各州 ,

法国和美国艺术家最佳作品的比较，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['krɪtɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

which **are** **supported** **by** **the** **testimony** **of** **critics** **who** **are** **able** **to** **speak** **with**

哪个 是 有 经过 这 见证 的 评论家 WHO 是 有能力的 到 说话 和

[ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

authority **on** **the** **subject** **.**

权威 在 这 主题 .

这些观点得到了对该主题具有权威性的评论家的证词的支持。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nəʊtəbli] [ɪk'sel] " [ɪn] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ɒv; əv]

The **French** **notably** **excel** **"** **in** **seriousness** **of** **purpose** **and** **general** **excellence** **of**

这 法语 尤其 Excel " 在 严肃 的 目的 和 一般的 卓越 的

[wɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

work **from** **a** **technical** **point** **of** **view** **,**

工作 从 一个 技术的 观点 的 看法 ,

法国人在“认真对待目标和从技术角度来看的卓越工作表现”方面表现尤为突出。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ænd; ənd]

especially **in** **the** **thorough** **knowledge** **of** **construction** **in** **both** **the** **figure** **and**

尤其 在 这 彻底 知识 的 建造 在 两个都 这 数字 和

['lændskeɪp] ['pɪktʃəz] .

landscape **pictures** **.**

景观 图片 .

尤其对人物画和风景画的结构有透彻的了解。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" **On the other hand ,**
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [ʃəʊ] [mɔː(r)] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
the artists of the United States " show more diversity of aim and individuality
这 艺术家 的 这 团结的 各州 " 展示 更多的 多样性 的 目的 和 个性
[ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,

美国艺术家“展现出更多样化的目标和更具个性的表达方式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌlə(r)] ['fiːlɪŋ] .
as well as colour feeling .
作为 出色地 作为 颜色 感觉 .

以及色彩感觉。

" [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəˈneɪdiən] ['ɑːtɪsts] [gɪv] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['kwɒlətiz] —
" Some two or three Canadian artists give examples of those very qualities —
" 一些 二 或者 三 加拿大 艺术家 给 示例 的 那些 非常 品质 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['lændskeɪps] — [wɪtʃ] ,
especially in their landscapes — which ,
尤其 在 他们的 风景 — 哪个 ,

“有两三位加拿大艺术家就展现了这些特质——尤其是在他们的风景画中——

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['krɪtɪk] , [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
according to the New York critic , distinguish the illustrations of the art of the
根据 到 这 新的 约克 评论家 , 区分 这 插图 的 这 艺术 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

据纽约评论家称，要区分美国艺术的插图。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
As a rule , however , there is a want of individuality of expression , and
作为 一个 规则 , 然而 , 那里 是 一个 想 的 个性 的 表达 , 和
[ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ,
of perfection of finish ,
的 完美 的 结束 ,

然而，通常情况下，这类作品缺乏个性表达，也缺乏完美的完成度。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kəˈneɪdiən] ['ɑːtɪsts] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['relətɪvli] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
in the work of Canadian artists , as even their relatively imperfect representation
在 这 工作 的 加拿大 艺术家 , 作为 甚至 他们的 相对地 不完善 表示
[æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [hæz; həz] [ʃəʊn] .
at Chicago has shown .
在 芝加哥 有 所示 .

即使在芝加哥相对不完美的加拿大艺术家作品中，也能看到这一点。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmɪtətɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kriˈeɪtɪv] [ɪz] [tuː] ['ɒbviəs] .
The tendency to be imitative rather than creative is too obvious .
这 趋势 到 是 模仿 相当 比 有创造力的 是 也 明显的 .

模仿而非创新的倾向太过明显。

[kəˈneɪdiən] ['pentər] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid]
Canadian painters show even a readiness to leave their own beautiful and varied
加拿大 画家 展示 甚至 一个 准备就绪 到 离开 他们的 自己的 美丽的 和 多种多样
['siːnəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɔːˈtreɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
scenery that they may portray that of other countries ,
风景 那 他们 可能 写真 那 的 其他 国家 ,

加拿大画家甚至愿意放弃本国美丽多样的风景，转而描绘其他国家的风景。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	in	doing	so	they	have	ceased	in	many	cases	to	be	original	.
和	在	正在做	所以	他们	有	停止	在	许多	案例	到	是	原来的	.

这样做，在很多情况下，它们就失去了原创性。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [dɪ'fekts] ,

But	despite	these	defects	,
但	尽管	这些	缺陷	,

但尽管存在这些缺陷，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

there	is	much	hope	in	the	general	performance	of	Canadians	even	without	that
那里	是	很多	希望	在	这	一般的	表现	的	加拿大人	甚至	没有	那

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

encouragement	and	sympathy	which	the	artists	of	the	United	States	have	in	a
鼓励	和	同情	哪个	这	艺术家	的	这	团结的	各州	有	在	一个

['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [welθ] ,

larger	measure	been	able	to	receive	in	a	country	of	greater	wealth	,
更大的	措施	到过	有能力的	到	收到	在	一个	国家	的	更大的	财富	,

即使不像美国艺术家那样，在一个更加富裕的国家里获得更多的鼓励和同情，加拿大艺术家的整体表现仍然充满希望。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] .

population	and	intellectual	culture	.
人口	和	知识分子	文化	.

人口与知识文化。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] [meɪk] [wʌn] ['veri] ['həʊpf(ə)l]

Not	only	does	the	exhibition	of	paintings	in	the	world's	fair	make	one	very	hopeful
不是	仅有的	做	这	展览	的	绘画	在	这	世界的	公平的	制作	一	非常	充满希望

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

of	the	future	artistic	development	of	this	continent	,
的	这	未来	艺术	发展	的	这	大陆	,

世界博览会上的绘画展览不仅让人对这片大陆未来的艺术发展充满希望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]

but	the	beauty	of	the	architectural	design	of	the	noble	buildings	which	contain
但	这	美丽	的	这	建筑	设计	的	这	高贵	建筑物	哪个	包含

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

the	treasures	of	art	and	industry	,
这	宝藏	的	艺术	和	行业	,

但是，那些蕴藏着艺术和工业瑰宝的宏伟建筑，其建筑设计之美令人叹为观止。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [ðæt] [ɪm'belɪʃ] [ðiːz]

and	of	the	decorative	figures	and	groups	of	statuary	that	embellish	these
和	的	这	装饰性的	数据	和	团体	的	雕像	那	润	这些

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] ,

buildings	and	the	surrounding	grounds	,
建筑物	和	这	周围	理由	,

还有那些装饰这些建筑和周围场地的装饰性人物和雕像群，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hæz; həz] [prə'djuːst] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt]

is	a	remarkable	illustration	of	the	artistic	genius	that	has	produced	so	exquisite
是	一个	卓越	插图	的	这	艺术	天才	那	有	生产	所以	精美的

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

an	effect	in	general	,
一个	影响	在	一般的	,

这是对艺术天才的绝佳诠释，这种天才往往能产生如此精妙绝伦的效果。

[wɒt'evə(r)] [dɪ'fekts] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] .

whatever	defects	there	may	be	in	minor	details	.
任何	缺陷	那里	可能	是	在	次要的	细节	.

细节上可能存在一些缺陷。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] ,

A	critic	in	the	July	number	of	the	'	Quarterly	Review	,
一个	评论家	在	这	七月	数字	的	这	-	季刊	审查	,

《季度评论》7月份刊的一位评论家写道：

- [waɪl] ['raɪtɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] ['lʌvli] ['templz] , [dəʊmz] ,

'	while	writing	"	in	the	presence	of	these	lovely	temples	,	domes	,
-	尽管	写作	"	在	这	在场	的	这些	迷人的	寺庙	,	穹顶	,

'在写作时，"面对这些美丽的寺庙、圆顶，

[ænd; ənd] [ˌkɔlə'neid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ə'merɪkən] [skaɪ] [wɪtʃ] [ædz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	colonnades	under	the	burning	American	sky	which	adds	a	light	and	a
和	柱廊	在下面	这	燃烧	美国人	天空	哪个	添加	一个	光	和	一个

[træns'pærənsi] [tu:; tə][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɒn] ,

transparency	to	all	it	rests	upon	,
透明度	到	全部	它	休息	之上	,

在炙热的美国天空下，柱廊为它所依附的一切增添了光明和透明感。

" ['kænɒt] [help] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:z(ə)n]

"	cannot	help	echoing	the	regret	that	this	vision	of	beauty	is	but	for	a	season
"	不能	帮助	回声	这	后悔	那	这	想象	的	美丽	是	但	为了	一个	季节

, and57

,	and57
,	and57

不禁感叹，这种美景终究只是昙花一现，57

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌni] [kɪŋz] " [meɪ] [pə'petʃueɪt]

expressing	the	hope	that	some	one	of	the	American	money	kings	"	may	perpetuate
表达	这	希望	那	一些	一	的	这	美国人	钱	国王	"	可能	延续

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn]['mɑ:b(ə)l] ,

his	name	on	marble	,
他的	姓名	在	大理石	,

表达了希望美国某位金融巨头"能够将自己的名字镌刻在大理石上"的愿望。

[baɪ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['kæpɪt(ə)l] , [ə'mɪd] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] ,

by	restoring	,	on	the	edge	of	this	immense	capital	,	amid	parks	and	waters	,
经过	恢复	,	在	这	边缘	的	这	巨大	首都	,	之中	公园	和	水	,

通过修复，在这座庞大首都的边缘，在公园和水域之间，

[ðæt] [greɪt] ['sentrəl] [skweə(r)] [wɪtʃ] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [bɪlt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

that	great	central	square	which	,	were	it	only	built	of	enduring	materials	,
那	伟大的	中央	正方形	哪个	,	是	它	仅有的	建造	的	持久	材料	,

那个宏伟的中央广场，如果它完全由经久耐用的材料建造的话，

[wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

would	stand	without	a	rival	in	modern	architecture	.
会	站立	没有	一个	竞争对手	在	现代的	建筑学	.

在现代建筑领域，它将独占鳌头，无可匹敌。

[pə'hæps] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] — [weə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:dli] [hɜ:d] [ɒv; əv]

" **Perhaps** **the** **fine** **arts** **in** **the** **Dominion** **—** **where** **sculpture** **would** **be** **hardly** **heard** **of**

" 也许 这 美好的 艺术 在 这 自治领 — 在哪里 雕塑 会 是 几乎 听到 的

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [eɪ'bɛər] — [meɪ] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n][geɪn]

were **it** **not** **for** **the** **French** **Canadian** **Hébert** **—** **may** **themselves** **even** **gain**

是 它 不是 为了 这 法语 加拿大 埃贝尔 — 可能 他们自己 甚至 获得

[sʌm; səm] ['stɪmjələs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk]

some **stimulus** **from** **the** **examples** **of** **a** **higher** **conception** **of** **artistic**

一些 刺激 从 这 示例 的 一个 更高 概念 的 艺术

[ə'tʃi:vmənt] [ðæt] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

achievement **that** **is** **shown** **by** **this** **exhibition** **to** **exist** **in** **a** **country** **where** **a** **spirit**

成就 那 是 所示 经过 这 展览 到 存在 在 一个 国家 在哪里 一个 精神

[ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [səʊ] [lɒŋ] .

of **materialism** **has** **obtained** **the** **mastery** **so** **long** **.**

的 唯物主义 有 获得 这 精通 所以 长的 .

“或许，如果不是法裔加拿大人埃贝尔，雕塑在加拿大几乎无人知晓，加拿大的美术本身甚至可以从本次展览所展示的更高层次的艺术成就观念中获得一些启发，这种观念存在于一个物质主义精神长期占据主导地位的国家。”

[kə'neɪdiən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ˌhɪðə'tu:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]

Canadian **architecture** **hitherto** **has** **not** **been** **distinguished** **for** **originality** **of**

加拿大 建筑学 迄今为止 有 不是 到过 杰出的 为了 独创性 的

[dɪ'zaɪn] — [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɑ:t][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɪmɪtətɪv] .

design **—** **much** **more** **than** **art** **it** **has** **been** **imitative** **.**

设计 — 很多 更多的 比 艺术 它 有 到过 模仿 .

加拿大建筑迄今为止并不以设计的原创性著称——与其说是艺术，不如说是模仿。

[ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][pɑ:st][hæv; həv][nəʊ]

In **Montreal** **and** **Quebec** **the** **old** **buildings** **which** **represent** **the** **past** **have** **no**

在 蒙特利尔 和 魁北克 这 老的 建筑物 哪个 代表 这 过去的 有 不

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['bju:ti] ,

architectural **beauty** **,**

建筑 美丽 ,

在蒙特利尔和魁北克，那些代表过去的古老建筑毫无建筑美感可言。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] ,

however **interesting** **they** **may** **be** **to** **the** **antiquarian** **or** **the** **historian** **,**

然而 有趣的 他们 可能 是 到 这 古玩 或者 这 历史学家 ,

然而，无论它们对古董收藏家或历史学家来说多么有趣，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [wel] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

and **however** **well** **many** **of** **them** **harmonize** **with** **the** **heights** **of** **picturesque**

和 然而 出色地 许多 的 他们 协调 和 这 高度 的 如画

[kwɪ'bek] .

Quebec **.**

魁北克 .

然而，它们中的许多都与风景如画的魁北克高地完美融合。

[ˌmɒntri'ɔ:l] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt]

Montreal **is** **assuredly** **the** **most** **interesting** **city** **from** **an** **architectural** **point**

蒙特利尔 是 当然 这 最多 有趣的 城市 从 一个 建筑 观点

[ɒv; əv] [vju:] [ɪn]['kænədə] ,

of **view** **in** **Canada** **,**

的 看法 在 加拿大 ,

从建筑角度来看，蒙特利尔无疑是加拿大最有趣的城市。

['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['ɑ:rkəˌtekts] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

simply **for** **the** **reason** **that** **its** **architects** **have** **,** **as** **a** **rule** **,**

简单地 为了 这 原因 那 它是 建筑师 有 , 作为 一个 规则 ,

仅仅因为它的建筑师通常都.....

['stʌdid] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [məʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

studied	that	effect	of	solidity	and	simplicity	of	design	most	in	keeping	with	the
研究	那	影响	的	固体	和	简单	的	设计	最多	在	保持	和	这

[grænd] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ðæt] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][æn; ən]

grand	mountain	and	the	natural	scenery	that	give	such	picturesqueness	to	an
盛大	山	和	这	自然的	风景	那	给	这样的	风景如画	到	一个

[ɪk'sepʃənəli] ['nəʊb(ə)l] [saɪt] .

exceptionally	noble	site	.
非常	高贵	地点	.

研究了坚固和简洁的设计效果，这种效果与雄伟的山峰和自然景观最为相协调，赋予了这个格外高贵的地方以如画般的风景。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)]['kænədə] — [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk][tuː; tə]['hælɪfæks][ɒn][ðə; ði]

While	we	see	all	over	Canada	—	from	Victoria	on	the	Pacific	to	Halifax	on	the
尽管	我们	看	全部	超过	加拿大	—	从	维多利亚	在	这	太平洋	到	哈利法克斯	在	这

[ət'læntɪk] [64a] [[eɪtʃ]] — [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] ,

Atlantic	[	64a	]	[	H	]	—	the	evidences	of	greater	comfort	,
大西洋	[	64a	]	[	H	]	—	这	证据	的	更大的	舒适	,

虽然我们在加拿大各地——从太平洋沿岸的维多利亚到大西洋沿岸的哈利法克斯[64a][H]——都能看到舒适度提高的迹象，

[teɪst] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

taste	and	wealth	in	our	private	and	public	buildings	,
品尝	和	财富	在	我们的	私人的	和	民众	建筑物	,

我们私人和公共建筑中的品味和财富

[waɪl] [wiː; wi] [siː] ['meni] [ɪ'læbərət] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɑːt] , ['steɪtli] [paɪlz] [ɒv; əv]

while	we	see	many	elaborate	specimens	of	ecclesiastical	art	,	stately	piles	of
尽管	我们	看	许多	精心制作的	标本	的	教会的	艺术	,	庄严	堆	的

['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] ,

legislative	halls	,
立法	大厅	,

虽然我们看到了许多精美的宗教艺术品，以及庄严的立法大厅，

['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [ænd; ənd]['tjuːdə(r)] [ɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [ɪk'spensɪv] [kə'mɜːʃ(ə)l]

excellent	specimens	of	Gothic	and	Tudor	art	in	our	colleges	,	expensive	commercial
出色的	标本	的	哥特	和	都铎王朝	艺术	在	我们的	大学	,	昂贵的	商业的

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz] ,

and	financial	structures	,
和	金融的	结构	,

我们的大学里有精美的哥特式和都铎式艺术品，还有昂贵的商业和金融建筑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪvɪk] ['pæləs] ,

and	even	civic	palaces	,
和	甚至	公民	宫殿	,

甚至包括市政宫殿，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['prevələnt] [taɪps] [ɒv; əv]

yet	they	are	often	illustrative	of	certain	well	defined	and	prevalent	types	of
然而	他们	是	经常	举例说明	的	肯定	出色地	定义	和	流行	类型	的

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

architecture	in	the	eastern	and	western	cities	of	the	United	States	.
建筑学	在	这	东	和	西	城市	的	这	团结的	各州	.

然而，它们往往能很好地体现美国东部和西部城市中某些明确且普遍存在的建筑类型。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs]

It	cannot	be	said	that	Canada	has	produced	an	architect	of	original	genius
它	不能	是	说	那	加拿大	有	生产	一个	建筑师	的	原来的	天才

[laɪk] ['henri] [ˌhɒbsən] ['rɪtʃədsən] ,

like	Henry	Hobson	Richardson	,
喜欢	亨利	霍布森	理查森	,

不能说加拿大曾出现过像亨利·霍布森·理查森那样具有原创天才的建筑师。

[huː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

who	was	cut	off	in	the	commencement	of	his	career	,
WHO	曾是	切	离开	在	这	开始	的	他的	职业	,

他的职业生涯伊始便戛然而止。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]

but	not	before	he	had	given	the	continent	some	admirable	specimens	of
但	不是	前	他	有	给定	这	大陆	一些	令人钦佩的	标本	的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɑːt] ,

architectural	art	,
建筑	艺术	,

但在此之前，他已为这片大陆留下了一些令人赞叹的建筑艺术杰作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [kən'spɪkjuəs] ,

in	which	his	study	of	the	Romanesque	was	specially	conspicuous	,
在	哪个	他的	学习	的	这	罗马式	曾是	特别	显眼的	,

其中他对罗马式建筑的研究尤为突出。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] some58

and	probably	led	the	way	to	a	higher	ideal	which	has	reached	some58
和	大概	引领	这	方式	到	一个	更高	理想的	哪个	有	达到	some58

并可能引领人们走向更高的理想，这一理想已经达到了约58。

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [tuː] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]

realization	in	the	city	which	must	too	soon	disappear	like	the	fabric	of	a
实现	在	这	城市	哪个	必须	也	很快	消失	喜欢	这	织物	的	一个

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

城市中的景象终将像幻象的织锦一样，很快消失殆尽。

[ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

though	one	can	well	believe	that	,	unlike	a	dream	,
尽管	一	能	出色地	相信	那	,	与此不同	一个	梦	,

虽然人们完全可以相信，与梦境不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

it	will	leave	a	permanent	impress	on	the	intellectual	development	of	the	people
它	将要	离开	一个	永恒的	令人印象深刻	在	这	知识分子	发展	的	这	人们

[huː] [hæv; həv] [kən'siːvd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [səʊ] ['kredɪtəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt]

who	have	conceived	an	exhibition	so	creditable	from	a	purely	artistic	point
WHO	有	构思	一个	展览	所以	可信赖的	从	一个	纯粹	艺术	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

从纯粹的艺术角度来看，这场展览如此出色，必将给策划者们的思想发展留下永久的印象。

[[dʒiː]] [sʌm; səm] [ɪk'stendɪd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

[	G	]	Some	extended	notes	on	the	artists	of	Canada	and	their	work	appear	in
[	G	]	一些	扩展	笔记	在	这	艺术家	的	加拿大	和	他们的	工作	出现	在

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

the	Appendix	,
这	附录	,

[G] 附录中有一些关于加拿大艺术家及其作品的详细说明，

[nəʊt] - .

note	64	.
笔记	-	.

注64。

[[eɪtʃ]] [siː] [ɪn] [ə'pendɪks] 64a ['refərənsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊtəb(ə)l]['pʌblɪk] ['edifis] .

[	H	]	See	in	Appendix	64a	references	to	our	notable	public	edifices	.
[	H	]	看	在	附录	64a	参考	到	我们的	值得注意的	民众	建筑物	.

[H] 请参阅附录 64a 中关于我们著名公共建筑的参考资料。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

The	Dominion	of	Canada	possesses	a	noble	heritage	which	has	descended	to
这	自治领	的	加拿大	拥有	一个	高贵	遗产	哪个	有	下降	到

[ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['frentʃmən] ,

us	as	the	result	of	the	achievement	of	Frenchmen	,
我们	作为	这	结果	的	这	成就	的	法国人	,

加拿大自治领拥有光荣的传统，这是法国人取得成就后传承给我们的。

['ɪŋglɪʃmən] , ['skɑːtʃmən] , [ænd; ənd]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]

Englishmen	,	Scotchmen	,	and	Irishmen	,	who	through	centuries	of	trial	and
英国人	,	苏格兰人	,	和	爱尔兰人	,	WHO	通过	几个世纪	的	审判	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʃəʊd] [æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

privation	,	showed	an	indomitable	courage	,
匮乏	,	显示	一个	不屈不挠	勇气	,

英格兰人、苏格兰人和爱尔兰人，在几个世纪的磨难和困苦中，展现了不屈不挠的勇气。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)]

patience	and	industry	which	it	is	our	duty	to	imitate	with	the	far	greater
耐心	和	行业	哪个	它	是	我们的	责任	到	模拟	和	这	远的	更大的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

opportunities	we	now	enjoy	of	developing	the	latent	material	and	intellectual
机会	我们	现在	享受	的	发展	这	潜	材料	和	知识分子

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][lænd] .

resources	of	this	fair	land	.
资源	的	这	公平的	土地	.

耐心和勤奋是我们的责任，我们有责任利用我们现在所拥有的更大的机会，开发这片美丽土地上潜在的物质和智力资源，并以此来效仿这种精神。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['treʒəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði]

Possessing	a	country	rich	in	natural	treasures	and	a	population	inheriting	the
拥有	一个	国家	富有的	在	自然的	宝藏	和	一个	人口	继承	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

institutions	,
机构	,

拥有一个自然资源丰富的国家和继承了良好制度的人民，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

the	traditions	and	qualities	of	their	ancestors	,	having	a	remarkable
这	传统	和	品质	的	他们的	祖先	,	拥有	一个	卓越

[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] ,

capacity	for	self	-	government	,
容量	为了	自己	-	政府	,

他们继承了祖先的传统和品质，拥有卓越的自治能力。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

enjoying	exceptional	facilities	for	the	acquisition	of	knowledge	,
享受	非凡的	设施	为了	这	获得	的	知识	,

享有获取知识的优越条件，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] [ɪn]

having	before	us	always	the	record	of	difficulties	overcome	against	great	odds	in
拥有	前	我们	总是	这	记录	的	困难	克服	反对	伟大的	赔率	在

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

endeavouring	to	establish	ourselves	on	this	continent	,
努力	到	建立	我们自己	在	这	大陆	,

我们始终铭记着在努力在这个大陆上立足过程中，克服重重困难、奋力拼搏的辉煌历史。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][həʊp] ,

we	may	well	in	the	present	be	animated	by	the	spirit	of	hope	,
我们	可能	出色地	在	这	展示	是	动画	经过	这	精神	的	希望	,

我们或许此刻正被希望的精神所激励，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'spɒndənt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]

rather	than	by	that	feeling	of	despair	which	some	despondent	thinkers	and
相当	比	经过	那	感觉	的	绝望	哪个	一些	沮丧的	思想家	和

['raɪtər] [hæv; həv] [tuː] ['friːkwəntli] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ɪn]

writers	have	too	frequently	on	their	lips	when	it	is	a	question	of	the	destiny	in
作家	有	也	频繁地	在	他们的	嘴唇	什么时候	它	是	一个	问题	的	这	命运	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .

store	for	Canada	.
店铺	为了	加拿大	.

而不是像一些沮丧的思想家和作家那样，在谈到加拿大的未来命运时，常常流露出绝望之情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dekeɪdz] — [pə'hæps] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ,

In	the	course	of	the	coming	decades	—	perhaps	in	four	or	five	,
在	这	课程	的	这	未来	几十年	—	也许	在	四	或者	五	,

在接下来的几十年里——或许四五十年内，

[ɔː(r)] [les] — ['kænədə] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] — [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

or	less	—	Canada	will	probably	have	determined	her	destiny	—	her	position
或者	较少的	—	加拿大	将要	大概	有	决定	她	命运	—	她	位置

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

among	the	communities	of	the	world	;
之中	这	社区	的	这	世界	;

或者更少——加拿大可能已经决定了自己的命运——自己在世界各国中的地位；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

and	,	for	one	,
和	,	为了	一	,

例如，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [praɪd]

I	have	no	doubt	the	results	will	be	far	more	gratifying	to	our	national	pride
我	有	不	怀疑	这	结果	将要	是	远的	更多的	可喜	到	我们的	国家的	自豪

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ,

than	the	results	of	even	the	past	thirty	years	,
比	这	结果	的	甚至	这	过去的	三十	年	,

我毫不怀疑，其结果将比过去三十年的任何结果都更能提升我们的民族自豪感。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['leɪɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

when	we	have	been	laying	broad	and	deep	the	foundations	of	our	present
什么时候	我们	有	到过	躺下	广阔	和	深的	这	基础	的	我们的	展示

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

system	of	government	.
系统	的	政府	.

当我们为现行政府体制奠定了广泛而深厚的基础时。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ][mə'tɪərɪəl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðɪs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

We	have	reason	to	believe	that	the	material	success	of	this	confederation	will
我们	有	原因	到	相信	那	这	材料	成功	的	这	联盟	将要

[biː; bi]['fʊli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ]

be	fully	equalled	by	the	intellectual	efforts	of	a	people	who	have	sprung
是	完全	等于	经过	这	知识分子	努力	的	一个	人们	WHO	有	弹簧

[frɒm; frəm] ['neɪʃnz] [huːz] [nɒt] [liːst] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

from	nations	whose	not	least	enduring	fame	has	been	the	fact	that	they	have
从	国家	谁	不是	至少	持久	名声	有	到过	这	事实	那	他们	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

given	to	the	world	of	letters	a	Shakespeare	,
给定	到	这	世界	的	信件	一个	莎士比亚	,

我们有理由相信，这个联盟在物质上的成功，将与这个民族的智力成就完全相称。这个民族的祖辈，其最持久的声誉之一，就是他们为世界文学界贡献了莎士比亚这样的人物。

[ə; eɪ][ˌmoʊ'liːɛr] , [ə; eɪ] [ˌmɔːntes'kjuː] , [ə; eɪ]['bælzæk] , [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ][ˌduːdə'vɑːnt] , [ə; eɪ] ['tenɪsən] ,

a	Molière	,	a	Montesquieu	,	a	Balzac	,	a	Dickens	,	a	Dudevant	,	a	Tennyson	,
一个	莫里哀	,	一个	孟德斯鸠	,	一个	巴尔扎克	,	一个	狄更斯	,	一个	杜德万特	,	一个	丁尼生	,

[ə; eɪ]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ə; eɪ] ['lɒŋ,feləʊ] , -

a	Victor	Hugo	,	a	Longfellow	,	59
一个	胜利者	雨果	,	一个	朗费罗	,	-

莫里哀、孟德斯鸠、巴尔扎克、狄更斯、杜德旺、丁尼生、维克多·雨果、朗费罗，59

[ə; eɪ] ['hɔːˌθɔːrn] , [ə; eɪ] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] ,

a	Hawthorne	,	a	Théophile	Gauthier	,
一个	霍桑	,	一个	泰奥菲勒	高蒂埃	,

霍桑，泰奥菲尔·戈蒂埃

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌðə(r)] [nems] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [best] ['lɪtərərɪ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

and	many	other	names	that	represent	the	best	literary	genius	of	the	English
和	许多	其他	姓名	那	代表	这	最好的	文学	天才	的	这	英语

[ænd; ənd] [frentʃ] ['reɪsɪz] .

and	French	races	.
和	法语	种族	.

以及许多其他代表英法两国最杰出文学天才的名字。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

All	the	evidence	before	us	now	goes	to	prove	that	the	French	language	will	continue
全部	这	证据	前	我们	现在	去	到	证明	那	这	法语	语言	将要	继续

['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

into	an	indefinite	future	to	be	the	language	of	a	large	and	influential
进入	一个	不定	未来	到	是	这	语言	的	一个	大的	和	有影响

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænədə] ,

section	of	the	population	of	Canada	,
部分	的	这	人口	的	加拿大	,

摆在我们面前的所有证据都表明，法语在可预见的未来仍将是加拿大相当一部分有影响力的人口的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntlɪ] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)]

and	that	it	must	consequently	exercise	a	decided	influence	on	the	culture
和	那	它	必须	最后	锻炼	一个	决定	影响	在	这	文化

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] .

and	intellect	of	the	Dominion	.
和	智力	的	这	自治领	.

因此，它必定会对自治领的文化和思想产生决定性的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['dekeɪdz] [ðæt] [ðə; ði][best] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] — [bəuθ][ɪn]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **within** 之内 **the** 这 **last** 最后的 **four** 四 **decades** 几十年 **that** 那 **the** 这 **best** 最好的 **intellectual** 知识分子 **work** 工作 **—** — **both** 两个都 **in** 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] — [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
literature 文学 **and** 和 **statesmanship** 政治家风范 **—** — **has** 有 **been** 到过 **produced** 生产 **in** 在 **French** 法语 **and** 和 **English** 英语
['kænədə] ,
Canada 加拿大 **,** ,

在过去的四十年里，法语区和英语区的加拿大涌现出了文学和政治领域最杰出的思想成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][duː; də] [nɒt] ['les(ə)n] [wɪð]
and 和 **the** 这 **signs** 标志 **of** 的 **intellectual** 知识分子 **activity** 活动 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **direction** 方向 **do** 做 **not** 不是 **lessen** 减少 **with** 和
[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
the 这 **expansion** 扩张 **of** 的 **the** 这 **Dominion** 自治领 **.** .

随着领土的扩张，朝同一方向的智力活动的迹象并没有减少。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl]
The 这 **history** 历史 **of** 的 **England** 英格兰 **from** 从 **the** 这 **day** 天 **the** 这 **Norman** 诺曼 **came** 来了 **into** 进入 **the** 这 **island** 岛 **until** 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn] ['elɪmənt] ,
he 他 **was** 曾是 **absorbed** 吸收 **in** 在 **the** 这 **original** 原来的 **Saxon** 撒克逊 **element** 元素 **,** ,

从诺曼人来到英国到他融入撒克逊人原有文化体系的这段时期，英格兰的历史。

[ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['kænədə] ,
is 是 **not** 不是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **soon** 很快 **repeated** 重复 **in** 在 **Canada** 加拿大 **,** ,

这种情况不太可能很快在加拿大重演。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
but 但 **in** 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **the** 这 **two** 二 **nationalities** 国籍 **will** 将要 **remain** 保持 **side** 边 **by** 经过 **side** 边 **for** 为了 **an** 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['pɪəriəd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
unknown 未知 **period** 时期 **to** 到 **illustrate** 阐明 **on** 在 **the** 这 **northern** 北方 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **continent** 大陆 **of** 的 **America** 美国
[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
the 这 **culture** 文化 **and** 和 **genius** 天才 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **strongest** 最强 **and** 和 **brightest** 最亮的 **powers** 权力 **of** 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization 文明 **.** .

但很有可能，这两个民族将在一段未知的时期内并肩而立，在美洲大陆北部展示两个最强大、最杰出的文明强国的文化和智慧。

[æz; əz][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [hæv; həv][vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
As 作为 **both** 两个都 **of** 的 **these** 这些 **nationalities** 国籍 **have** 有 **vied** 竞争 **with** 和 **each** 每个 **other** 其他 **in** 在 **the** 这 **past** 过去的 **to** 到 **build** 建造 **up** 向上
[ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ænd; ənd]
this 这 **confederation** 联盟 **on** 在 **a** 一个 **large** 大的 **and** 和 **generous** 慷慨的 **basis** 基础 **of** 的 **national** 国家的 **strength** 力量 **and** 和
['greɪtnəs] ,
greatness 伟大 **,** ,

由于这两个民族过去都曾竞相建立这个以强大民族实力和伟大为基础的联邦，

[ænd; ənd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][taɪm][ænd; ənd][ə'gen][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðəʊz]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm][krɪ'eɪtɪd]

and	have	risen	time	and	again	superior	to	those	racial	antagonisms	created
和	有	升起	时间	和	再次	优越的	到	那些	种族	对抗	创建

[baɪ]['dɪfərənsɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən][æt; ət][greɪt]['kraɪsi:z][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] — [æn'tægənɪzəm]['hæpɪli]

by	differences	of	opinion	at	great	crises	of	our	history	—	antagonisms	happily
经过	差异	的	观点	在	伟大的	危机	的	我们的	历史	—	对抗	快乐地

[dɪ'speld][baɪ][ðə; ðɪ]['kɒmən][sens] ,

dispelled	by	the	common	sense	,
驱散	经过	这	常见的	感觉	,

而且，在历史上的重大危机时刻，常识一次又一次地战胜了因意见分歧而产生的种族敌对情绪——这些敌对情绪最终都被常识所化解。

['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][men][ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] — [səʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ðɪ]

reason	and	patriotism	of	men	of	both	races	—	so	we	should	in	the
原因	和	爱国主义	的	男人	的	两个都	种族	—	所以	我们	应该	在	这

['fju:tʃə(r)][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðæt]['frendli]['raɪv(ə)lri][ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][maɪndz][ə'mʌŋ][frentʃ]

future	hope	for	that	friendly	rivalry	on	the	part	of	the	best	minds	among	French
未来	希望	为了	那	友好的	对抗	在	这	部分	的	这	最好的	思想	之中	法语

[ænd; ənd]['ɪŋglɪʃ][kə'neɪdiənz][wɪtʃ][wɪl][best]['stɪmjuleɪt][ðə; ðɪ]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðeə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][ɑ:t] ,

and	English	Canadians	which	will	best	stimulate	the	genius	of	their	people	in	art	,
和	英语	加拿大人	哪个	将要	最好的	刺激	这	天才	的	他们的	人们	在	艺术	,

理性与爱国主义——因此，我们未来应该期待法裔加拿大人和英裔加拿大人中最杰出的人才之间能够展开良性竞争，从而最大限度地激发他们各自民族在艺术方面的天赋。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

history	,	poetry	and	romance	.
历史	,	诗	和	浪漫	.

历史、诗歌和爱情。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mi:ntaɪm] , [waɪl][ðɪs][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['faɪtɪŋ][ɪts][weɪ][aʊt][ɒv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]

In	the	meantime	,	while	this	confederation	is	fighting	its	way	out	of	its	political
在	这	与此同时	,	尽管	这	联盟	是	斗争	它是	方式	出去	的	它是	政治的

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

与此同时，在这个邦联努力摆脱政治困境之际，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['rʌgɪd]

and	resolving	wealth	and	refinement	from	the	original	and	rugged
和	解决	财富	和	精炼	从	这	原来的	和	崎岖

['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] ,

elements	of	a	new	country	,
元素	的	一个	新的	国家	,

从新国家的原始而粗犷的元素中提炼出财富和文明，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [nɒt][tu:; tə][stænd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

it	is	for	the	respective	nationalities	not	to	stand	aloof	from	one	another	,
它	是	为了	这	各自	国籍	不是	到	站立	超然	从	一	其他	,

各民族之间不应彼此疏远。

[bʌt; bət][tu:; tə][ju'naɪt][ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] ,

but	to	unite	in	every	way	possible	for	common	intellectual	improvement	,
但	到	团结	在	每一个	方式	可能的	为了	常见的	知识分子	改进	,

但要以一切可能的方式团结起来，共同提升智力水平。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

and	give	sympathetic	encouragement	to	the	study	of	the	two	languages	and
和	给	交感神经	鼓励	到	这	学习	的	这	二	语言	和

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

to	the	mental	efforts	of	each	other	.
到	这	精神的	努力	的	每个	其他	.

并互相鼓励学习这两种语言，以及在智力上的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
It 它 **was** 曾是 **on** 在 **this** 这 **enlightened** 开明 **principle** 原则 **of** 的 **sympathetic** 交感神经 **interest** 兴趣 **that** 那 **the** 这 **Royal** 皇家 **Society** 社会
[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['pɜːmənənt]
was 曾是 **founded** 创立 **and** 和 **on** 在 **which** 哪个 **alone** 独自的 **it** 它 **can** 能 **expect** 预计 **to** 到 **obtain** 获得 **any** 任何 **permanent** 永恒的
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .
measure 措施 **of** 的 **success** 成功 **.** .

皇家学会正是基于这种富有远见的同情心原则而成立的，也只有基于这种原则，它才能期望获得任何持久的成功。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] and60
If 如果 **the** 这 **English** 英语 **and60** and60

如果英语和60

[frentʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ðɪs] ['frendli] ['beɪsɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
French 法语 **always** 总是 **endeavour** 努力 **to** 到 **meet** 见面 **each** 每个 **other** 其他 **on** 在 **this** 这 **friendly** 友好的 **basis** 基础 **in** 在 **all** 全部 **the** 这
[kə'mjuːnətiz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [dɪ'mɑːnd]
communities 社区 **where** 在哪里 **they** 他们 **live** 居住 **side** 边 **by** 经过 **side** 边 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **on** 在 **all** 全部 **occasions** 场合 **that** 那 **demand** 要求
['kɒmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
common 常见的 **thought** 想法 **and** 和 **action** 行动 **and** 和 **cultivate** 培育 **that** 那 **social** 社会的 **and** 和 **intellectual** 知识分子
['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [weld] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][wʌn][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]
intercourse 交往 **which** 哪个 **may** 可能 **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **weld** 焊接 **them** 他们 **both** 两个都 **as** 作为 **one** 一 **in** 在 **spirit** 精神 **and** 和
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
aspiration 抱负 **,** ,

法国人总是努力在他们共同居住的所有社区以及所有需要共同思想和行动的场合，以这种友好的方式相互交流，并培养那种至少能在精神和愿望上将他们团结成一体的社会和智力交流。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['temprəmənt] , ['meni] ['predʒədɪsɪz]
however 然而 **different** 不同的 **they** 他们 **may** 可能 **continue** 继续 **in** 在 **language** 语言 **and** 和 **temperament** 气质 **,** , **many** 许多 **prejudices** 偏见
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
must 必须 **be** 是 **removed** 已移除 **,** ,

然而，无论他们在语言和性格上多么不同，许多偏见都必须消除。

['səʊʃ(ə)l][laɪf][mʌst; məst][geɪn][ɪn] [tʃɑːm] ,
social 社会的 **life** 生活 **must** 必须 **gain** 获得 **in** 在 **charm** 魅力 **,** ,

社交生活必须变得更有魅力，

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ]['faɪndɪŋ] [streŋθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ,
and 和 **intellect** 智力 **must** 必须 **be** 是 **developed** 发达 **by** 经过 **finding** 寻找 **strength** 力量 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **weak** 虚弱的 **,** ,

智力的发展必须通过发现自身的弱点来弥补。

[ænd; ənd] [greɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .
and 和 **grace** 优雅 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **needed** 需要 **in** 在 **the** 这 **mental** 精神的 **efforts** 努力 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **races** 种族 **.** .

在两个种族的精神努力中，需要的时候要给予宽容和理解。

[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['næʃ(ə)nəl] ['elɪmənts] ,
If 如果 **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **this** 这 **widening** 扩大 **of** 的 **the** 这 **sympathies** 同情 **of** 的 **our** 我们的 **two** 二 **national** 国家的 **elements** 元素 **,** ,

如果除了扩大我们两个民族群体之间的同情心之外，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈdʒen(ə)rəli] [les] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]

we	can	see	in	the	Dominion	generally	less	of	that	provincialism	which	means	a
我们	能	看	在	这	自治领	一般来说	较少的	的	那	地方主义	哪个	方法	一个

[ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈvɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [əˈspaiərənt] ,

narrowness	of	mental	vision	on	the	part	of	our	literary	aspirants	,
狭窄	的	精神的	想象	在	这	部分	的	我们的	文学	有志者	,

在自治领地内，我们通常可以看到较少的地方主义倾向，这意味着我们的文学追求者们的思想视野较为狭隘。

[ænd; ənd] [prɪˈvents] [kəˈneɪdiən] [ˈɔːθəz] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] ,

and	prevents	Canadian	authors	reaching	a	larger	audience	in	other	countries	,
和	阻止	加拿大	作者	到达	一个	更大的	观众	在	其他	国家	,

并阻碍加拿大作家在其他国家获得更广泛的读者群。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkærəktə(r)]

then	we	shall	rise	superior	to	those	weaknesses	of	our	intellectual	character
然后	我们	将	上升	优越的	到	那些	弱点	的	我们的	知识分子	特点

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪmˈpiːd] [ˈaʊə(r)][ˈment(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,

which	now	impede	our	mental	development	,
哪个	现在	阻碍	我们的	精神的	发展	,

那时，我们将克服目前阻碍我们心智发展的智力缺陷。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈlɑːdʒə(r)] [skəʊp] [tuː; tə] [wɒt] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]

and	shall	be	able	to	give	larger	scope	to	what	original	and	imaginative
和	将	是	有能力的	到	给	更大的	范围	到	什么	原来的	和	富有想象力的

[ˈdʒiːniəs] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

genius	may	exist	among	our	people	.
天才	可能	存在	之中	我们的	人们	.

并能为我们的人民中可能存在的原创性和想象力天才提供更大的发挥空间。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈment(ə)l][həˈraɪz(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]

So	with	the	expansion	of	our	mental	horizon	,	with	the	growth	of	experience
所以	和	这	扩张	的	我们的	精神的	地平线	,	和	这	生长	的	经验

[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

因此，随着我们思维视野的拓展，随着经验和知识的增长，

[wɪð] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈtælənt] ,

with	the	creation	of	a	wider	sympathy	for	native	talent	,
和	这	创建	的	一个	更广泛	同情	为了	本国的	天赋	,

随着人们对本土人才的同情心日益增强，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪˈsenʃəli]

with	the	disappearance	of	that	tendency	to	self	-	depreciation	which	is	so	essentially
和	这	消失	的	那	趋势	到	自己	-	折旧	哪个	是	所以	本质上

[kəˈləʊniəl] ,

colonial	,
殖民	,

随着那种本质上带有殖民色彩的自我贬低倾向的消失，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn]

and	with	the	encouragement	of	more	self	-	reliance	and	confidence	in	our	own
和	和	这	鼓励	的	更多的	自己	-	依赖	和	信心	在	我们的	自己的

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈsɔːsɪz] ,

intellectual	resources	,
知识分子	资源	,

并鼓励我们更加自立自强，对自己的智力资源充满信心，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)]

we	may	look	forward	with	some	degree	of	hopefulness	to	conditions	of	higher
我们	可能	看	向前	和	一些	程度	的	希望	到	状况	的	更高

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

我们或许可以怀着一定程度的希望展望更高水平的发展条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] [best] ['elɪveɪt]

and	to	the	influence	on	our	national	character	of	what	can	best	elevate
和	到	这	影响	在	我们的	国家的	特点	的	什么	能	最好的	提升

[kə'neɪdɪənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['waɪzə(r)] ,

Canadians	and	make	them	even	happier	and	wiser	,
加拿大人	和	制作	他们	甚至	更快乐	和	更明智	,

以及对我们民族性格的影响，即什么才能最好地提升加拿大人的精神境界，使他们更加幸福和睿智。

" [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] , ['sɔːrɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pɑːti] [straɪf] ;

"	The	love	of	country	,	soaring	far	above	all	party	strife	;
"	这	爱	的	国家	,	翱翔	远的	多于	全部	派对	冲突	;

“爱国之心远远高于一切党派纷争；

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɑːt][ænd; ənd] [spŋ] , — [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf] . " [-] -

The	love	of	learning	,	art	and	song	,	—	the	crowning	grace	of	life	.	"	[	65	]	61
这	爱	的	学习	,	艺术	和	歌曲	,	—	这	加冕	优雅	的	生活	.	"	[	-	]	-

对学习、艺术和歌唱的热爱——是人生最美好的馈赠。[65]61

[ˌbɪbliə'græfɪkl] , [ɑːt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [nəʊts] .

BIBLIOGRAPHICAL	,	ART	AND	GENERAL	NOTES	.
书目	,	艺术	和	一般的	笔记	.

参考书目、艺术和一般注释。

['loʊəlz] [ə'dresɪz] .

LOWELL'S	ADDRESSES	.
洛厄尔的	地址	.

洛厄尔的地址。

[[wʌn]] [peɪdʒ][wʌn] . — [siː] " [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'dresɪz] , " [baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl]

[	1	]	Page	1	.	—	See	"	Democracy	,	and	Other	Addresses	,	"	by	James	Russell
[	1	]	页	1	.	—	看	"	民主	,	和	其他	地址	,	"	经过	詹姆斯	罗素

['ləʊəl] (['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

Lowell	(	Boston	and	New	York	,
洛厄尔	(	波士顿	和	新的	约克	,

[1] 第 1 页.—参见詹姆斯·罗素·洛厄尔 (James Russell Lowell) 的《民主及其他演讲》(Democracy, and Other Addresses)

（波士顿和纽约，

-) [ˌpiː 'piː] . - – - .

1887	)	pp	.	235	–	237	.
-	)	pp	.	-	–	-	.

1887 年）第 235-237 页。

[ðə; ðɪ] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːvəd] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kwəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	address	at	the	Harvard	Anniversary	,	from	which	I	quote	in	the
这	地址	在	这	哈佛大学	周年纪念日	,	从	哪个	我	引用	在	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tekst] ,

commencement	of	the	text	,
开始	的	这	文本	,

我在文章开头引用的，是哈佛周年庆典上的演讲内容：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

should	be	carefully	read	and	studied	by	all	those	who	are	interested	in	education
应该	是	小心	读	和	研究	经过	全部	那些	WHO	是	感兴趣的	在	教育

[ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

and	culture	in	the	Dominion	,
和	文化	在	这	自治领	,

所有对自治领教育和文化感兴趣的人都应该认真阅读和研究。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

and	do	not	wish	to	see	the	classics	superseded	by	purely	scientific	and
和	做	不是	希望	到	看	这	经典	被取代	经过	纯粹	科学	和

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['θɪərɪz] .

utilitarian	theories	.
功利主义	理论	.

并且不希望看到古典思想被纯粹的科学和功利主义理论所取代。

" [liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [ɪn] [ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['priː] - ['emɪnəns] [ðəʊz] [aːts]

"	Leave	,	"	he	said	,	for	instance	,	"	in	their	traditional	pre	-	eminence	those	arts
"	离开	,	"	他	说	,	为了	实例	,	"	在	他们的	传统的	预	-	卓越	那些	艺术

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [kɔːld] ['lɪbərəl] ;

that	were	rightly	called	liberal	;
那	是	没错	称为	自由主义	;

例如，他说：“让那些被恰当地称为自由艺术的艺术继续保持其传统的卓越地位；

[ðəʊz] ['stʌdiz] [ðæt] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

those	studies	that	kindle	the	imagination	,	and	through	it	irradiate	the	reason	:
那些	研究	那	点燃	这	想像力	,	和	通过	它	照射	这	原因	:

那些激发想象力，并通过想象力启迪理性的研究：

[ðəʊz] ['stʌdiz] [ðæt] [ˌmænjʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] ;

those	studies	that	manumitted	the	modern	mind	;
那些	研究	那	获释	这	现代的	头脑	;

那些解放了现代思想的研究；

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tempə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'laɪk] [ðeə(r)] ['stɪmjələs]

those	in	which	the	brains	of	the	finest	temper	have	found	alike	their	stimulus
那些	在	哪个	这	大脑	的	这	最好的	脾气	有	成立	同样	他们的	刺激

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

and	their	repose	,
和	他们的	休息	,

那些地方，即使是性情最优秀的人，也能从中找到刺激和休憩之处。

[tɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

taught	by	them	that	the	power	of	intellect	is	heightened	in	proportion	as	it	is
教授	经过	他们	那	这	力量	的	智力	是	增强	在	部分	作为	它	是

[meɪd] ['greɪʃəs] [baɪ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .

made	gracious	by	measure	and	symmetry	.
制成	亲切	经过	措施	和	对称	.

他们教导我们，智慧的力量与优雅的程度成正比，而优雅则体现在对事物的衡量和对称之中。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['saɪəns] , [tuː] , [bʌt; bət] [gɪv] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Give	us	science	,	too	,	but	give	,	first	of	all	and	last	of	all	,
给	我们	科学	,	也	,	但	给	,	第一的	的	全部	和	最后的	的	全部	,

也给我们科学，但首先，也是最后，请给我们.....

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [i'nəubl] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] . . . .

the	science	that	ennobles	life	and	makes	it	generous	.	.	.	.
这	科学	那	使贵族化	生活	和	制作	它	慷慨的	.	.	.	.

使生命高尚、使其慷慨的科学.....

['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələz] .

Many	-	sidedness	of	culture	makes	your	vision	clearer	and	keener	in	particulars	.
许多	-	偏侧性	的	文化	制作	你的	想象	更清晰	和	更敏锐	在	细节	.

文化的多元性使你的视野更加清晰敏锐，关注细节。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ]

the	noblest	definition	of	Science	is	that	breadth	and	impartiality	of	view	which
这	最高贵	定义	的	科学	是	那	宽度	和	公正性	的	看法	哪个

['libəreit] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] ['speʃəltiz] ,

liberates	the	mind	from	specialties	,
解放	这	头脑	从	专业	,

科学最高尚的定义是：视野的广阔和公正，使人的思想摆脱了专业化的束缚。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [lɜːn] ,

and	enables	it	to	organize	whatever	we	learn	,
和	启用	它	到	组织	任何	我们	学习	,

并使其能够整理我们所学到的知识。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [truː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

so	that	it	becomes	real	Knowledge	by	being	brought	into	true	and	helpful	relation
所以	那	它	变成	真实的	知识	经过	存在	带来	进入	真的	和	有帮助	关系

[wɪð] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

只有与其他知识建立真实有益的关系，它才能成为真正的知识。

" ['dʒeɪmztaʊn] , [ˌviː 'eɪ] .

"	JAMESTOWN	,	VA	.
"	詹姆斯敦	,	退伍军人事务部	.

“弗吉尼亚州詹姆斯敦。

[[ˌtuː'tuː]] [peɪdʒ][θriː] . — " ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['set(ə)lmənt] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz]

[	2	]	Page	3	.	—	"	Nothing	remains	of	this	famous	settlement	but	the	ruins
[	2	]	页	3	.	—	"	没有什么	遗迹	的	这	著名的	沉降	但	这	废墟

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ,

of	a	church	tower	covered	with	ivy	,
的	一个	教会	塔	涵盖	和	常春藤	,

[2] 第3页——“这个著名的定居点如今只剩下一座爬满常春藤的教堂塔楼遗址，

[ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] ['tuːmˌstəʊnz] .

and	some	old	tombstones	.
和	一些	老的	墓碑	.

还有一些古老的墓碑。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['krʌmblɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [hæv; həv] [krækt] [ðə; ði]

The	tower	is	crumbling	year	by	year	,	and	the	roots	of	trees	have	cracked	the
这	塔	是	摇摇欲坠	年	经过	年	,	和	这	根	的	树木	有	裂纹	这

[slæbz] ,

slabs	,
板	,

这座塔楼年复一年地坍塌，树根已经撑裂了楼板。

['meɪkɪŋ] [greɪt] [rɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɑːmɪdʒə(r)][ænd; ənd] .

making	great	rifts	across	the	names	of	the	old	Armigers	and	Honourables	.
制作	伟大的	裂痕	穿过	这	姓名	的	这	老的	持盾者	和	尊敬的各位	.

在古老的纹章官和贵族的名字之间造成了巨大的裂痕。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['desələt] [wɪð] [ɪts] ['wɒʃɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [siː] - [faʊl] , [bʌt; bət] [pə'zesɪz]

The	place	is	desolate	with	its	washing	waves	and	flitting	sea	-	fowl	,	but	possesses
这	地方	是	荒凉	和	它是	洗涤	波浪	和	飞掠	海	-	鸡	,	但	拥有

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .

a	singular	attraction	.
一个	单数	景点	.

这里荒凉寂寥，只有拍打的波浪和飞翔的海鸟，但却有着一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	is	one	of	the	few	localities	which	recall	the	first	years	of	American	history	;
它	是	一	的	这	很少	地方	哪个	记起	这	第一的	年	的	美国人	历史	;

它是少数几个能够让人回忆起美国历史最初岁月的地方之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

but	it	will	not	recall	them	much	longer	.
但	它	将要	不是	记起	他们	很多	更长	.

但它不会再把它们召回太久了。

['evri] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɪz] ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

Every	distinctive	feature	of	the	spot	is	slowly	disappearing	.
每一个	独特的	特征	的	这	点	是	缓慢地	消失	.

这个地方的每一个显著特征都在慢慢消失。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪn'krəʊtʃ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌt]

The	river	encroaches	year	by	year	,	and	the	ground	occupied	by	the	original	huts
这	河	侵占	年	经过	年	,	和	这	地面	占领	经过	这	原来的	小屋

[ɪz] [ɔːl'redi] [səb'mɜːdʒd] .

is	already	submerged	.
是	已经	湮	.

河流逐年侵蚀，原先的茅屋所在地已被淹没。

" [kʊks] " [və'dʒɪniə] " (- [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] , - -) , [piː] . - .

"	Cooke's	"	Virginia	"	(	'	American	Commonwealths	,	'	1884	)	,	p	.	19	.
"	库克的	"	弗吉尼亚州	"	(	-	美国人	英联邦	,	-	-	)	,	p	.	-	.

库克的《弗吉尼亚》(《美国联邦》，1884 年)，第 19 页。

[ʃæm'pleɪn] .

CHAMPLAIN	.
尚普兰	.

尚普兰。

[[θriː]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃæmpleɪnz] [wɜːks] [ə'pɪəd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , - ,

[	3	]	Page	6	.	—	Editions	of	Champlain's	works	appeared	at	Paris	in	1603	,	1613	,
[	3	]	页	6	.	—	版本	的	尚普兰的	作品	出现	在	巴黎	在	-	,	-	,

- , - , - ,

1619	,	1620	,	1627	,
-	,	-	,	-	,

[3] 第 6 页——尚普兰的作品版本于 1603 年、1613 年、1619 年、1620 年、1627 年在巴黎出版。

- [ænd; ənd] - ; [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

1632	and	1640	;	at	Quebec	in	1830	and	1870	.
-	和	-	;	在	魁北克	在	-	和	-	.

1632 年和 1640 年；1830 年和 1870 年在魁北克。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] - – -

An	English	translation	was	published	by	the	Prince	Society	of	Boston	in	1878	–	80
一个	英语	翻译	曾是	已发布	经过	这	王子	社会	的	波士顿	在	-	–	-

.

.
.

1878-1880年，波士顿王子协会出版了英文译本。

[ðə; ði]['æbeɪ] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][sɪks]['vɒlju:mz] , 4to . , ([kwɪ'bek] , -) ,

The	Abbé	Laverdière's	edition	,	in	six	volumes	,	4to	.	,	(	Quebec	,	1870	)	,
这	阿贝	-	版	,	在	六	卷	,	4to	.	,	(	魁北克	,	-	)	,

Abbé Laverdière 版本，六卷，第 4 至 4 卷，(魁北克，1870 年)，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)n] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] .

is	the	most	perfect	modern	publication	of	the	works	.
是	这	最多	完美的	现代的	发布	的	这	作品	.

这是该作品最完美的现代版本。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] - – - .

It	printed	for	the	first	time	the	text	of	the	voyage	of	1599	–	1601	.
它	打印	为了	这	第一的	时间	这	文本	的	这	航程	的	-	–	-	.

它首次印刷了 1599-1601 年航行的文本。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv] [ʃæmpleɪnz] [wɜ:ks] [si:] - " [keɪp] ['bretən] , " -

For	bibliographical	notes	of	Champlain's	works	see	Bourinot's	"	Cape	Breton	,	"	'
为了	书目	笔记	的	尚普兰的	作品	看	-	"	岬	布列塔尼	,	"	-

[trænz] . [rɔi] .

Trans	.	Roy	.
翻译	.	罗伊	.

有关尚普兰作品的书目注释，请参阅布里诺的《布雷顿角》，'Trans. Roy.

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ɪks] . , [sek] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [æp] .

ix	.	,	Sec	.	II	.	,	App	.
九	.	,	秒	.	二	.	,	应用程序	.

第九章，第二节，附录

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

(['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['seprət] [fɔ:m] , [ˌmɒntri'ɔ:l] , -) ; [wɪnzɚz] - [na:] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

(	also	in	separate	form	,	Montreal	,	1892	)	;	Winsor's	'	Nar	.	and	Crit	.	Hist	.
(	还	在	分离	形式	,	蒙特利尔	,	-	)	;	温莎	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

(另有单独版本，蒙特利尔，1892 年)；温索尔的《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'vi:] . , - – - ; - " [nəʊts] [sɜ:r][lɑ:] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [di:][lɑ:] [nu:'vel] [frɑ:ns] .

Am	.	,	'	iv	.	,	130	–	134	;	Harrisse's	"	Notes	sur	la	bibliographie	de	la	Nouvelle	France	.
是	.	,	-	四	.	,	-	–	-	;	-	"	笔记	苏尔	拉	参考书目	德	拉	新	法国	.

上午，四，130-134；哈里斯的《法国新书目注释》。

" [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] [laɪk] [gɑ:r'noʊ] [ænd; ənd]['fɜ:rlænd][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

"	French	Canadian	writers	like	Garneau	and	Ferland	have	exhausted	the	language
"	法语	加拿大	作家	喜欢	加尔诺	和	费兰德	有	筋疲力尽的	这	语言

[ɒv; əv]['ju:lədʒi][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [ʃæm'pleɪn] ,

of	eulogy	in	describing	the	character	and	life	of	Samuel	Champlain	,
的	颂	在	描述	这	特点	和	生活	的	塞缪尔	尚普兰	,

“像加尔诺和费兰这样的法裔加拿大作家已经用尽了所有赞美之词来描述塞缪尔·尚普兰的性格和一生，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [fɒləʊz] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['trɪbjuːt]

but	no	one	who	follows	his	career	can	doubt	the	truth	of	this	latest	tribute
但	不	一	WHO	跟随	他的	职业	能	怀疑	这	真相	的	这	最新的	贡

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] colonizer62

to	the	French	colonizer62
到	这	法语	colonizer62

但凡关注过他职业生涯的人，都不会怀疑他对这位法国殖民者最新致敬的真实性。62

[ɒv; əv]['kænədə]

of	Canada
的	加拿大

加拿大

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [en] . [iː] . [di'ɑːn]

by	Dr	.	N	.	E	.	Dionne
经过	博士	.	N	.	E	.	迪翁

作者：NE Dionne 博士

[ɪn] " ['sæmjʊəl] [ʃæm'pleɪn] , [ˌfɑːndə'tɜːr] [diː] [kwɪ'bɛk] [et] [peə] [diː][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] :

in	"	Samuel	Champlain	,	fondateur	de	Québec	et	père	de	la	Nouvelle	France	:
在	"	塞缪尔	尚普兰	,	创始人	德	魁北克	等	父亲	德	拉	新	法国	:

在"塞缪尔·尚普兰，魁北克和新法国基金会的创始人：

[ɪs'twɑːr] [diː]['ɛs.eɪ][vaɪ][et][diː][ˌɛsˌiː'ɛs] ['vɔɪɪdʒɪz] , " [kwɪ'bɛk] , - :

Histoire	de	sa	vie	et	de	ses	voyages	,	"	Québec	,	1891	:
组织	德	萨	争夺	等	德	ses	航程	,	"	魁北克	,	-	:

Histoire de sa vie et de ses voyages，魁北克，1891 年：

" [ɪl] - - [ən] [həʊt] - [ˌel'iː] [ʒe'niː] [kəlɔnəsətɔ˞ː] , [et] [sɛst] ['dænz][ˌsiː 'iː][roʊl] ,

"	Il	possédait	à	un	haut	degré	le	génie	colonisateur	,	et	c'est	dans	ce	rôle	,
"	il	-	-	联合国	高	-	勒	天才	殖民者	,	等	是	丹斯	ce	角色	,

"Il possédait à un haut degré le génie colonisateur, et c'est dans ce rôle,

[ˌes 'aɪ] [dɪ'fɪsɪl] [diː] [taʊt] [temps] , [kwɪl] [fɪt] [prʊv] [diː] [sɑː'ʒɛs] [et][diː] [kleə'vɔɪəns] ,

si	difficile	de	tout	temps	,	qu'il	fit	preuve	de	sagesse	et	de	clairvoyance	,
是	艰难梭菌	德	兜售者	温度	,	奎尔	合身	证据	德	智慧	等	德	千里眼	,

si difficile de tout temps, qu'il fit preuve de sagesse et de clairvoyance,

[et]['dænz][ˌel'iː] [ʃwɑː] [dez][kˈəʊlənz] , [et]['dænz][lɑː][də'rekʃ(ə)n] [kwɪl] [sʌt] [ɪmpraɪmɜ˞] - [lɜːrz] ['premiə(r)]

et	dans	le	choix	des	colons	,	et	dans	la	direction	qu'il	sut	imprimer	à	leurs	premiers
等	丹斯	勒	choix	德斯	结肠	,	等	丹斯	拉	方向	奎尔	sut	打印	-	leurs	总理们

['efəts] .

efforts	.
努力	.

这是我们的选择，也是我们总理努力的方向。

[lɪntɛlɪdʒəns] [diː] [ʃæm'pleɪn] [ˌes'iː] - ['dænz][diː] [nɑːmbroʊ] - ,

L'intelligence	de	Champlain	se	révèle	dans	de	nombreux	écrits	,
智力	德	尚普兰	塞	-	丹斯	德	数	-	,

L'intelligence de Champlain se révèle dans de nombreux écrits，

- - - [et] - - [ˌel'iː]['sævənt; sə'vɑːnt][et][ˌel'iː]['mɑːrɪn] ['ɔːzi] ['hɑːrdiː]

où	l'observateur	judicieux	et	pénétrant	coudoie	le	savant	et	le	marin	aussi	hardi
-	-	-	等	-	-	勒	学者	等	勒	马林	也	哈迪

-

qu'expérimenté	.
-	.

où l'observateur judicieux et pénétrant coudoie le savant et le marin aussi Hardi qu'erimenté.

[kɔm] - [ɪl][ə; eɪ][ˌiː 'juː] - ['mɛʀɪt] [dəvwɑːr] - [tuː] [ˌɛsˌiː'ɛs] - ,

Comme	cosmographe	il	a	eu	l'immense	mérite	d'avoir	surpassé	tous	ses	devanciers	,
comme	-	il	一个	欧盟	-	功绩	d'avoir	-	我们	ses	-	,

Comme cosmographe il a eu l'immense Mérite d'avoir Beyondé tous ses devanciers,

[pɑː(r)] - [dez] [dɪskɹˈɪpʃənz] [et] - [ɜːˈrɜː] [dez] [dəˈneɪz] - .
par l'abondance des descriptions et l'agencement heureux des données géographiques .
帕 - 德斯 描述 等 - 幸福 德斯 数据 - .

丰富的描述和地理信息机构。

[sɛst] [ən] [nuːˈvəʊ] ['taɪtə][diː][glwɑːr][ˌkjuː juː 'iː] [-] [dɔɪt] [ədʒaʊtɜ] - ['ɛs.eɪ] [kuːˈrɔːn] -
C'est un nouveau titre de gloire que l'on doit ajouter à sa couronne resplendissante
是 联合国 新艺术 滴度 德 荣耀 que 上 做 添加 - 萨 冠 -
[diː]['tænt][diː] ['reɪɒn] [luːmɪnoʊ] .
de tant de rayons lumineux .
德 坦特 德 人造丝 光 .

这是一款新的荣耀之作，它的光彩绚丽夺目。

[plʊˈzjɜːr] [ɪsˈtɔːriənz] , [meɪm] [diː] [sø] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌen 'iː] [kɑːmptɪnt] [pɑːz]['pɑːrmi][lez] [ædmɪɜ-ətɜ-z] [dez]
Plusieurs historiens , même de ceux qui ne comptent pas parmi les admirateurs des
plusieurs 历史学家 , 同 德 ceux qui ne 胜任的 帕斯 帕尔米 莱斯 仰慕者 德斯
['ɜːvrəz] [frɑːŋˈseɪz] ,
œuvres françaises ,
作品 法语 ,

历史学家们，我是法国人的崇拜者，

[luːi] [aʊt] [rɒŋˈdjuːˈ][ˌelˈiː] - [dəvwɑːr] [feɪt] ['ɑːnˌtreɪ][lɑː] ['saɪəns] - ['dænz][ˌjuː en 'iː]
lui out rendu le témoignage d'avoir fait entrer la science cartographique dans une
刘 出去 伦杜 勒 - d'avoir 事实 入口 拉 科学 - 丹斯 一
[nuːˈvel] - [diː][prɔːˈgrɛs] .
nouvelle ère de progrès .
新 - 德 进展 .

在新的进步中，我们很快就进入了科学制图学领域。

[ˌnɑːtuːrəˈlɪst] , - , ['mɑːrɪn] , - ; [ʃæmˈpleɪn]
Naturaliste , géographe , marin , cosmographe ; Champlain
自然主义者 , - , 马林 , - ; 尚普兰

Naturaliste、géographe、marin、cosmographe；尚普兰

- [taʊt] ['sɛlə] - [lɑː][fwɑː] , [et]['dænz][ˌjuː en 'iː] ['mɛzər] [haʊtmənt] [rɪmɑːrkwəbəl] [pɔː(r)] - -
était tout cela à la fois , et dans une mesure hautement remarquable pour l'epoque où
- 兜售者 塞拉 - 拉 fois , 等 丹斯 一 测量 高度 卓越的 倒 - -
[ɪl] [vɪveɪt] . . . .
il vivait . . . .
il 维瓦伊特 . . . .

était tout cela à la fois, et dans une hautement remarquable pour l'epoque où il vivait....

[pɑːz] [ən] ['gʌvərˌnʊr] [suːz] [lɑnsiːɛn] [reɪˈʒiːm] [-] - - [grændz] [ɪgˈzɛmplz] [diː][ˌef əʊ 'aɪ] , [diː]
Pas un gouverneur sous l'ancien régime n'a donné d'aussi grands exemples de foi , de
帕斯 联合国 总督 深 古老的 政权 不 - - 大人物 例子 德 foi , 德
- ,
piété ,
- ,

Pas un gouverneur sous l'ancien regime n'a donné d'aussi grands example de foi, de piété,

[et] [diː] [drɔɪˈtʊr] - .
et de droiture d'intention .
等 德 droiture - .

et de droiture d'intention.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] [huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔlənaizə] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
" It is Captain John Smith of Virginia who , among the colonizers of America ,
" 它 是 队长 约翰 史密斯 的 弗吉尼亚州 WHO , 之中 这 殖民者 的 美国 ,

“在美洲殖民者中，弗吉尼亚州的约翰·史密斯船长是……”

[kæn; kən] [best] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

can	best	compare	with	the	founder	of	Quebec	.
能	最好的	比较	和	这	创始人	的	魁北克	.

最能与魁北克的创始人相提并论。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [dʒɔːdʒ]

The	following	estimate	of	his	character	,	given	by	the	historian	George
这	下列的	估计	的	他的	特点	,	给定	经过	这	历史学家	乔治

['bæn,kɹɒft] ([aɪ] . , - – - , [ed] . [ɒv; əv] -) ,

Bancroft	(	i	.	,	138	–	139	,	ed	.	of	1866	)	,
班克罗夫特	(	我	.	,	-	–	-	,	编辑	.	的	-	)	,

以下是历史学家乔治·班克罗夫特（George Bancroft）对他的性格的评价（1866 年版，第 138-139 页）：

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;

could	be	applied	in	almost	every	particular	to	the	Frenchman	;
可以	是	应用	在	几乎	每一个	特别的	到	这	法国人	;

几乎在所有方面都适用于这位法国人；

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] " [njuː] [frɑːns] " [fɔː(r); fə(r)] " [və'dʒɪniə] , "

all	we	need	do	is	to	read	"	New	France	"	for	"	Virginia	,	"
全部	我们	需要	做	是	到	读	"	新的	法国	"	为了	"	弗吉尼亚州	,	"

我们只需要把“弗吉尼亚”读作“新法兰西”即可。

" [frentʃ] " [fɔː(r); fə(r)] " ['sæksn] , "

"	French	"	for	"	Saxon	,	"
"	法语	"	为了	"	撒克逊	,	"

“法语”指“撒克逊人”，

" [frɑːns] " [fɔː(r); fə(r)] " ['ɪŋgləns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

"	France	"	for	"	England	,	"	etc	.	:
"	法国	"	为了	"	英格兰	,	"	ETC	.	:

用“法国”代替“英国”，等等：

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,

"	He	was	the	father	of	Virginia	,
"	他	曾是	这	父亲	的	弗吉尼亚州	,

他是弗吉尼亚的父亲，

[ðə; ði] [truː] ['liːdə(r)] [huː] [fɜːst] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['sæksn] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

the	true	leader	who	first	planted	the	Saxon	race	within	the	borders	of	the	United
这	真的	领导者	WHO	第一的	已种植	这	撒克逊	种族	之内	这	边界	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

真正的领袖，是第一个将撒克逊民族引入美国境内的人。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spɒndənsi] .

His	judgment	had	ever	been	clear	in	the	midst	of	general	despondency	.
他的	判断	有	曾经	到过	清除	在	这	中间	的	一般的	沮丧	.

即使在普遍的沮丧情绪中，他的判断力也始终清晰明确。

[hiː; hi] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [kən'sʌmət] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

He	united	the	highest	spirit	of	adventure	with	consummate	powers	of	action	.
他	团结的	这	最高	精神	的	冒险	和	完善	权力	的	行动	.

他将最高尚的冒险精神与卓越的行动能力完美结合。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɪs'tiːmd] ['despərət] .

His	courage	and	self	-	possession	accomplished	what	others	esteemed	desperate	.
他的	勇气	和	自己	-	拥有	完成	什么	其他的	尊敬的	绝望的	.

他的勇气和沉着冷静成就了别人认为绝望之举。

['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ik'spiːdiənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Fruitful	**in**	**expedients**	**,**	**he**	**was**	**prompt**	**in**	**execution**	**.**
卓有成效	在	权宜之计	,	他	曾是	迅速的	在	执行	.

他善于运用权宜之计，并且执行迅速。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['envi] ,

Though	**he**	**had**	**been**	**harassed**	**by**	**the**	**persecutions**	**of**	**malignant**	**envy**	**,**
尽管	他	有	到过	骚扰	经过	这	迫害	的	恶性	嫉妒	,

尽管他曾遭受恶意嫉妒的迫害，

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

he	**never**	**revived**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**faults**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
他	绝不	复活	这	记忆	的	这	故障	的	他的	敌人	.

他从未重提敌人的过错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːd] , [nɒt][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ;

He	**was**	**accustomed**	**to**	**lead**	**,**	**not**	**to**	**send**	**his**	**men**	**to**	**danger**	**;**
他	曾是	习惯	到	带领	,	不是	到	发送	他的	男人	到	危险	;

他习惯于身先士卒，而不是让部下身陷险境；

[wʊd] ['sʌfə(r)] [wɒnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd] [stɑːv] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [peɪ] .

would	**suffer**	**want**	**rather**	**than**	**borrow**	**,**	**and**	**starve**	**sooner**	**than**	**not**	**pay**	**.**
会	遭受	想	相当	比	借	,	和	饿死	很快	比	不是	支付	.

宁愿忍受匮乏也不愿借贷，宁愿饿死也不愿不还款。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊpən] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

He	**had**	**nothing**	**counterfeit**	**in**	**his**	**nature**	**,**	**but**	**was**	**open**	**,**	**honest**	**and**
他	有	没有什么	伪造	在	他的	自然	,	但	曾是	打开	,	诚实的	和

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	**.**
真诚	.

他本性真诚，毫无虚伪，为人坦率、诚实、真挚。

[hiː; hi] ['klɪəli] [di'səːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [ɪn]

He	**clearly**	**discerned**	**that**	**it**	**was**	**the**	**true**	**interest**	**of**	**England**	**not**	**to**	**seek**	**in**
他	清楚地	辨别	那	它	曾是	这	真的	兴趣	的	英格兰	不是	到	寻找	在

[və'dʒɪniə] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [welθ] ,

Virginia	**for**	**gold**	**and**	**hidden**	**wealth**	**,**
弗吉尼亚州	为了	金子	和	隐	财富	,

他清楚地认识到，英国的真正利益并非在于在弗吉尼亚寻找黄金和隐藏的财富。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['regjələ(r)] ['ɪndəstri] .

but	**to**	**enforce**	**regular**	**industry**	**.**
但	到	执行	常规的	行业	.

但是为了维护正常的行业秩序。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðens] [bʌt; bət][baɪ]['leɪbə(r)] . -

'	**Nothing**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**is**	**to**	**be**	**expected**	**thence**	**but**	**by**	**labour**	**.**	**'**
-	没有什么	,	-	说	他	,	-	是	到	是	预期的	因此	但	经过	劳动	.	-

"除了劳动，别无所求，"他说。

" - .

"	**LESCARBOT**	**.**
"	-	.

莱斯卡博特。

[[fɔːr]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] " [ə'pɪəd]

[	**4**	**]**	**Page**	**6**	**.**	**—**	**Editions**	**of**	**Lescarbot's**	**"**	**Histoire**	**de**	**la**	**Nouvelle**	**France**	**"**	**appeared**
[	4	]	页	6	.	—	版本	的	-	"	组织	德	拉	新	法国	"	出现

[æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,

at	**Paris**	**in**	**1609**	**,**
在	巴黎	在	-	,

[4] 第 6 页。——莱斯卡伯特的《新法国历史》的各个版本于 1609 年在巴黎出版，

- , - [ænd; ənd] - ;
1611 , 1617 and 1618 ;
- , - 和 - ;

1611年、1617年和1618年；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l]['mɒd(ə)n] ['kɒpi] [ɪz] [ðæt] ['prɪntɪd] [baɪ] [trɑːs] [ɪn] [θriː]
but the most complete and available modern copy is that printed by Tross in three
但 这 最多 完全的 和 可用的 现代的 复制 是 那 打印 经过 tross 在 三
['vɒljuːmz] (['pærɪs] , -) .
volumes (Paris , 1866) .
卷 (巴黎 , -) .

但最完整、最容易获得的现代版本是由 Tross 印刷的三卷本（巴黎，1866 年）。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv] - [wɜːks] [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes of Lescarbot's works see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 的 - 作品 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关莱斯卡博作品的书目注释，请参见《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - – - ; - " [nəʊts] .
Am . , ' iv . , 149 – 151 ; Harrisse's " Notes .
是 . , - 四 . , - – - ; - " 笔记 .

Am., ' iv., 149–151；哈里斯的"笔记。

" ['ʃɑːrləvɔɪ] .
" CHARLEVOIX .
" 夏洛瓦 .

"CHARLEVOIX。

[[faɪv]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - " [ɪs'twɑːr] [et] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː]
[5] Page 6 . — Editions of Charlevoix's " Histoire et description générale de la
[5] 页 6 . — 版本 的 - " 组织 等 描述 将军 德 拉
[nuː'vel] [frɑːns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Nouvelle France , " etc . ,
新 法国 , " ETC . ,

[5]第6页。——夏洛瓦的《法国新法国历史与描述》等版本，

[ə'pɪəd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [θriː] ['vɒljuːmz] , 4to . , [ænd; ənd][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɪn] 12mo . , [wɪð]
appeared at Paris in 1744 , three volumes , 4to . , and six volumes in 12mo . , with
出现 在 巴黎 在 - , 三 卷 , 4to . , 和 六 卷 在 12mo . , 和
[mæps] .
maps .
地图 .

1744 年在巴黎出版，有三卷四开本和六卷十二开本，附有地图。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃeɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət]
Dr . Shea's admirable English version and annotations were printed at
博士 . 乳木果 令人钦佩的 英语 版本 和 注释 是 打印 在
[njuː] [jɔːk] [ɪn][sɪks] ['hænsəm] ['vɒljuːmz] , - – - .
New York in six handsome volumes , 1866 – 1872 .
新的 约克 在 六 英俊的 卷 , - – - .

Shea 博士的英文译本和注释非常出色，于 1866 年至 1872 年在纽约印刷成六卷精美的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅"Nar. and Crit. Hist."。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - , - . -
Am . , ' iv . , 154 , 358 . 63
是 . , - 四 . , - , - . -

美国，' iv.，154，358.63

['hʌtʃɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
HUTCHINSON'S HISTORY .
哈钦森的 历史 .

哈钦森的历史。

[[sɪks]] [peɪdʒ][sɪks] . — [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hʌtʃɪnsənz] ['eksələnt] " ['hɪstri; 'hɪstəri]
[6] Page 6 . — For bibliography of Thomas Hutchinson's excellent " History
[6] 页 6 . — 为了 参考书目 的 托马斯 哈钦森的 出色的 " 历史
[ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] " (['bɒstən] , - , - ,
of Massachusetts Bay " (Boston , 1749 , 1767 ,
的 马萨诸塞州 湾 " (波士顿 , - , - ,

[6] 第 6 页——关于托马斯·哈钦森的优秀著作《马萨诸塞湾历史》（波士顿，1749 年、1767 年）的参考书目，

- ; ['lʌndən] , - , - , - , [θriː] ['vɒljuːmz]) , [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
1795 ; London , 1750 , 1768 , 1828 , three volumes) , see ' Nar . and Crit . Hist .
- ; 伦敦 , - , - , - , 三 卷) , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

1795 年；伦敦，1750 年、1768 年、1828 年，三卷），参见《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [θriː] . , - .
Am . , ' iii . , 344 .
是 . , - 三、 . , - .

美国，'iii.，344。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , - – - , [ænd; ənd][daɪd][nɪə(r)] ['lʌndən] [ɪn]
He was royal governor of the province , 1770 – 72 , and died near London in
他 曾是 皇家 州长 的 这 省 , - – - , 和 死亡 靠近 伦敦 在
- .
1789 .
- .

他于 1770 年至 1772 年担任该省皇家总督，并于 1789 年在伦敦附近去世。

[sægɝd] .
SAGARD .
萨加德 .

萨加德。

[['sɛvən]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [wɜːks] , " [ˌeɪ'iː][grænd] ['vɔɪɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
[7] Page 6 . — Editions of Sagard's works , " Le Grand Voyage , " etc
[7] 页 6 . — 版本 的 - 作品 , " 乐 盛大 航程 , " ETC
. ,
: ,
. ,

[7]第6页——萨加德作品的版本，《大航海》等，

[ə'pɪəd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [trɑːs] ['prɪntɪd] ['ædmərəb(ə)l] ['kɒpiz] [æt; ət]
appeared at Paris in 1632 and 1636 , but Tross printed admirable copies at
出现 在 巴黎 在 - 和 - , 但 tross 打印 令人钦佩的 副本 在
['pærɪs][ɪn] - – - .
Paris in 1864 – 66 .
巴黎 在 - – - .

1632 年和 1636 年在巴黎出版，但 Tross 于 1864-66 年在巴黎印刷了精美的副本。

['ʃɑːrləvɔɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [sægɝd] ; [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] , [waɪl] [hiː; hi]
Charlevoix has not a favourable judgment of Sagard ; but no doubt , while he
夏洛瓦 有 不是 一个 有利 判断 的 萨加德 ; 但 不 怀疑 , 尽管 他
[ɪz] [dɪ'fjuːs] ,
is diffuse ,
是 扩散 ,

沙勒沃伊对萨加尔的评价并不高；但毫无疑问，尽管他思想分散，

[hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
he gives an excellent insight into Indian life and customs .
他 给予 一个 出色的 洞察力 进入 印度 生活 和 海关 .

他对印度人的生活和习俗有着非常深刻的见解。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙述与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - – -
Am . , ' iv . , 290 – 291
是 . , - 四 . , - – -

美，' iv.，290–291

; - " [nəʊts] .
; Harrisse's " Notes .
; - " 笔记 .

哈里斯的“笔记”。

" [piː] . ['buːʃər] .
" P . BOUCHER .
" P . 布歇 .

P. 布歇。

[[eit]] [peɪdʒ][sɪks] . — [pjeə] ['buːʃərz] " - [et] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [diː][lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] "
[8] Page 6 . — Pierre Boucher's " Mœurs et productions de la Nouvelle France "
[8] 页 6 . — 皮埃尔 布歇的 " - 等 作品 德 拉 新 法国 "
[ə'pɪəd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ([ɛs'ɛm] . 12mo .) ,
appeared at Paris in 1664 (sm . 12mo .) ,
出现 在 巴黎 在 - (斯姆 . 12mo .) ,

[8] 第 6 页。—皮埃尔·布歇 (Pierre Boucher) 的“Mœurs et Productions de la Nouvelle France”于 1664 年在巴黎亮相（12 月 12 日），

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃɑːrləvɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [ɪf] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kænədə]
and is described by Charlevoix as a faithful , if superficial , account of Canada
和 是 描述 经过 夏洛瓦 作为 一个 忠实 , 如果 浅 , 帐户 的 加拿大
.
:
.

Charlevoix 将其描述为对加拿大忠实但肤浅的描述。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] , [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes , see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - ; - " [nəʊts] .
Am . , ' iv . , 298 ; Harrisse's " Notes .
是 . , - 四 . , - ; - " 笔记 .

Am.，' iv.，298；哈里斯的“笔记。

" ['dʒezjuɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" JESUIT RELATIONS .
" 耶稣会 关系 .

“耶稣会关系。”

[[naɪn]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] - , [ɪn] [θri:]
[9] Page 6 . — The Canadian Government published at Quebec in 1858 , in three
[9] 页 6 . — 这 加拿大 政府 已发布 在 魁北克 在 - , 在 三
[lɑ:dʒ] 8vo .
large 8vo .
大的 8vo .

[9] 第 6 页。——加拿大政府于 1858 年在魁北克出版，共三册大八开本。

['vɒlju:mz] , [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [frɒm; frəm] - – - ,
volumes , a series of the " Relations , " from 1611 – 1672 ,
卷 , 一个 系列 的 这 " 关系 , " 从 - – - ,

卷册，一系列“关系”著作，时间跨度为1611年至1672年，

[ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentəl] [ɔ:(r)] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)l] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv]['ælaɪd][ænd; ənd]['leɪtə(r)] " [rɪ'leɪʃ(ə)nz] "
and supplemental or complemental issues of allied and later " Relations "
和 补充 或者 互补 问题 的 盟军 和 之后 " 关系 "
[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lenəks] ,
were printed through the efforts of Mr . Lenox ,
是 打印 通过 这 努力 的 先生 . 莱诺克斯 ,

在莱诺克斯先生的努力下，盟军及其后继者“关系”的补充或增刊得以印刷发行。

['dɑ:ktər; draɪv] . [oʊ'kælə˛hæn] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [ʃi:; 'ʃi:ə] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
Dr . O'Callaghan and Dr . Shea , of New York .
博士 . 奥卡拉汉 和 博士 . 谢伊 , 的 新的 约克 .

纽约的奥卡拉汉博士和谢伊博士。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒn] [ðɪ:z] [ɪn'væljuəb(ə)l] [kə'lekʃn] , [si:] - [na:] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst]
For bibliographical notes on these invaluable collections , see ' Nar . and Crit . Hist
为了 书目 笔记 在 这些 无价 收藏 , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史
.
:
.

有关这些珍贵藏品的书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - - [et][si:'kju:] . ;
Am . , ' 290 et seq . ;
是 . , - - 等 序列 . ;

美国，'290 及以下；

- " [nəʊts] .
Harrisse's " Notes .
- " 笔记 .

哈里斯的“笔记。

" [peə] [ˌdi:'ju:] [krɜ:] .
" PÈRE DU CREUX .
" 父亲 杜 克鲁克斯 .

“PÈRE DU CREUX。

[-] [peɪdʒ][sɪks] . — [peə] [ˌdi:'ju:] [krɜ:] [ɔ:(r)] - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['prəʊlɪks] [wɜ:k] , " [hɪ'stɔ:riə]
[10] Page 6 . — Père du Creux or Creuxius published his prolix work , " Historia
[-] 页 6 . — 父亲 杜 克鲁克斯 或者 - 已发布 他的 冗长 工作 , " 历史
[ˌkænə'dɛnsɪs] ,
Canadensis ,
加拿大 ,

[10] 第 6 页。—Père du Creux 或 Creuxius 出版了他的长篇著作“Historia Canadensis，

" [wɪð] [mæp][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn]['lætɪn] , [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .
" with map and illustrations , in Latin , at Paris in 1664 .
" 和 地图 和 插图 , 在 拉丁 , 在 巴黎 在 - .

“附地图和插图，拉丁文，1664 年在巴黎出版。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] , [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For **bibliographical** **notes** **,** **see** **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
为了 书目 笔记 , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - ; - " [nəʊts] .
Am **.** **,** **'** **iv** **.** **,** **296** **;** **Harrisse's** **"** **Notes** **.**
是 . , - 四 . , - ; - " 笔记 .

Am.，' iv.，296；哈里斯的“笔记。

" [dɪ'spaɪt] [ɪts] [dɪ'fjuːsɪvnəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Despite** **its** **diffusiveness** **,** **it** **has** **value** **for** **the** **historical** **students** **of** **his**
" 尽管 它是 扩散性 , 它 有 价值 为了 这 历史 学生 的 他的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

尽管内容较为分散，但对于研究他那个时代的历史学者来说，它具有一定的价值。

[lɑː] - .
LA **POTHERIE** **.**
洛杉矶 - .

LA POTHERIE。

[-] [peɪdʒ][sɪks] . — [bækəvɪl]
[**11** **]** **Page** **6** **.** **—** **Bacqueville**
[-] 页 6 . — 巴克维尔

[11] 第6页——巴克维尔

[diː][lɑː] - " [ɪs'twɑːr] [diː] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] [də'pwiː] - - - " [wɒz; wəz]
de **la** **Potherie's** **"** **Histoire** **de** **l'Amérique** **Septentrionale** **depuis** **1534** **jusqu'à** **1701** **"** **was**
德 拉 - " 组织 德 《美洲》 北方 自从 - - - " 曾是
['pʌblɪʃt] [fɜːst] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,
published **first** **at** **Paris** **in** **1722** **,**
已发布 第一的 在 巴黎 在 - ,

de la Potherie 的《Histoire de l'Amérique Septentrionale depuis 1534 jusqu'à 1701》于 1722 年在巴黎首次出版，

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , 12mo . ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
four **volumes** **,** **12mo** **.** **;** **but** **a** **later** **edition** **appeared** **in** **1753** **.**
四 卷 , 12mo . ; 但 一个 之后 版 出现 在 - .

四卷，12开本；但后来在1753年出现了一个版本。

- [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] , [ɪz]
Charlevoix's **opinion** **,** **that** **it** **is** **an** **undigested** **and** **ill** **-** **written** **narrative** **,** **is**
- 观点 , 那 它 是 一个 未消化的 和 患病的 - 书面 叙述 , 是
['predʒədɪst] ,
prejudiced **,**
有偏见的 ,

夏尔沃伊认为这是一部未经消化且文笔拙劣的作品，这种观点带有偏见。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
as **the** **work** **is** **on** **the** **whole** **a** **useful** **and** **exact** **account** **of** **the** **French**
作为 这 工作 是 在 这 所有的 一个 有用 和 精确的 帐户 的 这 法语
[i'stæbliʃmənt] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
establishments **at** **Quebec** **,**
机构 在 魁北克 ,

总的来说，这部作品对法国在魁北克的定居点进行了有用而准确的描述。

[ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [θriː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]
Montreal **and** **Three** **Rivers** **,** **and** **especially** **of** **the** **condition** **of** **the** **Indians**
蒙特利尔 和 三 河流 , 和 尤其 的 这 状况 的 这 印度人
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of **the** **time** **.**
的 这 时间 .

蒙特利尔和三河地区，尤其是当时印第安人的状况。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For **bibliographical** **notes** **see** **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
为了 书目 笔记 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙述与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - , - – - .
Am **.** **,** **'** **iv** **.** **,** **299** **,** **357** **–** **358** **.**
是 . , - 四 . , - , - – - .

Am., ' iv., 299, 357–358。

- .
LAFITAU **.**
- .

拉菲陶。

[11a]
[**11a** **]**
[11a]

[11a]

[peɪdʒ][sɪks] . — [ðə; ði]
Page **6** **.** **—** **The**
页 6 . — 这

第6页——

['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] [priːsts] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] - [naː] .
following **note** **with** **respect** **to** **this** **able** **priest's** **writing** **is** **taken** **from** **'** **Nar** **.**
下列的 笔记 和 尊重 到 这 有能力的 牧师的 写作 是 已采取 从 - 纳尔 .
[ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
and **Crit** **.** **Hist** **.**
和 批评 . 历史 .

以下关于这位才华横溢的牧师的著作的注释摘自《叙述与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - , - :
Am **.** **,** **'** **iv** **.** **,** **298** **,** **299** **:**
是 . , - 四 . , - , - :

美，' iv.，298，299：

" [ðə; ði]['dʒezjuɪt] - ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [hɪz; ɪz] - - [dez] [sɔː'vɑːʒɪz] -
" **The** **Jesuit** **Lafitau** **published** **at** **Paris** **in** **1724** **his** **'** **Mœurs** **des** **Sauvages** **Amériquains**
" 这 耶稣会 - 已发布 在 巴黎 在 - 他的 - - 德斯 野蛮人 -
- [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , with64
' **in** **two** **volumes** **,** **with64**
- 在 二 卷 , with64

“耶稣会士拉菲托于 1724 年在巴黎出版了他的两卷本《Mœurs des Sauvages Amériquains》，其中 64

['veərɪəs] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['kænədə] ,
various **plates** **,** **which** **in** **the** **main** **is** **confined** **to** **the** **natives** **of** **Canada** **,**
各种各样的 盘子 , 哪个 在 这 主要的 是 受限 到 这 本地人 的 加拿大 ,

各种盘子，主要限于加拿大原住民使用。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
where **he** **had** **lived** **long** **with** **the** **Iroquois** **.**
在哪里 他 有 居住地 长的 和 这 易洛魁人 .

他曾长期与易洛魁人一起生活在那里。

['ʃɑːrləvɔɪ] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , - [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ɪg'zækt][ɒn]
Charlevoix **said** **of** **his** **book** **,** **twenty** **years** **later** **,** **'** **We** **have** **nothing** **so** **exact** **on**
夏洛瓦 说 的 他的 书 , 二十 年 之后 , - 我们 有 没有什么 所以 精确的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
the **subject** **;**
这 主题 ;

二十年后，夏尔沃伊谈到他的书时说：“我们还没有关于这个主题如此精确的资料；

- [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][həʊld] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
' **and** **Lafitau** **continues** **to** **hold** **high** **rank** **as** **an** **original** **authority** **,**
- 和 - 继续 到 抓住 高的 秩 作为 一个 原来的 权威 ,

拉菲托作为一位原创权威，仍然保持着很高的地位。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [tɑː'tærɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] .
though **his** **book** **is** **overlaid** **with** **a** **theory** **of** **Tartaric** **origin** **of** **the** **red** **race** **.**
尽管 他的 书 是 叠加 和 一个 理论 的 酒石酸 起源 的 这 红色的 种族 .

虽然他的书中充斥着关于红色种族起源于鞑靼人的理论。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] [kɔːlz] [hɪm] - [ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['raɪtər] . -
Mr **.** **Parkman** **calls** **him** **'** **the** **most** **satisfactory** **of** **the** **elder** **writers** **.** **'**
先生 . 帕克曼 呼叫 他 - 这 最多 令人满意的 的 这 长老 作家 . -

帕克曼先生称他为“老一辈作家中最令人满意的一位”。

" [gɑːr'noʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - ,
" **Garneau** **,** **ii** **.** **,** **154** **,**
" 加尔诺 , 二、 . , - ,

“Garneau，第二卷，154，

['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [ə; eɪ][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [ɪz]
mentions **that** **he** **discovered** **in** **1716** **a** **plant** **in** **the** **Canadian** **forests** **which** **is**
提及 那 他 发现 在 - 一个 植物 在 这 加拿大 森林 哪个 是
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒɪnseŋ] ,
of **the** **nature** **of** **ginseng** **,**
的 这 自然 的 参 ,

文中提到，他在1716年于加拿大森林中发现了一种类似人参的植物。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə]['kæntɒn] .
which **for** **awhile** **was** **a** **valuable** **article** **of** **export** **to** **Canton** **.**
哪个 为了 一会儿 曾是 一个 有价值的 文章 的 出口 到 广州 .

一度，它是出口到广州的重要商品。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['væljuːləs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪm'prɒpəli] .
Eventually **it** **became** **valueless** **in** **China** **on** **account** **of** **its** **being** **prepared** **improperly** **.**
最终 它 成为 无价值 在 中国 在 帐户 的 它是 存在 准备 不恰当 .

最终，由于加工不当，它在中国变得毫无价值。

[siː] . [ˌel'iː] [klɛrk] .
C **.** **LE** **CLERCQ** **.**
C . LE 克莱尔克 .

C. LE CLERCQ。

[-] [peɪdʒ][sɪks] . — [peə] - [ˌel'iː] [klɜːks] " [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] " [ə'pɪəd] [ɪn] [tuː]
[**12** **]** **Page** **6** **.** **—** **Père** **Chrestien** **Le** **Clercq's** **"** **Etablissement** **de** **la** **Foy** **"** **appeared** **in** **two**
[-] 页 6 . — 父亲 - 乐 克莱尔克 " 极乐 德 拉 福伊 " 出现 在 二
['vɒljuːmz] , 12mo . ,
volumes **,** **12mo** **.** **,**
卷 , 12mo . ,

[12] 第 6 页。—Père Chrestien Le Clercq 的《Etablissement de la Foy》分两卷出版，12 月，

[æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ʃiː; 'ʃiːə][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - .
at **Paris** **in** **1691** **,** **and** **an** **excellent** **translation** **by** **Shea** **at** **New** **York** **in** **1881** **.**
在 巴黎 在 - , 和 一个 出色的 翻译 经过 谢伊 在 新的 约克 在 - .

1691 年在巴黎出版，1881 年 Shea 在纽约出版了优秀的译本。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] , " [nuː'vel] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [diː][lɑː] ['gæs'peɪzi] ,
He **also** **wrote** **a** **work** **,** **"** **Nouvelle** **Relation** **de** **la** **Gaspésie** **,**
他 还 写道 一个 工作 , " 新 关系 德 拉 加斯佩 ,

他还写了一部作品《Nouvelle Relation de la Gaspésie》，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .
" **which** **was** **also** **printed** **at** **Paris** **in** **1691** **.**
" 哪个 曾是 还 打印 在 巴黎 在 - .

该书也于 1691 年在巴黎印刷出版。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For **bibliographical** **notes** **see** **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
为了 书目 笔记 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅“Nar. and Crit. Hist.”。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , -
Am **.** **,** **'** **iv** **.** **,** **291**
是 . , - 四 . , -

美，' iv.，291

; - " [nəʊts] .
; **Harrisse's** **"** **Notes** **.**
; - " 笔记 .

哈里斯的“笔记”。

" ['kɒtn] ['mæθərz] " .
" **COTTON** **MATHER'S** **"** **MAGNALIA** **.**
" 棉布 母亲的 " 大书 .

“棉花·马瑟的“玛格纳利亚”。

" [-] [peɪdʒ]['sɛvən] . — [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['ɒlə] [poʊdriːdə][ɒv; əv]
" **[** **13** **]** **Page** **7** **.** **—** **For** **bibliographical** **notes** **on** **this** **curious** **olla** **podrida** **of**
" [-] 页 7 . — 为了 书目 笔记 在 这 好奇的 奥拉 podrida 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [siː] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
religion **and** **history** **see** **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
宗教 和 历史 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

[13] 第 7 页.—有关这本奇特的宗教与历史大杂烩的书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . -
Am **.** **'**
是 . -

是。'

[θriː] . , - ; ['stiːvənzɪz] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nʌgɪts] , " [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
iii **.** **,** **345** **;** **Stevens's** **"** **Historical** **Nuggets** **,** **"** **ii** **.** **,** **505** **.**
三、 . , - ; 史蒂文斯的 " 历史 鸡块 , " 二、 . , - .

三、345；史蒂文斯的《历史掘金》，ii.，505。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪ'ʃəl] ['særəzɪn] .
Dr **.** **MICHEL** **SARRAZIN** **.**
博士 . 米歇尔 萨拉辛 .

米歇尔·萨拉辛博士。

[13a]
[**13a** **]**
[13a]

[13a]

[peɪdʒ][eit] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt]

Page	8	.	—	An	interesting	account	of	the	life	and	labours	of	the	eminent
页	8	.	—	一个	有趣的	帐户	的	这	生活	和	劳动	的	这	杰出

[ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] ,

pioneer	of	science	in	Canada	,
先锋	的	科学	在	加拿大	,

第8页——对加拿大杰出科学先驱的生平和事业的有趣记述，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] [ðeə(r)][ɪn] - ,

who	came	to	Quebec	in	1685	and	died	there	in	1734	,
WHO	来了	到	魁北克	在	-	和	死亡	那里	在	-	,

他于1685年来到魁北克，并于1734年在那里去世。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

will	be	found	in	the	fifth	volume	of	the	'	Trans	.	Roy	.
将要	是	成立	在	这	第五	体积	的	这	-	翻译	.	罗伊	.

将在《Trans. Roy.》第五卷中找到。

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . -

Can	.	'
能	.	-

能。'

(['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .) , [baɪ][ðə; ði]['æbeɪ] [lə'flɑːm] .

(	section	IV	.	)	,	by	the	Abbé	Laflamme	.
(	部分	第四	.	)	,	经过	这	阿贝	拉弗拉姆	.

（第四节），作者：Abbé Laflamme。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['pɑːrkˌmænz] " [əʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɪn]['kænədə] , " [piː] . - , [en] . ['ɔːlsəʊ] , [ˌpiː 'piː] .

See	also	Parkman's	"	Old	Regime	in	Canada	,	"	p	.	366	,	n	.	Also	,	pp	.
看	还	帕克曼的	"	老的	政权	在	加拿大	,	"	p	.	-	,	n	.	还	,	pp	.

另见帕克曼的《加拿大旧制度》，第 366 页，注。另见第 366 页。

- – - [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlәvɔɪ] [æz; əz][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn]

390	–	393	for	citations	from	Kalm	and	Charlevoix	as	to	social	condition
-	–	-	为了	引用	从	卡尔姆	和	夏洛瓦	作为	到	社会的	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləni] .

of	the	French	colony	.
的	这	法语	殖民地	.

390–393 节引用了 Kalm 和 Charlevoix 关于法国殖民地社会状况的论述。

['ɔːlsəʊ] , [ˌpiː 'piː] .

Also	,	pp	.
还	,	pp	.

另外，第 10 页。

- – - [ænd; ənd] [nəʊts] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]

160	–	163	and	notes	,	for	an	account	and	references	to	authorities	on
-	–	-	和	笔记	,	为了	一个	帐户	和	参考	到	当局	在

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] .

subject	of	the	Seminary	.
主题	的	这	神学院	.

160–163 和注释，其中有关于神学院的描述和权威参考资料。

['piːtə(r)] [kɑːm] .

PETER	KALM	.
彼得	卡姆	.

彼得·卡尔姆。

[13b]

[peɪdʒ][eit] . — [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] - , [ɪn]
Page 8 . — He was professor of Economy in the University of Aobo , in
页 8 . — 他 曾是 教授 的 经济 在 这 大学 的 - , 在
['swiːdɪʃ] ['fɪnlənd] ,
Swedish Finland ,
瑞典 芬兰 ,

第8页——他是瑞典芬兰奥博大学的经济学教授，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['rɔɪəl] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
and a member of the Swedish Royal Academy of Sciences .
和 一个 成员 的 这 瑞典 皇家 学院 的 科学 .

同时也是瑞典皇家科学院院士。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] (" [ɪn]['riːsə][tel] [nɔːd] [əˈmerɪkə] ") , - – - , [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn]
His Travels in North America (" In Risa tel Nord America ") , 1748 – 51 , first appeared in
他的 旅行 在 北 美国 (" 在 丽莎 电话 诺德 美国 ") , - – - , 第一的 出现 在
['swiːdɪʃ] (['stɒkhəʊm] ,
Swedish (Stockholm ,
瑞典 (斯德哥尔摩 ,

他的《北美游记》（“In Risa tel Nord America”），1748–51 年，最初以瑞典语出版（斯德哥尔摩，

- – -) , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sʌmwɒt]
1753 – 61) , and subsequently in a translation , with the original somewhat
- – -) , 和 随后 在 一个 翻译 , 和 这 原来的 有些
[əˈbrɪdʒd] ,
abridged ,
简略 ,

1753–61 年），随后被翻译成英文，原文有所删节。

[baɪ][dʒɒn]['rainhəuld]['fɔːstə(r)] (['wɒrɪŋtən] [ænd; ənd] ['lʌndən] , - ; 2nd [ed] . , -) .
by John Reinhold Forster (Warrington and London , 1770 ; 2nd ed . , 1772) .
经过 约翰 莱因霍尔德 福斯特 (沃灵顿 和 伦敦 , - ; 2nd 编辑 . , -) .

约翰·莱因霍尔德·福斯特著（沃灵顿和伦敦，1770 年；第二版，1772 年）。

[ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [frentʃ] [baɪ][el] . ['dʌbljuː] . [mɑːrˈʃɑːnd] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
A translation in French by L . W . Marchand has also been published ,
一个 翻译 在 法语 经过 L . W . 马尔尚 有 还 到过 已发布 ,

LW Marchand的法文译本也已出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [kwəʊt] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
and it is from that I quote in the text .
和 它 是 从 那 我 引用 在 这 文本 .

我文中引用的就是这段话。

([fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [dʌtʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [siː] - [naː] . [ænd; ənd][krɪt] . [hɪst] .
(For German and Dutch versions see ' Nar . and Crit . Hist .
(为了 德语 和 荷兰语 版本 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

（德语和荷兰语版本请参见《叙事与批判史》）

[ˌeɪ 'em] . , - [viː] . , - .)
Am . , ' v . , 244 .)
是 . , - v . , - .)

美国，'诉，244。）

[ai][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðæt] ['fɔːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] ([ˌaɪ 'aɪ] . , - ,
I have since found that Forster , in a note (ii . , 185 ,
我 有 自从 成立 那 福斯特 , 在 一个 笔记 (二、 . , - ,

我后来发现福斯特在一份注释中（ii.，185，

2nd [ed] .) [ɒn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['sævənt; sə'vɑːnt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

2nd	ed	.	)	on	the	remarks	of	the	Swedish	savant	with	respect	to	the	study
2nd	编辑	.	)	在	这	评论	的	这	瑞典	学者	和	尊重	到	这	学习

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] ,

of	science	in	the	English	colonies	,
的	科学	在	这	英语	殖民地	,

第二版）关于瑞典学者对英国殖民地科学研究的评论，

[kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [kɑːm] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sɜːʃnz] [ɪn]

calls	attention	to	the	fact	that	"	Mr	.	Kalm	has	forgotten	his	own	assertions	in
呼叫	注意力	到	这	事实	那	"	先生	.	卡尔姆	有	被遗忘的	他的	自己的	断言	在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

the	former	part	of	this	work	.
这	以前的	部分	的	这	工作	.

指出"卡尔姆先生忘记了他在本书前一部分中的论断"。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kəʊld(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

"	Dr	.	Colden	,	Dr	.	Franklin	and	Mr	.	Bartram	,	he	continues	,
"	博士	.	科尔登	,	博士	.	富兰克林	和	先生	.	巴特拉姆	,	他	继续	,

"科尔登博士、富兰克林博士和巴特拉姆先生，"他继续说道，"

" [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [prə'moʊtərz][ænd; ənd] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	have	been	the	great	promoters	and	investigators	of	nature	in	this	country	,
"	有	到过	这	伟大的	发起人	和	调查人员	的	自然	在	这	国家	,

"一直是这个国家自然界的伟大倡导者和研究者，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [nɔːθ]

and	how	would	the	inhabitants	have	gotten	the	fine	collections	of	North
和	如何	会	这	居民	有	获得	这	美好的	收藏	的	北

[ə'merɪkən] [triːz] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

American	trees	,	shrubs	and	plants	,
美国人	树木	,	灌木	和	植物	,

那么，当地居民又是如何获得北美如此丰富的树木、灌木和植物收藏的呢?

[wɪtʃ] [grəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst][ɪn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] ,

which	grow	at	present	almost	in	every	garden	,
哪个	生长	在	展示	几乎	在	每一个	花园	,

现在几乎每个花园里都有它们的身影。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] ,

and	are	as	if	they	were	naturalized	in	old	England	,
和	是	作为	如果	他们	是	归化	在	老的	英格兰	,

他们仿佛已经融入了古老的英格兰社会。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

had	they	not	been	assisted	by	their	friends	and	by	the	curious	in	North	America	.
有	他们	不是	到过	协助	经过	他们的	朋友们	和	经过	这	好奇的	在	北	美国	.

如果没有朋友和北美好奇者的帮助，他们就无法继续前进了。

" ['fɔːstə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ,

"	Forster	also	refers	to	the	schools	,
"	福斯特	还	指	到	这	学校	,

福斯特还提到了学校，

['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [kɑːm]

colleges	and	libraries	already	existing	in	the	English	colonies	as	evidence	that	Kalm
大学	和	图书馆	已经	现存的	在	这	英语	殖民地	作为	证据	那	卡尔姆

['hɑːdli] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

hardly	did	justice	to	the	men	of	culture	in	those	countries	.
几乎	做过	正义	到	这	男人	的	文化	在	那些	国家	.

英国殖民地已经存在的学院和图书馆证明，卡尔姆对这些国家的文化人士的评价远远不够公正。

[nəʊ] [daʊt] [lɑː] - , ['særəzɪn] , [goʊ'tieɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kri'eɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

No	doubt	La	Galissonière	,	Sarrazin	,	Gauthier	,	and	others	created	,	for	a	time
不	怀疑	拉	-	,	萨拉辛	,	高蒂埃	,	和	其他的	创建	,	为了	一个	时间

['sɜːt(ə)nli] , much65

certainly	,	much65
当然	,	much65

毫无疑问，拉加利索尼埃、萨拉赞、戈蒂埃等人，在一段时间内，确实创作了大量作品。65

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['kænədə] .

interest	in	the	practical	pursuit	of	science	in	Canada	.
兴趣	在	这	实际的	追逐	的	科学	在	加拿大	.

对加拿大科学实践应用的兴趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] ,

The	interest	,	however	,
这	兴趣	,	然而	,

然而，兴趣

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

must	have	been	necessarily	confined	to	a	very	small	class	in	the	two	or	three
必须	有	到过	一定	受限	到	一个	非常	小的	班级	在	这	二	或者	三

[taʊnz] [ænd; ənd] ['gærisən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑː] - ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] .

towns	and	garrisons	to	which	La	Galissonière's	influence	extended	.
城镇	和	驻军	到	哪个	拉	-	影响	扩展	.

必然仅限于拉加利索尼埃影响范围所及的两三个城镇和驻军中的一小部分人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [priːsts] [laɪk] - ([siː] [nəʊt] 11a) [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Some	of	the	Jesuit	priests	like	Lafitau	(	see	note	11a	)	had	a	taste	for
一些	的	这	耶稣会	神父	喜欢	-	(	看	笔记	11a	)	有	一个	品尝	为了

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	history	,
自然的	历史	,

有些耶稣会神父，如拉菲托（见注释 11a），对自然历史很感兴趣。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	have	left	us	much	information	on	the	subject	.
和	有	左边	我们	很多	信息	在	这	主题	.

他们给我们留下了许多关于这个主题的信息。

[bʌt; bət] - , [lɑː] - , [goʊ'tieɪ] , ['særəzɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['neɪtɪv]

But	Lafitau	,	La	Galissonière	,	Gauthier	,	Sarrazin	and	others	were	not	native
但	-	,	拉	-	,	高蒂埃	,	萨拉辛	和	其他的	是	不是	本国的

[kə'neɪdiənz] , [ðəʊ] ,

Canadians	,	though	,
加拿大人	,	尽管	,

但拉菲托、拉加利索尼埃、戈蒂埃、萨拉赞等人并非加拿大本土居民。

[laɪk] ['ʃɑːrləvɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

like	Charlevoix	and	his	predecessors	who	wrote	of	the	country	,
喜欢	夏洛瓦	和	他的	前任	WHO	写道	的	这	国家	,

就像夏洛瓦和他的前辈们描写这个国家一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪm'perɪʃəbl] [məm'ɔːɹɪəlz] [kə'nektɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

they	have	left	imperishable	memorials	connecting	their	names	with	the	literary	and
他们	有	左边	不朽的	纪念碑	连接	他们的	姓名	和	这	文学	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] .

scientific	history	of	New	France	.
科学	历史	的	新的	法国	.

他们留下了不朽的纪念碑，将他们的名字与新法兰西的文学和科学史联系起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['fræŋklɪn] , ['bɑːrtrəm] , [stɪθ] , [ðə; ði] ['mæθərz] [ænd; ənd] ['bevəli] ,

On	the	other	hand	,	Franklin	,	Bartram	,	Stith	,	the	Mathers	and	Beverley	,
在	这	其他	手	,	富兰克林	,	巴特拉姆	,	斯蒂斯	,	这	马瑟斯	和	贝弗利	,

另一方面，富兰克林、巴特拉姆、斯蒂斯、马瑟斯和贝弗利，

[huːz] [nems] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns]

whose	names	will	be	always	associated	with	the	early	culture	of	science
谁	姓名	将要	是	总是	联系	和	这	早期的	文化	的	科学

[ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] ,

and	literature	in	the	old	English	colonies	,
和	文学	在	这	老的	英语	殖民地	,

他们的名字将永远与旧英国殖民地早期的科学和文学文化联系在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

were	American	by	birth	and	education	.
是	美国人	经过	出生	和	教育	.

出生和教育背景均为美国人。

[stɪl] [ðiːz] [men] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ,

Still	these	men	represented	a	very	insignificant	influence	in	the	practical	,
仍然	这些	男人	代表	一个	非常	微不足道	影响	在	这	实际的	,

然而，这些人实际上影响力微乎其微。

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

money	-	making	population	of	New	England	and	the	middle	colonies	of	which
钱	-	制作	人口	的	新的	英格兰	和	这	中间	殖民地	的	哪个

[kɑːm] ['tʃiːfli] [spəʊk] .

Kalm	chiefly	spoke	.
卡尔姆	主要	辐	.

卡尔姆主要谈到的新英格兰和中部殖民地的赚钱人口。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] ['traɪflɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli]

Their	influence	would	be	relatively	trifling	compared	with	that	which	was	necessarily
他们的	影响	会	是	相对地	琐事	比较的	和	那	哪个	曾是	一定

['eksəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [laɪk] [lɑː] - [ɪn] [njuː] [frɑːns] ,

exercised	by	a	governor	like	La	Galissonière	in	New	France	,
锻炼	经过	一个	州长	喜欢	拉	-	在	新的	法国	,

与新法兰西总督拉加利索尼埃必然行使的影响力相比，他们的影响力相对微不足道。

[wɪð] [ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

with	its	sympathetic	officials	and	priests	,
和	它是	交感神经	官员	和	神父	,

以及那些同情他们的官员和神职人员，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['kɔntræstid] [baɪ] [kɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	which	was	necessarily	contrasted	by	Kalm	with	the	indifference	of	the
和	哪个	曾是	一定	对比	经过	卡尔姆	和	这	漠不关心	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] .

English	colonists	.
英语	殖民者	.

卡尔姆必然将这种态度与英国殖民者的冷漠态度进行了对比。

[kɑːm] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɪbəti] ,

Kalm	failed	,	however	,	to	recognize	the	public	liberty	,
卡尔姆	失败的	,	然而	,	到	认出	这	民众	自由	,

然而，卡尔姆未能认识到公众的自由。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

commercial	enterprise	and	secular	education	which	in	New	England	and	other
商业的	企业	和	世俗	教育	哪个	在	新的	英格兰	和	其他

[kə'ləʊniəl] [kə'mjuːnətiz] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːbiː'tɒŋ] [ænd; ənd] [frentʃ]

colonial	communities	gave	the	people	the	advantage	over	the	habitans	and	French
殖民	社区	给予	这	人们	这	优势	超过	这	栖息地	和	法语

[kə'neɪdiənz] ['dʒen(ə)rəli] .

Canadians	generally	.
加拿大人	一般来说	.

商业企业和世俗教育在新英格兰和其他殖民地社区中，使当地居民比土著居民和法裔加拿大人普遍拥有优势。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Instead	,	the	spirit	of	materialism	that	was	a	distinguishing	feature	of	the
反而	,	这	精神	的	唯物主义	那	曾是	一个	区别	特征	的	这

['æktɪv] , ['entəpraɪzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] ,

active	,	enterprising	English	colonists	,
积极的	,	进取	英语	殖民者	,

相反，积极进取、充满魄力的英国殖民者所特有的唯物主义精神，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [laɪk] [kɑːm] ,

must	have	grated	on	the	susceptibilities	of	a	student	like	Kalm	,
必须	有	磨碎的	在	这	易感性	的	一个	学生	喜欢	卡尔姆	,

这肯定会触怒像卡尔姆这样的学生。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	prevented	him	from	doing	impartial	justice	to	the	strong	qualities	of	a
和	阻止	他	从	正在做	公正	正义	到	这	强的	品质	的	一个

['raɪzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

rising	nation	.
上升	国家	.

并阻止他公正地评价一个新兴国家的强大品质。

[skuːlz] , - – - .

SCHOOLS	,	1792	–	1840	.
学校	,	-	–	-	.

学校，1792–1840 年。

[-] [peɪdʒ][naɪn] . — [fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

[	14	]	Page	9	.	—	For	accounts	of	the	deplorable	condition	of	the	public
[	-	]	页	9	.	—	为了	账户	的	这	可悲的	状况	的	这	民众

[skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]

schools	in	the	rural	districts	of	Upper	Canada	from	1791	to	the	union	of
学校	在	这	乡村的	地区	的	上	加拿大	从	-	到	这	联盟	的

- [siː] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] " ([tə'rɒntəʊ] , -) .

1841	see	Canniff's	"	History	of	the	Province	of	Ontario	"	(	Toronto	,	1872	)	.
-	看	-	"	历史	的	这	省	的	安大略省	"	(	多伦多	,	-	)	.

[14] 第 9 页——有关 1791 年至 1841 年联合时上加拿大农村地区公立学校的悲惨状况的记载，请参阅 Canniff 的《安大略省历史》（多伦多，1872 年）。

[-] [heɪts] " ['kʌntri] [laɪf] [ɪn]['kænədə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] " ([tə'rɒntəʊ] , -) ,

Canniff	Haight's	"	Country	Life	in	Canada	Fifty	Years	Ago	"	(	Toronto	,	1885	)	,
卡尼夫	海特	"	国家	生活	在	加拿大	五十	年	前	"	(	多伦多	,	-	)	,

坎尼夫·海特的《五十年前的加拿大乡村生活》（多伦多，1885 年），

[ænd; ənd] - " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] " (12mo . ,

and	Bourinot's	"	Intellectual	Development	of	the	Canadian	People	"	(	12mo	.	,
和	-	"	知识分子	发展	的	这	加拿大	人们	"	(	12mo	.	,

[tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd] - [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , - -) .

Toronto	,	and	'	Canadian	Monthly	,	'	1881	)	.
多伦多	,	和	-	加拿大	月度	,	-	-	)	.

以及布里诺的《加拿大人民的智力发展》（12开本，多伦多，《加拿大月刊》，1881年）。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] - ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

At	the	present	time	there	are	14	universities	and	29	colleges	in	which	a
在	这	展示	时间	那里	是	-	大学	和	-	大学	在	哪个	一个

['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

classical	education	is	given	;
古典	教育	是	给定	;

目前有14所大学和29所学院提供古典教育；

[sɪks] ['leɪdɪz] - ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd][faɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

6	ladies	'	colleges	,	and	5	agricultural	colleges	and	schools	of	science	.
6	女士们	-	大学	,	和	5	农业	大学	和	学校	的	科学	.

6所女子学院，以及5所农业学院和科学学院。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'daʊmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] $12 ,

The	value	of	their	buildings	,	endowments	,	etc	.	,	is	upwards	of	$12	,
这	价值	的	他们的	建筑物	,	捐赠基金	,	ETC	.	,	是	向上	的	$12	,

- , - ,

000	,	000	,
-	,	-	,

他们的建筑物、捐赠基金等价值超过1200万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] , - ['stjʊdnts] .

and	the	attendance	is	about	9	,	000	students	.
和	这	出席	是	关于	9	,	-	学生	.

学校约有9000名学生。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] — [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	classical	colleges	of	Quebec	—	which	make	up	the	greater	number	of	the
这	古典	大学	的	魁北克	—	哪个	制作	向上	这	更大的	数字	的	这

['kɑːlɪdʒz] [ɪn]['kænədə] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ə'tendɪd] [baɪ]

colleges	in	Canada	—	are	a	combination	of	school	and	college	attended	by
大学	在	加拿大	—	是	一个	组合	的	学校	和	大学	参加	经过

[bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .

both	boys	and	young	men	.
两个都	男孩们	和	年轻的	男人	.

魁北克的古典学院（在加拿大学院中数量最多）是学校和学院的结合体，男孩和年轻男子都可就读。

[ðeɪ] [kən'fɜː(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [lə'vɑːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

They	confer	certain	degrees	and	are	generally	affiliated	with	Laval	University	.
他们	授予	肯定	学位	和	是	一般来说	附属	和	拉瓦尔	大学	.

它们授予某些学位，并且通常隶属于拉瓦尔大学。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒz] [ɪz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ɪn]

The	effect	of	the	classical	studies	encouraged	in	these	colleges	is	very	perceptible	in
这	影响	的	这	古典	研究	鼓励	在	这些	大学	是	非常	可感知的	在

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

the	culture	of	the	well	educated	French	Canadian	.
这	文化	的	这	出色地	受过教育	法语	加拿大	.

这些学院鼓励的古典学研究对受过良好教育的法裔加拿大人的文化产生了非常明显的影响。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kænədə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - ['pʌblɪk] , [haɪ] , ['nɔːm(ə)l] ,

At	present	there	are	in	Canada	upwards	of	17	,	000	public	,	high	,	normal	,
在	展示	那里	是	在	加拿大	向上	的	-	,	-	民众	,	高的	,	普通的	,

[ænd; ənd]['mɒd(ə)l] [skuːlz] ,

and	model	schools	,
和	模型	学校	,

目前加拿大有超过17000所公立学校、高中、师范学校和示范学校。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] , - , - ['pjuːp(ə)lz] ,

attended	by	about	1	,	000	,	000	pupils	,
参加	经过	关于	1	,	-	,	-	学生	,

约有100万名学生就读，

[ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [m'ɪliənz]

and	costing	a	total	annual	expenditure	of	between	six	and	seven	millions
和	成本	一个	全部的	年度的	支出	的	之间	六	和	七	百万

[ɒv; əv] [d'ɒləz] .

of	dollars	.
的	美元	.

每年的总支出在六百万美元到七百万美元之间。

[ɪn][ɒn'teərɪəʊ] ([wʌns] ['ʌpə(r)] ['kænədə]) [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] , [ɪn'klu:dɪŋ]

In	Ontario	(	once	Upper	Canada	)	there	are	16	universities	and	colleges	,	including
在	安大略省	(	一次	上	加拿大	)	那里	是	-	大学	和	大学	,	包括

['leɪdɪz] - [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒz] ;

ladies	'	and	agricultural	colleges	;
女士们	-	和	农业	大学	;

安大略省（以前称为上加拿大）有 16 所大学和学院，其中包括女子学院和农业学院；

[ə'baʊt] [sɪks] , - [sku:lz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ə'tendɪd] [baɪ]['əʊvə(r)] - , - ['pju:p(ə)lz] ,

about	6	,	000	schools	of	all	kinds	,	attended	by	over	500	,	000	pupils	,
关于	6	,	-	学校	的	全部	种类	,	参加	经过	超过	-	,	-	学生	,

约有6000所各类学校，在校学生超过50万名。

[ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] ['ænjuəli] ['əʊvə(r)] $4 , - , - .

and	costing	annually	over	$4	,	000	,	000	.
和	成本	每年	超过	$4	,	-	,	-	.

每年耗资超过 400 万美元。

[si:] " [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv]['kænədə] , " ['ɒtəwə] , - .

See	"	The	Statistical	Year	-	Book	of	Canada	,	"	Ottawa	,	1893	.
看	"	这	统计	年	-	书	的	加拿大	,	"	渥太华	,	-	.

参见《加拿大统计年鉴》，渥太华，1893 年。

['ʌpə(r)] ['kænədə] , - – - .

UPPER	CANADA	,	1793	–	1840	.
上	加拿大	,	-	–	-	.

上加拿大，1793–1840 年。

[-] [peɪdʒ][naɪn] . — [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ]

[	15	]	Page	9	.	—	Some	interesting	details	of	the	early	settlement	of	Ontario
[	-	]	页	9	.	—	一些	有趣的	细节	的	这	早期的	沉降	的	安大略省

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] " ([tə'rɒntəʊ] , -) .

will	be	found	in	Dr	.	Canniff's	"	History	of	Ontario	"	(	Toronto	,	1872	)	.
将要	是	成立	在	博士	.	-	"	历史	的	安大略省	"	(	多伦多	,	-	)	.

[15] 第 9 页——有关安大略省早期定居的一些有趣细节，可以在坎尼夫博士的《安大略省历史》（多伦多，1872 年）中找到。

[æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:(r)]['æn(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [jet] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

As	a	local	record	or	annals	it	is	the	most	valuable	yet	given	to	the
作为	一个	当地的	记录	或者	志	它	是	这	最多	有价值的	然而	给定	到	这

['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd][ju:] . [i:] . ['lɔɪəlɪsts] .

public	by	a	descendant	of	the	pioneers	and	U	.	E	.	Loyalists	.
民众	经过	一个	后裔	的	这	先驱者	和	U	.	E	.	保皇党	.

作为地方记录或编年史，它是先驱者和UE忠诚者的后裔赠予公众的最有价值的资料。

[-] [heɪts] " ['kʌntri] [laɪf] [ɪn]['kænədə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['ri:dəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sketʃi]

Canniff	Haight's	"	Country	Life	in	Canada	Fifty	Years	Ago	"	is	a	readable	and	sketchy
卡尼夫	海特	"	国家	生活	在	加拿大	五十	年	前	"	是	一个	可读	和	粗糙的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] . -

account	of	old	times	.	66
帐户	的	老的	时代	.	-

坎尼夫·海特的《五十年前的加拿大乡村生活》是一部通俗易懂、简略描绘旧时光的著作。66

[kə'neɪdiən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
CANADIAN JOURNALISM .
加拿大 新闻业 .

加拿大新闻业。

[-] [peɪdʒ] - . — [ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
[16] Page 10 . — A brief historical sketch of Canadian journalism will be found in
[-] 页 - . — 一个 简短的 历史 草图 的 加拿大 新闻业 将要 是 成立 在
- " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] " ([tə'rɒntəʊ] ,
Bourinot's " Intellectual Development of the Canadian People " (Toronto ,
- " 知识分子 发展 的 这 加拿大 人们 " (多伦多 ,

[16] 第 10 页——关于加拿大新闻业的简要历史概述，可参阅布里诺的《加拿大人民的知识发展》（多伦多，

-) ; ['ɔːlsəʊ][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] " (
1881) ; also in Dr . Canniff's " History of the Province of Ontario " (
-) ; 还 在 博士 . - " 历史 的 这 省 的 安大略省 " (
[tə'rɒntəʊ] , -) ,
Toronto , 1872) ,
多伦多 , -) ,

1881 年）；也见于坎尼夫博士的《安大略省历史》（多伦多，1872 年），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第5/8页

[ænd; ənd][ɪn] " [sketʃ] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , " [baɪ][iː] . [biː] . ['bɪgər] , " [kə'neɪdiən]
and 和 **in** 在 **"** " **Sketch** 草图 **of** 的 **Canadian** 加拿大 **Journalism** 新闻业 **,** , **"** " **by** 经过 **E** E **.** . **B** B **.** . **Biggar** 比格尔 **,** , **"** " **Canadian** 加拿大
['njuːzpeɪpə(r)] [də'rektəri] " ([ˌmɒntri'ɔːl] , -) .
Newspaper 报纸 **Directory** 目录 **"** " **(** (**Montreal** 蒙特利尔 **,** , **1892** - **)**) **.** .

以及 EB Biggar 的《加拿大新闻业概论》和《加拿大报纸名录》（蒙特利尔，1892 年）。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **statements** 声明 **in** 在 **this** 这 **article** 文章 **appear** 出现 **to** 到 **require** 要求 **verification** 确认 **.** .

本文中的一些说法似乎需要核实。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jɔːk] [gə'zet] - ['prɪntɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , -
I 我 **have** 有 **now** 现在 **in** 在 **my** 我的 **possession** 拥有 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **the** 这 **'** - **York** 约克 **Gazette** 公报 **'** - **printed** 打印 **in** 在 **July** 七月 **,** , **1815** -
,
,
,

我现在手头有一份1815年7月印刷的《约克公报》的副本，

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɪgər] [steɪts] [ðæt] [nəʊ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)]
though 尽管 **Mr** 先生 **.** . **Biggar** 比格尔 **states** 各州 **that** 那 **no** 不 **paper** 纸 **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **York** 约克 **after** 后 **the** 这 **capture** 捕获
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]
of 的 **the** 这 **town** 镇 **by** 经过 **the** 这 **American** 美国人 **troops** 军队 **and** 和 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **press** 按 **and** 和
[taɪp] ,
type 类型 **,** ,

虽然比格尔先生表示，在美军占领约克镇并摧毁印刷机和活字后，约克镇就没有再出版过任何报纸，

[ɪn] - , [ʌn'tɪl] - .
in 在 **1813** - **,** , **until** 直到 **1817** - **.** .

从 1813 年到 1817 年。

[ðə; ði] - [jɔːk] [gə'zet] - [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] - ['ʌpə(r)] ['kænədə] [gə'zet] , [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['ɒrəkl] ,
The 这 **'** - **York** 约克 **Gazette** 公报 **'** - **was** 曾是 **originally** 起初 **the** 这 **'** - **Upper** 上 **Canada** 加拿大 **Gazette** 公报 **,** , **or** 或者 **American** 美国人 **Oracle** 甲骨文 **,** ,

《约克公报》最初名为《上加拿大公报》或《美国神谕报》，

- [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - [æt; ət] [naɪˌægrə] (['njuːək]) ,
' - **first** 第一的 **printed** 打印 **in** 在 **1793** - **at** 在 **Niagara** 尼亚加拉 **(** (**Newark** 纽瓦克 **)**) **,** ,

' 于 1793 年在尼亚加拉（纽瓦克）首次印刷，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
when 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **political** 政治的 **capital** 首都 **of** 的 **Upper** 上 **Canada** 加拿大 **after** 后 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **the** 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ækt][ɒv; əv] - .
Constitutional 宪法 **Act** 行为 **of** 的 **1791** - **.** .

1791 年宪法法案通过后，这里成为上加拿大的政治中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [jɔːk] ([tə'rɒntəʊ]) [ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [jɔːk] [gə'zet] -

It	was	removed	to	York	(	Toronto	)	in	1800	,	and	became	the	'	York	Gazette	'
它	曾是	已移除	到	约克	(	多伦多	)	在	-	,	和	成为	这	-	约克	公报	-

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

a	few	years	later	.
一个	很少	年	之后	.

1800 年，该报迁至约克（多伦多），几年后更名为《约克公报》。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɒn'teərɪəʊ] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] ['deɪli] ['peɪpəz] , - ; ['wiːkli] ,

At	the	present	time	there	are	in	Ontario	alone	,	of	daily	papers	,	47	;	weekly	,
在	这	展示	时间	那里	是	在	安大略省	独自的	,	的	日常的	文件	,	-	;	每周	,

- .

386	.
-	.

目前仅在安大略省就有日报 47 份，周报 386 份。

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['deɪli] ['peɪpəz] , [wʌn] , - ['wiːkli] , [baɪ] - ['wiːkli] , ['mʌnθli] ,

In	the	Dominion	there	are	98	daily	papers	,	1	,	035	weekly	,	bi	-	weekly	,	monthly	,
在	这	自治领	那里	是	-	日常的	文件	,	1	,	-	每周	,	双	-	每周	,	月度	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

在加拿大，共有 98 份日报，1035 份周报、双周报、月报等。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['peɪpəz] ,

In	1838	there	were	in	all	British	North	America	not	more	than	70	papers	,
在	-	那里	是	在	全部	英国	北	美国	不是	更多的	比	-	文件	,

1838年，整个英属北美地区报纸不超过70份。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .

of	which	38	were	in	Upper	Canada	.
的	哪个	-	是	在	上	加拿大	.

其中 38 例发生在加拿大上部地区。

[ɪn] - [ðə; ði]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .

In	1864	the	total	was	about	a	quarter	of	the	present	number	.
在	-	这	全部的	曾是	关于	一个	四分之一	的	这	展示	数字	.

1864 年的总人数约为现在的四分之一。

[haʊz] ['spiːtʃɪz] .

HOWE'S	SPEECHES	.
豪氏	演讲	.

豪的演讲。

[-] [peɪdʒ] - . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

[	17	]	Page	11	.	—	Joseph
[	-	]	页	-	.	—	约瑟夫

[17] 第11页——约瑟夫

[haʊz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪn] - , [tuː] ['vɒljuːmz] , 8vo .

Howe's	speeches	were	printed	at	Boston	in	1858	,	two	volumes	,	8vo	.
豪氏	演讲	是	打印	在	波士顿	在	-	,	二	卷	,	8vo	.

豪的演讲集于 1858 年在波士顿印刷，共两卷，8 开本。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [siː] - [ˌeɪ 'em] .

For	bibliographical	notes	see	'	Am	.
为了	书目	笔记	看	-	是	.

有关书目注释，请参阅“Am.

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

['peɪpəz] , - , - [piː] . - , [æt; ət] [end] [ɒv; əv] - " [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['kænədə]
Papers , 1892 , ' p . 396 , at end of Bourinot's " Parliamentary Government in Canada
文件 , - , - p . - , 在 结尾 的 - " 议会 政府 在 加拿大
. "
: "
. "

论文，1892 年，第 396 页，在布里诺的《加拿大议会政府》末尾。

" [sæm] [slɪk] .
" SAM SLICK .
" 萨姆 光滑 .

“萨姆·斯利克。

" [-] [peɪdʒ] - . — [dʒʌdʒ] [hælɪbɜːtənz] ['feɪməs] [wɜːk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['klɒkˌmeɪkə(r)]
" [18] Page 11 . — Judge Haliburton's famous work has the title , " The Clockmaker
" [-] 页 - . — 法官 哈利伯顿公司的 著名的 工作 有 这 标题 , " 这 钟表匠
; [ɔː(r)] ,
; or ,
; 或者 ,

[18] 第 11 页——哈利伯顿法官的著名作品名为《钟表匠；或，

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [sæm] [slɪk] [ɒv; əv] ['slɪkvɪl] .
Sayings and Doings of Sam Slick of Slickville .
谚语 和 行为 的 山姆 斯利克 的 斯利克维尔 .

斯利克维尔的萨姆·斯利克的言行录。

" ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hælɪfæks] , 1st [sɪə] . - , 2nd [sɪə] . - , 3rd [sɪə] . - .
" London and Halifax , 1st ser . 1837 , 2nd ser . 1838 , 3rd ser . 1840 .
" 伦敦 和 哈利法克斯 , 1st ser . - , 2nd ser . - , 3rd ser . - .

“伦敦和哈利法克斯，第一辑 1837 年，第二辑 1838 年，第三辑 1840 年。

[ˌriː'print, 'riːprint] - – - , [θriː] ['vɒljuːmz] .
Reprinted 1838 – 1843 , three volumes .
转载 - – - , 三 卷 .

1838-1843年重印，共三卷。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - .
New edition 1845 .
新的 版 - .

新版 1845 年。

['sevrəl] ['leɪtə(r)] [tʃiːp] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Several later cheap English and American editions have appeared from time to
[taɪm] .
time .
时间 .

后来不时会推出一些廉价的英文版和美式版本。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ænd; ənd] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
A bibliography and sketch of the judge's life , written probably by his son ,
一个 参考书目 和 草图 的 这 法官的 生活 , 书面 大概 经过 他的 儿子 ,
['rɒbət] [dʒiː] . ,
Robert G . ,
罗伯特 G . ,

一份法官生平简介及参考书目，很可能是由他的儿子罗伯特·G.撰写的。

[əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] " [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [ˌkænəˈdɛnsɪs] " ([ˈɒtəwə] , -) .

appears	in	the	"	Bibliotheca	Canadensis	"	(	Ottawa	,	1872	)	.
出现	在	这	"	图书馆	加拿大	"	(	渥太华	,	-	)	.

出现在《加拿大图书馆》（渥太华，1872 年）。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈsketʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃiːfli] [əʊz] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtrɪbjuːtɪd]

The	humorous	sketches	,	to	which	he	chiefly	owes	his	fame	,	were	contributed
这	幽默	草图	,	到	哪个	他	主要	欠款	他的	名声	,	是	贡献

[əˈnɒnɪməsli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈnəʊvə][ˈskoʊʃən] ,

anonymously	to	the	'	Nova	Scotian	,
匿名	到	这	-	新星	斯科舍人	,

他主要凭借幽默小品而声名鹊起，这些小品最初是以匿名身份投稿给《新斯科舍人报》的。

- [ðen] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [haʊ] .

'	then	edited	by	Joseph	Howe	.
-	然后	编辑	经过	约瑟夫	豪	.

然后由 Joseph Howe 编辑。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] -

The	paper	is	still	in	existence	as	a	weekly	edition	of	the	'	Morning	Chronicle	'
这	纸	是	仍然	在	存在	作为	一个	每周	版	的	这	-	早晨	编年史	-

[ɒv; əv][ˈhælɪfæks] .

of	Halifax	.
的	哈利法克斯	.

该报纸目前仍以哈利法克斯《晨报》周刊的形式发行。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][əʊld] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['wɪnzə(r)] .

The	judge	was	educated	in	old	King's	College	,	Windsor	.
这	法官	曾是	受过教育	在	老的	国王学院	大学	,	温莎	.

这位法官曾在温莎老国王学院接受教育。

[siː] ['ɪnfrə] , [nəʊt] - .

See	infra	,	note	31	.
看	基础设施	,	笔记	-	.

参见下文注释 31。

[dʒʌdʒ] [hælɪbɜːtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

JUDGE	HALIBURTON'S	HISTORY	.
法官	哈利伯顿公司的	历史	.

哈利伯顿法官的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — " [æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][stəˈtɪstɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , " [wɪð]

[	19	]	Page	12	.	—	"	An	Historical	and	Statistical	Account	of	Nova	Scotia	,	"	with
[	-	]	页	-	.	—	"	一个	历史	和	统计	帐户	的	新星	斯科舍省	,	"	和

[mæps][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

maps	and	engravings	.
地图	和	雕刻	.

[19] 第 12 页——《新斯科舍省历史和统计记述》，附地图和版画。

['hælɪfæks] , [tuː] ['vɒljuːmz] , [lɑːdʒ] 8vo .

Halifax	,	two	volumes	,	large	8vo	.
哈利法克斯	,	二	卷	,	大的	8vo	.

哈利法克斯，两卷，大八开本。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [nəʊt] [siː] - " [keɪp] ['bretən] , " [æp] .

For	bibliographical	note	see	Bourinot's	"	Cape	Breton	,	"	App	.
为了	书目	笔记	看	-	"	岬	布列塔尼	,	"	应用程序	.

有关书目注释，请参阅 Bourinot 的《布雷顿角》，附录。

[eks] . [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['kɒpi] , [wɪð] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [reə(r)] .

X	.	A	complete	copy	,	with	maps	and	illustrations	,	is	now	becoming	rare	.
X	.	一个	完全的	复制	,	和	地图	和	插图	,	是	现在	成为	稀有的	.

X. 完整版，包括地图和插图，现在越来越少见了。

['dʌbljuː] . [smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

W	.	SMITH'S	HISTORY	.
W	.	史密斯	历史	.

W·史密斯的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði]

[	20	]	Page	12	.	—	"	The	History	of	Canada	,	from	its	First	Discovery	to	the
[	-	]	页	-	.	—	"	这	历史	的	加拿大	,	从	它是	第一的	发现	到	这

[piːs] [ɒv; əv] - ;

Peace	of	1763	;
和平	的	-	;

[20] 第 12 页——“加拿大历史，从首次发现到 1763 年和平条约；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

and	from	the	Establishment	of	the	Civil	Government	in	1764	to	the
和	从	这	建立	的	这	民用	政府	在	-	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - .

Establishment	of	the	Constitution	in	1796	.
建立	的	这	宪法	在	-	.

从 1764 年建立民政政府到 1796 年制定宪法。

" [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,

"	By	William	Smith	,	Esquire	,
"	经过	威廉	史密斯	,	《时尚先生》	,

作者：威廉·史密斯先生

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɪn] ['tʃɑːnsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]

Clerk	of	the	Parliament	and	Master	in	Chancery	of	the	Province	of	Lower
职员	的	这	议会	和	掌握	在	法院	的	这	省	的	降低

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

下加拿大省议会书记官长兼大法官

" [ˌen 'iː][kwɪd] [fɔlsi] [dɪsɪr] - , [ˌen 'iː][kwɪd]['viːri] [nɒn] - .

"	Ne	quid	falsi	dicere	audeat	,	ne	quid	veri	non	audeat	.
"	ne	英镑	假	掷骰子	-	,	ne	英镑	维里	非	-	.

“不存在虚假的情况，也不存在真实的情况。

" [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [lɑːdʒ] 8vo .

"	In	two	volumes	,	large	8vo	.
"	在	二	卷	,	大的	8vo	.

“共两卷，大八开本。

([kwɪ'bek] , - .)

(	Quebec	,	1815	.	)
(	魁北克	,	-	.	)

（魁北克，1815年。）

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

He	was	a	son	of	the	historian	of	the	province	of	New	York	,
他	曾是	一个	儿子	的	这	历史学家	的	这	省	的	新的	约克	,

他是纽约省历史学家的儿子。

[huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]['kænədə] . -

who	after	the	war	of	the	revolution	became	chief	justice	of	Canada	.	67
WHO	后	这	战争	的	这	革命	成为	首席	正义	的	加拿大	.	-

美国独立战争结束后，他成为加拿大首席大法官。67

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [buː'ʃɛt] .

JOSEPH	BOUCHETTE	.
约瑟夫	布歇特	.

约瑟夫·布歇特。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] [kə'neɪdiən] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] [haɪ'drɒgrəfə(r)]

[	21	]	Page	12	.	—	The	works	of	this	eminent	Canadian	surveyor	and	hydrographer
[	-	]	页	-	.	—	这	作品	的	这	杰出	加拿大	测量员	和	水文地理学家

[ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪtlz] : [wʌn] .

appeared	under	the	following	titles	:	1	.
出现	在下面	这	下列的	标题	:	1	.

[21] 第 12 页——这位杰出的加拿大测量员和水文地理学家的作品以下列标题出版：1.

" [ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] ,

"	A	Topographical	Description	of	the	Province	of	Lower	Canada	,
"	一个	地形	描述	的	这	省	的	降低	加拿大	,

《下加拿大省地形描述》

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][bəuθ] ['prɒvɪnsɪz]

with	remarks	upon	Upper	Canada	and	on	the	relative	connection	of	both	Provinces
和	评论	之上	上	加拿大	和	在	这	相对的	联系	的	两个都	省份

[wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

with	the	United	States	of	America	.
和	这	团结的	各州	的	美国	.

并就上加拿大以及这两个省与美利坚合众国的相对联系发表了评论。

" ['lʌndən] , - , ['rɔɪəl] 8vo . , [wɪð] [pleɪts] .

"	London	,	1815	,	royal	8vo	.	,	with	plates	.
"	伦敦	,	-	,	皇家	8vo	.	,	和	盘子	.

“伦敦，1815 年，皇家八开本，附插图。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Also	an	edition	in	French	.	2	.
还	一个	版	在	法语	.	2	.

还有法文版。2.

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

"	The	British	Dominions	in	North	America	,
"	这	英国	领地	在	北	美国	,

“北美洲的英国自治领地，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

or	a	Topographical	and	Statistical	Description	of	the	Provinces	of	Upper
或者	一个	地形	和	统计	描述	的	这	省份	的	上

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['kænədə] , [njuː] ['brʌnzwɪk] ,

and	Lower	Canada	,	New	Brunswick	,
和	降低	加拿大	,	新的	布伦瑞克	,

或加拿大上、下、新不伦瑞克省的地形和统计描述，

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [prɪns] ['edwəd] [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] ,

Nova	Scotia	,	the	Islands	of	Newfoundland	,	Prince	Edward	and	Cape	Breton	,
新星	斯科舍省	,	这	岛屿	的	纽芬兰	,	王子	爱德华	和	岬	布列塔尼	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][lænd] - ['grɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

including	considerations	on	land	-	granting	and	emigration	,
包括	考虑因素	在	土地	-	授予	和	移民	,

新斯科舍省、纽芬兰岛、爱德华王子岛和布雷顿角岛，包括土地授予和移民方面的考虑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] ;

and	a	topographical	dictionary	of	Lower	Canada	;
和	一个	地形	字典	的	降低	加拿大	;

以及一部关于加拿大下部的地形词典；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] ,

to	which	is	annexed	the	statistical	tables	and	tables	of	distances	,
到	哪个	是	附件	这	统计	表格	和	表格	的	距离	,

附件包括统计表和距离表。

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [mæps][ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv]
published with the author's maps of Lower Canada , in consequence of a vote of
已发布 和 这 作者的 地图 的 降低 加拿大 , 在 结果 的 一个 投票 的
[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
the Provincial Legislature .
这 省级 立法机关 .

本书与作者绘制的下加拿大地图一同出版，这是省议会投票的结果。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [vi'njets] , [v'juːz] , ['lændskeɪps] , [plænz][ɒv; əv] [taʊnz] , ['hɑːbə(r)] ,
Embellished with vignettes , views , landscapes , plans of towns , harbours ,
修饰过的 和 小故事 , 浏览 , 风景 , 计划 的 城镇 , 港口 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ə'pendɪks] .
etc . ; containing also a copious appendix .
ETC . ; 包含 还 一个 丰富 附录 .

配有插图、风景画、城镇平面图、港口平面图等；另附大量附录。

" ['lʌndən] , - , [θriː] ['vɒljuːmz] , 4to . , ['dʒen(ə)rəli] [baʊnd] [ɪn] [tuː] .
" London , 1831 , three volumes , 4to . , generally bound in two .
" 伦敦 , - , 三 卷 , 4to . , 一般来说 边界 在 二 .

“伦敦，1831 年，三卷，4 开本，通常装订成两册。

[mɪ'ʃəl] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] . [-]
MICHEL BIBAUD'S HISTORICAL WORKS . [22]
米歇尔 - 历史 作品 . [-]

米歇尔·比博的历史著作。[22]

[peɪdʒ] - . — " [ɪs'twɑːr]
Page 12 . — " Histoire
页 - . — " 组织

第 12 页——“历史

[ˌdiː'juː]['kænədə] [suːz] [lɑː] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [frɑːŋ'seɪz] .
du Canada sous la Domination Française .
杜 加拿大 深 拉 统治 法语 .

加拿大在法国的统治下。

" [ˌmɒntri'ɔːl] , - , 8vo .
" Montreal , 1837 , 8vo .
" 蒙特利尔 , - , 8vo .

“蒙特利尔，1837 年，8 开本。

[duː; də] . , - , 12mo .
Do . , 1843 , 12mo .
做 . , - , 12mo .

同上，1843 年，12 个月。

" [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː]['kænədə] [suːz] [lɑː] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['ɒŋgleɪz] .
" Histoire du Canada sous la Domination Anglaise .
" 组织 杜 加拿大 深 拉 统治 英式蛋奶冻 .

“加拿大在英国统治下的历史。

" [duː; də] . , - .
" Do . , 1844 .
" 做 . , - .

“同上，1844 年。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The third volume of the series appeared after the author's death , and was
这 第三 体积 的 这 系列 出现 后 这 作者的 死亡 , 和 曾是
['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
published by his son ,
已发布 经过 他的 儿子 ,

该系列的第三卷是在作者去世后出版的，由他的儿子出版。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [bɪboʊ] , [æt; ət] [ˌmɒntriˈɔːl] , - , 12mo .

J	.	G	.	Bibaud	,	at	Montreal	,	1878	,	12mo	.
J	.	G	.	比博	,	在	蒙特利尔	,	-	,	12mo	.

JG Bibaud，蒙特利尔，1878 年，12 个月。

['tɑːmpsənz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

THOMPSON'S	BOOK	ON	THE	WAR	OF	1812	.
汤普森的	书	在	这	战争	的	-	.

汤普森关于1812年战争的著作。

[-] [peɪdʒ] - . — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

[	23	]	Page	12	.	—	"	History	of	the	Late	War	between	Great	Britain	and	the
[	-	]	页	-	.	—	"	历史	的	这	晚的	战争	之间	伟大的	英国	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

United	States	of	America	,
团结的	各州	的	美国	,

[23] 第 12 页——“英国与美利坚合众国之间最近战争的历史”，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [kə'lektɪd]

with	a	retrospective	view	of	the	causes	from	which	it	originated	,	collected
和	一个	回顾性	看法	的	这	原因	从	哪个	它	起源于	,	集

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] ;

from	the	most	authentic	sources	;
从	这	最多	真正的	来源	;

回顾其起源原因，并从最权威的来源收集资料；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

to	which	is	added	an	appendix	containing	public	documents	,	etc	.	,
到	哪个	是	额外	一个	附录	包含	民众	文件	,	ETC	.	,

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

relating	to	the	subject	.
相关	到	这	主题	.

此外，还附有与该主题相关的公共文件等附录。

" [baɪ]['deɪvɪd] ['tɔmpsn] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] .

"	By	David	Thompson	,	late	of	the	Royal	Scots	.
"	经过	大卫	汤普森	,	晚的	的	这	皇家	苏格兰人	.

“由皇家苏格兰军团前成员大卫·汤普森撰写。”

[naɪˌægrə] , [juː] . [siː] . ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['suːəl] , ['prɪntə(r)] , ['bʊkbaɪndə(r)][ænd; ənd]['steɪʃənə(r)] , ['mɑːkɪt]

Niagara	,	U	.	C	.	Printed	by	T	.	Sewell	,	printer	,	bookbinder	and	stationer	,	Market
尼亚加拉	,	U	.	C	.	打印	经过	T	.	塞维尔	,	打印机	,	装订工	和	文具店	,	市场

[skweə(r)] , - , 12mo . , [ˌpiː 'piː] . - .

Square	,	1832	,	12mo	.	,	pp	.	300	.
正方形	,	-	,	12mo	.	,	pp	.	-	.

尼亚加拉，UC 印刷，T. Sewell，印刷商、装订商和文具商，市场广场，1832 年，12 开本，300 页。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʌpə(r)]

This	was	for	some	time	believed	to	be	the	first	book	printed	in	Upper
这	曾是	为了	一些	时间	相信	到	是	这	第一的	书	打印	在	上

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

人们一度认为这是上加拿大印刷的第一本书。

[bʌt; bət]['dɑːktər; dreɪv] . ['kɪŋzˌfɔːrd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , [ɪn] " [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Dr	.	Kingsford	,	F	.	R	.	S	.	C	.	,	in	"	The	Early	Bibliography	of	the
但	博士	.	金斯福德	,	F	.	拉	.	S	.	C	.	,	在	"	这	早期的	参考书目	的	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] " ([tə'rɒntəʊ][ænd; ənd] [ˌmɒntriˈɔːl] ,

Province	of	Ontario	"	(	Toronto	and	Montreal	,
省	的	安大略省	"	(	多伦多	和	蒙特利尔	,

但金斯福德博士（FRSC）在其著作《安大略省早期书目》（多伦多和蒙特利尔）中指出，

-) , [i'nju:məreit] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:ti] - [θri:] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðæt] ['æntɪdeɪtid] [ˌaɪ 'ti:] ,
1892) , enumerates a list of some thirty - three publications that antedated it ,
-) , 枚举 一个 列表 的 一些 三十 - 三 出版物 那 早于 它 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['lɪndzi] ,
and Mr . Charles Lindsey ,
和 先生 . 查尔斯 林赛 ,

1892 年)，列举了大约 33 种早于它的出版物，以及查尔斯·林赛先生，

[ə; eɪ]['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist][ænd; ənd] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ædz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
a bibliophilist and littérateur of Toronto , adds a number of others .
一个 爱书人 和 文学家 的 多伦多 , 添加 一个 数字 的 其他的 .

多伦多的一位藏书家和文学家，其他一些人补充道。

[si:] [tə'rɒntəʊ] - [wi:k] , - [dek] . [naɪn] , - , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ˌaɪ 'bi:] . , [dek] .
See Toronto ' Week , ' Dec . 9 , 1892 , Dr . Kingsford's rejoinder , ib . , Dec .
看 多伦多 - 星期 , - 12月 . 9 , - , 博士 . - 回复 , ib . , 12月 .
- ,
30 ,
- ,

参见《多伦多周报》，1892年12月9日，金斯福德博士的回应，同上，12月30日，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] , [ˌaɪ 'bi:] . , [dʒæn] . - , - .
and another article on same subject by Mr . Lindsey , ib . , Jan . 13 , 1893 .
和 其他 文章 在 相同的 主题 经过 先生 . 林赛 , ib . , 一月 . - , - .

林赛先生还就同一主题撰写了另一篇文章，见同上，1893 年 1 月 13 日。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
All these bibliographical notes are interesting ,
全部 这些 书目 笔记 是 有趣的 ,

这些书目注释都很有趣，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'bɪləti] [wɒz; wəz]
and show how insignificant in point of intellectual and original ability was
和 展示 如何 微不足道 在 观点 的 知识分子 和 原来的 能力 曾是
[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ['pri:viəs] [tu:; tə] - .
the literature of Ontario for fifty years previous to 1841 .
这 文学 的 安大略省 为了 五十 年 以前的 到 - .

并表明在 1841 年之前的五十年里，安大略省的文学在智力和原创能力方面是多么微不足道。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] .
BELKNAP'S HISTORY .
- 历史 .

贝尔克纳普的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪstə(r)] .
[24] Page 13 . — Mr .
[-] 页 - . — 先生 .

[24] 第 13 页——先生

['dʒerəmi] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nju:] ['hæmpʃɪə] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
Jeremy Belknap's " History of New Hampshire " was published in Philadelphia
杰里米 - " 历史 的 新的 汉普郡 " 曾是 已发布 在 费城
[ænd; ənd] ['bɒstən] [ɪn] - – - , [θri:] ['vɒlju:mz] .
and Boston in 1784 – 92 , three volumes .
和 波士顿 在 - – - , 三 卷 .

杰里米·贝尔纳普的《新罕布什尔州历史》于 1784 年至 1792 年在费城和波士顿出版，共三卷。

[si:] - " [keɪp] ['bretən] , " [ɪn] - [trænz] . [rɔi] .
See Bourinot's " Cape Breton , " in ' Trans . Roy .
看 - " 岬 布列塔尼 , " 在 - 翻译 . 罗伊 .

参见《Trans》中布里诺的《布雷顿角》。罗伊.

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .
Can . , ' **vol** .
能 . , - 卷 .

加拿大，'卷。

[ɪks] . , [piː] . - , [ænd; ənd][piː] . - [ɪn][ðə; ði] ['seprət] ['vɒljuːm] ([ˌmɒntriˈɔːl] , -) .
ix . , **p** . **315** , **and** **p** . **147** **in** **the** **separate** **volume** (**Montreal** , **1892**) .
九 . , p . - , 和 p . - 在 这 分离 体积 (蒙特利尔 , -) .

第九卷，第 315 页和第 147 页（蒙特利尔，1892 年）。

[ðə; ði]['pəʊɪt] - .
THE **POET** **CRÉMAZIE** .
这 诗人 - .

诗人克雷马齐。

[-] [peɪdʒ] - . — ['ɒktɪv]
[**25** **]** **Page** **17** . **—** **Octave**
[-] 页 - . — 八度音阶

[25] 第17页——八度音阶

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vreɪ] [sæŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə] ,
Crémazie **was** **one** **of** **the** **vrai** **sang** **of** **French** **Canada** **,**
- 曾是 一 的 这 真实 唱 的 法语 加拿大 ,

Crémazie是法属加拿大的一首真正的圣歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
and **a** **bookseller** **without** **the** **least** **aptitude** **for** **business** **.**
和 一个 书商 没有 这 至少 能力倾向 为了 商业 .

还有一位完全没有经商天赋的书商。

[hiː; hi] [left] [kwɪ'bek] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɪn]
He **left** **Quebec** **after** **his** **failure** **,** **and** **lived** **under** **an** **assumed** **name** **in**
他 左边 魁北克 后 他的 失败 , 和 居住地 在下面 一个 假定 姓名 在
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

失败后他离开了魁北克，并以假名在法国生活。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɒvəti] .
where **he** **died** **in** **poverty** **.**
在哪里 他 死亡 在 贫困 .

他最终贫困潦倒地死在那里。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [frentʃ]
His **life** **was** **most** **unfortunate** **,** **and** **in** **the** **gloomy** **days** **of** **his** **later** **French**
他的 生活 曾是 最多 不幸 , 和 在 这 阴沉 天 的 他的 之后 法语
[kə'rɪə(r)][hiː; hi] never68
career **he** **never68**
职业 他 never68

他的一生极其不幸，在他法国职业生涯后期那段黯淡的日子里，他从未.....68

['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] [ɪn]['kænədə] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]
realized **the** **expectations** **which** **his** **literary** **efforts** **in** **Canada** **raised** **among** **his** **ardent**
已实现 这 期望 哪个 他的 文学 努力 在 加拿大 提高 之中 他的 热心
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他实现了在加拿大从事文学创作的热情朋友们所寄予的期望。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði] - [swɑː'reɪz] [kə'neɪdɪən] - [ænd; ənd] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

His	poems	appeared	at	first	in	the	'	Soirées	Canadiennes	'	and	French	Canadian
他的	诗歌	出现	在	第一的	在	这	-	晚会	加拿大人	-	和	法语	加拿大

['dʒɜːrnl] ,

journals	,
期刊	,

他的诗作最初发表在《加拿大晚报》和法裔加拿大期刊上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪn] - ,

but	his	works	were	published	in	full	at	Montreal	,	in	1882	,
但	他的	作品	是	已发布	在	满的	在	蒙特利尔	,	在	-	,

但他的作品于 1882 年在蒙特利尔完整出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] [kə'neidiən] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

under	the	patronage	of	the	Institut	Canadien	of	Quebec	,	of	which	he	was
在下面	这	赞助	的	这	研究所	加拿大人	的	魁北克	,	的	哪个	他	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] .

one	of	the	founders	.
一	的	这	创始人	.

在魁北克加拿大研究所的赞助下，他是该研究所的创始人之一。

[ðə; ði]['æbeɪ]['kæsˌgreɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

The	Abbé	Casgrain	has	given	the	introduction	for	this	edition	,
这	阿贝	卡斯格雷恩	有	给定	这	介绍	为了	这	版	,

卡斯格雷恩神父为本版作序。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - [frɒm; frəm]['pærɪs] .

and	added	some	of	the	letters	written	to	him	by	Crémazie	from	Paris	.
和	额外	一些	的	这	信件	书面	到	他	经过	-	从	巴黎	.

他还添加了一些克雷马齐从巴黎写给他的信件。

- , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Crémazie	,	and	indeed	many	of	his	friends	,
-	,	和	的确	许多	的	他的	朋友们	,

克雷马齐，以及他的许多朋友，

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] " [trwɑː] [mɔːt] " [æz; əz][ðə; ði][best] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət]

considered	the	"	Trois	Morts	"	as	the	best	effort	of	his	poetic	genius	;	but
经过考虑的	这	"	特洛伊	死亡	"	作为	这	最好的	努力	的	他的	诗意的	天才	;	但

[ðə; ði]['æbeɪ] ['truːli] [sez] :

the	Abbé	truly	says	:
这	阿贝	真的	说道	:

他认为《三个死者》是他诗歌才华的最佳体现；但这位神父确实说过：

" - [hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk]['poʊəmz] ;

"	Crémazie	has	never	really	been	original	except	in	his	patriotic	poems	;
"	-	有	绝不	真的	到过	原来的	除了	在	他的	爱国	诗歌	;

“除了爱国诗歌之外，克雷马齐的其他作品从来没有真正原创过；

[ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒgɪst]

in	them	must	be	sought	the	secret	of	his	popularity	and	his	strongest
在	他们	必须	是	寻求	这	秘密	的	他的	人气	和	他的	最强

[kleɪm][tuː; tə] [feɪm] .

claim	to	fame	.
宣称	到	名声	.

必须从中寻找他受欢迎的秘密和他最引以为傲的成就。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] :

"	And	he	goes	on	to	say	:
"	和	他	去	在	到	说	:

他接着说：

" [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] - ['kʌntri] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]

"	The	old	mother	-	country	has	so	far	given	a	warm	welcome	to	only	one	of
"	这	老的	母亲	-	国家	有	所以	远的	给定	一个	温暖的	欢迎	到	仅有的	一	的

['aʊə(r)]['poʊəts] .

our	poets	.
我们的	诗人	.

“到目前为止，我们的祖国只热情接待过我们的一位诗人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] - [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [frentʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊ'etɪk]

She	has	acknowledged	Fréchette	as	the	most	emphatically	French	of	our	poetic
她	有	已确认	-	作为	这	最多	强调地	法语	的	我们的	诗意的

[ə'spaiərənt] ;

aspirants	;
有志者	;

她认为弗雷谢特是我们所有诗歌追求者中最具法国特色的一位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] - [ðə; ði][məʊst]

but	the	time	is	not	far	distant	when	she	will	recognize	in	Crémazie	the	most
但	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	她	将要	认出	在	-	这	最多

['θʌrəli] [kə'neɪdiən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

thoroughly	Canadian	of	them	all	.
彻底	加拿大	的	他们	全部	.

但不久的将来，她就会在克雷马齐身上看到最地道的加拿大人的影子。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn] - ,

His	verses	have	not	the	exquisite	workmanship	that	is	so	much	admired	in	Fréchette	,
他的	诗句	有	不是	这	精美的	做工	那	是	所以	很多	钦佩	在	-	,

他的诗歌没有弗雷谢特诗歌中备受赞誉的精湛技艺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

but	it	is	full	of	a	patriotic	inspiration	that	is	not	so	often	found	in	the	author
但	它	是	满的	的	一个	爱国	灵感	那	是	不是	所以	经常	成立	在	这	作者

[ɒv; əv] - [flɜːrz] - . -

of	'	Fleurs	Boréales	.	'
的	-	花朵	-	.	-

但它充满了爱国主义情怀，这在《北方之花》的作者的作品中并不常见。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] , - [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

Despite	his	inequalities	and	imperfections	,	Crémazie	must	live	among	us
尽管	他的	不平等	和	瑕疵	,	-	必须	居住	之中	我们

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pəʊətri] .

as	the	father	of	our	national	poetry	.
作为	这	父亲	的	我们的	国家的	诗	.

尽管克雷马齐有其不完美之处和不足，但他作为我们民族诗歌之父，仍然应该活在我们心中。

" [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [məʊst] ['diːpli] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	patriotic	poem	which	has	touched	most	deeply	the	hearts	of	his
"	这	爱国	诗	哪个	有	感动	最多	深	这	心	的	他的

['kʌntrimən] [ɪz] " [ˌel'iː] [dræ'poʊ] [diː] [kə'rɪljən] ,

countrymen	is	"	Le	Drapeau	de	Carillon	,
同胞们	是	"	乐	旗帜	德	钟琴	,

“最能深深打动他同胞心灵的爱国诗歌是《钟琴旗》

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['leɪvɪs][ænd; ənd]

"	in	which	he	recalls	the	military	achievements	of	the	days	of	Lévis	and
"	在	哪个	他	召回	这	军队	成就	的	这	天	的	莱维斯	和

[ˌmɑːnt'kɑːm] —

Montcalm	—
蒙卡尔姆	—

他在文中回顾了莱维和蒙卡尔姆时代的军事成就——

" [lez] [dʒɜː(r)][diː] [kə'rɪljən] ,
" Les jours de Carillon ,
" 莱斯 日子 德 钟琴 ,

《钟琴的日子》

- , [sɜːr][ˌel'iː] [dræ'poʊ] [blæŋk] - [lɑː][viːk'twɑːr] ,
Où , sur le drapeau blanc attachant la victoire ,
- , 苏尔 勒 旗帜 布兰克 - 拉 胜利 ,

Où, sur le drapeau blanc Attachant la victoire,

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [pɛr] [ˌes'iː] [kuːvreɪənt] [-] [ɪmɔrtəl] -
Nos pères se couvraient d'un immortel renom
编号 父亲 塞 库弗雷恩特 逼债 不朽 -

不朽的雷农之父

[et] - [diː] [lɜːr] [gleɪv] [ˌjuː en 'iː] - [ɪs'twɑːr] .
Et traçaient de leur glaive une héroïque histoire .
等 - 德 leur 长柄刀 一 - 组织 .

这是一段英雄历史的剑战。

" [əʊ] [rædiːoʊ] [-] [grænd] !
" O radieux débris d'une grande épopée !
" 哦 拉迪厄 碎片 沙丘 格兰德 史诗 !

“噢，伟大的埃波皮的放射碎片！

- - [ˌeɪ 'juː] ['nɔːˌfrɑːʒ] !
Héroïque bannière au naufrage échappée !
- - au 航海 逃脱 !

Héroïque bannière au naufrage échappée!

[ˌtiː 'juː] ['restiːz] [sɜːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs][bɔːrdz] [kɔm] [ən] - ['viːvɑːnt]
Tu restes sur nos bords comme un témoin vivant
图 休息 苏尔 不 板子 comme 联合国 - 活的

你在我们生活的边界上休息

[dez] [ˌglɔːri'ɜː] [ɪk'splɔɪts] [-] [reɪs] - ;
Des glorieux exploits d'une race guerrière ;
德斯 荣耀 漏洞 沙丘 种族 - ;

Des glorieux 充分利用了 d'une race guerrière;

[et] , [sɜːr][lez][dʒɜː(r)] , - [tɑː][ˌluː'mjɛər] ,
Et , sur les jours passés , répandant ta lumière ,
等 , 苏尔 莱斯 日子 过去式 , - ta 光 ,

Et, sur les jours passés, répandant ta lumière,

[ˌtiː 'juː][viːɛnz] ['rɛndrə] - [sʌn] [nɒm] [ən] ['hɑːmɪdʒ] - .
Tu viens rendre à son nom un hommage éclatant .
图 静脉 伦德尔 - 儿子 诺姆 联合国 致敬 - .

Tu viens rendre à son nom un hommage éclatant。

" [ɑː] ! [ˌbiːɛn'toʊ] [puːɪʃənz] - [naʊs] , [oʊ] [dræ'poʊ] [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [pɛr] !
" Ah ! bientôt puissions - nous , ô drapeau de nos pères !
" 啊 ! 再见 力量 - 我们 , ô 旗帜 德 不 父亲 !

“啊！bientôt puissions-nous，ô drapeau de nos pères!

[vwɑː] [tuː] [lez] [kə'neidiən] , [j'uːniz] [kɔm] [dez] [frɛrz] ,
Voir tous les Canadiens , unis comme des frères ,
查看 我们 莱斯 加拿大人队 , 大学 comme 德斯 兄弟 ,

听听加拿大人，unis comme des frères，

[kɔm] [ˌeɪ 'juː][dʒɜː(r)][ˌdiː'juː]['kɒmbæt][ˌes'iː] [sɛrɝ] [prɛ] [diː] [tɔɪ] !
Comme au jour du combat se serrer près de toi !
comme au 一天 杜 战斗 塞 塞拉 近 德 托伊 !

今天就战斗吧!

[pwɪs] [dez] [ˌsuːvəˈnɪəz] [lɑː] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈseɪntiː] ,
Puisse des souvenirs la tradition sainte ,
普伊斯 德斯 纪念品 拉 传统 圣特 ,

圣传统纪念品商店，

[ɪn] - [ˈdænz] [lɜːr] [kɜːr] , [ˈgɑːdə(r)][diː] [tuːt] [ətiɪnti] ,
En régnant dans leur cœur , garder de toute atteinte ,
恩 - 丹斯 leur 心 , 加德纳 德 兜售 到达 ,

En régnant dans leur cœur, garder de toute atteinte,

[et] [lɜːr] [lĭğ] [et] [lɜːr] [ˌef əʊ ˈaɪ] .
Et leur langue et leur foi .
等 leur 语言 等 leur foi .

Et leur langue et leur foi.

" [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ˈwɪspəd] [ˈnaʊədeɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊnli][wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ]
" When we hear aspirations whispered nowadays that there may be only one language
" 什么时候 我们 听到 抱负 低声说道 如今 那 那里 可能 是 仅有的 一 语言
[ɪn][ˈkænədə] ,
in Canada ,
在 加拿大 ,

“如今我们听到有人低声谈论加拿大可能只剩一种语言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɜːvəs] [pəʊˈetɪk] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
it is well to consider the influence of such nervous poetic French on the national
它 是 出色地 到 考虑 这 影响 的 这样的 紧张的 诗意的 法语 在 这 国家的
[ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] .
feelings of the large population in the province of Quebec .
情怀 的 这 大的 人口 在 这 省 的 魁北克 .

值得思考的是，这种神经质的法语诗歌对魁北克省广大民众的民族情感会产生怎样的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [jet]
The French language is likely to be deeply seated for some generations yet
这 法语 语言 是 可能 到 是 深 坐着 为了 一些 几代人 然而
[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [ˈpoʊəts] .
while there are French Canadian poets .
尽管 那里 是 法语 加拿大 诗人 .

法语可能会在未来几代人中根深蒂固，但同时也有法裔加拿大诗人。

[ʃoʊˈvoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] .
CHAUVEAU AS A POET .
肖沃 作为 一个 诗人 .

肖沃作为诗人。

[-] [peɪdʒ] - . — [ɒn] .
[26] Page 17 . — Hon .
[-] 页 - . — 尊敬的 .

[26] 第 17 页.—尊敬的

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpoʊəmz] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [kəˈneidiən] - [ɒv; əv] [kwɪˈbek]
Mr . Chauveau's poems appeared at different times in the ' Canadien ' of Quebec
先生 . - 诗歌 出现 在 不同的 时代 在 这 - 加拿大人 - 的 魁北克
, - [ˌelˈiː] [ˌrɛpərˈtwɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] ,
, ' Le Répertoire National ,
, - 乐 曲目 国家的 ,

肖沃先生的诗作曾多次出现在魁北克的《Canadien》、《Le Répertoire National》、

- - [lez] [swɑːˈreɪz] [kəˈneɪdɪən] , - - [lɑː] [rɪˈvjuː] [kəˈneɪdɪən] ,
' ' Les Soirées Canadiennes , ' ' La Revue Canadienne ,
- - 莱斯 晚会 加拿大人 , - - 拉 评论 加拿大 ,

''Les Soirées Canadiennes'，''La Revue Canadienne，

- [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	and	in	other	papers	and	publications	from	1838	until	the	year	of	his
-	和	在	其他	文件	和	出版物	从	-	直到	这	年	的	他的

[deθ] , - .

death	,	1890	.
死亡	,	-	.

以及从 1838 年到他去世的 1890 年期间的其他论文和出版物中。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['poʊəmz] , " [ˌel'i:] - [kɜ:r] ,

One	of	his	latest	poems	,	"	Le	Sacré	Cœur	,
一	的	他的	最新的	诗歌	,	"	乐	-	心	,

他最新的诗之一"圣心，

" [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

"	was	printed	in	the	second	volume	of	the	'	Trans	.	Roy	.
"	曾是	打印	在	这	第二	体积	的	这	-	翻译	.	罗伊	.

"刊载于《皇家翻译》第二卷。

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [sek] . [ai] . [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] same69

Can	.	,	'	Sec	.	I	.	A	valuable	paper	by	the	same69
能	.	,	-	秒	.	我	.	一个	有价值的	纸	经过	这	same69

Can.，'第一部分。同一位作者的一篇有价值的论文69

, " ['eɪtju:d][sɜ:r][lez] [kə'mensmənt] [di:][lɑ:][pweɪ'zi:] [frɑ:ŋ'seɪz] [ˌeɪ 'ju:]['kænədə] ,

littérateur	,	"	Etude	sur	les	commencements	de	la	poésie	française	au	Canada	,
文学家	,	"	练习曲	苏尔	莱斯	开学典礼	德	拉	诗歌	法语	au	加拿大	,

文学家，"加拿大法语诗歌毕业练习曲"，

" [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [trænz] . , - [sek] .

"	appeared	in	the	first	volume	of	the	'	Trans	.	,	'	Sec	.
"	出现	在	这	第一的	体积	的	这	-	翻译	.	,	-	秒	.

"出现在《Trans.》第一卷中，第 1 节。"

[ai] , [pi:] . - .

I	,	p	.	65	.
我	,	p	.	-	.

我，第 65 页。

[ɪn] " [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] " (['lʌndən] , - , [æp] . ,

In	"	Songs	of	the	Dominion	"	(	London	,	1889	,	App	.	,
在	"	歌曲	的	这	自治领	"	(	伦敦	,	-	,	应用程序	.	,

在《自治领之歌》（伦敦，1889 年，附录）中，

[ˌpi: 'pi:] . - – -) [ðə; ði]['edɪtə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [staɪl] [baɪ] [saɪtɪŋ] "

pp	.	455	–	448	)	the	editor	gives	an	illustration	of	his	spirited	style	by	citing	"
pp	.	-	–	-	)	这	编辑	给予	一个	插图	的	他的	精神抖擞	风格	经过	引用	"

[ˌdɔ:nə'koʊnə] " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Donnacona	"	at	length	.
唐纳科纳	"	在	长度	.

在第 455-448 页中，编辑引用了《唐纳科纳》一书，以此说明他充满活力的风格。

[haʊz] ['poʊəmz] .

HOWE'S	POEMS	.
豪氏	诗歌	.

豪的诗。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
[27] Page 17 . — These were collected by his son after his death ,
[-] 页 - . — 这些 是 集 经过 他的 儿子 后 他的 死亡 ,

[27] 第17页——这些是他的儿子在他去世后收集的，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['poʊəmz][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
and printed in a little volume with the title " Poems and Essays .
和 打印 在 一个 小的 体积 和 这 标题 " 诗歌 和 散文 .

并印成一本名为《诗歌与散文》的小册子。

" [ˌmɒntriˈɔːl] , - , 12mo .
" Montreal , 1874 , 12mo .
" 蒙特利尔 , - , 12mo .

“蒙特利尔，1874 年，12 个月。”

[ðə; ði]['poʊəts] ['sæŋstər] [ænd; ənd] [mək'lɑːklən] .
THE POETS SANGSTER AND McLACHLAN .
这 诗人 桑斯特 和 麦克拉克兰 .

桑斯特诗人和麦克拉克兰。

[-] [peɪdʒ] - . — [tʃɑːlz]
[28] Page 17 . — Charles
[-] 页 - . — 查尔斯

[28] 第17页——查尔斯

['sæŋstər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,
Sangster was a native of Kingston ,
桑斯特 曾是 一个 本国的 的 金斯顿 ,

桑斯特是金斯顿人，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
and consequently a native Canadian like the others mentioned in the text .
和 最后 一个 本国的 加拿大 喜欢 这 其他的 提及 在 这 文本 .

因此，他和文中提到的其他人一样，都是加拿大本土人士。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['poʊəmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] : " [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd]
His principal poems appeared in the following books : " The St . Lawrence and
[ðə; ði] ['sægɪneɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
the Saguenay , and Other Poems .
这 萨格奈 , 和 其他 诗歌 .

他的主要诗作出现在以下书籍中：《圣劳伦斯河与萨格奈河及其他诗歌》。

" ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , - , 8vo .
" Kingston and New York , 1856 , 8vo .
" 金斯顿 和 新的 约克 , - , 8vo .

“金斯顿和纽约，1856 年，8 开本。

" ['hespərəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
" Hesperus and Other Poems and Lyrics .
" 赫斯珀勒斯 和 其他 诗歌 和 歌词 .

“赫斯珀洛斯和其他诗歌和歌词。

" [ˌmɒntriˈɔːl] , - , 8vo .
" Montreal , 1860 , 8vo .
" 蒙特利尔 , - , 8vo .

“蒙特利尔，1860 年，8 开本。

['ɒlɪvə] ['wendəl] ['həʊmz] , ['beɪəd] ['teɪlə(r)][ænd; ənd][dʒi:n] - [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] [ɪn]

Oliver	Wendell	Holmes	,	Bayard	Taylor	and	Jean	Inglelow	wrote	of	his	verse	in
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	巴亚德	泰勒	和	让	-	写道	的	他的	诗	在

[tɜ:mz] [ɒv; əv]['ju:lədʒi] .

terms	of	eulogy	.
条款	的	颂	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯、贝亚德·泰勒和简·英格洛用悼词的语气来评价他的诗歌。

[si:] " [ˌbɪblɪəʊ'θi:kə] [ˌkænə'dɛnsɪs] , " [pi:] . - .

See	"	Bibliotheca	Canadensis	,	"	p	.	337	.
看	"	图书馆	加拿大	,	"	p	.	-	.

参见《加拿大图书馆》，第 337 页。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'lɑ:klən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['sæŋstər] , [ænd; ənd]

Alexander	McLachlan	was	a	poet	contemporary	with	Sangster	,	and
亚历山大	麦克拉克兰	曾是	一个	诗人	当代的	和	桑斯特	,	和

[im'bju:] [wɪð] [mʌtʃ] [pəʊ'etɪk] ['fɜ:və(r)] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['sentɪmənt] ,

imbued	with	much	poetic	fervour	and	Canadian	sentiment	,
注入	和	很多	诗意的	热情	和	加拿大	情绪	,

亚历山大·麦克拉克兰是与桑斯特同时代的诗人，他的作品充满了诗歌的热情和加拿大情怀。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['kænədə] [wen]

but	he	was	born	and	educated	in	Scotland	,	and	came	to	Canada	when
但	他	曾是	出生	和	受过教育	在	苏格兰	,	和	来了	到	加拿大	什么时候

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	young	man	.
一个	年轻的	男人	.

但他出生在苏格兰，并在那里接受教育，年轻时来到加拿大。

[hɪz; ɪz] " ['emɪgrənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] " ([tə'rɒntəʊ] , -) ['merɪtɪd] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:]

His	"	Emigrant	and	Other	Poems	"	(	Toronto	,	1861	)	merited	the	praise	it
他的	"	移民	和	其他	诗歌	"	(	多伦多	,	-	)	值得	这	称赞	它

[rɪ'si:vd] , [ðəʊ] [ðɪs] ,

received	,	though	this	,
已收到	,	尽管	这	,

他的《移民及其他诗歌》（多伦多，1861年）确实配得上它所获得的赞誉，尽管如此，

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pəʊ'etɪk] ['efəts] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['reəli] ['saɪtɪd] ,

like	his	other	poetic	efforts	,	are	now	rarely	cited	,
喜欢	他的	其他	诗意的	努力	,	是	现在	很少	引用	,

如同他的其他诗歌作品一样，现在很少被引用。

[ænd; ənd][nəʊ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .

and	no	new	edition	of	his	works	has	appeared	of	recent	years	.
和	不	新的	版	的	他的	作品	有	出现	的	最近的	年	.

近年来他的作品没有出版过新版本。

[tʃɑ:lz] - [wɜ:ks] .

CHARLES	HEAVYSEGE'S	WORKS	.
查尔斯	-	作品	.

查尔斯·海维塞格的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — " [sɔ:l] : [ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [pɑ:ts] .

[	29	]	Page	18	.	—	"	Saul	:	a	Drama	in	Three	Parts	.
[	-	]	页	-	.	—	"	扫罗	:	一个	戏剧	在	三	部分	.

[29] 第 18 页——“扫罗：三部曲戏剧。

" [ˌmɒntri'ɔ:l] , - , 8vo .

"	Montreal	,	1857	,	8vo	.
"	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.

“蒙特利尔，1857 年，8 开本。

2nd [ed] . , - .
2nd ed . , 1859 .
2nd 编辑 . , - .

第二版，1859年。

" [kaʊnt] ['fɪˌlɪpoʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ʌn'iːkwəl] ['mærɪdʒ] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
" Count Filippo ; or , The Unequal Marriage : a Drama in Five Acts .
" 数数 菲利波 ; 或者 , 这 不等 婚姻 : 一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

《菲利波伯爵；或，不平等的婚姻：五幕剧》。

" [ˌmɒntri'ɔːl] , - .
" Montreal , 1860 .
" 蒙特利尔 , - .

“蒙特利尔，1860 年。

" [dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] .
" Jephthah's Daughter .
" 耶弗他的 女儿 .

耶弗他的女儿。

" ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] , - , 12mo .
" London and Montreal , 1865 , 12mo .
" 伦敦 和 蒙特利尔 , - , 12mo .

“伦敦和蒙特利尔，1865 年，12 开本。

" [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
" The Advocate : a Novel .
" 这 提倡 : 一个 小说 .

《倡导者：一部小说》。

" [ˌmɒntri'ɔːl] , - , 8vo .
" Montreal , 1865 , 8vo .
" 蒙特利尔 , - , 8vo .

“蒙特利尔，1865 年，8 开本。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljə(r)] .
This was a decided failure .
这 曾是 一个 决定 失败 .

这完全是一次失败。

[tɑːdz] [wɜːks] .
TODD'S WORKS .
托德的 作品 .

托德的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːdz] " [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] "
[30] Page 18 . — The first edition of Todd's " Parliamentary Government in England "
[-] 页 - . — 这 第一的 版 的 托德的 " 议会 政府 在 英格兰 "
[ə'pɪəd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - – - ,
appeared at London in 1867 – 68 ,
出现 在 伦敦 在 - – - ,

[30] 第 18 页——托德的《英国议会政府》第一版于 1867-68 年在伦敦出版，

[tuː] ['vɒljuːmz] , 8vo . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
two volumes , 8vo . , and the second after his death in 1887 .
二 卷 , 8vo . , 和 这 第二 后 他的 死亡 在 - .

共两卷，均为八开本，第二卷在他于 1887 年去世后出版。

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['spensə(r)] ['wɔːlpəul] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] -

An	abridged	edition	,	by	Spencer	Walpole	,	an	English	writer	,	was	printed	in	1893
一个	简略	版	，经过		斯宾塞	沃尔波尔	，	一个	英语	作家	，	曾是	打印	在	-

, [tuː] ['vɒljuːmz] , 12mo .

,	two	volumes	,	12mo	.
，	二	卷	，	12mo	.

1893 年，英国作家斯宾塞·沃尔波尔出版了节选版，共两卷，12 开本。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɜːks] [siː]

For	bibliographical	notes	of	this	and	other	Canadian	constitutional	works	see
为了	书目	笔记	的	这	和	其他	加拿大	宪法	作品	看

[ðə; ðɪ] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - " [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə] :

the	Appendix	to	Bourinot's	"	Parliamentary	Government	in	Canada	:
这	附录	到	-	"	议会	政府	在	加拿大	:

有关本书及其他加拿大宪法著作的书目注释，请参阅布里诺的《加拿大议会政府》附录：

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['stʌdi] , " - [ˌeɪ 'em] .

an	Historical	and	Constitutional	Study	,	"	'	Am	.
一个	历史	和	宪法	学习	，	"	-	是	.

历史和宪法研究，“'美国。

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[æs] .

Ass	.
屁股	.

屁股。

['peɪpəz] , - ['wɒʃɪŋtən] , - .

Papers	,	'	Washington	,	1892	.
文件	，	-	华盛顿	，	-	.

文件，'华盛顿，1892 年。

['krɪstiz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

CHRISTIE'S	HISTORY	.
佳士得	历史	.

佳士得的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪstə(r)] .

[	31	]	Page	18	.	—	Mr	.
[	-	]	页	-	.	—	先生	.

[31] 第 18 页——先生

['krɪstiz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['kænədə] " [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Christie's	"	History	of	Lower	Canada	"	embraced	the	period	from	the
佳士得	"	历史	的	降低	加拿大	"	拥抱	这	时期	从	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'pendənsi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

commencement	of	its	political	history	as	a	British	dependency	until	it	was
开始	的	它是	政治的	历史	作为	一个	英国	依赖关系	直到	它	曾是

[ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ɪn] - [baɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] .

reunited	with	Upper	Canada	in	1840	by	act	of	the	imperial	parliament	.
重聚	和	上	加拿大	在	-	经过	行为	的	这	帝国	议会	.

克里斯蒂的《下加拿大史》涵盖了从其作为英国属地开始的政治历史，到 1840 年帝国议会通过法案将其与上加拿大重新合并的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ðɪ] [sɪksθ]
It **appeared** **in** **Quebec** **and** **Montreal** **from** **1849** **to** **1855** **,** **when** **the** **sixth**
它 出现 在 魁北克 和 蒙特利尔 从 - 到 - , 什么时候 这 第六
['vɒljuːm] ,
volume **,**
体积 ,

该刊物于1849年至1855年间在魁北克和蒙特利尔出版，第六卷出版时，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] , [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .
a **collection** **of** **valuable** **documents** **,** **completed** **the** **work** **.**
一个 收藏 的 有价值的 文件 , 完全的 这 工作 .

收集了一系列有价值的文件，完成了这项工作。

['priːviəsli] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['memwɑːz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Previously **the** **author** **had** **published** **several** **memoirs** **and** **reviews** **of** **political**
之前 这 作者 有 已发布 一些 回忆录 和 评论 的 政治的
[ɪ'vents] [ænd; ənd] [ədˌmini'streɪʃən] ,
events **and** **administrations** **,**
活动 和 行政部门 ,

此前，该作者曾出版过多部回忆录和对政治事件及政府的评论文章。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['faɪnəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which **were** **all** **finally** **embraced** **in** **the** **history** **.**
哪个 是 全部 最后 拥抱 在 这 历史 .

这些最终都被历史所接纳。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [siː] - [ˌeɪ 'em] .
For **bibliographical** **notes** **see** **'** **Am** **.**
为了 书目 笔记 看 - 是 .

有关书目注释，请参阅“Am.

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[æs] .
Ass **.**
屁股 .

屁股。

['peɪpəz] , - - , [piː] . - ; " [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌkænə'dɛnsɪs] , " [ɑːt] .
Papers **,** **'** **1891** **,** **p** **.** **393** **;** **"** **Bibliotheca** **Canadensis** **,** **"** **art** **.**
文件 , - - , p . - ; " 图书馆 加拿大 , " 艺术 .

Papers，' 1891 年，第 393 页；“Bibliotheca Canadensis”，第 11 条。

" ['krɪsti] .
" **Christie** **.**
" 克里斯蒂 .

克里斯蒂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] noteworthy70
" **It** **is** **noteworthy70**
" 它 是 noteworthy70

值得注意的是70

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɪsti] [wɒz; wəz] , [laɪk] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːrtən] , [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['wɪnzə(r)] ,
that **Mr** **.** **Christie** **was** **,** **like** **Judge** **Haliburton** **,** **born** **and** **educated** **in** **Windsor** **,**
那 先生 . 克里斯蒂 曾是 , 喜欢 法官 哈利伯顿 , 出生 和 受过教育 在 温莎 ,
['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Nova **Scotia** **,**
新星 斯科舍省 ,

克里斯蒂先生和哈利伯顿法官一样，出生并受教育于新斯科舍省温莎市。

[weə(r)] [əʊld] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] [stɪl] [pə'sjuːz] [ɪts] [kɑːm] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [ə'mɪd] [ɪts] ['ʃeltərɪŋ] [ænd; ənd]

where	old	King's	College	still	pursues	its	calm	academic	studies	amid	its	sheltering	and
在哪里	老的	国王学院	大学	仍然	追寻	它是	冷静的	学术的	研究	之中	它是	庇护所	和

[æn'sestrəl] [elmz] .

ancestral	elms	.
祖先的	榆树	.

古老的国王学院至今仍在古老的榆树掩映下，进行着宁静的学术研究。

[ɪn] - [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [ɪts]

In	1890	this	venerable	and	interesting	institution	celebrated	the	centenary	of	its
在	-	这	可敬	和	有趣的	机构	著名	这	百年纪念	的	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

1890年，这所历史悠久、引人入胜的机构庆祝了其成立一百周年。

[siː] ['haɪndz] " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['wɪnzə(r)] , [en] . [es] . , - – - , " [njuː] [jɔːk] ,

See	Hind's	"	University	of	King's	College	,	Windsor	,	N	.	S	.	,	1790	–	1890	,	"	New	York	,
看	雌鹿	"	大学	的	国王学院	大学	,	温莎	,	N	.	S	.	,	-	–	-	,	"	新的	约克	,

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'vjuː] [ˌsiː 'əʊ] . , " - .

"	The	Church	Review	Co	.	,	"	1890	.
"	这	教会	审查	合作	.	,	"	-	.

参见 Hind 的《温莎国王学院大学，新斯科舍省，1790-1890 年》，纽约，“教会评论公司”，1890 年。

[bʌt; bət] ['rɒbət] ['krɪsti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [kɪŋz] ,

But	Robert	Christie	could	not	in	those	times	be	educated	in	King's	,
但	罗伯特	克里斯蒂	可以	不是	在	那些	时代	是	受过教育	在	国王学院	,

但罗伯特·克里斯蒂在当时不可能进入国王学院接受教育。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

as	he	was	not	a	member	of	the	Church	of	England	like	the	Judge	.
作为	他	曾是	不是	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	喜欢	这	法官	.

因为他不像法官那样是英国国教的成员。

[gɑːr'noʊ] .

GARNEAU	.
加尔诺	.

加诺。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fræn'swɑː] ['zʌvɪə(r)] - " [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː] ['kænədə]

[	32	]	Page	18	.	—	The	first	volume	of	François	Xavier	Garneau's	"	Histoire	du	Canada
[	-	]	页	-	.	—	这	第一的	体积	的	弗朗索瓦	泽维尔	-	"	组织	杜	加拿大

[də'pwiː] ['ɛs.eɪ] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [dʒɜː(r)] " [ə'pɪəd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] - ;

depuis	sa	découverte	jusqu'à	nos	jours	"	appeared	at	Quebec	in	1845	;
自从	萨	发现	-	不	日子	"	出现	在	魁北克	在	-	;

[32]第18页。——弗朗索瓦·泽维尔·加诺（François Xavier Garneau）的《Histoire du Canada depuis sa découverte jusqu'à nos jours》第一卷于1845年在魁北克出版；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ,

the	second	in	1846	;	and	the	third	,
这	第二	在	-	;	和	这	第三	,

第二次是在1846年；第三次，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] [ɪn]

bringing	the	history	down	to	the	establishment	of	constitutional	government	in
带来	这	历史	向下	到	这	建立	的	宪法	政府	在

- , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

1791	,	was	printed	in	1848	.
-	,	曾是	打印	在	-	.

这部历史著作追溯到 1791 年宪政政府的建立，出版于 1848 年。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə][ɪn] - ,

A	second	edition	completed	the	work	to	the	union	of	the	Canadas	in	1841	,
一个	第二	版	完全的	这	工作	到	这	联盟	的	这	加拿大	在	-	,

第二版完成了这部作品，标志着加拿大于1841年合并。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

and	was	published	in	1852	at	Montreal	by	Mr	.	Lovell	,	the	well	-	known
和	曾是	已发布	在	-	在	蒙特利尔	经过	先生	.	洛弗尔	,	这	出色地	-	已知

['pʌblɪʃə(r)] .

publisher	.
出版商	.

本书于 1852 年在蒙特利尔由著名出版商洛弗尔先生出版。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] - ,

A	third	edition	appeared	at	Quebec	in	1859	,
一个	第三	版	出现	在	魁北克	在	-	,

第三版于1859年在魁北克出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['slʌv(ə)nli] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ændruː] [bel] [ænd; ənd]

and	a	somewhat	slovenly	translation	was	made	by	Mr	.	Andrew	Bell	and
和	一个	有些	邋遢的	翻译	曾是	制成	经过	先生	.	安德鲁	钟	和

['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪn] - .

printed	at	Montreal	in	1860	.
打印	在	蒙特利尔	在	-	.

安德鲁·贝尔先生进行了略显粗糙的翻译，并于 1860 年在蒙特利尔印刷出版。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [deθ] .

The	fourth	edition	appeared	in	four	volumes	after	the	historian's	death	.
这	第四	版	出现	在	四	卷	后	这	历史学家的	死亡	.

第四版在历史学家去世后以四卷本的形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gɑːr'noʊ] .

It	is	the	third	edition	,	as	originally	written	by	Mr	.	Garneau	.
它	是	这	第三	版	,	作为	起初	书面	经过	先生	.	加尔诺	.

这是第三版，原著由加诺先生撰写。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [æn; ən][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]

The	fourth	volume	of	this	edition	contains	an	eulogistic	review	of	the	author's
这	第四	体积	的	这	版	包含	一个	颂词	审查	的	这	作者的

[laɪf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ʃoʊ'voʊ] ,

life	by	Mr	.	Chauveau	,
生活	经过	先生	.	肖沃	,

本版第四卷收录了肖沃先生对作者生平的赞扬性回顾文章。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [ɒn] " ['nɒtrə] [ɪs'twɑːr] " — ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [ɪn] - [trænz] . [rɔi]

a	poem	by	Mr	.	Louis	Fréchette	on	"	Notre	Histoire	"	—	also	printed	in	'	Trans	.	Roy
一个	诗	经过	先生	.	路易斯	-	在	"	圣母	组织	"	—	还	打印	在	-	翻译	.	罗伊

.

:
.

路易斯·弗雷谢特先生关于《Notre Histoire》的一首诗——也印在《Trans》上。罗伊.

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ai] . , [sek] .

i	.	,	Sec	.
我	.	,	秒	.

i.，第

[ai] . , — [ænd; ənd][æn; ən][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [biː] . - .

I	.	,	—	and	an	analytical	table	by	Mr	.	B	.	Sulte	.
我	.	,	—	和	一个	分析	桌子	经过	先生	.	B	.	-	.

I.，——以及 B. Sulte 先生的分析表。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɑːr'noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] .

A	portrait	of	Mr	.	Garneau	is	the	frontispiece	to	the	same	volume	.
一个	肖像	的	先生	.	加尔诺	是	这	卷首插图	到	这	相同的	体积	.

加诺先生的肖像画是该书的卷首插图。

[ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] . [səʊʃ] .

The	'	Trans	.	Roy	.	Soc	.
这	-	翻译	.	罗伊	.	社会	.

《皇家学会会刊》

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ai] . , [sek] . [ai] . , [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]['æbeɪ]['kæsˌgreɪn][ɒn] [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd]['fɜːrlænd] , " ['nɒtrə]

i	.	,	Sec	.	I	.	,	has	a	paper	by	Abbé	Casgrain	on	Garneau	and	Ferland	,	"	Notre
我	.	,	秒	.	我	.	,	有	一个	纸	经过	阿贝	卡斯格雷恩	在	加尔诺	和	费兰德	,	"	圣母

['pæ.seɪ] [ˌlɪtə'reɪr] ,

Passé	Littéraire	,
过去	文学	,

i.，第二节。 I.，有一篇由 Abbé Casgrain 撰写的关于 Garneau 和 Ferland 的论文，“Notre Passé Littéraire，

[et][ˌɛnˌoʊˈɛs] ['dɜː] [ɪsˈtɔːriənz] .

et	nos	deux	historiens	.
等	不	deux	历史学家	.

以及我们的两位历史学家。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [əˈpɪəz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [ləˈmɔɪn] [ɒn] " [ˌɛnˌoʊˈɛs]

"	In	the	same	volume	appears	a	paper	by	Mr	.	J	.	M	.	LeMoine	on	"	Nos
"	在	这	相同的	体积	出现	一个	纸	经过	先生	.	J	.	M	.	勒莫因	在	"	编号

['kætrə] [ɪsˈtɔːriənz] ['moʊdɜːrnəs] ,

quatre	historiens	modernes	,
四	历史学家	现代	,

“同一卷中还收录了 JM LeMoine 先生关于“Nos quatre historiens modernes”的论文，

[bɪboʊ] , [gɑːr'noʊ] , ['fɜːrlænd] , - , " [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪ] ,

Bibaud	,	Garneau	,	Ferland	,	Faillon	,	"	which	,	like	the	preceding	essay	,
比博	,	加尔诺	,	费兰德	,	-	,	"	哪个	,	喜欢	这	前	散文	,

Bibaud、Garneau、Ferland、Faillon，“与前文一样，

['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['juːlədʒi] .

certainly	does	not	fail	in	the	way	of	eulogy	.
当然	做	不是	失败	在	这	方式	的	颂	.

当然，这在悼词方面绝不会失败。

[frentʃ] ['kænədə][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

French	Canada	assuredly	is	proud	and	not	often	too	critical	of	her
法语	加拿大	当然	是	自豪的	和	不是	经常	也	批判的	的	她

['emɪnənt] ['raɪtər] .

eminent	writers	.
杰出	作家	.

法属加拿大无疑为本国杰出的作家感到自豪，而且通常不会对他们过于苛责。

['fɜːrlænd] [ænd; ənd] - .
FERLAND AND FAILLON .
费尔兰 和 - .

费兰德和费隆。

[-] [peɪdʒ] - . — " [kɔːrs]
[33] Page 18 . — " Cours
[-] 页 - . — " 课程

[33] 第 18 页——“课程

[dɪstwɑːr] [ˌdiːˈjuː]['kænədə] .
d'Histoire du Canada .
d'Histoire 杜 加拿大 .

d'Histoire du Canada.

[prɪ'mɪr] ['pɑːrtaɪ] , - – - .
Première partie , 1534 – 1663 .
首映 派对 , - – - .

首演派对，1534 年至 1663 年。

" [pɑː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . ['fɜːrlænd] , - , [prəˌfɛ'sɜːr] [dɪstwɑːr] - - [ləˈvɑːl] .
" Par J . B . A . Ferland , prêtre , professeur d'histoire à l'Université Laval .
" 帕尔 J . B . 一个 . 费兰德 , - , 教授 d'histoire - - 拉瓦尔 .

“JBA Ferland，拉瓦尔大学历史学教授。

[kwɪ'bɛk] , - , 8vo .
Québec , 1861 , 8vo .
魁北克 , - , 8vo .

魁北克，1861年，8开本。

[sɪ'kɒnd] ['pɑːrtaɪ] , - – - ; [duː; də] . , - , 8vo .
Seconde partie , 1663 – 1759 ; do . , 1865 , 8vo .
第二 派对 , - – - ; 做 . , - , 8vo .

第二方，1663–1759；做，1865，8vo。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]
The second volume was going through the press at the time of the author's
这 第二 体积 曾是 去 通过 这 按 在 这 时间 的 这 作者的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

作者去世时，第二卷正在印刷中。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['æbeɪ]
and subsequently appeared under the careful supervision of his friend the Abbé
和 随后 出现 在下面 这 小心 监督 的 他的 朋友 这 阿贝
- ,
Laverdière ,
- ,

随后在他的朋友拉韦尔迪埃神父的精心指导下出场。

[tuː; tə] [huːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ['kænədə][ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] .
to whose historical labours Canada is deeply indebted .
到 谁 历史 劳动 加拿大 是 深 负债累累 .

加拿大深深感激他的历史贡献。

[ɪn'diːd] [frentʃ] ['kænədə] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ləˈvɑːl] , [wɪð] [ɪts]['eɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] , [hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd]
Indeed French Canada owes much to Laval , with its able teachers , historians and
的确 法语 加拿大 欠款 很多 到 拉瓦尔 , 和 它是有能力的 教师 , 历史学家 和
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

事实上，法属加拿大很大程度上要归功于拉瓦尔大学，那里涌现出了许多优秀的教师、历史学家和科学家。

[ðə; ði] ['æbeɪ] - , [ə; eɪ] [sʌl'piʃən] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː][ˌkoʊ'loʊniː] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn]

The	Abbé	Faillon	,	a	Sulpician	,	who	wrote	a	"	Histoire	de	la	Colonie	Française	en
这	阿贝	-	,	一个	苏尔皮斯会	,	WHO	写道	一个	"	组织	德	拉	科洛尼	法语	英文

['kænədə] " (['pærɪs] ,

Canada	"	(	Paris	,
加拿大	"	(	巴黎	,

法永神父 (Abbé Faillon) 是一名苏尔比修会士，写有《加拿大法国殖民地历史》（Histoire de la Colonie Française en Canada）（巴黎，

-) [ɪn][fɔː(r)] 4to .

1865	)	in	four	4to	.
-	)	在	四	4to	.

1865 年）四开本。

['vɒljuːmz] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kə'neɪdiən][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪk] ['fɜːrlænd][ænd; ənd]

volumes	,	was	not	a	Canadian	by	birth	and	education	like	Ferland	and
卷	,	曾是	不是	一个	加拿大	经过	出生	和	教育	喜欢	费兰德	和

[gɑːr'noʊ] ,

Garneau	,
加尔诺	,

虽然他不像费兰和加诺那样出生和接受加拿大教育，但他的著作卷数却不多。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə][ɪn] - , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz]

but	came	to	Canada	in	1854	,	and	,	after	residing	there	for	over	ten	years
但	来了	到	加拿大	在	-	,	和	,	后	居住	那里	为了	超过	十	年

,

,

,

但他于 1854 年来到加拿大，并在那里居住了十多年后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [weə(r)] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]

returned	to	his	native	country	,	where	he	published	his	well	known	and
返回	到	他的	本国的	国家	,	在哪里	他	已发布	他的	出色地	已知	和

['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .

valuable	work	.
有价值的	工作	.

他回到祖国，并在那里发表了他广为人知且极具价值的作品。

[dɛnts] [wɜːks] .

DENT'S	WORKS	.
丹特的	作品	.

丹特的作品。

[-] [peɪdʒ] - , — [dʒɒn] [tʃɑːlz] [dent] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪst] ,

[	34	]	Page	19	,	—	John	Charles	Dent	was	an	English	journalist	,
[	-	]	页	-	,	—	约翰	查尔斯	凹痕	曾是	一个	英语	记者	,

[34] 第 19 页——约翰·查尔斯·登特是一位英国记者，

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [pres] .

who	subsequently	became	connected	with	the	Toronto	press	.
WHO	随后	成为	连接	和	这	多伦多	按	.

随后他与多伦多媒体建立了联系。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] : " [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] : ['kænədə] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən]

He	wrote	the	two	following	works	:	"	The	Last	Forty	Years	:	Canada	since	the	Union
他	写道	这	二	下列的	作品	:	"	这	最后的	四十	年	:	加拿大	自从	这	联盟

[ɒv; əv] - ,

of	1841	,
的	-	,

他撰写了以下两部作品：《最后的四十年：1841年联邦成立以来的加拿大》，

" [tə'rɒntəʊ] , - , [tuː] ['vɒljuːmz] , [ɛs'ɛm] . 4to . ; " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kænədə]

"	Toronto	,	1881	,	two	volumes	,	sm	.	4to	.	;	"	The	Story	of	the	Upper	Canada
"	多伦多	,	-	,	二	卷	,	斯姆	.	4to	.	;	"	这	故事	的	这	上	加拿大

[rɪ'beljən] , " [tə'rɒntəʊ] ,

Rebellion	,	"	Toronto	,
叛乱	,	"	多伦多	,

“多伦多，1881年，两卷，小四开本；《上加拿大叛乱史》，多伦多，

- – - , [tuː] ['vɒljuːmz] , [ɛs'ɛm] . 4to .

1885	–	86	,	two	volumes	,	sm	.	4to	.
-	–	-	,	二	卷	,	斯姆	.	4to	.

1885–86 年，两卷，小四开本。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ði] " [kə'neɪdiən] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] , " [tə'rɒntəʊ] , - – - .

He	also	edited	the	"	Canadian	Portrait	Gallery	,	"	Toronto	,	1880	–	81	.
他	还	编辑	这	"	加拿大	肖像	画廊	,	"	多伦多	,	-	–	-	.

他还编辑了《加拿大肖像画廊》，多伦多，1880-81 年。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [wɪð]

Although	not	a	Canadian	by	birth	or	education	,	he	identified	himself	thoroughly	with
虽然	不是	一个	加拿大	经过	出生	或者	教育	,	他	已识别	他自己	彻底	和

[kə'neɪdiən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

Canadian	thought	and	sentiment	,
加拿大	想法	和	情绪	,

虽然他并非加拿大人，也没有在加拿大接受教育，但他完全认同加拿大的思想和情感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] Canada71

and	was	made	a	Fellow	of	the	Royal	Society	of	Canada71
和	曾是	制成	一个	同伴	的	这	皇家	社会	的	Canada71

并被授予加拿大皇家学会会员称号[71]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

before	his	too	sudden	death	.
前	他的	也	突然	死亡	.

在他猝然离世之前。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] " ['kænədə] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən] " [baɪ][ðə; ði]['æbeɪ]['kæsˌgreɪn] (-

A	criticism	of	his	work	on	"	Canada	since	the	Union	"	by	the	Abbé	Casgrain	(	'
一个	批评	的	他的	工作	在	"	加拿大	自从	这	联盟	"	经过	这	阿贝	卡斯格雷恩	(	-

[trænz] . [rɔi] .

Trans	.	Roy	.
翻译	.	罗伊	.

阿贝·卡斯格雷恩 (Abbé Casgrain) 对他关于“加拿大自联邦成立以来”的著作的批评（'Trans. Roy.

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[θriː] . ,

iii	.	,
三、	.	,

三、

[sek] . [ai] .) ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]

Sec	.	I	.	)	indicated	that	his	opinions	did	not	always	meet	with	the	warm	approval	of
秒	.	我	.	)	表明的	那	他的	意见	做过	不是	总是	见面	和	这	温暖的	赞同	的

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [taɪp] .

the	French	Canadians	of	a	very	pronounced	type	.
这	法语	加拿大人	的	一个	非常	发音	类型	.

第一部分）表明，他的观点并不总是得到某些特定类型的法裔加拿大人的热烈赞同。

['luːɪs] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

LOUIS	TURCOTTE'S	HISTORY	.
路易斯	-	历史	.

路易斯·图尔科特的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɪəd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] [tuː] 12mo .

[	35	]	Page	20	.	—	This	work	appeared	at	Quebec	in	two	12mo	.
[	-	]	页	-	.	—	这	工作	出现	在	魁北克	在	二	12mo	.

[35] 第 20 页——这部作品在魁北克出版，共分两期，每期 12 个月。

['vɒljuːmz] [ɪn] - .

volumes	in	1871	.
卷	在	-	.

1871 年的卷数。

['mɪstə(r)] . [tɜːr'kɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Turcotte	was	a	French	Canadian	by	birth	and	education	,
先生	.	图尔科特	曾是	一个	法语	加拿大	经过	出生	和	教育	,

图尔科特先生出生并接受的是法裔加拿大教育。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['laɪbrəri][æt; ət] [kwɪ'bek] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

and	connected	with	the	legislative	library	at	Quebec	when	he	died	.
和	连接	和	这	立法	图书馆	在	魁北克	什么时候	他	死亡	.

他去世时与魁北克立法图书馆保持着联系。

[siː] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk] [baɪ]['mɪstə(r)] . [foʊ'ʃeɪ] [diː] [seɪnt] - ['mɒrɪs] ,

See	a	favourable	review	of	his	literary	work	by	Mr	.	Faucher	de	Saint	-	Maurice	,
看	一个	有利	审查	的	他的	文学	工作	经过	先生	.	福歇	德	圣	-	莫里斯	,

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , [ɪn] - [trænz] . [rɔi] .

F	.	R	.	S	.	C	.	,	in	'	Trans	.	Roy	.
F	.	拉	.	S	.	C	.	,	在	-	翻译	.	罗伊	.

请参阅 FRSC 的 Faucher de Saint-Maurice 先生在《Trans. Roy.》上对他的文学作品的好评。

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ai] . , [sek] . [ai] .

i	.	,	Sec	.	I	.
我	.	,	秒	.	我	.

i.，第一部分。

[biː] . - .

B	.	SULTE	.
B	.	-	.

B. SULTE。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ɪs'twɑːr] [dez] [kə'neidiən] - [frɑːŋ'seɪ] , - – - .
[36] Page 20 . — " Histoire des Canadiens - Français , 1608 – 1880 .
[-] 页 - . — " 组织 德斯 加拿大人队 - 法语 , - – - .

[36]第20页。——“法国加拿大人的历史，1608-1880。

[ˌɔːrɪ'dʒiːn] , [ɪs'twɑːr] , [rɪ'lɪdʒən] , ['gɛrz] , - , [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [kuː'tuːmz] , [vaɪ]
Origine , Histoire , Religion , Guerres , Découvertes , Colonisation , Coutumes , Vie
起源 , 组织 , 宗教 , 战争 , - , 殖民化 , 时装 , 争夺
[ˌdə(ʊ)mɛ'stiːk] [et] [ˌpɒlɪ'tiːk] , [deɪˌvɛloʊp'mɛnt] , [ə'vɛnɪr] .
domestique et politique , Développement , Avenir .
辅助队 等 政治 , 发展 , 未来 .

起源、历史、宗教、战争、Découvertes、殖民、Coutumes、国内生活和政治、发展、未来。

[pɑː(r)]['bendʒəmɪn] - .
Par Benjamin Sulte .
帕尔 本杰明 - .

作者：Benjamin Sulte。

[uː'vrɑːʒ] [diː] ['pɔːrtrəts] [et][diː][plænz] .
Ouvrage orné de portraits et de plans .
作品 奥恩 德 肖像 等 德 计划 .

拍摄肖像和平面图。

" [eɪt] ['vɒljuːmz] , 4to . , [ˌmɒntri'ɔːl] , - – - .
" Eight volumes , 4to . , Montreal , 1882 – 1884 .
" 八 卷 , 4to . , 蒙特利尔 , - – - .

“共八卷，4开本，蒙特利尔，1882-1884年。

['mɪstə(r)] . - [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['poʊəmz] ,
Mr . Sulte is also the author of several poems ,
先生 . - 是 还 这 作者 的 一些 诗歌 ,

苏尔特先生也是几首诗的作者。

([siː] [nəʊt] -) [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['merɪt]
(See Note 40) and numerous essays and monographs of much literary merit
(看 笔记 -) 和 很多的 散文 和 专著 的 很多 文学 优点
[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['vælјuː] .
and historic value .
和 历史性 价值 .

（参见注释 40）以及许多具有很高文学价值和历史价值的论文和专著。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] .
He is one of the most industrious members of the Royal Society of Canada .
他 是 一 的 这 最多 勤劳 成员 的 这 皇家 社会 的 加拿大 .

他是加拿大皇家学会最勤奋的成员之一。

['æbeɪ] ['kæsˌgreɪn] .
ABBÉ CASGRAIN .
阿贝 卡斯格雷恩 .

卡斯格雷恩神父。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði]
[37] Page 20 . — The
[-] 页 - . — 这

[37] 第 20 页——

['æbeɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . - [best] [nəʊn] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Abbé H . R . Casgrain's best known works are the following :
阿贝 H . 拉 . - 最好的 已知 作品 是 这 下列的 :

阿贝·H·R·卡斯格雷恩最著名的作品如下：

" - [kə'neɪdɪən] .
" Légendes Canadiennes .
" - 加拿大人 .

“加拿大传奇。”

" [kwɪ'bek] , - , 12mo .
" Quebec , 1861 , 12mo .
" 魁北克 , - , 12mo .

“魁北克，1861 年，12 个月。

[nju:] [ed] . , [ˌmɒntri'ɔ:l] , - .
New ed . , Montreal , 1884 .
新的 编辑 . , 蒙特利尔 , - .

新版，蒙特利尔，1884年。

" [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [mɛ:r] [mə'ri:] [di:] - , [prɪ'mɪr] [su:'pɪri:ɜ:r] [dez] ['ə:sjulain] [di:][lɑ:]
" Histoire de la Mère Marie de l'Incarnation , première supérieure des Ursulines de la
" 组织 德 拉 母亲 玛丽 德 - , 首映 上 德斯 乌尔苏拉修女 德 拉
[nu:'vel] [frɑ:ns] .
Nouvelle France .
新 法国 .

“玛丽·德·l'化身的历史，新法国乌苏林斯的首映。

- [-] [es'kwi:s] [sɜ:r] [lɪstwɑ:r] [rəli'ʒjə:z] [dez] ['premiə(r)] [temps] [di:] [sɛt] [ˌkoʊ'loʊni:] .
Précédée d'une esquisse sur l'histoire religieuse des premiers temps de cette colonie .
- 沙丘 素描 苏尔 故事 修女 德斯 总理们 温度 德 cette 殖民地 .

本书是关于殖民地时期首任宗教历史的简述。

" [kwɪ'bek] , - , 8vo .
" Quebec , 1864 , 8vo .
" 魁北克 , - , 8vo .

“魁北克，1864 年，8 开本。

[nju:] [ed] . , [ˌmɒntri'ɔ:l] , - .
New ed . , Montreal , 1886 .
新的 编辑 . , 蒙特利尔 , - .

新版，蒙特利尔，1886年。

" [gɛr] [ˌdi:'ju:]['kænədə] , - – - .
" Guerre du Canada , 1756 – 1760 .
" 战争 杜 加拿大 , - – - .

“加拿大战争，1756 年至 1760 年。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m][et]['leɪvɪs] .
Montcalm et Lévis .
蒙卡尔姆 等 莱维斯 .

蒙卡尔姆和莱维斯。

" [kwɪ'bek] , - , [tu:] ['vɒlju:mz] , 8vo .
" Quebec , 1891 , two volumes , 8vo .
" 魁北克 , - , 二 卷 , 8vo .

“魁北克，1891 年，两卷，8 开本。

[ðə; ði]['æbeɪ][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] ,
The Abbé has been a most industrious historical student ,
这 阿贝 有 到过 一个 最多 勤劳 历史 学生 ,

这位神父是一位非常勤奋的历史学者。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'nju:mərəɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [speɪs] .
and to enumerate all his literary efforts would be to occupy much space .
和 到 枚举 全部 他的 文学 努力 会 是 到 占据 很多 空间 .

要列举他所有的文学作品，篇幅会非常长。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

He	has	been	a	principal	contributor	to	the	'	Trans	.	Roy	.
他	有	到过	一个	主要的	贡献者	到	这	-	翻译	.	罗伊	.

他是"Trans. Roy.

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . -

Can	.	'
能	.	-

能。'

[hɪz; ɪz] ['mɔnəˌgræfs] , " [ən] - [ˌeɪ 'juː] [peɪz] - " ([vɒl] .

His	monographs	,	"	Un	pèlerinage	au	pays	d'Evangeline	"	(	vol	.
他的	专著	,	"	联合国	-	au	支付	-	"	(	卷	.

他的专着"Un pèlerinage au pays d'Evangeline"(卷。

[ˌaɪ 'viː] .)

iv	.	)
四	.	)

四)

[ænd; ənd] " [lez] - [ɑː'preɪ] [lɜːr] [dɪ'spɜːʃn] " ([vɒl] .

and	"	Les	Acadiens	après	leur	dispersion	"	(	vol	.
和	"	莱斯	-	之后	leur	分散	"	(	卷	.

和"Les Acadiens après leur 分散"(卷。

[viː] .) , [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz] [biːn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]

v	.	)	,	are	particularly	interesting	,	and	the	former	has	been	crowned	by	the
v	.	)	,	是	特别	有趣的	,	和	这	以前的	有	到过	加冕	经过	这

[frentʃ] [ə'kædəmi] ,

French	Academy	,
法语	学院	,

v.)，尤其有趣，前者已被法兰西学院授予最高荣誉，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [æt; ət] [kwɪ'bek] .

and	appeared	in	book	form	at	Quebec	.
和	出现	在	书	形式	在	魁北克	.

并以书籍形式在魁北克出版。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

He	is	very	much	imbued	with	the	national	spirit	and	fervour	of	his	countrymen	.
他	是	非常	很多	注入	和	这	国家的	精神	和	热情	的	他的	同胞们	.

他深受同胞们的民族精神和热情所感染。

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] .

KINGSFORD'S	AND	OTHER	HISTORICAL	WORKS	.
-	和	其他	历史	作品	.

金斯福德及其他历史著作。

[-] [peɪdʒ] - . — [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] "

[	38	]	Page	20	.	—	Six	volumes	of	Dr	.	Kingsford's	"	History	of	Canada	"
[	-	]	页	-	.	—	六	卷	的	博士	.	-	"	历史	的	加拿大	"

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [sɪns] - .

have	appeared	since	1887	.
有	出现	自从	-	.

[38] 第 20 页——自 1887 年以来，金斯福德博士的《加拿大史》已出版了六卷。

['vɒlju:m] [ai] . [im'breis] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ; [vɒl] .

Volume	i	.	embraces	the	period	from	1608	to	1682	;	vol	.
体积	我	.	拥抱	这	时期	从	-	到	-	;	卷	.

第一卷涵盖了 1608 年至 1682 年期间；

[ˌaɪ 'aɪ] . , - – - ; [vɒl] .

ii	.	,	1679	–	1725	;	vol	.
二、	.	,	-	–	-	;	卷	.

ii.，1679–1725；卷。

[θri:] . , - – - ; [vɒl] .

iii	.	,	1726	–	1756	;	vol	.
三、	.	,	-	–	-	;	卷	.

iii.，1726–1756；卷。

[ˌaɪ 'vi:] . , - – - ; [vɒl] .

iv	.	,	1756	–	1763	;	vol	.
四	.	,	-	–	-	;	卷	.

iv.，1756–1763；卷。

[vi:] . , - – - ; [vɒl] .

v	.	,	1763	–	1775	;	vol	.
v	.	,	-	–	-	;	卷	.

v.，1763–1775；卷。

['sɪksθ] . , - – - .

vi	.	,	1776	–	1779	.
六	.	,	-	–	-	.

六、1776–1779 年。

[tə'rɒntəʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] , 8vo .

Toronto	and	London	,	8vo	.
多伦多	和	伦敦	,	8vo	.

多伦多和伦敦，8开本。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒn] ['veərɪəs] [wɜ:ks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

For	bibliographical	notes	on	various	works	relating	to	the	political	and	general
为了	书目	笔记	在	各种各样的	作品	相关	到	这	政治的	和	一般的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] [si:] - " [ˌpɑ:lə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə] ,

history	of	Canada	see	Bourinot's	"	Parliamentary	Government	in	Canada	,
历史	的	加拿大	看	-	"	议会	政府	在	加拿大	,

有关加拿大政治史和一般历史的各种著作的书目注释，请参阅布里诺的《加拿大议会政府》，

" - [ˌeɪ 'em] .

"	'	Am	.
"	-	是	.

“ '是。

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[æs] .

Ass	.
屁股	.

屁股。

['peɪpəz] , - - , [æp] .

Papers	,	'	1891	,	App	.
文件	,	-	-	,	应用程序	.

文件，' 1891 年，附录。

['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [mək'mʌlən] , ['wɪθroʊ] , ['meːdɒk] , ['kæmb(ə)l] , [hɪŋks] ,
References **are** **there** **made** **to** **McMullen** **,** **Withrow** **,** **Murdoch** **,** **Campbell** **,** **Hincks** **,**
参考 是 那里 制成 到 麦克马伦 , 威斯罗 , 默多克 , 坎贝尔 , 欣克斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

其中提到了麦克马伦、威斯罗、默多克、坎贝尔、欣克斯等人。

['ɔːlsəʊ] - [naː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
Also **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
还 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

还有《叙事与批判史》

[ˌeɪ 'em] . , - [eɪtθ] . , - – - .
Am **.** **,** **'** **viii** **.** **,** **171** **–** **189** **.**
是 . , - 八 . , - – - .

Am.,'viii.,171–189。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnzər] , [sə'plaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [nəʊts] ['meni]
As **usual** **,** **the** **learned** **editor** **,** **Dr** **.** **Winsor** **,** **supplies** **by** **his** **notes** **many**
作为 通常 , 这 学习 编辑 , 博士 . 温莎 , 补给品 经过 他的 笔记 许多
[dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
deficiencies **in** **the** **text** **.**
缺陷 在 这 文本 .

一如既往，博学的编辑温索尔博士通过注释补充了文本中的许多不足之处。

['ɔːlsəʊ] , ['edmənd] [lɜʲoʊz] " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [kə'neɪdɪən] " ([ˌmɒntri'ɔːl]) , [siː] . [fɔːr] ,
Also **,** **Edmond** **Lareau's** **"** **Histoire** **de** **la** **Littérature** **Canadienne** **"** **(** **Montreal** **)** **,** **c** **.** **4** **,**
还 , 埃德蒙 拉罗的 " 组织 德 拉 文学 加拿大 " (蒙特利尔) , c . 4 ,

此外，埃德蒙·拉罗（Edmond Lareau）的《加拿大文学史》（蒙特利尔），c. 4、

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . [dɛnts] " [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] ; [ɔː(r)] , ['kænədə] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]
and **Mr** **.** **J** **.** **C** **.** **Dent's** **"** **Last** **Forty** **Years** **;** **or** **,** **Canada** **since** **the** **Union** **of**
和 先生 . J . C . 丹特的 " 最后的 四十 年 ; 或者 , 加拿大 自从 这 联盟 的
- ,
1841 **,**
- ,

以及 JC Dent 先生的《最后的四十年；或，自 1841 年联邦成立以来的加拿大》，

" [siː] . - , [ɒn] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
" **c** **.** **42** **,** **on** **"** **Literature** **and** **Journalism** **.**
" c . - , 在 " 文学 和 新闻业 .

“第 42 章，关于“文学与新闻”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪz]
" **Among** **the** **later** **French** **Canadian** **writers** **who** **are** **doing** **excellent** **historical** **work** **is**
" 之中 这 之后 法语 加拿大 作家 WHO 是 正在做 出色的 历史 工作 是
['dɑːktər; draɪv] . [en] . [iː] . [di'ɑːn] ,
Dr **.** **N** **.** **E** **.** **Dionne** **,**
博士 . N . E . 迪翁 ,

“在后来从事优秀历史研究的法裔加拿大作家中，有一位是N.E. Dionne博士。”

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bʊks] [ɒn] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ænd; ənd]
F **.** **R** **.** **S** **.** **C** **.** **,** **author** **of** **several** **books** **on** **Cartier** **and** **his** **successors** **and**
F . 拉 . S . C . , 作者 的 一些 图书 在 卡地亚 和 他的 继承人 和
[ʃæm'pleɪn] .
Champlain **.**
尚普兰 .

FRSC，著有多部关于卡地亚及其继任者和尚普兰的书籍。

['mɪstə(r)] . Hannay72

Mr	.	Hannay72
先生	.	Hannay72

Hannay72先生

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə'keɪdiə] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wel]

of	St	.	John	has	written	a	"	History	of	Acadia	,	"	which	has	been	well
的	英石	.	约翰	有	书面	一个	"	历史	的	阿卡迪亚	,	"	哪个	有	到过	出色地

[rɪ'siːvd] ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

received	(	St	.	John	,
已收到	(	英石	.	约翰	,

圣约翰撰写了《阿卡迪亚历史》，该书广受好评（圣约翰，

[en] . [biː] . , - , 8vo .)

N	.	B	.	,	1879	,	8vo	.	)
N	.	B	.	,	-	,	8vo	.	)

注：1879年，8开本。）

[ðə; ði]['æbeɪ] [aʊ'guːst] ["gɑːsəlɪn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['raɪtə(r)] .

The	Abbé	Auguste	Gosselin	is	another	industrious	French	Canadian	writer	.
这	阿贝	奥古斯特	戈斯林	是	其他	勤劳	法语	加拿大	作家	.

奥古斯特·戈斯林神父是另一位勤奋的法裔加拿大作家。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [huːz] " [kə'neidiən] [diː] [luːəst] " ([ˌmɒntri'ɔːl] , - ,

Mr	.	Joseph	Tassé	,	whose	"	Canadiens	de	l'Ouest	"	(	Montreal	,	1878	,
先生	.	约瑟夫	-	,	谁	"	加拿大人队	德	西部	"	(	蒙特利尔	,	-	,

约瑟夫·塔塞先生的《Canadiens de l'Ouest》（蒙特利尔，1878 年）

[tuː] ['vɒljuːmz]) [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [skɪl] ,

two	volumes	)	was	distinguished	by	much	research	and	literary	skill	,
二	卷	)	曾是	杰出的	经过	很多	研究	和	文学	技能	,

（共两卷）以其大量的研究和精湛的文学技巧而著称，

[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['meɪnli] [tuː; tə]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

has	of	late	years	devoted	himself	mainly	to	politics	and	journalism	,
有	的	晚的	年	奉献	他自己	主要	到	政治	和	新闻业	,

近年来，他主要致力于政治和新闻事业。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['sevrəl] ['eseɪz; e'seɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

though	he	has	found	time	to	write	several	essays	for	the	'	Trans	.	Roy	.
尽管	他	有	成立	时间	到	写	一些	散文	为了	这	-	翻译	.	罗伊	.

尽管他抽出时间为《Trans. Roy.》撰写了几篇文章。

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] , " 38me ['fəʊtɜːɪ] , [əʊ] [ˌsuːvə'nɪəz] [ˌpɑːrləˌmɛn'terz] " (

Can	.	,	'	and	a	small	volume	,	"	38me	Fauteuil	,	ou	Souvenirs	Parlementaires	"	(
能	.	,	-	和	一个	小的	体积	,	"	38me	扶手椅	,	你的	纪念品	议会	"	(

[ˌmɒntri'ɔːl] , -) ,

Montreal	,	1891	)	,
蒙特利尔	,	-	)	,

Can. ' 和一本小册子，“38me Fauteuil, ou Souvenirs Parlementaires”（蒙特利尔，1891 年），

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sketʃɪz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] .

a	series	of	political	sketches	,	written	in	excellent	French	.
一个	系列	的	政治的	草图	,	书面	在	出色的	法语	.

一系列用优美法语写成的政治小品。

[ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] " [dɪk'sənɛr] - [dez] [fæ'miːlz] [kə'neɪdɪən] " [baɪ]

A	monumental	work	is	the	"	Dictionnaire	Généalogique	des	familles	canadiennes	"	by
一个	宏伟的	工作	是	这	"	词典	-	德斯	家庭	加拿大人	"	经过

[em dʒiː ɑːr] .

Mgr	.
经理	.

一部不朽的著作是由蒙席所著的《加拿大家庭词典》。

['tæŋgwaɪ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Tanguay	,	F	.	R	.	S	.	C	.	,	invaluable	to	students	of	French	Canadian	history
唐盖	,	F	.	拉	.	S	.	C	.	,	无价	到	学生	的	法语	加拿大	历史

[ænd; ənd] [eθ'nɒgrəfi] .

and	ethnography	.
和	民族志	.

Tanguay，FRSC，对研究法裔加拿大历史和民族学的学生来说非常宝贵。

[kə'neɪdiən] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

CANADIAN	BIBLIOGRAPHY	.
加拿大	参考书目	.

加拿大书目。

[-] [peɪdʒ] - . — [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

[	39	]	Page	20	.	—	A	bibliography	of	the	members	of	the	Royal	Society	,
[	-	]	页	-	.	—	一个	参考书目	的	这	成员	的	这	皇家	社会	,

[39] 第 20 页——皇家学会成员名录，

[ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][wʌn]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['vɒljuːm] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] - ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	plan	of	one	given	in	the	sixth	volume	(	1892	)	of	the	'	Papers	of	the
在	这	计划	的	一	给定	在	这	第六	体积	(	-	)	的	这	-	文件	的	这

[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,

American	Historical	Association	,
美国人	历史	协会	,

根据《美国历史学会论文集》第六卷（1892年）中给出的一个方案，

- [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃnz] . -

'	is	now	being	prepared	for	the	eleventh	volume	of	the	'	Transactions	.	'
-	是	现在	存在	准备	为了	这	第十一	体积	的	这	-	交易	.	-

目前正在筹备《交易》第十一卷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)] [ˌnesə'serəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs]

It	will	be	much	fuller	necessarily	than	the	bibliographical	notes	that	appear	in	this
它	将要	是	很多	更丰满	一定	比	这	书目	笔记	那	出现	在	这

['mɒnəgrɑːf] .

monograph	.
专著	.

它必然比这本专著中出现的参考文献要详尽得多。

['leɪtə(r)] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] , - – - .

LATER	CANADIAN	POETS	,	1867	–	1893	.
之后	加拿大	诗人	,	-	–	-	.

加拿大后期诗人，1867–1893 年。

[-] [peɪdʒ] - . — ['dɑːktər; draɪv] .

[	40	]	Page	20	.	—	Dr	.
[	-	]	页	-	.	—	博士	.

[40] 第 20 页.—博士

['luːɪs] - ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]

Louis	Fréchette's	poems	are	admitted	to	be	the	most	finished	illustrations	of
路易斯	-	诗歌	是	承认	到	是	这	最多	完成的	插图	的

[frentʃ] [pəʊ'etɪk][ɑːt] [jet] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ;

French	poetic	art	yet	produced	in	the	Dominion	;
法语	诗意的	艺术	然而	生产	在	这	自治领	;

路易·弗雷谢特的诗歌被公认为是自治领迄今为止最完美的法国诗歌艺术插图；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] " [lez] [flɜːrz] - "

and	one	who	reads	them	can	easily	understand	that	"	Les	Fleurs	Boréales	"
和	一	WHO	阅读	他们	能	容易地	理解	那	"	莱斯	花朵	-	"

[ænd; ənd] " [lez] [wɑː'zoʊz] [diː] [neɪʒ] " ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

and	"	Les	Oiseaux	de	Neige	"	(	now	in	the	third	edition	,
和	"	莱斯	鸟	德	雪	"	(	现在	在	这	第三	版	,

读过这些作品的人很容易理解《北方之花》和《雪鸟》（现已出版第三版）

[ˌmɒntri'ɔːl]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,

Montreal	)	should	have	been	crowned	by	the	French	Academy	in	1880	,
蒙特利尔	)	应该	有	到过	加冕	经过	这	法语	学院	在	-	,

蒙特利尔）本应在1880年由法兰西学院授予桂冠，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] - [praɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

and	that	he	should	have	been	accorded	the	Monthyon	prize	as	a	matter
和	那	他	应该	有	到过	同意	这	-	奖	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

他理应获得蒙提翁奖。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : " [m'ɛs][lwɑː'ziːr] , " [kwɪ'bek] , - ; " [lɑː]['vɔɪks]

His	other	volumes	of	poems	are	these	:	"	Mes	Loisirs	,	"	Quebec	,	1863	;	"	La	Voix
他的	其他	卷	的	诗歌	是	这些	:	"	梅斯	休闲	,	"	魁北克	,	-	;	"	拉	voix

[-] - ,

d'un	Exilé	,
逼债	-	,

他的其他诗集如下：《Mes Loisirs》，魁北克，1863 年； “流放之声，

" [kwɪ'bek] , - ; " - - - , " [ˌmɒntri'ɔːl] , - ; " [lez] - " [ænd; ənd] " ['vɔɪks] -

"	Quebec	,	1869	;	"	Pêle	-	Mêle	,	"	Montreal	,	1877	;	"	Les	Oubliés	"	and	"	Voix	d'Outre
"	魁北克	,	-	;	"	-	-	-	,	"	蒙特利尔	,	-	;	"	莱斯	-	"	和	"	voix	-

- [mɜr] , " [ˌmɒntri'ɔːl] , - ;

-	Mer	,	"	Montreal	,	1886	;
-	梅尔	,	"	蒙特利尔	,	-	;

” 魁北克，1869 年；“Pêle-Mêle”，蒙特利尔，1877 年；“Les Oubliés”和“Voix d'Outre-Mer”，蒙特利尔，1886 年；

[ænd; ənd] " [fɜːj] [vəlɑːntɛs] , " [ˌmɒntri'ɔːl] , - .

and	"	Feuilles	Volantes	,	"	Montreal	,	1891	.
和	"	叶子	飞翔	,	"	蒙特利尔	,	-	.

和“Feuilles Volantes”，蒙特利尔，1891 年。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][best] [sə'steɪnd] ['efət]

His	poem	on	the	discovery	of	the	Mississippi	is	probably	his	best	sustained	effort
他的	诗	在	这	发现	的	这	密西西比州	是	大概	他的	最好的	持续	努力

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

on	the	whole	.
在	这	所有的	.

他写的关于发现密西西比河的诗可能是他所有作品中最优秀的一部。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

A	number	of	his	poems	have	appeared	in	the	'	Trans	.	Roy	.
一个	数字	的	他的	诗歌	有	出现	在	这	-	翻译	.	罗伊	.

他的许多诗作都发表在《Trans. Roy.》上。

[səʊʃ] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - [vɑːlz] .
Can **.** **,** **'** **vols** **.**
能 . , - 卷 .

加拿大，'卷。

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [ˌaɪ 'viː] .
i **.** **,** **ii** **.** **,** **iii** **.** **,** **iv** **.**
我 . , 二、 . , 三、 . , 四 .

i.、ii.、iii.、iv.

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] ['kɑːmədiz] ([siː] - [ˌeɪ 'em] . [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv]
He **has** **published** **some** **dramas** **and** **comedies** **(** **see** **'** **Am** **.** **Cyclopædia** **of**
他 有 已发布 一些 电视剧 和 喜剧 (看 - 是 . 百科全书 的
[baɪ'ɒgrəfi] , - [vɒl] .
Biography **,** **'** **vol** **.**
传 , - 卷 .

他出版了一些戏剧和喜剧（参见《美国传记百科全书》第1卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . -) , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk]
ii **.** **,** **p** **.** **539** **)** **,** **which** **have** **not** **been** **as** **successful** **as** **his** **purely** **poetic**
二、 . , p . -) , 哪个 有 不是 到过 作为 成功的 作为 他的 纯粹 诗意的
['eseɪz; e'seɪz] .
essays **.**
散文 .

ii.，第 539 页），但这些作品不如他的纯诗歌散文成功。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['merɪt][ɪn] - ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] - [ænd; ənd]
He **has** **also** **written** **several** **essays** **of** **merit** **in** **'** **Harper's** **Monthly** **'** **and**
他 有 还 书面 一些 散文 的 优点 在 - 哈珀斯 月度 - 和
['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
other **periodicals** **of** **the** **day** **,**
其他 期刊 的 这 天 ,

他还为《哈珀月刊》和其他当时的期刊撰写了多篇优秀的文章。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
as **well** **as** **in** **the** **'** **Trans** **.** **Roy** **.**
作为 出色地 作为 在 这 - 翻译 . 罗伊 .

以及在"Trans. Roy.

[səʊʃ] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . -
Can **.** **'**
能 . -

能。'

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn] " [lɑː] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [ˌdiː'juː]
The **following** **is** **an** **extract** **from** **his** **poem** **on** **"** **La** **Découverte** **du**
这 下列的 是 一个 提炼 从 他的 诗 在 " 拉 发现 杜
[ˌmɪsɪ'sɪpi] " :
Mississippi **"** **:**
密西西比州 " :

以下摘自他关于"密西西比河的发现"的诗歌：

" - [dʒi:] [krɔɪeɪ] [vwɑ:] , [su:z] [lez] [vɜ:rts] [ɑ:'keɪdz] ,
" Tantôt je croyais voir , sous les vertes arcades ,
" - 杰 克罗亚斯 查看 , 深 莱斯 顶点 街机 ,

“Tantôt je croyais voir，sous les vertes arcades，

[ˌdi:'ju:]['feɪt(ə)l][di:]['soʊtoʊ]['pɑ:sə(r)][lez] [,kævəl'keid]
Du fatal De Soto passer les cavalcades
杜 致命的 德 索托 过路人 莱斯 车队

致命的德索托路人 les cavalcades

[ɪn] - [ˌeɪ 'ju:] [deɪ'zɛr] [ən] - [sɑʊlɪnəl] ;
En jetant au désert un défi solennel ;
恩 - au 沙漠 联合国 - 索伦内尔 ;

En jetant au désert un défi solennel;

- - [mɑ:'kɛt] ['erənt] ['dænz][lɑ:] ['preəri] ,
Tantôt c'était Marquette errant dans la prairie ,
- - 马凯特 错误的 丹斯 拉 草原 ,

Tantôt c'était Marquette errant dans la prairie,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɔfrɪr] [ən] ['mɒnd] - ['ɛs.eɪ] ['pɑ:tri] ,
Impatient d'offrir un monde à sa patrie ,
不耐烦 d'offrir 联合国 世界 - 萨 祖国 ,

不耐烦的 d'offrir un monde à sa patrie,

[et] [dez] - - - .
Et des âmes à l'Eternel .
等 德斯 - - - .

Et des âmes à l'Eternel.

" [ˌpɑ:r'fwɑ:] , [su:z] [lez] - , [mɑ:] [pru:'nel] - ,
" Parfois , sous les taillis , ma prunelle trompée ,
" 有时 , 深 莱斯 - , 玛 普鲁内尔 - ,

“Parfois，sous les taillis，ma prunelle trompée，

[krɔɪeɪt] [vwɑ:][di:][lɑ:] [sɑ:l] - - ,
Croyait voir de La Salle étinceler l'épée ,
croyait 查看 德 拉 萨勒 - - ,

Croyait voir de La Salle étinceler l'épée，

[et][ˌpɑ:r'fwɑ:] , [gru:p] [ɪn'fɔ:rmeɪ]['ælˌænt][dʒi:][ˌen 'i:][saɪs] - ,
Et parfois , groupe informe allant je ne sais où ,
等 有时 , 集团 报告 艾伦特 杰 ne 说 - ,

et parfois, groupe informe allant je ne sais où,

[də'vænt] [ˌju: en 'i:]['hʌmb(ə)l] [krɔɪ] — [oʊ] ['pwi:sõs] [mə'ʒi:k] ! —
Devant une humble croix — ô puissance magique ! —
前 一 谦逊的 克罗伊 — ô 力量 神奇 ! —

Devant une humility croix——强大的魔法！ —

[di:] [fə'ru:ʃ] [gɛri:ɜ-z] - - ['sɒmbə(r)][et] [træ'ʒi:k]
De farouches guerriers á l'œil sombre et tragique
德 法鲁什 游击队员 - - 阴沉 等 悲剧

阴沉而悲剧的游击队员

['pɑ:sə(r)] [ɪn] ['plaɪənt][ˌel'i:] - !
Passer en pliant le genou !
过路人 英文 柔韧的 勒 - !

Passer en pliant le genou!

" [et] [pju:i] , - [məʊn] - [ɔ:ks] [rɛv] [dez] - ,
" Et puis , berçant mon âme aux rêves des poètes ,
" 等 然后 , - 星期一 - 辅助 梦想 德斯 - ,

“Et puis，berçant mon ame aux rêves des poètes，

- ['ɔːzi] [diː][blɑːntʃ, blæntʃ] [ˌsɪlu'ets] ,
J'entrevoyais aussi de blanches silhouettes ,
- 也 德 漂白 轮廓 ,

J'entrevoyais aussi de blanches 剪影，

[duː] - ['dænz][ˌel'iː] [veɪg] [dez] [njwiː] :
Doux fantômes flottant dans le vague des nuits :
doux - 浮石 丹斯 勒 模糊的 德斯 夜晚 :

Doux fantômes flottant dans le fade des nights：

['ætələ] , ['geɪbriəl] , - , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
Atala , Gabriel , Chactas , Evangeline ,
阿塔拉 , 加布里埃尔 , - , 伊万杰琳 ,

阿塔拉、加布里埃尔、查克塔斯、伊万杰琳、

[et] [lɑːmbrə] [diː] - , [də'buː] [sɜːr][lɑː] ['kɒlaɪn] ,
Et l'ombre de René , debout sur la colline ,
等 阴影 德 - , 站立 苏尔 拉 科林 ,

Et l'ombre de René，在山丘上首次亮相，

[plʊrənt] [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɒn'wiː] . -
Pleurant ses immortels ennuis . 73
胸膜 ses - 厌倦 . -

凤尾鱼 ennuis.73

" [et] - [æ̃'si] [m'ɛs] [ˌsuːvə'nɪəz] [mɜ˞oʊsɪz] . . . .
" Et j'endormais ainsi mes souvenirs moroses . . . .
" 等 - 因西 梅斯 纪念品 忧郁的 . . . .

“Et j'endormais ainsi mes 纪念品忧郁.....

[meɪz] [diː] [sɛs] ['vɪʒnz] - [et]['rəʊzɪz]
Mais de ces visions poétiques et roses
玉米 德 ces 愿景 - 等 玫瑰

诗与玫瑰之梦

['sɛl] [ˌkjuː juː 'aɪ] [plʌs] [su'vɑ̃] [vəneɪt] [fræpɜ˞] [məʊn] - ,
Celle qui plus souvent venait frapper mon œil ,
策勒 qui 加 经常 维奈特 冰沙 星期一 - ,

Celle qui plus souvent venait frapper mon œil，

- , ['pæsɔ̃] [ˌeɪ 'juː] [lɔɪn] ['dænz] [ən] [rə'fleɪ] [diː] [glwɑːr] ,
C'était , passant au loin dans un reflet de gloire ,
- , 过路人 au 腰部 丹斯 联合国 反射 德 荣耀 ,

C'était, passant au loin dans un reflet de gloire,

[ˌsiː 'iː]['hɑːrdiː] [paɪəniːɜ˞] [dəʊnt] ['nɒtrə] [ʒɜːn] [ɪs'twɑːr]
Ce hardi pionnier dont notre jeune histoire
塞 哈迪 先锋 不 我们的 年轻的 组织

年轻时代的哈迪·先锋

['redɪt] [ˌel'iː] [nɒm] [ə'vɛk] [ɔːr'gɜːj] .
Redit le nom avec orgueil .
reddit 勒 诺姆 和 奥格伊尔 .

Redit le nom avec orgueil.

" [ˌdʒɔːli'ɛt] !
" Jolliet !
" 乔利特 !

“乔利特！”

[ˌdʒɔːli'ɛt] !
Jolliet !
乔利特 !

乔利特！

['dɜː] ['sjɛklz] [diː] - ,
deux siècles de conquêtes ,
deux 世纪 德 - ,

deux siècles de conquêtes,

['dɜː] ['sjɛklz] [sænz] [rɪvoʊ] [ɒnt] ['pæ.seɪ][sɜːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [teɪts] ,
Deux siècles sans rivaux ont passé sur nos têtes ,
deux 世纪 无 里沃 上 过去 苏尔 不 头 ,

两世纪已经过去了，

[də'pwiː] [lɜː] [sə'blaɪm] - , [diː][tɑː]['proʊprə] [meɪn] ,
Depuis l'heure sublime où , de ta propre main ,
自从 时间 升华 - , 德 ta 普罗普 主要的 ,

Depuis l'heure sublime où, de ta propre main,

[ˌtiː 'juː] - [-] [sœl] [treɪt] [sɜːr][lɑː] [kɑːt] [ˌdiː'juː] ['mɒnd]
Tu jetas d'un seul trait sur la carte du monde
图 - 逼债 瑟尔 特征 苏尔 拉 卡片 杜 世界

你的世界特征

[sɛs] [veɪsts] [reɪ'ʒiːɔ̃] , [zəʊn] [ɪ'mens] [et] - ,
Ces vastes régions , zone immense et féconde ,
ces 广阔的 地区 , 区 巨大 等 - ,

Ces广阔的地区，巨大的区域和féconde，

['fjuːtər] ['grɛniər] [ˌdiː'juː] ['ʒɒnrə] [hjuː'mæn] !
Futur grenier du genre humain !
未来 格雷尼尔 杜 类型 人类 !

人类的未来格尼尔!

" [wiː] , ['dɜː] ['sjɛklz] [ɒnt] ['fuːi] ! [lɑː] ['sɒlətjuːd] [vjɛrʒ]
" Oui , deux siècles ont fui ! La solitude vierge
" 是的 , deux 世纪 上 富伊 ! 拉 孤独 维尔日

“Oui，deux siècles ont fui！La solitude vierge

[-] [plʌs] - !
N'est plus là !
巢 加 - !

N'est plus là!

[ˌdiː'juː] [prɔː'grɛs] [ˌel'iː] ['flɑːt] ['mɔntənt] [səb'mɜːdʒ]
Du progrès le flot montant submerge
杜 进展 勒 浮 蒙坦特 淹没

沉没漂浮的进程

[lez] ['vestɪdʒɪz] [dɛr'njɛrz] [-] ['pæ.seɪ][ˌkjuː juː 'aɪ]['fɪnɪt] .
Les vestiges derniers d'un passé qui finit .
莱斯 残余 达尼尔 逼债 过去 qui 最终 .

那些痕迹已经过去了。

- [ˌel'iː] [deɪ'zɛr] [dɔrmeɪt] , [grændət][lɑː] ['mɛtrəˌpoʊl] ;
Où le désert dormait , grandit la métropole ;
- 勒 沙漠 多尔迈特 , 格兰迪特 拉 大都会 ;

Où le désert dormait, grandit la métropole;

[et][ˌel'iː] [fluːv] - [kʊrb] ['ɛs.eɪ] [lɑːdʒ] -
Et le fleuve asservi courbe sa large épaule
等 勒 弗勒夫 - 库尔贝 萨 大的 -

Et le fleuve asservi courbe sa large épaule

[suːz] [-] [ɔːks] [paɪlz] [diː]['grænɪt] .
Sous l'arche aux piles de granit .
深 方舟 辅助 堆 德 花岗岩 .

Sous l'arche aux 花岗岩堆。

" [plʌs] [diː] [fɔːˈreɪ] [sænz] [fɪn] : [lɑː] [vəˈpɜːr] [lez] - !
" Plus de forêts sans fin : la vapeur les silonne !
" 加 德 森林 无 鳍 : 拉 蒸汽 莱斯 - !

“加上无鳍的森林：la vapeur les silonne！

[læstɚ] [dez] [dʒɜː(r)] [ˌnuːˈvoʊ] [sɜːr] [tuː] [lez] [pɔɪnts] [reɪˈɔːn] ;
L'astre des jours nouveaux sur tous les points rayonne ;
拉斯特 德斯 日子 新 苏尔 我们 莱斯 积分 人造丝 ;

L'astre des jours nouveaux sur tous les point rayonne；

[lɑːnˈfɑːnt] [diː] [lɑː] [ˈneɪtʃə(r)] [ˌiː es ˈtiː] - ;
L'enfant de la nature est évangélisé ;
朗凡 德 拉 自然 est - ;

L'enfant de la nature est évangélisé；

[ˌelˈiː] [səʊʃ] [ˌdiːˈjuː] [læbɚ] [ˈfɜːtəlaɪz] [lɑː] [pleɪn] ;
Le soc du laboureur fertilise la plaine ;
乐 社会 杜 拉布勒尔 施肥 拉 平原 ;

劳动社会给平原施肥；

[et] [ˌelˈiː] [ˈsɜːpləs] - [diː] [ˈɛs.eɪ] [gɜːrb] [trəʊ] [plɛn]
Et le surplus doré de sa gerbe trop pleine
等 勒 剩余 - 德 萨 格尔贝 热带 普莱恩

沙漠里的剩余之物

[nʊrɪt] [ˌelˈiː] [vjuː] [ˈmɒnd] - .
Nourrit le vieux monde épuisé .
营养 勒 老的 世界 - .

Nourrit le vieux monde épuisé。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈpæmˌfaɪl] [ləˈmeɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [nəʊn] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [ˈpoʊəts] , [hæz; həz]
" Mr . Pamphile LeMay , one of the best known French Canadian poets , has
" 先生 . 小册子 勒梅 , 一 的 这 最好的 已知 法语 加拿大 诗人 , 有
[ˈpʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] :
published the following :
已发布 这 下列的 :

“帕姆菲尔·勒梅先生是加拿大最著名的法裔诗人之一，他发表过以下作品：

" [ˈɛˌseɪz] - , " [kwɪˈbek] , - ; " [lɑː] [ˌdeɪkuːˈvɜːrt] [ˌdiːˈjuː] [ˈkænədə] , " [kwɪˈbek] , - ; "
" Essais Poétiques , " Quebec , 1865 ; " La Découverte du Canada , " Quebec , 1867 ; "
" 论文 - , " 魁北克 , - ; " 拉 发现 杜 加拿大 , " 魁北克 , - ; "
- - , " [kwɪˈbek] ,
Poèmes Couronnés , " Quebec ,
- - , " 魁北克 ,

《诗论》，魁北克，1865 年；“La Découverte du Canada”，魁北克，1867 年；“Poèmes Couronnés”，魁北克，

- ; " [lez] [ˈvendʒəns] , " [kwɪˈbek] , - , - [ænd; ənd] - ([ˈɔːlsəʊ] [ˈdræmətaɪzd]) ; "
1870 ; " Les Vengeances , " Quebec , 1875 , 1876 and 1888 (also dramatized) ; "
- ; " 莱斯 复仇 , " 魁北克 , - , - 和 - (还 戏剧化的) ; "
[ˌjuː en ˈiː] [gɜːrb] , " [kwɪˈbek] , - .
Une Gerbe , " Quebec , 1879 .
一个 格尔贝 , " 魁北克 , - .

1870； 《复仇》，魁北克，1875 年、1876 年和 1888 年（也被戏剧化）； “Une Gerbe”，魁北克，1879 年。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] " [ˈfebl] [kəˈneɪdɪən] , " [kwɪˈbek] , - .
He has also written " Fables Canadiennes , " Quebec , 1882 .
他 有 还 书面 " 寓言 加拿大人 , " 魁北克 , - .

他还著有《加拿大寓言集》（Fables Canadiennes），魁北克，1882 年。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [trænz] . [rɔi] .
A number of his poems have appeared in the ' Trans . Roy .
一个 数字 的 他的 诗歌 有 出现 在 这 - 翻译 . 罗伊 .

他的许多诗作都发表在《Trans. Roy.》上。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - [vɑːlz][ai] . , [θriː] . , [viː] . , ['sɪksθ] . , [ɪks] .
Can . , ' **vols** **i** . , **iii** . , **v** . , **vi** . , **ix** .
能 . , - 卷 我 . , 三、 . , v . , 六 . , 九 .

加拿大，'卷 i.，iii.，v.，vi.，ix。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] : " [ləfɛr] - , "
He **has** **also** **written** **several** **stories** **of** **Canadian** **life** **:** **"** **L'Affaire** **Sougraine** **,** **"**
他 有 还 书面 一些 故事 的 加拿大 生活 : " 事件 - , "
[kwɪ'bek] , - ;
Quebec **,** **1884** **;**
魁北克 , - ;

他还写过几篇关于加拿大生活的故事，例如《苏格雷恩事件》，1884 年魁北克；

" [ˌel'iː] - [diː] ['seɪntiː] - [æn] , " [njuː] [ed] . , [ˌmɒntri'ɔːl] , - ; [ænd; ənd] " [ruːʒ] [et] [blɜː] , "
" **Le** **Pèlerin** **de** **Sainte** **-** **Anne** **,** **"** **new** **ed** **.** **,** **Montreal** **,** **1893** **;** **and** **"** **Rouge** **et** **Bleu** **,** **"**
" 乐 - 德 圣特 - 安妮 , " 新的 编辑 . , 蒙特利尔 , - ; 和 " 胭脂 等 蓝色 , "
['kɒmədi] .
comedy **.**
喜剧 .

“Le Pèlerin de Sainte-Anne”，新版，蒙特利尔，1893 年；和喜剧《红与蓝》。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
One **of** **his** **best** **works** **was** **a** **translation** **of** **Longfellow's** **"** **Evangeline**
一 的 他的 最好的 作品 曾是 一个 翻译 的 朗费罗的 " 伊万杰琳
.
:
.

他最优秀的作品之一是朗费罗的《伊万杰琳》的译本。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] [bʊks] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['merɪt] ,
" **The** **following** **is** **a** **list** **of** **other** **Canadian** **books** **of** **poems** **,** **of** **varying** **merit** **,**
" 这 下列的 是 一个 列表 的 其他 加拿大 图书 的 诗歌 , 的 变化 优点 ,

以下是一些其他加拿大诗集，质量参差不齐：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] :
which **have** **appeared** **within** **a** **quarter** **of** **a** **century** **:**
哪个 有 出现 之内 一个 四分之一 的 一个 世纪 :

这些都是在25年内出现的：

" [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .
" **The** **Songs** **of** **a** **Wanderer** **.**
" 这 歌曲 的 一个 流浪者 .

《流浪者的歌谣》

" [baɪ] ['kærəl] ['raɪən] .
" **By** **Carroll** **Ryan** **.**
" 经过 卡罗尔 瑞安 .

作者：卡罗尔·瑞安。

['ɒtəwə] , - .
Ottawa **,** **1867** **.**
渥太华 , - .

渥太华，1867年。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [mʌtʃ] [pəʊ'etɪk] [teɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [biːn] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi]
Indicated much poetic taste , but the poet has been submerged in the busy
表明的 很多 诗意的 品尝 , 但 这 诗人 有 到过 湮 在 这 忙碌的
['dʒɜːnəlɪst] .
journalist .
记者 .

显示出很高的诗意品味，但这位诗人却沉浸在忙碌的记者生涯中。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .
" Songs of Life .
" 歌曲 的 生活 .

“生命之歌。”

" [baɪ] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['djuːərt] .
" By Rev . E . H . Dewart .
" 经过 牧师 . E . H . 德瓦特 .

“作者：EH Dewart牧师。”

[tə'rɒntəʊ] , - .
Toronto , 1867 .
多伦多 , - .

多伦多，1867年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['pəʊəmz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
He was author of the first collection of Canadian poems made in this country .
他 曾是 作者 的 这 第一的 收藏 的 加拿大 诗歌 制成 在 这 国家 .

他是加拿大第一部本土创作的加拿大诗集的作者。

[siː] ['ɪnfrə] .
See infra .
看 基础设施 .

详见下文。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz] .
" The Prophecy of Merlin and other Poems .
" 这 预言 的 梅林 和 其他 诗歌 .

《梅林的预言及其他诗歌》。

" [baɪ][dʒɒn] [riːd] . [ˌmɒntri'ɔːl] , - .
" By John Reade . Montreal , 1870 .
" 经过 约翰 里德 . 蒙特利尔 , - .

“约翰·里德著。蒙特利尔，1870年。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [best] [sə'steɪnd] ['pəʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn]
In many respects the best sustained poems written by a Canadian can be read in
在 许多 尊重 这 最好的 持续 诗歌 书面 经过 一个 加拿大 能 是 读 在
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .

从很多方面来看，这本书收录了加拿大诗人创作的最优秀的长篇诗作。

" [leɪz] - .
" Les Laurentiennes .
" 莱斯 - .

“Les Laurentiennes。

" [baɪ]['bendʒəmɪn] - .
" By Benjamin Sulte .
" 经过 本杰明 - .

作者：本杰明·苏尔特。

[ˌmɒntriˈɔːl] , - .
Montreal , 1870 .
蒙特利尔 , - .

蒙特利尔，1870年。

" [lez] [tʃɑːnts] [ˌnuːˈvoʊ] .
" Les Chants Nouveaux .
" 莱斯 圣歌 新 .

“新歌。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
" By the same .
" 经过 这 相同的 .

“同样如此。”

[ˈɒtəwə] , - .
Ottawa , 1880 .
渥太华 , - .

渥太华，1880年。

" [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
" The Legend of the Rose .
" 这 传奇 的 这 玫瑰 .

《玫瑰传奇》

" [baɪ][ˈsæmjʊəl][dʒeɪ] . [ˈwɒts(ə)n] . [təˈrɒntəʊ] , - .
" By Samuel J . Watson . Toronto , 1876 .
" 经过 塞缪尔 J . 沃森 . 多伦多 , - .

“作者：塞缪尔·J·沃森。多伦多，1876 年。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][məˈtʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Watson was a writer of promise who died in the maturity of his
先生 . 沃森 曾是 一个 作家 的 承诺 WHO 死亡 在 这 到期 的 他的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

沃森先生是一位前途无量的作家，却在创作力鼎盛时期英年早逝。

" [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [æn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpoʊəmz] .
" The Feast of St . Anne , and other Poems .
" 这 盛宴 的 英石 . 安妮 , 和 其他 诗歌 .

《圣安妮节及其他诗歌》。

" [baɪ][piː] . [es] . [ˈhæmɪltən] .
" By P . S . Hamilton .
" 经过 P . S . 汉密尔顿 .

作者：PS Hamilton。

[ˌmɒntriˈɔːl] , - ; 2nd [ed] . - .
Montreal , 1878 ; 2nd ed . 1890 .
蒙特利尔 , - ; 2nd 编辑 . - .

蒙特利尔，1878 年；第二版，1890 年。

[hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
Has some interest from its description of the ceremonies at the feast
有 一些 兴趣 从 它是 描述 的 这 仪式 在 这 盛宴
[ɒv; əv]['seɪntiː] - [æn] [ˌdiː'juː]['kænədə] — [ðə; ði] ['tjuːtɪlәri] [seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌæbə'rɪdʒəniz] —
of Sainte - Anne du Canada — the tutelary saint of the Canadian aborigines —
的 圣特 - 安妮 杜 加拿大 — 这 保护 圣 的 这 加拿大 土著居民 —
[wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði]['mikmæk][ɒn][ðə; ði] 26th [deɪ][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɒn]['tʃæp(ə)l]['aɪlənd] ,
which is held by the Micmacs on the 26th day of July in each year on Chapel Island ,
哪个 是 握住 经过 这 麦克马克斯 在 这 26th 天 的 七月 在 每个 年 在 教堂 岛 ,
-
74
-

书中对加拿大原住民守护圣人圣安妮节的仪式描述颇具趣味性，该节日由米克马克人于每年7月26日在教堂岛举行。[74]

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːz] [dɔː] [leɪk] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] .
in the beautiful Bras d'Or Lake of Cape Breton .
在 这 美丽的 胸罩 金奖 湖 的 岬 布列塔尼 .

在美丽的布雷顿角布拉多尔湖。

[siː] - " [keɪp] ['bretən] . "
See Bourinot's " Cape Breton . "
看 - " 岬 布列塔尼 . "

参见布里诺的《布雷顿角》。

" [weɪfs] [ɪn] [vɜːs] .
" Waifs in Verse .
" 孤儿 在 诗 .

“诗歌中的孤儿。”

" (['ɒtəwə] , [ed] .
" (Ottawa , ed .
" (渥太华 , 编辑 .

（渥太华，编辑）

[ɪn] - , - [ænd; ənd] - .)
in 1878 , 1887 and 1891 .)
在 - , - 和 - .)

1878年、1887年和1891年。）

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['wɪkˌstiːd] , [kjuː] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [lɔː] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
By G . W . Wicksteed , Q . C . , for fifty years the able law clerk of the
经过 G . W . 威克斯蒂德 , 问 . C . , 为了 五十 年 这 有能力的 法律 职员 的 这
[kə'neɪdiən] ['kɒmənz] .
Canadian Commons .
加拿大 公共领域 .

作者：GW Wicksteed，御用大律师，曾任加拿大下议院法律助理五十年。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
" A Collection of Poems .
" 一个 收藏 的 诗歌 .

诗集。

" [baɪ] [mɪs] ['wɪljəmz] [ɒv; əv] ['grɛnˌvɪl] , [piː] . [kjuː] . , - .
" By Miss Williams of Grenville , P . Q . , 1879 .
" 经过 错过 威廉姆斯 的 格伦维尔 , P . 问 . , - .

“由魁北克省格伦维尔的威廉姆斯小姐于 1879 年撰写。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" The Coming of the Princess , and Other Poems .
" 这 未来 的 这 公主 , 和 其他 诗歌 .

《公主的到来及其他诗歌》。

" [baɪ] [keɪt] ['siːmɔːr] [məkˈliːn] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] . - .
" By Kate Seymour Maclean of Kingston . 1880 .
" 经过 凯特 西摩 麦克林 的 金斯顿 . - .

“凯特·西摩·麦克莱恩（金斯顿）著。1880年。”

" ['lɪrɪks] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] .
" Lyrics , Songs and Sonnets .
" 歌词 , 歌曲 和 十四行诗 .

歌词、歌曲和十四行诗。

" [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd][siː] . ['peləm] ['mʌlˌveɪni] .
" By A . H . Chandler and C . Pelham Mulvany .
" 经过 一个 . H . 钱德勒 和 C . 佩勒姆 穆尔瓦尼 .

作者：AH Chandler 和 C. Pelham Mulvany。

[təˈrɒntəʊ] , - .
Toronto , 1880 .
多伦多 , - .

多伦多，1880年。

" [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" The Times , and Other Poems .
" 这 《时代周刊》 , 和 其他 诗歌 .

《时代及其他诗歌》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['njuːəl] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] . - .
" By J . R . Newell of Woodstock . 1880 .
" 经过 J . 拉 . 纽厄尔 的 伍德斯托克 . - .

“伍德斯托克的JR Newell于1880年创作。”

" [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
" The Consolation .
" 这 安慰 .

《安慰》

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʒɛrərd] . [ˌmɒntriˈɔːl] , - .
" By George Gerrard . Montreal , 1880 .
" 经过 乔治 杰拉德 . 蒙特利尔 , - .

“乔治·杰拉德著。蒙特利尔，1880年。”

" ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] .
" Poems of the Heart and Home .
" 诗歌 的 这 心 和 家 .

“心灵与家园的诗篇。”

" [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . [juːl] . [təˈrɒntəʊ] , - .
" By Mrs . J . C . Yule . Toronto , 1880 .
" 经过 太太 . J . C . 圣诞节 . 多伦多 , - .

“作者：JC Yule夫人。多伦多，1880年。”

" ['poʊəmz] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] [əʊdz] .
" Poems , Songs and Odes .
" 诗歌 , 歌曲 和 颂歌 .

诗歌、歌曲和颂歌。

" [baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] [məkˈælpɪn] ['teɪlə(r)] .
" By Archibald McAlpine Taylor .
" 经过 阿奇博尔德 麦卡尔平 泰勒 .

作者：阿奇博尔德·麦卡尔平·泰勒。

[təˈrɒntəʊ] , - .
Toronto , 1881 .
多伦多 , - .

多伦多，1881年。

" [ðə; ði] [nju:] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" The New Song , and Other Poems .
" 这 新的 歌曲 , 和 其他 诗歌 .

《新歌及其他诗歌》。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [klɑ:k] .
" By Mrs . W . H . Clarke .
" 经过 太太 . W . H . 克拉克 .

作者：W.H. Clarke 夫人。

[tə'rɒntəʊ] , - .
Toronto , 1883 .
多伦多 , - .

多伦多，1883年。

" [zi'nəubiə] .
" Zenobia .
" 泽诺比亚 .

“泽诺比亚。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [raɪmd] [hə'rəʊɪks] .
A Poem in Rhymed Heroics .
一个 诗 在 押韵 英雄主义 .

一首押韵英雄诗。

" [baɪ] [rev] . [a] . [mək'di:] . ['dɔ:sən] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . [si:] . - .
" By Rev . Æ . McD . Dawson , F . R . S . C . 1883 .
" 经过 牧师 . Æ . 麦当劳 . 道森 , F . 拉 . S . C . - .

“作者：Æ. McD. Dawson牧师，FRSC 1883年。

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" The Mission of Love , and Other Poems .
" 这 使命 的 爱 , 和 其他 诗歌 .

《爱的使命及其他诗歌》。

" [baɪ] ['kɛrɪs] ['saɪmə] . - .
" By Caris Sima . 1883 .
" 经过 卡里斯 西玛 . - .

“卡里斯·西玛著。1883年。”

" [lə'renzəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" Lorenzo , and Other Poems .
" 洛伦佐 , 和 其他 诗歌 .

《洛伦佐及其他诗歌》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['pɒlək] [ɒv; əv] ['kɛzˌwɪk] , [ɒnt] . - .
" By J . R . Pollock of Keswick , Ont . 1883 .
" 经过 J . 拉 . 波洛克 的 凯西克 , 安大略省 . - .

“作者：JR Pollock，安大略省凯斯威克，1883 年。”

" [kə'pri:siz] - [et] ['ʃænsənz] - .
" Caprices Poétiques et Chansons Satiriques .
" 一掷千金 - 等 香颂 - .

“诗随想曲和讽刺歌。

" [pɑ:(r)]['reɪmi] [trɛm'bleɪ] .
" Par Rémi Tremblay .
" 帕尔 雷米 特伦布莱 .

“帕尔·雷米·特伦布莱。

[ˌmɑ:ntri'ɑ:l] , - .
Montréal , 1883 .
蒙特利尔 , - .

蒙特利尔，1883年。

" [lez] ['ɛkəʊz] .
" **Les Echos .**
" 莱斯 回声 .

“Les Echos。

" [pɑː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [-] .
" **Par J . B . Routhier .**
" 帕尔 J . B . 鲁蒂埃 .

“Par JB Routhier。

[kwɪ'bɛk] , - , 12mo .
Québec , 1883 , 12mo .
魁北克 , - , 12mo .

魁北克，1883 年，12 个月。

[dʒʌdʒ] [-] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , [ɪn] [huːz] - [trænz] . -
Judge Routhier is a member of the Royal Society of Canada , in whose ' Trans . '
法官 鲁蒂埃 是 一个 成员 的 这 皇家 社会 的 加拿大 , 在 谁 - 翻译 . -

鲁蒂埃法官是加拿大皇家学会的成员，他的“Trans.”

([vɒl] .
(vol .
(卷 .

（卷）

[ˌaɪ 'viː] . , [sek] . [ai] .) [ə'pɪəd] " ['lɛtrə] [-] [vɑʊləntɛr] [ˌdiː'juː] 9ieme [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] - - ['kælgəri]
iv . , Sec . I .) appeared " Lettre d'un Volontaire du 9ieme Voltigeurs Campé à Calgary
四 . , 秒 . 我 .) 出现 " 信件 逼债 志愿者 杜 9ieme 轻骑兵 - - 卡尔加里
.
:
.

四、第二节I.) 出现了“Lettre d'un Volontaire du 9ieme Voltigeurs Campé à Calgary”。

" [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
" **His literary reputation stands high among his countrymen .**
" 他的 文学 名声 站立 高的 之中 他的 同胞们 .

“他在同胞中享有很高的文学声誉。”

" [əʊld] - [pɑːs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" **Old Spookse's Pass , and Other Poems .**
" 老的 - 经过 , 和 其他 诗歌 .

《老斯普克斯山口及其他诗歌》。

" [baɪ] [ˌɪzə'belə] - ['krɔːfəd] .
" **By Isabella Valancy Crawford .**
" 经过 伊莎贝拉 - 克劳福德 .

作者：伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德。

[tə'rɒntəʊ] , - .
Toronto , 1884 .
多伦多 , - .

多伦多，1884年。

" [ˌmɑːgə'riːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" **Marguerite , and Other Poems .**
" 玛格丽特 , 和 其他 诗歌 .

《玛格丽特及其他诗歌》。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['mɑːtɪn] . - .
" **By George Martin . 1886 .**
" 经过 乔治 马丁 . - .

“乔治·马丁著，1886年。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

" ['lɔːrə] ['siːkɔːrd] : [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] - .
" Laura Secord : a Ballad of 1812 .
" 劳拉 塞科德 : 一个 民谣 的 - .

“劳拉·塞科德：1812 年的民谣。”

" [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kɜːrzən] .
" By Mrs . Curzon .
" 经过 太太 . 柯曾 .

“柯曾夫人

[tə'rɒntəʊ] , - .
Toronto , 1886 .
多伦多 , - .

多伦多，1886年。

" [sɔːŋz] , ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
" Songs , Sonnets and Miscellaneous Poems .
" 歌曲 , 十四行诗 和 各种各样的 诗歌 .

“歌曲、十四行诗和杂诗。

" [baɪ] [dʒeɪ] . ['ɪmri] . [tə'rɒntəʊ] , - .
" By J . Imrie . Toronto , 1886 .
" 经过 J . 伊姆里 . 多伦多 , - .

“作者：J. Imrie。多伦多，1886 年。”

" ['driːmlænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] " (['ɒtəwə] , -) , [ænd; ənd] " [tə'kʌmsə] : [ə; eɪ] ['drɑːmə]
" Dreamland , and Other Poems " (Ottawa , 1868) , and " Tecumseh : a Drama
" 梦境 , 和 其他 诗歌 " (渥太华 , -) , 和 " 特库姆塞 : 一个 戏剧
" ([tə'rɒntəʊ] [ænd; ənd] ['lʌndən] , -) .
" (Toronto and London , 1886) .
" (多伦多 和 伦敦 , -) .

《梦境及其他诗歌》（渥太华，1868 年）和《特库姆塞：一部戏剧》（多伦多和伦敦，1886 年）。

[baɪ] [tʃɑːlz] [meə(r)] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tælənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə(r)] ,
By Charles Mair , a poet of original talent , and descriptive power ,
经过 查尔斯 梅尔 , 一个 诗人 的 原来的 天赋 , 和 描述性的 力量 ,

查尔斯·梅尔是一位才华横溢、描写力极强的诗人。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] ['teritəriz] .
who is now a resident of the North - west Territories .
WHO 是 现在 一个 居民 的 这 北 - 西方 领土 .

他现在是西北地区的居民。

" [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] " ([ˌfɪlə'delfɪə] , -) , [ænd; ənd] " [ɪn] ['daɪvəz] [təʊnz] " (
" Orion , and Other Poems " (Philadelphia , 1880) , and " In Divers Tones " (
" 猎户座 , 和 其他 诗歌 " (费城 , -) , 和 " 在 潜水员 音调 " (
[ˌmɒntri'ɔːl] , -) .
Montreal , 1887) .
蒙特利尔 , -) .

《猎户座及其他诗歌》（费城，1880 年）和《不同的音调》（蒙特利尔，1887 年）。

[baɪ] [prɒf] . [siː] . [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts] , [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [nəʊn] [ə'brɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] ,
By Prof . C . G . D . Roberts , who is the best known abroad of all Canadian poets ,
经过 教授 . C . G . D . 罗伯茨 , WHO 是 这 最好的 已知 国外 的 全部 加拿大 诗人 ,

作者是CGD Roberts教授，他是加拿大所有诗人中在国外最知名的诗人。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ]

and	represents	that	Canadian	or	national	spirit	which	has	been	slowly	rising
和	代表	那	加拿大	或者	国家的	精神	哪个	有	到过	缓慢地	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

from	the	birth	of	Confederation	.
从	这	出生	的	联盟	.

它代表了自联邦成立以来逐渐兴起的加拿大或民族精神。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - — ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['poʊəts] [huː]

Since	the	days	of	Crémazie	—	over	thirty	years	ago	—	there	are	other	poets	who
自从	这	天	的	-	—	超过	三十	年	前	—	那里	是	其他	诗人	WHO

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sens] — [ə; eɪ] [kə'neɪdiən]

recognize	the	existence	of	a	Canadian	people	in	a	large	sense	—	a	Canadian
认出	这	存在	的	一个	加拿大	人们	在	一个	大的	感觉	—	一个	加拿大

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] ,

people	of	two	races	,
人们	的	二	种族	,

自克雷马齐时代以来——三十多年前——已经有其他诗人从广义上承认加拿大民族的存在——一个由两个种族组成的加拿大民族。

[bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɒmən] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

born	and	educated	in	the	country	,	and	having	common	aspirations	for	a
出生	和	受过教育	在	这	国家	,	和	拥有	常见的	抱负	为了	一个

[juˈnaɪtɪd] , [nɒt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] , ['fjuːtʃə(r)] .

united	,	not	an	isolated	,	future	.
团结的	,	不是	一个	孤立	,	未来	.

在该国出生和接受教育，并拥有共同的愿望，即建立一个团结而不是孤立的未来。

[prɒf] . ['rɒbəts] [ɪz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn] ['lʌndən] .

Prof	.	Roberts	is	now	bringing	out	a	new	volume	of	poems	in	London	.
教授	.	罗伯茨	是	现在	带来	出去	一个	新的	体积	的	诗歌	在	伦敦	.

罗伯茨教授目前正在伦敦出版一本新的诗集。

[ðə; ði][pəʊˈetɪk] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['hælɪfæks] , [ðə; ði][məʊst] [rev] . [siː] . [ə'bɹaɪən] , [ef] .

The	poetic	taste	of	the	Archbishop	of	Halifax	,	the	Most	Rev	.	C	.	O'Brien	,	F	.
这	诗意的	品尝	的	这	大主教	的	哈利法克斯	,	这	最多	牧师	.	C	.	奥布莱恩	,	F	.

[ɑː(r)] . [es] . [siː] . ,

R	.	S	.	C	.	,
拉	.	S	.	C	.	,

哈利法克斯大主教，尊敬的C·奥布莱恩阁下，FRSC的诗歌品味

[ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːm] : " [ə'mɪntə] : [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [laɪf] ['drɑːmə] , " [njuː]

is	well	illustrated	in	the	following	volume	:	"	Aminta	:	a	Modern	Life	Drama	,	"	New
是	出色地	插图	在	这	下列的	体积	:	"	阿明塔	:	一个	现代的	生活	戏剧	,	"	新的

[jɔːk] , - .

York	,	1890	.
约克	,	-	.

以下书籍对此有很好的说明："阿明塔：现代生活剧"，纽约，1890 年。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , " ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [j'iəz] , " (['bɔːltɪmɔː(r)]

The	Archbishop	is	also	the	author	of	a	novel	,	"	After	Weary	Years	,	"	(	Baltimore
这	大主教	是	还	这	作者	的	一个	小说	,	"	后	厌倦	年	,	"	(	巴尔的摩

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

and	New	York	,
和	新的	约克	,

大主教也是小说《疲惫的岁月之后》（巴尔的摩和纽约，

-) , [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd]['kænədə] ,

1885	)	,	the	scenes	of	which	are	laid	in	Rome	and	Canada	,
-	)	,	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	罗马	和	加拿大	,

1885年），故事背景设定在罗马和加拿大，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] .

and	are	described	with	much	power	of	invention	and	fervour	.
和	是	描述	和	很多	力量	的	发明	和	热情	.

并以极富创造力和热情的方式加以描述。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [sez] , " [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli]

As	the	author	himself	says	,	"	historic	places	and	events	are	accurately
作为	这	作者	他自己	说道	,	"	历史性	地方	和	活动	是	准确

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

正如作者本人所说，“历史地点和事件都得到了准确的描述。”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

"	He	has	,	it	will	be	seen	from	his	preface	,
"	他	有	,	它	将要	是	已见	从	他的	前言	,

“他确实有这个能力，这一点从他的序言中就能看出来。”

[greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

great	confidence	in	the	future	national	greatness	of	the	Dominion	.
伟大的	信心	在	这	未来	国家的	伟大	的	这	自治领	.

对自治领未来的国家强盛充满信心。

" [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

"	A	Gate	of	Flowers	.
"	一个	门	的	花朵	.

“花之门。”

" [baɪ][tiː] . [-] . [tə'rɒntəʊ] , - .

"	By	T	.	O'Hagan	.	Toronto	,	1887	.
"	经过	T	.	奥哈根	.	多伦多	,	-	.

“作者：T. O'Hagan。多伦多，1887 年。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɪn] [pres] .

He	has	another	volume	in	press	.
他	有	其他	体积	在	按	.

他还有另一本书正在出版。

" [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] , ['tʃiːfli] [ɪn] [vɜːs] .

"	The	Masque	of	Minstrels	,	and	Other	Pieces	,	chiefly	in	verse	.
"	这	面具	的	吟游诗人	,	和	其他	件	,	主要	在	诗	.

《吟游诗人的假面舞会及其他作品，主要以诗歌形式呈现》。

" [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['lɔkət] . ['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] . , - .

"	By	B	.	W	.	and	A	.	J	.	Lockhart	.	Bangor	,	Me	.	,	1887	.
"	经过	B	.	W	.	和	一个	.	J	.	洛克哈特	.	班戈	,	我	.	,	-	.

“作者：BW 和 AJ Lockhart。缅因州班戈，1887 年。”

[ðiːz] [tuː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊvə] ['skoʊʃənz] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

These	two	brothers	are	Nova	Scotians	by	birth	and	education	,
这些	二	兄弟	是	新星	斯科舍人	经过	出生	和	教育	,

这两兄弟出生并接受教育都是新斯科舍省人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .

who	lived	their	youth	in	the	land	of	Evangeline	.
WHO	居住地	他们的	青年	在	这	土地	的	伊万杰琳	.

他们在伊万杰琳的土地上度过了他们的青春岁月。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [grænd] - [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [θiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The Gaspéreaux and Grand Pré are naturally the constant theme of their
这 - 和 盛大 - 是 自然 这 持续的 主题 的 他们的
['pliːzɪŋ] [vɜːs] . -
pleasing verse . 75
令人愉悦 诗 . -

加斯佩罗和格兰普雷自然是他们优美诗歌中反复出现的主题。75

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" Among the Millet , and Other Poems .
" 之中 这 粟 , 和 其他 诗歌 .

《在小米丛中及其他诗歌》。

" [baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['læmpmən] .
" By Archibald Lampman .
" 经过 阿奇博尔德 兰普曼 .

作者：阿奇博尔德·兰普曼。

['ɒtəwə] , - .
Ottawa , 1888 .
渥太华 , - .

渥太华，1888年。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [məʊst] ['fɪnɪʃt] ['sɒnɪts] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [best]
Some of Mr . Lampman's most finished sonnets have appeared in the best
一些 的 先生 . - 最多 完成的 十四行诗 有 出现 在 这 最好的
[ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
American periodicals ,
美国人 期刊 ,

兰普曼先生的一些最优秀的十四行诗曾发表在美国最好的期刊上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətə(r)] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] [pəʊ'etɪk]
to which he is still a frequent contributor ; his work shows the true poetic
到 哪个 他 是 仍然 一个 频繁 贡献者 ; 他的 工作 演出 这 真的 诗意的
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

他至今仍是该刊物的撰稿人；他的作品展现了真正的诗歌天赋。

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['ɒtəwə] .
He holds a position in the Civil Service at Ottawa .
他 持有 一个 位置 在 这 民用 服务 在 渥太华 .

他在渥太华的公务员系统任职。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lɪli] .
" The Water Lily .
" 这 水 百合 .

睡莲。

[æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['feəri] [teɪl] .
An Oriental Fairy Tale .
一个 东方 仙女 故事 .

一个东方童话故事。

" [baɪ] [fræŋk] ['wɔːtəz] .
" By Frank Waters .
" 经过 坦率 沃特斯 .

作者：弗兰克·沃特斯。

['ɒtəwə] , - .
Ottawa , 1888 .
渥太华 , - .

渥太华，1888年。

" [diː] ['roʊbərvəl] : [ə; eɪ]['drɑːmə] .
" De Roberval : a Drama .
" 德 罗伯瓦尔 : 一个 戏剧 .

《罗伯瓦尔：一部戏剧》。

['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] : [ə; eɪ]
Also the Emigration of the Fairies , and the Triumph of Constancy : a
还 这 移民 的 这 仙女 , 和 这 胜利 的 恒常性 : 一个
[rəʊ'mɔːnt] .
Romaunt .
浪漫 .

还有《仙女的迁徙》和《忠贞的胜利》：一部浪漫小说。

" [baɪ][dʒɒn]['hʌntə(r)] - .
" By John Hunter Duvar .
" 经过 约翰 猎人 - .

作者：约翰·亨特·杜瓦尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . , - .
St . John , N . B . , 1888 .
英石 . 约翰 , N . B . , - .

新不伦瑞克省圣约翰市，1888 年。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæz; həz] [faɪn] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,
Mr . Duvar , who has fine literary tastes ,
先生 . - , WHO 有 美好的 文学 口味 ,

杜瓦尔先生，他有着很高的文学品味，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
has been a resident of Prince Edward Island for some years .
有 到过 一个 居民 的 王子 爱德华 岛 为了 一些 年 .

已在爱德华王子岛居住多年。

" [ðə; ðɪ]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" The Epic of the Dawn , and Other Poems .
" 这 史诗 的 这 黎明 , 和 其他 诗歌 .

《黎明史诗及其他诗歌》。

" [baɪ] ['nɪkələs] [flʌd] ['deɪvɪn] .
" By Nicholas Flood Davin .
" 经过 尼古拉斯 洪水 达文 .

作者：尼古拉斯·弗拉德·达文。

[rɪ'dʒaɪnə] , [en] . ['dʌbljuː] . [tiː] . , - .
Regina , N . W . T . , 1889 .
里贾纳 , N . W . T . , - .

里贾纳，西北地区，1889 年。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪn][ɪz][ðə; ðɪ]['klevə(r)] " ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn]['kænədə] ,
Mr . Davin is the clever " Irishman in Canada ,
先生 . 达文 是 这 聪明的 " 爱尔兰人 在 加拿大 ,

达文先生是一位聪明的“在加拿大的爱尔兰人”，

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][məʊst] [prɪ'tenʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]
" and while the most pretentious of his poems in this little book were
" 和 尽管 这 最多 装腔作势 的 他的 诗歌 在 这 小的 书 是
['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,
written across the ocean ,
书面 穿过 这 海洋 ,

“虽然这本小册子里他最矫揉造作的诗篇是在大洋彼岸写成的，

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

others	**are**	**the**	**product**	**of**	**Canadian**	**thought**	**and**	**sentiment**	**.**
其他的	是	这	产品	的	加拿大	想法	和	情绪	.

其他作品则是加拿大思想和情感的产物。

" [leɪk] ['lɪrɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

"	**Lake**	**Lyrics**	**,**	**and**	**Other**	**Poems**	**.**
"	湖	歌词	,	和	其他	诗歌	.

《湖之歌及其他诗歌》。

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɪlfrɪd] ['kæmb(ə)l] .

"	**By**	**W**	**.**	**Wilfred**	**Campbell**	**.**
"	经过	W	.	威尔弗雷德	坎贝尔	.

作者：W·威尔弗雷德·坎贝尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . , - .

St	**.**	**John**	**,**	**N**	**.**	**B**	**.**	**,**	**1889**	**.**
英石	.	约翰	,	N	.	B	.	,	-	.

新不伦瑞克省圣约翰市，1889 年。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Mr	**.**	**Campbell**	**,**	**who**	**was**	**originally**	**a**	**clergyman**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**
先生	.	坎贝尔	,	WHO	曾是	起初	一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,

坎贝尔先生原本是英国国教的一名牧师，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,

is	**now**	**in**	**the**	**public**	**service**	**at**	**Ottawa**	**,**
是	现在	在	这	民众	服务	在	渥太华	,

目前在渥太华公共部门任职。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] .

and	**has**	**written**	**some**	**of**	**his**	**best**	**poems**	**for**	**American**	**magazines**	**.**
和	有	书面	一些	的	他的	最好的	诗歌	为了	美国人	杂志	.

他的一些最佳诗作发表在美国的杂志上。

[wʌn] [ɒn] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] - ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːp]

One	**on**	**"**	**The**	**Mother**	**,**	**"**	**in**	**'**	**Harper's**	**Monthly**	**'**	**is**	**full**	**of**	**poetic**	**thought**	**and**	**deep**
一	在	"	这	母亲	,	"	在	-	哈珀斯	月度	-	是	满的	的	诗意的	想法	和	深的

['peɪθɒs] ,

pathos	**,**
感伤	,

《哈珀月刊》上关于“母亲”的一篇文章充满了诗意的思考和深切的悲悯。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [kə'neɪdiənz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**should**	**be**	**better**	**known**	**by**	**Canadians**	**than**	**it**	**appears**	**to**	**be**	**.**
和	应该	是	更好的	已知	经过	加拿大人	比	它	出现	到	是	.

加拿大人应该比现在更了解它。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [dred] ['vɔɪɪdʒ] " (

At	**this**	**time**	**of**	**writing**	**his**	**new**	**volume**	**of**	**poems**	**entitled**	**"**	**The**	**Dread**	**Voyage**	**"**	**(**
在	这	时间	的	写作	他的	新的	体积	的	诗歌	标题	"	这	恐惧	航程	"	(

[tə'rɒntəʊ] ,

Toronto	**,**
多伦多	,

在他创作新诗集《可怕的航程》（多伦多，

-) , [hæz; həz] [ə'pɪəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

1893	**)**	**,**	**has**	**appeared**	**;**	**it**	**sustains**	**his**	**reputation**	**,**
-	)	,	有	出现	;	它	维持	他的	名声	,

1893年），已经出现；这维护了他的声誉，

[ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['tenɪsən] [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz]

though	one	can	hardly	encourage	his	effort	to	imitate	Tennyson	in	such	poems
尽管	一	能	几乎	鼓励	他的	努力	到	模拟	丁尼生	在	这样的	诗歌

[æz; əz] " [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] .

as	"	Sir	Lancelot	.
作为	"	先生	兰斯洛特	.

尽管人们很难鼓励他在《兰斯洛特爵士》这样的诗歌中模仿丁尼生。

" [kə'neɪdiən] ['poʊəts] [tuː] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪtətɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	Canadian	poets	too	frequently	are	imitative	rather	than	original	.
"	加拿大	诗人	也	频繁地	是	模仿	相当	比	原来的	.

“加拿大诗人常常是模仿者而非原创者。”

['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['veərɪd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ʃəʊ]

Mr	.	Campbell's	verses	on	the	varied	scenery	of	the	lakes	of	the	West	show
先生	.	坎贝尔	诗句	在	这	多种多样	风景	的	这	湖泊	的	这	西方	展示

[ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

the	artistic	temperament	.
这	艺术	气质	.

坎贝尔先生的诗歌描绘了西部湖泊的多样景色，展现了他的艺术气质。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

" [dəʊmd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æʒə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	Domed	with	the	azure	of	heaven	,
"	圆顶	和	这	蔚蓝	的	天堂	,

“穹顶笼罩着蔚蓝的天空，

[flɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [pɜːl] ,

Floored	with	a	pavement	of	pearl	,
倒地	和	一个	路面	的	珍珠	,

铺着珍珠的地面，

[kləʊðd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs]

Clothed	all	about	with	a	brightness
穿着衣服	全部	关于	和	一个	亮度

全身都散发着光芒

[sɒft] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

Soft	as	the	eyes	of	a	girl	.
柔软的	作为	这	眼睛	的	一个	女孩	.

像少女的眼睛一样温柔。

" [gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['gɜːdl] ,

"	Girt	with	a	magical	girdle	,
"	束	和	一个	神奇	腰带	,

“系上一条神奇的腰带，

[rɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [rest] —

Rimmed	with	a	vapour	of	rest	—
带边	和	一个	汽	的	休息	—

笼罩着一层宁静的薄雾——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəz] ,

These	are	the	inland	waters	,
这些	是	这	内陆	水	,

这些是内陆水域，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

These	are	the	Lakes	of	the	West	.
这些	是	这	湖泊	的	这	西方	.

这些是西部的湖泊。

" [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

"	ON	THE	LEDGE	.
"	在	这	壁架	.

“在悬崖边上。”

" [ai][laɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

"	I	lie	out	here	on	a	ledge	,	with	the	surf	on	the	rocks	below	me	,
"	我	说谎	出去	这里	在	一个	壁架	,	和	这	冲浪	在	这	岩石	以下	我	,

“我躺在这里的岩架上，下面的岩石是海浪拍打的。”

[ðə; ði]['heɪzi] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd] ;

The	hazy	sunlight	above	and	the	whispering	forest	behind	;
这	朦胧	阳光	多于	和	这	耳语	森林	在后面	;

头顶是朦胧的阳光，背后是低语的森林；

[ai][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [əʊ] [leɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ,

I	lie	and	listen	,	O	lake	,	to	the	legends	and	songs	you	throw	me	,
我	说谎	和	听	,	哦	湖	,	到	这	传说	和	歌曲	你	扔	我	,

我躺着倾听，哦，湖泊，听你向我讲述的传说和歌谣。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmərəs] [muːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [maɪnd] .

Out	of	the	murmurous	moods	of	your	multitudinous	mind	.
出去	的	这	低语	情绪	的	你的	众多	头脑	.

从你纷繁复杂的思绪中涌现。

" [ai][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,

"	I	lie	and	listen	,	a	sound	like	voices	of	distant	thunder	,
"	我	说谎	和	听	,	一个	声音	喜欢	声音	的	遥远	雷	,

我躺着倾听，那声音如同远处雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɒk] - [wɔːlz] ['maɪti] [selz] ;

The	roar	and	throb	of	your	life	in	your	rock	-	wall's	mighty	cells	;
这	吼	和	搏动	的	你的	生活	在	你的	岩石	-	墙的	强大的	细胞	;

你生命在你岩壁雄伟的细胞中咆哮跳动；

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃɪz] ['ʌndə(r)] ,

Then	after	a	softer	voice	that	comes	from	the	beaches	under	,
然后	后	一个	更柔和	嗓音	那	来	从	这	海滩	在下面	,

随后，从下面的海滩上传来一个更柔和的声音，

[ə; eɪ] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn] [rɒks] , [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] .

A	chiming	of	waves	on	rocks	,	a	laughter	of	silver	bells	.
一个	鸣响	的	波浪	在	岩石	,	一个	笑声	的	银	铃铛	.

海浪拍打岩石发出清脆的声响，银铃叮当作响。

" [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][bɜːd] - [laɪk] [boʊts] , [ðæt] [luːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ;

"	A	glimmer	of	bird	-	like	boats	,	that	loom	from	the	far	horizon	;
"	一个	微光	的	鸟	-	喜欢	船	,	那	织布机	从	这	远的	地平线	;

“远处地平线上隐约可见几艘形似鸟儿的小船；

[ðæt] [skʌd] [ænd; ənd] [tæk] [ænd; ənd][dɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ;

That	scud	and	tack	and	dip	under	the	gray	and	the	blue	;
那	飞毛腿	和	钉	和	蘸	在下面	这	灰色的	和	这	蓝色的	;

那一阵急速、急速和急速在灰色和蓝色之间穿梭；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌl] [ðæt] [fləʊts] [ænd; ənd] [skim] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ɒn] ,

A	single	gull	that	floats	and	skims	the	waters	,	and	flies	on	,
一个	单身的	鸥	那	浮标	和	撇油	这	水	,	和	苍蝇	在	,

一只海鸥在水面上漂浮、掠过，然后继续飞翔，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] . -

Till	she	is	lost	like	a	dream	in	the	haze	of	the	distance	,	too	.	76
直到	她	是	丢失的	喜欢	一个	梦	在	这	阴霾	的	这	距离	,	也	.	-

直到她也像梦境般消失在远方的迷雾中。76

" [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [sməʊk] , [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] ['fʌn(ə)l] ,

"	A	steamer	that	rises	a	smoke	,	then	after	a	tall	,	dark	funnel	,
"	一个	汽船	那	上升	一个	抽烟	,	然后	后	一个	高的	,	黑暗的	漏斗	,

“一艘汽船升起滚滚浓烟，然后露出高高的黑色烟囱，

[ðæt] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [skaɪz] [greɪ] [edʒ] ;

That	moves	like	a	shadow	across	your	water	and	sky's	gray	edge	;
那	移动	喜欢	一个	阴影	穿过	你的	水	和	天空的	灰色的	边缘	;

它像影子一样掠过水面和天空的灰色边缘；

[ə; eɪ] [dʌl] , [hɑːd] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [dɪgɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

A	dull	,	hard	beat	of	a	wave	that	diggeth	himself	a	tunnel	,
一个	乏味的	,	难的	打	的	一个	海浪	那	迪格斯	他自己	一个	隧道	,

沉闷而沉重的海浪拍打着海岸，仿佛在挖掘一条隧道。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [dɑːk] ['ʌndə(r)][maɪ] ['laɪmstəʊn] [ledʒ] .

Down	in	the	crevices	dark	under	my	limestone	ledge	.
向下	在	这	缝隙	黑暗的	在下面	我的	石灰石	壁架	.

在我石灰岩岩架下方黑暗的缝隙里。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][laɪ][ɒn][maɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	And	here	I	lie	on	my	ledge	,	and	listen	the	songs	you	sing	me	,
"	和	这里	我	说谎	在	我的	壁架	,	和	听	这	歌曲	你	唱歌	我	,

“我躺在窗台上，聆听你为我唱的歌，

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ænd; ənd] [bluː] , [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aɪlənd][ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ;

Songs	of	vapour	and	blue	,	songs	of	island	and	shore	;
歌曲	的	汽	和	蓝色的	,	歌曲	的	岛	和	支撑	;

雾霭与蓝色的歌谣，岛屿与海岸的歌谣；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][glæd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ]

And	strange	and	glad	are	the	hopes	and	sweet	are	the	thoughts	you
和	奇怪的	和	高兴的	是	这	希望	和	甜的	是	这	想法	你

[brɪŋ] [ˌem 'iː]

bring	me
带来	我

你带给我的希望既奇特又令人欣喜，你的思绪也如此甜蜜。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [depθs] [ænd; ənd] [welz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [greɪt] [stɔː(r)] . "

Out	of	the	throbbing	depths	and	wells	of	your	heart's	great	store	.	"
出去	的	这	悸动	深度	和	水井	的	你的	心脏的	伟大的	店铺	.	"

从你内心深处那澎湃涌动的宝库中涌出。

" [paɪn] , [rəʊz] [ænd; ənd] [flɜː] - [diː] - [lɪs] .

"	Pine	,	Rose	and	Fleur	-	de	-	Lis	.
"	松树	,	玫瑰	和	弗勒	-	德	-	列表	.

“松树、玫瑰和鸢尾花。

" [baɪ][es] . ['frɑːnsɪs] ['hærɪs(ə)n] (" - ") .

"	By	S	.	Frances	Harrison	(	"	Seranus	"	)	.
"	经过	S	.	弗朗西丝	哈里森	(	"	-	"	)	.

“作者：S.弗朗西斯·哈里森（S. Frances Harrison）（《塞拉纳斯》）。

[tə'rɒntəʊ] , - .

Toronto	,	1891	.
多伦多	,	-	.

多伦多，1891年。

" [sɔːŋz] , ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] .
" Songs , Lyrical and Dramatic .
" 歌曲 , 抒情的 和 戏剧性 .

“歌曲，抒情和戏剧。

" [baɪ][dʒɒn] ['henri] [braʊn] .
" By John Henry Brown .
" 经过 约翰 亨利 棕色的 .

作者：约翰·亨利·布朗。

['ɒtəwə] , - , 12mo .
Ottawa , 1892 , 12mo .
渥太华 , - , 12mo .

渥太华，1892 年，12 个月。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] - ['neɪʃ(ə)n] - ['tru:li] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [pəʊ'etɪk]['æspərənt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:lt]
The New York ' Nation ' truly says of this new poetic aspirant that he has Walt
这 新的 约克 - 国家 - 真的 说道 的 这 新的 诗意的 有志者 那 他 有 沃尔特
['wɪtmənz] ['tendənsiz] ,
Whitman's tendencies ,
惠特曼的 倾向 ,

纽约《国家报》对这位新晋诗人的评价可谓一针见血，称他具有沃尔特·惠特曼的风格。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hi:; hi] " [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
but nevertheless he " writes in a generous spirit ,
但 尽管如此 他 " 写 在 一个 慷慨的 精神 ,

但尽管如此，他“以宽容的精神写作”，

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and may yet have thoughts and expression all his own .
和 可能 然而 有 想法 和 表达 全部 他的 自己的 .

他或许还会有自己的想法和表达方式。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [rɪ'pi:t] , [məʊst] [kə'neɪdiən] ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd] [tu:] ['reəli]
" The fact is , I repeat , most Canadian poets are too imitative and too rarely
" 这 事实 是 , 我 重复 , 最多 加拿大 诗人 是 也 模仿 和 也 很少
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

“事实是，我再说一遍，大多数加拿大诗人太爱模仿，太少有原创性。”

" [tʃəʊz] .
" Tendres Choses .
" 嫩肉 选择 .

招标选择。

- [kə'neɪdɪən] .
Poésies Canadiennes .
- 加拿大人 .

加拿大诗歌。

" [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [ʃə'vrɪər] .
" By Dr . R . Chevrier .
" 经过 博士 . 拉 . 谢夫里耶 .

作者：R. Chevrier 博士。

[ˌmɒntri'ɔ:l] , - , 12mo .
Montreal , 1892 , 12mo .
蒙特利尔 , - , 12mo .

蒙特利尔，1892 年，12 个月。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
That an author unknown to fame should give us his portrait , as in this case ,
那 一个 作者 未知 到 名声 应该 给 我们 他的 肖像 , 作为 在 这 案件 ,
[ɪz] [pə'pleksɪŋ] .
is perplexing .
是 令人费解 .

一位默默无闻的作者为我们描绘自己的形象，这本身就令人费解。

[stɪl] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] ['friːkwəntli] [mə'ləʊdiəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
Still the verse is frequently melodious , though it represents what is a feature of
仍然 这 诗 是 频繁地 悦耳动听 , 尽管 它 代表 什么 是 一个 特征 的
[frentʃ] ['pəʊətri] ,
French poetry ,
法语 诗 ,

尽管如此，这首诗仍然经常旋律优美，这也是法国诗歌的一个特点。

[mə'ləʊdiəs] ['rɪðəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
melodious rhythm , rather than strength and thought .
悦耳动听 韵律 , 相当 比 力量 和 想法 .

旋律的节奏，而非力量和思想。

" [ðɪs] ['kænədə][ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" This Canada of Ours , and Other Poems .
" 这 加拿大 的 我们的 , 和 其他 诗歌 .

“我们的加拿大，以及其他诗歌。”

" [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['edgə(r)] , [em] . [piː] . , [tə'rɒntəʊ] , - .
" By J . D . Edgar , M . P . , Toronto , 1893 .
" 经过 J . D . 埃德加 , M . P . , 多伦多 , - .

“作者：JD Edgar，国会议员，多伦多，1893 年。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] " [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [kə'nuː] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
This little volume contains " The White Stone Canoe : a Legend of the Ottawas ,
这 小的 体积 包含 " 这 白色的 石头 独木舟 : 一个 传奇 的 这 渥太华 ,

这本小册子收录了《白石独木舟：渥太华人的传说》，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [sʌm; səm] [j'iəz] ['priːviəsli] .
" which had been published in separate form some years previously .
" 哪个 有 到过 已发布 在 分离 形式 一些 年 之前 .

该书曾以单独形式于几年前出版。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] [trəns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [teɪst] .
His French and Latin translations are full of taste .
他的 法语 和 拉丁 翻译 是 满的 的 品尝 .

他的法语和拉丁语译作极富品味。

" [lez] [pɜːrs] - [neɪʒ] , [prɪ'mɪrz] - .
" Les Perce - Neige , premières poésies .
" 莱斯 珀斯 - 雪 , 首映 - .

“Les Perce-Neige，首映诗歌。

" [baɪ] [nə'poʊliən] [lə'ʒaːŋdə] .
" By Napoléon Legendre .
" 经过 拿破仑 勒让德 .

“拿破仑·勒让德著。”

[ˌmɒntri'ɔːl] , 12mo .
Montreal , 12mo .
蒙特利尔 , 12mo .

蒙特利尔，12个月。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] ,

He	is	a	member	of	the	Royal	Society	of	Canada	,
他	是	一个	成员	的	这	皇家	社会	的	加拿大	,

他是加拿大皇家学会会员。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kən'trɪbjətə(r)] (['dʒen(ə)rəli][ɪn] [prəʊz]) [tuː; tə][ɪts] - [træn'zækʃnz] . -

and	constant	contributor	(	generally	in	prose	)	to	its	'	Transactions	.	'
和	持续的	贡献者	(	一般来说	在	散文	)	到	它是	-	交易	.	-

并经常（通常以散文形式）向其《交易》撰稿。

" [mˈɛs] [raim] .

"	Mes	Rimes	.
"	梅斯	韵脚	.

“我的韵脚。

" [baɪ] - [lə'bɛl] . [ˌmɒntriˈɔːl] , - , 8vo .

"	By	Elzéar	Labelle	.	Montreal	,	1886	,	8vo	.
"	经过	-	拉贝尔	.	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.

“作者：Elzéar Labelle。蒙特利尔，1886 年，8vo。

[sə'lekʃən] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Selections	of	Canadian	poems	have	appeared	of	recent	years	in	the	following
选择	的	加拿大	诗歌	有	出现	的	最近的	年	在	这	下列的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : [wʌn] .

publications	:	1	.
出版物	:	1	.

近年来，以下出版物刊登了一些加拿大诗歌选集：1.

" [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] : [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts]

"	Selections	from	Canadian	Poets	:	with	occasional	critical	and	biographical	notes
"	选择	从	加拿大	诗人	:	和	偶然	批判的	和	传记	笔记

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [ɒn] [kə'neɪdiən] ['pəʊətri] .

and	an	introductory	essay	on	Canadian	poetry	.
和	一个	引言	散文	在	加拿大	诗	.

《加拿大诗人选集：附评论和传记注释以及一篇关于加拿大诗歌的导论》。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['djuːərt] . [ˌmɒntriˈɔːl] , - , 8vo . [ˌtuːˈtuː] .

"	By	the	Rev	.	E	.	H	.	Dewart	.	Montreal	,	1864	,	8vo	.	2	.
"	经过	这	牧师	.	E	.	H	.	德瓦特	.	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.	2	.

“E.H. Dewart 牧师著。蒙特利尔，1864 年，8 开本 2。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] : ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['wɔːtəz] ,

"	Songs	of	the	Great	Dominion	:	Voices	from	the	Forests	and	Waters	,
"	歌曲	的	这	伟大的	自治领	:	声音	从	这	森林	和	沃特斯	,

[ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['kænədə] .

the	Settlements	and	Cities	of	Canada	.
这	定居点	和	城市	的	加拿大	.

《大自治领之歌：来自加拿大森林、水域、定居点和城市的声音》。

" [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . [-] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] .

"	Selected	and	edited	by	W	.	D	.	Lighthall	,	M	.	A	.	,	of	Montreal	.
"	已选	和	编辑	经过	W	.	D	.	灯塔	,	M	.	一个	.	,	的	蒙特利尔	.

“由蒙特利尔的 WD Lighthall（文学硕士）选编。”

['lʌndən] , - , 12mo . [θriː] .

London	,	1889	,	12mo	.	3	.
伦敦	,	-	,	12mo	.	3	.

伦敦，1889 年，12.3。

" ['jʌŋgə] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , - – - .

"	Younger	American	Poets	,	1830	–	1890	.
"	年轻	美国人	诗人	,	-	–	-	.

“美国青年诗人，1830–1890 年。”

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] ['sleɪdən] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɒksɒn] .
" **Edited** **by** **Douglas** **Sladen** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **Oxon** **.**
" 编辑 经过 道格拉斯 斯莱登 , B . 一个 . , 牛津 .

“由牛津大学文学士 Douglas Sladen 编辑。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] .
With **an** **Appendix** **of** **Younger** **Canadian** **Poets** **.**
和 一个 附录 的 年轻 加拿大 诗人 .

附录：加拿大青年诗人作品集。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [biː] . ['rɒbəts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . [njuː] [jɔːk] , - , 12mo . [fɔːr] .
Edited **by** **G** **.** **B** **.** **Roberts** **of** **St** **.** **John** **,** **N** **.** **B** **.** **New** **York** **,** **1891** **,** **12mo** **.** **4** **.**
编辑 经过 G . B . 罗伯茨 的 英石 . 约翰 , N . B . 新的 约克 , - , 12mo . 4 .

由纽约州圣约翰的GB Roberts编辑，1891年，12开本，第4页。

" ['leɪtə(r)] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .
" **Later** **Canadian** **Poems** **.**
" 之后 加拿大 诗歌 .

“后期加拿大诗歌。

" ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['wɛðəˌrɛl] , [biː] . [ə; eɪ] . [tə'rɒntəʊ] , - .
" **Edited** **by** **J** **.** **E** **.** **Wetherell** **,** **B** **.** **A** **.** **Toronto** **,** **1893** **.**
" 编辑 经过 J . E . 韦瑟雷尔 , B . 一个 . 多伦多 , - .

“由多伦多文学士 JE Wetherell 编辑，1893 年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði]['poʊəts] [ʌn'tɪl] - [əb'teɪn] [ə; eɪ]
In **the** **first** **mentioned** **work** **,** **which** **is** **judiciously** **edited** **,** **the** **poets** **until** **1864** **obtain** **a**
在 这 第一的 提及 工作 , 哪个 是 谨慎地 编辑 , 这 诗人 直到 - 获得 一个
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

在第一部经过精心编辑的作品中，1864 年之前的诗人获得了一席之地。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][dʒɒn] [riːd] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
In **the** **three** **other** **books** **we** **have** **selections** **from** **John** **Reade** **,** **Geo** **.**
在 这 三 其他 图书 我们 有 选择 从 约翰 里德 , 地理 .

另外三本书中，我们收录了约翰·里德、乔治·里德等人的作品选集。

['fredrɪk] ['kæmərən] , [prɒf] . ['rɒbəts] , [blɪs] ['kɑːmən] ([naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Frederick **Cameron** **,** **Prof** **.** **Roberts** **,** **Bliss** **Carman** **(** **now** **a** **resident** **of** **the** **United**
弗雷德里克 卡梅伦 , 教授 . 罗伯茨 , 极乐 卡曼 (现在 一个 居民 的 这 团结的
[steɪts]) , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] ,
States **)** **,** **A** **.** **H** **.** **Chandler** **,**
各州) , 一个 . H . 钱德勒 ,

弗雷德里克·卡梅伦、罗伯茨教授、布利斯·卡曼（现为美国居民）、A·H·钱德勒

[ˌɪzə'belə] - ['krɔːfəd] , ['mɪsɪz] . - , ['hɪrˌwɜːrd] [keɪ] . ['kɒkɪn] , [dʒɒn]['hʌntə(r)] - ,
Isabella **Valancy** **Crawford** **,** **Mrs** **.** **Leprohon** **,** **Hereward** **K** **.** **Cockin** **,** **John** **Hunter** **Duvar** **,**
伊莎贝拉 - 克劳福德 , 太太 . - , 赫里沃德 K . 科金 , 约翰 猎人 - ,
[rev] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['iːtn] ,
Rev **.** **A** **.** **W** **.** **H** **.** **Eaton** **,**
牧师 . 一个 . W . H . 伊顿 ,

伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德、莱普罗洪夫人、赫里沃德·K·科金、约翰·亨特·杜瓦尔、A·W·H·伊顿牧师

['luːɪs - , [dʒeɪmz] ['hæneɪ] , ['səʊfi] [em] . ['hɛnzliː] , [tʃɑːlz] ['sæŋstər] , [em] . ['rɪtʃi] [naɪt]
Louis **Fréchette** **,** **James** **Hannay** **,** **Sophie** **M** **.** **Hensley** **,** **Charles** **Sangster** **,** **M** **.** **Richey** **Knight**
路易斯 - , 詹姆斯 汉内 , 苏菲 M . 亨斯利 , 查尔斯 桑斯特 , M . 里奇 骑士
, ['ɑːtʃibɔːld] ['læmpmən] , ['dʌbljuː] . [diː] . [-] ,
, **Archibald** **Lampman** **,** **W** **.** **D** **.** **Lighthall** **,**
, 阿奇博尔德 兰普曼 , W . D . 灯塔 ,

Louis Fréchette、James Hannay、Sophie M. Hensley、Charles Sangster、M. Richey Knight、Archibald Lampman、WD Lighthall、

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['lɔkət] , [biː] . ['dʌbljuː] . ['lɔkət] , ['ægnəs] [mɔːd] [mə'kɑːr] (" ['fɪdəˌlɪs] ") , ['dʌbljuː] .

A	.	J	.	Lockhart	,	B	.	W	.	Lockhart	,	Agnes	Maude	Machar	(	"	Fidelis	"	)	,	W	.
一个	.	J	.	洛克哈特	,	B	.	W	.	洛克哈特	,	艾格尼丝	莫德	马查尔	(	"	菲德利斯	"	)	,	W	.

[mək'lɛnən] , [tʃɑːlz] [meə(r)] ,

McLennan	,	Charles	Mair	,
麦克伦南	,	查尔斯	梅尔	,

AJ Lockhart、BW Lockhart、Agnes Maude Machar（“Fidelis”）、W. McLennan、Charles Mair、

['meəri] ['mɔːgən] (" ['gaʊən] [liː] ") , [tʃɑːlz] [piː] . ['mʌlˌveɪni] , [rev] . [ef] . [dʒiː] . [skɒt] , ['fɪlɪp]

Mary	Morgan	(	"	Gowan	Lea	"	)	,	Charles	P	.	Mulvany	,	Rev	.	F	.	G	.	Scott	,	Philip
玛丽	摩根	(	"	戈万	莉亚	"	)	,	查尔斯	P	.	穆尔瓦尼	,	牧师	.	F	.	G	.	斯科特	,	菲利普

['stjʊət] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['poʊkɒk] ,

Stewart	,	H	.	R	.	A	.	Pocock	,
斯图尔特	,	H	.	拉	.	一个	.	波科克	,

玛丽·摩根（“戈万·利亚”）、查尔斯·P·穆尔瓦尼、F·G·斯科特牧师、菲利普·斯图尔特、H·R·A·波科克

['beri] ['strætən] , [ə; eɪ] . [wɪə(r)] , Mary77

Barry	Stratton	,	A	.	Weir	,	Mary77
巴里	斯特拉顿	,	一个	.	堰	,	Mary77

巴里·斯特拉顿、A·威尔、玛丽77

['beri] [smɪθ] , [dʒɒn][tiː] . - (" - ") , ['dʌbljuː] . [waɪ] [smɪθ] , - [wɛðɚəld] ,

Barry	Smith	,	John	T	.	Lespérance	(	"	Laclède	"	)	,	W	.	Wye	Smith	,	Ethelwyn	Wetherald	,
巴里	史密斯	,	约翰	T	.	-	(	"	-	"	)	,	W	.	怀伊	史密斯	,	-	韦瑟拉尔德	,

[dʒɒn][iː] . ['ləʊgən] (" ['beri] [deɪn] ") ,

John	E	.	Logan	(	"	Barry	Dane	"	)	,
约翰	E	.	洛根	(	"	巴里	丹恩	"	)	,

Barry Smith、John T. Lespérance（“Laclède”）、W. Wye Smith、Ethelwyn Wetherald、John E. Logan（“Barry Dane”）

[dʒɔːdʒ] ['mɑːtɪn] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] (" - ") , [diː] . ['kæmb(ə)l] [skɒt] , [dʒeɪmz][diː] . ['edgə(r)] , [iː]

George	Martin	,	Mrs	.	Harrison	(	"	Seranus	"	)	,	D	.	Campbell	Scott	,	James	D	.	Edgar	,	E
乔治	马丁	,	太太	.	哈里森	(	"	-	"	)	,	D	.	坎贝尔	斯科特	,	詹姆斯	D	.	埃德加	,	E

. ['pɔːlin] ['dʒɒnsn] , [dʒɔːdʒ] ['mʌri] ,

.	Pauline	Johnson	,	George	Murray	,
.	宝琳	约翰逊	,	乔治	默里	,

乔治·马丁、哈里森夫人（“塞拉努斯”）、D·坎贝尔·斯科特、詹姆斯·D·埃德加、E·波琳·约翰逊、乔治·默里

['wɪljəm] ['kɜːbi] , ['æni] ['rɑːθwɛl] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['izidɔː] [dʒiː] . ['ɑːʃər] , [piː] . [dʒeɪ] . [əʊ]

William	Kirby	,	Annie	Rothwell	,	W	.	A	.	Sherwood	,	Isidore	G	.	Ascher	,	P	.	J	.	O
威廉	柯比	,	安妮	罗斯韦尔	,	W	.	一个	.	舍伍德	,	伊西多尔	G	.	阿舍尔	,	P	.	J	.	哦

. [ʃoʊ'voʊ] , [biː] . - ,

.	Chauveau	,	B	.	Sulte	,
.	肖沃	,	B	.	-	,

William Kirby、Annie Rothwell、WA Sherwood、Isidore G. Ascher、PJO Chauveau、B. Sulte、

[piː] . [lə'meɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

P	.	LeMay	,	and	others	.
P	.	勒梅	,	和	其他的	.

P. LeMay 等人。

[aɪ] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðiːz] [nems] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

I	enumerate	these	names	to	show	how	many	Canadians	have	ventured	upon	the
我	枚举	这些	姓名	到	展示	如何	许多	加拿大人	有	冒险	之上	这

[fiːld] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['relətɪvli] [njuː] ['kʌntri]

field	of	poesy	despite	the	practical	realities	of	life	in	this	relatively	new	country
场地	的	诗	尽管	这	实际的	现实	的	生活	在	这	相对地	新的	国家

.

:

.

我列举这些名字是为了说明，尽管加拿大这个相对较新的国家面临着诸多现实问题，但仍有很多加拿大人投身于诗歌创作领域。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

The	selections	in	the	second	of	these	works	would	have	been	more	valuable
这	选择	在	这	第二	的	这些	作品	会	有	到过	更多的	有价值的

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] " ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] " [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] — [ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪd]

had	they	contained	"	Our	Fathers	"	by	Joseph	Howe	—	the	most	spirited
有	他们	包含	"	我们的	父亲们	"	经过	约瑟夫	豪	—	这	最多	精神抖擞

['pəʊɪm][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] .

poem	in	some	respects	ever	written	by	a	native	Canadian	.
诗	在	一些	尊重	曾经	书面	经过	一个	本国的	加拿大	.

如果第二部作品中的选集收录了约瑟夫·豪的《我们的父辈》，那将会更有价值——这首诗在某些方面是加拿大本土作家所创作的最富激情的诗歌。

[tuː; tə][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ə'spaiərənt] , [tuː] ,

To	the	names	of	poetic	aspirants	,	too	,
到	这	姓名	的	诗意的	有志者	,	也	,

也献给那些有志成为诗人的年轻人。

[mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . [dʒeɪ] . ['kæts,mæn] [ænd; ənd][ɒv; əv][em] . [dʒeɪ] . ['grɪfɪn] ,

must	be	added	those	of	M	.	J	.	Katzmann	and	of	M	.	J	.	Griffin	,
必须	是	额外	那些	的	M	.	J	.	卡茨曼	和	的	M	.	J	.	格里芬	,

必须加上MJ Katzmann和MJ Griffin的。

[huːz] ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] .

whose	fugitive	pieces	have	attracted	notice	.
谁	逃犯	件	有	吸引	注意	.

其流传下来的作品引起了人们的关注。

['mɪstə(r)] . ['grɪfɪn] [hæz; həz] [faɪn] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['poʊəmz] , ['əʊnli][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

Mr	.	Griffin	has	fine	literary	tastes	and	his	few	poems	,	only	the	relaxation
先生	.	格里芬	有	美好的	文学	口味	和	他的	很少	诗歌	,	仅有的	这	松弛

[ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,

of	leisure	hours	,
的	闲暇	小时	,

格里芬先生具有良好的文学品味，他创作的诗歌不多，只有在闲暇时间放松时才会写出来。

[ʃəʊ] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

show	he	might	win	fame	in	this	delightful	department	of	letters	.
展示	他	可能	赢	名声	在	这	愉快	部门	的	信件	.

这或许能让他在这个令人愉悦的文学领域赢得名声。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [əb'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['pəʊətri][baɪ] ['riːdɪŋ]

The	reader	will	obtain	some	idea	of	the	standard	of	Canadian	poetry	by	reading
这	读者	将要	获得	一些	主意	的	这	标准	的	加拿大	诗	经过	阅读

[ðə; ði] [sə'lekʃən] ,

the	selections	,
这	选择	,

读者通过阅读这些选段，可以对加拿大诗歌的水平有所了解。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɒbviəs] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət]

and	should	not	be	carried	away	by	the	too	obvious	enthusiasm	that	has	at
和	应该	不是	是	携带	离开	经过	这	也	明显的	热情	那	有	在

[taɪmz] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði] ['editəz] .

times	stifled	the	critical	faculty	in	the	editors	.
时代	窒息	这	批判的	学院	在	这	编辑	.

编辑们不应被过于明显的热情冲昏头脑，这种热情有时会扼杀他们的批判能力。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [kə'neɪdiənz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] , [nɒt][baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [gʌʃ] ,

The	poetic	genius	of	Canadians	is	to	be	stimulated	,	not	by	sentimental	gush	,
这	诗意的	天才	的	加拿大人	是	到	是	刺激	,	不是	经过	感伤的	喷	,

加拿大人的诗歌天赋应该被激发，而不是被感伤的情绪所激发。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtər] [huː]

but	by	a	judicious	criticism	that	is	not	sufficiently	cultivated	by	our	writers	who
但	经过	一个	明智的	批评	那	是	不是	足够	栽培	经过	我们的	作家	WHO

[rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpoʊəts] ,

review	the	efforts	of	our	poets	,
审查	这	努力	的	我们的	诗人	,

但是，我们需要一种审慎的批评精神，而这种精神在我们的评论诗人作品的作家中却尚未得到充分培养。

[hɪˈstɔːriənz] [ænd; ənd] [ˈeseiist] .

historians	and	essayists	.
历史学家	和	散文家	.

历史学家和散文家。

[ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [ˈɔːlsəʊ] [əˈplai] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . -

These	remarks	also	apply	to	such	articles	as	that	by	the	late	Mr	.	Lespérance
这些	评论	还	申请	到	这样的	文章	作为	那	经过	这	晚的	先生	.	-

[ɒn] " [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɒv; əv][ˈkænədə] " [ɪn] - [trænz]

on	"	The	Poets	of	Canada	"	in	'	Trans
在	"	这	诗人	的	加拿大	"	在	-	翻译

这些评论也适用于已故莱斯佩朗斯先生发表在《Trans》杂志上的关于“加拿大诗人”的文章。

. [rɔi] .

.	Roy	.
.	罗伊	.

罗伊。

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [sek] . [ˌaɪ ˈaɪ] .

ii	.	,	Sec	.	II	.
二、	.	,	秒	.	二	.

ii.，第二节。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈevən] [məˈkɑːl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , [ɪz][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ˈkænədə] .

Mr	.	Evan	McColl	,	F	.	R	.	S	.	C	.	,	is	the	Gaelic	poet	of	Canada	.
先生	.	埃文	麦科尔	,	F	.	拉	.	S	.	C	.	,	是	这	盖尔语	诗人	的	加拿大	.

埃文·麦科尔先生，FRSC，是加拿大的盖尔语诗人。

[θriː] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [næm] - ,

Three	editions	have	appeared	of	the	"	Clàrsach	nam	Beann	,
三	版本	有	出现	的	这	"	克拉萨赫	纳姆	-	,

“Clàrsach nam Beann”已出现三个版本，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ɪn] [ˈglɑːzgəʊ] .

"	which	was	printed	as	far	back	as	1838	in	Glasgow	.
"	哪个	曾是	打印	作为	远的	后退	作为	-	在	格拉斯哥	.

“该书早在 1838 年就在格拉斯哥印刷出版。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

The	same	was	also	published	in	English	in	the	same	year	,
这	相同的	曾是	还	已发布	在	英语	在	这	相同的	年	,

同年，该书的英文版也出版了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['maʊntən] ['mɪnstrəl] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn]

under	the	title	of	"	The	Mountain	Minstrel	,	"	of	which	six	editions	have	been
在下面	这	标题	的	"	这	山	吟游诗人	,	"	的	哪个	六	版本	有	到过

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

这部作品名为《山地吟游诗人》，已印刷了六个版本。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][tə'rɒntəʊ] " ['poʊəmz][ænd; ənd] [sɔːŋz] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kænədə] .

In	1883	he	published	in	Toronto	"	Poems	and	Songs	chiefly	written	in	Canada	.
在	-	他	已发布	在	多伦多	"	诗歌	和	歌曲	主要	书面	在	加拿大	.

1883 年，他在多伦多出版了《主要在加拿大创作的诗歌和歌曲》。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kɑːl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] ['kʌntrimən] ['evriweə(r)] ;

"	Mr	.	McColl	is	a	great	favourite	among	his	Scotch	countrymen	everywhere	;
"	先生	.	麦科尔	是	一个	伟大的	最喜欢的	之中	他的	苏格兰威士忌	同胞们	到处	;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] ,

but	his	decidedly	original	poetic	genius	,
但	他的	绝对地	原来的	诗意的	天才	,

“麦科尔先生深受苏格兰各地同胞的喜爱；但他那独树一帜的诗歌才华，

[ruːd] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['prɒdʌkt] ,

rude	and	wild	as	it	is	at	times	,	is	not	a	Canadian	product	,
粗鲁的	和	荒野	作为	它	是	在	时代	,	是	不是	一个	加拿大	产品	,

虽然它有时粗鲁狂野，但它并非加拿大产品。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['kɛnmɔːr] , - - [saɪd] , ['skɒtlənd] , [ɪn] - ,

for	he	was	born	at	Kenmore	,	Lochfyne	-	Side	,	Scotland	,	in	1808	,
为了	他	曾是	出生	在	肯莫尔	,	-	-	边	,	苏格兰	,	在	-	,

因为他于1808年出生于苏格兰洛赫芬赛德的肯莫尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['kænədə]

and	it	was	not	until	he	was	forty	years	of	age	that	he	made	Canada
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	四十	年	的	年龄	那	他	制成	加拿大

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

直到四十岁，他才定居加拿大。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,

He	is	now	a	resident	of	Toronto	,
他	是	现在	一个	居民	的	多伦多	,

他现在是多伦多居民。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

and	still	comes	to	the	annual	meetings	of	the	Royal	Society	,
和	仍然	来	到	这	年度的	会议	的	这	皇家	社会	,

而且他仍然会参加皇家学会的年会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] .

of	which	he	was	one	of	the	original	members	.
的	哪个	他	曾是	一	的	这	原来的	成员	.

他是该组织的创始成员之一。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

[	41	]	Page	21	.	—	"	IN	MY	HEART	.
[	-	]	页	-	.	—	"	在	我的	心	.

[41] 第 21 页——“在我心中。

" [baɪ][dʒɒn] [riːd] .

"	By	John	Reade	.
"	经过	约翰	里德	.

作者：约翰·里德。

" [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃeɪmbəz] [θruː] [wɪtʃ] [ai]['wɒndə(r)] [friː] ;

"	In	my	heart	are	many	chambers	through	which	I	wander	free	;
"	在	我的	心	是	许多	房间	通过	哪个	我	漫步	自由的	;

“我的心中有许多房间，我可以自由地漫步其中；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['sɒmbə(r)] , [sʌm; səm]

Some	are	furnished	,	some	are	empty	,	some	are	sombre	,	some
一些	是	提供	,	一些	是	空的	,	一些	是	阴沉	,	一些

[ɑː(r); ə(r)] [lait] ;

are	light	;
是	光	;

有些房间布置得当，有些房间空无一物；有些房间阴暗，有些房间明亮；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ai] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,

Some	are	open	to	all	comers	,	and	of	some	I	keep	the	key	,
一些	是	打开	到	全部	来者	,	和	的	一些	我	保持	这	钥匙	,

有些门对所有人开放，而有些门的钥匙我则掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ai]['entə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

And	I	enter	in	the	stillness	of	the	night	.
和	我	进入	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

我走进了寂静的夜里。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ai]['nevə(r)]['entə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] !

"	But	there's	one	I	never	enter	—	it	is	closed	to	even	me	!
"	但	有	一	我	绝不	进入	—	它	是	关闭	到	甚至	我	!

“但是有一个地方我从来不进去——它甚至对我关闭了！”

['əʊnli] [wʌns] [ɪts] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;

Only	once	its	door	was	opened	,	and	it	shut	for	evermore	;
仅有的	一次	它是	门	曾是	打开	,	和	它	关闭	为了	越来越	;

它的门只打开过一次，然后就永远地关闭了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,

And	though	sounds	of	many	voices	gather	round	it	like	a	sea	,
和	尽管	声音	的	许多	声音	收集	圆形的	它	喜欢	一个	海	,

尽管周围聚集着许多人声，如同海洋一般，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] , ['evə(r)]['saɪlənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

It	is	silent	,	ever	silent	,	as	the	shore	.
它	是	沉默的	,	曾经	沉默的	,	作为	这	支撑	.

它静悄悄的，永远静悄悄的，就像海岸一样。

" [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['lʌvz] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ,

"	In	that	chamber	,	long	ago	,	my	love's	casket	was	concealed	,
"	在	那	房间	,	长的	前	,	我的	爱的	棺材	曾是	暗	,

“很久以前，我爱人的棺材就藏在那间房间里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [ai] [njuː] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][wɪn] :

And	the	jewel	that	it	sheltered	I	knew	only	one	could	win	:
和	这	宝石	那	它	避难所	我	知道	仅有的	一	可以	赢	:

而它所庇护的那颗宝石，我知道只有一个人能赢得：

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [fɔː'bəud] ['sɒrəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['dʒuːəl][biː; bi] [rɪ'viːld] ,

And	my	soul	foreboded	sorrow	,	should	that	jewel	be	revealed	,
和	我的	灵魂	不祥的预感	悲哀	,	应该	那	宝石	是	揭晓	,

我的灵魂预感到悲伤，如果那颗宝石被揭开，一切都将不堪设想。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ðæt] [nʌn] [mait] ['entə(r)][ɪn] .

And	I	almost	hoped	that	none	might	enter	in	.
和	我	几乎	希望	那	没有任何	可能	进入	在	.

我几乎希望没有人能进来。

" [jet] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] ['lɪŋgəd] [baɪ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] ,

"	Yet	day	and	night	I	lingered	by	that	fatal	chamber	door	,
"	然而	天	和	夜晚	我	徘徊不去	经过	那	致命的	房间	门	,

然而，我日夜徘徊在那扇致命的房门前，

[tɪl] — [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [wʌn] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] [maɪ] [əʊn] ;

Till	—	she	came	at	last	my	darling	one	,	of	all	the	earth	my	own	;
直到	—	她	来了	在	最后的	我的	亲爱的	一	,	的	全部	这	地球	我的	自己的	;

直到——她终于来了，我亲爱的，全世界都属于我的；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['entəd] — [ðen] [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃd] [wɪð] [maɪ] ['dʒu:əl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] ;

And	she	entered	—	then	she	vanished	with	my	jewel	which	she	wore	;
和	她	进入	—	然后	她	消失了	和	我的	宝石	哪个	她	穿着	;

她走了进去——然后她带着她佩戴的我的珠宝消失了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] — [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] . -

And	the	door	was	closed	—	and	I	was	left	alone	.	78
和	这	门	曾是	关闭	—	和	我	曾是	左边	独自的	.	-

门关上了——我独自一人留在了那里。[78]

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [nəʊ] ['dʒu:əl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

"	She	gave	me	back	no	jewel	,	but	the	spirit	of	her	eyes
"	她	给予	我	后退	不	宝石	,	但	这	精神	的	她	眼睛

她没有归还我珠宝，却给了我她眼中的光芒。

[ʃɒn] [wɪð] ['tendənəs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] ,

Shone	with	tenderness	a	moment	,	as	she	closed	that	chamber	door	,
肖恩	和	压痛	一个	片刻	,	作为	她	关闭	那	房间	门	,

她关上房门的那一刻，眼中闪过一丝温柔的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [praɪz] —

And	the	memory	of	that	moment	is	all	I	have	to	prize	—
和	这	记忆	的	那	片刻	是	全部	我	有	到	奖	—

而那段记忆，是我唯一珍视的东西——

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .

But	that	,	at	least	,	is	mine	for	evermore	.
但	那	,	在	至少	,	是	矿	为了	越来越	.

但至少，那将永远属于我了。

" [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['kɒnʃəs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] ?

"	Was	she	conscious	,	when	she	took	it	,	that	the	jewel	was	my	love	?
"	曾是	她	有意识的	,	什么时候	她	采取	它	,	那	这	宝石	曾是	我的	爱	?

“她拿走它的时候，是否意识到这颗宝石代表的是我的爱人？”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔ:b(ə)l] [ʃi:; ʃi] [mait] [weə(r)] [ɔ:(r)] [tɒs] [ə'saɪd] ?

Did	she	think	it	but	a	bauble	she	might	wear	or	toss	aside	?
做过	她	思考	它	但	一个	玩具	她	可能	穿	或者	折腾	旁边	?

她是不是把它当成一件可以佩戴或丢弃的小饰品?

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [ə'kju:z] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v]

I	know	not	,	I	accuse	not	,	but	I	hope	that	it	may	prove
我	知道	不是	,	我	控	不是	,	但	我	希望	那	它	可能	证明

我并不知晓，我也不妄加指责，但我希望这能证明一切。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [spɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .

A	blessing	,	though	she	spurn	it	in	her	pride	.
一个	祝福	,	尽管	她	拒绝	它	在	她	自豪	.

这是一种恩赐，但她因骄傲而拒绝接受。

" ['lɔ:rə] [si:kɔrdz] ['wɔ:nɪŋ] .

"	LAURA	SECORD'S	WARNING	.
"	劳拉	塞科德的	警告	.

“劳拉·西科德的警告。”

[41a]

[peɪdʒ] - . — [ɪn]
Page 24 . — In
页 - . — 在

第24页——在

['mɪsɪz] . ['ɛdgərz] ['eksələnt] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdaʊt] ['lɛtəz] [ɪn] " [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]
Mrs . Edgar's excellent annotations to the Ridout Letters in " Ten Years of Upper
太太 . 埃德加的 出色的 注释 到 这 里杜特 信件 在 " 十 年 的 上
['kænədə][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
Canada in Peace and War ,
加拿大 在 和平 和 战争 ,

埃德加夫人对《上加拿大十年和平与战争》一书中里杜特信件的精彩注释

- – - , " ([tə'rɒntəʊ] , -) ,
1805 – 1815 , " (Toronto , 1890) ,
- – - , " (多伦多 , -) ,

1805–1815 年,"(多伦多，1890 年)，

[ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmənz] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [brɔːt]
appears the following account of a courageous woman's exploit which brought
出现 这 下列的 帐户 的 一个 勇敢 女性的 开发 哪个 带来
[dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['stəʊni] [kriːk] :
disaster to the Americans soon after their defeat at Stoney Creek :
灾难 到 这 美国人 很快 后 他们的 击败 在 斯托尼 溪 :

以下是一位勇敢女性的英勇事迹，她在斯托尼克里克战役后不久给美国人带来了灾难性的后果：

" [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['biːvə(r)] [dæmz] , [ɔː(r)] ['biːtʃwʊd] , ([ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]
" At a place called Beaver Dams , or Beechwoods , (about twelve miles in a direct
" 在 一个 地方 称为 海狸 水坝 , 或者 山毛榉木 , (关于 十二 英里 在 一个 直接的
[rəʊd] [frɒm; frəm] ['kwiːnztaun]) ,
road from Queenstown) ,
路 从 皇后镇) ,

“在比弗丹斯或比奇伍兹（距离皇后镇沿直线公路约十二英里）的地方”，

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['θɔːrəʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where is now the town of Thorold , was a depot for provisions for the
在哪里 是 现在 这 镇 的 索罗德 , 曾是 一个 仓库 为了 条款 为了 这
[kə'neɪdiən] [truːps] ,
Canadian troops ,
加拿大 军队 ,

如今的索罗尔德镇所在地，曾是加拿大军队的物资补给站。

['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt]['ʌndə(r)] [lef'tenənt]
guarded by a detachment of thirty of the 49th regiment under Lieutenant
守卫 经过 一个 分离 的 三十 的 这 49th 团 在下面 中尉
[fɪts'gɪbən] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] ,
Fitzgibbon with some Indians and militia ,
菲茨吉本 和 一些 印度人 和 民兵 ,

由菲茨吉本中尉率领的第49团30名士兵，以及一些印第安人和民兵守卫。

[ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - [men] .
in all about 200 men .
在 全部 关于 - 男人 .

总共约有200名男子。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈlɒdʒ] [ðɪs] [ˈaʊtpəʊst] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [fɔːs] [ɒv; əv] - [men] ,

In	order	to	surprise	and	dislodge	this	outpost	,	an	American	force	of	500	men	,
在	命令	到	惊喜	和	松动	这	前哨	,	一个	美国人	力量	的	-	男人	,

为了出其不意地攻占并驱逐这个前哨站，一支由500名士兵组成的美国部队，

[wɪð] [ˈfɪfti] [ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [tuː] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] , [ˈʌndə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] - ,

with	fifty	cavalry	and	two	field	-	pieces	,	under	Colonel	Boerstler	,
和	五十	骑兵	和	二	场地	-	件	,	在下面	上校	-	,

在博斯特勒上校的指挥下，他率领五十名骑兵和两门野战炮。

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ([naɪˌægrə]) [ɒn][ðə; ðɪ] 23rd [ɒv; əv][dʒuːn] [-] .

set	out	from	Fort	George	(	Niagara	)	on	the	23rd	of	June	[	1813	]	.
放	出去	从	堡	乔治	(	尼亚加拉	)	在	这	23rd	的	六月	[	-	]	.

1813 年 6 月 23 日从乔治堡（尼亚加拉）出发。

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] ['mediteit] , [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)][ɒv; əv] ['stəʊni]

A	surprise	was	meditated	,	in	retaliation	,	no	doubt	,	for	the	affair	of	Stoney
一个	惊喜	曾是	冥想	,	在	报复	,	不	怀疑	,	为了	这	事务	的	斯托尼

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

毫无疑问，这是对斯托尼克里克事件的报复，是精心策划的惊喜。

['lɔːrə] ['siːkɔːrd] , [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

Laura	Secord	,	wife	of	a	Canadian	farmer	,	who	had	been	wounded	in	the	battle
劳拉	塞科德	,	妻子	的	一个	加拿大	农民	,	WHO	有	到过	受伤	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['kwiːnztaun] ['haɪts] ,

of	Queenstown	Heights	,
的	皇后镇	高度	,

劳拉·塞科德，一位加拿大农民的妻子，在昆斯敦高地战役中负伤。

[ˌæksɪ'dentəli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]

accidentally	heard	of	the	designs	of	the	Americans	,	and	determined	to	give
偶然	听到	的	这	设计	的	这	美国人	,	和	决定	到	给

[ðə; ðɪ]['aʊtpəʊst] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .

the	outpost	timely	warning	.
这	前哨	及时	警告	.

偶然间听说了美国人的计划，便决定及时向哨所发出警告。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] , [ɒn][ðə; ðɪ] 23rd [dʒuːn] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət]

She	set	out	alone	before	day	-	break	,	on	the	23rd	June	,	from	her	house	at
她	放	出去	独自的	前	天	-	休息	,	在	这	23rd	六月	,	从	她	房子	在

['kwiːnztaun] ,

Queenstown	,
皇后镇	,

6月23日黎明前，她独自一人从位于皇后镇的家中出发。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] - ,

and	arrived	at	Fitzgibbon's	headquarters	,	a	stone	house	known	as	DeCew's	,
和	到达的	在	菲茨吉本的	总部	,	一个	石头	房子	已知	作为	-	,

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['biːvə(r)] [dæmz] ,

near	the	Beaver	Dams	,
靠近	这	海狸	水坝	,

他们抵达了菲茨吉本的总部，那是一座位于海狸坝附近的石头房子，被称为德塞之家。

[æt; ət] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .

at	sunset	of	the	same	day	.
在	日落	的	这	相同的	天	.

当天日落时分。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sentriz] [ænd; ənd]['aʊtpoʊsts] ,

On	account	of	the	American	sentries	and	outposts	,
在	帐户	的	这	美国人	哨兵	和	前哨站	,

由于美国哨兵和前哨的存在，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [pɑ:ðz] ,

she	had	to	avoid	the	high	roads	and	beaten	paths	,
她	有	到	避免	这	高的	道路	和	被打败	路径	,

她不得不避开繁华大道和人迹罕至的小路。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:ni] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .

thus	making	her	toilsome	journey	nearly	twice	as	long	.
因此	制作	她	辛苦	旅行	几乎	两次	作为	长的	.

因此，她原本艰辛的旅程几乎延长了一倍。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [fə'ti:g] , [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['wʊmən] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ]

In	spite	of	weakness	and	fatigue	,	this	heroic	woman	went	on	her	way
在	尽管如此	的	弱点	和	疲劳	,	这	英勇	女士	去	在	她	方式

[θru:] ['pɑ:θlɪs] [wʊdz] ,

through	pathless	woods	,
通过	无路	树林	,

尽管虚弱疲惫，这位英勇的女子仍然继续穿越茫茫荒野。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] [ʌn'brɪdʒd] [stri:mz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

over	hill	and	dale	and	unbridged	streams	,	till	she	reached	her	destination	.
超过	爬坡道	和	戴尔	和	未架桥	溪流	,	直到	她	达到	她	目的地	.

她翻山越岭，跋山涉水，最终到达了目的地。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Her	warning	came	just	in	time	.
她	警告	来了	只是	在	时间	.

她的警告来得正是时候。

[lef'tenənt] [fɪts'gɪbən] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] ,

Lieutenant	Fitzgibbon	disposed	of	his	little	force	to	the	best	advantage	possible	,
中尉	菲茨吉本	处置	的	他的	小的	力量	到	这	最好的	优势	可能的	,

菲茨吉本中尉将他手下这支小部队部署得尽善尽美。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

placing	them	in	ambush	on	both	sides	of	the	road	,
放置	他们	在	伏击	在	两个都	侧面	的	这	路	,

在道路两侧设置埋伏，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s]

and	taking	every	precaution	to	make	it	appear	that	he	had	a	large	force
和	采取	每一个	预防	到	制作	它	出现	那	他	有	一个	大的	力量

[ɪn] [rɪ'zɜ:v] .

in	reserve	.
在	预订	.

并采取一切预防措施，使人觉得他拥有大量后备力量。

[bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [dʒu:n] ,

Between	eight	and	nine	in	the	morning	of	the	24th	June	,
之间	八	和	九	在	这	早晨	的	这	24th	六月	,

6月24日上午8点至9点之间，

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪflmən] [ə'pɪəd] .

the	advance	guard	of	the	American	riflemen	appeared	.
这	进步	警卫	的	这	美国人	步枪兵	出现	.

美国步枪队的先头部队出现了。

[ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['emptid] [ðeə(r)] ['sædlz] .

A	volley	from	the	woods	received	them	and	emptied	their	saddles	.
一个	截击	从	这	树林	已收到	他们	和	清空	他们的	马鞍	.

树林中一阵枪林弹雨袭来，打翻了他们的马鞍。

[su:n] ['faɪərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['bju:gl] [kɔ:lz] , [ænd; ənd]['ɪndiən] [jel] .

Soon	firing	came	from	all	directions	,	and	bugle	calls	,	and	Indian	yells	.
很快	射击	来了	从	全部	方向	,	和	号角	呼叫	,	和	印度	喊叫	.

很快，四面八方响起了枪声、号角声和印第安人的喊叫声。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] .

The	bewildered	Americans	imagined	themselves	in	the	presence	of	a	much	superior	force	.
这	困惑	美国人	想象	他们自己	在	这	在场	的	一个	很多	优越的	力量	.

困惑的美国人想象自己面对的是一支远比他们强大的军队。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:zɪŋ] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [fəʊ] ,

Finding	that	his	men	were	losing	heavily	from	the	fire	of	the	unseen	foe	,
寻找	那	他的	男人	是	输	重度	从	这	火	的	这	看不见	敌人	,

他发现自己的部下在看不见的敌人的炮火下损失惨重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] , [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

and	that	they	were	suffering	from	fatigue	and	heat	,	he	consented	to	surrender	.
和	那	他们	是	痛苦	从	疲劳	和	热	,	他	同意	到	投降	.

他表示，他们感到疲惫和中暑，于是同意投降。

[baɪ][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] - [men] , [ˌtu:'tu:] [fi:ld] - ['pi:sɪz] , [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] ,

By	the	capitulation	542	men	,	2	field	-	pieces	,	some	ammunition	waggons	,
经过	这	投降	-	男人	,	2	场地	-	件	,	一些	弹药	马车	,

投降时，542名士兵、2门野战炮、一些弹药车、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ju:] . [es] . ['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .

and	the	colours	of	the	14th	U	.	S	.	regiment	were	delivered	over	to	the	Canadians	.
和	这	颜色	的	这	14th	U	.	S	.	团	是	发表	超过	到	这	加拿大人	.

美国第14步兵团的军旗被移交给加拿大人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənt] [lef'tenənt] [fɪts'gɪbən]

For	this	brilliant	achievement	Lieutenant	Fitzgibbon
为了	这	杰出的	成就	中尉	菲茨吉本

菲茨吉本中尉因这一卓越成就而获此殊荣

[['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)]] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

[	afterwards	a	military	knight	of	Windsor	]	received	his	Company	and	a	Captain's	commission	.
[	然后	一个	军队	骑士	的	温莎	]	已收到	他的	公司	和	一个	船长的	委员会	.

[之后，温莎的一位军事骑士]获得了他的连队和上尉军衔。

[æz; əz][tu:; tə] ['lɔ:rə] ['si:kɔ:rd] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [feɪm] .

As	to	Laura	Secord	,	her	reward	has	come	to	her	in	fame	.
作为	到	劳拉	塞科德	,	她	报酬	有	来	到	她	在	名声	.

至于劳拉·塞科德，她得到的回报是名声。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [sli:p] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['semətri] [æt; ət]

The	heroine	lived	until	the	year	1868	,	and	sleeps	now	in	that	old	cemetery	at
这	女英雄	居住地	直到	这	年	-	,	和	睡觉	现在	在	那	老的	公墓	在

['drʌmənd,vɪl] ,

Drummondville	,
德拉蒙德维尔	,

这位女主人公一直活到1868年，现在长眠于德拉蒙德维尔的那座古老墓园里。

[weə(r)] [laɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] .

where	lie	so	many	of	our	brave	soldiers	.
在哪里	说谎	所以	许多	的	我们的	勇敢的	士兵	.

我们许多勇敢的士兵长眠于此。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] - [ɪn] ['kænədə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ,

There	is	no	'	Decoration	Day	'	in	Canada	,	but	if	there	were	,
那里	是	不	-	装饰	天	-	在	加拿大	,	但	如果	那里	是	,

加拿大没有“阵亡将士纪念日”，但如果有的话，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [ri:θ] .

surely	this	woman	is	entitled	to	the	laurel	wreath	.
一定	这	女士	是	标题	到	这	月桂树	花圈	.

这位女士绝对有资格获得桂冠。

" [ˌpi: 'pi:] . - – - . -

"	Pp	.	198	–	201	.	79
"	pp	.	-	–	-	.	-

第 198-201.79 页

[ɒ'streɪliən] ['pəʊəts] [ænd; ənd] ['nɑ:vəlɪsts] .

AUSTRALIAN	POETS	AND	NOVELISTS	.
澳大利亚	诗人	和	小说家	.

澳大利亚诗人和小说家。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ri:də(r)] [kæn; kən] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz]

[	42	]	Page	25	.	—	The	Canadian	reader	can	profitably	and	easily	compare	his
[	-	]	页	-	.	—	这	加拿大	读者	能	盈利	和	容易地	比较	他的

[əʊn] ['pəʊəts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [sleɪdz] " [ɒ'streɪliən] ['pəʊəts] , - – - ,

own	poets	with	those	of	Australia	by	reading	Slade's	"	Australian	Poets	,	1788	–	1883	,
自己的	诗人	和	那些	的	澳大利亚	经过	阅读	斯莱德的	"	澳大利亚	诗人	,	-	–	-	,

[42] 第 25 页——加拿大读者可以通过阅读斯莱德的《澳大利亚诗人，1788–1883》一书，轻松地将本国诗人与澳大利亚诗人进行比较。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊəmz] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['sʌbdʒɪkts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [nju:] ['zi:lənd]

being	a	selection	of	poems	upon	all	subjects	written	in	Australia	and	New	Zealand
存在	一个	选择	的	诗歌	之上	全部	主题	书面	在	澳大利亚	和	新的	新西兰

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

during	the	first	century	of	the	British	colonization	,
期间	这	第一的	世纪	的	这	英国	殖民化	,

这是一部收录了英国殖民统治澳大利亚和新西兰第一个世纪期间创作的各种主题诗歌的诗集。

[wɪð] [bri:f] [nəʊts] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɔ:θəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	brief	notes	on	their	authors	,	etc	.
和	简短的	笔记	在	他们的	作者	,	ETC	.

附作者简介等。

" (['lʌndən] [ænd; ənd] ['sɪdni] , - .)

"	(	London	and	Sydney	,	1889	.	)
"	(	伦敦	和	悉尼	,	-	.	)

（伦敦和悉尼，1889 年。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ɒ'streɪliən] " ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]

It	will	be	seen	,	however	,	that	nearly	all	the	so	-	called	"	Australian	"	poets	are
它	将要	是	已见	,	然而	,	那	几乎	全部	这	所以	-	称为	"	澳大利亚	"	诗人	是

['ɪŋglɪʃ] [bɔːn] ,

English	born	,
英语	出生	,

然而，人们会发现，几乎所有所谓的“澳大利亚”诗人都是英国人。

[waɪl] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,

while	with	one	or	two	exceptions	,
尽管	和	一	或者	二	例外情况	,

除了一两个例外，

[ðəʊz] [ɒv; əv]['kænədə] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf][ænd; ənd]

those	of	Canada	best	known	to	fame	are	the	product	of	Canadian	life	and
那些	的	加拿大	最好的	已知	到	名声	是	这	产品	的	加拿大	生活	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

加拿大最知名的人物都是加拿大生活和思想的产物。

['henri] ['klærəns] ['kendəl] , " [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , " [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˌʌlə'dʌlə]

Henry	Clarence	Kendall	,	"	the	poet	of	New	South	Wales	,	"	was	born	at	Ulladulla
亨利	克拉伦斯	肯德尔	,	"	这	诗人	的	新的	南	威尔士	,	"	曾是	出生	在	乌拉杜拉

,

,

,

被誉为“新南威尔士诗人”的亨利·克拉伦斯·肯德尔出生于乌拉杜拉。

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] , [ɪn] - .

on	the	coast	of	that	colony	,	in	1842	.
在	这	海岸	的	那	殖民地	,	在	-	.

1842年，在该殖民地的海岸上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɒ'streɪliən] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnə(r)] , [tʃɑːlz] ['hɑːrpər]

He	is	the	one	Australian	poet	of	reputation	,	except	his	forerunner	,	Charles	Harpur
他	是	这	一	澳大利亚	诗人	的	名声	,	除了	他的	先行者	,	查尔斯	哈珀

,

,

,

除了他的前辈查尔斯·哈珀之外，他是澳大利亚唯一一位享有盛誉的诗人。

[huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

who	was	actually	born	under	the	Southern	Cross	.
WHO	曾是	实际上	出生	在下面	这	南方	叉	.

他实际上出生在南十字星之下。

['kɛndəlz] ['vɜːrsəz][ɒn] " ['kuːdʒi] , " [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['siːnəri] ,

Kendall's	verses	on	"	Coogee	,	"	a	striking	natural	feature	of	Australian	scenery	,
肯德尔的	诗句	在	"	库吉	,	"	一个	引人注目	自然的	特征	的	澳大利亚	风景	,

肯德尔的诗作《库吉海滩》，描绘了澳大利亚风景中一个引人注目的自然景观。

[ʃəʊ] [truː] [pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] [iːz] :

show	true	poetic	instinct	and	rhythmical	ease	:
展示	真的	诗意的	本能	和	有节奏的	舒适	:

展现出真正的诗歌天赋和节奏感：

" [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [weɪv] - [wɔːn] ['kuːdʒi] - ['kuːdʒi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪt] ,

"	Sing	the	song	of	wave	-	worn	Coogee	-	Coogee	in	the	distance	white	,
"	唱歌	这	歌曲	的	海浪	-	磨损	库吉	-	库吉	在	这	距离	白色的	,

“唱起远处被海浪侵蚀的库吉-库吉的歌，一片洁白。”

[wɪð] [ɪts][dʒægz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [dɪs'rʌptɪd] , [gæps][ænd; ənd]['fræktʃə(r)z] [frɪndʒd] [wɪð] [laɪt] ;

With	its	jags	and	points	disrupted	,	gaps	and	fractures	fringed	with	light	;
和	它是	捷豹	和	积分	中断	,	差距	和	骨折	流苏	和	光	;

它的锯齿和尖角被破坏，缝隙和裂缝边缘透出光芒；

[hɔ:nt] [ɒv; əv] [gli:d] [ænd; ənd] ['restləs] ['plʌvə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [weɪl] ,

Haunt	of	gledes	and	restless	plovers	of	the	melancholy	wail	,
出没	的	格莱德斯	和	不安	鸻	的	这	忧郁	哀号	,

鸻鸟和不安的鸻鸟出没的地方，发出忧郁的哀鸣，

['evə(r)] ['lendɪŋ] [di:pə(r)] ['peɪθɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [geɪl] .

Ever	lending	deeper	pathos	to	the	melancholy	gale	.
曾经	贷款	更深	感伤	到	这	忧郁	大风	.

为这阵忧郁的狂风增添了更深沉的悲怆感。

[ðeə(r)] , [maɪ] ['brʌðəz] , [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃəz] , ['kæzəm] [di:p] [ænd; ənd] [wɒn] [ænd; ənd] [waɪld] ,

There	,	my	brothers	,	down	the	fissures	,	chasms	deep	and	wan	and	wild	,
那里	,	我的	兄弟	,	向下	这	裂缝	,	深渊	深的	和	万	和	荒野	,

在那里，我的兄弟们，沿着裂缝，沿着深邃、苍茫、荒凉的深渊，

[grəuz] [ðə; ði] [si:] - [blu:m] , [wʌn] [ðæt] [blʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] , [feə(r)] , [blaɪnd] [tʃaɪld] ,

Grows	the	sea	-	bloom	,	one	that	blushes	like	a	shrinking	,	fair	,	blind	child	,
生长	这	海	-	盛开	,	一	那	脸红	喜欢	一个	收缩	,	公平的	,	瞎的	孩子	,

海藻生长，它像一个羞涩、苍白、失明的孩子一样泛起红晕。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['fɔ:lənd] ['meni] [ə; eɪ] [glæd] [gri:n] - [rʌnz] ,

And	amongst	the	oozing	forelands	many	a	glad	green	rockvine	runs	,
和	在	这	渗出	前陆	许多	一个	高兴的	绿色的	-	跑步	,

在泥泞的河岸边，许多翠绿的岩藤蔓生生生长。

['getɪŋ] [i:z] [ɒn] ['ɜ:θi] [ledʒ] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] [sʌnz] .

Getting	ease	on	earthy	ledges	sheltered	from	December	suns	.
获得	舒适	在	泥土	壁架	避难所	从	十二月	太阳	.

在十二月烈日照射不到的土质岩架上放松身心。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['spɪrɪtɪd] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [sɪns] [ɪts] ['set(ə)lmənt] [nɒt] [wʌn]

"	But	among	the	many	spirited	poems	written	in	Australia	since	its	settlement	not	one
"	但	之中	这	许多	精神抖擞	诗歌	书面	在	澳大利亚	自从	它是	沉降	不是	一

[kæn; kən] ['i:kwəl] [ðə; ði] " [sɪk] [stɒk] - ['raɪdə(r)] ,

can	equal	the	"	Sick	Stock	-	rider	,
能	平等的	这	"	生病的	库存	-	骑士	,

“但是，自澳大利亚建国以来，在澳大利亚创作的众多充满活力的诗歌中，没有一首能与《生病的牧牛人》相媲美。”

" [baɪ]['ædəm] ['lɪndzi] ['gɔ:d(ə)n] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['mænhʊd] ,

"	by	Adam	Lindsay	Gordon	,	who	came	to	South	Australia	in	his	early	manhood	,
"	经过	亚当	林赛	戈登	,	WHO	来了	到	南	澳大利亚	在	他的	早期的	男子气概	,

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ʃi:p] - ['fɑ:mɪŋ] ,

and	attempted	sheep	-	farming	,
和	尝试过	羊	-	农业	,

“作者亚当·林赛·戈登，他年轻时来到南澳大利亚，尝试过养羊。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] " ['əʊnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:smənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	the	result	of	"	owning	nothing	but	a	love	for	horsemanship	and	a
和	这	结果	的	"	拥有	没有什么	但	一个	爱	为了	马术	和	一个

[hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeli] .

head	full	of	Browning	and	Shelley	.
头	满的	的	勃朗宁	和	雪莱	.

结果是“除了对马术的热爱和满脑子的勃朗宁和雪莱的作品之外，一无所有”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] ['mɑ:kəs] [klɑ:k] ,

"	This	is	a	quotation	from	an	introduction	to	his	book	by	Marcus	Clarke	,
"	这	是	一个	引述	从	一个	介绍	到	他的	书	经过	马库斯	克拉克	,

这是马库斯·克拉克为他的书所作序言中的一段引文，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd]['pəʊɪt] .

himself	a	novelist	and	poet	.
他自己	一个	小说家	和	诗人	.

他本人是一位小说家和诗人。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,

One	can	see	in	the	mind's	eye	the	scenes	described	in	the	following	verses	,
一	能	看	在	这	心灵的	眼睛	这	场景	描述	在	这	下列的	诗句	,

人们可以在脑海中看到以下诗句所描述的场景：

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['riːəl] [laɪf][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['pəʊətri] :

so	full	of	real	life	and	genuine	poetry	:
所以	满的	的	真实的	生活	和	真的	诗	:

充满了真实的生活气息和真挚的诗意：

" - [twɒz] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [mɔːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [grɑːs] ,

"	'	Twas	merry	in	the	glowing	morn	,	among	the	gleaming	grass	,
"	-	那是	欢乐	在	这	发光	早晨	,	之中	这	闪闪发光	草	,

“在阳光灿烂的清晨，在闪闪发光的草地上，真是欢乐无比。”

[tuː; tə]['wɒndə(r)][æz; əz] [wɪv] ['wɔndə] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

To	wander	as	we've	wandered	many	a	mile	,
到	漫步	作为	我们已经	漫步	许多	一个	英里	,

像我们过去那样，漫无目的地游荡许多英里。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [kuːl] [tə'bækəʊ] [klaʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [riːðz; riːθs] [pɑːs] ,

And	blow	the	cool	tobacco	cloud	and	watch	the	white	wreaths	pass	,
和	吹	这	凉爽的	烟草	云	和	手表	这	白色的	花圈	经过	,

吹开清凉的烟草烟雾，看着白色的花环飘过。

['sɪtɪŋ] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

Sitting	loosely	in	the	saddle	all	the	while	;
坐着	松散地	在	这	鞍	全部	这	尽管	;

始终保持放松的坐姿；

- [twɒz] ['meri] - [mɪd][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [wen] [wiː; wi] [spaɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ruːfs] ,

'	Twas	merry	'	mid	the	backwoods	,	when	we	spied	the	station	roofs	,
-	那是	欢乐	-	中	这	偏远地区	,	什么时候	我们	间谍	这	车站	屋顶	,

在偏僻的树林里，我们兴高采烈地瞥见了车站的屋顶。

[tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði][waɪld] [skrʌb] ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] ,

To	wheel	the	wild	scrub	cattle	at	the	yard	,
到	车轮	这	荒野	擦洗	牛	在	这	院子	,

把野牛赶到院子里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['stɒkhwɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [rʌn] [ɒv; əv] [huːf] .

With	a	running	fire	of	stockwhips	and	a	fiery	run	of	hoofs	.
和	一个	跑步	火	的	鞭子	和	一个	火热	跑步	的	蹄子	.

鞭子飞舞，马蹄奔腾。

[əʊ] ! [ðə; ði] [hɑːdɪst] [deɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ðen] [tuː] [hɑːd] !

Oh	!	the	hardest	day	was	never	then	too	hard	!
哦	!	这	最难	天	曾是	绝不	然后	也	难的	!

哦！那时，最艰难的一天也从未真正艰难过！

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gæləp]['ɑːftə(r)] - ['stɑːlaɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

we	had	a	glorious	gallop	after	'	Starlight	'	and	his	gang	,
我们	有	一个	辉煌	驰骋	后	-	星光	-	和	他的	帮派	,

我们策马狂奔，追赶“星光”和他的团伙。

[wen] [ðeɪ] ['bəʊltɪd][frɒm; frəm] [sɪl'vɛstərz] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ;
When they bolted from Sylvester's on the flat ;
什么时候 他们 螺栓连接 从 西尔维斯特的 在 这 平坦的 ;

当他们从西尔维斯特的平地上逃走时;

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [ri:d] - [bedz] ['kræk(ə)ld] , [haʊ] [ðə; ði] [flɪnt] - [stru:n] ['reɪndʒɪz] [ræŋ]
How the sun - dried reed - beds crackled , how the flint - strewn ranges rang
如何 这 太阳 - 干燥 芦苇 - 床 噼啪作响 , 如何 这 燧石 - 散落的 范围 响铃

晒干的芦苇丛发出噼啪声，布满燧石的山脉发出隆隆声

[tu:; tə][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] - [ˌmaʊntə'nɪə(r)] - [ænd; ənd] - ['ækrəbæt] - ;
To the strokes of ' Mountaineer ' and ' Acrobat ' ;
到 这 笔画 的 - 登山 - 和 - 杂技演员 - ;

致敬《登山者》和《杂技演员》;

[hɑ:d] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , ['hɑ:də(r)] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hi:θ] ,
Hard behind them in the timber , harder still across the heath ,
难的 在后面 他们 在 这 木材 , 更难 仍然 穿过 这 希思 ,

林子里紧随其后，荒原上的情况则更为严峻。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ti:] - [tri:] [skrʌb] [wi:; wi] [dæʃt] ;
Close behind them through the tea - tree scrub we dashed ;
关闭 在后面 他们 通过 这 茶 - 树 擦洗 我们 虚线 ;

我们紧随其后，穿过茶树丛飞奔而去;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - ['tɪntɪd] [fɜ:n] - [li:vz] , [haʊ] [ðeɪ] ['rʌsl] [ˌʌndə'ni:θ] !
And the golden - tinted fern - leaves , how they rustled underneath !
和 这 金的 - 有色 蕨类 - 树叶 , 如何 他们 沙沙作响 下 !

还有那些泛着金光的蕨类植物叶子，它们在下面沙沙作响!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['əʊziə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] - !
And the honeysuckle osiers , how they crash'd !
和 这 金银花 柳条 , 如何 他们 - !

金银花藤蔓，它们怎么倒塌了呢!

" [ðə; ði] [best] [nəʊn] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] : " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv]
" The best known novels of Australian life are these : " For the Term of
" 这 最好的 已知 小说 的 澳大利亚 生活 是 这些 : " 为了 这 学期 的
[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
His Natural Life ,
他的 自然的 生活 ,

“澳大利亚生活中最著名的小说有以下几部:《在他自然寿命的期限内》,

" [baɪ] ['mɑ:kəs] [klɑ:k] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔ:n] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ; " [ðə; ði]['maɪnərz]
" by Marcus Clarke , who was an Englishman born and educated ; " The Miner's
" 经过 马库斯 克拉克 , WHO 曾是 一个 英国人 出生 和 受过教育 ; " 这 矿工的
[raɪt] , "
Right , "
正确的 , "

“由出生和受教育于英国的马库斯·克拉克所著;《矿工的权利》

" [ðə; ði] ['skwɑ:tərz] [dri:m] , "
" The Squatter's Dream , "
" 这 非法占地者的 梦 , "

《占屋者的梦想》

" [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [rɪ'fɔ:mə(r)] , " [ænd; ənd] " ['rɒbəri] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] ,
" A Colonial Reformer , " and " Robbery Under Arms ,
" 一个 殖民 改革者 , " 和 " 抢劫 在下面 武器 ,

《殖民地改革者》和《武装抢劫》

" [baɪ] ['tɒməs] [ə; eɪ] . [braʊn] (" [rɑːlf] - ") , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːn] : -
" by Thomas A . Browne (" Rolf Boldrewood ") , who was also English born : 80
" 经过 托马斯 一个 . 布朗 (" 罗尔夫 - ") , WHO 曾是 还 英语 出生 : -

作者：托马斯·A·布朗（笔名“罗尔夫·博尔德伍德”），他也是英国人，出生于80年。

" ['ʌŋk(ə)l]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['paɪpərz] [hɪl] , " [baɪ] ['mædəm] [kuː'vrɜːr] (" ['tæzmə] ") , [huː] [ɪz][ɒv; əv]
" Uncle Piper of Piper's Hill , " by Madame Couvreur (" Tasma ") , who is of
" 叔叔 派珀 的 吹笛人的 爬坡道 , " 经过 夫人 库弗勒 (" 塔斯玛 ") , WHO 是 的
['beldʒən] [dɪ'sent] ,
Belgian descent ,
比利时人 下降 ,

《派珀山上的派珀叔叔》，作者是库弗勒夫人（笔名“塔斯玛”），她有比利时血统。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ,
and is now a resident of Belgium ,
和 是 现在 一个 居民 的 比利时 ,

现为比利时居民。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌdid] [ɪts]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
though she was born in Australia and there studied its social conditions ;
尽管 她 曾是 出生 在 澳大利亚 和 那里 研究 它是 社会的 状况 ;

虽然她出生在澳大利亚，并在那里学习了社会状况；

" [ðə; ðɪ] [ɒ'streɪliən] [gɜːl] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælɪk] [mə'klaʊd] .
" The Australian Girl " and " A Silent Sea , " by Mrs . Alick McLeod .
" 这 澳大利亚 女孩 " 和 " 一个 沉默的 海 , " 经过 太太 . 阿利克 麦克劳德 .

《澳大利亚女孩》和《寂静之海》，作者是艾莉克·麦克劳德夫人。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [prɛd] , [huː] [ɪz][kə'ləʊniəl] [bɔːn] , [hæz; həz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['nɒv(ə)lz] ,
Mrs . Campbell Praed , who is colonial born , has , in addition to several novels ,
太太 . 坎贝尔 普雷德 , WHO 是 殖民 出生 , 有 , 在 添加 到 一些 小说 ,
['rɪt(ə)n] " [ɒ'streɪliən] [laɪf] ,
written " Australian Life ,
书面 " 澳大利亚 生活 ,

坎贝尔·普雷德夫人出生于殖民地时期，除了创作了几部小说外，她还撰写了《澳大利亚生活》一书。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [dɪlk] (" ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n] , " [aɪ] . ,
" which is described by Sir Charles Dilke (" Problems of Greater Britain , " i . ,
" 哪个 是 描述 经过 先生 查尔斯 迪尔克 (" 问题 的 更大的 英国 , " 我 . ,

查尔斯·迪尔克爵士对此进行了描述（《大不列颠问题》，第1卷）。

-) [æz; əz] " [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] .
374) as " a vivid autobiographical picture of the early days of Queensland .
-) 作为 " 一个 生动 自传体 图片 的 这 早期的 天 的 昆士兰州 .

374）作为“昆士兰早期生活的生动自传式写照”。

" ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒ'streɪliən] [bʊks] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Copies of these and other Australian books the writer owes to the
" 副本 的 这些 和 其他 澳大利亚 图书 这 作家 欠款 到 这
['θɔːtflnəs] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [weɪ] ,
thoughtfulness of Chief Justice Way ,
深思熟虑 的 首席 正义 方式 ,

“作者能够获得这些以及其他澳大利亚书籍的副本，要感谢首席大法官韦的体贴周到。”

[diː] . [siː] . [el] . , ['ɒksɒn] . , [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .
D . C . L . , Oxon . , of Adelaide , South Australia .
D . C . L . , 牛津 . , 的 阿德莱德 , 南 澳大利亚 .

DCL，牛津郡，南澳大利亚州阿德莱德。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [ə'tenʃən]

For	many	years	he	has	been	the	recipient	of	these	graceful	attentions
为了	许多	年	他	有	到过	这	接受者	的	这些	优美	注意

[frɒm; frəm] [frendz] [ɪn] [ðæt] [feə(r)][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ,

from	friends	in	that	fair	land	of	the	Southern	Cross	,
从	朋友们	在	那	公平的	土地	的	这	南方	叉	,

多年来，他一直受到来自南十字星这片美丽土地上朋友们的殷切关怀。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	though	it	looks	very	much	as	if	he	will	never	meet	some	of	them
和	尽管	它	看起来	非常	很多	作为	如果	他	将要	绝不	见面	一些	的	他们

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs]

face	to	face	—	for	the	time	is	passing	rapidly	with	us	all	—	he	takes	this
脸	到	脸	—	为了	这	时间	是	通过	快速	和	我们	全部	—	他	需要	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [naʊ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

opportunity	of	now	sending	them	his	thanks	across	the	seas	.
机会	的	现在	发送	他们	他的	谢谢	穿过	这	海域	.

虽然他似乎永远不可能与他们中的一些人面对面交流——因为时间对我们所有人来说都过得很快——但他还是借此机会向大洋彼岸的他们表达了谢意。

[haʊz] " [flæg] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləənd] .

HOWE'S	"	FLAG	OF	OLD	ENGLAND	.
豪氏	"	旗帜	的	老的	英格兰	.

豪氏"旧英格兰的旗帜"。

" [-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ]

"	[	43	]	Page	26	.	—	This	spirited	song	was	written	for	the	one	hundredth
"	[	-	]	页	-	.	—	这	精神抖擞	歌曲	曾是	书面	为了	这	一	百分之一

[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [æt; ət]['hælɪfæks] .

anniversary	of	the	landing	of	Lord	Cornwallis	at	Halifax	.
周年纪念日	的	这	降落	的	主	康沃利斯	在	哈利法克斯	.

[43] 第 26 页——这首充满活力的歌曲是为纪念康沃利斯勋爵在哈利法克斯登陆一百周年而创作的。

[æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn][əʊld]['kænədə][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌriːprə'djuːst]

As	many	persons	in	old	Canada	do	not	know	it	—	for	it	is	not	reproduced
作为	许多	人	在	老的	加拿大	做	不是	知道	它	—	为了	它	是	不是	复制品

[ɪn]['riːs(ə)nt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

in	recent	collections	of	Canadian	poems	—	I	give	it	in	full	for	the	benefit	of
在	最近的	收藏	的	加拿大	诗歌	—	我	给	它	在	满的	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'mɪnjən] ,

the	youth	of	this	Dominion	,
这	青年	的	这	自治领	,

由于许多加拿大老居民并不知道这首诗——因为它没有被收录在近期的加拿大诗集中——我将其全文献给加拿大的青年一代。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendz] :

on	whom	the	future	destiny	of	the	country	depends	:
在	谁	这	未来	命运	的	这	国家	取决于	:

国家的未来命运取决于他：

" [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,

"	All	hail	to	the	day	when	the	Britons	came	over	,
"	全部	冰雹	到	这	天	什么时候	这	英国人	来了	超过	,

"向英国人到来的那一天致敬！"

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['stændəd] [wɪð] [siː] - [fəʊm] [stɪl] [wet] ,

And	planted	their	standard	with	sea	-	foam	still	wet	,
和	已种植	他们的	标准	和	海	-	泡沫	仍然	湿的	,

他们用还湿润的海沫插上了旗帜，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɪl] ['hɒvə(r)] ,
Around and above us their spirits will hover ,
大约 和 多于 我们 他们的 烈酒 将要 徘徊 ,

他们的灵魂将萦绕在我们周围和上方，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Rejoicing to mark how we honour it yet .
欢欣鼓舞 到 标记 如何 我们 荣誉 它 然而 .

欣喜地纪念我们至今仍在纪念它。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['embləmz] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] ,
Beneath it the emblems they cherished are waving ,
下面 它 这 徽章 他们 珍爱 是 挥手 ,

在它下方，他们珍视的标志正在飘扬。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgland] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['pəːfjuːmz] ;
The Rose of Old England the roadside perfumes ;
这 玫瑰 的 老的 英格兰 这 路边 香水 ;

英格兰古玫瑰，路边的香水；

[ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['breɪvɪŋ] ,
The Shamrock and Thistle the north winds are braving ,
这 三叶草 和 蓟 这 北 风 是 勇敢 ,

三叶草和蓟勇敢地面对北风。

[sɪ'kjʊəli] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd] [bluːmz] .
Securely the Mayflower blushes and blooms .
安全地 这 五月花号 脸红 和 花朵 .

五月花号安全地绽放着娇艳的花朵。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
" Hail to the day when the Britons came over ,
" 冰雹 到 这 天 什么时候 这 英国人 来了 超过 ,

“向英国人到来的那一天致敬！”

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['stændəd] [wɪð] [siː] - [fəʊm] [stɪl] [wet] ,
And planted their standard with sea - foam still wet ,
和 已种植 他们的 标准 和 海 - 泡沫 仍然 湿的 ,

他们用还湿润的海沫插上了旗帜，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɪl] ['hɒvə(r)] ,
Around and above us their spirits will hover ,
大约 和 多于 我们 他们的 烈酒 将要 徘徊 ,

他们的灵魂将萦绕在我们周围和上方，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Rejoicing to mark how we honour it yet .
欢欣鼓舞 到 标记 如何 我们 荣誉 它 然而 .

欣喜地纪念我们至今仍在纪念它。

[wiːl; wil] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [wiːl; wil] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
We'll honour it yet , we'll honour it yet ,
出色地 荣誉 它 然而 , 出色地 荣誉 它 然而 ,

我们终将尊重它，我们终将尊重它。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgland] !
The flag of Old England !
这 旗帜 的 老的 英格兰 !

古老的英格兰旗帜！

[wiːl; wil] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

we'll	honour	it	yet	.
出色地	荣誉	它	然而	.

我们终究会履行承诺。

" [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

"	In	the	temples	they	founded	their	faith	is	maintained	,
"	在	这	寺庙	他们	创立	他们的	信仰	是	维持	,

“在他们创立的寺庙里，他们的信仰得以延续。”

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [bi'kwiːð] [ɪz] [stɪl] ['aʊəz] ,

Every	foot	of	the	soil	they	bequeathed	is	still	ours	,
每一个	脚	的	这	土壤	他们	遗赠	是	仍然	我们的	,

他们留下的每一寸土地，至今仍属于我们。

[ðə; ði] [greɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] ['məʊldə(r)][nəʊ][fəʊ][hæz; həz] [prəu'fein] ,

The	graves	where	they	moulder	no	foe	has	profaned	,
这	坟墓	在哪里	他们	成型机	不	敌人	有	亵渎	,

他们长眠的坟墓，没有敌人亵渎过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːð] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊəz] !

But	we	wreathe	them	with	verdure	,	and	strew	them	with	flowers	!
但	我们	盘绕	他们	和	绿意盎然	,	和	脞	他们	和	花朵	!

但我们用绿植装点它们，用鲜花点缀它们!

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][nəʊ] ['brʌðə(r)] , [ɪn]['sɪv(ə)l] [straɪf] ,

The	blood	of	no	brother	,	in	civil	strife	pour'd	,
这	血	的	不	兄弟	,	在	民用	冲突	倾倒	,

内战中，流淌的不是兄弟的鲜血，

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [in'kʌmbə] ['aʊə(r)] [səʊlz] !

In	this	hour	of	rejoicing	,	encumbers	our	souls	!
在	这	小时	的	欢欣鼓舞	,	负担	我们的	灵魂	!

在这欢庆的时刻，我们的灵魂却感到沉重!

[ðə; ði] [frʌn'tɪrz] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪtriəts] [sɒːd] ,

The	frontier's	the	field	for	the	Patriot's	sword	,
这	边境的	这	场地	为了	这	爱国者的	剑	,

边疆是爱国者挥舞利剑的战场。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['fækʃ(ə)n][kən'trəʊlz] !

And	cursed	be	the	weapon	that	Faction	controls	!
和	被诅咒的	是	这	武器	那	派	控制	!

诅咒阵营所掌控的武器!

['kɔːrəs] — " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	ETC	.

合唱——“向这一天致敬，等等。”

" [ðen] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ! -

"	Then	hail	to	the	day	!	'
"	然后	冰雹	到	这	天	!	-

“那就欢呼这一天吧！”

[tɪz] [wɪð] ['meməriz] ['kraʊdɪd] ,

tis	with	memories	crowded	,
的	和	回忆	挤	,

里面充满了回忆，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] - [mɪdst] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Delightful	to	trace	'	midst	the	mists	of	the	past	,
愉快	到	痕迹	-	中间	这	薄雾	的	这	过去的	,

在历史的迷雾中追溯往昔，令人愉悦。

[laɪk] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [bi'witʃiŋli] ['ʃraʊdɪd] ,

Like	the	features	of	Beauty	,	bewitchingly	shrouded	,
喜欢	这	特征	的	美丽	,	迷人地	被遮蔽的	,

如同美人的容貌，被迷人的面纱所笼罩，

[ðeɪ] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [taɪm] ['or] [ðem; ðəm][hæz; həz][kɑ:st] . -

They	shine	through	the	shadows	Time	o'er	them	has	cast	.	81
他们	闪耀	通过	这	阴影	时间	超过	他们	有	投掷	.	-

它们在时间投下的阴影中闪耀。81

[æz; əz] ['trævələz] [træk] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

As	travellers	track	to	its	source	in	the	mountains
作为	旅行者	追踪	到	它是	来源	在	这	山脉

旅行者们沿着山脉的足迹追溯它的源头。

[ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] , [fɑ:(r)] ['swelɪŋ] , [ɪk'spændz] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

The	stream	which	,	far	swelling	,	expands	o'er	the	plains	,
这	溪流	哪个	,	远的	肿胀	,	展开	超过	这	平原	,

溪流奔腾而下，漫过平原，

['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['fɒndli] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊntɪnz]

Our	hearts	,	on	this	day	,	fondly	turn	to	the	fountains
我们的	心	,	在	这	天	,	深情地	转动	到	这	喷泉

在这一天，我们的心深深地转向了喷泉。

[wens] [fləʊ] [ðə; ði] [wɔ:m] ['kʌrənts] [ðæt] [baʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] .

Whence	flow	the	warm	currents	that	bound	in	our	veins	.
何处	流动	这	温暖的	电流	那	边界	在	我们的	静脉	.

我们血管中奔涌的温暖血液源自何处?

['kɔ:rəs] — " [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	ETC	.

合唱——“向这一天致敬，等等。”

" [ænd; ənd] ['praʊdli] [wi:; wi] [treɪs] [ðem; ðəm] : [nəʊ] ['wɒriə(r)] ['flaɪɪŋ]

"	And	proudly	we	trace	them	:	no	warrior	flying
"	和	自豪地	我们	痕迹	他们	:	不	战士	飞行

我们自豪地追踪着它们：没有战士在飞行

[frɒm; frəm] ['sɪti] [ə'sɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [feɪn] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

From	city	assaulted	,	and	fanes	overthrown	,
从	城市	袭击	,	和	法内斯	被推翻	,

城市遭到袭击，神庙被推翻，

[wɪð] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] ['daɪɪŋ] ,

With	the	last	of	his	race	on	the	battlements	dying	,
和	这	最后的	的	他的	种族	在	这	城垛	垂死	,

随着城垛上最后一个族人死去，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] , ['faʊndɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] .

And	weary	with	wandering	,	founded	our	own	.
和	厌倦	和	漫游	,	创立	我们的	自己的	.

我们厌倦了漂泊，于是建立了我们自己的家园。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðen] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔ:ri] ,

From	the	Queen	of	the	Islands	,	then	famous	in	story	,
从	这	女王	的	这	岛屿	,	然后	著名的	在	故事	,

出自当时在故事中颇有名气的岛屿女王之口

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , ['aʊə(r)] [breɪv] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [keɪm] ,

A	century	since	,	our	brave	forefathers	came	,
一个	世纪	自从	,	我们的	勇敢的	祖先	来了	,

一个世纪以前，我们勇敢的先辈们来了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [jet] [fɪl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,

And	our	kindred	yet	fill	the	wide	world	with	her	glory	,
和	我们的	亲属	然而	充满	这	宽的	世界	和	她	荣耀	,

我们的同胞们依然用她的荣光充满整个世界，

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Enlarging	her	Empire	and	spreading	her	name	.
扩大	她	帝国	和	传播	她	姓名	.

扩张她的帝国，传播她的名声。

['kɔːrəs] — " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	ETC	.

合唱——“向这一天致敬，等等。”

" [ɛvɹi] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs]['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] [in'laitən] —

"	Ev'ry	flash	of	her	genius	our	pathway	enlightens	—
"	每一个	闪光	的	她	天才	我们的	路径	启迪	—

“她每一次灵光乍现，都照亮了我们的道路——”

[ɛvɹi] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bekən] [tuː; tə] [tred] —

Ev'ry	field	she	explores	we	are	beckoned	to	tread	—
每一个	场地	她	探索	我们	是	招手	到	踏	—

她探索的每一个领域，都召唤着我们去涉足——

[iːtʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-][ʃiː; ʃi] ['gæðəz] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ['braitən] —

Each	laurel	she	gathers	our	future	day	brightens	—
每个	月桂树	她	聚集	我们的	未来	天	亮	—

她收获的每一份桂冠，都让我们的未来更加光明——

[wiː; wi][dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] .

We	joy	with	her	living	,	and	mourn	for	her	dead	.
我们	喜悦	和	她	活的	,	和	哀悼	为了	她	死的	.

我们为她的活着而高兴，为她的离世而悲痛。

[ðen] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,

Then	hail	to	the	day	when	the	Britons	came	over	,
然后	冰雹	到	这	天	什么时候	这	英国人	来了	超过	,

那么，就让我们欢呼英国人到来的那一天吧！

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['stændəd] , [wɪð] [siː] - [fəʊm] [stɪl] [wet] ,

And	planted	their	standard	,	with	sea	-	foam	still	wet	,
和	已种植	他们的	标准	,	和	海	-	泡沫	仍然	湿的	,

他们插上了旗帜，海浪的泡沫还未干透。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl]['hɒvə(r)] ,

Above	and	around	us	their	spirits	shall	hover	,
多于	和	大约	我们	他们的	烈酒	将	徘徊	,

他们的灵魂将萦绕在我们周围，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Rejoicing	to	mark	how	we	honour	it	yet	.
欢欣鼓舞	到	标记	如何	我们	荣誉	它	然而	.

欣喜地纪念我们至今仍在纪念它。

['kɔːrəs] — " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	"	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	"	ETC	.

合唱——“欢庆这一天”等等。

['eseiist] .

ESSAYISTS	.
散文家	.

散文家。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

[	44	]	Page	27	.	—	The	principal	contributors	to	the	English	and	American
[	-	]	页	-	.	—	这	主要的	贡献者	到	这	英语	和	美国人

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔːdʒ] ['stjʊət] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

periodical	press	of	late	years	have	been	George	Stewart	of	Quebec	,
期刊	按	的	晚的	年	有	到过	乔治	斯图尔特	的	魁北克	,

[44] 第 27 页——近年来，英美期刊的主要撰稿人是魁北克的乔治·斯图尔特，

['prɪnsəp(ə)l][grɑːnt] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . - , ['mɑːtɪn] [dʒeɪ] . ['grɪfɪn] , ['dʌbljuː] . [diː] . [lə'suːər] , [dʒiː] . [em]

Principal	Grant	,	J	.	G	.	Bourinot	,	Martin	J	.	Griffin	,	W	.	D	.	LeSueur	,	G	.	M
主要的	授予	,	J	.	G	.	-	,	马丁	J	.	格里芬	,	W	.	D	.	勒苏尔	,	G	.	M

. ['dɔːsən] , [es] . [iː] . ['dɔːsən] ,

.	Dawson	,	S	.	E	.	Dawson	,
.	道森	,	S	.	E	.	道森	,

主要格兰特、JG Bouurinot、Martin J. Griffin、WD LeSueur、GM Dawson、SE Dawson、

['ɑːnəld] ['hɔːltɪn] , [dʒɒn] [riːd] , [dʒeɪ] . [em] . ['ɑːksli] [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['dɔːsən] .

Arnold	Haultain	,	John	Reade	,	J	.	M	.	Oxley	and	Sir	W	.	Dawson	.
阿诺德	运输	,	约翰	里德	,	J	.	M	.	奥克斯利	和	先生	W	.	道森	.

阿诺德·霍尔坦、约翰·里德、J·M·奥克斯利和W·道森爵士。

['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [hæz; həz] [biːn]

Dr	.	Stewart	of	Quebec	,	despite	the	demands	of	journalism	,	has	been
博士	.	斯图尔特	的	魁北克	,	尽管	这	需求	的	新闻业	,	有	到过

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] ['lɪtərəri] ['wɜːkə(r)] ,

always	a	most	earnest	literary	worker	,
总是	一个	最多	认真	文学	工人	,

魁北克的斯图尔特博士虽然新闻工作繁忙，但他始终是一位极其认真的文学工作者。

['fɔːməʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]

foremost	by	his	own	contributions	and	by	his	efforts	to	encourage	the	labours
首先	经过	他的	自己的	贡献	和	经过	他的	努力	到	鼓励	这	劳动

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] [wɜːld] .

of	others	in	the	too	indifferent	little	Canadian	world	.
的	其他的	在	这	也	冷漠	小的	加拿大	世界	.

首先，他通过自身的贡献以及在冷漠的加拿大这个小世界里鼓励他人劳动的努力，做出了卓越贡献。

['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] ,

Goldwin	Smith	has	always	been	a	contributor	of	note	,
戈德温	史密斯	有	总是	到过	一个	贡献者	的	笔记	,

戈德温·史密斯一直是一位值得关注的贡献者。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['raɪtə(r)] .

but	he	is	rather	an	English	than	a	Canadian	writer	.
但	他	是	相当	一个	英语	比	一个	加拿大	作家	.

但他与其说是加拿大作家，不如说是英国作家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Among	the	names	of	the	French	Canadian	general	writers	are	those	of
之中	这	姓名	的	这	法语	加拿大	一般的	作家	是	那些	的

-	,	-	,	-	,

Fréchette	,	Sulte	,	Marmette	,
-	,	-	,	-	,

法裔加拿大作家中包括弗雷谢特、苏尔特、马尔梅特等人的名字。

[foʊ'ʃeɪ] [diː] [seɪnt] - ['mɒrɪs] , [dʒeɪ] . - , [-] , [di'ɑːn] , ['kæsˌgreɪn][ænd; ənd] [lə'mɔɪn] ;

Faucher	de	Saint	-	Maurice	,	J	.	Tassé	,	DeCelles	,	Dionne	,	Casgrain	and	LeMoine	;
福歇	德	圣	-	莫里斯	,	J	.	-	,	德塞勒斯	,	迪翁	,	卡斯格雷恩	和	勒莫因	;

Faucher de Saint-Maurice、J. Tassé、DeCelles、Dionne、Casgrain 和 LeMoine；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [frentʃ]

but	their	efforts	have	been	confined	as	a	rule	to	the	numerous	French
但	他们的	努力	有	到过	受限	作为	一个	规则	到	这	很多的	法语

[kə'neɪdiən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ,

Canadian	periodicals	which	have	appeared	for	the	last	thirty	years	,
加拿大	期刊	哪个	有	出现	为了	这	最后的	三十	年	,

但他们的努力通常仅限于过去三十年来出版的众多法裔加拿大期刊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'rɪə(r)][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [sə'pɔːt] .

and	after	a	short	career	died	for	want	of	adequate	support	.
和	后	一个	短的	职业	死亡	为了	想	的	足够的	支持	.

短暂的职业生涯后，因缺乏足够的经济支持而去世。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən]

In	the	numerous	periodicals	of	England	and	the	United	States	English	Canadian
在	这	很多的	期刊	的	英格兰	和	这	团结的	各州	英语	加拿大

['raɪtər] [hæv; həv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] ,

writers	have	great	advantages	over	French	Canadians	,
作家	有	伟大的	优势	超过	法语	加拿大人	,

在英美两国的众多期刊中，英裔加拿大作家比法裔加拿大作家拥有很大的优势。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [sɪns] [frɑːns] ['ɒfəz] [fjuː]

who	are	practically	limited	to	their	own	country	,	since	France	offers	few
WHO	是	几乎	有限的	到	他们的	自己的	国家	,	自从	法国	优惠	很少

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] [wɜːk] .

opportunities	for	such	literary	work	.
机会	为了	这样的	文学	工作	.

由于法国很少提供此类文学创作的机会，因此他们的创作实际上仅限于本国。

['wɪljəm] ['kɜːrbiz] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəu'mænsiz] [baɪ] [kə'neɪdiənz] .

WILLIAM	KIRBY'S	WORKS	AND	OTHER	ROMANCES	BY	CANADIANS	.
威廉	卡比的	作品	和	其他	浪漫故事	经过	加拿大人	.

威廉·柯比的作品和其他加拿大作家的浪漫小说。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ðə; ði]['gəʊldən][dɒg] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

[	45	]	Page	27	.	—	"	The	Golden	Dog	:	a	Legend	of	Quebec	.
[	-	]	页	-	.	—	"	这	金的	狗	:	一个	传奇	的	魁北克	.

[45] 第 27 页——“金狗：魁北克的传奇。

" [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] , - , 8vo .

"	New	York	and	Montreal	,	1877	,	8vo	.
"	新的	约克	和	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.

“纽约和蒙特利尔，1877 年，8 开本。

['ɔːlsəʊ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['pæmˌfaɪl] [lə'meɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['pəʊɪt] , [ˌmɒntri'ɔːl] , - .

Also	translated	by	Pamphile	LeMay	,	the	French	Canadian	poet	,	Montreal	,	1884	.
还	翻译	经过	小册子	勒梅	,	这	法语	加拿大	诗人	,	蒙特利尔	,	-	.

也由法裔加拿大诗人潘菲尔·勒梅翻译，蒙特利尔，1884 年。

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['poʊəmz][ɒv; əv]['merɪt] : " [ðə; ði][juː] . [iː] . :

Mr	.	Kirby	is	also	the	author	of	several	poems	of	merit	:	"	The	U	.	E	.	:
先生	.	柯比	是	还	这	作者	的	一些	诗歌	的	优点	:	"	这	U	.	E	.	:

柯比先生也是几首优秀诗歌的作者，例如《UE：》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .

a	Tale	of	Upper	Canada	.
一个	故事	的	上	加拿大	.

加拿大上部的故事。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

A	Poem	in	XII	.
一个	诗	在	十二	.

一首十二世纪的诗。

[kˈɑːntəʊz] .
Cantos **.**
诗章 .

诗章。

" [naɪˌægrə] , - , 12mo . -
" Niagara , 1859 , 12mo . 82
" 尼亚加拉 , - , 12mo . -

“尼亚加拉，1859年，12月82日

" [kəˈneɪdiən] [ɪˈdɪlz] , " [təˈrɒntəʊ] , - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Canadian Idylls , " Toronto , 1878 , etc .
" 加拿大 田园诗 , " 多伦多 , - , ETC .

《加拿大田园诗》，多伦多，1878 年，等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv]
He was born in England in 1817 , but came to Canada at the early age of
他 曾是 出生 在 英格兰 在 - , 但 来了 到 加拿大 在 这 早期的 年龄 的
[ˌfɪfˈtiːn] .
fifteen .
十五 .

他于 1817 年出生于英国，但 15 岁时就来到了加拿大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti][ɒv; əv]['kænədə] .
He was one of the original members of the Royal Society of Canada .
他 曾是 一 的 这 原来的 成员 的 这 皇家 社会 的 加拿大 .

他是加拿大皇家学会的创始成员之一。

['mɪstə(r)] . - , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " - "
Mr . Lespérance , F . R . S . C . , was the author of the " Bastonnais "
先生 . - , F . 拉 . S . C . , 曾是 这 作者 的 这 " - "
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l][rəuˈmænsiz][ɒv; əv][sʌm; səm][əˈbɪləti] ,
and other historical romances of some ability ,
和 其他 历史 浪漫故事 的 一些 能力 ,

莱斯佩朗斯先生（FRSC）是《巴斯托奈人》和其他一些颇具才华的历史爱情小说的作者。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
but not of that high order of merit which gives a permanent reputation .
但 不是 的 那 高的 命令 的 优点 哪个 给予 一个 永恒的 名声 .

但还不具备那种能带来永久声誉的卓越才能。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[el] . [seɪt] ['hʌntɪŋtən] , [lɒŋ] [nəʊn] [ɪn] [kəˈneɪdiən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
L . Seth Huntington , long known in Canadian political life , was the author of a
L . 塞思 亨廷顿 , 长的 已知 在 加拿大 政治的 生活 , 曾是 这 作者 的 一个
['semi] - [pəˈlɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,
semi - political novel ,
半 - 政治的 小说 ,

L·塞思·亨廷顿是加拿大政坛的知名人物，他创作了一部带有政治色彩的小说。

" [prəˈfesə(r)] ['kɒnənt] " ([təˈrɒntəʊ] , -) , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['merɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fel]
" Professor Conant " (Toronto , 1884) , which had its merits , but it fell
" 教授 康南特 " (多伦多 , -) , 哪个 有 它是 优点 , 但 它 跌倒
['præktɪkli] [stɪl] - [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
practically still - born from the press .
几乎 仍然 - 出生 从 这 按 .

《康南特教授》（多伦多，1884 年）虽然有其优点，但实际上在出版过程中几乎胎死腹中。

['meni] ['ʌðə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət]

Many	**other**	**efforts**	**have**	**been**	**made**	**in**	**the**	**same**	**branch**	**of**	**literature**	**,**	**but**
许多	其他	努力	有	到过	制成	在	这	相同的	分支	的	文学	,	但

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

the	**performance**	**,**
这	表现	,

虽然文学的同一分支领域已经进行了许多其他尝试，但表演方面，

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]

as	**stated**	**in**	**the**	**text**	**,**	**has**	**not**	**been**	**equal**	**to**	**the**	**ambition**	**that**	**prompted**	**the**
作为	声明	在	这	文本	,	有	不是	到过	平等的	到	这	志向	那	提示	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

正如文中所述，它并未达到促使这项实验的预期目标。

['meɪdʒə(r)] ['rɪtʃədsən] .

MAJOR	**RICHARDSON**	**.**
主要的	理查森	.

理查森少校。

[45a]

[45a]

[45a]

[45a]

[peɪdʒ] - . — ['meɪdʒə(r)]

Page	**27**	**.**	**—**	**Major**
页	-	.	—	主要的

第27页——少校

['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [naɪˌægrə] [fɔːls] [ɪn] - , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['æmhɜːrstˌbɜːrg] ,

Richardson	**was**	**born**	**at**	**Niagara**	**Falls**	**in**	**1797**	**,**	**and**	**educated**	**at**	**Amherstburg**	**,**
理查森	曾是	出生	在	尼亚加拉	瀑布	在	-	,	和	受过教育	在	阿默斯特堡	,

[juː] . [siː] . ,

U	**.**	**C**	**.**	**,**
U	.	C	.	,

理查森于 1797 年出生于尼亚加拉瀑布城，并在阿默斯特堡和加州大学接受教育。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] " - " [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

where	**some**	**of**	**the**	**scenes**	**of**	**"**	**Wacousta**	**"**	**are**	**laid**	**.**
在哪里	一些	的	这	场景	的	"	-	"	是	铺设	.

《Wacousta》的部分场景就拍摄于此。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] ,

He	**served**	**in**	**the**	**war**	**of**	**1812**	**,**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**and**	**in**	**Spain**	**,**
他	服务	在	这	战争	的	-	,	在	这	西方	印第斯	和	在	西班牙	,

他曾参加过1812年战争，在西印度群岛和西班牙服役。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən] .

where	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**British**	**legion**	**.**
在哪里	他	属于	到	这	英国	军团	.

他曾是英国皇家军团的一员。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['kænədə][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	**came**	**back**	**to**	**Canada**	**in**	**1838**	**,**	**and**	**was**	**for**	**years**	**connected**	**with**	**the**
他	来了	后退	到	加拿大	在	-	,	和	曾是	为了	年	连接	和	这

[pres] .

press	**.**
按	.

他于 1838 年回到加拿大，并在之后的几年里一直从事新闻工作。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [ɪ'vents] ,

He	wrote	a	number	of	novels	and	short	histories	of	Canadian	events	,
他	写道	一个	数字	的	小说	和	短的	历史	的	加拿大	活动	,

他创作了多部小说和加拿大历史简史。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [fə'gɒtn] .

but	they	are	now	all	forgotten	.
但	他们	是	现在	全部	被遗忘的	.

但现在它们都被遗忘了。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['trʌstwɜːði] ,

His	historical	narrative	is	not	generally	trustworthy	,
他的	历史	叙述	是	不是	一般来说	值得信赖的	,

他的历史叙述总体上不可信。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][rəu'mænsiz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] " - .

while	his	later	romances	never	even	came	up	to	the	merit	of	"	Wacousta	.
尽管	他的	之后	浪漫故事	绝不	甚至	来了	向上	到	这	优点	的	"	-	.

而他后来的恋情甚至都没能达到《Wacousta》的水平。

" [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [əb'skjʊərəti] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] - — [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [jɪə(r)] — [ɪn]

"	He	died	in	obscurity	some	time	after	1854	—	I	cannot	find	the	exact	year	—	in
"	他	死亡	在	朦胧	一些	时间	后	-	—	我	不能	寻找	这	精确的	年	—	在

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

“他于1854年之后不久，在美国默默无闻地去世了——我找不到确切的年份。”

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

where	he	attempted	to	continue	a	career	of	literature	.
在哪里	他	尝试过	到	继续	一个	职业	的	文学	.

他试图继续从事文学创作。

- .

MARMETTE	.

- .

玛梅特。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪstə(r)] .

[	46	]	Page	27	.	—	Mr	.
[	-	]	页	-	.	—	先生	.

[46] 第 27 页——先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːks] [ɒv; əv]

Joseph	Marmette	,	F	.	R	.	S	.	C	.	,	is	the	author	of	several	works	of
约瑟夫	-	,	F	.	拉	.	S	.	C	.	,	是	这	作者	的	一些	作品	的

['fɪkʃ(ə)n] , [vɪz] . :

fiction	,	viz	.	:
小说	,	即	.	:

约瑟夫·马梅特（Joseph Marmette，FRSC）是多部小说作品的作者，其中包括：

" [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːən'vɪl] .

"	François	de	Bienville	.
"	弗朗索瓦	德	比安维尔	.

弗朗索瓦·德·比安维尔。

['rəʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .

Roman	historique	.
罗马	历史	.

罗马历史。

" 1ere [ed] . , [kwɪ'bɛk] , - ; 2e [ed] . , [ˌmɑːntri'ɑːl] , - .
" 1ere ed . , Québec , 1870 ; 2e ed . , Montréal , 1882 .
" 1ere 编辑 . , 魁北克 , - ; 2e 编辑 . , 蒙特利尔 , - .

“1ere 版，魁北克，1870 年；2e 版，蒙特利尔，1882 年。

" - ['bɪgət] .
" L'Intendant Bigot .
" - 偏执狂 .

“偏执总督。”

['rəʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" [ˌmɑːntri'ɑːl] , - .
" Montréal , 1872 .
" 蒙特利尔 , - .

“蒙特利尔，1872年。

" [ˌel'iː] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] - .
" Le Chevalier de Mornac .
" 乐 骑士 德 - .

“莫纳克骑士。”

['rəʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" [ˌmɑːntri'ɑːl] , - .
" Montréal , 1873 .
" 蒙特利尔 , - .

“蒙特利尔，1873年。

" [lɑː][ˌfiːɑːn'seɪ][ˌdiː'juː] [rə'bɛl] .
" La Fiancée du Rebelle .
" 拉 未婚妻 杜 叛逆 .

“叛逆者的未婚妻。”

['rəʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [lɑː] [rɪ'vjuː] [kə'neɪdɪən] , - [ˌmɒntri'ɔːl] , - .
" Published in ' La Revue Canadienne , ' Montreal , 1875 .
" 已发布 在 - 拉 评论 加拿大 , - 蒙特利尔 , - .

“发表于《加拿大评论》，蒙特利尔，1875 年。

[diː] - [wɜːks] .
DE GASPÉ'S WORKS .
德语 - 作品 .

德·加斯佩的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — " [lez] [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neidiən] .
[47] Page 27 . — " Les Anciens Canadiens .
[-] 页 - . — " 莱斯 古代 加拿大人队 .

[47]第27页。——《加拿大古代人》。

" [baɪ] [fɪ'liːp] ['oʊbərt] [diː]['gæs'peɪ] .
" By Philippe Aubert de Gaspé .
" 经过 菲利普 奥贝尔 德 加斯佩 .

“菲利普·奥伯特·德·加斯佩著。

[kwɪ'bek] , - , 8vo .
Quebec , 1863 , 8vo .
魁北克 , - , 8vo .

魁北克，1863 年，8 开本。

['sevrəl] [træns'leʃən] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [sɪns] - .
Several translations have appeared since 1863 .
一些 翻译 有 出现 自从 - .

自 1863 年以来，已经出现了多个译本。

[ðæt] [baɪ] [prɒf] . ['rɒbəts] ([nju:] [jɔ:k] , ['æpəltən] & [ˌsi: 'əʊ] . , -) [əu'mit][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd]
That by Prof . Roberts (New York , Appleton & Co . , 1890) omits the notes and
那 经过 教授 . 罗伯茨 (新的 约克 , 阿普尔顿 & 合作 . , -) 省略 这 笔记 和
[ə'dendə] ,
addenda ,
附加物 ,

罗伯茨教授的著作（纽约，阿普尔顿公司，1890年）省略了注释和附录。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] , [hæv; həv] [mʌtʃ] ['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
which , if not interesting to the general reader , have much value for the
哪个 , 如果 不是 有趣的 到 这 一般的 读者 , 有 很多 价值 为了 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] .
historical student .
历史 学生 .

虽然这些内容对普通读者来说可能没什么吸引力，但对历史专业的学生来说却很有价值。

- " [ɪs'twɑ:r] [dez] [kə'neidiən] , " [vɒl] .
Sulte's " Histoire des Canadiens , " vol .
- " 组织 德斯 加拿大人队 , " 卷 .

苏尔特的《加拿大人历史》卷。

['sɪksθ] . , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['nɒvəlɪst] .
vi . , contains a portrait of the old French Canadian novelist .
六 . , 包含 一个 肖像 的 这 老的 法语 加拿大 小说家 .

第六部分包含这位老法裔加拿大小说家的肖像。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [rəʊt] " [me'mwɑ:rz] " (['ɒtəwə] , - , 8vo .) ,
He also wrote " Mémoires " (Ottawa , 1886 , 8vo .) ,
他 还 写道 " 回忆录 " (渥太华 , - , 8vo .) ,

他还著有《回忆录》（渥太华，1886年，八开本）。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk] ['vælju:][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'delətɪ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsətɪ]
which have also much historic value on account of their fidelity and simplicity
哪个 有 还 很多 历史性 价值 在 帐户 的 他们的 忠诚 和 简单
[ɒv; əv] ['nærətɪv] .
of narrative .
的 叙述 .

由于其叙事的真实性和简洁性，它们也具有很高的历史价值。

['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd] .
MRS . CATHERWOOD .
太太 . 卡瑟伍德 .

凯瑟伍德夫人。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪsɪz] .
[48] Page 28 . — Mrs .
[-] 页 - . — 太太 .

[48] 第 28 页——夫人

['meəri] ['hɑ:rtwɛl] ['kæθərˌwʊd] , [hu:z] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['hupəstən] , [ɪl] . ,
Mary Hartwell Catherwood , whose home is in Hoopeston , Ill . ,
玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德 , 谁 家 是 在 胡普斯顿 , 患病的 . ,

玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德，她的家在伊利诺伊州胡普斯顿。

[hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði]

has	so	far	written	and	published	the	following	admirable	romances	of	the
有	所以	远的	书面	和	已发布	这	下列的	令人钦佩的	浪漫故事	的	这

[əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [nju:] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'keɪdi:] :

old	days	of	New	France	and	Acadie	:
老的	天	的	新的	法国	和	阿卡迪	:

迄今为止，他已创作并出版了以下几部描写新法兰西和阿卡迪亚旧时光的精彩爱情小说：

" [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['dɒlərd] .

"	The	Romance	of	Dollard	.
"	这	浪漫	的	多拉德	.

《多拉德的浪漫故事》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .

"	Illustrated	.
"	插图	.

“插图。

[nju:] [jɔ:k] , - , 12mo .

New	York	,	1889	,	12mo	.
新的	约克	,	-	,	12mo	.

纽约，1889 年，12 个月。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tɑnti] .

"	The	Story	of	Tonty	.
"	这	故事	的	托蒂	.

《托蒂的故事》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .

"	Illustrated	.
"	插图	.

“插图。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , - , 16mo .

Chicago	,	1890	,	16mo	.
芝加哥	,	-	,	16mo	.

芝加哥，1890 年，16 个月。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [fɔ:t] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .

"	The	Lady	of	Fort	St	.	John	.
"	这	女士	的	堡	英石	.	约翰	.

“圣约翰堡的圣母。”

" ['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] , - , 16mo .

"	Boston	and	New	York	,	1891	,	16mo	.
"	波士顿	和	新的	约克	,	-	,	16mo	.

“波士顿和纽约，1891 年，16 个月。”

" [əʊld][kɑ:s'kɑ:skɪə] : [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['ɜ:li] [ˌɪlə'nɔɪz] .

"	Old	Kaskaskia	:	An	Historical	Novel	of	Early	Illinois	.
"	老的	卡斯卡斯基亚	:	一个	历史	小说	的	早期的	伊利诺伊州	.

《老卡斯卡斯基亚：早期伊利诺伊州的历史小说》。

" ['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] , - , 16mo . -

"	Boston	and	New	York	,	1893	,	16mo	.	83
"	波士顿	和	新的	约克	,	-	,	16mo	.	-

“波士顿和纽约，1893年，16月83日

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] - [ðə; ði] ['sentʃəri] - [ˌmægə'ziːn] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊ'mæns] [wɪð] [ðə; ði]

She	has	now	commenced	in	'	The	Century	'	Magazine	a	new	romance	with	the
她	有	现在	开始	在	-	这	世纪	-	杂志	一个	新的	浪漫	和	这

['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [waɪt] ['aɪləndə(r)] ,

title	,	"	The	White	Islander	,
标题	,	"	这	白色的	岛民	,

她现在在《世纪》杂志上开始了一段新的恋情，标题是《白人岛民》。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əʊld] [fɔːt] - , [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - [ə'nʌðə(r)]

"	a	story	of	old	Fort	Michillimackinac	,	and	in	'	The	Atlantic	Monthly	'	another
"	一个	故事	的	老的	堡	-	,	和	在	-	这	大西洋	月度	-	其他

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“一篇关于古老的米奇利麦基诺堡的故事，以及发表在《大西洋月刊》上的另一篇故事，

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kæstɪn] .

"	The	Chase	of	Saint	Castin	.
"	这	追赶	的	圣	卡斯汀	.

《圣卡斯汀的追捕》。

" [hɜː(r); hə(r)] [rəu'mænsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [lɒŋ] ,

"	Her	romances	are	never	long	,
"	她	浪漫故事	是	绝不	长的	,

她的恋情从来都不是长久的，

[bʌt; bət] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l]

but	bear	the	impress	of	close	study	of	the	subject	and	of	much	careful
但	熊	这	令人印象深刻	的	关闭	学习	的	这	主题	和	的	很多	小心

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但从中可以看出作者对该主题进行了深入研究，并经过了大量的精心写作。

['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] .

GILBERT	PARKER	.
吉尔伯特	帕克	.

吉尔伯特·帕克。

[-] [peɪdʒ] - . — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːkə(r)] [ɪn] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

[	49	]	Page	28	.	—	He	is	a	most	industrious	worker	in	various	branches	of
[	-	]	页	-	.	—	他	是	一个	最多	勤劳	工人	在	各种各样的	分支	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['lʌndən] .

literature	in	London	.
文学	在	伦敦	.

[49] 第 28 页——他是伦敦文学界各个分支领域最勤奋的工作者。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

After	a	residence	of	a	few	years	in	Australia	,	where	he	was	connected	with
后	一个	住宅	的	一个	很少	年	在	澳大利亚	,	在哪里	他	曾是	连接	和

[ðə; ði] ['sɪdni] [pres] ,

the	Sydney	press	,
这	悉尼	按	,

在澳大利亚居住几年后，他与悉尼的媒体建立了联系。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪf] [wɪtʃ]

he	went	to	England	,	where	he	wrote	many	sketches	of	Australian	life	which
他	去	到	英格兰	,	在哪里	他	写道	许多	草图	的	澳大利亚	生活	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] .

were	well	received	.
是	出色地	已收到	.

他去了英国，在那里写了很多关于澳大利亚生活的素描，这些素描广受欢迎。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd]

Recently	he	has	been	studying	the	interesting	phases	of	French	Canadian	and
最近	他	有	到过	学习	这	有趣的	阶段	的	法语	加拿大	和

[ˌnɔːθ'west] [laɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] ,

Northwest	life	,	and	has	produced	,
西北	生活	,	和	有	生产	,

他最近一直在研究法裔加拿大人和西北地区生活的有趣阶段，并创作了以下作品：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] ,

among	other	stories	,	"	The	Chief	Factor	,
之中	其他	故事	,	"	这	首席	因素	,

在其他故事中，《主要因素》

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	principal	scenes	of	which	are	laid	in	the	great	territories	of	the
"	这	主要的	场景	的	哪个	是	铺设	在	这	伟大的	领土	的	这

[də'mɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

Dominion	before	they	were	opened	up	to	the	farmer	,
自治领	前	他们	是	打开	向上	到	这	农民	,

“其主要场景设定在自治领的广袤领土上，在这些领土向农民开放之前。”

[ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	rancher	and	the	railway	.
这	牧场主	和	这	铁路	.

牧场主和铁路。

[diː] [mɪlz] [wɜːks] .

DE	MILLE'S	WORKS	.
德语	米勒	作品	.

德米勒的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — [dʒeɪmz]

[	50	]	Page	29	.	—	James
[	-	]	页	-	.	—	詹姆斯

[50] 第29页——詹姆斯

[diː] [mɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [dæl'haʊziː]

De	Mille	was	a	native	of	New	Brunswick	,	and	a	professor	in	Dalhousie
德	千	曾是	一个	本国的	的	新的	布伦瑞克	,	和	一个	教授	在	达尔豪西

['kɒlɪdʒ] , [en] . [es] . ,

College	,	N	.	S	.	,
大学	,	N	.	S	.	,

德米勒是新不伦瑞克省人，曾任新斯科舍省达尔豪斯学院教授。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

at	the	time	of	his	death	.
在	这	时间	的	他的	死亡	.

在他去世时。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] " ['hɛlənəz] ['haʊshəʊld] :

His	first	work	of	fiction	was	"	Helena's	Household	:
他的	第一的	工作	的	小说	曾是	"	海伦娜的	家庭	:

他的第一部小说作品是《海伦娜的家庭》:

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] " ([njuː] [jɔːk] , -) .

a	Tale	of	Rome	in	the	First	Century	"	(	New	York	,	1858	)	.
一个	故事	的	罗马	在	这	第一的	世纪	"	(	新的	约克	,	-	)	.

《公元一世纪罗马的故事》（纽约，1858 年）。

[hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] , " [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd] " (-) , " [kɔːd] [ænd; ənd] [kriːs] " (
His **most** **popular** **works** **,** **"** **The** **Dodge** **Club** **Abroad** **"** **(** **1866** **)** **,** **"** **Cord** **and** **Creese** **"** **(**
他的 最多 受欢迎的 作品 , " 这 躲闪 俱乐部 国外 " (-) , " 绳索 和 短剑 " (
-) , " [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm] " (-) ,
1867 **)** **,** **"** **The** **Cryptogram** **"** **(** **1871** **)** **,**
-) , " 这 密码 " (-) ,

他最受欢迎的作品有《道奇俱乐部出国记》（1866 年）、《绳索与雪橇》（1867 年）、《密码》（1871 年）。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [speɪn] " (-) , [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] . -
and **"** **A** **Castle** **in** **Spain** **"** **(** **1883** **)** **,** **first** **appeared** **in** **'** **Harper's** **Monthly** **.** **'**
和 " 一个 城堡 在 西班牙 " (-) , 第一的 出现 在 - 哈珀斯 月度 . -

《西班牙的一座城堡》（1883 年）最初发表于《哈珀月刊》。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] , " [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌem 'es] .
A **strange** **,** **imaginative** **work** **,** **"** **A** **Curious** **MS** **.**
一个 奇怪的 , 富有想象力的 工作 , " 一个 好奇的 多发性硬化症 .

一部奇特而富有想象力的作品，《奇特的手稿》。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] , " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - ,
Found **in** **a** **Copper** **Cylinder** **,** **"** **was** **published** **in** **New** **York** **in** **1888** **,**
成立 在 一个 铜 圆柱 , " 曾是 已发布 在 新的 约克 在 - ,

《发现于铜圆筒中》一书于1888年在纽约出版。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] .
and **is** **understood** **to** **have** **been** **written** **by** **him** **.**
和 是 理解 到 有 到过 书面 经过 他 .

据信是他所写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['raɪdə(r)] ['hægərdz] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
It **was** **not** **until** **Rider** **Haggard's** **fiction** **became** **popular** **that** **the** **New** **York**
它 曾是 不是 直到 骑士 哈格德 小说 成为 受欢迎的 那 这 新的 约克
['pʌblɪʃəz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['tæksɪz][ðə; ði][krɪ'djuːləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
publishers **ventured** **to** **print** **a** **book** **which** **so** **severely** **taxes** **the** **credulity** **of** **the**
出版商 冒险 到 打印 一个 书 哪个 所以 严重 税收 这 轻信 的 这
['riːdə(r)] .
reader **.**
读者 .

直到莱德·哈格德的小说流行起来，纽约的出版商才冒险印刷了一本如此严重考验读者信任度的书。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
As **a** **work** **of** **pure** **invention** **it** **is** **in** **some** **respects** **superior** **to** **those** **of**
作为 一个 工作 的 纯的 发明 它 是 在 一些 尊重 优越的 到 那些 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] .
the **English** **author** **.**
这 英语 作者 .

作为一部纯粹的虚构作品，它在某些方面优于英国作家的作品。

['mɪstə(r)] . [diː] [mɪl] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [wen] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]
Mr **.** **De** **Mille** **died** **in** **1880** **,** **at** **the** **age** **of** **43** **,** **when** **much** **was** **expected** **of**
先生 . 德 千 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - , 什么时候 很多 曾是 预期的 的
[hɪm] .
him **.**
他 .

德米勒先生于 1880 年去世，年仅 43 岁，当时人们对他寄予厚望。

[siː] ['æpəlˌtənz] " ['saɪkləʊ] . [ˌeɪ 'em] .
See **Appleton's** **"** **Cyclo** **.** **Am** **.**
看 阿普尔顿的 " 环 . 是 .

参见 Appleton 的《Cyclo. Am.

[baɪəgr] . ,
Biogr . ,
传记 . ,

生物学，

" [ˌaɪ ˈaɪ] . , - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]
" ii . , 138 , for a list of his published works except the one just mentioned
" 二、 . , - , 为了 一个 列表 的 他的 已发布 作品 除了 这 一 只是 提及
.
:
.

ii., 138，列出了他除刚才提到的那部作品之外的所有已出版作品。

['særə] [dʒəˈnet] ['dʌŋkən] .
SARA JEANNETTE DUNCAN .
萨拉 珍妮特 邓肯 .

萨拉·珍妮特·邓肯。

[-] [peɪdʒ] - . — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [bʊks] .
[51] Page 29 . — She is the author of three books .
[-] 页 - . — 她 是 这 作者 的 三 图书 .

[51] 第 29 页——她是三本书的作者。

" [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] " [ænd; ənd] " [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl][ɪn] ['lʌndən] " [hæv; həv][hæd; həd] ['meni]
" A Social Departure " and " An American Girl in London " have had many
" 一个 社会的 离开 " 和 " 一个 美国人 女孩 在 伦敦 " 有 有 许多
['ridər] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
readers and are full of promise .
读者 和 是 满的 的 承诺 .

《社交离别》和《美国女孩在伦敦》拥有众多读者，并且极具潜力。

[mɪs] ['dʌŋkən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] - – - , [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
Miss Duncan , in company with another young lady , in 1889 – 90 , went around the world
错过 邓肯 , 在 公司 和 其他 年轻的 女士 , 在 - – - , 去 大约 这 世界
,
,
,

1889年至1890年间，邓肯小姐与另一位年轻女士一起环游世界。

[ænd; ənd] [meɪd] ['njuːmərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['kænədə]['djʊərɪŋ] [ðæt] [tʊə(r)] ,
and made numerous contributions to the press of Canada during that tour ,
和 制成 很多的 贡献 到 这 按 的 加拿大 期间 那 旅游 ,

在那次巡回演讲期间，他向加拿大媒体投稿多次。

[bʌt; bət][ɪts] ['nəʊtwɜːðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ['vɒljuːm] .
but its noteworthy result is the first mentioned volume .
但 它是 值得注意 结果 是 这 第一的 提及 体积 .

但它最值得注意的结果是前面提到的第一卷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
She is now married and a resident of India ,
她 是 现在 已婚 和 一个 居民 的 印度 ,

她现已结婚，居住在印度。

[huːz] ['straɪkɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː'treiŋ] [ɪn][prɪnt] .
whose striking aspects of social life she is studying and portraying in print .
谁 引人注目 方面 的 社会的 生活 她 是 学习 和 描绘 在 打印 .

她正在研究并以文字形式描绘社会生活的引人注目的方方面面。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['stɔːri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sketʃ] , [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] , " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz]

Her	latest	story	,	or	rather	sketch	,	of	Indian	customs	,	"	The	Simple	Adventures
她	最新的	故事	,	或者	相当	草图	,	的	印度	海关	,	"	这	简单的	冒险

[ɒv; əv][ə; eɪ]['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] " ([njuː] [jɔːk] ,

of	a	Memsahib	"	(	New	York	,
的	一个	夫人	"	(	新的	约克	,

她最新的故事，或者更确切地说是一幅关于印度习俗的素描，《一位女主人的简单冒险》（纽约，

-) , [hæz; həz] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət]['hjuːmə(r)] .

1893	)	,	has	many	touches	of	quiet	humour	.
-	)	,	有	许多	触摸	的	安静的	幽默	.

1893 年），有很多含蓄的幽默。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

One	must	regret	that	her	talent	has	not	been	directed	to	the	incidents
一	必须	后悔	那	她	天赋	有	不是	到过	指导	到	这	事件

[ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] .

of	Canadian	life	.
的	加拿大	生活	.

令人遗憾的是，她的才华并没有被用于描绘加拿大生活中的种种事件。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .

MATTHEW	ARNOLD	ON	LITERATURE	AND	SCIENCE	.
马修	阿诺德	在	文学	和	科学	.

马修·阿诺德论文学与科学。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] "

[	52	]	Page	31	.	—	The	extract	given	in	the	text	is	taken	from	"
[	-	]	页	-	.	—	这	提炼	给定	在	这	文本	是	已采取	从	"

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Literature	and	Science	,
文学	和	科学	,

[52] 第 31 页——文中引用的摘录出自《文学与科学》，

" [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] " ['diskɔːsiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪn]

"	one	of	Mr	.	Matthew	Arnold's	"	Discourses	in	America	,	"	published	in	book	form	in
"	一	的	先生	.	马修	阿诺德的	"	论述	在	美国	,	"	已发布	在	书	形式	在

['lʌndən] , - .

London	,	1885	.
伦敦	,	-	.

“马修·阿诺德先生的《美国演讲集》之一，1885 年在伦敦以书籍形式出版。

[siː] [ˌpiː 'piː] . - – - .

See	pp	.	90	–	92	.
看	pp	.	-	–	-	.

参见第90-92页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第7/8页

['prɪnsəp(ə)l] [grænts] [ə'dres] .
PRINCIPAL GRANT'S ADDRESS .
主要的 格兰特 地址 .

主要拨款地址。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] ,
[53] Page 32 . — This address to the Royal Society of Canada ,
[-] 页 - . — 这 地址 到 这 皇家 社会 的 加拿大 ,

[53] 第 32 页——这篇在加拿大皇家学会的演讲，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] -
to which reference is made in the text , is given in the ninth volume of the '
到 哪个 参考 是 制成 在 这 文本 , 是 给定 在 这 第九 体积 的 这 -
[træn'zækʃnz] ,
Transactions ,
交易 ,

文中提到的内容，在《交易》第九卷中给出。

- [ˌpiː 'piː] .
' pp .
- pp .

' 页。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] - [ˌeks 'el] .
xxxix - xl .
xxxix - XL .

xxxix-xl。

['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]
Dr . Grant could never be uninteresting , but the address shows his
博士 . 授予 可以 绝不 是 无聊 , 但 这 地址 演出 他的
[aɪ'diəz]
ideas
想法

格兰特博士绝不会让人觉得乏味，但这篇演讲展现了他的思想。

[kæn; kən] now84
can now84
能 now84

现在可以84

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪ'ɒtɪk] [ɔː(r)][ˌenɪg'mætɪk] .
and then be a little chaotic or enigmatic .
和 然后 是 一个 小的 混乱 或者 神秘的 .

然后变得有点混乱或神秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['stʌdid] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
It is quite evident he has never studied with much care the volumes of the '
它 是 相当 明显 他 有 绝不 研究 和 很多 关心 这 卷 的 这 -
[træn'zækʃnz] ,
Transactions ,
交易 ,

很明显，他从未认真研读过《交易》系列丛书。

- [ɔː(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz]['duːɪŋ][ɪn][ɪts][əʊn] [weɪ] .

'	or	comprehended	the	useful	work	the	Society	is	doing	in	its	own	way	.
-	或者	理解	这	有用	工作	这	社会	是	正在做	在	它是	自己的	方式	.

或者理解了该协会以其自身方式所做的有益工作。

['nevə(r)][æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)] [hɪm'self] ,

Never	an	active	member	himself	,
绝不	一个	积极的	成员	他自己	,

他本人从未是活跃成员，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] ['ædɪkwət] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

he	has	not	done	adequate	justice	to	those	who	have	been	at	all	events
他	有	不是	完毕	足够的	正义	到	那些	WHO	有	到过	在	全部	活动

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['plɑːntɪd][nəʊ] [siːd] .

conscientious	labourers	in	the	vineyard	where	he	has	planted	no	seed	.
尽责的	劳工	在	这	葡萄园	在哪里	他	有	已种植	不	种子	.

他对那些至少一直是葡萄园里勤劳的劳动者，而他却从未在那里播种，这样的人，并没有得到应有的公正对待。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] .

SIR	J	.	W	.	DAWSON	.
先生	J	.	W	.	道森	.

JW·道森爵士。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][ɪz][ə; eɪ]['nəʊvə]['skoʊʃən][baɪ] [bɜːθ] , [huː] ,

[	54	]	Page	32	.	—	This	distinguished	scientific	man	is	a	Nova	Scotian	by	birth	,	who	,
[	-	]	页	-	.	—	这	杰出的	科学	男人	是	一个	新星	斯科舍人	经过	出生	,	WHO	,

[54] 第 32 页——这位杰出的科学家出生于新斯科舍省，他

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [mək'gɪl] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]

before	he	became	so	closely	identified	with	the	prosperity	of	McGill	College	at
前	他	成为	所以	密切	已识别	和	这	繁荣	的	麦吉尔大学	大学	在

[ˌmɒntri'ɔːl] [æz; əz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,

Montreal	as	its	principal	,
蒙特利尔	作为	它是	主要的	,

在他担任蒙特利尔麦吉尔学院校长并与该学院的繁荣紧密联系在一起之前，

[wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] .

was	superintendent	of	education	in	his	native	province	.
曾是	校长	的	教育	在	他的	本国的	省	.

他曾担任家乡省份的教育局长。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɜːst] [brɔːt] [hɪm] [feɪm]

His	scientific	works	are	numerous	,	but	the	one	which	first	brought	him	fame
他的	科学	作品	是	很多的	,	但	这	一	哪个	第一的	带来	他	名声

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [ə'keɪdiən] [dʒɪ'blədʒi] :

was	his	"	Acadian	Geology	:
曾是	他的	"	阿卡迪亚人	地质学	:

他的科学著作众多，但让他声名鹊起的第一部著作是《阿卡迪亚地质学》:

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə]

an	Account	of	the	Geological	Structure	and	Mineral	Resources	of	Nova	Scotia
一个	帐户	的	这	地质	结构	和	矿物	资源	的	新星	斯科舍省

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] " (['edɪnbrə]

and	Portions	of	the	Neighbouring	Provinces	of	British	America	"	(	Edinburgh
和	部分	的	这	邻接	省份	的	英国	美国	"	(	爱丁堡

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

《新斯科舍省及邻近英属美洲省份部分地区的地质结构和矿产资源概况》（爱丁堡和伦敦，

- , 8vo .) , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

1855 , 8vo .) , which has run through many editions ,

- , 8vo .) , 哪个 有 跑步 通过 许多 版本 ,

1855年，8开本），该书已出版多个版本。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒdɪst] [bʊk] [ðæt] [fɜːst]

and is now a very large volume compared with the little modest book that first

和 是 现在 一个 非常 大的 体积 比较的 和 这 小的 谦虚的 书 那 第一的

['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

ventured into the world of literature nearly forty years ago .

冒险 进入 这 世界 的 文学 几乎 四十 年 前 .

与近四十年前首次涉足文学领域的那本小巧谦逊的书籍相比，如今它已是一部篇幅巨大的巨著。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] .

MR . BILLINGS .

先生 . 账单 .

比林斯先生。

[-] [peɪdʒ] - . — [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv]

[55] Page 33 . — He was born on his father's farm , in the township of

[-] 页 - . — 他 曾是 出生 在 他的 父亲的 农场 , 在 这 乡 的

['glɒstə(r)] , [nɪə(r)] ['ɒtəwə] .

Gloucester , near Ottawa .

格洛斯特 , 靠近 渥太华 .

[55] 第 33 页——他出生在他父亲的农场，位于渥太华附近的格洛斯特镇。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] , ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] "

A bibliography , evidently prepared by his own hand , is to be found in "

一个 参考书目 , 显然 准备 经过 他的 自己的 手 , 是 到 是 成立 在 "

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌkænə'dɛnsɪs] , " [ˌpiː 'piː] . - – - .

Bibliotheca Canadensis , " pp . 31 – 34 .

图书馆 加拿大 , " pp . - – - .

显然是他亲手编写的参考书目可以在《加拿大图书馆》第 31-34 页找到。

[hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['memwɑːz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

His most important memoirs are on the third and fourth Decades and the

他的 最多 重要的 回忆录 是 在 这 第三 和 第四 几十年 和 这

['fɒslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] ,

Palæozoic fossils of the Canadian Geological Survey ,

古生代 化石 的 这 加拿大 地质 民意调查 ,

他最重要的回忆录是关于加拿大地质调查局的第三和第四个十年以及古生代化石的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒslz] [ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)]

in which nearly all the genera and species of the fossils there described were

在 哪个 几乎 全部 这 属 和 物种 的 这 化石 那里 描述 是

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [hɪm'self] .

discovered by himself .

发现 经过 他自己 .

其中描述的化石的几乎所有属和种都是他自己发现的。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['kænədə] .

ORIGIN OF THE ROYAL SOCIETY OF CANADA .

起源 的 这 皇家 社会 的 加拿大 .

加拿大皇家学会的起源。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

[56] Page 33 . — The first volume of the ' Trans . Roy .

[-] 页 - . — 这 第一的 体积 的 这 - 翻译 . 罗伊 .

[56] 第 33 页——《皇家译本》第一卷。

[səʊʃ] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . -
Can **.** **'**
能 . -

能。'

(- – -) , [ˌpiː ˈpiː] .
(1882 – 83) , pp .
(- – -) , pp .

(1882–83)，第 177 页。

[ai] - [sevntɪˈfɔː] . , [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
i - lxxiv . , contains an account of the proceedings before and after the
我 - 七十四 . , 包含 一个 帐户 的 这 诉讼程序 前 和 后 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,
foundation of the Society ,
基础 的 这 社会 ,

i-lxxiv.，记载了学会成立前后的各项活动，

[wɪð] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [lɔːrn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
with the addresses in full of the Marquess of Lorne and of the first
和 这 地址 在 满的 的 这 侯爵 的 洛恩 和 的 这 第一的
[ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
President and Vice - President of the body .
总统 和 副 - 总统 的 这 身体 .

附有洛恩侯爵以及该机构第一任主席和副主席的完整致辞。

[ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒntriˈɔːl] [ˈmiːtɪŋ] , - ,
On the occasion of the Montreal meeting , 1891 ,
在 这 场合 的 这 蒙特利尔 会议 , - ,

1891年蒙特利尔会议之际，

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [sˈɜːkjʊˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [kəˈmɪti] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
a handbook was largely circulated by the Citizens ' Committee with the view of
一个 手册 曾是 很大程度上 流通 经过 这 公民 - 委员会 和 这 看法 的
[ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
giving information of the object and work of the Society .
给予 信息 的 这 目的 和 工作 的 这 社会 .

公民委员会广泛分发了一本手册，目的是介绍该协会的目标和工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [riːd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [siː] . ,
It was written by Mr . John Reade , F . R . S . C . ,
它 曾是 书面 经过 先生 . 约翰 里德 , F . 拉 . S . C . ,

该文章由英国皇家化学学会会员约翰·里德先生撰写。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [səkˈsɪŋkt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and contains a succinct history of the origin and operations of the
和 包含 一个 简洁 历史 的 这 起源 和 运营 的 这
[ˈbɒdi] [ʌnˈtɪl] [meɪ] , - .
body until May , 1891 .
身体 直到 可能 , - .

并简要介绍了该机构的起源和运作历史，直至 1891 年 5 月。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [plænz][ɒv; əv] [məkˈgɪl] [ˈkɒlɪdʒ] [graʊndz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] [ɪn] - ,
It contains plans of McGill College grounds and of Montreal in 1759 ,
它 包含 计划 的 麦吉尔大学 大学 理由 和 的 蒙特利尔 在 - ,

它包含了麦吉尔学院的校园规划图以及1759年蒙特利尔的城市规划图。

[ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['semɪnəri] ['taʊəz] , [ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] - [striːt] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] .

and	sketches	of	the	old	Seminary	towers	,	St	.	Gabriel	-	street	church	,	St	.
和	草图	的	这	老的	神学院	塔楼	,	英石	.	加布里埃尔	-	街道	教会	,	英石	.

[ænz] ,

Ann's	,
安妮的	,

以及旧神学院塔楼、圣加布里埃尔街教堂、圣安妮教堂的草图

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɑːlz] [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] .

besides	some	interesting	facts	relating	to	Montreal's	historic	places	.
除了	一些	有趣的	事实	相关	到	蒙特利尔的	历史性	地方	.

除了介绍蒙特利尔历史名胜的一些趣闻轶事之外。

[sɜː(r)][diː] . ['wɪlsn] , [tiː] . [es] . [hʌnt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃoʊ'voʊ] .

SIR	D	.	WILSON	,	T	.	S	.	HUNT	AND	MR	.	CHAUVEAU	.
先生	D	.	威尔逊	,	T	.	S	.	打猎	和	先生	.	肖沃	.

D·威尔逊爵士、亨特先生和肖沃先生。

[-] [peɪdʒ] - . — ['dɑːktər; draɪv] .

[	57	]	Page	34	.	—	Dr	.
[	-	]	页	-	.	—	博士	.

[57] 第 34 页.—博士

['kɪŋzˌfɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [ɪn] [mə'mɔːriəm] , [ɒn][sɜː(r)]['dænjəl] ['wɪlsn] " (- [trænz] .

Kingsford	has	given	a	paper	,	"	In	Memoriam	,	on	Sir	Daniel	Wilson	"	(	'	Trans	.
金斯福德	有	给定	一个	纸	,	"	在	纪念碑	,	在	先生	丹尼尔	威尔逊	"	(	-	翻译	.

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

金斯福德发表了一篇题为《纪念丹尼尔·威尔逊爵士》的论文（'Trans. Roy.

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [vɒl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] ['eksələnt] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

xi	.	)	in	which	he	briefly	reviews	the	excellent	literary	work	and	the
十一	.	)	在	哪个	他	简要地	评论	这	出色的	文学	工作	和	这

[waɪd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [mæn] .

wide	culture	of	that	eminent	man	.
宽的	文化	的	那	杰出	男人	.

十一）其中他简要回顾了这位杰出人物的优秀文学作品和广博的文化。

[ɪn] ['vɒljuːm] [ɪks] . [ɒv; əv][ðə; ði] - [trænz] . , - [sek] . [aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .

In	volume	ix	.	of	the	'	Trans	.	,	'	Sec	.	I	.	,	pp	.
在	体积	九	.	的	这	-	翻译	.	,	-	秒	.	我	.	,	pp	.

在《Trans.》第九卷第一部分第1页中。

- – - , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ʃoʊ'voʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz]

53	–	58	,	there	is	a	well	-	written	paper	on	the	late	Mr	.	Chauveau	,	by	his
-	–	-	,	那里	是	一个	出色地	-	书面	纸	在	这	晚的	先生	.	肖沃	,	经过	他的

[sək'sesə(r)] ,

successor	,
接班人	,

第 53-58 页有一篇关于已故肖沃先生的优秀论文，作者是他的继任者。

['mɪstə(r)] . [el] . [əʊ] . ['deɪvɪd][pv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

Mr	.	L	.	O	.	David	of	Montreal	.
先生	.	L	.	哦	.	大卫	的	蒙特利尔	.

来自蒙特利尔的LO David先生。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [pv; əv]['æbeɪ] [lə'flɑːm] [ɪn] - ([siː] - [trænz] . , - [vɒl] .

The	presidential	address	of	Abbé	Laflamme	in	1892	(	see	'	Trans	.	,	'	vol	.
这	总统	地址	的	阿贝	拉弗拉姆	在	-	(	看	-	翻译	.	,	-	卷	.

拉弗拉姆神父于 1892 年发表的总统致辞（参见“Trans.”，第 1 卷）。

[eks] .) [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [pv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] [pv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

x	.	)	was	devoted	to	a	review	of	the	scientific	attainments	of	Dr	.
x	.	)	曾是	奉献	到	一个	审查	的	这	科学	成就	的	博士	.

[tiː] . ['stɛri] [hʌnt] .

T	.	Sterry	Hunt	.
T	.	斯特里	打猎	.

x.) 致力于回顾 T. Sterry Hunt 博士的科学成就。

[kə'neɪdiən] [sə'saɪətiz] .

CANADIAN	SOCIETIES	.
加拿大	社会	.

加拿大社团。

[-] [peɪdʒ] - . — [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [kə'neɪdiən] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

[	58	]	Page	34	.	—	At	the	present	time	there	are	over	twenty	Canadian	scientific
[	-	]	页	-	.	—	在	这	展示	时间	那里	是	超过	二十	加拿大	科学

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn][ɪts] [wɜːk] .

and	literary	societies	associated	with	the	Royal	Society	in	its	work	.
和	文学	社会	联系	和	这	皇家	社会	在	它是	工作	.

[58] 第 34 页——目前有二十多个加拿大科学和文学社团与皇家学会合作开展工作。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] " [ˌmɒntri'ɔːl] ['hændbʊk] [pv; əv] - " ([siː] [nəʊt] -) ,

Mr	.	John	Reade	,	in	the	"	Montreal	Handbook	of	1891	"	(	see	Note	56	)	,
先生	.	约翰	里德	,	在	这	"	蒙特利尔	手册	的	-	"	(	看	笔记	-	)	,

约翰·里德先生在《1891 年蒙特利尔手册》（见注释 56）中写道：

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][pv; əv] societies85

gives	the	following	list	of	societies85
给予	这	下列的	列表	的	societies85

列出了以下社团85

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - : ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti][pv; əv] [kwɪ'bek] , - ; ['nætʃ(ə)rəl]

established	before	1867	:	Literary	and	Historical	Society	of	Quebec	,	1824	;	Natural
已确立的	前	-	:	文学	和	历史	社会	的	魁北克	,	-	;	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][pv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

History	Society	of	Montreal	,
历史	社会	的	蒙特利尔	,

成立于1867年之前：魁北克文学与历史学会，1824年；蒙特利尔自然历史学会，

- — [ækt][pv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

1827	—	act	of	incorporation	five	years	later
-	—	行为	的	公司	五	年	之后

1827年——五年后的公司化法案

; [ɪnstɪ'tʌt] [kə'neidiən] , [kwɪ'bek] , - ; [kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtjuːt] , [tə'rɒntəʊ] , - ; [ɪnstɪ'tʌt] [kə'neidiən] ,

;	Institut	Canadien	,	Quebec	,	1846	;	Canadian	Institute	,	Toronto	,	1851	;	Institut	Canadien	,
;	研究所	加拿大人	,	魁北克	,	-	;	加拿大	研究所	,	多伦多	,	-	;	研究所	加拿大人	,

['ɒtəwə] , - ; ['hæmɪltən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Ottawa	,	1852	;	Hamilton	Association	,
渥太华	,	-	;	汉密尔顿	协会	,

;加拿大研究所，魁北克，1846 年；加拿大研究所，多伦多，1851 年；加拿大研究所，渥太华，1852 年；汉密尔顿协会，

- ; - [ˌhɪ'stɔːrɪk] , [ˌmɑːntri'ɑːl] , - : ['nəʊvə]['skəʊʃə] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
1856 ; Société Historique , Montréal , 1858 : Nova Scotia Institute of Natural Science ,
- ; - 历史 , 蒙特利尔 , - : 新星 斯科舍省 研究所 的 自然的 科学 ,
- ; ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,
1862 ; Natural History Society ,
- ; 自然的 历史 社会 ,

1856；蒙特利尔历史学会，1858 年；新斯科舍省自然科学研究所，1862 年；自然历史学会，

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . , - ; [ˌnjuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] , [ˌmɒntri'ɔːl] , - ;
St . John , N . B . , 1862 ; Numismatic and Antiquarian Society , Montreal , 1862 ;
英石 . 约翰 , N . B . , - ; 钱币学 和 古玩 社会 , 蒙特利尔 , - ;
[ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] , - .
Entomological Society of Ontario , 1863 .
昆虫学 社会 的 安大略省 , - .

新不伦瑞克省圣约翰市，1862 年；蒙特利尔钱币和古物学会，1862 年；安大略省昆虫学会，1863 年。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['kænədə] .
THE EARL OF DERBY AND THE ROYAL SOCIETY OF CANADA .
这 伯爵 的 德比 和 这 皇家 社会 的 加拿大 .

德比伯爵和加拿大皇家学会。

[58a]
[58a]
[58a]

[58a]

[peɪdʒ] - . — [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
Page 42 . — Four years ago you were good enough , in offering me the position
页 - . — 四 年 前 你 是 好的 足够的 , 在 提供 我 这 位置
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] ,
of your honorary president ,
的 你的 名誉 总统 ,

第42页——四年前，你们慷慨地邀请我担任你们的名誉主席一职，

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]
to ask the sympathy and encouragement which the governor - general , as
到 问 这 同情 和 鼓励 哪个 这 州长 - 一般的 , 作为
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Her Majesty's representative ,
她 陛下的 代表 ,

请求总督作为女王陛下的代表，给予同情和鼓励。

[mait] ['raɪtli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]['mænɪfest] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
might rightly be asked to manifest towards the representatives of science and
可能 没错 是 问 到 显现 向 这 代表 的 科学 和
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] .
of the liberal arts .
的 这 自由主义 艺术 .

或许应该要求他向科学界和人文界的代表们表明立场。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [biːn] [fjuː]
I am afraid that my contributions to literature and science have been few
我 是 害怕的 那 我的 贡献 到 文学 和 科学 有 到过 很少
.
:
.

恐怕我对文学和科学的贡献寥寥无几。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

I do not know they are such as would have merited the notice of the

我 做 不是 知道 他们 是 这样的 作为 会 有 值得 这 注意 的 这

['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] ,

Royal Society ,

皇家 社会 ,

我不知道他们是否达到了足以引起皇家学会注意的程度。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [teɪk] [ə; eɪ]

but I can assure you that none of the members of your body take a

但 我 能 保证 你 那 没有任何 的 这 成员 的 你的 身体 拿 一个

[di:pə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [ɪz]

deeper interest in all that concerns the welfare of your Society than he who is

更深 兴趣 在 全部 那 担忧 这 福利 的 你的 社会 比 他 WHO 是

[naʊ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] .

now laying down the office of honorary president .

现在 躺下 向下 这 办公室 的 名誉 总统 .

但我可以向你们保证，你们协会的所有成员中，没有人比即将卸任名誉主席一职的人更关心协会的福祉。

([tʃɪəz] .)

(Cheers .)

(干杯 .)

（干杯。）

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hu:] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nju:] ['kʌntri] [laɪk]

There were some persons who considered that in a comparatively new country like

那里 是 一些 人 WHO 经过考虑的 那 在 一个 比较 新的 国家 喜欢

['kænədə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Canada it was ambitious on her part when the foundations of the Royal

加拿大 它 曾是 雄心勃勃 在 她 部分 什么时候 这 基础 的 这 皇家

[sə'saɪəti][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] ,

Society were laid ,

社会 是 铺设 ,

有些人认为，对于加拿大这样一个相对较新的国家来说，在她创立皇家学会之时，她的雄心壮志是巨大的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

but there must be a beginning of all things ,

但 那里 必须 是 一个 开始 的 全部 事物 ,

但万物皆有始。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn]

and I think I may appeal to the work which has been and is being done

和 我 思考 我 可能 上诉 到 这 工作 哪个 有 到过 和 是 存在 完毕

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]

by the different branches of the Society as evidence that its establishment was

经过 这 不同的 分支 的 这 社会 作为 证据 那 它是 建立 曾是

[ɪn][nəʊ] [sens] ['premətʃə(r)] ,

in no sense premature ,

在 不 感觉 过早 ,

我认为，我可以援引学会各分支机构已经开展和正在开展的工作来证明，学会的成立绝非操之过急。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fitɪŋli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

but that it was fittingly determined that the progress of science and

但 那 它 曾是 恰如其分 决定 那 这 进步 的 科学 和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [koʊ'ɪnsɪdəntli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

literature should take place coincidently with that of the country .

文学 应该 拿 地方 巧合的是 和 那 的 这 国家 .

但理所当然地认为，科学和文学的进步应该与国家的发展同步进行。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌʧt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres]

In	a	new	country	like	this	—	I	think	you	have	touched	upon	it	in	your	address
在	一个	新的	国家	喜欢	这	—	我	思考	你	有	感动	之上	它	在	你的	地址

— [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [wʌnz] [mə'tɪərɪəl] ['wɒnts] ,

—	there	is	a	great	tendency	to	further	one's	material	wants	,
—	那里	是	一个	伟大的	趋势	到	更远	一个人的	材料	想要	,

在这样一个新兴国家——我想您在讲话中已经提到过——人们很容易倾向于满足自己的物质需求。

[tuː; tə] [prə'məʊt] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

to	promote	trade	and	commerce	,	and	to	put	aside	,	as	it	were	,
到	推动	贸易	和	商业	,	和	到	放	旁边	,	作为	它	是	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] ;

literature	and	the	sciences	;
文学	和	这	科学	;

促进贸易和商业，而将文学和科学搁置一旁；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] [baɪ][ju'naɪtɪŋ] [ðəʊz]

but	here	the	Royal	Society	has	stepped	in	and	done	good	work	by	uniting	those
但	这里	这	皇家	社会	有	步	在	和	完毕	好的	工作	经过	联合	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [huː] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti]

who	were	scattered	by	distance	and	who	find	in	the	meetings	of	our	Society
WHO	是	疏散	经过	距离	和	WHO	寻找	在	这	会议	的	我们的	社会

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'diəz]

a	convenient	opportunity	of	coming	together	for	the	exchanging	of	ideas
一个	方便的	机会	的	未来	一起	为了	这	交换	的	想法

[ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] ,

and	renewing	of	those	friendships	which	,
和	更新	的	那些	友谊	哪个	,

但是，皇家学会介入并做了很好的工作，将那些因距离而分散的人们团结起来，让他们在学会的会议上找到一个方便的机会，聚在一起交流思想，重续旧谊。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['əʊnli] ['jɪəli] ['miːtɪŋz] [pə'mɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ɪn'djʊərɪŋ] .

though	perhaps	only	yearly	meetings	permit	,	are	nevertheless	enduring	.
尽管	也许	仅有的	每年	会议	允许	,	是	尽管如此	持久	.

虽然可能只能每年举行一次会议，但它们仍然具有持久性。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [best] [siː] [wɒt] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

If	we	look	back	we	shall	best	see	what	good	work	is	being	done	.
如果	我们	看	后退	我们	将	最好的	看	什么	好的	工作	是	存在	完毕	.

回顾过去，我们才能更好地看到已经取得的成就。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌʧ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə]

If	we	could	imagine	the	existence	of	such	a	society	as	this	in	the	older
如果	我们	可以	想象	这	存在	的	这样的	一个	社会	作为	这	在	这	老

['kʌntriz] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] ,

countries	in	olden	times	,
国家	在	古老的	时代	,

如果我们能够想象古代国家存在这样一个社会，

[wɒt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es] !

what	a	mine	of	wealth	of	information	would	have	been	afforded	us	!
什么	一个	矿	的	财富	的	信息	会	有	到过	提供	我们	!

我们本可以获得多么丰富的信息啊！

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , ['weðə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

We	see	that	from	the	very	first	,	whether	in	literature	,
我们	看	那	从	这	非常	第一的	,	无论	在	文学	,

我们看到，从一开始就是如此，无论是在文学作品中，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

which	forms	so	important	a	part	in	our	Society	;	whether	it	be	in	the
哪个	表格	所以	重要的	一个	部分	在	我们的	社会	;	无论	它	是	在	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['stʌdiz] ,

constitutional	studies	,
宪法	研究	,

它在我们社会中扮演着如此重要的角色；无论是在宪法研究领域，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

in	which	our	President	is	such	an	adept	—	and	I	was	glad	to	see	his
在	哪个	我们的	总统	是	这样的	一个	熟练	—	和	我	曾是	高兴的	到	看	他的

[ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]

authority	has	been	quoted	on	the	other	side	of	the	Atlantic	as	well	as	on
权威	有	到过	引	在	这	其他	边	的	这	大西洋	作为	出色地	作为	在

[ðɪs] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [frɑːns]

this	—	whether	it	be	in	the	literature	of	the	chivalrous	pioneers	of	France
这	—	无论	它	是	在	这	文学	的	这	骑士精神	先驱者	的	法国

,

,

,

我们的总统在这方面非常擅长——我很高兴看到他的权威不仅在大西洋彼岸被引用，也在其他地方被引用——无论是在法国骑士先驱的文学作品中，

[huː] [fɜːst] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['wɪldənəs] ,

who	first	led	the	way	into	the	unbroken	wilderness	,
WHO	第一的	引领	这	方式	进入	这	未破	荒野	,

谁率先带领我们进入了这片未开发的荒野?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

or	whether	it	be	in	the	latter	days	of	constitutional	progress	of	this	country
或者	无论	它	是	在	这	后者	天	的	宪法	进步	的	这	国家

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd]

and	its	relations	both	to	the	old	world	and	the	country	growing	up	alongside
和	它是	关系	两个都	到	这	老的	世界	和	这	国家	生长	向上	旁边

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

或者，这是否发生在我国宪政发展的后期，以及我国与旧世界和与我们一同成长起来的国家的关系中。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pəʊətri] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

In	literature	,	history	and	poetry	,	also	,	the	Society	will	from	the	first
在	文学	,	历史	和	诗	,	还	,	这	社会	将要	从	这	第一的

[hæv; həv][ɪts][stæmp] ,

have	its	stamp	,
有	它是	邮票	,

在文学、历史和诗歌领域，该协会从一开始就将留下自己的印记。

[æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [reɪs] .

as	we	trust	,	upon	the	future	of	the	Canadian	race	.
作为	我们	相信	,	之上	这	未来	的	这	加拿大	种族	.

我们相信，加拿大民族的未来就在于此。

([tʃɪəz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [ɪk'stent] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]
That science and the arts to an equal extent may find a place here is our
那 科学 和 这 艺术 到 一个 平等的 程度 可能 寻找 一个 地方 这里 是 我们的
['ɜ:nɪst] [wɪʃ] ,
earnest wish ,
认真 希望 ,

我们衷心希望科学与艺术能够在这里享有同等的地位。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [baɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kləusɪst] [taɪz]
in order that by sentiment and feeling we may bind together in the closest ties
在 命令 那 经过 情绪 和 感觉 我们 可能 绑定 一起 在 这 最接近 领带
[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [sək'ses] .
that by which she must achieve a great and enduring success .
那 经过 哪个 她 必须 达到 一个 伟大的 和 持久 成功 .

为了让我们通过情感和感受将彼此紧紧联系在一起，从而使她取得伟大而持久的成功。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] ,
I must not detain you from your other duties ,
我 必须 不是 扣留 你 从 你的 其他 职责 ,

我不能耽误你履行其他职责，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [haʊ] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd]['tru:li][ai]
but I could not refrain from saying in a few words how heartily and truly I
但 我 可以 不是 避免 从 说 在 一个 很少 字 如何 衷心地 和 真的 我
[ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
appreciate and believe in the work of the Royal Society .
欣赏 和 相信 在 这 工作 的 这 皇家 社会 .

但我还是忍不住要用几句话表达我对皇家学会工作的由衷赞赏和真挚信念。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][nekst] ['mi:tɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['tru:li] [seɪ] , [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] ;
At your next meeting , as you truly say , I fear I shall not be amongst you ;
在 你的 下一个 会议 , 作为 你 真的 说 , 我 害怕 我 将 不是 是 在 你 ;

正如您所说，恐怕在你们的下次会议上，我将无法与你们同在；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [meɪ] [rəʊl] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪn]['spɪrɪt] ,
but though the Atlantic may roll between us , you may be certain that in spirit ,
但 尽管 这 大西洋 可能 卷 之间 我们 , 你 可能 是 肯定 那 在 精神 ,

虽然大西洋可能横亘在我们之间，但你可以确信，在精神层面，

[æt; ət] [li:st] , [ai] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] ,
at least , I hope to be present at your meeting ,
在 至少 , 我 希望 到 是 展示 在 你的 会议 ,

至少，我希望能够出席你们的会议。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] ['ɪntrəst] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] you86
and shall follow with the liveliest and deepest interest any record you86
和 将 跟随 和 这 最活跃的 和 最深处 兴趣 任何 记录 you86

并将以最热烈、最浓厚的兴趣关注您86的任何记录

[meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] . * * *
may be good enough to send me of what takes place on that occasion . * * *
可能 是 好的 足够的 到 发送 我 的 什么 需要 地方 在 那 场合 . * * *

或许可以把那次活动的情况告诉我。***

* * [ai] [ə'pi:l] [nɒt][ðə; ði] [les] [tu:; tə][maɪ] [frentʃ] ['kɒli:gz] [ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɪn][ɔ:l]
*** * I appeal not the less to my French colleagues than to my English ones in all**
* * 我 上诉 不是 这 较少的 到 我的 法语 同事 比 到 我的 英语 一个 在 全部
['mætəz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
matters which relate to the welfare of the Society .
事情 哪个 涉及 到 这 福利 的 这 社会 .

* * 在所有与学会福祉相关的事项上，我同样会向我的法国同事们提出请求，就像向我的英国同事们提出请求一样。

['saɪəns] , [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,

Science	**,**	**art**	**and**	**literature**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**are**	**cosmopolitan**	**,**
科学	,	艺术	和	文学	,	它	是	真的	,	是	国际化	,

科学、艺术和文学的确具有世界性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

but	**they**	**are**	**well**	**knit**	**together**	**in**	**this**	**Society**	**.**
但	他们	是	出色地	针织	一起	在	这	社会	.

但他们在这个社会中团结紧密。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn]['kænədə][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tælətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l]

We	**who**	**have**	**experienced**	**in**	**Canada**	**the**	**hospitality**	**of**	**its**	**people**	**are**	**grateful**
我们	WHO	有	经验丰富的	在	加拿大	这	热情好客	的	它是	人们	是	感激的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

我们这些在加拿大体验过人民热情好客的人都对此心存感激。

[wiː; wi][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	**have**	**admired**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**resources**	**of**	**this**	**country**	**,**
我们	有	钦佩	这	伟大	的	这	资源	的	这	国家	,

我们一直钦佩这个国家丰富的资源。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['æmpl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

and	**we**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**society**	**like**	**this**	**as**	**having**	**ample**	**work**	**to**	**do**
和	我们	看	向前	到	一个	社会	喜欢	这	作为	拥有	充足	工作	到	做

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	**the**	**future**	**.**
在	这	未来	.

我们期待这样的社会在未来有很多工作要做。

[æz; əz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kænədə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːt]

As	**in**	**every**	**respect**	**Canada**	**seems**	**to**	**be**	**disposed**	**always**	**to**	**take**	**a**	**forward**	**part**
作为	在	每一个	尊重	加拿大	似乎	到	是	处置	总是	到	拿	一个	向前	部分

,

,

,

加拿大似乎在各个方面都始终愿意发挥积极作用，

[səʊ][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [wɪl] ['evə(r)] [pres] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [gəʊl] ;

so	**I**	**hope**	**the**	**Royal**	**Society**	**will**	**ever**	**press**	**on**	**to**	**a**	**higher**	**and**	**higher**	**goal**	**;**
所以	我	希望	这	皇家	社会	将要	曾经	按	在	到	一个	更高	和	更高	目标	;

所以我希望皇家学会能够不断追求更高的目标；

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

and	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**can**	**wish**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**
和	,	先生们	,	我	能	希望	到	这	皇家	社会	,

先生们，我谨向皇家学会提出以下请求：

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

to	**all**	**my**	**friends**	**and**	**brothers**	**of**	**the**	**Society**	**,**
到	全部	我的	朋友们	和	兄弟	的	这	社会	,

致我所有的朋友和兄弟会成员：

[tuː; tə] [huːm] [ai][wʌns] [mɔː(r)]['tendə(r)][maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] , [nəʊ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən] , [laɪk]

to	**whom**	**I**	**once**	**more**	**tender**	**my**	**hearty**	**thanks**	**,**	**no**	**greater**	**blessing**	**than**	**,**	**like**
到	谁	我	一次	更多的	投标	我的	爽朗	谢谢	,	不	更大的	祝福	比	,	喜欢

['kænədə] [ɪt'self] ,

Canada	**itself**	**,**
加拿大	本身	,

我再次向他致以衷心的感谢，没有什么比这更令人欣慰的了，就像加拿大本身一样。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['prɒspərəs] .

that	they	may	be	happy	,	united	and	prosperous	.
那	他们	可能	是	快乐的	,	团结的	和	繁荣	.

愿他们幸福、团结、繁荣。

([laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [tʃɪəz] .)

(	Loud	and	prolonged	cheers	.	)
(	大声	和	延长	干杯	.	)

（热烈而持久的欢呼声）

[es] . [iː] . ['dɔːsən] [ɒn] ['tenɪsən] .

S	.	E	.	DAWSON	ON	TENNYSON	.
S	.	E	.	道森	在	丁尼生	.

SE DAWSON ON TENNYSON。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɪð] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈsplænət(ə)ri] [nəʊts] , [ɒv; əv] [lɔːd]

[	59	]	Page	40	.	—	"	A	Study	,	with	Critical	and	Explanatory	Notes	,	of	Lord
[	-	]	页	-	.	—	"	一个	学习	,	和	批判的	和	解释性	笔记	,	的	主

['tɛnəsənz] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Tennyson's	Poem	,	The	Princess	.
丁尼生的	诗	,	这	公主	.

[59] 第 40 页——"对丁尼生勋爵的诗歌《公主》的研究，附有批判和解释性注释。

" [baɪ][es] . [iː] . ['dɔːsən] .

"	By	S	.	E	.	Dawson	.
"	经过	S	.	E	.	道森	.

作者：SE Dawson。

[ˌmɒntriˈɔːl] , - , 12mo .

Montreal	,	1882	,	12mo	.
蒙特利尔	,	-	,	12mo	.

蒙特利尔，1882 年，12 个月。

2nd [ed] . - .

2nd	ed	.	1884	.
2nd	编辑	.	-	.

第二版，1884年。

[ðə; ði] ['prefəs] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

The	preface	contains	a	long	and	interesting	letter	from	the	poet	,
这	前言	包含	一个	长的	和	有趣的	信	从	这	诗人	,

序言中收录了诗人的一封篇幅很长、内容有趣的信。

[wɪtʃ] " [θrəʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɒn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['lɪtərəri] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

which	"	throws	some	light	upon	some	important	literary	questions	regarding	the
哪个	"	投掷	一些	光	之上	一些	重要的	文学	问题	关于	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['wɜːkɪŋ] .

manner	and	method	of	the	poet's	working	.
方式	和	方法	的	这	诗人的	在职的	.

"这为一些关于诗人创作方式和方法的重要文学问题提供了一些启示。

" ['tenɪsən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " ['stʌdi] " ['truːli][æz; əz][æn; ən] " ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eseɪ] .

"	Tennyson	describes	the	"	Study	"	truly	as	an	"	able	and	thoughtful	essay	.
"	丁尼生	描述	这	"	学习	"	真的	作为	一个	"	有能力的	和	周到	散文	.

"丁尼生将这篇《研究》描述为一篇'精辟而深思熟虑的文章'。

" [ðə; ði][əʊld] - [kəˈneɪdiən] ['mʌnθli] . -

"	THE	OLD	'	CANADIAN	MONTHLY	.	'
"	这	老的	-	加拿大	月度	.	-

"老版《加拿大月刊》

[-] [peɪdʒ] - . — [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] [ɪn] - (['ædəm] ['stiːvənsən] & [ˌsiː 'əʊ] .) ,

| | | |

[ænd; ənd] - [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , - [mɑːtʃ] , - .
and ' Canadian Monthly , ' March , 1881 .
和 - 加拿大 月度 , - 行进 , - .

以及《加拿大月刊》，1881 年 3 月。

[fɔːm] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] - [træn'zækʃnz] . -
FORM OF ROYAL SOCIETY ' TRANSACTIONS . '
形式 的 皇家 社会 - 交易 . -

皇家学会“会刊”的形式。

[-] [peɪdʒ] - . — [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
[61] Page 42 . — Since the delivery of the presidential address the Royal Society
[-] 页 - . — 自从 这 送货 的 这 总统 地址 这 皇家 社会
[dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'dʒɒrəti] — ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃənz]
decided by a considerable majority — chiefly made up of the two scientific sections
决定 经过 一个 大量 多数 — 主要 制成 向上 的 这 二 科学 部分
— [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['kwɔːtəʊ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
— to continue the quarto form for the present .
— 到 继续 这 四开本 形式 为了 这 展示 .

[61] 第 42 页——自主席致辞发表以来，皇家学会以相当大的多数票（主要由两个科学部门组成）决定暂时继续采用四开本。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [sə'dʒestid] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] — [ðæt] [ɒv; əv]
Under these circumstances the compromise suggested may be adopted — that of
在下面 这些 情况 这 妥协 建议 可能 是 已采用 — 那 的
['prɪntɪŋ] ['seprət] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɔnəˌgræfs] [ænd; ənd] [wɜːks] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
printing separate editions of important monographs and works from time to
印刷 分离 版本 的 重要的 专著 和 作品 从 时间 到
[taɪm] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
time by some understanding with the author .
时间 经过 一些 理解 和 这 作者 .

在这种情况下，可以采纳所建议的折衷方案——即通过与作者达成某种协议，不时印刷重要专著和作品的单独版本。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
THE STUDY OF THE CLASSICS .
这 学习 的 这 经典 .

古典学研究。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fɒlə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [prɒf] . ['goʊldˌwɪn] [smɪθs]
[62] Page 49 . — The following is a fuller quotation from Prof . Goldwin Smith's
[-] 页 - . — 这 下列的 是 一个 更丰满 引述 从 教授 . 戈德温 史密斯
['veri] ['æpəzɪt] [rɪ'mɑːrks] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] ([siː] -
very apposite remarks delivered before the Classical Association of Ontario (see '
非常 适当 评论 发表 前 这 古典 协会 的 安大略省 (看 -
[ðə; ði] [wiːk] ,
The Week ,
这 星期 ,

[62] 第 49 页——以下是戈德温·史密斯教授在安大略省古典学会发表的非常恰当的讲话的完整引文（参见《周刊》，

- ['eɪprəl] 28th , -) : " [nəʊ][eɪdʒ][hæz; həz] [stʊd] [mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['kʌltʃə(r)]
' April 28th , 1893) : " No age has stood more in need of humanizing culture
- 四月 28th , -) : " 不 年龄 有 站立 更多的 在 需要 的 人性化 文化
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

1893年4月28日）：“没有哪个时代比现在更需要人性化的文化了，

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [reɪn] .
in which physical culture reigns .
在 哪个 身体的 文化 统治 .

以体育文化为主导。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪm'pəʊziəm]

One	of	the	newspapers	the	other	day	invited	us	to	take	part	in	a	symposium
一	的	这	报纸	这	其他	天	受邀	我们	到	拿	部分	在	一个	座谈会

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [haʊ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mæn] . -

the	subject	of	which	was	'	How	to	Produce	a	Perfect	Man	.	'
这	主题	的	哪个	曾是	-	如何	到	生产	一个	完美的	男人	.	-

前几天，一家报纸邀请我们参加一个研讨会，主题是“如何培养一个完美的男人”。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] ,

The	problem	was	large	,
这	问题	曾是	大的	,

问题很严重。

[bʌt; bət] [wʌn] [help] [tu:; tə] [ɪts] [sə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns]

but	one	help	to	its	solution	might	have	been	a	reminder	to	keep	the	balance
但	一	帮助	到	它是	解决方案	可能	有	到过	一个	提醒	到	保持	这	平衡

.

:

.

但或许提醒大家保持平衡，对解决这个问题会有所帮助。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [eɪdʒ] [stændz] [ɪn] [ni:d] of87

A	romantic	age	stands	in	need	of87
一个	浪漫的	年龄	站立	在	需要	of87

浪漫的时代需要87

['saɪəns] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [eɪdʒ] [stændz] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] .

science	,	a	scientific	and	utilitarian	age	stands	in	need	of	the	humanities	.
科学	,	一个	科学	和	功利主义	年龄	站立	在	需要	的	这	人文科学	.

科学，一个科学化和功利主义的时代，需要人文科学。

['dɑ:wɪn] [ə'vau] [ðæt] ['pəʊətri] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [wɒt'evə(r)] .

Darwin	avows	that	poetry	gave	him	no	pleasure	whatever	.
达尔文	公开声明	那	诗	给予	他	不	乐趣	任何	.

达尔文宣称诗歌丝毫没有给他带来任何乐趣。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒs] ,

This	surely	was	a	loss	,
这	一定	曾是	一个	损失	,

这无疑是一场损失。

[ən'les] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pəʊətri] [di'nəuts] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

unless	the	whole	side	of	things	which	poetry	denotes	is	dead	and	gone	,
除非	这	所有的	边	的	事物	哪个	诗	表示	是	死的	和	已消失	,

除非诗歌所描绘的整个世界都已消亡殆尽，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪ] ['saɪəns] ['bi:ɪŋ] [left] [ˌju: 'es] ;

nothing	but	dry	science	being	left	us	;
没有什么	但	干燥	科学	存在	左边	我们	;

留给我们的只有枯燥的科学；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

in	which	case	the	generations	that	are	coming	may	have	some	reason	,
在	哪个	案件	这	几代人	那	是	未来	可能	有	一些	原因	,

在这种情况下，后代或许有其理由。

[wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,

with	all	their	increase	of	knowledge	and	power	,
和	全部	他们的	增加	的	知识	和	力量	,

随着知识和力量的增长，

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to	wish	that	they	had	lived	nearer	the	youth	of	the	world	.
到	希望	那	他们	有	居住地	更近	这	青年	的	这	世界	.

他们多么希望自己能生活在更靠近世界青年的地方。

" [siː] ['s(j)uːprə] , [nəʊt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['loʊəlz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

"	See	supra	,	Note	1	,	for	Mr	.	Lowell's	remarks	on	the	same	subject	.
"	看	上文	,	笔记	1	,	为了	先生	.	洛厄尔的	评论	在	这	相同的	主题	.

“关于洛厄尔先生对同一主题的评论，请参见上文注释 1。

[kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz] .

CANADIAN	LIBRARIES	.
加拿大	图书馆	.

加拿大图书馆。

[-] [peɪdʒ] - . — [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn][ðə; ði]

[	63	]	Page	53	.	—	Some	interesting	facts	as	to	the	evolution	of	libraries	in	the
[	-	]	页	-	.	—	一些	有趣的	事实	作为	到	这	进化	的	图书馆	在	这

[də'mɪnjən] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

Dominion	can	be	gathered	by	reference	to	Bourinot's	"	Intellectual	Development	in
自治领	能	是	聚集	经过	参考	到	-	"	知识分子	发展	在

['kænədə] " ([tə'rɒntəʊ] ,

Canada	"	(	Toronto	,
加拿大	"	(	多伦多	,

[63] 第 53 页——关于加拿大图书馆发展的一些有趣事实，可以参考布里诺的《加拿大知识发展》（多伦多，

-) ; [-] [heɪts] " ['kʌntri] [laɪf] [ɪn]['kænədə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] " ; ['dɑːktər; draɪv] . -

1831	)	;	Canniff	Haight's	"	Country	Life	in	Canada	Fifty	Years	Ago	"	;	Dr	.	Canniff's
-	)	;	卡尼夫	海特	"	国家	生活	在	加拿大	五十	年	前	"	;	博士	.	-

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] " ;

"	History	of	Ontario	"	;
"	历史	的	安大略省	"	;

1831 年)；坎尼夫·海特的《五十年前的加拿大乡村生活》；坎尼夫博士的《安大略省历史》；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - " ['ɜːli] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] .

and	Dr	.	Kingsford's	"	Early	Bibliography	of	Ontario	.
和	博士	.	-	"	早期的	参考书目	的	安大略省	.

以及金斯福德博士的《安大略省早期书目》。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn'teərɪəʊ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

"	The	principal	results	of	the	Ontario	law	providing	for	the	establishment	of
"	这	主要的	结果	的	这	安大略省	法律	提供	为了	这	建立	的

[friː] [l'aɪbɹəɹiz] [baɪ] [vəʊts] [ɒv; əv] ['reɪtpeɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

free	libraries	by	votes	of	ratepayers	in	a	community	have	been	the	opening	of
自由的	图书馆	经过	投票	的	纳税人	在	一个	社区	有	到过	这	开幕	的

[tuː] ['eksələnt] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ] — [ðə; ði]['lætə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

two	excellent	libraries	in	Hamilton	and	Toronto	—	the	latter	under	the	judicious
二	出色的	图书馆	在	汉密尔顿	和	多伦多	—	这	后者	在下面	这	明智的

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [beɪn] .

superintendence	of	Mr	.	James	Bain	.
督察	的	先生	.	詹姆斯	贝恩	.

“安大略省法律规定，社区纳税人可以通过投票设立免费图书馆，其主要成果是在汉密尔顿和多伦多开设了两家优秀的图书馆——后者在詹姆斯·贝恩先生的明智管理下运作。

[kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] .

CANADIAN	ARTISTS	.
加拿大	艺术家	.

加拿大艺术家。

[-] [peɪdʒ] - . — [æn; ən] [ɑːt] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]

[64] Page 54 . — An Art Society was founded in Upper Canada as far back as

[-] 页 - . — 一个 艺术 社会 曾是 创立 在 上 加拿大 作为 远的 后退 作为

- ,

1841 ,

- ,

[64] 第 54 页——早在 1841 年，上加拿大就成立了一个艺术协会，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌeksə'bɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

but its exhibitions were necessarily representative of British works of art .

但 它是 展览 是 一定 代表 的 英国 作品 的 艺术 .

但其展览必然代表了英国的艺术作品。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The present Art Association was founded in Montreal in 1860 , and the

这 展示 艺术 协会 曾是 创立 在 蒙特利尔 在 - , 和 这

[ɒn'teərɪəʊ] [skuːl] [ɒv; əv] [aːts] ,

Ontario School of Arts ,

安大略省 学校 的 艺术 ,

现今的艺术协会于1860年在蒙特利尔成立，安大略艺术学院也成立于此。

[wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [wɜːk] , [twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] .

which is doing excellent work , twelve years later , with its headquarters in Toronto .

哪个 是 正在做 出色的 工作 , 十二 年 之后 , 和 它是 总部 在 多伦多 .

十二年后，这家总部位于多伦多的公司依然表现出色。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

The Royal Canadian Academy , mentioned in the text , was established in 1880 .

这 皇家 加拿大 学院 , 提及 在 这 文本 , 曾是 已确立的 在 - .

文中提到的加拿大皇家学院成立于 1880 年。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['maɪnə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] ['kænədə] [hæz; həz]

The influence of these and two or three minor institutions in Canada has

这 影响 的 这些 和 二 或者 三 次要的 机构 在 加拿大 有

[biːn] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɑːt] ,

been on the whole in the direction of stimulating art ,

到过 在 这 所有的 在 这 方向 的 刺激性的 艺术 ,

这些机构以及加拿大两三家规模较小的机构的影响总体上是朝着促进艺术发展的方向发展的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ædɪkwətli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

but their efforts are not adequately encouraged by government or people in the

但 他们的 努力 是 不是 充分 鼓励 经过 政府 或者 人们 在 这

['prɒvɪnsɪz] .

provinces .

省份 .

但是，他们的努力并没有得到省政府或人民的充分鼓励。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentər] [ɪn] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] [huːz] ['pɪktʃəz]

The following is a list of the painters in oils and water colours whose pictures

这 下列的 是 一个 列表 的 这 画家 在 油 和 水 颜色 谁 图片

[naʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] [ɒn'teərɪəʊ] [ænd; ənd] [kwɪ'bek]

now make the principal features of the annual exhibitions in Ontario and Quebec

现在 制作 这 主要的 特征 的 这 年度的 展览 在 安大略省 和 魁北克

,

,

,

以下是目前在安大略省和魁北克省年度展览中展出作品的油画和水彩画家名单。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ef] .

and	the	majority	of	whom	were	inadequately	represented	at	Chicago	:	F	.
和	这	多数	的	谁	是	不足	代表	在	芝加哥	:	F	.

[ə; eɪ] . ['vəːnə] ,

A	.	Verner	,
一个	.	维纳	,

其中大多数人在芝加哥的代表性不足：FA Verner，

[huːz] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [eɪtʃ] . [em] . ['mæθjuːz] ,

whose	Indian	and	Canadian	scenes	are	excellent	;	H	.	M	.	Matthews	,
谁	印度	和	加拿大	场景	是	出色的	;	H	.	M	.	马修斯	,

其印度和加拿大场景都非常出色；HM Matthews，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɒki] ['maʊntən] ['peɪntɪŋz] ; [el] . [ɑː(r)] .

who	has	made	a	high	reputation	for	his	Rocky	Mountain	paintings	;	L	.	R	.
WHO	有	制成	一个	高的	名声	为了	他的	洛基	山	绘画	;	L	.	拉	.

[ə'bɹaɪən] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

以其落基山脉画作而享有盛誉的LR O'Brien，

[ɪ'senʃəli] [ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kænədə] ; [tiː] . ['məʊə(r)] ['mɑːtɪn] ,

essentially	the	most	finished	painter	of	picturesque	Canada	;	T	.	Mower	Martin	,
本质上	这	最多	完成的	画家	的	如画	加拿大	;	T	.	割草机	马丁	,

T·莫尔·马丁，堪称加拿大风景画领域最杰出的画家。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][waɪld] [spɔːts] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['siːnəri] ; [iː] . ['waɪli] ['grɪər] ,

an	industrious	painter	of	wild	sports	and	Canadian	scenery	;	E	.	Wyley	Grier	,
一个	勤劳	画家	的	荒野	运动的	和	加拿大	风景	;	E	.	怀利	格里尔	,

一位勤奋的画家，擅长描绘野生动物和加拿大风景；E. Wyley Grier

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] ; ['dʌbljuː] .

who	has	done	some	good	work	in	portraits	and	natural	scenery	;	W	.
WHO	有	完毕	一些	好的	工作	在	肖像	和	自然的	风景	;	W	.

- ,

Brymner	,
-	,

W. Brymner，他在肖像画和自然风景画方面都创作了一些不错的作品；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['jʌŋgə] ['pentər] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [siːnz] : [dʒɔːdʒ] [riːd] ,

one	of	the	most	promising	younger	painters	of	Canadian	scenes	:	George	Reid	,
一	的	这	最多	有前途	年轻	画家	的	加拿大	场景	:	乔治	里德	,

加拿大风景画领域最有前途的年轻画家之一：乔治·里德

[huːz] " [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]

whose	"	Foreclosure	of	the	Mortgage	"	is	one	of	the	best	pictures	produced	in	the
谁	"	止赎	的	这	抵押	"	是	一	的	这	最好的	图片	生产	在	这

[də'mɪnjən] ;

Dominion	;
自治领	;

他的《抵押物止赎》是自治领电影公司出品的最佳影片之一；

[dʒɒn] ['hæməND] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][laɪf] ; ['pɜːrsi] ['wʊdkɒk]

John	Hammond	of	St	.	John	,	N	.	B	.	,	a	painter	of	water	life	;	Percy	Woodcock
约翰	哈蒙德	的	英石	.	约翰	,	N	.	B	.	,	一个	画家	的	水	生活	;	珀西	鹬

,

,
,

新不伦瑞克省圣约翰市的约翰·哈蒙德是一位水生生物画家；珀西·伍德科克，

[huːz] ['efəts] [æt; ət] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['rʊərəl] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] : [ef] . [em] . [bel] -

whose	efforts	at	sketches	of	Canadian	rural	life	are	praiseworthy	:	F	.	M	.	Bell	-
谁	努力	在	草图	的	加拿大	乡村的	生活	是	值得称赞	:	F	.	M	.	钟	-

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

FM Bell-Smith 对加拿大乡村生活的素描作品值得称赞。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑː'tɪstɪk] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nəʊblɪst] ['siːnəri]

who	has	a	decided	artistic	faculty	for	the	portraiture	of	our	noblest	scenery
WHO	有	一个	决定	艺术	学院	为了	这	画像	的	我们的	最高贵	风景

; ['həʊmə(r)] ['wɒts(ə)n] ,

;	Homer	Watson	,
;	荷马	沃森	,

他拥有描绘我们最壮丽景色的卓越艺术天赋；霍默·沃森，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['pæstərəlz] ; [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] .

a	favourite	for	his	rustic	landscapes	and	romantic	pastorals	;	J	.	W	.	L	.
一个	最喜欢的	为了	他的	乡村	风景	和	浪漫的	牧区	;	J	.	W	.	L	.

['fɔːstə(r)] ,

Forster	,
福斯特	,

因其乡村风景和浪漫田园画作而备受喜爱；JWL·福斯特

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [best] ['fɪgə(r)] ['peɪntə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['lændskeɪps] ;

in	some	respects	the	best	figure	painter	,	but	also	capable	of	good	landscapes	;
在	一些	尊重	这	最好的	数字	画家	,	但	还	有能力的	的	好的	风景	;

[dʒiː] . - ,

G	.	Bruenech	,
G	.	-	,

在某些方面，他是最好的人物画家，但也能画出优秀的风景画；G. 布鲁内克

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['siːnəri] ; ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['efəts]

a	careful	artist	of	scenery	;	Ernest	Thompson	,	who	has	made	some	good	efforts
一个	小心	艺术家	的	风景	;	欧内斯特	汤普森	,	WHO	有	制成	一些	好的	努力

[æt; ət] ['preəri] ['sʌbdʒɪkts] ;

at	prairie	subjects	;
在	草原	主题	;

一位细致的风景画家；欧内斯特·汤普森，在草原题材方面做出了一些不错的尝试；

[dʒeɪ] . [siː] . [fɔːbz] , [huː] ['peɪntɪd] ['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] ['pɔːtreɪt] ,

J	.	C	.	Forbes	,	who	painted	Mr	.	Gladstone's	portrait	,
J	.	C	.	福布斯	,	WHO	绘	先生	.	格拉德斯通的	肖像	,

为格莱斯顿先生绘制肖像的JC·福布斯

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] ['kænədə] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊn] ;

and	is	one	of	the	best	artists	of	the	class	that	Canada	has	so	far	known	;
和	是	一	的	这	最好的	艺术家	的	这	班级	那	加拿大	有	所以	远的	已知	;

他是加拿大迄今为止所认识的同类型艺术家中最优秀的一位；

['dʌbljuː] . ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [əʊ] . [ɑː(r)] . ['dʒækoʊbi] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [best] [nəʊn]

W	.	Raphael	and	O	.	R	.	Jacobi	,	two	of	the	oldest	and	best	known
W	.	拉斐尔	和	哦	.	拉	.	雅各比	,	二	的	这	最老	和	最好的	已知

['pentər] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['lændskeɪp] .

painters	of	Canadian	landscape	.
画家	的	加拿大	景观	.

W. Raphael 和 OR Jacobi 是加拿大最古老、最著名的两位风景画家。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [mɪs] ['mɪni] [ə; eɪ] . [bel] , [ə; eɪ] . ['wɒts(ə)n] , [mɪs] ['sɪdni] [es] .

To	these	we	must	add	Miss	Minnie	A	.	Bell	,	A	.	Watson	,	Miss	Sidney	S	.
到	这些	我们	必须	添加	错过	米妮	一个	.	钟	,	一个	.	沃森	,	错过	西德尼	S	.

['tʌli] ,

Tully	,
塔利	,

此外，我们还要加上明妮·A·贝尔小姐、A·沃森小姐、西德尼·S·塔利小姐。

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . [riːd] , [dʒeɪ] . [tiː] . [rɔːlf] , [ɑː(r)] . [ef] . ['geɪgən] , [tiː] . [siː] . [məkˈgɪlɪˌvreɪ] [noʊlz] ,

Mrs	.	M	.	H	.	Reid	,	J	.	T	.	Rolph	,	R	.	F	.	Gagen	,	T	.	C	.	McGillivray	Knowles	,
太太	.	M	.	H	.	里德	,	J	.	T	.	罗尔夫	,	拉	.	F	.	盖根	,	T	.	C	.	麦吉利夫雷	诺尔斯	,

[fɔːrˈʃɔː] [deɪ] ,

Forshaw	Day	,
福肖	天	,

MH Reid 女士、JT Rolph、RF Gagen、TC McGillivray Knowles、Forshaw Day、

[el] . [hwoʊt] , ['mɪs] .

L	.	Huot	,	Mlle	.
L	.	胡奥特	,	小姐	.

L. Huot，小姐。

[kəˈlɒmbɪə] , [iː] . - , [siː] . [məkˈdɒn(ə)ld] ['mænli] , [diː] . [piː] . - , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪs]

Colombier	,	E	.	Dyonnet	,	C	.	Macdonald	Manly	,	D	.	P	.	MacKillsan	,	J	.	W	.	Morrice
哥伦比耶	,	E	.	-	,	C	.	麦克唐纳	曼利	,	D	.	P	.	-	,	J	.	W	.	莫里斯

, [ə; eɪ] . [diː] . ['pætərsən] , -

,	A	.	D	.	Patterson	,	88
,	一个	.	D	.	帕特森	,	-

Colombier、E. Dyonnet、C. Macdonald Manly、DP MacKillsan、JW Morrice、AD Patterson，88

[mɪs] [dʒiː] . [ef] . [spɜːr] , [ef] . [es] . [tʃælənɝ] , [pɔːl] [dʒeɪ] . ['wɪksən] , ['mɪsɪz] . [em] . [biː] . [skraɪbɝ] ,

Miss	G	.	F	.	Spurr	,	F	.	S	.	Challener	,	Paul	J	.	Wickson	,	Mrs	.	M	.	B	.	Screiber	,
错过	G	.	F	.	斯珀	,	F	.	S	.	查勒纳	,	保罗	J	.	威克森	,	太太	.	M	.	B	.	斯克里伯	,

['dʌbljuː] . [rɛˈvɛl] ,

W	.	Revell	,
W	.	瑞维尔	,

GF Spurr 小姐、FS Challener、Paul J. Wickson、MB Screiber 夫人、W. Revell

[diː] . ['faʊlə(r)] , [mɪs] [iː] . [meɪ] ['mɑːtɪn] , [mɪs] ['lɔːrə] [mʌnts] , [mɪs] [ef] . [em] . [bel] - [smɪθ] , [mɪs]

D	.	Fowler	,	Miss	E	.	May	Martin	,	Miss	Laura	Muntz	,	Miss	F	.	M	.	Bell	-	Smith	,	Miss
D	.	福勒	,	错过	E	.	可能	马丁	,	错过	劳拉	蒙茨	,	错过	F	.	M	.	钟	-	史密斯	,	错过

['flɒrəns] [kɑːˈlaɪl] ,

Florence	Carlyle	,
佛罗伦萨	凯雷集团	,

D. Fowler、E. May Martin 小姐、Laura Muntz 小姐、FM Bell-Smith 小姐、Florence Carlyle 小姐

[mɪs] [aɪ] . [em] . [ef] . ['ædəmz] , ['əʊɪn] [piː] . ['steɪplz] , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['dɪgnəm] , [tʃɑːlz]

Miss	I	.	M	.	F	.	Adams	,	Owen	P	.	Staples	,	Mrs	.	M	.	E	.	Dignam	,	Charles
错过	我	.	M	.	F	.	亚当斯	,	欧文	P	.	史泰博	,	太太	.	M	.	E	.	尊严	,	查尔斯

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , ['dʌbljuː] . [iː] . ['æt.kɪn.sən] ,

Alexander	,	W	.	E	.	Atkinson	,
亚历山大	,	W	.	E	.	阿特金森	,

IMF Adams 小姐、Owen P. Staples、ME Dignam 夫人、Charles Alexander、WE Atkinson、

[dʒeɪ] . [siː] . [mɪlz] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['freɪzə(r)] ([ɪn] [njuː] [jɔːk]) , [kɑːl] ['ɑːrənz] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ʃɜːˌwʊd] ,

J	.	C	.	Mills	,	J	.	A	.	Fraser	(	in	New	York	)	,	Carl	Ahrens	,	W	.	A	.	Sherwood	,
J	.	C	.	米尔斯	,	J	.	一个	.	弗雷泽	(	在	新的	约克	)	,	卡尔	阿伦斯	,	W	.	一个	.	舍伍德	,

[mɪs] ['fæni] ['sʌðərlənd] ,

Miss	Fannie	Sutherland	,
错过	房利美	萨瑟兰	,

JC Mills、JA Fraser（纽约）、Carl Ahrens、WA Sherwood、Fannie Sutherland 小姐

[tiː] . [siː] . [viː] . [eiˈdei] , [eɪtʃ] . [ˈsændhæm] ([ɪn] [njuː] [jɔːk]) , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːvi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʊkʃæŋk] ,

T	.	C	.	V	.	Ede	,	H	.	Sandham	(	in	New	York	)	,	Mr	.	Harvey	,	Mr	.	Cruickshank	,
T	.	C	.	V	.	埃德	,	H	.	桑德汉姆	(	在	新的	约克	)	,	先生	.	哈维	,	先生	.	克鲁克香克	,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːvi] ,

Mr	.	Seavey	,
先生	.	西维	,

TCV Ede、H. Sandham（纽约）、Harvey 先生、Cruickshank 先生、Seavey 先生

[ə; eɪ] . [kɒks] , [mɪs] [ˈedwədz] , [dʒeɪ] . [ˈgrɪfɪθ] , [ˌkɒlɪn] [skɒt] , [dʒeɪ] . [ˈwɪlsn] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [siː] . [dʒeɪ]

A	.	Cox	,	Miss	Edwards	,	J	.	Griffith	,	Colin	Scott	,	J	.	Wilson	,	James	Smith	,	C	.	J
一个	.	考克斯	,	错过	爱德华兹	,	J	.	格里菲斯	,	科林	斯科特	,	J	.	威尔逊	,	詹姆斯	史密斯	,	C	.	J

. [wei] ,

.	Way	,
.	方式	,

A. Cox、Edwards 小姐、J. Griffith、Colin Scott、J. Wilson、James Smith、CJ Way、

[ef] . [braʊˈnel] , [ə; eɪ] . [piː] . [ˈkəʊlmən] , [ɑː(r)] . [ˈhærɪs] , [mɪs] [ˈhəʊldən][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhoʊtn̩] .

F	.	Brownell	,	A	.	P	.	Coleman	,	R	.	Harris	,	Miss	Holden	and	Miss	Houghton	.
F	.	布朗内尔	,	一个	.	P	.	科尔曼	,	拉	.	哈里斯	,	错过	霍尔顿	和	错过	霍顿	.

F. Brownell、AP Coleman、R. Harris、霍尔顿小姐和霍顿小姐。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɑːtɪsts] , [huːz] [ˈmerɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈveəri] [mʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈneɪtɪv]

Many	of	these	artists	,	whose	merits	,	of	course	,	vary	much	,	are	not	native
许多	的	这些	艺术家	,	谁	优点	,	的	课程	,	各不相同	很多	,	是	不是	本国的

[kəˈneɪdiənz] .

Canadians	.
加拿大人	.

这些艺术家中有很多并非加拿大本土人士，当然，他们的才华也参差不齐。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈlændskeɪp] [ˈpentər] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] , [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

One	of	the	strongest	landscape	painters	,	Mr	.	Matthews	,	is	an	Englishman	,
一	的	这	最强	景观	画家	,	先生	.	马修斯	,	是	一个	英国人	,

[huː] [hæz; həz] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ,

who	has	now	,	after	some	years	,
WHO	有	现在	,	后	一些	年	,

马修斯先生是一位英国人，也是最杰出的风景画家之一。几年后，他终于.....

[ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈsiːnəri] .

thoroughly	understood	the	light	and	colour	of	Canadian	scenery	.
彻底	理解	这	光	和	颜色	的	加拿大	风景	.

深刻理解了加拿大风景的光影和色彩。

[əˈbɹaɪən] , - , [el] . [hwoʊt] , [fɔːbz] , [ˈfɔːstə(r)] , - , [ˈsɪdni] [ˈtʌli] , [dʒiː] . [ˈhærɪs] , [ˈgeɪgən] ,

O'Brien	,	Brymner	,	L	.	Huot	,	Forbes	,	Forster	,	Pinhey	,	Sidney	Tully	,	G	.	Harris	,	Gagen	,
奥布莱恩	,	-	,	L	.	胡奥特	,	福布斯	,	福斯特	,	-	,	西德尼	塔利	,	G	.	哈里斯	,	盖根	,

[noʊlz] , [ˈwɒts(ə)n] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,

Knowles	,	Watson	,	Alexander	,
诺尔斯	,	沃森	,	亚历山大	,

奥布莱恩、布莱姆纳、L. 胡奥特、福布斯、福斯特、平海、西德尼·塔利、G. 哈里斯、加根、诺尔斯、沃森、亚历山大

[ə; eɪ] . [diː] . [ˈpætərsən] , [siː] . [em] . [ˈmænli] , [iː] . [meɪ] [ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [riːd] [ɑː(r); ə(r)]

A	.	D	.	Patterson	,	C	.	M	.	Manly	,	E	.	May	Martin	and	George	Reid	are
一个	.	D	.	帕特森	,	C	.	M	.	曼利	,	E	.	可能	马丁	和	乔治	里德	是

[kəˈneɪdiənz] .

Canadians	.
加拿大人	.

AD Patterson、CM Manly、E. May Martin 和 George Reid 都是加拿大人。

[dʒiː] . [tiː] . [bərˈθɑːn] , [huː] [daɪd] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪn][təˈrɒntəʊ][æt; ət][æn; ən] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] ,

G	.	T	.	Berthon	,	who	died	recently	in	Toronto	at	an	advanced	age	,
G	.	T	.	伯顿	,	WHO	死亡	最近	在	多伦多	在	一个	先进的	年龄	,

GT Berthon，近日在多伦多去世，享年高龄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['pɔ:rtrəts] ,

and	was	known	as	a	painter	of	numerous	portraits	,
和	曾是	已知	作为	一个	画家	的	很多的	肖像	,

他以绘制众多肖像画而闻名。

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['ɒsˌgʊd] [hɔ:l] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒrɪdʒɪn]

the	best	of	which	are	to	be	seen	in	Osgoode	Hall	,	was	of	French	origin
这	最好的	的	哪个	是	到	是	已见	在	奥斯古德	大厅	,	曾是	的	法语	起源

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	education	.
和	教育	.

其中最优秀的作品可以在奥斯古德霍尔看到，其创作和教育都源于法国。

['ræfeɪəl] [ɪz]['dʒɜ:mən][baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Raphael	is	German	by	birth	and	education	.
拉斐尔	是	德语	经过	出生	和	教育	.

拉斐尔出生在德国，接受德国教育。

['dʒækoʊbi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['du:sldɔ:f] [skuːl] ,

Jacobi	is	a	painter	of	the	Dusseldorf	school	,
雅各比	是	一个	画家	的	这	杜塞尔多夫	学校	,

雅各比是杜塞尔多夫画派的画家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'veərɪə] .

and	was	at	one	time	employed	in	the	court	of	the	King	of	Bavaria	.
和	曾是	在	一	时间	受雇	在	这	法庭	的	这	国王	的	巴伐利亚	.

他曾一度在巴伐利亚国王的宫廷任职。

- [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] ['denmɑ:k] , [ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['kænədə] .

Bruenech	is	a	native	,	I	understand	,	of	Denmark	,	though	educated	in	Canada	.
-	是	一个	本国的	,	我	理解	,	的	丹麦	,	尽管	受过教育	在	加拿大	.

据我了解，布鲁内克是丹麦人，但在加拿大接受教育。

[i:] . ['dʌblju:] . ['grɪər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

E	.	W	.	Grier	is	an	Englishman	by	birth	and	education	,
E	.	W	.	格里尔	是	一个	英国人	经过	出生	和	教育	,

EW Grier出生并接受英国教育，是一名英国人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['stʌdi] [ɪn]['pærɪs] .

with	a	knowledge	of	French	art	derived	from	study	in	Paris	.
和	一个	知识	的	法语	艺术	衍生的	从	学习	在	巴黎	.

凭借在巴黎学习获得的法国艺术知识。

[səʊ][ɪz] ['ɜ:nɪst] ['tɔmpsn] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] ['stʌdid] [ɪn]['pærɪs] .

So	is	Ernest	Thompson	,	who	also	studied	in	Paris	.
所以	是	欧内斯特	汤普森	,	WHO	还	研究	在	巴黎	.

欧内斯特·汤普森也是如此，他也曾在巴黎学习。

['məʊə(r)] ['mɑ:tɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]['kænədə] ,

Mower	Martin	is	an	Englishman	,	educated	in	that	country	and	in	Canada	,
割草机	马丁	是	一个	英国人	,	受过教育	在	那	国家	和	在	加拿大	,

莫尔·马丁是英国人，曾在英国和加拿大接受教育。

[wɪð] [hu:z] ['si:nəri] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'næməd] .

with	whose	scenery	he	has	been	always	enamoured	.
和	谁	风景	他	有	到过	总是	坠入爱河	.

他一直对那里的风景情有独钟。

[kɑ:l] ['ɑ:rənz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Carl	Ahrens	was	born	and	educated	in	the	United	States	.
卡尔	阿伦斯	曾是	出生	和	受过教育	在	这	团结的	各州	.

卡尔·阿伦斯出生并接受教育于美国。

[mɪs] ['mɪni] [bel] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [mʌnts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['jʌŋgə]

Miss	Minnie	Bell	and	Miss	Laura	Muntz	are	among	the	most	promising	younger
错过	米妮	钟	和	错过	劳拉	蒙茨	是	之中	这	最多	有前途	年轻

['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['kænədə] .

artists	of	Canada	.
艺术家	的	加拿大	.

米妮·贝尔小姐和劳拉·蒙茨小姐是加拿大最有前途的年轻艺术家之一。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kænədə] .

Both	were	born	and	received	their	elementary	education	in	Canada	.
两个都	是	出生	和	已收到	他们的	初级	教育	在	加拿大	.

两人均出生在加拿大，并在加拿大接受了小学教育。

[mɪs] [bel] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

Miss	Bell	,	after	studying	in	Paris	,	is	now	in	Montreal	.
错过	钟	,	后	学习	在	巴黎	,	是	现在	在	蒙特利尔	.

贝尔小姐曾在巴黎学习，现在居住在蒙特利尔。

[mɪs] [mʌnts] [ɪz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

Miss	Muntz	is	still	studying	in	Paris	.
错过	蒙茨	是	仍然	学习	在	巴黎	.

蒙茨小姐目前仍在巴黎求学。

['rɒbət] ['hærɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .

Robert	Harris	is	a	native	of	Prince	Edward	Island	.
罗伯特	哈里斯	是	一个	本国的	的	王子	爱德华	岛	.

罗伯特·哈里斯是爱德华王子岛人。

['mɪstə(r)] . [en] . [bʊ'ræsə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪst] ,

Mr	.	N	.	Bourassa	,	who	is	a	French	Canadian	artist	,
先生	.	N	.	布拉萨	,	WHO	是	一个	法语	加拿大	艺术家	,

N. Bourassa 先生是一位法裔加拿大艺术家，

[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

has	of	late	years	devoted	himself	to	ecclesiastical	decoration	.
有	的	晚的	年	奉献	他自己	到	教会的	装饰	.

近年来，他致力于教堂装饰工作。

[hɪz; ɪz][best] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

His	best	work	is	to	be	seen	in	the	architecture	and	decoration	of	the
他的	最好的	工作	是	到	是	已见	在	这	建筑学	和	装饰	的	这

[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] ['næzərəθ] [ænd; ənd] ['nɒtrə] [deɪm] [diː][lʊədz; lʊəd] ,

churches	of	Notre	Dame	de	Nazareth	and	Notre	Dame	de	Lourdes	,
教堂	的	圣母	贵妇人	德	拿撒勒	和	圣母	贵妇人	德	卢尔德	,

他最杰出的作品体现在拿撒勒圣母教堂和卢尔德圣母教堂的建筑和装饰上。

[ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

in	Montreal	,
在	蒙特利尔	,

在蒙特利尔，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ə'plaɪd] ['prɒbəbli] [ɪn] [ə'merɪkə] " [ðə; ði][ɑːt]

and	he	has	the	credit	of	having	first	applied	probably	in	America	"	the	art
和	他	有	这	信用	的	拥有	第一的	应用	大概	在	美国	"	这	艺术

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]

of	painting	to	the	adornment	of	Christian	churches	in	the	broad	and
的	绘画	到	这	装饰	的	基督教	教堂	在	这	广阔	和

['θʌrə] ['mænə(r)][səʊ] ['kɒmən] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɪn] ['sentrəl] ['ɪtəli] .

thorough	manner	so	common	at	one	period	in	central	Italy	.
彻底	方式	所以	常见的	在	一	时期	在	中央	意大利	.

他被认为是第一个将"绘画艺术应用于基督教教堂的装饰，其广泛而彻底的方式在意大利中部曾经盛行一时"的人。

" ([siː] ['dɑːktər; draɪv] . [es] . [iː] . ['dɔːsənz] " ['hændbʊk] [ɒv; əv]['kænədə] , " [ˌmɒntri'ɔːl] , - , [ˌpiː 'piː] .
" (See Dr . S . E . Dawson's " Handbook of Canada , " Montreal , 1888 , pp .
" (看 博士 . S . E . 道森的 " 手册 的 加拿大 , " 蒙特利尔 , - , pp .
- , - .)
183 , 184 .)
- , - .)

（参见 S.E. Dawson 博士的《加拿大手册》，蒙特利尔，1888 年，第 183、184 页。）

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][best]
The influence of the French schools of painting can be seen in the best
这 影响 的 这 法语 学校 的 绘画 能 是 已见 在 这 最好的
[wɜːks] [ɒv; əv] [pɔːl] [piːl] ([naʊ] [ded]) ,
works of Paul Peel (now dead) ,
作品 的 保罗 果皮 (现在 死的) ,

法国绘画流派的影响可以在保罗·皮尔（已故）的优秀作品中看到。

['fɔːstə(r)] , ['hærɪs] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Forster , Harris , Geo .
福斯特 , 哈里斯 , 地理 .

福斯特、哈里斯、乔治。

[riːd] [ænd; ənd][dʒɒn] - ([bɔːn] [æt; ət] ['ɒtəwə]) , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][hæd; həd] [sək'ses]
Reid and John Pinhey (born at Ottawa) , all of whom have had success
里德 和 约翰 - (出生 在 渥太华) , 全部 的 谁 有 有 成功
[æt; ət][ðə; ði]['sælɔːŋz] .
at the salons .
在 这 沙龙 .

里德和约翰·平海（出生于渥太华）都在美发沙龙取得了成功。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [kə'neɪdiənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
At the present time there are some twenty - five Canadians , more or less ,
在 这 展示 时间 那里 是 一些 二十 - 五 加拿大人 , 更多的 或者 较少的 ,
['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
studying in Paris ,
学习 在 巴黎 ,

目前大约有二十五名加拿大人在巴黎留学。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] .
and the majority are French Canadians .
和 这 多数 是 法语 加拿大人 .

其中大部分是法裔加拿大人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [frentʃ] [skuːlz] [drɔː] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm]['kænədə][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]
In fact , the French schools draw students from Canada as well as from the
在 事实 , 这 法语 学校 画 学生 从 加拿大 作为 出色地 作为 从 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

事实上，法国学校不仅吸引了来自美国的学生，也吸引了来自加拿大的学生。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['relətɪvli] [ɪg'nɔːd] .
and England is relatively ignored .
和 英格兰 是 相对地 忽略 .

而英国则相对被忽视。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz][mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌætəl'jeɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][laɪf]

The	artistic	temperament	is	more	stimulated	by	the	ateliers	and	the	student	life
这	艺术	气质	是	更多的	刺激	经过	这	工作室	和	这	学生	生活

[ɒv; əv]['pærɪs][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd][kəʊld] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	Paris	than	among	the	more	business	-	like	and	cold	surroundings	of	a
的	巴黎	比	之中	这	更多的	商业	-	喜欢	和	寒冷的	周围环境	的	一个

['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['lʌndən] .

student	in	London	.
学生	在	伦敦	.

与伦敦大学里较为冷漠、务实的校园环境相比，巴黎的工作室和学生生活更能激发学生的艺术气质。

[ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] , ['hæmɪltən] [mə'kɑːθi] , [eɪ'bɛər] [ænd; ənd]['dʌnbɑː(r)]

In	sculpture	the	names	are	very	few	,	Hamilton	McCarthy	,	Hébert	and	Dunbar
在	雕塑	这	姓名	是	非常	很少	,	汉密尔顿	麦卡锡	,	埃贝尔	和	邓巴

['hævɪŋ] [ə'ləʊn] [dʌn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːk] ,

having	alone	done	meritorious	work	,
拥有	独自的	完毕	有功绩的	工作	,

在雕塑领域，杰出人物寥寥无几，只有汉密尔顿·麦卡锡、埃贝尔和邓巴三人做出了卓越的贡献。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [eɪ'bɛər] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] .

but	of	these	three	Hébert	is	the	only	native	Canadian	.
但	的	这些	三	埃贝尔	是	这	仅有的	本国的	加拿大	.

但这三人中，只有埃贝尔是加拿大本土人士。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pentər] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['siːnəri]

One	of	the	very	first	painters	to	draw	attention	,	years	ago	,	to	Canadian	scenery
一	的	这	非常	第一的	画家	到	画	注意力	,	年	前	,	到	加拿大	风景

,

,

,

多年前，他是最早一批关注加拿大风景的画家之一。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['vɪvɪd] [tɪnts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [wɒz; wəz] [kriːghɔf] ,

especially	to	the	wonderfully	vivid	tints	of	autumn	,	was	Krieghoff	,
尤其	到	这	太棒了	生动	色调	的	秋天	,	曾是	克里霍夫	,

克里格霍夫尤其钟爱秋季绚丽多彩的色调。

[huːz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒpid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

whose	pictures	have	been	so	much	copied	that	it	is	difficult	now	to	tell	the
谁	图片	有	到过	所以	很多	复制	那	它	是	难的	现在	到	告诉	这

[ə'rɪdʒənəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] .

originals	from	the	reproductions	.
原件	从	这	复制品	.

这些照片被复制了很多次，现在很难区分原作和复制品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪs] ['peɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	,	however	,	not	a	native	Canadian	but	a	Swiss	painter	from	the
他	曾是	,	然而	,	不是	一个	本国的	加拿大	但	一个	瑞士	画家	从	这

['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] ['kæntɒn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

German	-	speaking	cantons	,	I	believe	.
德语	-	请讲	州	,	我	相信	.

然而，他并非加拿大本土人士，而是一位来自瑞士德语区的画家，我记得是这样。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔːl] [keɪn] ([bɔːn] [ɪn][tə'rɒntəʊ]) [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['ɪndiən] [laɪf]

The	name	of	Paul	Kane	(	born	in	Toronto	)	will	be	always	identified	with	Indian	life
这	姓名	的	保罗	凯恩	(	出生	在	多伦多	)	将要	是	总是	已识别	和	印度	生活

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

保罗·凯恩（出生于多伦多）的名字将永远与印第安人的生活和习俗联系在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ɪn]['kænədə] .

and	as	the	pioneer	of	art	in	Canada	.
和	作为	这	先锋	的	艺术	在	加拿大	.

以及作为加拿大艺术的先驱。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒn] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ælən]

A	fine	collection	of	his	paintings	is	in	the	possession	of	Hon	.	G	.	W	.	Allan
一个	美好的	收藏	的	他的	绘画	是	在	这	拥有	的	尊敬的	.	G	.	W	.	艾伦

,

,

,

尊敬的GW Allan先生收藏了他的一些精美画作。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] an89

who	has	always	taken	an89
WHO	有	总是	已采取	an89

谁一直采取89

['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ]

active	interest	in	the	development	of	art	in	the	city	of	which	he	has	been	so
积极的	兴趣	在	这	发展	的	艺术	在	这	城市	的	哪个	他	有	到过	所以

[lɒŋ] [æn; ən] ['ɒnəd] ['sɪtɪz(ə)n] .

long	an	honoured	citizen	.
长的	一个	荣幸	公民	.

他一直积极关注他所居住的这座城市的艺术发展，他长期以来都是这座城市的荣誉市民。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] [huː] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɑːt] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs]

Among	other	Canadian	artists	who	laboured	in	the	commencement	of	art	studies	in	this
之中	其他	加拿大	艺术家	WHO	辛勤劳作	在	这	开始	的	艺术	研究	在	这

['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

country	may	be	mentioned	the	following	:
国家	可能	是	提及	这	下列的	:

为加拿大艺术教育的开端做出贡献的加拿大艺术家还包括以下几位：

- , ['sæmjʊəl] - , [ɔːdi] , ['wɪljəm] - , ['vɪnsnt] [zə'kɑːriː] - (['ɪndiən]

Dulongpré	,	Samuel	Berczy	,	Audy	,	William	Berczy	,	Vincent	Zacharie	Thelariolin	(	Indian
-	,	塞缪尔	-	,	奥迪	,	威廉	-	,	文森特	扎卡里	-	(	印度

[ɒv; əv] [lɔ'rɛt] , - – -) , ['hæməl] , ['keəri] ,

of	Lorette	,	1812	–	1886	)	,	Hamel	,	Carey	,
的	洛雷特	,	-	–	-	)	,	哈梅尔	,	凯里	,

杜隆普雷、塞缪尔·伯齐、奥迪、威廉·伯齐、文森特·扎卡里·塞拉里奥林（洛雷特印第安人，1812–1886 年）、哈梅尔、凯里

[tiː] . [eɪtʃ] . [bər'net] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɪ'rwɑːrd] ,

T	.	H	.	Burnett	,	J	.	J	.	Girouard	,
T	.	H	.	伯内特	,	J	.	J	.	吉鲁阿尔	,

TH Burnett，JJ Girouard，

[piː] . ['liːbər] — ['meni] [ɒv; əv] [huːz] [ɑː'tɪstɪk] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜːk]

P	.	Leber	—	many	of	whose	artistic	efforts	are	already	forgotten	though	their	work
P	.	莱伯	—	许多	的	谁	艺术	努力	是	已经	被遗忘的	尽管	他们的	工作

[wɒz; wəz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

was	meritorious	.
曾是	有功绩的	.

P. Leber——尽管他的作品很有价值，但他的许多艺术成就已被遗忘。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [bər'θɑːn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [baɪ] [kɒl] . [dʒiː] . [tiː] . ['denisən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .

With	respect	to	Berthon	,	the	following	note	by	Col	.	G	.	T	.	Denison	,	F	.	R	.	S	.
和	尊重	到	伯顿	,	这	下列的	笔记	经过	上校	.	G	.	T	.	丹尼森	,	F	.	拉	.	S	.

[siː] . , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,

C	.	,	of	Toronto	,
C	.	,	的	多伦多	,

关于伯顿，多伦多皇家学会会员GT·丹尼森上校作了如下说明：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'bʌv] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] :

which	I	have	received	since	writing	of	the	artist	above	,	will	be	of	interest	:
哪个	我	有	已收到	自从	写作	的	这	艺术家	多于	,	将要	是	的	兴趣	:

自从我写到上面那位艺术家之后，我又收到了一些其他信息，相信大家会感兴趣：

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːt] ['peɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] ,

"	His	father	was	a	court	painter	under	the	great	Napoleon	,
"	他的	父亲	曾是	一个	法庭	画家	在下面	这	伟大的	拿破仑	,

“他的父亲是伟大的拿破仑时期的宫廷画家，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [vɛə'saɪ] .

and	several	of	his	pictures	are	now	in	Versailles	.
和	一些	的	他的	图片	是	现在	在	凡尔赛	.

他的几幅画作现藏于凡尔赛宫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn] [vi'enə] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [maɪ][əʊld] [frend] ,

He	was	a	Frenchman	,	and	I	think	was	in	Vienna	when	his	son	,	my	old	friend	,
他	曾是	一个	法国人	,	和	我	思考	曾是	在	维也纳	什么时候	他的	儿子	,	我的	老的	朋友	,

他是个法国人，我想他儿子，也就是我的老朋友，当时他在维也纳。

[wɒz; wəz] [bɔːn] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bər'θɑːn] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [vi'enə] .

was	born	;	for	I	am	under	the	impression	Berthon	told	me	he	was	born	in	Vienna	.
曾是	出生	;	为了	我	是	在下面	这	印象	伯顿	讲述	我	他	曾是	出生	在	维也纳	.

出生；因为我印象中贝尔顿告诉我他出生在维也纳。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wen] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,

I	think	he	was	brought	up	in	France	,	and	went	to	London	when	comparatively	young	,
我	思考	他	曾是	带来	向上	在	法国	,	和	去	到	伦敦	什么时候	比较	年轻的	,

我认为他是在法国长大的，比较年轻的时候就去了伦敦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .

and	there	set	up	as	a	portrait	painter	.
和	那里	放	向上	作为	一个	肖像	画家	.

于是他在那里以肖像画家的身份谋生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['kænədə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɔː(r)] - ,

He	was	induced	to	come	out	to	Canada	about	the	year	1843	or	1844	,
他	曾是	诱导	到	来	出去	到	加拿大	关于	这	年	-	或者	-	,

他大约在1843年或1844年被劝说来到加拿大。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][tə'rɒntəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

and	settled	in	Toronto	soon	after	,	where	he	died	about	a	year	ago	,
和	定居	在	多伦多	很快	后	,	在哪里	他	死亡	关于	一个	年	前	,

此后不久，他定居多伦多，并于大约一年前在那里去世。

['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv]['eɪdʒ] .

over	eighty	years	of	age	.
超过	八十	年	的	年龄	.

八十岁以上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [ðə; ði] [best] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd]

He	was	certainly	,	when	in	his	prime	,	the	best	portrait	painter	we	ever	had
他	曾是	当然	,	什么时候	在	他的	主要的	,	这	最好的	肖像	画家	我们	曾经	有

[ɪn]['kænədə] ,

in	Canada	,
在	加拿大	,

他鼎盛时期无疑是加拿大有史以来最优秀的肖像画家。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [greɪt] [sə'lebrəti] [ɪn]

and	in	my	opinion	was	better	than	most	of	the	men	of	great	celebrity	in
和	在	我的	观点	曾是	更好的	比	最多	的	这	男人	的	伟大的	名人	在

['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .

London	to	-	day	.
伦敦	到	-	天	.

在我看来，他比当今伦敦大多数有名望的男士都要优秀。

" [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːtɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , [weə(r)] - [wɜːks] [ɪn][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

"	The	successful	artists	at	the	World's	Fair	,	where	113	works	in	all	were
"	这	成功的	艺术家	在	这	世界的	公平的	,	在哪里	-	作品	在	全部	是

[prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm]['kænədə] ,

presented	from	Canada	,
呈现	从	加拿大	,

在世界博览会上，加拿大共展出了113件作品，其中不乏获奖艺术家。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [riːd] ,

were	the	following	:	Mr	.	G	.	Reid	,
是	这	下列的	:	先生	.	G	.	里德	,

其中包括：G. Reid 先生，

[huːz] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] , ['mɪstə(r)] .

whose	great	picture	mentioned	above	could	not	fail	to	attract	much	notice	,	Mr	.
谁	伟大的	图片	提及	多于	可以	不是	失败	到	吸引	很多	注意	,	先生	.

['hærɪs] , ['mɪstə(r)] . [eɪ'deɪ] ,

Harris	,	Mr	.	Ede	,
哈里斯	,	先生	.	埃德	,

上面提到的那幅精彩画作必然会引起广泛关注，哈里斯先生、埃德先生

[mɪs] ['həʊldən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['freɪzə(r)] .

Miss	Holden	and	Mr	.	J	.	A	.	Fraser	.
错过	霍尔顿	和	先生	.	J	.	一个	.	弗雷泽	.

霍尔顿小姐和弗雷泽先生。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

This	is	satisfactory	in	view	of	the	fact	that	the	best	work	of	the	majority	of
这	是	令人满意的	在	看法	的	这	事实	那	这	最好的	工作	的	这	多数	的

['liːdɪŋ] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

leading	Canadian	artists	was	not	represented	in	the	exhibition	.
领导	加拿大	艺术家	曾是	不是	代表	在	这	展览	.

考虑到大多数加拿大顶尖艺术家的最佳作品并未在展览中展出，这样的结果令人满意。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [riːdz] ['peɪntɪŋ] ,

Apart	from	Mr	.	Reid's	painting	,
除	从	先生	.	里德的	绘画	,

除了里德先生的画作之外，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] [ɪn]

the	pictures	that	were	signalled	out	for	special	notice	were	not	equal	in
这	图片	那	是	发出信号	出去	为了	特别的	注意	是	不是	平等的	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪsts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] ['aʊə(r)]

some	respects	to	other	efforts	of	the	same	artists	that	have	been	seen	in	our
一些	尊重	到	其他	努力	的	这	相同的	艺术家	那	有	到过	已见	在	我们的

['ænjuəl] [ˌeksə'bɪʃən] .

annual	exhibitions	.
年度的	展览	.

那些被特别指出需要关注的画作，在某些方面与同一艺术家在我们年度展览中展出的其他作品并不相同。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]

In	closing	this	note	I	cannot	do	better	than	give	the	following	judicious	remarks	on
在	结束	这	笔记	我	不能	做	更好的	比	给	这	下列的	明智的	评论	在

[ɑːt] [ɪn] ['kænədə] ,

art	in	Canada	,
艺术	在	加拿大	,

在结束这篇短文之前，我只想就加拿大的艺术发表以下几句精辟的评论：

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtjuːt] , [baɪ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪst] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el]

delivered	before	the	Canadian	Institute	,	by	an	able	Canadian	artist	,	J	.	W	.	L
发表	前	这	加拿大	研究所	,	经过	一个	有能力的	加拿大	艺术家	,	J	.	W	.	L

. ['fɔːstə(r)] :

.	Forster	:
.	福斯特	:

由才华横溢的加拿大艺术家 JWL Forster 在加拿大艺术学院发表：

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kænədə] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['elɪmənts] . . . .

"	The	art	of	Canada	to	-	day	is	a	mingling	of	elements	.	.	.	.
"	这	艺术	的	加拿大	到	-	天	是	一个	混杂	的	元素	.	.	.	.

“当今加拿大的艺术是多种元素的融合……

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [huː] ['tʃerɪʃ]

The	influence	of	the	old	world	may	be	seen	in	the	work	of	many	who	cherish
这	影响	的	这	老的	世界	可能	是	已见	在	这	工作	的	许多	WHO	珍惜

[stɪl] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

still	the	precepts	of	their	masters	.
仍然	这	戒律	的	他们的	大师	.

旧世界的影响在许多仍然珍视其师父教诲的人的作品中可见一斑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['kænədə] [æz; əz] [ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ]

Yet	it	is	due	to	those	who	have	adopted	Canada	as	their	home	to	say	they
然而	它	是	到期的	到	那些	WHO	有	已采用	加拿大	作为	他们的	家	到	说	他们

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kə'neɪdiən] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

are	as	Canadian	in	the	faithful	reproduction	of	the	pure	glories	of	our
是	作为	加拿大	在	这	忠实	生殖	的	这	纯的	荣耀	的	我们的

['klaɪmət] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [skaɪ] .

climate	as	those	who	first	saw	the	sun	in	our	own	sky	.
气候	作为	那些	WHO	第一的	锯	这	太阳	在	我们的	自己的	天空	.

然而，那些选择加拿大作为家园的人们，理应像那些最早在加拿大天空看到太阳的人们一样，忠实地再现我们气候的纯粹光辉，成为真正的加拿大人。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ə'brɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]

Our	native	artists	who	have	studied	abroad	are	much	inclined	to	paint	a
我们的	本国的	艺术家	WHO	有	研究	国外	是	很多	倾斜	到	画	一个

[kə'neɪdiən] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ,

Canadian	sky	with	the	haze	of	Western	Europe	,
加拿大	天空	和	这	阴霾	的	西	欧洲	,

我们那些曾在国外留学的本土艺术家，往往倾向于用西欧的雾霾来描绘加拿大的天空。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['vɜːdʒə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

and	our	verdure	,	too	,	as	though	it	grew	upon	foreign	soil	.
和	我们的	绿意盎然	,	也	,	作为	尽管	它	生长	之上	外国的	土壤	.

我们的植物也像生长在异国的土地上一样。

['aʊə(r)] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [kə'neɪdiən] . . . .

Our	art	is	not	Canadian	.	.	.	.
我们的	艺术	是	不是	加拿大	.	.	.	.

我们的艺术并非加拿大艺术.....

[mə'tɪəriəl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['wɒntɪŋ] , [nɔː(r)] [məʊ'tiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['grændə(r)] ['ɔːdə(r)] .

Material	is	certainly	not	wanting	,	nor	motif	of	the	grander	order	.
材料	是	当然	不是	想要	,	也不	主题	的	这	更宏伟	命令	.

材料当然不缺，更宏大秩序的主题也不缺。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] .

The	first	requisite	is	for	a	stronger	national	spirit	.
这	第一的	必需品	是	为了	一个	更强	国家的	精神	.

首要条件是增强民族精神。

[ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

Events	are	slowly	developing	this	;	and	the	signs	are	full	of	promise	in	this	direction	.
活动	是	缓慢地	发展	这	;	和	这	标志	是	满的	的	承诺	在	这	方向	.

事态正朝着这个方向缓慢发展；种种迹象表明，这方面前景光明。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [greɪt] [niːd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wel] - ['tʃəʊzn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ɑːt] .

The	second	great	need	is	for	a	museum	equipped	with	well	-	chosen	specimens	of	the	world's	art	.
这	第二	伟大的	需要	是	为了	一个	博物馆	配备	和	出色地	-	选定	标本	的	这	世界的	艺术	.

第二个迫切需求是建立一座博物馆，收藏精心挑选的世界艺术珍品。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːt] ,

Our	government	and	citizens	are	establishing	schools	of	industrial	and	fine	art	,
我们的	政府	和	公民	是	建立	学校	的	工业的	和	美好的	艺术	,

我们的政府和公民正在建立工业和美术学校，

[jet] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɑːt] , [ləʊ] !

yet	when	we	would	point	our	pupils	to	examples	of	pure	art	,	lo	!
然而	什么时候	我们	会	观点	我们的	学生	到	示例	的	纯的	艺术	,	洛	!

然而，当我们向学生们展示纯粹艺术的例子时，瞧!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] ,

there	are	none	;	and	when	we	would	know	what	art	has	been	,
那里	是	没有任何	;	和	什么时候	我们	会	知道	什么	艺术	有	到过	,

没有；当我们想要了解艺术究竟是什么时，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] ,

in	order	to	discover	what	art	may	be	,
在	命令	到	发现	什么	艺术	可能	是	,

为了发现艺术的本质，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [æz; əz] ['eksaɪlz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['fɒrən] ['sɪtɪz] .

we	must	go	as	exiles	and	pilgrims	to	foreign	cities	.
我们	必须	去	作为	流亡者	和	朝圣者	到	外国的	城市	.

我们必须像流亡者和朝圣者一样前往异国他乡。

[ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl]

A	museum	that	gives	the	best	of	their	art	history	and	achievement	will
一个	博物馆	那	给予	这	最好的	的	他们的	艺术	历史	和	成就	将要

['greɪtli] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [gɪv] [reɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .

greatly	strengthen	our	hope	and	give	rein	to	our	ambition	.
非常	加强	我们的	希望	和	给	缰绳	到	我们的	志向	.

一座能够充分展现其艺术史和艺术成就的博物馆，将极大地增强我们的希望，并赋予我们实现抱负的动力。

[ə; eɪ] [θɜːd] [niːd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

A	third	need	is	for	capable	and	generous	criticism	.
一个	第三	需要	是	为了	有能力的	和	慷慨的	批评	.

第三个需要的是有能力且宽容的批评。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [huːz] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [fɪt] [ðem; ðəm] ['emɪnəntli]

There	are	many	men	whose	discernment	and	sympathies	fit	them	eminently
那里	是	许多	男人	谁	辨别力	和	同情	合身	他们	非常

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['krɪtɪk] ;

for	the	role	of	art	critic	;
为了	这	角色	的	艺术	评论家	;

许多人的洞察力和同情心使他们非常适合担任艺术评论家的角色；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [sʌtʃ]

but	as	yet	journalism	has	not	opened	wide	the	door	to	advancement	in	such
但	作为	然而	新闻业	有	不是	打开	宽的	这	门	到	进步	在	这样的

[ə; eɪ] ['speʃəlti] .

a	specialty	.
一个	专业	.

但迄今为止，新闻业尚未为这类专业领域的晋升敞开大门。

" [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɑːt] .

"	ARCHITECTURAL	ART	.
"	建筑	艺术	.

“建筑艺术。

[64a] [peɪdʒ] - . — [waɪl] [kə'neɪdiən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ə,rɪdʒə'nælәti] [ɒv; əv]

[	64a	]	Page	57	.	—	While	Canadian	architecture	is	generally	wanting	in	originality	of
[	64a	]	页	-	.	—	尽管	加拿大	建筑学	是	一般来说	想要	在	独创性	的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

[64a] 第 57 页——尽管加拿大建筑在概念原创性方面普遍欠缺，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ['meni] [gʊd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ˌædæp'teɪʃn] of90

yet	it	affords	many	good	illustrations	of	the	effective	adaptation	of90
然而	它	提供	许多	好的	插图	的	这	有效的	适应	of90

但它提供了许多有效适应90年代的良好例证。

[ðə; ði] [best] [ɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['edifis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

the	best	art	of	Europe	to	the	principal	edifices	of	the	large	cities	.
这	最好的	艺术	的	欧洲	到	这	主要的	建筑物	的	这	大的	城市	.

将欧洲最优秀的艺术作品融入各大城市的主要建筑之中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtwɜːði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] :

These	are	the	most	noteworthy	public	buildings	:
这些	是	这	最多	值得注意	民众	建筑物	:

以下是一些最值得关注的公共建筑：

[ɪn] ['ɒtəwə] . — [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

In	Ottawa	.	—	The	parliament	and	departmental	buildings	,	admirable	examples	of
在	渥太华	.	—	这	议会	和	部门	建筑物	,	令人钦佩的	示例	的

[ɪ'tæliən] ['gɒθɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

Italian	Gothic	of	the	13th	century	,
意大利语	哥特	的	这	13th	世纪	,

在渥太华——国会大厦和各部门大楼，都是13世纪意大利哥特式建筑的杰出典范。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['sentrəl] ['taʊə(r)] ,

with	a	fine	central	tower	,
和	一个	美好的	中央	塔	,

拥有一座精美的中央塔楼，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] [blɒk] [aʊt]

the	effect	of	which	has	been	marred	by	a	later	tower	in	the	western	block	out
这	影响	的	哪个	有	到过	受损	经过	一个	之后	塔	在	这	西	堵塞	出去

[ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] [gruːp] .

of	harmony	with	the	general	design	of	an	otherwise	perfect	group	.
的	和谐	和	这	一般的	设计	的	一个	否则	完美的	团体	.

后来在西侧建筑群中增建的一座塔楼破坏了整体效果，与原本完美的建筑群设计格格不入。

[ɪn] [kwɪ'bek] . — [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

In	Quebec	.	—	The	legislative	building	in	the	French	style	of	the	17th	century	,
在	魁北克	.	—	这	立法	建筑	在	这	法语	风格	的	这	17th	世纪	,

在魁北克——这座立法大楼是17世纪法国风格的。

['nəʊtwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][men] ['feɪməs] [ɪn] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

noteworthy	for	its	niches	containing	statues	of	men	famous	in	French	Canadian
值得注意	为了	它是	利基市场	包含	雕像	的	男人	著名的	在	法语	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

其壁龛中陈列着法裔加拿大历史上著名人物的雕像，这一点尤为引人注目。

[ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] . — [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	Montreal	.	—	The	parish	church	of	Notre	Dame	,	on	the	Place	d'Armes	,	of	a
在	蒙特利尔	.	—	这	教区	教会	的	圣母	贵妇人	,	在	这	地方	达尔姆斯	,	的	一个

['sɪmp(ə)l] ['gɒθɪk] [staɪl] ,

simple	Gothic	style	,
简单的	哥特	风格	,

在蒙特利尔——位于武器广场的圣母教堂，是一座风格简洁的哥特式教堂。

[ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] ['mæsɪvnɪs] .

attractive	for	its	stateliness	and	massiveness	.
吸引人的	为了	它是	庄严	和	巨大	.

因其庄严和宏伟而引人注目。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [kə'θiːdrəl] , [ɒn][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [striːt] ,

Christ	Church	Cathedral	,	on	St	.	Catherine	street	,
基督	教会	大教堂	,	在	英石	.	凯瑟琳	街道	,

基督教堂大教堂，位于圣凯瑟琳街

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɒv; əv]

worthy	of	study	as	an	admirable	specimen	of	the	early	English	style	of
值得	的	学习	作为	一个	令人钦佩的	标本	的	这	早期的	英语	风格	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

ecclesiastical	architecture	,
教会的	建筑学	,

值得研究，是早期英国教堂建筑风格的杰出典范。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

exhibiting	unity	of	design	and	correctness	of	proportions	.
展出	统一	的	设计	和	正确性	的	比例	.

展现出设计上的统一性和比例的正确性。

['nɒtrə] [deɪm] [diː][lʊədz; lʊəd] , [huːz] [ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] ([siː] [prɪ'siːdɪŋ] [nəʊt]) ;

Notre	Dame	de	Lourdes	,	whose	interior	has	been	already	spoken	of	(	see	preceding	note	)	;
圣母	贵妇人	德	卢尔德	,	谁	内部的	有	到过	已经	说	的	(	看	前	笔记	)	;

卢尔德圣母院，其内部已在前面的注释中提到过；

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['ɔːdə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] [rɪ'kɔːlɪŋ] [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

a	good	example	of	the	Byzantine	order	,	combined	with	effects	of	the	Italian	Renaissance	recalling	Venetian	architecture	.
一个	好的	例子	的	这	拜占庭	命令	,	合并	和	效果	的	这	意大利语	复兴	回忆	威尼斯	建筑学	.

这是拜占庭建筑风格的一个很好的例子，同时又融合了意大利文艺复兴时期威尼斯建筑风格的影响。

[ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [bæŋk] , [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] , [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ,

The	Montreal	Bank	,	on	St	.	James	street	,	an	artistic	illustration	of	the	Corinthian	order	,
这	蒙特利尔	银行	,	在	英石	.	詹姆斯	街道	,	一个	艺术	插图	的	这	科林斯	命令	,

位于圣詹姆斯街的蒙特利尔银行，是科林斯柱式的艺术化体现。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['efət] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːnz] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	an	interior	interesting	for	the	artistic	effort	to	illustrate	on	the	walls	remarkable	scenes	in	Canadian	history	.
和	一个	内部的	有趣的	为了	这	艺术	努力	到	阐明	在	这	墙壁	卓越	场景	在	加拿大	历史	.

其内部装饰很有意思，墙上的艺术作品描绘了加拿大历史上的非凡场景。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['wɪnzə(r)] [striːt] ,

The	Canadian	Pacific	Station	,	on	Windsor	street	,
这	加拿大	太平洋	车站	,	在	温莎	街道	,

位于温莎街的加拿大太平洋车站

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [nə'sesəti] .

a	fine	example	of	an	adaptation	of	old	Norman	architecture	to	modern	necessities	.
一个	美好的	例子	的	一个	适应	的	老的	诺曼	建筑学	到	现代的	必需品	.

这是将古老的诺曼式建筑风格与现代需求完美融合的典范。

[ɪn][tə'rɒntəʊ] . — [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

In	Toronto	.	—	The	University	,	perhaps	the	best	example	in	America	of	a	modern	conception	of	Norman	architecture	,
在	多伦多	.	—	这	大学	,	也许	这	最好的	例子	在	美国	的	一个	现代的	概念	的	诺曼	建筑学	,

在多伦多——这所大学或许是美国现代诺曼式建筑理念的最佳典范。

[wɪð] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

with	a	tower	of	much	beauty	.
和	一个	塔	的	很多	美丽	.

一座非常漂亮的塔楼。

['trɪnəti] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [huːz] ['greɪsf(ə)l]['tjuːdə(r)] - ['gɒθɪk] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Trinity **University** **,** **whose** **graceful** **Tudor** **-** **Gothic** **design** **,** **in** **which** **the** **tower** **is** **a**

三位一体 大学 , 谁 优美 都铎王朝 - 哥特 设计 , 在 哪个 这 塔 是 一个

[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] ,

conspicuous **feature** **,**

显眼的 特征 ,

三一大学，其优雅的都铎哥特式设计，以塔楼为显著特征，

[ɪz] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['tʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

is **marred** **by** **the** **clumsy** **projection** **of** **a** **later** **chapel** **building** **,**

是 受损 经过 这 笨拙 投影 的 一个 之后 教堂 建筑 ,

后来笨拙地增建了一座小教堂，破坏了整体美感。

[ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [frʌnt] .

entirely **out** **of** **harmony** **with** **the** **admirable** **front** **.**

完全 出去 的 和谐 和 这 令人钦佩的 正面 .

与令人钦佩的正面形象完全不符。

['ɒsˌgʊd] [hɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)] , ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns]

Osgoode **Hall** **,** **of** **the** **Ionic** **order** **,** **modified** **by** **additions** **of** **the** **Italian** **Renaissance**

奥斯古德 大厅 , 的 这 离子 命令 , 修改的 经过 新增内容 的 这 意大利语 复兴

.

:

.

奥斯古德大厅，爱奥尼柱式建筑，后经意大利文艺复兴时期的扩建而改建。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd][baɪ'zæntaɪn] ['ɔːdərs] ,

St **.** **Andrew's** **Church** **,** **a** **combination** **of** **the** **Norman** **and** **Byzantine** **orders** **,**

英石 . 安德鲁的 教会 , 一个 组合 的 这 诺曼 和 拜占庭 订单 ,

圣安德鲁教堂，融合了诺曼式和拜占庭式建筑风格。

[mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbrəri][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːl] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edɪfɪs] .

more **suitable** **for** **a** **great** **library** **or** **a** **hall** **than** **an** **ecclesiastical** **edifice** **.**

更多的 合适的 为了 一个 伟大的 图书馆 或者 一个 大厅 比 一个 教会的 大厦 .

更适合用作大型图书馆或大厅，而不是教堂建筑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑː'məʊniəs]

As **a** **specimen** **of** **architecture** **,** **apart** **from** **its** **purpose** **,** **it** **is** **harmonious**

作为 一个 标本 的 建筑学 , 除 从 它是 目的 , 它 是 和谐

[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] .

and **artistic** **.**

和 艺术 .

作为建筑典范，除了其功能之外，它还具有和谐性和艺术性。

[ðə; ði] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [prɪ'tenʃəs] [ɪn]['kænədə]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The **new** **legislative** **buildings** **,** **which** **are** **the** **most** **pretentious** **in** **Canada** **after** **the**

这 新的 立法 建筑物 , 哪个 是 这 最多 装腔作势 在 加拿大 后 这

['ɒtəwə] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,

Ottawa **parliament** **house** **,**

渥太华 议会 房子 ,

这座新建的立法大楼是继渥太华国会大厦之后加拿大最气派的建筑。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['preɪzwɜːðɪ] ['efət] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] , [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

are **a** **praiseworthy** **effort** **to** **illustrate** **the** **Romanesque** **,** **with** **details** **of** **the**

是 一个 值得称赞 努力 到 阐明 这 罗马式 , 和 细节 的 这

['keltɪk] [ænd; ənd]['ɪndəʊ] - [dʒɜː'mænɪk] [skuːlz] .

Celtic **and** **Indo** **-** **Germanic** **schools** **.**

凯尔特人 和 印尼 - 日耳曼 学校 .

这是一项值得称赞的努力，旨在展现罗马式建筑风格，并详细描绘凯尔特和印度-日耳曼学派的建筑特色。

[ðə; ði] ['meθədɪst] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜːtʃ] ,

The	Methodist	Metropolitan	Church	,
这	卫理公会	大都会	教会	,

卫理公会都会教堂

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

a	judicious	example	of	a	modern	form	of	the	Gothic	style	which	distinguished
一个	明智的	例子	的	一个	现代的	形式	的	这	哥特	风格	哪个	杰出的

[ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ɪn] [frɑːns] .

the	13th	century	in	France	.
这	13th	世纪	在	法国	.

这是13世纪法国哥特式建筑风格的现代形式的典范之作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,

It	is	at	once	simple	and	harmonious	in	its	general	design	,
它	是	在	一次	简单的	和	和谐	在	它是	一般的	设计	,

它的整体设计既简洁又和谐。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

and	has	a	massive	tower	which	adds	to	the	general	effect	of	the	whole
和	有	一个	大量的	塔	哪个	添加	到	这	一般的	影响	的	这	所有的

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

并且它还有一座巨大的塔楼，这为整个建筑增添了气势。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜːtʃ] , ['ɒf(ə)n] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gɒθɪk] ,

St	.	James's	Church	,	often	cited	as	a	good	example	of	ecclesiastical	Gothic	,
英石	.	詹姆斯的	教会	,	经常	引用	作为	一个	好的	例子	的	教会的	哥特	,

圣詹姆斯教堂经常被认为是哥特式教堂建筑的典范，

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpl] , [kən'spɪkjuəs] [frɒm; frəm]

with	a	graceful	and	well	-	proportioned	tower	and	steeple	,	conspicuous	from
和	一个	优美	和	出色地	-	比例匀称	塔	和	尖顶	,	显眼的	从

[ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

all	points	of	view	.
全部	积分	的	看法	.

拥有优美匀称的塔楼和尖顶，从各个角度都非常显眼。

[ɪn] ['hæmɪltən] . — [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd]

In	Hamilton	.	—	The	court	-	house	is	in	some	respects	the	best	designed	of	its	kind
在	汉密尔顿	.	—	这	法庭	-	房子	是	在	一些	尊重	这	最好的	设计	的	它是	种类

[ɪn] ['kænədə] .

in	Canada	.
在	加拿大	.

在汉密尔顿——这座法院大楼在某些方面是加拿大同类建筑中设计最好的。

[ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænədə] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

The	head	office	of	the	Canada	Life	Assurance	Company	is	noteworthy	for	its
这	头	办公室	的	这	加拿大	生活	保证	公司	是	值得注意	为了	它是

['greɪsf(ə)l] [sɪm'plɪsətɪ] ,

graceful	simplicity	,
优美	简单	,

加拿大永明人寿保险公司的总部大楼以其优雅简洁的设计而闻名。

[ɪn] [ɪts] [weɪ] [nɒt] ['iːkwəld] [ɪn] ['kænədə] .

in	its	way	not	equalled	in	Canada	.
在	它是	方式	不是	等于	在	加拿大	.

在这方面，加拿大无出其右。

[ɪn] ['fredrɪktən] . — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] , [ɒn][ə; eɪ]

In	Fredericton	.	—	The	Church	of	England	Cathedral	,	a	perfect	specimen	,	on	a
在	弗雷德里克顿	.	—	这	教会	的	英格兰	大教堂	,	一个	完美的	标本	,	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] ,

small	scale	,
小的	规模	,

在弗雷德里克顿——英国国教大教堂，规模虽小，却堪称完美典范。

[ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

of	pure	early	English	Gothic	on	the	Continent	.
的	纯的	早期的	英语	哥特	在	这	大陆	.

纯正的早期英国哥特式风格在欧洲大陆盛行。

[ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

The	new	library	building	which	McGill	University	owes	to	the	public	spirit	of	Mr
这	新的	图书馆	建筑	哪个	麦吉尔大学	大学	欠款	到	这	民众	精神	的	先生

. ['red.pæθ] ,

.	Redpath	,
.	红径	,

麦吉尔大学新建的图书馆大楼要归功于雷德帕斯先生的公共精神。

[ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] ,

of	Montreal	,	is	distinguished	by	the	graceful	simplicity	of	its	external	form	,
的	蒙特利尔	,	是	杰出的	经过	这	优美	简单	的	它是	外部的	形式	,

蒙特利尔的这座建筑以其优雅简洁的外观而著称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] .

and	the	conveniences	of	its	beautiful	interior	.
和	这	便利设施	的	它是	美丽的	内部的	.

以及其优美内饰带来的便利。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [faɪn] ['edɪfɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['laɪbrəri][æt; ət] ['ɒtəwə]

Apart	from	this	fine	edifice	,	however	,	and	the	parliamentary	library	at	Ottawa
除	从	这	美好的	大厦	,	然而	,	和	这	议会	图书馆	在	渥太华

,

,
,

然而，除了这座精美的建筑和渥太华的国会图书馆之外，

[huːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['fɪtɪŋz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

whose	external	design	is	harmonious	and	whose	internal	fittings	illustrate	the
谁	外部的	设计	是	和谐	和	谁	内部的	配件	阐明	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wʊdz] ,

effectiveness	of	our	natural	woods	,
效力	的	我们的	自然的	树林	,

其外观设计和谐统一，内部装饰也体现了我们天然木材的优良性能。

['kænədə][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['laɪbɹəɹiz] — [ɪn]['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [miːn] — ['nəʊtwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Canada	has	no	such	libraries	—	in	special	buildings	I	mean	—	noteworthy	for
加拿大	有	不	这样的	图书馆	—	在	特别的	建筑物	我	意思是	—	值得注意	为了

['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ]

beauty	of	architecture	and	convenience	of	arrangements	as	we	find	among
美丽	的	建筑学	和	方便	的	安排	作为	我们	寻找	之中

['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , - – -

our	neighbours	,	91	–	92
我们的	邻居	,	-	–	-

加拿大没有像邻国那样，拥有在专门建筑中建造的、以建筑之美和布局之便利而著称的图书馆（91-92）。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['spɪrɪt] .

illustrating	their	public	and	private	spirit	.
图示	他们的	民众	和	私人的	精神	.

展现了他们的公共精神和私人精神。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi][æn; ən][ɑːt] ['gæləri] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃəz] ,

Neither	have	we	an	art	gallery	of	special	architectural	features	,
两者都不	有	我们	一个	艺术	画廊	的	特别的	建筑	特征	,

我们也没有具有特殊建筑特色的美术馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

for	the	building	at	Montreal	is	simple	in	the	extreme	.
为了	这	建筑	在	蒙特利尔	是	简单的	在	这	极端	.

蒙特利尔的这座建筑极其简陋。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz]

Such	as	it	is	,	however	,	it	is	an	object	of	imitation	to	other	cities
这样的	作为	它	是	,	然而	,	它	是	一个	目的	的	模仿	到	其他	城市

[ɪn]['kænədə] .

in	Canada	.
在	加拿大	.

但即便如此，它仍然是加拿大其他城市竞相模仿的对象。

" ['fɪdəˌlɪs] .

"	FIDELIS	.
"	忠诚者	.

“菲德利斯。

" [-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][pəʊ'etɪk][saɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [ɪz]['teɪkən]

"	[	65	]	Page	60	.	—	The	poetic	citation	which	closes	the	presidential	address	is	taken
"	[	-	]	页	-	.	—	这	诗意的	引用	哪个	关闭	这	总统	地址	是	已采取

[frɒm; frəm] [mɪs] [mə'kɑːrz] (" ['fɪdəˌlɪs] ") ['vɜːrsəz][ɒn] " [də'mɪnjən] [deɪ] ,

from	Miss	Machar's	(	"	Fidelis	"	)	verses	on	"	Dominion	Day	,
从	错过	马查尔的	(	"	菲德利斯	"	)	诗句	在	"	自治领	天	,

[65] 第 60 页——总统致辞结尾的诗歌引文出自马查尔小姐（《忠诚》）关于“自治领日”的诗歌，

" [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] " [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] , " [ˌpiː 'piː] . - – - ,

"	which	appear	in	"	Songs	of	the	Great	Dominion	,	"	pp	.	15	–	17	,
"	哪个	出现	在	"	歌曲	的	这	伟大的	自治领	,	"	pp	.	-	–	-	,

出现在《大自治领之歌》第 15-17 页中，

[ænd; ənd]['merɪt][ə; eɪ][waɪd] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌpætrɪ'ɒtɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [teɪst] . -

and	merit	a	wide	audience	for	their	patriotic	spirit	and	poetic	taste	.	93
和	优点	一个	宽的	观众	为了	他们的	爱国	精神	和	诗意的	品尝	.	-

他们因其爱国精神和诗意品味而值得拥有广泛的读者群。93

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

" [ə'keɪdiə] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , " [baɪ][dʒeɪ] . ['hæneɪ] , - .

"	Acadia	,	History	of	,	"	by	J	.	Hannay	,	71	.
"	阿卡迪亚	,	历史	的	,	"	经过	J	.	汉内	,	-	.

《阿卡迪亚的历史》，作者 J. Hannay，71。

" [ə'keɪdiən] [dʒi'ɒlədʒi] , " [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , - .

"	Acadian	Geology	,	"	by	Sir	J	.	W	.	Dawson	,	84	.
"	阿卡迪亚人	地质学	,	"	经过	先生	J	.	W	.	道森	,	-	.

《阿卡迪亚地质学》，作者：JW Dawson 爵士，第 84 页。

" ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [j'iəz] , " [rəʊ'mæns][baɪ][ˌɑːrtʃ'biːp] .

"	After	Weary	Years	,	"	romance	by	Archbp	.
"	后	厌倦	年	,	"	浪漫	经过	大主教	.

《在疲惫的岁月之后》，Archbp.

[ə'bɹaɪən] , [ɒv; əv]['hælɪfæks] , [en] . [es] . , - .
O'Brien , of Halifax , N . S . , 74 .
奥布莱恩 , 的 哈利法克斯 , N . S . , - .

奥布莱恩，来自新斯科舍省哈利法克斯，74岁。

['ɑːrənz] , [kɑːl] , ['ɑːtɪst] , - .
Ahrens , Carl , artist , 88 .
阿伦斯 , 卡尔 , 艺术家 , - .

阿伦斯，卡尔，艺术家，88岁。

[æl'gɒŋkwɪn] ['græmə(r)] , [baɪ]['æbeɪ] - , - .
Algonquin Grammar , by Abbé Cuoq , 37 .
阿尔冈昆 语法 , 经过 阿贝 - , - .

《阿尔冈昆语法》，作者：库奥克神父，第37页。

['ælən] , [ɒn] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt] , - .
Allan , Hon . G . W . , his love of art , 88 .
艾伦 , 尊敬的 . G . W . , 他的 爱 的 艺术 , - .

艾伦，尊敬的 GW，他热爱艺术，享年 88 岁。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl][ɪn] ['lʌndən] , " [baɪ]['særə][dʒeɪ] . ['dʌŋkən] , - .
" An American Girl in London , " by Sara J . Duncan , 83 .
" 一个 美国人 女孩 在 伦敦 , " 经过 萨拉 J . 邓肯 , - .

《美国女孩在伦敦》，作者：萨拉·J·邓肯，83岁。

" [ə'mɪntə] , " ['pəʊɪm][baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ə'bɹaɪən] , - .
" Aminta , " poem by Archbishop O'Brien , 74 .
" 阿明塔 , " 诗 经过 大主教 奥布莱恩 , - .

《阿明塔》，大主教奥布莱恩的诗，74岁。

" [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neidiən] , " [baɪ][piː] . [diː]['gæs'peɪ] , - , - .
" Anciens Canadiens , " by P . de Gaspé , 27 , 82 .
" 古代 加拿大人队 , " 经过 P . 德 加斯佩 , - , - .

“Anciens Canadiens”，作者 P. de Gaspé，27, 82。

['ɑːtʃibɔːld] , [sɜː(r)]['ædəmz][dʒeɪ] . , ['steɪtsmən] , - .
Archibald , Sir Adams J . , statesman , 15 .
阿奇博尔德 , 先生 亚当斯 J . , 政治家 , - .

阿奇博尔德，亚当斯爵士，政治家，15。

['ɑːtʃibɔːld] , [es] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , ['steɪtsmən] , - .
Archibald , S . J . W . , statesman , 15 .
阿奇博尔德 , S . J . W . , 政治家 , - .

阿奇博尔德，社会正义战士，政治家，15。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn]['kænədə] , ['ɪmɪtətɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] , - ;
Architecture in Canada , imitative rather than original , 57 ;
建筑学 在 加拿大 , 模仿 相当 比 原来的 , - ;

加拿大的建筑，模仿多于原创，57；

['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] ['menʃ(ə)nd] , - , - .
special buildings of architectural beauty mentioned , 89 , 91 .
特别的 建筑物 的 建筑 美丽 提及 , - , - .

提及具有建筑美感的特殊建筑，第 89、91 页。

[ɑːt] [ɪn]['kænədə] , - ;
Art in Canada , 53 ;
艺术 在 加拿大 , - ;

加拿大艺术，53；

[nems] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['pentər] , - , - ;
names of eminent painters , 54 , 87 ;
姓名 的 杰出 画家 , - , - ;

著名画家的名字，54，87；

[wɒnt] [ɒv; əv] [ɑːt] ['gæləriz] , - , - ;
want of art galleries , 53 , 54 ;
想 的 艺术 画廊 , - , - ;

缺乏美术馆，53，54；

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [tə'rɒntəʊ] , - ;
establishment of art associations in Montreal and Toronto , 89 ;
建立 的 艺术 协会 在 蒙特利尔 和 多伦多 , - ;

蒙特利尔和多伦多艺术协会的成立，89；

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ɑːt] , - ;
the Canadian Academy of Art , 54 ;
这 加拿大 学院 的 艺术 , - ;

加拿大艺术学院，54；

[sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɪts] [juːz] , [ˌaɪ 'biː] . ;
some general remarks on its use , ib . ;
一些 一般的 评论 在 它是 使用 , ib . ;

关于其使用的一些一般性说明，同上；

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːstə(r)] ['saɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , - ;
J . W . L . Forster cited on the subject , 89 ;
J . W . L . 福斯特 引用 在 这 主题 , - ;

JWL Forster 对此主题进行了论述，第 89 页；

[sək'ses] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] , - , - .
success of Canadian artists at the Chicago World's Fair , 55 , 89 .
成功 的 加拿大 艺术家 在 这 芝加哥 世界的 公平的 , - , - .

加拿大艺术家在芝加哥世界博览会上取得成功，55，89。

[ɑːt] ['gæləri] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , - , - .
Art gallery in Montreal , 53 , 91 .
艺术 画廊 在 蒙特利尔 , - , - .

蒙特利尔的艺术画廊，53，91。

['ɑːnəld] , ['mæθjuː] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " - , - , - .
Arnold , Matthew , on the large meaning of " Literature , " 31 , 32 , 83 .
阿诺德 , 马修 , 在 这 大的 意义 的 " 文学 , " - , - , - .

阿诺德，马修，论“文学”的广义含义，31、32、83。

[ɒ'streɪliən] ['nɑːvəlɪsts] , [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kænədə] , - ;
Australian novelists , superior to those of Canada , 25 ;
澳大利亚 小说家 , 优越的 到 那些 的 加拿大 , - ;

澳大利亚小说家比加拿大小说家优秀，25人；

[nems] , - .
names , 79 .
姓名 , - .

姓名，79。

[ɒ'streɪliən] ['poʊəts] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kænədə] , - ;
Australian poets compared with those of Canada , 25 ;
澳大利亚 诗人 比较的 和 那些 的 加拿大 , - ;

澳大利亚诗人与加拿大诗人的比较，25；

[nems] , - ;
names , 79 ;
姓名 , - ;

姓名，79；

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] , - .
extracts from , 79 .
提取物 从 , - .

摘自，79。

['bɔːldwɪn] , [ɒn] . ['rɒbət] , ['steɪtsmən] , - .
Baldwin , Hon . Robert , statesman , 14 .
鲍德温 , 尊敬的 . 罗伯特 , 政治家 , - .

鲍德温，尊敬的罗伯特，政治家，14。

[bæŋk][ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ˌmɒntriˈɔːl] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Bank of Montreal Building at Montreal , its architecture , 90 .
银行 的 蒙特利尔 建筑 在 蒙特利尔 , 它是 建筑学 , - .

蒙特利尔银行大楼，位于蒙特利尔，其建筑风格，90。

" - , [ðə; ði] , " [rəʊˈmæns][baɪ][dʒeɪ] . - , - .
" Bastonnais , The , " romance by J . Lespérance , 82 .
" - , 这 , " 浪漫 经过 J . - , - .

82 岁的 J. Lespérance 创作的爱情小说《Bastonnais, The》。

" ['begəz] [ɔːl] , " [baɪ][el] . ['duːgɔːl] , - .
" Beggars All , " by L . Dougall , 29 .
" 乞丐 全部 , " 经过 L . 道格尔 , - .

《乞丐都是乞丐》，作者：L. Dougall，29 岁。

['bɛlˌnæp] , ['dʒerəmi] , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , " - , - .
Belknap , Jeremy , his " History of New Hampshire , " 13 , 67 .
贝尔纳普 , 杰里米 , 他的 " 历史 的 新的 汉普郡 , " - , - .

贝尔纳普，杰里米，《新罕布什尔州历史》，第13、67页。

[bel] , [mɪs] ['mɪni] , ['ɑːtɪst] , - .
Bell , Miss Minnie , artist , 87 .
钟 , 错过 米妮 , 艺术家 , - .

贝尔，米妮小姐，艺术家，87岁。

[bel] - [smɪθ] , [ef] . [em] . , ['ɑːtɪst] , - .
Bell - Smith , F . M . , artist , 88 .
钟 - 史密斯 , F . M . , 艺术家 , - .

贝尔-史密斯，FM，艺术家，88岁。

- , [ɔː(r)] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , ['eseɪ] [ɒn] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pætərsən] , - .
Beothiks , or Red Indians of Newfoundland , essay on , by Dr . Patterson , 38 .
- , 或者 红色的 印度人 的 纽芬兰 , 散文 在 , 经过 博士 . 帕特森 , - .

贝奥提克人，或纽芬兰的红印第安人，帕特森博士的论文，38。

[bərˈθɑːn] , [dʒiː] . [tiː] . , ['ɑːtɪst] , - .
Berthon , G . T . , artist , 89 .
伯顿 , G . T . , 艺术家 , - .

Berthon，GT，艺术家，89岁。

[bɪboʊ] , [mɪˈʃəl] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , - , - .
Bibaud , Michel , his History of Canada , 12 , 67 .
比博 , 米歇尔 , 他的 历史 的 加拿大 , - , - .

米歇尔·比博，《加拿大史》，第12卷，第67页。

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] , - .
Bibliography of the writings of members of the Royal Society , 72 .
参考书目 的 这 著作 的 成员 的 这 皇家 社会 , - .

皇家学会会员著作目录，72。

" [ˌbiːənˈvɪl] , [fræn'swɑː][diː] , " [rəʊˈmæns][baɪ][em] . - , - , - .
" Bienville , François de , " romance by M . Marmette , 27 , 82 .
" 比安维尔 , 弗朗索瓦 德 , " 浪漫 经过 M . - , - , - .

《弗朗索瓦·德·比安维尔》，M. Marmette 的浪漫小说，27, 82。

['bɪlɪŋz] , ['elkənəh] , [dʒiˈɒlədʒɪst] , - , - .
Billings , Elkanah , geologist , 33 , 84 .
比林斯 , 以勒加拿 , 地质学家 , - , - .

Billings, Elkanah，地质学家，33, 84。

[baɪˈɒgrəfi] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] , [wiːk] [ɪn][ˈkænədə] , - .
Biography , literature of , weak in Canada , 42 .
传 , 文学 的 , 虚弱的 在 加拿大 , - .

传记，文学，在加拿大较弱，42。

[bleɪk] , [ˈedwəd] , [ˈmenʃ(ə)nd] , - , - .
Blake , Edward , mentioned , 17 , 43 .
布莱克 , 爱德华 , 提及 , - , - .

布莱克，爱德华，提及，17，43。

[ˈbuːʃər] , [pjeə] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Boucher , Pierre , his account of the customs and natural productions of
布歇 , 皮埃尔 , 他的 帐户 的 这 海关 和 自然的 作品 的
[nuːˈvel] [frɑːns] , [sɪks] , - .
Nouvelle France , 6 , 63 .
新 法国 , 6 , - .

布歇，皮埃尔，《新法兰西的风俗和自然产品记述》，第6卷，第63页。

[buːˈʃɛt] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈkænədə] , - , - .
Bouchette , Joseph , his works on the topography of Canada , 12 , 67 .
布歇特 , 约瑟夫 , 他的 作品 在 这 地形 的 加拿大 , - , - .

约瑟夫·布歇特，《加拿大地形学著作》，第12卷，第67页。

[bʊˈræsə] , [en] . , [ˈɑːtɪst] , - .
Bourassa , N . , artist , 88 .
布拉萨 , N . , 艺术家 , - .

Bourassa, N.，艺术家，88岁。

[braʊn] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [ˈpəʊɪt] , - .
Brown , J . H . , poet , 76 .
棕色的 , J . H . , 诗人 , - .

布朗，JH，诗人，76岁。

- , [dʒiː] . , [ˈɑːtɪst] , - .
Bruenech , G . , artist , 87 .
- , G . , 艺术家 , - .

布鲁内克，G.，艺术家，87岁。

[ˈbʌnsən] , [ˌʃevəˈlɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒn] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæns] ,
Bunsen , Chevalier , his opinion on what constitutes the excellence of a romance ,
本生 , 骑士 , 他的 观点 在 什么 构成 这 卓越 的 一个 浪漫 ,
- .
29 .
- .

本生，骑士，关于浪漫爱情的卓越之处的观点，29。

- , [ˈdʌbljuː] . , [ˈɑːtɪst] , - , - . -
Brymner , W . , artist , 54 , 88 . 94
- , W . , 艺术家 , - , - . -

布莱姆纳，W.，艺术家，54岁，88.94

[ˈkæmb(ə)l] , [ˈwɪlfrɪd] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , - ;
Campbell , Wilfred , his poems , 20 ;
坎贝尔 , 威尔弗雷德 , 他的 诗歌 , - ;

坎贝尔，威尔弗雷德，他的诗，20；

[kwoʊˈteɪʃənz] [ˌðeəˈfrɒm] , - .
quotations therefrom , 75 .
引文 由此 , - .

引自其中，75。

['kænədə] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['hæmɪltən] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .

Canada	Life	Assurance	Building	at	Hamilton	,	its	architecture	,	90	.
加拿大	生活	保证	建筑	在	汉密尔顿	,	它是	建筑学	,	-	.

位于汉密尔顿的加拿大生命保险大厦，其建筑风格，90。

['kænədə] , [θriː] ['iəɹəz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [fɔːr] .

Canada	,	three	eras	of	development	,	4	.
加拿大	,	三	时代	的	发展	,	4	.

加拿大，三个发展时期，4.

" [kə'neɪdiən] [ɪ'dɪlz] , " ['poʊəmz][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɜːbi] , - .

"	Canadian	Idylls	,	"	poems	by	W	.	Kirby	,	82	.
"	加拿大	田园诗	,	"	诗歌	经过	W	.	柯比	,	-	.

《加拿大田园诗》，W. Kirby 的诗集，82。

[kə'neɪdiən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn]['kænədə] , - , - .

Canadian	Literary	and	Scientific	Societies	,	the	oldest	in	Canada	,	34	,	84	.
加拿大	文学	和	科学	社会	,	这	最老	在	加拿大	,	-	,	-	.

加拿大文学与科学协会，加拿大历史最悠久的协会，34，84。

" [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , " [ɪts] ['juːsflnəs] , - , - .

"	Canadian	Monthly	,	"	its	usefulness	,	40	,	86	.
"	加拿大	月度	,	"	它是	用处	,	-	,	-	.

《加拿大月刊》，其用途，40，86。

[kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]['ɑːr'ɑːr] . , ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .

Canadian	Pacific	RR	.	,	Station	at	Montreal	,	its	architecture	,	90	.
加拿大	太平洋	RR	.	,	车站	在	蒙特利尔	,	它是	建筑学	,	-	.

加拿大太平洋铁路，蒙特利尔车站，其建筑，90。

" [kə'neidiən] [diː] [luːəst] , " [baɪ][dʒeɪ] . - , - .

"	Canadiens	de	l'Ouest	,	"	by	J	.	Tassé	,	72	.
"	加拿大人队	德	西部	,	"	经过	J	.	-	,	-	.

J. Tassé 的《Canadiens de l'Ouest》，72 岁。

" [kə'rɪljən] , [ˌel'iː] [dræ'poʊ] [diː] , " ['pəʊɪm][baɪ][əʊ] . - , [kwəʊtid] , - .

"	Carillon	,	le	Drapeau	de	,	"	poem	by	O	.	Crémazie	,	quoted	,	68	.
"	钟琴	,	勒	旗帜	德	,	"	诗	经过	哦	.	-	,	引	,	-	.

“Carillon, le Drapeau de”，O. Crémazie 的诗，引用，68。

['kɑːmən] , [blɪs] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - .

Carman	,	Bliss	,	his	poems	,	20	.
卡曼	,	极乐	,	他的	诗歌	,	-	.

卡曼，《幸福》，他的诗，20。

[kɑː'tiːə] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [eɪ'tjɛn] , ['steɪtsmən] , - .

Cartier	,	Sir	George	Etienne	,	statesman	,	14	.
卡地亚	,	先生	乔治	艾蒂安	,	政治家	,	-	.

卡地亚，乔治·艾蒂安爵士，政治家，14岁。

['kæsˌgreɪn] , ['æbeɪ] , [hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] , - ;

Casgrain	,	Abbé	,	his	historical	works	,	71	;
卡斯格雷恩	,	阿贝	,	他的	历史	作品	,	-	;

阿贝·卡斯格莱恩（Casgrain），他的历史著作，71；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - , - .

his	opinion	of	Crémazie	,	20	.
他的	观点	的	-	,	-	.

他对克雷马齐的看法，20。

['kæθərˌwʊd] , ['meəri] ['hɑːrtwɛl] , ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , - , - .

Catherwood	,	Mary	Hartwell	,	writer	of	fiction	,	28	,	82	.
卡瑟伍德	,	玛丽	哈特韦尔	,	作家	的	小说	,	-	,	-	.

凯瑟伍德，玛丽·哈特韦尔，小说家，28，82。

[ʃæm'pleɪn] , [kəm'peəd] [wɪð] [kə'lʌmbəs] , [faɪv] ;
Champlain , compared with Columbus , 5 ;
尚普兰 , 比较的 和 哥伦布 , 5 ;

尚普兰与哥伦布相比，5；

[wɪð] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , - ;
with Captain John Smith , 62 ;
和 队长 约翰 史密斯 , - ;

与约翰·史密斯上尉，62岁；

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [sɪks] , - .
his works , 6 , 61 .
他的 作品 , 6 , - .

他的作品，6，61。

" [tʃɑːnts] [ˌnuː'voʊ] , " ['poʊəmz][baɪ][biː] . - , - .
" Chants Nouveaux , " poems by B . Sulte , 73 .
" 圣歌 新 , " 诗歌 经过 B . - , - .

“Chants Nouveaux”，B. Sulte 的诗，73。

['ʃɑːrləvɔɪ] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nuː'vel] [frɑːns] , [sɪks] , - ;
Charlevoix , his history of Nouvelle France , 6 , 62 ;
夏洛瓦 , 他的 历史 的 新 法国 , 6 , - ;

夏洛瓦，他的《新法国史》，6, 62；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [kwɪ'bek] , [eit] .
his opinion of society in Quebec , 8 .
他的 观点 的 社会 在 魁北克 , 8 .

他对魁北克社会的看法，8。

[ʃoʊ'voʊ] , [piː] . [dʒeɪ] . [əʊ] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ;
Chauveau , P . J . O . , his poems , etc . , 17 ;
肖沃 , P . J . 哦 . , 他的 诗歌 , ETC . , - ;

肖沃，PJO，他的诗等，17；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - , - .
one of the founders of the Royal Society , 34 , 67 .
一 的 这 创始人 的 这 皇家 社会 , - , - .

皇家学会的创始人之一，34，67。

[ʃə'vrɪər] , [ɑː(r)] . , ['pəʊɪt] , - .
Chevrier , R . , poet , 76 .
谢夫里耶 , 拉 . , 诗人 , - .

Chevrier，R.，诗人，76岁。

['krɪsti] , ['rɒbət] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] , - , - .
Christie , Robert , his history of Lower Canada , 18 , 69 .
克里斯蒂 , 罗伯特 , 他的 历史 的 降低 加拿大 , - , - .

克里斯蒂，罗伯特，《下加拿大史》，18，69。

" [tʃiːf] ['fæktə(r)] , [ðə; ði] , " ['nɒv(ə)l][baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] , - , - .
" Chief Factor , The , " novel by Gilbert Parker , 28 , 82 .
" 首席 因素 , 这 , " 小说 经过 吉尔伯特 帕克 , - , - .

《首席代理人》，吉尔伯特·帕克著，28，82。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['fredrɪktən] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Christ Church Cathedral at Fredericton , its architecture , 90 .
基督 教会 大教堂 在 弗雷德里克顿 , 它是 建筑学 , - .

弗雷德里克顿基督教堂大教堂，其建筑，90。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Christ Church Cathedral at Montreal , its architecture , 90 .
基督 教会 大教堂 在 蒙特利尔 , 它是 建筑学 , - .

蒙特利尔基督教堂大教堂，其建筑，90。

['klæsɪks] , ['stʌdi] [ɒv; əv] ;
Classics , Study of ;
经典 , 学习 的 ;

古典学研究；

['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [ɒn] , - , - ;
Goldwin Smith on , 49 , 86 ;
戈德温 史密斯 在 , - , - ;

戈德温·史密斯，49，86；

['mæθju:] ['ɑ:nəld] [ɒn] , - ;
Matthew Arnold on , 50 ;
马修 阿诺德 在 , - ;

马修·阿诺德，50岁；

[dʒeɪ] . ['rʌsəl] ['ləʊəl] [ɒn] , - ;
J . Russell Lowell on , 61 ;
J . 罗素 洛厄尔 在 , - ;

J. Russell Lowell，61岁；

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['kɑ:lɪdʒz] , - ;
should be encouraged in Canadian colleges , 49 ;
应该 是 鼓励 在 加拿大 大学 , - ;

应该在加拿大高校中鼓励这样做，49；

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] , - .
its results in French Canada , 65 .
它是 结果 在 法语 加拿大 , - .

其在加拿大法语区的成绩为 65。

[klɑ:k] , [prə'fesə(r)] , ['menʃ(ə)nd] , - .
Clarke , Professor , mentioned , 10 .
克拉克 , 教授 , 提及 , - .

克拉克教授提到，10。

" [næm] - , " ['gælɪk; 'geɪlɪk]['poʊəmz][baɪ][i:] . [mə'kɑ:l] , - .
" Clàrsach nam Beann , " Gaelic poems by E . McColl , 77 .
" 克拉萨赫 纳姆 - , " 盖尔语 诗歌 经过 E . 麦科尔 , - .

“Clàrsach nam Beann”，E. McColl 的盖尔诗，77。

[klɛrk] , [peə] - [ˌel'i:] , [hɪz; ɪz] " [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [di:][lɑ:] [fɔɪ] , " [sɪks] , - .
Clercq , Père Chrestien le , his " Etablissement de la Foy , " 6 , 64 .
克莱克 , 父亲 - 勒 , 他的 " 极乐 德 拉 福伊 , " 6 , - .

Clercq，Père Chrestien le，他的“Etablissement de la Foy”，6, 64。

" ['ku:dʒi] , " ['pəʊɪm][baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['kendəl] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['pəʊɪt] , ['saɪtɪd] , - .
" Coogee , " poem by H . C . Kendall , the Australian poet , cited , 79 .
" 库吉 , " 诗 经过 H . C . 肯德尔 , 这 澳大利亚 诗人 , 引用 , - .

澳大利亚诗人 HC Kendall 的诗作《库吉》被引用，第 79 页。

" [kɔ:rs] [dɪstwɑ:r] [ˌdi:'ju:]['kænədə] , " [baɪ]['æbeɪ]['fɜ:rlænd] , - , - .
" Cours d'Histoire du Canada , " by Abbé Ferland , 18 , 70 .
" 课程 d'Histoire 杜 加拿大 , " 经过 阿贝 费兰德 , - , - .

“Cours d'Histoire du Canada”，作者：Abbé Ferland，18、70。

['krɔ:fəd] , [ɪzə'belə] - , ['pəʊɪt] , - .
Crawford , Isabella Valancy , poet , 76 .
克劳福德 , 伊莎贝拉 - , 诗人 , - .

克劳福德，伊莎贝拉·瓦兰西，诗人，76岁。

- , ['ɒktɪv] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - .
Crémazie , Octave , his poems , 17 , 68 .
- , 八度音阶 , 他的 诗歌 , - , - .

克雷马齐，奥克塔夫，他的诗，17，68。

[krɜː] , [peə] [ˌdiːˈjuː] , [hɪz; ɪz] [hɪˈstɔːriə] [ˌkænəˈdɛnsɪs] , [sɪks] , - .
Creux , Père du , his Historia Canadensis , 6 , 63 .
克鲁克斯 , 父亲 杜 , 他的 历史 加拿大 , 6 , - .

Creux，Père du，他的《加拿大历史》，6, 63。

['krɪtɪsɪzəm] , [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] , [ɪn]['kænədə] , - ;
Criticism , necessity for a spirit of genuine , in Canada , 47 ;
批评 , 必要性 为了 一个 精神 的 真的 , 在 加拿大 , - ;

批评，对真诚精神的必要性，在加拿大，47；

['refrəns] [tuː; tə][es] . [iː] . ['dɔːsənz] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " - ;
reference to S . E . Dawson's essay on " The Princess , " 40 ;
参考 到 S . E . 道森的 散文 在 " 这 公主 , " - ;

参考 S.E. Dawson 的文章《公主》，第 40 页；

['seɪntiː] - [bɜːrv] [kwəʊtid] , - .
Sainte - Beuve quoted , 47 .
圣特 - 博维 引 , - .

Sainte-Beuve 引述，47。

- , ['æbeɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , -
Cuoq , Abbé , his works on the Algonquin language , contributed to Royal Society , 37
- , 阿贝 , 他的 作品 在 这 阿尔冈昆 语言 , 贡献 到 皇家 社会 , -
.
:
.

Cuoq, Abbé，他的阿尔冈昆语著作，为皇家学会做出了贡献，37。

['deɪvɪn] , ['nɪkələs] [flʌd] , ['pəʊɪt] , - .
Davin , Nicholas Flood , poet , 75 .
达文 , 尼古拉斯 洪水 , 诗人 , - .

达文，尼古拉斯·弗拉德，诗人，75岁。

['dɔːsən] , , ['pəʊɪt] , - .
Dawson , Æneas , poet , 74 .
道森 , 埃涅阿斯 , 诗人 , - .

道森，埃涅阿斯，诗人，74岁。

['dɔːsən] , [dʒiː] . [em] . , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Dawson , G . M . , his contributions to Royal Society , 38 .
道森 , G . M . , 他的 贡献 到 皇家 社会 , - .

Dawson, GM，他对皇家学会的贡献，38。

['dɔːsən] , [es] . [iː] . , [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " - , - .
Dawson , S . E . , his criticism on " The Princess , " 40 , 86 .
道森 , S . E . , 他的 批评 在 " 这 公主 , " - , - .

Dawson, SE，他对《公主》的评论，40，86。

['dɔːsən] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . , ['dɔɪən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] , - , - , - , - , - .
Dawson , Sir W . , doyen of Science in Canada , 19 , 32 , 34 , 38 , 84 .
道森 , 先生 W . , 元老 的 科学 在 加拿大 , - , - , - , - , - .

道森爵士，W.，加拿大科学泰斗，19、32、34、38、84。

" [ˌdeɪkuːˈvɜːrt] [ˌdiːˈjuː] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [lɑː] , " ['pəʊɪm][baɪ][el] . - [kwəʊtid] , - .
" Découverte du Mississippi , La , " poem by L . Fréchette quoted , 72 .
" 发现 杜 密西西比州 , 拉 , " 诗 经过 L . - 引 , - .

“Découverte du Mississippi, La”，引用 L. Fréchette 的诗，72。

[dent] , [dʒɒn][siː] . , [hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , - , - .
Dent , John C . , his histories , 19 , 70 .
凹痕 , 约翰 C . , 他的 历史 , - , - .

登特，约翰·C.，他的历史，19，70。

['dɑːbi] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , - .

Derby	,	the	Earl	of	,	his	farewell	address	to	the	Royal	Society	of	Canada	,	85	.
德比	,	这	伯爵	的	,	他的	告别	地址	到	这	皇家	社会	的	加拿大	,	-	.

德比伯爵在加拿大皇家学会的告别演说，85。

[dɛ'vɪl] , [iː] . , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Deville	,	E	.	,	his	contributions	to	Royal	Society	,	39	.
德维尔	,	E	.	,	他的	贡献	到	皇家	社会	,	-	.

Deville, E.，他对皇家学会的贡献，39。

['djuːərt] , [iː] . [eɪtʃ] . , ['pəʊɪt] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] , - .

Dewart	,	E	.	H	.	,	poet	,	his	collection	of	Canadian	poems	,	73	.
德瓦特	,	E	.	H	.	,	诗人	,	他的	收藏	的	加拿大	诗歌	,	-	.

德瓦特，EH，诗人，他的加拿大诗歌集，73。

[di'ɑːn] , [en] . [iː] . , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , - , - .

Dionne	,	N	.	E	.	,	his	writings	,	62	,	72	.
迪翁	,	N	.	E	.	,	他的	著作	,	-	,	-	.

Dionne，NE，他的著作，62，72。

" [dɒdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd] , " [baɪ] [prə'fesə(r)] [diː] [mɪl] , - , - .

"	Dodge	Club	Abroad	,	"	by	Professor	De	Mille	,	29	,	83	.
"	躲闪	俱乐部	国外	,	"	经过	教授	德	千	,	-	,	-	.

《道奇俱乐部海外行》，作者：德米勒教授，29，83。

['dɔɪl] , ['koʊnən] , [hɪz; ɪz] " ['refjʊdʒiːz] " [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] [ɒv; əv]

Doyle	,	Conan	,	his	"	Refugees	"	held	up	to	imitation	of	Canadian	writers	of
多伊尔	,	柯南	,	他的	"	难民	"	握住	向上	到	模仿	的	加拿大	作家	的

[rəʊ'mæns] , - .

romance	,	28	.
浪漫	,	-	.

柯南·道尔的《难民》被拿来与加拿大浪漫小说作家的模仿作比较，28。

" [dred] ['vɔɪɪdʒ] , " ['pəʊɪm][baɪ]['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] , - .

"	Dread	Voyage	,	"	poem	by	W	.	Campbell	,	75	.
"	恐惧	航程	,	"	诗	经过	W	.	坎贝尔	,	-	.

《可怕的航程》，W·坎贝尔的诗，75。

" ['driːmlænd] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][baɪ][siː] . [meə(r)] , - .

"	Dreamland	"	and	other	poems	by	C	.	Mair	,	74	.
"	梦境	"	和	其他	诗歌	经过	C	.	梅尔	,	-	.

《梦境》及其他 C. Mair 的诗歌，74。

['dʌnbɑː(r)] , ['skʌlptə(r)] , - .

Dunbar	,	sculptor	,	88	.
邓巴	,	雕塑家	,	-	.

邓巴，雕塑家，88岁。

['dʌŋkən] , ['særə] [dʒə'net] , ['ɔːθə(r)] , - .

Duncan	,	Sara	Jeannette	,	author	,	29	.
邓肯	,	萨拉	珍妮特	,	作者	,	-	.

邓肯，萨拉·珍妮特，作家，29岁。

- , [dʒɒn]['hʌntə(r)] , ['pəʊɪt] , - .

Duvar	,	John	Hunter	,	poet	,	75	.
-	,	约翰	猎人	,	诗人	,	-	.

杜瓦尔，约翰·亨特，诗人，75岁。

[eiˈdei] , [tiː] . [siː] . [viː] . , ['ɑːtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] , - .

Ede	,	T	.	C	.	V	.	,	artist	,	wins	success	at	Chicago	World's	Fair	,	89	.
埃德	,	T	.	C	.	V	.	,	艺术家	,	胜利	成功	在	芝加哥	世界的	公平的	,	-	.

埃德，TCV，艺术家，在1989年芝加哥世界博览会上获得成功。

['edgə(r)] , [dʒeɪmz][di:] . , ['pəʊɪt] , - . -

Edgar	,	James	D	.	,	poet	,	26	.	95
埃德加	,	詹姆斯	D	.	,	诗人	,	-	.	-

埃德加，詹姆斯·D.，诗人，26.95

['edgə(r)] , ['mɪsɪz] . , [hɜ:(r); hə(r)] " ['raɪdaʊt] ['lɛtəz] " [kwəʊtid] , - .

Edgar	,	Mrs	.	,	her	"	Ridout	Letters	"	quoted	,	78	.
埃德加	,	太太	.	,	她	"	里杜特	信件	"	引	,	-	.

埃德加夫人，《里杜特书信集》引述，第78页。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [frentʃ] ['kænədə]['ʌndə(r)][əʊld] [reɪ'ʒi:m] , ['sɛvən] , [eit] ;

Education	,	in	French	Canada	under	old	regime	,	7	,	8	;
教育	,	在	法语	加拿大	在下面	老的	政权	,	7	,	8	;

在旧制度下的法属加拿大，教育，7，8；

[ɪn]['kænədə][frɒm; frəm] - – - , [naɪn] ;

in	Canada	from	1760	–	1840	,	9	;
在	加拿大	从	-	–	-	,	9	;

在加拿大，1760–1840 年，9；

[frɒm; frəm] - – - , - ;

from	1840	–	1893	,	65	;
从	-	–	-	,	-	;

1840–1893 年，65；

[ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] , - – - .

its	present	condition	and	defects	,	49	–	51	.
它是	展示	状况	和	缺陷	,	-	–	-	.

其现状和缺陷，49-51。

['eməsn] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['dʒi:niəs] , - .

Emerson	,	representative	of	original	American	genius	,	23	.
爱默生	,	代表	的	原来的	美国人	天才	,	-	.

爱默生，美国原创天才的代表，23岁。

" ['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , " ['pəʊɪm][baɪ][en] . [ef] . ['deɪvɪn] , - .

"	Epic	of	the	Dawn	,	"	poem	by	N	.	F	.	Davin	,	75	.
"	史诗	的	这	黎明	,	"	诗	经过	N	.	F	.	达文	,	-	.

《黎明史诗》，N.F. Davin 的诗，75。

['eseiist] , [nems] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , - .

Essayists	,	names	of	principal	French	and	English	,	81	.
散文家	,	姓名	的	主要的	法语	和	英语	,	-	.

散文家，主要法国和英国作家的姓名，81。

- , ['æbeɪ] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkoʊ'loʊni:] [frɑ:ŋ'seɪz] , " - , - .

Faillon	,	Abbé	,	his	history	of	the	"	Colonie	française	,	"	19	,	70	.
-	,	阿贝	,	他的	历史	的	这	"	科洛尼	法语	,	"	-	,	-	.

Faillon, Abbé，他的"法国殖民地"历史，19, 70。

['fɔ:nə] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] [gru:p] , [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [wɜ:k] [baɪ][dʒi:] . [ef] . ['mæθju:] , - .

Fauna	of	St	.	John	Group	,	geological	work	by	G	.	F	.	Matthew	,	39	.
动物群	的	英石	.	约翰	团体	,	地质	工作	经过	G	.	F	.	马修	,	-	.

圣约翰群动物群，GF Matthew 的地质作品，39。

['fɜ:rlænd] , [dʒeɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , " - , - .

Ferland	,	J	.	B	.	A	.	,	his	"	History	of	Canada	,	"	18	,	70	.
费兰德	,	J	.	B	.	一个	.	,	他的	"	历史	的	加拿大	,	"	-	,	-	.

Ferland, JBA，《加拿大史》，18, 70。

" [flæg][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləɪnd] , " ['pəʊɪm][baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] , [kwəʊtid] , - .

"	Flag	of	Old	England	,	"	poem	by	Joseph	Howe	,	quoted	,	80	.
"	旗帜	的	老的	英格兰	,	"	诗	经过	约瑟夫	豪	,	引	,	-	.

约瑟夫·豪的诗《旧英格兰的旗帜》被引用，第 80 页。

['flɔːrə][ænd; ənd] ['bɒtəni] [ɒv; əv]['kænədə] , ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] , [baɪ] [prə'fesər] ['lɔːsn] , [mə'kuːn] [ænd; ənd]

Flora	and	Botany	of	Canada	,	essays	on	,	by	Professors	Lawson	,	Macoun	and
弗洛拉	和	植物学	的	加拿大	,	散文	在	,	经过	教授们	劳森	,	麦考恩	和

['pɛnˌhæloʊ] , - .

Penhallow	,	39	.
彭哈洛	,	-	.

加拿大植物志和植物学论文集，劳森、麦考恩和彭哈洛教授著，第39页。

[fɔːbz] , [dʒeɪ] . [siː] . , ['ɑːtɪst] , - .

Forbes	,	J	.	C	.	,	artist	,	87	.
福布斯	,	J	.	C	.	,	艺术家	,	-	.

福布斯，JC，艺术家，87岁。

" [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːgɪdʒ] , " ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [riːd] , - .

"	Foreclosure	of	the	Mortgage	,	"	painting	by	G	.	A	.	Reid	,	87	.
"	止赎	的	这	抵押	,	"	绘画	经过	G	.	一个	.	里德	,	-	.

《抵押权取消》，GA Reid 的画作，87 年。

['fɔːstə(r)] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . , ['ɑːtɪst] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [ɑːt] , -

Forster	,	J	.	W	.	L	.	,	artist	,	his	remarks	on	the	tendency	of	Canadian	art	,	89
福斯特	,	J	.	W	.	L	.	,	艺术家	,	他的	评论	在	这	趋势	的	加拿大	艺术	,	-

.

:
.

福斯特，JWL，艺术家，关于加拿大艺术趋势的评论，89。

['freɪzə(r)] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , ['ɑːtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] " [wɜːrldz] [feə(r)] , " - .

Fraser	,	J	.	A	.	,	artist	,	wins	success	at	Chicago	"	World's	Fair	,	"	89	.
弗雷泽	,	J	.	一个	.	,	艺术家	,	胜利	成功	在	芝加哥	"	世界的	公平的	,	"	-	.

艺术家弗雷泽 (Fraser, JA) 在 1989 年芝加哥“世界博览会”上获得成功。

- , [el] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - ;

Fréchette	,	L	.	,	his	poems	,	29	;
-	,	L	.	,	他的	诗歌	,	-	;

Fréchette, L.，他的诗，29；

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [ˌdiː'juː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , " - ;

quotation	from	his	"	Découverte	du	Mississippi	,	"	72	;
引述	从	他的	"	发现	杜	密西西比州	,	"	-	;

引自他的《Découverte du Mississippi》，72；

['eseɪɪst] , - .

essayist	,	81	.
散文家	,	-	.

散文家，81岁。

[frentʃ] ['kænədə] : ['ɜːli] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃæm'pleɪn] , ['buːʃər] , [ˌel'iː] [klɛrk] ,

French	Canada	:	early	writers	of	her	history	,	Champlain	,	Boucher	,	Le	Clercq	,
法语	加拿大	:	早期的	作家	的	她	历史	,	尚普兰	,	布歇	,	乐	克莱克	,

['ʃɑːrləvɔɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪks] , ['sɛvən] , - – - ;

Charlevoix	,	etc	.	,	6	,	7	,	61	–	64	;
夏洛瓦	,	ETC	.	,	6	,	7	,	-	–	-	;

法属加拿大：其历史的早期作家，尚普兰、布歇、勒克莱尔、沙勒沃等，6、7、61-64；

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['djʊərɪŋ] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , [eit] ;

culture	and	science	during	French	regime	,	8	;
文化	和	科学	期间	法语	政权	,	8	;

法国统治时期的文化和科学，8；

[hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd]['poʊəts][frɒm; frəm] - – - , - , - ;

historians	and	poets	from	1760	–	1840	,	17	,	18	;
历史学家	和	诗人	从	-	–	-	,	-	,	-	;

1760-1840 年的历史学家和诗人，17、18；

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - , - ;
from 1840 to 1867 , 20 , 74 ;
从 - 到 - , - , - ;

从 1840 年到 1867 年，20，74；

[frɒm; frəm] - – - , - – - ;
from 1867 – 1893 , 72 – 74 ;
从 - – - , - – - ;

1867–1893 年，72–74 年；

['raɪtər] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , - ;
writers of romance few in number , 27 ;
作家 的 浪漫 很少 在 数字 , - ;

言情小说作家人数不多，只有 27 位；

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - – - ;
influence of the French language , 58 – 60 ;
影响 的 这 法语 语言 , - – - ;

法语的影响，58-60；

[ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [dju'reɪʃn] , - .
its probable duration , 59 .
它是 可能 期间 , - .

其可能持续时间为 59。

[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['kænədə] , [rɪ'mɑːrks] [ɒn] , - – - .
French language in Canada , remarks on , 58 – 60 .
法语 语言 在 加拿大 , 评论 在 , - – - .

加拿大法语，评论，58-60。

[frentʃ] [kə'neɪdiən] ['pəʊətri] , [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['merɪts] , - – - .
French Canadian poetry , an estimate of its merits , 22 – 24 .
法语 加拿大 诗 , 一个 估计 的 它是 优点 , - – - .

法裔加拿大诗歌，对其价值的评估，22-24。

['geɪgən] , [ɑː(r)] . [ef] . , ['ɑːtɪst] , - .
Gagen , R . F . , artist , 87 .
盖根 , 拉 . F . , 艺术家 , - .

Gagen, RF，艺术家，87岁。

" [gə'zet] " [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , - .
" Gazette " of Montreal , 13 .
" 公报 " 的 蒙特利尔 , - .

《蒙特利尔公报》13。

- , [lɑː] , [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] , [eit] , - , - .
Galissonière , La , his culture and scientific spirit , 8 , 64 , 65 .
- , 拉 , 他的 文化 和 科学 精神 , 8 , - , - .

Galissonière, La，他的文化和科学精神，8, 64, 65。

['gænɒŋ] , [prɒf] . , [kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['kænədə] , - .
Ganong , Prof . , contributor to Royal Society of Canada , 38 .
加农 , 教授 . , 贡献者 到 皇家 社会 的 加拿大 , - .

Ganong教授，加拿大皇家学会的贡献者，38岁。

[gɑːr'noʊ] , [ef] . [eks] . , [hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː] ['kænədə] , " - , - .
Garneau , F . X . , his " Histoire du Canada , " 18 , 70 .
加尔诺 , F . X . , 他的 " 组织 杜 加拿大 , " - , - .

Garneau, FX，他的《加拿大历史》，18, 70。

['glædstəun] , [raɪt] [ɒn] .
Gladstone , Right Hon .
格拉德斯通 , 正确的 尊敬的 .

格莱斯顿阁下

['mɪstə(r)] . , ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [fɔːbz] , - .

Mr	.	,	portrait	of	,	painted	by	J	.	C	.	Forbes	,	87	.
先生	.	,	肖像	的	,	绘	经过	J	.	C	.	福布斯	,	-	.

先生的肖像，由 JC Forbes 绘制，87 岁。

" [gləʊb] " [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , - .

"	Globe	"	of	Toronto	,	51	.
"	地球	"	的	多伦多	,	-	.

多伦多《环球报》，51。

" ['gəʊldən][dɒg] , [ðə; ði] , " [rəʊ'mæns][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɜːbi] , - ;

"	Golden	Dog	,	The	,	"	romance	by	W	.	Kirby	,	27	;
"	金的	狗	,	这	,	"	浪漫	经过	W	.	柯比	,	-	;

《金狗》，W·柯比著，27岁，浪漫小说；

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][piː] . [lə'meɪ] , - .

translated	by	P	.	LeMay	,	81	.
翻译	经过	P	.	勒梅	,	-	.

由 P. LeMay 翻译，81 岁。

['gɔːd(ə)n] , [ə; eɪ] . ['lɪndzi] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] [sɪk] [stɒk] - ['raɪdə(r)] , " [kwəʊtid] , - .

Gordon	,	A	.	Lindsay	,	his	spirited	poem	,	"	The	Sick	Stock	-	rider	,	"	quoted	,	79	.
戈登	,	一个	.	林赛	,	他的	精神抖擞	诗	,	"	这	生病的	库存	-	骑士	,	"	引	,	-	.

Gordon, A. Lindsay，他充满活力的诗歌《生病的牧牛人》，引自 79。

[grɑːnt] , ['prɪnsəp(ə)l] , ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)] , - , - , - .

Grant	,	Principal	,	author	and	lecturer	,	10	,	32	,	83	.
授予	,	主要的	,	作者	和	讲师	,	-	,	-	,	-	.

格兰特，校长，作家兼讲师，10，32，83。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第8/8页

[griːk] , ['stʌdi] [ɒv; əv] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , - , - .

Greek	,	study	of	,	desirable	,	50	,	61	.
希腊语	,	学习	的	,	理想	,	-	,	-	.

希腊语，研究，理想的，50，61。

['grɪər] , [iː] . ['dʌbljuː] . , ['ɑːtɪst] , - .

Grier	,	E	.	W	.	,	artist	,	88	.
格里尔	,	E	.	W	.	,	艺术家	,	-	.

格里尔，EW，艺术家，88岁。

['grɪfɪn] , [em] . [dʒeɪ] . , ['eseɪɪst] [ænd; ənd]['pəʊɪt] , - , - .

Griffin	,	M	.	J	.	,	essayist	and	poet	,	77	,	81	.
格里芬	,	M	.	J	.	,	散文家	和	诗人	,	-	,	-	.

格里芬，MJ，散文家和诗人，77岁，81岁。

['haɪdə] ['græmə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Haida	Grammar	,	to	be	printed	by	Royal	Society	,	37	.
海达	语法	,	到	是	打印	经过	皇家	社会	,	-	.

海达语语法，由皇家学会出版，第37页。

['hælɪˌbɜːrtən] , [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] " [sæm] [slɪk] , " - , - ;

Haliburton	,	Judge	,	his	"	Sam	Slick	,	"	11	,	66	;
哈利伯顿	,	法官	,	他的	"	山姆	斯利克	,	"	-	,	-	;

哈利伯顿，法官，他的《萨姆·斯利克》，11，66；

[hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , " - , - .

his	"	History	of	Nova	Scotia	,	"	12	,	66	.
他的	"	历史	的	新星	斯科舍省	,	"	-	,	-	.

他的《新斯科舍省历史》第12卷，第66页。

['hæməl] , [em dʒiː ɑːr] . , [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Hamel	,	Mgr	.	,	contributor	to	Royal	Society	,	39	.
哈梅尔	,	经理	.	,	贡献者	到	皇家	社会	,	-	.

Hamel，Mgr.，皇家学会的贡献者，39。

['hæmɪltən] [kɔːt] - [haʊs] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .

Hamilton	Court	-	house	,	its	architecture	,	90	.
汉密尔顿	法庭	-	房子	,	它是	建筑学	,	-	.

汉密尔顿法院，其建筑，90。

['hæmɪltən] , [piː] . [es] . , ['pəʊɪt] , - .

Hamilton	,	P	.	S	.	,	poet	,	73	.
汉密尔顿	,	P	.	S	.	,	诗人	,	-	.

汉密尔顿，PS，诗人，73岁。

['hæmənd] , [dʒɒn] , ['ɑːtɪst] , - .

Hammond	,	John	,	artist	,	87	.
哈蒙德	,	约翰	,	艺术家	,	-	.

约翰·哈蒙德，艺术家，87岁。

['hæneɪ] , [dʒeɪ] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə'keɪdiə] , " - .

Hannay	,	J	.	,	his	"	History	of	Acadia	,	"	71	.
汉内	,	J	.	,	他的	"	历史	的	阿卡迪亚	,	"	-	.

Hannay, J.，《阿卡迪亚历史》，71。

['hærɪs] , [dʒɔːdʒ] , ['ɑːtɪst] , - .
Harris , George , artist , 88 .
哈里斯 , 乔治 , 艺术家 , - .

哈里斯，乔治，艺术家，88岁。

['hærɪs(ə)n] , [es] . ['frɑːnsɪs] (" - ") , ['pəʊɪt] , - .
Harrison , S . Frances (" Seranus ") , poet , 76 .
哈里森 , S . 弗朗西丝 (" - ") , 诗人 , - .

Harrison, S. Frances（“Seranus”），诗人，76 岁。

['hɑːvi] , ['məʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Harvey , Moses , his contributions to Royal Society , 38 .
哈维 , 摩西 , 他的 贡献 到 皇家 社会 , - .

哈维，摩西，他对皇家学会的贡献，38。

['hɔːlteɪn] , ['ɑːnəld] , ['menʃ(ə)nd] , - .
Haultain , Arnold , mentioned , 81 .
运输 , 阿诺德 , 提及 , - .

霍尔坦，阿诺德，提及，81。

['hɔːˌθɔːrn] , [en] . , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] , - .
Hawthorne , N . , representative of original American genius , 23 .
霍桑 , N . , 代表 的 原来的 美国人 天才 , - .

霍桑，N.，美国原创天才的代表，23。

- , ['tʃæs] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - , - .
Heavysege , Chas . , his poems , 17 , 18 , 69 .
- , 查斯 . , 他的 诗歌 , - , - , - .

查斯·赫维塞格，他的诗集，17、18、69。

[eɪ'bɛər] , [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['skʌlptə(r)] , - , - .
Hébert , French Canadian sculptor , 57 , 88 .
埃贝尔 , 法语 加拿大 雕塑家 , - , - .

赫伯特 (Hébert)，法裔加拿大雕塑家，57、88 岁。

[hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv]['kænədə] : ['dʌbljuː] . [smɪθ] , - ;
Historians of Canada : W . Smith , 66 ;
历史学家 的 加拿大 : W . 史密斯 , - ;

加拿大历史学家：W.史密斯，66；

[em] . [bɪboʊ] , - ;
M . Bibaud , 67 ;
M . 比博 , - ;

M. Bibaud，67岁；

[hælɪbɜːtənz] ['nəʊvə]['skəʊʃə] , - , - ;
Haliburton's Nova Scotia , 12 , 66 ;
哈利伯顿公司的 新星 斯科舍省 , - , - ;

哈利伯顿新斯科舍省，12，66；

[gɑːr'noʊ] , - ;
Garneau , 70 ;
加尔诺 , - ;

加诺，70岁；

['fɜːrlænd] , - ;
Ferland , 70 ;
费兰德 , - ;

费兰德，70岁；

- , - ;
Faillon , 70 ;
- , - ;

费隆，70岁；

[biː] . - , - ;
B . Sulte , 71 ;
B . - , - ;

B. Sulte，71岁；

[dʒeɪ] . [siː] . [dent] , - ;
J . C . Dent , 70 ;
J . C . 凹痕 , - ;

JC Dent，70岁；

[el] . [tɜːrˈkɒt] , - ;
L . Turcotte , 71 ;
L . 图尔科特 , - ;

L. Turcotte，71岁；

[ˈwɪθroʊ] , - ;
Withrow , 71 ;
威斯罗 , - ;

威斯罗，71岁；

[ˈkɪŋzˌfɔːrd] , - ;
Kingsford , 71 ;
金斯福德 , - ;

金斯福德，71岁；

[məkˈmɪlən] , - ;
McMillan , 71 ;
麦克米兰 , - ;

麦克米兰，71岁；

[ˈhæneɪ] , - ;
Hannay , 71 ;
汉内 , - ;

汉内，71岁；

[ˈmeːdɒk] , - ;
Murdoch , 71 ;
默多克 , - ;

默多克，71岁；

[ˈtæŋgwaɪ] , - ;
Tanguay , 71 ;
唐盖 , - ;

坦盖，71岁；

[diˈɑːn] , - ;
Dionne , 71 ;
迪翁 , - ;

迪翁，71岁；

[ˈkæsˌgreɪn] , - , - ;
Casgrain , 37 , 71 ;
卡斯格雷恩 , - , - ;

卡斯格雷恩，37，71；

["gɑːsəlɪn] , - . -
Gosselin , 72 . 96
戈斯林 , - . -

戈斯林，72.96

" [ɪsˈtwɑːr] [dez] [kəˈneidiən] [frɑːŋˈseɪ] , " [baɪ][biː] . - , - .
" Histoire des Canadiens Français , " by B . Sulte , 71 .
" 组织 德斯 加拿大人队 法语 , " 经过 B . - , - .

“法国加拿大人的历史”，作者：B. Sulte，71。

" [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː][ˌkoʊ'loʊniː] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn] ['kænədə] , " [baɪ]['æbeɪ] - , - , - .

"	Histoire	de	la	Colonie	Française	en	Canada	,	"	by	Abbé	Faillon	,	19	,	70	.
"	组织	德	拉	科洛尼	法语	英文	加拿大	,	"	经过	阿贝	-	,	-	,	-	.

《加拿大法国殖民地历史》，Abbé Faillon 着，19, 70。

['həʊldən] , [mɪs] , ['ɑːtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] , - .

Holden	,	Miss	,	artist	,	wins	success	at	Chicago	World's	Fair	,	89	.
霍尔顿	,	错过	,	艺术家	,	胜利	成功	在	芝加哥	世界的	公平的	,	-	.

霍尔顿小姐，艺术家，在1989年芝加哥世界博览会上获得成功。

['hoʊtn̩] , [mɪs] , ['ɑːtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] , - .

Houghton	,	Miss	,	artist	,	wins	success	at	Chicago	World's	Fair	,	89	.
霍顿	,	错过	,	艺术家	,	胜利	成功	在	芝加哥	世界的	公平的	,	-	.

霍顿小姐，艺术家，在1989年芝加哥世界博览会上获得成功。

[haʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɒrətə(r)] , - , - , - , - , - ;

Howe	,	Joseph	,	as	poet	and	orator	,	11	,	17	,	26	,	66	,	69	;
豪	,	约瑟夫	,	作为	诗人	和	演说者	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	;

约瑟夫·豪，作为诗人和演说家，11、17、26、66、69；

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][kwəʊtid][ɪn] [fʊl] , - .

one	of	his	poems	quoted	in	full	,	80	.
一	的	他的	诗歌	引	在	满的	,	-	.

他的一首诗全文引用如下：80.

[hʌnt] , ['tɒməs] ['stɛri] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , - ;

Hunt	,	Thomas	Sterry	,	his	contributions	to	the	Royal	Society	of	Canada	,	39	;
打猎	,	托马斯	斯特里	,	他的	贡献	到	这	皇家	社会	的	加拿大	,	-	;

Hunt, Thomas Sterry，他对加拿大皇家学会的贡献，39；

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] , - .

one	of	its	founders	,	33	.
一	的	它是	创始人	,	-	.

其创始人之一，33岁。

['hʌntɪŋtən] , [ɒn] . [el] . [es] . , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] , - .

Huntington	,	Hon	.	L	.	S	.	,	statesman	and	novelist	,	82	.
亨廷顿	,	尊敬的	.	L	.	S	.	,	政治家	和	小说家	,	-	.

亨廷顿，尊敬的LS，政治家和小说家，享年82岁。

[hwoʊt] , [el] . , ['ɑːtɪst] , - .

Huot	,	L	.	,	artist	,	88	.
胡奥特	,	L	.	,	艺术家	,	-	.

Huot, L.，艺术家，88岁。

['hʌtʃɪnsən] , ['gʌvənə(r)] , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [sɪks] , - , - .

Hutchinson	,	Governor	,	his	"	History	of	Massachusetts	,	"	6	,	13	,	63	.
哈钦森	,	州长	,	他的	"	历史	的	马萨诸塞州	,	"	6	,	-	,	-	.

哈钦森州长，《马萨诸塞州历史》，第6、13、63页。

" [ɪn] ['daɪvəz] [təʊnz] , " ['pəʊɪm][baɪ][siː] . [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts] , - .

"	In	Divers	Tones	,	"	poem	by	C	.	G	.	D	.	Roberts	,	74	.
"	在	潜水员	音调	,	"	诗	经过	C	.	G	.	D	.	罗伯茨	,	-	.

《不同的音调》，CGD Roberts 的诗，74 岁。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪt] , " ['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] . ['læmpmən] , - .

"	In	the	Millet	,	"	poems	by	A	.	Lampman	,	75	.
"	在	这	粟	,	"	诗歌	经过	一个	.	兰普曼	,	-	.

《在小米中》，A. Lampman 的诗集，75。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['kænədə] : ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , [faɪv] – [eit] ;

Intellectual	Development	in	Canada	:	under	the	French	regime	,	5	–	8	;
知识分子	发展	在	加拿大	:	在下面	这	法语	政权	,	5	–	8	;

加拿大的智力发展：在法国统治下，5-8；

[bʊks] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] - – - , [naɪn] – - ;
books , newspapers , education and culture from 1760 – 1840 , 9 – 18 ;
图书 , 报纸 , 教育 和 文化 从 - – - , 9 – - ;

1760-1840 年的书籍、报纸、教育和文化，9-18；

[frɒm; frəm] - – - , - – - ;
from 1840 – 1893 , 19 – 27 ;
从 - – - , - – - ;

1840–1893 年，19–27 年；

['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , ['menʃ(ə)nd] , - , - ;
statesmen of intellectual power , mentioned , 14 , 15 ;
政治家 的 知识分子 力量 , 提及 , - , - ;

提及具有智慧的政治家，第 14、15 页；

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - , - ;
historical literature , 18 , 20 ;
历史 文学 , - , - ;

历史文献，18，20；

['poʊəts] , - ;
poets , 20 ;
诗人 , - ;

诗人，20；

['eseiist] , - ;
essayists , 81 ;
散文家 , - ;

散文家，81；

['hju:mərɪst] , - ;
humorists , 11 ;
幽默家 , - ;

幽默作家，11人；

['nɑ:vəlɪsts] , - ;
novelists , 27 ;
小说家 , - ;

小说家，27；

[bai'ɔgrəfə] , - ;
biographers , 42 ;
传记作家 , - ;

传记作家，42；

['pʊlpɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - ;
pulpit literature , 43 ;
讲坛 文学 , - ;

讲坛文献，43；

['li:g(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - ;
legal literature , 43 ;
合法的 文学 , - ;

法律文献，43；

['nju:zpeɪpə(r)] [dɪ'veləpmənt] , - ;
newspaper development , 52 ;
报纸 发展 , - ;

报业发展，52；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [wɜ:k] , - – - ;
the Royal Society and its work , 33 – 42 ;
这 皇家 社会 和 它是 工作 , - – - ;

皇家学会及其工作，33-42；

[sək'ses] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] , - ;
success of scientific writers , 32 ;
成功 的 科学 作家 , - ;

科学作家的成功率，32；

[wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mægəzi:nz] , - ;
want of good magazines , 40 ;
想 的 好的 杂志 , - ;

缺乏优质杂志，40；

[nəʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] [jet] [ə'tʃi:vd] , - ;
no very striking results yet achieved , 45 ;
不 非常 引人注目 结果 然而 已达成 , - ;

尚未取得非常显著的成果，45；

['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['kænədə] , - ;
obstacles in the way of successful literary results in Canada , 46 ;
障碍 在 这 方式 的 成功的 文学 结果 在 加拿大 , - ;

加拿大文学创作成功道路上的障碍，46；

[ɑ:'tɪstɪk] [ə'tʃi:vmənt] , - , - ;
artistic achievement , 54 , 55 ;
艺术 成就 , - , - ;

艺术成就，54，55；

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [wɜ:k] ['lækɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , - ;
architectural work lacking originality , 57 ;
建筑 工作 缺乏 独创性 , - ;

缺乏原创性的建筑作品，57；

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rks] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['kænədə] , - ;
general remarks , on the intellectual conditions of Canada , 58 ;
一般的 评论 , 在 这 知识分子 状况 的 加拿大 , - ;

关于加拿大知识状况的一般性评论，58；

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ment(ə)l] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] , - ;
what is wanted to stimulate mental effort in the Dominion , 60 ;
什么 是 通缉 到 刺激 精神的 努力 在 这 自治领 , - ;

60. 想要在自治领地内激发精神努力；

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] , - ;
intellectual standard of our legislative bodies , 43 ;
知识分子 标准 的 我们的 立法 身体 , - ;

我们立法机构的智力水平，43；

[ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the great drain on our intellectual strength by the legislative bodies of the
这 伟大的 流走 在 我们的 知识分子 力量 经过 这 立法 身体 的 这
[də'mɪnjən] , - ;
Dominion , 44 ;
自治领 , - ;

自治领的立法机构极大地消耗了我们的智力，44；

['bɪznəs] [kə'pæsəti] [naʊ] ['tʃi:fli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ledʒɪslətɪv] [hɔ:lz] , - .
business capacity now chiefly conspicuous in legislative halls , 45 .
商业 容量 现在 主要 显眼的 在 立法 大厅 , - .

商业能力现在主要体现在立法机构中，45。

['dʒækoʊbi] , [əʊ] . [ɑ:(r)] . , ['ɑ:tɪst] , - .
Jacobi , O . R . , artist , 88 .
雅各比 , 哦 . 拉 . , 艺术家 , - .

Jacobi，俄勒冈州，艺术家，88岁。

['dʒeɪmztaʊn] , [ˌviː 'eɪ] . , [ɪn]['ruːɪnz] , [θriː] , - .

Jamestown	,	Va	.	,	in	ruins	,	3	,	61	.
詹姆斯敦	,	瓦	.	,	在	废墟	,	3	,	-	.

弗吉尼亚州詹姆斯敦，一片废墟，3，61。

['dʒezjuɪt] ['kɒlɪdʒ] , ['faʊndɪd] [æt; ət] [kwɪ'bek] , ['sɛvən] .

Jesuit	College	,	founded	at	Quebec	,	7	.
耶稣会	大学	,	创立	在	魁北克	,	7	.

耶稣会学院，成立于魁北克，7。

['dʒezjuɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [sɪks] , - .

Jesuit	Relations	,	6	,	63	.
耶稣会	关系	,	6	,	-	.

耶稣会关系，6，63。

['dʒɒnstoʊn] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . , ['steɪtsmən] , - .

Johnstone	,	James	W	.	,	statesman	,	15	.
约翰斯通	,	詹姆斯	W	.	,	政治家	,	-	.

约翰斯通，詹姆斯·W.，政治家，15。

[kɑːm] , ['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] , [eit] , - .

Kalm	,	Peter	,	his	reference	to	culture	and	science	in	French	Canada	,	8	,	64	.
卡尔姆	,	彼得	,	他的	参考	到	文化	和	科学	在	法语	加拿大	,	8	,	-	.

卡尔姆，彼得，他对法属加拿大文化和科学的论述，8，64。

[keɪn] , [pɔːl] , ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] [siːnz] , - .

Kane	,	Paul	,	painter	of	Indian	scenes	,	88	.
凯恩	,	保罗	,	画家	的	印度	场景	,	-	.

凯恩，保罗，印度风景画家，88岁。

['kætsˌmæn] , [em] . [dʒeɪ] . , ['pəʊɪt] , - .

Katzmann	,	M	.	J	.	,	poet	,	77	.
卡茨曼	,	M	.	J	.	,	诗人	,	-	.

Katzmann, MJ，诗人，77岁。

['kɪŋzˌfɔːrd] , ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , " - ;

Kingsford	,	W	.	,	his	"	History	of	Canada	,	"	71	;
金斯福德	,	W	.	,	他的	"	历史	的	加拿大	,	"	-	;

金斯福德，W.，《加拿大史》，71；

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ɪn] [mə'mɔːriəm] , [sɜː(r)][diː] . ['wɪlsn] , - , - .

his	address	,	In	Memoriam	,	Sir	D	.	Wilson	,	34	,	84	.
他的	地址	,	在	纪念碑	,	先生	D	.	威尔逊	,	-	,	-	.

他的演讲，《悼念 D. Wilson 爵士》，34、84。

['kɜːbi] , ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] " ['gəʊldən][dɒg] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] , - , - .

Kirby	,	W	.	,	his	"	Golden	Dog	,	"	and	other	works	,	27	,	81	.
柯比	,	W	.	,	他的	"	金的	狗	,	"	和	其他	作品	,	-	,	-	.

Kirby, W.，他的《金狗》及其他作品，27, 81。

[noʊlz] , [dʒiː] . , ['ɑːtɪst] , - .

Knowles	,	G	.	,	artist	,	88	.
诺尔斯	,	G	.	,	艺术家	,	-	.

Knowles, G.，艺术家，88岁。

[kriːghɔf] , ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['siːnəri] , - .

Krieghoff	,	painter	of	Canadian	scenery	,	88	.
克里霍夫	,	画家	的	加拿大	风景	,	-	.

克里格霍夫，加拿大风景画家，88岁。

[lə'flɑːm] , [prɒf] . , [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Laflamme	,	Prof	.	,	contributor	to	Royal	Society	,	39	.
拉弗拉姆	,	教授	.	,	贡献者	到	皇家	社会	,	-	.

Laflamme 教授，皇家学会的贡献者，39。

- , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [sɪks] , - .

Lafitau	,	his	account	of	Indian	life	and	customs	,	6	,	63	.
-	,	他的	帐户	的	印度	生活	和	海关	,	6	,	-	.

拉菲托，《印第安人生活和习俗》第6、63页。

[ˌlɑːfɑːn'teɪn] , [sɜː(r)] ['luːɪs] ['hɪpəˌlaɪt] , ['steɪtsmən] , - .

Lafontaine	,	Sir	Louis	Hypolite	,	statesman	,	14	.
拉方丹	,	先生	路易斯	下巴	,	政治家	,	-	.

拉方丹，路易·伊波利特爵士，政治家，14岁。

" [leɪk] ['lɪrɪks] , " ['poʊəmz][baɪ]['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] , - .

"	Lake	Lyrics	,	"	poems	by	W	.	Campbell	,	75	.
"	湖	歌词	,	"	诗歌	经过	W	.	坎贝尔	,	-	.

《湖之歌》，W. Campbell 的诗集，75。

['læmpmən] , ['ɑːtʃibɔːld] , ['pəʊɪt] , - , - .

Lampman	,	Archibald	,	poet	,	20	,	75	.
兰普曼	,	阿奇博尔德	,	诗人	,	-	,	-	.

兰普曼，阿奇博尔德，诗人，20，75。

" ['leɪtə(r)] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] , " [kə'lektɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['wɛðəˌrɛl] , - .

"	Later	Canadian	Poems	,	"	collected	by	J	.	E	.	Wetherell	,	76	.
"	之后	加拿大	诗歌	,	"	集	经过	J	.	E	.	韦瑟雷尔	,	-	.

《加拿大后期诗歌》，JE Wetherell 收集，76。

[lə'vɑːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['menʃ(ə)nd] , ['sɛvən] , - , - .

Laval	University	,	mentioned	,	7	,	39	,	70	.
拉瓦尔	大学	,	提及	,	7	,	-	,	-	.

拉瓦尔大学，提及，7、39、70。

[lɔː] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] , [ɪn]['kænədə] , - .

Law	,	literature	of	,	in	Canada	,	43	.
法律	,	文学	的	,	在	加拿大	,	-	.

加拿大法律、文学，43。

[lə'ʒɑːŋdə] , [en] . , ['ɔːθə(r)] , - .

Legendre	,	N	.	,	author	,	76	.
勒让德	,	N	.	,	作者	,	-	.

Legendre, N.，作者，76岁。

" - [kə'neɪdɪən] , " [baɪ]['æbeɪ]['kæsˌgreɪn] , - .

"	Légendes	Canadiennes	,	"	by	Abbé	Casgrain	,	71	.
"	-	加拿大人	,	"	经过	阿贝	卡斯格雷恩	,	-	.

《加拿大传奇》，Abbé Casgrain，71 岁。

" ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , " ['pəʊɪm][baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] , - .

"	Legend	of	the	Rose	,	"	poem	by	S	.	J	.	Watson	,	73	.
"	传奇	的	这	玫瑰	,	"	诗	经过	S	.	J	.	沃森	,	-	.

《玫瑰传奇》，SJ Watson 的诗，73。

['ledʒɪslətɪv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .

Legislative	Buildings	at	Quebec	,	their	architecture	,	90	.
立法	建筑物	在	魁北克	,	他们的	建筑学	,	-	.

魁北克立法大楼及其建筑，90。

['ledʒɪslətɪv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .

Legislative	Buildings	at	Toronto	,	their	architecture	,	90	.
立法	建筑物	在	多伦多	,	他们的	建筑学	,	-	.

多伦多立法大楼，其建筑风格，90。

[lə'meɪ] , [piː] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - .

LeMay	,	P	.	,	his	poems	,	20	,	73	.
勒梅	,	P	.	,	他的	诗歌	,	-	,	-	.

LeMay, P.，他的诗集，20，73。

- , [mɑːk] , [hɪz; ɪz] " [nuːˈvel] [frɑːns] , " [sɪks] , - .
Lescarbot , Marc , his " Nouvelle France , " 6 , 62 .
- , 马克 , 他的 " 新 法国 , " 6 , - .

马克·莱斯卡博特 (Lescarbot)，他的《新法国》，6, 62。

- , [dʒɒn] , ['nɒvəlɪst] , - .
Lespérance , John , novelist , 77 .
- , 约翰 , 小说家 , - .

莱斯佩朗斯，约翰，小说家，77岁。

" [lez] ['ɛkəʊz] , " ['poʊəmz][baɪ] [dʒʌdʒ] [-] , - .
" Les Echos , " poems by Judge Routhier , 74 .
" 莱斯 回声 , " 诗歌 经过 法官 鲁蒂埃 , - .

《回声》，鲁蒂埃法官的诗集，74。

" [lez] [flɜːrz] - , " [praɪz] ['poʊəmz][baɪ][el] . - , - .
" Les Fleurs Boréales , " prize poems by L . Fréchette , 72 .
" 莱斯 花朵 - , " 奖 诗歌 经过 L . - , - .

《Les Fleurs Boréales》，L. Fréchette 的获奖诗，72。

" [lez] - , " ['poʊəmz][baɪ][biː] . - , - . -
" Les Laurentiennes , " poems by B . Sulte , 73 . 97
" 莱斯 - , " 诗歌 经过 B . - , - . -

《劳伦蒂安人》，B.苏尔特诗集，73.97

[ləˈsuːər] , ['dʌbljuː] . [diː] . , ['eseɪɪst] , - .
LeSueur , W . D . , essayist , 81 .
勒苏尔 , W . D . , 散文家 , - .

勒苏尔，WD，散文家，81岁。

[ˈaɪbɹəɹiz] [ɪn]['kænədə] , [bɪˈfɔː(r)] - , - ;
Libraries in Canada , before 1840 , 10 ;
图书馆 在 加拿大 , 前 - , - ;

1840 年以前的加拿大图书馆，10；

[æt; ət]['prez(ə)nt] [taɪm] , - , - , - .
at present time , 53 , 87 , 90 .
在 展示 时间 , - , - , - .

目前分别为 53、87、90。

[-] , ['dʌbljuː] . [diː] . , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] , - .
Lighthall , W . D . , his collection of Canadian poems , 76 .
灯塔 , W . D . , 他的 收藏 的 加拿大 诗歌 , - .

Lighthall，WD，他的加拿大诗歌集，76。

['lɔkət] , [biː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , ['poʊəts] , - .
Lockhart , B . W . and A . J . , poets , 74 .
洛克哈特 , B . W . 和 一个 . J . , 诗人 , - .

Lockhart, BW 和 AJ，诗人，74。

['ləʊgən] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [dʒiˈblədʒɪst] , [bɔːn] [ɪn]['kænədə] , - .
Logan , Sir William , geologist , born in Canada , 19 .
洛根 , 先生 威廉 , 地质学家 , 出生 在 加拿大 , - .

洛根，威廉爵士，地质学家，出生于加拿大，19岁。

" ['lʌndən] [taɪmz] , " [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['njuːzpeɪpə(r)] , - .
" London Times , " an example of a perfect newspaper , 16 .
" 伦敦 《时代周刊》 , " 一个 例子 的 一个 完美的 报纸 , - .

《伦敦时报》是一份完美报纸的典范，16。

[lɔːrn] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] , [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , - ;
Lorne , Marquess of , establishes the Royal Society of Canada , 33 ;
洛恩 , 侯爵 的 , 建立 这 皇家 社会 的 加拿大 , - ;

洛恩侯爵创立了加拿大皇家学会，33；

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən][ə'kædəmi][ɒv; əv][ɑːt] , [wɪð][ðə; ði][ˌprɪn'ses] ['luːɪs] , - .

and	the	Canadian	Academy	of	Art	,	with	the	Princess	Louise	,	54	.
和	这	加拿大	学院	的	艺术	,	和	这	公主	路易丝	,	-	.

以及加拿大艺术学院，与路易丝公主，54岁。

['luːɪs] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][ˌprɪn'ses] , [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð][ɑːt][ɪn]['kænədə] ,

Louise	,	H	.	R	.	H	.	the	Princess	,	her	labours	in	connection	with	Art	in	Canada	,
路易丝	,	H	.	拉	.	H	.	这	公主	,	她	劳动	在	联系	和	艺术	在	加拿大	,

- .

54	.
-	.

路易丝，公主殿下，她在加拿大从事艺术相关工作，54。

['ləʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsəl] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði]['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃənz] [truː] [sək'ses] , [wʌn]

Lowell	,	James	Russell	,	his	remarks	on	the	measure	of	a	nation's	true	success	,	1
洛厄尔	,	詹姆斯	罗素	,	他的	评论	在	这	措施	的	一个	国家的	真的	成功	,	1

, [ˌtuː'tuː] ;

,	2	;
,	2	;

洛厄尔，詹姆斯·罗素，关于衡量一个国家真正成功的评论，1，2；

[ɒn][ðə; ði]['stʌdi][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] , - .

on	the	study	of	the	classics	,	61	.
在	这	学习	的	这	经典	,	-	.

关于古典学的研究，61。

[mək'dɒn(ə)ld] , [sɜː(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . , ['steɪtsmən] , - .

Macdonald	,	Sir	John	A	.	,	statesman	,	15	.
麦克唐纳	,	先生	约翰	一个	.	,	政治家	,	-	.

麦克唐纳，约翰·A·爵士，政治家，15。

[mə'kɑːr] , [mɪs] (" ['fɪdəˌlɪs] ") , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][kwəʊtɪd] , - , - .

Machar	,	Miss	(	"	Fidelis	"	)	,	one	of	her	poems	quoted	,	60	,	90	.
马查尔	,	错过	(	"	菲德利斯	"	)	,	一	的	她	诗歌	引	,	-	,	-	.

Machar，《菲德利斯》中的一首诗，引用了60、90句。

[mə'kenzi] , [ɒn] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['steɪtsmən] , - .

Mackenzie	,	Hon	.	Alexander	,	statesman	,	15	.
麦肯齐	,	尊敬的	.	亚历山大	,	政治家	,	-	.

麦肯齐，尊敬的亚历山大，政治家，15。

[mə'kenzi] , ['wɪljəm] ['laɪən] , [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtə(r)] , - .

Mackenzie	,	William	Lyon	,	politician	and	agitator	,	14	.
麦肯齐	,	威廉	里昂	,	政治家	和	搅拌器	,	-	.

麦肯齐，威廉·里昂，政治家和煽动家，14岁。

[ˌmægə'ziːn] , [niːd] [ɒv; əv] , [ɪn]['kænədə] , - , - ;

Magazine	,	need	of	,	in	Canada	,	40	,	41	;
杂志	,	需要	的	,	在	加拿大	,	-	,	-	;

杂志，需要，在加拿大，40，41；

[ðə; ði][əʊld] " [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , " - .

the	old	"	Canadian	Monthly	,	"	40	.
这	老的	"	加拿大	月度	,	"	-	.

老版《加拿大月刊》40。

[meə(r)] , [tʃɑːlz] , ['pəʊɪt] , - , - .

Mair	,	Charles	,	poet	,	20	,	74	.
梅尔	,	查尔斯	,	诗人	,	-	,	-	.

梅尔，查尔斯，诗人，20，74。

['mænli] , [si:] . [em] . , ['ɑ:tɪst] , - .
Manly , C . M . , artist , 54 .
曼利 , C . M . , 艺术家 , - .

Manly，CM，艺术家，54岁。

- , [dʒeɪ] . , [wɜ:ks] ['saɪtɪd] , - .
Marmette , J . , works cited , 82 .
- , J . , 作品 引用 , - .

Marmette, J.，参考文献，82。

['mɑ:tɪn] , [i:] . [meɪ] , ['ɑ:tɪst] , - .
Martin , E . May , artist , 88 .
马丁 , E . 可能 , 艺术家 , - .

Martin, E. May，艺术家，88岁。

['mɑ:tɪn] , ['məʊə(r)] , ['ɑ:tɪst] , - .
Martin , Mower , artist , 87 .
马丁 , 割草机 , 艺术家 , - .

马丁·莫尔，艺术家，87岁。

" [mɑ:sk] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] , " ['pəʊəmz][baɪ][ðə; ði] ['lɔkət] ['brʌðəz] , - .
" Masque of Minstrels , " poems by the Lockhart Brothers , 74 .
" 面具 的 吟游诗人 , " 诗歌 经过 这 洛克哈特 兄弟 , - .

《吟游诗人的假面舞会》，洛克哈特兄弟的诗集，74。

[mæ'ðə] , ['kɒtn] , [hɪz; ɪz] , ['sɛvən] , - .
Mather , Cotton , his Magnalia , 7 , 64 .
马瑟 , 棉布 , 他的 大书 , 7 , - .

马瑟、科顿和他的 Magnalia，7 岁，64 岁。

['mæθju:] , [dʒi:] . [ef] . , [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Matthew , G . F . , his contributions to the Royal Society , 39 .
马修 , G . F . , 他的 贡献 到 这 皇家 社会 , - .

Matthew, GF，他对皇家学会的贡献，39。

['mæθju:z] , [eɪtʃ] . [em] . , ['ɑ:tɪst] , - .
Matthews , H . M . , artist , 87 .
马修斯 , H . M . , 艺术家 , - .

马修斯，HM，艺术家，87岁。

[mə'kɑ:θi] , ['hæmɪltən] , ['skʌlptə(r)] , - .
McCarthy , Hamilton , sculptor , 88 .
麦卡锡 , 汉密尔顿 , 雕塑家 , - .

麦卡锡，汉密尔顿，雕塑家，88岁。

[mə'kɑ:l] , ['evən] , [hɪz; ɪz]['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊəmz] , - .
McColl , Evan , his Gaelic poems , 77 .
麦科尔 , 埃文 , 他的 盖尔语 诗歌 , - .

McColl，Evan，他的盖尔语诗歌，77。

[mək'gi:] , [ti:] . [dɑ:r'si:] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] , - .
McGee , T . D'Arcy , statesman and author , 15 .
麦基 , T . 达西 , 政治家 和 作者 , - .

麦基，T.达西，政治家和作家，15。

[mək'lɑ:klən] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hɪz; ɪz]['pəʊəmz] , - , - .
McLachlan , Alexander , his poems , 17 , 69 .
麦克拉克兰 , 亚历山大 , 他的 诗歌 , - , - .

麦克拉克兰，亚历山大，他的诗，17，69。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ɪts] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , - .
Metropolitan Methodist Church at Toronto , its architecture , 90 .
大都会 卫理公会 教会 在 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多大都会卫理公会教堂，其建筑，90。

" [ˌmɑːntˈkɑːm][et]['leɪvɪs] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['æbeɪ]['kæsˌgreɪn] , - .
" Montcalm et Lévis , " history by Abbé Casgrain , 20 .
" 蒙卡尔姆 等 莱维斯 , " 历史 经过 阿贝 卡斯格雷恩 , - .

《Montcalm et Lévis》，Abbé Casgrain 的历史，20。

[ˌmɔːntesˈkjuː] , [hɪz; ɪz] " [esˈpriː][dez]['ləʊɪs] , " [ɪts] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - .
Montesquieu , his " Esprit des Lois , " its high place in literature , 31 .
孟德斯鸠 , 他的 " 精神 德斯 路易丝 , " 它是 高的 地方 在 文学 , - .

孟德斯鸠，他的《路易精神》，在文学中享有崇高的地位，31。

[ˌmɒntriˈɔːl] , [ɪts] [ɑːt] ['gæləri] , - ;
Montreal , its Art Gallery , 53 ;
蒙特利尔 , 它是 艺术 画廊 , - ;

蒙特利尔，其美术馆，53；

[ɪts] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['fiːtʃəz] , - , - .
its architectural features , 57 , 91 .
它是 建筑 特征 , - , - .

其建筑特色，57，91。

['mɔːrɪn] , [ɔː'gʌstɪn] ['nɔːbət] , ['steɪtsmən] , - .
Morin , Augustin Norbert , statesman , 14 .
莫兰 , 奥古斯丁 诺伯特 , 政治家 , - .

莫兰，奥古斯丁·诺伯特，政治家，14岁。

[mʌnts] , [mɪs] , ['ɑːtɪst] , - , - .
Muntz , Miss , artist , 54 , 88 .
蒙茨 , 错过 , 艺术家 , - , - .

蒙茨小姐，艺术家，54岁，88岁。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn]['kænədə] , ['priːviəs] [tuː; tə] - , [naɪn] , - , - ;
Newspapers in Canada , previous to 1867 , 9 , 16 , 66 ;
报纸 在 加拿大 , 以前的 到 - , 9 , - , - ;

1867 年、9 月、16 日、66 年之前的加拿大报纸；

[æt; ət]['prez(ə)nt][taɪm] , - ;
at present time , 51 ;
在 展示 时间 , - ;

目前，51；

[ðeə(r)]['kærəktə(r)] , - .
their character , 52 .
他们的 特点 , - .

他们的性格，52。

['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɪn]['kænədə] , [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [səkˈsesf(ə)l] , - ;
Novel - writing in Canada , not generally successful , 27 ;
小说 - 写作 在 加拿大 , 不是 一般来说 成功的 , - ;

在加拿大，小说创作通常并不成功，27；

[ɪkˈsepʃnz] , " ['gəʊldən][dɒg] " [baɪ]['kɜːbi] , - ;
exceptions , " Golden Dog " by Kirby , 27 ;
例外情况 , " 金的 狗 " 经过 柯比 , - ;

例外情况，柯比的《金狗》，27；

" [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːənˈvɪl] " [baɪ] - , - ;
" François de Bienville " by Marmette , 27 ;
" 弗朗索瓦 德 比安维尔 " 经过 - , - ;

《弗朗索瓦·德·比安维尔》作者：Marmette，27 岁；

" [leɪ] [ˌɑːnˈsjɛn] [kəˈneidiən] " [baɪ][diː]['gæsˈpeɪ] , - ;
" Les Anciens Canadiens " by De Gaspé , 27 ;
" 莱斯 古代 加拿大人队 " 经过 德 加斯佩 , - ;

De Gaspé 的《Les Anciens Canadiens》，27 岁；

[diː] [mɪlz] [wɜːks] , - ;
De Mille's works , 29 ;
德 米勒 作品 , - ;

德米勒的作品，29；

['særə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] , - ;
Sara Jeannette Duncan , 29 ;
萨拉 珍妮特 邓肯 , - ;

萨拉·珍妮特·邓肯，29岁；

['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] , - ;
Gilbert Parker , 28 ;
吉尔伯特 帕克 , - ;

吉尔伯特·帕克，28岁；

[el] . ['duːgɔːl] , - .
L . Dougall , 29 .
L . 道格尔 , - .

L. Dougall，29岁。

['nɒtrə] [deɪm] [diː][lʊədz; lʊəd] , [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][en] . [bʊ'ræsə] , - .
Notre Dame de Lourdes , in Montreal , decorated by N . Bourassa , 88 .
圣母 贵妇人 德 卢尔德 , 在 蒙特利尔 , 装饰 经过 N . 布拉萨 , - .

蒙特利尔卢尔德圣母院，由 88 岁的 N. Bourassa 装饰。

[ə'bɹaɪən] , [el] . [ɑː(r)] . , ['ɑːtɪst] , - .
O'Brien , L . R . , artist , 54 .
奥布莱恩 , L . 拉 . , 艺术家 , - .

奥布莱恩，LR，艺术家，54岁。

[ə'bɹaɪən] , [məʊst] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . , ['ɔːθə(r)] , - .
O'Brien , Most Rev . Dr . , author , 74 .
奥布莱恩 , 最多 牧师 . 博士 . , 作者 , - .

奥布莱恩，尊敬的博士，作家，74岁。

['oʊ'dɔɪl] , [el] . [oʊ'kɑːnər] , ['ɒrətə(r)] , - .
O'Doyle , L . O'Connor , orator , 15 .
奥多伊尔 , L . 奥康纳 , 演说者 , - .

奥多伊尔，L.奥康纳，演说家，15。

[-] , [tiː] . , ['pəʊɪt] , - .
O'Hagan , T . , poet , 74 .
奥哈根 , T . , 诗人 , - .

奥哈根，T.，诗人，74岁。

" [wɑː'zoʊz] [diː] [neɪʒ] , [lez] , " ['poʊəmz][baɪ][el] . - , - .
" Oiseaux de Neige , Les , " poems by L . Fréchette , 72 .
" 鸟 德 雪 , 莱斯 , " 诗歌 经过 L . - , - .

“Oiseaux de Neige, Les”，L. Fréchette 的诗，72。

" [oʊ'raɪən] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] , - .
" Orion " and other poems , by Professor Roberts , 74 .
" 猎户座 " 和 其他 诗歌 , 经过 教授 罗伯茨 , - .

《猎户座》及其他诗歌，作者：罗伯茨教授，74岁。

['ɒsˌgʊd] [hɔːl] [ɪn] [tə'rɒntəʊ] , [ɪts] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , - .
Osgoode Hall in Toronto , its architecture , 90 .
奥斯古德 大厅 在 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多的奥斯古德大厅，其建筑风格，90。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , " [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haʊ] , ['menʃ(ə)nd] , - .
" Our Fathers , " by Joseph Howe , mentioned , 77 .
" 我们的 父亲们 , " 经过 约瑟夫 豪 , 提及 , - .

约瑟夫·豪所著的《我们的父辈》，第 77 页提及。

[ˌpæpɪ'noʊ] , ['luːɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['steɪtsmən] , - .
Papineau , Louis Joseph , statesman , 14 .
帕皮诺 , 路易斯 约瑟夫 , 政治家 , - .

帕皮诺，路易斯·约瑟夫，政治家，14。

['pɑːkmən] , ['frɑːnsɪs] , [hɪz; ɪz]['vɪvɪd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['kænədə] , [fɔːr] .
Parkman , Francis , his vivid historical pictures of Canada , 4 .
帕克曼 , 弗朗西斯 , 他的 生动 历史 图片 的 加拿大 , 4 .

帕克曼，弗朗西斯，《他生动的加拿大历史画作》，4。

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Parish Church of Notre Dame at Montreal , its architecture , 90 .
教区 教会 的 圣母 贵妇人 在 蒙特利尔 , 它是 建筑学 , - .

蒙特利尔圣母堂，其建筑，90。

['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['ɒtəwə] , [ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Parliament and Departmental Buildings at Ottawa , their architecture , 90 .
议会 和 部门 建筑物 在 渥太华 , 他们的 建筑学 , - .

渥太华的国会大厦和各部门大楼，它们的建筑，90。

[ˌpɑːlə'mentri] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['ɒtəwə] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Parliamentary Library at Ottawa , its architecture , 90 .
议会 图书馆 在 渥太华 , 它是 建筑学 , - .

渥太华国会图书馆，其建筑，90。

['pætərsən] , [ə; eɪ] . [diː] . , ['ɑːtɪst] , - , - .
Patterson , A . D . , artist , 54 , 88 .
帕特森 , 一个 . D . , 艺术家 , - , - .

Patterson，AD，艺术家，54，88。

['pætərsən] , ['dɑːktər; draɪv] . , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , - .
Patterson , Dr . , his contributions to Royal Society of Canada , 38 .
帕特森 , 博士 . , 他的 贡献 到 皇家 社会 的 加拿大 , - .

Patterson 博士，他对加拿大皇家学会的贡献，38。

[piːl] , [pɔːl] , ['ɑːtɪst] , - .
Peel , Paul , artist , 88 .
果皮 , 保罗 , 艺术家 , - .

保罗·皮尔，艺术家，88岁。

" [paɪn] , [rəʊz] [ænd; ənd] [flɜː] - [diː] - [lɪs] , " ['poʊəmz][baɪ][es] . ['frɑːnsɪs] ['hærɪs(ə)n] , (" - ") ,
" Pine , Rose and Fleur - de - Lis , " poems by S . Frances Harrison , (" Seranus ") ,
" 松树 , 玫瑰 和 弗勒 - 德 - 列表 , " 诗歌 经过 S . 弗朗西丝 哈里森 , (" - ") ,
- .
76 .
- .

“松树、玫瑰和百合花”，S. Frances Harrison 的诗，（“Seranus”），76。

- , [dʒɒn] , ['ɑːtɪst] , - , - . -
Pinhey , John , artist , 54 , 88 . 98
- , 约翰 , 艺术家 , - , - . -

平海，约翰，艺术家，54岁，88.98

['poʊəts][ɒv; əv]['kænədə] ;
Poets of Canada ;
诗人 的 加拿大 ;

加拿大诗人；

['priːviəs] [tuː; tə] - , - ;
previous to 1867 , 17 ;
以前的 到 - , - ;

1867 年之前，17；

[frɒm; frəm] - – - , - , - ;
from 1867 – 1893 , 20 , 72 ;
从 - – - , - , - ;

1867–1893 年，20，72；

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , - – - ;
estimate of their productions , 20 – 25 ;
估计 的 他们的 作品 , - – - ;

估计他们的产量为 20–25；

[ˌpætri'ɒtɪk] [streɪn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] , - – - .
patriotic strain of many of their efforts , 25 – 27 .
爱国 拉紧 的 许多 的 他们的 努力 , - – - .

他们的许多努力都带有爱国主义色彩，25-27。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn]['kænədə] , [ə'trækt] [best] ['ɪntəlekt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] , - , - ;
Political Life in Canada , attracts best intellects in old times , 11 , 43 ;
政治的 生活 在 加拿大 , 吸引 最好的 知识分子 在 老的 时代 , - , - ;

加拿大的政治生活，在古代吸引了最优秀的知识分子，11，43；

['ɔːlsəʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , - , - .
also at present , 43 , 44 .
还 在 展示 , - , - .

目前还有 43、44。

- , [lɑː] , [hɪz; ɪz] " [ˌɑːˌmɛ'riːk] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] , " [sɪks] , - .
Potherie , La , his " Amérique Septentrionale , " 6 , 63 .
- , 拉 , 他的 " 美洲 北方 , " 6 , - .

Potherie, La，他的《Amérique Septentrionale》，6, 63。

" [prə'fesə(r)] ['kɒnənt] , " ['nɒv(ə)l][baɪ][el] . [es] . ['hʌntɪŋtən] , - .
" Professor Conant , " novel by L . S . Huntington , 82 .
" 教授 康南特 , " 小说 经过 L . S . 亨廷顿 , - .

《康南特教授》，L.S.亨廷顿著，82岁。

" [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] , " [baɪ][sɜː(r)][diː] . ['wɪlsn] , - .
" Prehistoric Man , " by Sir D . Wilson , 81 .
" 史前 男人 , " 经过 先生 D . 威尔逊 , - .

《史前人类》，作者：D·威尔逊爵士，第81页。

['pʊlpɪt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] , [ɪn]['kænədə] , - .
Pulpit , literature of , in Canada , 43 .
讲坛 , 文学 的 , 在 加拿大 , - .

讲坛，文学，在加拿大，43。

['ræfeɪəl] , ['dʌbljuː] . , ['ɑːtɪst] , - .
Raphael , W . , artist , 54 .
拉斐尔 , W . , 艺术家 , - .

拉斐尔，W.，艺术家，54岁。

[riːd] , [dʒɒn] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - , - ;
Reade , John , his poems , 20 , 21 , 73 ;
里德 , 约翰 , 他的 诗歌 , - , - , - ;

里德，约翰，他的诗，20，21，73；

[hɪz; ɪz] " [ɪn][maɪ] [hɑːt] " [kwəʊtid][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - ;
his " In My Heart " quoted at length , 77 ;
他的 " 在 我的 心 " 引 在 长度 , - ;

他的《在我心中》被完整引用，77；

['eseɪɪst] , - .
essayist , 81 .
散文家 , - .

散文家，81岁。

['red.pæθ] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , - .
Redpath Library at Montreal , 90 .
红径 图书馆 在 蒙特利尔 , - .

蒙特利尔雷德帕斯图书馆，90。

[riːd] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [kə'neɪdiən] ['ɑːtɪst] , [hɪz; ɪz] " [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , " [hɪz; ɪz]
Reid , G . A . , Canadian artist , his " Foreclosure of the Mortgage , " his
里德 , G . 一个 . , 加拿大 艺术家 , 他的 " 止赎 的 这 抵押 , " 他的
[sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , - .
success at the World's Fair , 87 .
成功 在 这 世界的 公平的 , - .

里德，GA，加拿大艺术家，他的作品《抵押贷款的取消赎回权》在世界博览会上取得了成功，87。

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - .
Religious literature , 10 .
宗教 文学 , - .

宗教文献，10。

['rɪtʃədsən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] , ['menʃ(ə)nd] , -
Richardson , A . H . , the architect , a lover of the Romanesque , mentioned , 57
理查森 , 一个 . H . , 这 建筑师 , 一个 情人 的 这 罗马式 , 提及 , -
.
:
.

建筑师理查森（AH）是一位罗马式建筑的爱好者，曾被提及，57。

['rɪtʃədsən] , ['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] , - .
Richardson , Major , his romances , 82 .
理查森 , 主要的 , 他的 浪漫故事 , - .

理查森少校，他的浪漫故事，82。

['raɪli] , [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , - .
Riley , James Whitcomb , the poet , 20 .
莱利 , 詹姆斯 惠特科姆 , 这 诗人 , - .

莱利，詹姆斯·惠特科姆，诗人，20。

['rɒbəts] , [siː] . [dʒiː] . [diː] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - , - .
Roberts , C . G . D . , his poems , 20 , 26 , 74 .
罗伯茨 , C . G . D . , 他的 诗歌 , - , - , - .

Roberts，CGD，他的诗，20，26，74。

" ['roʊbərvəl] , " ['pəʊɪm][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , - .
" Roberval , " poem by J . H . Duvar , 75 .
" 罗伯瓦尔 , " 诗 经过 J . H . - , - .

“Roberval”，JH Duvar 的诗，75。

[-] , [dʒeɪ] . [biː] . , ['pəʊɪt] , - .
Routhier , J . B . , poet , 74 .
鲁蒂埃 , J . B . , 诗人 , - .

Routhier，JB，诗人，74岁。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] , [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - ;
Royal Society of Canada , its foundation , 33 ;
皇家 社会 的 加拿大 , 它是 基础 , - ;

加拿大皇家学会，其成立，33；

[ɪts]['ɒbdʒɪkts] , - – - ;
its objects , 33 – 36 ;
它是 对象 , - – - ;

其对象，33–36；

[ɪts] [sək'ses] , - ;
its success , 36 ;
它是 成功 , - ;

它的成功，36；

[ɪts] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , - , - ;
its Transactions and their circulation , 36 , 37 ;
它是 交易 和 他们的 循环 , - , - ;

其交易及其流通，36，37；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
some of its most prominent contributions to the literature of learning
一些 的 它是 最多 著名的 贡献 到 这 文学 的 学习
[ænd; ənd] ['saɪəns] , - – - ;
and science , 37 – 39 ;
和 科学 , - – - ;

它对学习和科学文献的一些最杰出的贡献，37-39；

[ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] " ['taɪd(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
its connection with " Tidal Observations , " and the determination of the true
它是 联系 和 " 潮汐 观察 , " 和 这 决心 的 这 真的
['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ;
longitude of Montreal , etc . , 38 ;
经度 的 蒙特利尔 , ETC . , - ;

它与“潮汐观测”以及确定蒙特利尔的真实经度等有关，38；

[ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , - ;
asks for sympathetic encouragement , 42 ;
问 为了 交感神经 鼓励 , - ;

请求同情的鼓励，42；

[siː] [nəʊt] - , [piː] . - .
see note 58 , p . 84 .
看 笔记 - , p . - .

参见第 84 页注释 58。

['rʌskɪn] , [dʒɒn] , - ;
Ruskin , John , 21 ;
拉斯金 , 约翰 , - ;

拉斯金，约翰，21岁；

[kwəʊtid] , - .
quoted , 48 .
引 , - .

引自第48条。

['raɪən] , ['kærəl] , ['pəʊɪt] , - .
Ryan , Carroll , poet , 73 .
瑞安 , 卡罗尔 , 诗人 , - .

瑞安，卡罗尔，诗人，73岁。

[sægɜːd] , ['geɪbriəl] , [hɪz; ɪz] " [grænd] ['vɔɪɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪks] , - .
Sagard , Gabriel , his " Grand Voyage , " etc . , 6 , 63 .
萨加德 , 加布里埃尔 , 他的 " 盛大 航程 , " ETC . , 6 , - .

加布里埃尔·萨加德，他的《大航海》等，6, 63。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [ɒn] [frentʃ] ['pəʊətri] , - ;
Sainte - Beuve on French poetry , 22 ;
圣特 - 博维 在 法语 诗 , - ;

圣伯夫谈法国诗歌，22；

[ɒn] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , - .

on	good	workmanship	in	literature	,	and	criticism	,	47	.
在	好的	做工	在	文学	,	和	批评	,	-	.

论文学和批评中的优秀技艺，47。

[seɪnt] - ['mɒrɪs] , [foʊ'ʃeɪ] [diː] , ['menʃ(ə)nd] , " [sæm] [slɪk] , " [baɪ] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːrtən] , - , - , -

Saint	-	Maurice	,	Faucher	de	,	mentioned	,	"	Sam	Slick	,	"	by	Judge	Haliburton	,	11	,	12	,	66
圣	-	莫里斯	,	福歇	德	,	提及	,	"	山姆	斯利克	,	"	经过	法官	哈利伯顿	,	-	,	-	,	-

.

:

.

圣莫里斯，福歇·德，提及“萨姆·斯利克”，哈利伯顿法官，11、12、66。

['sæŋstər] , [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - .

Sangster	,	Charles	,	his	poems	,	17	,	69	.
桑斯特	,	查尔斯	,	他的	诗歌	,	-	,	-	.

桑斯特，查尔斯，他的诗，17，69。

['særəzɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [mɪ'ʃəl] , [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbə(r)] [ɪn]['kænədə] , [eit] , - .

Sarrazin	,	Dr	.	Michel	,	his	scientific	labours	in	Canada	,	8	,	64	.
萨拉辛	,	博士	.	米歇尔	,	他的	科学	劳动	在	加拿大	,	8	,	-	.

萨拉赞，米歇尔博士，他在加拿大的科学研究，8，64。

[skuːlz] [ɪn]['kænədə] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , - ;

Schools	in	Canada	,	number	of	,	65	;
学校	在	加拿大	,	数字	的	,	-	;

加拿大学校数量：65；

['pjuːp(ə)lz][æt; ət] [seɪm] , - .

pupils	at	same	,	65	.
学生	在	相同的	,	-	.

学生人数相同，65人。

['saɪəns] , [kə'neɪdiənz] [ə'tʃiːv] ['nəʊtəb(ə)l] [sək'ses] [ˌðeər'ɪn] , - .

Science	,	Canadians	achieve	notable	success	therein	,	32	.
科学	,	加拿大人	达到	值得注意的	成功	其中	,	-	.

科学领域，加拿大人取得了显著成就，32。

['skʌlptə(r)] [ɪn]['kænədə] , - , - .

Sculptors	in	Canada	,	57	,	88	.
雕塑家	在	加拿大	,	-	,	-	.

加拿大雕塑家，57，88。

['siːkɔːrd] , ['lɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [ɪn] - , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edgə(r)] , - ;

Secord	,	Laura	,	her	toilsome	journey	in	1813	,	described	by	Mrs	.	Edgar	,	78	;
塞科德	,	劳拉	,	她	辛苦	旅行	在	-	,	描述	经过	太太	.	埃德加	,	-	;

塞科德，劳拉，她在 1813 年的艰辛旅程，埃德加夫人描述，78；

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [pen] , - .

worthy	of	a	poet's	pen	,	24	.
值得	的	一个	诗人的	笔	,	-	.

堪比诗人笔下的文字，24.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['djuːərt] , - .

Selections	from	Canadian	Poets	,	by	E	.	H	.	Dewart	,	73	.
选择	从	加拿大	诗人	,	经过	E	.	H	.	德瓦特	,	-	.

加拿大诗人选集，EH Dewart 著，73。

['semɪnəri] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesə(r)] , ['faʊndɪd] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [sɪks] .

Seminary	,	The	Great	and	Lesser	,	founded	at	Quebec	,	6	.
神学院	,	这	伟大的	和	较小的	,	创立	在	魁北克	,	6	.

神学院，大神学院和小神学院，成立于魁北克，6。

" ['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['memsɑ:b; 'memsɑ:hɪb] , " [baɪ]['særə][dʒeɪ] . ['dʌŋkən] , - .

"	Simple	Adventures	of	a	Memsahib	,	"	by	Sara	J	.	Duncan	,	83	.
"	简单的	冒险	的	一个	夫人	,	"	经过	萨拉	J	.	邓肯	,	-	.

《一位女主人的简单冒险》，作者：萨拉·J·邓肯，83岁。

['sleɪdən] , ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəmz] , - .

Sladen	,	Douglas	,	his	collection	of	American	poems	,	76	.
斯莱登	,	道格拉斯	,	他的	收藏	的	美国人	诗歌	,	-	.

斯莱登，道格拉斯，他的美国诗歌集，76。

[smɪθ] , ['kæptɪn] [dʒɒn] , [kəm'peəd] [wɪð] ['sæmjʊəl] [ʃæm'pleɪn] , - .

Smith	,	Captain	John	,	compared	with	Samuel	Champlain	,	62	.
史密斯	,	队长	约翰	,	比较的	和	塞缪尔	尚普兰	,	-	.

史密斯，约翰上尉，与塞缪尔·尚普兰相比，62岁。

[smɪθ] , ['goʊldˌwɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , - .

Smith	,	Goldwin	,	on	the	study	of	the	classics	,	49	.
史密斯	,	戈德温	,	在	这	学习	的	这	经典	,	-	.

史密斯，戈德温，论古典学研究，49。

[smɪθ] , ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , - , - .

Smith	,	William	,	his	History	of	Canada	,	12	,	66	.
史密斯	,	威廉	,	他的	历史	的	加拿大	,	-	,	-	.

史密斯，威廉，《加拿大史》，第12卷，第66页。

" ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ə; eɪ] , " [baɪ]['særə][dʒeɪ] . ['dʌŋkən] , - , - .

"	Social	Departure	,	A	,	"	by	Sara	J	.	Duncan	,	29	,	83	.
"	社会的	离开	,	一个	,	"	经过	萨拉	J	.	邓肯	,	-	,	-	.

《社会离别，A》，作者：Sara J. Duncan，29，83。

" [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] , " [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ]['dʌblju:] . [di:] . [-] , - .

"	Songs	of	the	Great	Dominion	,	"	collection	of	poems	by	W	.	D	.	Lighthall	,	76	.
"	歌曲	的	这	伟大的	自治领	,	"	收藏	的	诗歌	经过	W	.	D	.	灯塔	,	-	.

《大自治领之歌》，WD Lighthall 的诗集，76。

" [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [laɪf] , " [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['dju:ərt] , - .

"	Songs	of	Life	,	"	by	E	.	H	.	Dewart	,	73	.
"	歌曲	的	生活	,	"	经过	E	.	H	.	德瓦特	,	-	.

《生命之歌》，作者 EH Dewart，73 岁。

" [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , " [baɪ] ['kærəl] ['raɪən] , - .

"	Songs	of	a	Wanderer	,	"	by	Carroll	Ryan	,	73	.
"	歌曲	的	一个	流浪者	,	"	经过	卡罗尔	瑞安	,	-	.

《流浪者的歌谣》，卡罗尔·瑞安著，73岁。

[ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ɪts] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , - .

St	.	Andrew's	Church	at	Toronto	,	its	architecture	,	90	.
英石	.	安德鲁的	教会	在	多伦多	,	它是	建筑学	,	-	.

多伦多圣安德鲁教堂，其建筑风格，90。

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [kə'θi:drəl] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ɪts] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , - .

St	.	James's	Cathedral	at	Toronto	,	its	architecture	,	90	.
英石	.	詹姆斯的	大教堂	在	多伦多	,	它是	建筑学	,	-	.

多伦多圣詹姆斯大教堂，其建筑，90。

['steɪtsmənʃɪp] [ɪn]['kænədə] , - , - .

Statesmanship	in	Canada	,	15	,	42	.
政治家风范	在	加拿大	,	-	,	-	.

加拿大的政治家风范，15，42。

['stjʊət] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] , - .

Stewart	,	Dr	.	George	,	his	literary	efforts	,	81	.
斯图尔特	,	博士	.	乔治	,	他的	文学	努力	,	-	.

斯图尔特，乔治博士，他的文学成就，81。

[swiːt] , [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd][ˈpəʊɪt] , - , - , - .
Suite , historian and poet , 20 , 71 , 73 .
套房 , 历史学家 和 诗人 , - , - , - .

套房，历史学家和诗人，20，71，73。

[ˈtæŋgwaɪ] , [ˈæbeɪ] , [hɪz; ɪz] " [dɪkˈsənɛr] - [dez] [kəˈneidiən] [frɑːŋˈseɪ] , " - .
Tanguay , Abbé , his " Dictionnaire Généalogique des Canadiens Français , " 72 .
唐盖 , 阿贝 , 他的 " 词典 - 德斯 加拿大人队 法语 , " - .

Tanguay，Abbé，他的《法国加拿大人家谱词典》，72。

- , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , - .
Tassé , Joseph , his writings , 72 .
- , 约瑟夫 , 他的 著作 , - .

约瑟夫·塔塞，他的著作，72。

" [təˈkʌmsə] , " [ˈpəʊɪm][baɪ][siː] . [meə(r)] , - .
" Tecumseh , " poem by C . Mair , 74 .
" 特库姆塞 , " 诗 经过 C . 梅尔 , - .

“特库姆塞”，C. Mair 的诗，74。

" [tʃəʊz] , " [ˈpəʊɪm][baɪ][ɑː(r)] . [ʃəˈvrɪər] , - . -
" Tendres Choses , " poem by R . Chevrier , 76 . 99
" 嫩肉 选择 , " 诗 经过 拉 . 谢夫里耶 , - . -

“Tendres Choses”，R. Chevrier 的诗，76.99

" [ðɪs] [ˈkænədə][ɒv; əv][ˈaʊəz] , " [ˈpəʊɪm][baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈedgə(r)] , - .
" This Canada of Ours , " poem by J . D . Edgar , 76 .
" 这 加拿大 的 我们的 , " 诗 经过 J . D . 埃德加 , - .

《我们的加拿大》，JD Edgar 的诗，76 岁。

[ˈtɔmpsn] , [ˈdeɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , - , - .
Thompson , David , his book on the War of 1812 , 12 , 67 .
汤普森 , 大卫 , 他的 书 在 这 战争 的 - , - , - .

汤普森，大卫，他的《1812 年战争》一书，12，67。

[ˈtɔmpsn] , [ˈɜːnɪst] , [ˈɑːtɪst] , - .
Thompson , Ernest , artist , 87 .
汤普森 , 欧内斯特 , 艺术家 , - .

汤普森，欧内斯特，艺术家，87岁。

[ˈtili] , [sɜː(r)] [ˈlenəd] [es] . , [ˈsteɪtsmən] , - .
Tilley , Sir Leonard S . , statesman , 15 .
蒂利 , 先生 伦纳德 S . , 政治家 , - .

蒂利，伦纳德·S爵士，政治家，15岁。

[tɒd] , [ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] " [ˌpɑːləˈmentri] [ˈgʌvənmənt] , " - , - .
Todd , A . , his " Parliamentary Government , " 18 , 69 .
托德 , 一个 . , 他的 " 议会 政府 , " - , - .

Todd, A.，《议会政府》，第 18、69 页。

[ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət][təˈrɒntəʊ] , [ɪts] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Trinity College at Toronto , its architecture , 90 .
三位一体 大学 在 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多三一学院，其建筑，90。

" [trwɑː] [mɔːt] , " [ˈpəʊɪm][baɪ][əʊ] . - , - .
" Trois Morts , " poem by O . Crémazie , 68 .
" 特洛伊 死亡 , " 诗 经过 哦 . - , - .

《三人死亡》，O. Crémazie 的诗，68。

[ˈtʌli] , [ˈsɪdni] , [ˈɑːtɪst] , - .
Tully , Sidney , artist , 87 .
塔利 , 西德尼 , 艺术家 , - .

塔利，西德尼，艺术家，87岁。

['tʌpə] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , ['steɪtsmən] , - .
Tupper , Sir Charles , statesman , 15 .
塔珀 , 先生 查尔斯 , 政治家 , - .

图珀，查尔斯爵士，政治家，15岁。

[tɜːr'kɒt] , [el] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] , " - , - .
Turcotte , L . , his " History of Canada , " 20 , 71 .
图尔科特 , L . , 他的 " 历史 的 加拿大 , " - , - .

Turcotte, L.，《加拿大史》，第 20、71 页。

[ˌjuː'nɪæk] , [dʒeɪ] . [bɔɪl] , ['steɪtsmən] , - .
Uniacke , J . Boyle , statesman , 15 .
独角兽 , J . 博伊尔 , 政治家 , - .

Uniacke，J. Boyle，政治家，15。

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn]['kænədə] , - .
Universities and Colleges in Canada , 65 .
大学 和 大学 在 加拿大 , - .

加拿大大学和学院，65。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
University of Toronto , its architecture , 90 .
大学 的 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多大学，其建筑，90。

['vəːnə] , [ef] . [ə; eɪ] . , ['ɑːtɪst] , - .
Verner , F . A . , artist , 54 .
维纳 , F . 一个 . , 艺术家 , - .

Verner，FA，艺术家，54岁。

- , ['æbeɪ] , [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Verreau , Abbé , contributor to Royal Society , 38 .
- , 阿贝 , 贡献者 到 皇家 社会 , - .

Verreau，Abbé，皇家学会的贡献者，38。

" - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] , " [rəʊ'mæns][baɪ]['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . ['rɪtʃədsən] , - .
" Wacousta , or the Prophecy , " romance by Major J . Richardson , 82 .
" - , 或者 这 预言 , " 浪漫 经过 主要的 J . 理查森 , - .

《瓦库斯塔，或预言》，J·理查森少校的浪漫小说，82。

['wɔːtəz] , [fræŋk] , ['pəʊɪt] , - .
Waters , Frank , poet , 75 .
沃特斯 , 坦率 , 诗人 , - .

沃特斯，弗兰克，诗人，75岁。

['wɒts(ə)n] , ['həʊmə(r)] , ['ɑːtɪst] , - .
Watson , Homer , artist , 54 .
沃森 , 荷马 , 艺术家 , - .

沃森，荷马，艺术家，54岁。

['wɒts(ə)n] , [es] . [dʒeɪ] . , ['pəʊɪt] , - .
Watson , S . J . , poet , 73 .
沃森 , S . J . , 诗人 , - .

沃森，SJ，诗人，73岁。

[wei] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [es] . [ə; eɪ] . , ['menʃ(ə)nd] , - .
Way , Chief Justice , of Adelaide , S . A . , mentioned , 80 .
方式 , 首席 正义 , 的 阿德莱德 , S . 一个 . , 提及 , - .

南澳州阿德莱德首席大法官韦恩（Way）提及，80岁。

" [wiːk] , [ðə; ði] , " [ɪts] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪn]['kænədə] , - .
" Week , The , " its literary work in Canada , 40 .
" 星期 , 这 , " 它是 文学 工作 在 加拿大 , - .

《周刊》，其在加拿大的文学作品，40。

" [waɪt] [stəʊn] [kə'nuː] , " ['pəʊɪm][baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['edgə(r)] , - .
" White Stone Canoe , " poem by J . D . Edgar , 76 .
" 白色的 石头 独木舟 , " 诗 经过 J . D . 埃德加 , - .

《白石独木舟》，JD Edgar 的诗，76 岁。

['(h)witmən] , [wɔːlt] , [æz; əz]['pəʊɪt] , - .
Whitman , Walt , as poet , 23 .
惠特曼 , 沃尔特 , 作为 诗人 , - .

惠特曼，沃尔特，作为诗人，23。

['wɪkˌstiːd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['pəʊɪt] , - .
Wicksteed , G . W . , poet , 74 .
威克斯蒂德 , G . W . , 诗人 , - .

威克斯蒂德，GW，诗人，74岁。

['wɪlmət] , [dʒʌdʒ] , ['steɪtsmən] , - .
Wilmot , Judge , statesman , 14 .
威尔莫特 , 法官 , 政治家 , - .

威尔莫特，法官，政治家，14。

['wɪlsn] , [sɜː(r)][diː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Wilson , Sir D . , one of the founders and constant workers of the Royal
威尔逊 , 先生 D . , 一 的 这 创始人 和 持续的 工人 的 这 皇家
[sə'saɪəti] , - , - .
Society , 33 , 38 .
社会 , - , - .

威尔逊爵士，D.，皇家学会的创始人之一和长期工作者，33，38。

['wʊdkɒk] , ['pɜːrsi] , ['ɑːtɪst] , - .
Woodcock , Percy , artist , 87 .
鹬 , 珀西 , 艺术家 , - .

伍德科克，珀西，艺术家，87岁。

[wɜːrldz] [feə(r)][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , - ;
World's Fair at Chicago , 54 ;
世界的 公平的 在 芝加哥 , - ;

芝加哥世界博览会，54；

['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]
beauty of architecture , and excellence of exhibition of paintings and
美丽 的 建筑学 , 和 卓越 的 展览 的 绘画 和
['stætʃuəri] , - – - ;
statuary , 55 – 57 ;
雕像 , - – - ;

建筑之美，以及绘画和雕塑展览的卓越之处，55-57；

[mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['haɪə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] , - ;
must help to develop higher artistic achievement in America , 57 ;
必须 帮助 到 发展 更高 艺术 成就 在 美国 , - ;

必须有助于提高美国的艺术成就，57；

[kə'neɪdiən] ['pentər] [æt; ət] , - , - .
Canadian painters at , 55 , 56 .
加拿大 画家 在 , - , - .

加拿大画家，55，56。

" ['jʌŋgə] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , " [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][diː] . ['sleɪdən] , - .
" Younger American Poets , " collection by D . Sladen , 76 .
" 年轻 美国人 诗人 , " 收藏 经过 D . 斯莱登 , - .

《美国青年诗人》，D. Sladen 编，第 76 页。

[jʌŋ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , ['steɪtsmən] , - .
Young , Sir William , statesman , 15 .
年轻的 , 先生 威廉 , 政治家 , - .

杨格，威廉爵士，政治家，15岁。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['fɒtnoʊt] [pleɪst] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃæptə(r)]
Footnotes placed at end of their respective chapter
脚注 放置 在 结尾 的 他们的 各自 章

脚注置于各章节末尾。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [kə'rektɪd]
Obvious punctuation and spelling errors corrected
明显的 标点 和 拼写 错误 已更正

明显的标点符号和拼写错误已更正

[ˌpiː 'dʒiː] . [sɪks] :
Pg . 6 :
页 . 6 :

第6页：

[nəʊt] - [fɔː(r); fə(r)] " . . . [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [baɪ] [ðə; ði]
Note 11 for " . . . the admirable account of Indian life and customs by the
笔记 - 为了 " . . . 这 令人钦佩的 帐户 的 印度 生活 和 海关 经过 这
['dʒezjuɪt] - ,
Jesuit Lafitau ,
耶稣会 - ,

注11："……耶稣会士拉菲托对印第安人生活和习俗的精彩描述，

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] 11a
" changed to 11a
" 已更改 到 11a

改为 11a

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
Pg . 27 :
页 . - :

第27页：

[nəʊt] 44a [fɔː(r); fə(r)] " . . . ['rɪt(ə)n] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] ['rɪtʃədsən] , " [tʃeɪndʒd]
Note 44a for " . . . written sixty years ago by Major John Richardson , " changed
笔记 44a 为了 " . . . 书面 六十 年 前 经过 主要的 约翰 理查森 , " 已更改
[tuː; tə] 45a
to 45a
到 45a

注44a中"……由约翰·理查森少校六十年前撰写"改为注45a。

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
Pg . 42 :
页 . - :

第42页：

[nəʊt] / ['fɒtnəʊt] - * [fɔː(r); fə(r)] " . . . [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪtərəri] [laɪf] . " [tʃeɪndʒd]
Note / Footnote 58 * for " . . . yet in the infantry of its literary life . " changed
笔记 / 脚注 - * 为了 " . . . 然而 在 这 步兵 的 它是 文学 生活 . " 已更改
[tuː; tə] ['fɒtnəʊt] [ef]
to Footnote F
到 脚注 F

注/脚注 58 * 中的"……然而在其文学生活的步兵阶段。"改为脚注 F

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :

Pg	**.**	**63**	**:**
页	.	-	:

第63页：

[ɪn] " ([eit]) [peɪdʒ][sɪks] . — [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['gʌvənmənt] . . . . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ([naɪn]) [peɪdʒ]

In	**"**	**(**	**8**	**)**	**Page**	**6**	**.**	**—**	**The**	**Canadian**	**Government**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**(**	**9**	**)**	**Page**
在	"	(	8	)	页	6	.	—	这	加拿大	政府	.	.	.	.	"	已更改	到	"	(	9	)	页

[sɪks] . — [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['gʌvənmənt] . . . . "

6	**.**	**—**	**The**	**Canadian**	**Government**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
6	.	—	这	加拿大	政府	.	.	.	.	"

“(8) 第 6 页——加拿大政府……”改为“(9) 第 6 页——加拿大政府……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神